65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 1 OCTOBER 1956 | No.2643

De begroting ook dit jaar weer sluitend -en op tijd

B.C. heeft vertrouwen in de beleggers op de Ned. Antillen.

ORANJESTAD.— Ook dit jaar is de eilandsbegroting van Aruba — omvattende een bedrag van ruim dertien millioen gulden — weer sluitend gekregen en bovendien ook nog op tijd de deur uit. Het is een interessant stuk geworden, onder meer omdat het B.C. gemeend heeft de Eilandsraad voor te stellen de Watervoorzieningsdienst tot een „bedrijf" te verklaren. Dit op grond van het feit, dat deze dienst — als productiehuishouding in de eilandelijke huishouding als geheel, een volkomen eigen plaats inneemt. Dit specifieke karakter zal vooral merkbaar zijn, zodra het vernieuwingsproject van deze dienst voltooid zal zijn. Het gevolg van het een en ander is nu, dat de begrote ontvangsten en uitgaven van de Watervoorzieningsdienst nu in een aparte, afgesplitste begroting zijn opgenomen.

GROTE PROJECTEN AL IN TWEEDE STADIUM

Het is met de volgende aanbiedingsbrief, dat het B.C. de beide begrotingen aan de leden van de Eilandsraad toegezonden heeft:

„Wij hebben de eer U aan te bieden de vijfde begroting van het eilandgebied, t.w. die voor 't dienstjaar 1957.

Ondanks de verdergaande stijging van de uitgaven — in het bijzonder van die van het onderwijs — is het tot ons genoegen mogelijk wederom een sluitend ontwerp te kunnen aanbieden, zonder dat belastingverhoging moet worden voorgesteld. Schreven wij in 1955 bij de aanbieding van de begroting voor 1956, dat wij streven naar vermeerdering van ontvangsten door te trachten de economische basis van het eilandgebied te verbreden, thans — een jaar later — mogen wij tot onze voldoening constateren, dat in dit opzicht van een belangrijke vooruitgang kan worden gesproken.

Zo werd in het kader van de ontwikkeling van het Toeristenverkeer, dat als een van de olie-industrie onafhankelijke bron van inkomsten voor onze gemeenschap moet worden beschouwd de aanleg van de boulevard naar Malmok ter hand genomen, welk werk thans nog in uitvoering is en in 1957 zal worden beëindigd.

Eveneens kon worden overgegaan tot oprichting van de Hotelmaatschappij Aruven N.V., waarin het eilandgebied deelneemt tot een bedrag van f. 1.500.000,-; de plannen voor het te bouwen toeristenhotel hebben tenslotte vaste vorm aangenomen.

Ook het plan tot vergroting en modernisering van de zeewaterdistillatie-inrichting te Balashi is thans uitgewerkt en in uitvoering genomen.

Door de fabriek te Balashi mede dienstbaar te maken aan de opwekking van belangrijke hoeveelheden goedkope electrische energie wordt ook daardoor een waardevolle gelegenheid geschapen voor de verbreding van de eilandelijke economie.

Door de beschikbaarstelling van goedkoper water wordt niet alleen de bevolking gediend, doch wordt - mede door de mogelijkheid van stroomlevering - vestiging van nieuwe bedrijven op Aruba aantrekkelijk. Dit is des te belangrijker daar het eiland - voor zover bekend - geen waardevolle grondstoffen produceert.

De bouw en exploitatie van een [illegible] werd voorbereid en die thans spoedig een aanvang zal nemen, zal de bevolking enerzijds in voldoende mate verse groenten en vruchten verschaffen tegen lagere prijzen en daarbij anderzijds een besparing aan deviezen opleveren in die zin, dat wordt tegengegaan, dat grote bedragen door onze gemeenschap opgebracht naar het buitenland afvloeien, maar in de toekomst hier blijven circuleren.

Het ligt in de bedoeling, dat ook gedurende 1957 op deze wijze zal worden doorgewerkt. In de eerste plaats zal onze aandacht thans gericht zijn op de aantrekking van industrieën. De instelling van een vrije zone, waarvan de wettelijke voorbereiding dit jaar kan worden afgesloten, zal ons bij dit streven behulpzaam kunnen zijn.

Uiteraard vergen de genoemde en nieuw aan te vatten projecten grote investeringen. De daartoe benodigde bedragen kunnen niet uit de lopende middelen worden gevonden; dit is niet alleen niet verantwoord, doch bovendien ook niet nodig. Wij zijn er van overtuigd, dat er voldoende beleggers in de Nederlandse Antillen gevonden zullen worden, die hun steun zullen geven aan de economische opbouw van Aruba. Deze verbreding van de economische basis zal ongetwijfeld bijdragen tot versteviging van de soliditeit van de fondsen.

In deze begroting is geen bijdrage geraamd tot dekking van het tekort op de landsbegroting, evenmin is hierin opgenomen een bijdrage aan het eilandgebied Curacao ingevolge artikel 88 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

De financiële bepalingen van de Eilandenregeling zijn thans zodanig gewijzigd, dat het land en de eilandgebieden ieder over eigen mogelijkheden tot belastingheffing beschikken. Bijdragen over en weer tussen de eilandgebieden onderling en van deze aan het land komen thans niet meer voor; wel blijven mogelijk bijdragen van het land aan financieel zwakke eilandgebieden.

Geen bijdrage aan het land meer.

Het belastinggebied van de eilandgebieden omvat thans:
Grondbelasting,
Gebruiksbelasting,
65% van de Inkomtenbelasting,
65% van de Winstbelasting,
49% van de In-, uit- en doorvoerrechten,
Motorrijtuig-en motorbootbelasting,
Hondenbelasting,
Vergunningsrecht ingevolge de Vergunningsverordening 1949.

Nieuw is voor het eilandgebied het aandeel in de In-, uit- en doorvoerrechten. Tegenover deze nieuwe bron van inkomsten staat het verlies van 35% van de Inkomstenbelasting en van de Winstbelasting, alsmede van de gehele opbrengst van de Successiebelasting, de Overdrachtsbelasting, de Belasting op openbare verkopingen van roerend goed en van de vergunningsrechten ingevolge de Loterijverordening 1909.

De ontvangsten bedragen daardoor thans is totaal minder dan zonder wijziging van de Eilandenregeling het geval zou zijn geweest. Daar staat echter tegenover dat, zoals reeds opgemerkt, geen bijdragen meer behoeven te worden geraamd. Bovendien heeft het eilandgebied bij deze wijziging het recht gekregen om opcenten op de belastingen te heffen, welk recht tot dusverre niet bestond. Van deze mogelijkheid is voor het begrotingsjaar 1957 geen gebruik gemaakt.

Ten aanzien van de ramingen kan in het algemeen worden opgemerkt, dat gestreefd is naar bezuiniging.

Diverse posten wegens materiële uitgaven zijn in vergelijking met de uitgaven over voorafgaande jaren aan de lage kant geraamd, doch weer niet zo laag, dat zij naar onze mening bij een zuinig beheer onvoldoende zullen blijken te zijn.

De regel om voor ziektekosten steeds 1% van de bezoldigingen te ramen is goeddeels losgelaten. De ramingen voor deze posten zijn aangepast aan de uitkomsten over 1954 en 1955, hetgeen tot gevolg heeft, dat sommige ramingen lager konden worden gesteld, doch andere daarentegen hoger moesten worden opgenomen.

Ook bij [illegible] is, evenals dat in vorige jaren geschiedde, rekening gehouden met het verloop der uitgaven over de voorafgaande jaren en het lopende jaar.

Door de nieuwe codering van de Tabuleerdienst wordt het mogelijk om in de begroting niet alleen de kosten per overheidstaak aan te wijzen, doch tevens per kostenrubriek.

Eveneens kunnen de middelen per rubriek worden getotaliseerd. Deze rubricering geeft het volgende resultaat:

Ontvangsten:			
verkoop van goederen en rechten....	f.	328.550,-	2,52%
vergoeding voor bewezen diensten..		214.664,-	1,65%
huren		310.505.-	2,38%
rechten, lonen, enz..........		1.748.650,-	13.40%
belastingen		9.853.900,-	75,52%
bijdragen en overboekingen		570.905,-	4,37%
diversen		20.250,-	0,16%
Totaal:		13.047.424,-	100,- %
Uitgaven:			
personeelskosten	f.	6.555.795,-	50,25%
sociale voorzieningen		832.738,-	6,38%
representatie- en vergaderkosten		2.500,-	0.02%
reis- en verblijfkosten		236.477,-	1,81%
materiële kosten		3.720.651,-	28,53%
diversen		1.699.263,-	13,01%
Totaal:		13.047.424	100,- %

Het grote bedrag voor de groep diversen valt uiteen in de volgende onderdelen:

81	advertenties	f.	3.500,-
82	kadastrering, verkaveling, huisnummering		7.750,-
83	grondruiling		5.00,-
84	beveiliging tegen brand		5.100,-
85	beveiliging verkeer, enz.		40.500,-
86	bijdragen aan andere diensten van de begroting		159.500,-
87	propaganda voor industrie en toerisme		35.000,-
88	voorbereiding van werken		PM
89	onderhoud voor rekening van volkswoninghuurders		3.000,-
90	aanleg en reconstructie van wegenvoor de scholen		9.4000,-
91	aankoop films en sportartikelen en riolen		1.253.400,-
92	bestrijding plant- en dierziekten		4.000,-
93	visserij		2.000,-
94	volksfeesten		15.000,-
95	jeugdzorg		100.000,-
98	onverplichte betalingen		3.000,-
99	onvoorzien		53.113,-
	Totaal:		1.699.263,-

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Zou je grootvader het erg vinden als we het volstoppen met gras om er op te schieten?"

„Bo tawela lo tin algo contra si nos jen'e cu jerba pa nos tira riba dje?"

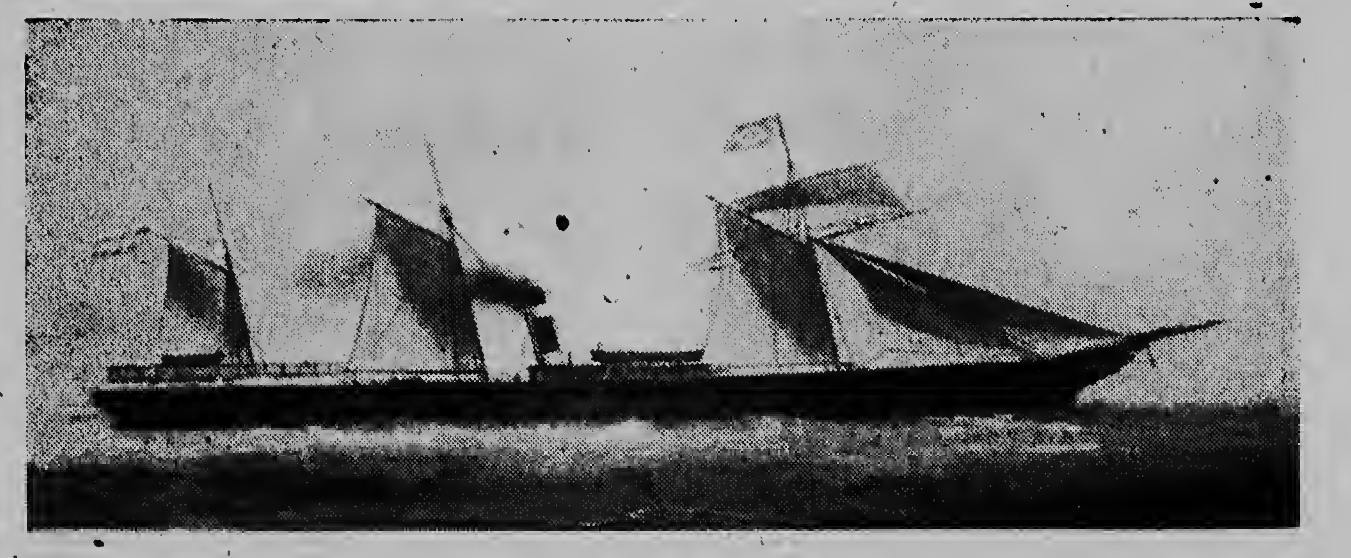
K.N.S.M.-JUBILEUM OP ARUBA WORDT IN STRAND HOTEL GEVIERD VOOR KANTOORPERSONEEL

Pierpersoneel krijgt een dag vrij.

ORANJESTAD. — De K.N.S.M. viert zijn honderdjarig bestaan in besloten kring, over de gehele wereld en op uitdrukkelijk verzoek van de directie te Amsterdam Dat is dan ook de reden, dat vandaag op Aruba geen grote receptie gegeven wordt voor relaties en vrienden van de K.N.S.M. op ons eiland, noch in Curacao, noch ergens anders. Toch zal er feest gevierd worden en wel door de mensen die hun werk hebben bij het jubilerend bedrijf. Zo zal er bijvoorbeeld hedenavond om zeven uur in het Strand Hotel een diner aangericht worden voor het kantoorpersoneel. Bovendien zullen de kantoormensen, alsmede het pierpersoneel ieder een gedenkbord ontvangen.

Het pierpersoneel verder zal ter gelegenheid van de 100e verjaardag een dag vrij krijgen, alsmede een kleine gratificatie.

Ter gelegenheid van het jubileum verder wordt een gedenkboek uitgegeven. Dit gedenkboek zal zijn weg vinden naar relaties van de maatschappij over de gehele wereld. Het boek verschijnt in verschillende talen. Door omstandigheden is het helaas niet mogelijk gebleken het gedenkboek tijdig te laten verschijnen. Daarom zal het niet op de dag van verjaardag —heden— aangeboden worden, doch over enige tijd.



Het ss. „Willem III" anno 1856

Vandaag honderd jaar op de wereldzeeen

K.N.S.M. levert waardevolle bijdrage aan roemrijke koopvaardij-geschiedenis

Op 1 october 1856 werd in Amsterdam ten overstaan van notaris J. J. C. Biesman Simons de acte van oprichting van de Koninklijke Nederlandse Stoomboot Maatschappij gepasseerd. Een der eersten die intekende voor aandelen, was Prins Hendrik der Nederlanden. Koning Willem de derde, de regerende vorst, gaf toestemming dat het eerste schip der rederij zijn naam zou dragen. De eerste schepen, welke de maatschappij in Schotland had laten bouwen (wegens de billijke prijzen daar) waren de „Willem III", de „Rembrandt" de „Ana Paulowna" en de „Berenice". Veel PK hadden de stoomschepen in die tijd nog niet! De Rembrandt bracht het tot 60 PK (400 ton) en de overige tot 120 PK (600 ton). Het nieuwste schip van de K.N.S.M. dat volgend jaar van de helling zal glijden zal 7000 ton meten. En wanneer wij de paardekrachten van alle K.N.S.M. schepen die nu in de vaart zijn, bijelkaar optellen, komen we aan 140.000 PK. In paarden uitgedrukt: een rij van 350 KM lang!

Van de honderd jaar dat de KNSM de wereldzeeen bevaart, heeft zij zeventig jaar een regelmatige dienst op de West lopen. Weliswaar heeft tot 1912, de Koninklijke West Indische Maildienst de diensten op Amerika en het Caraibisch Gebied uitgevoerd, maar daarvoor had zich reeds geruime tijd een hechte samenwerking tussen beide maatschappijen ontwikkeld. In 1912 werden de belangen van beide maatschappijen samengevoegd.

Aan het einde van de 19e eeuw was de verbinding met West-Indië zeer onbevredigend en zij was vanuit een Nederlands standpunt feitelijk beschamend te noemen.

Er waren enkele buitenlandse lijnen die, zij het in zeer beperkte mate, op Curacao en Suriname voeren.

De Nederlandse verbindingen omstreeks die tijd werden hoofdzakelijk onderhouden door zeilschepen. Natuurlijk waren deze verbindingen door de zeilvaart tot op een bepaald moment zeer belangrijk geweest, maar door de concurrentie van stoomschepen hadden zij steeds ongunstiger resultaten. De onregelmatigheid van verbindingen met zeilschepen, die immers in zeer sterke mate van de wind afhankelijk waren, had tot oorzaak dat zeer veel Nederlandse handelaren hun goederen via het buitenland verstuurden.

Vier reizen per jaar met een schip

Omstreeks de tachtiger jaren bestonden er bij enkele particulieren plannen om een dienst op Curacao en Suriname te beginnen. Men wilde niet direct tot de stichting van een maatschappij komen. Enkele kooplieden wilden hun plannen realiseren door aankoop van één schip, dat bij gunstige omstandigheden vier reizen per jaar zou kunnen doen. Om echter tot een lonende exploitatie te kunnen komen had men de steun van de overheid nodig en hoewel de ministeries in Nederland niet afwijzend stonden tegenover het geven van een zekere garantie, waren de adviezen van de gouverneurs van de overzeese gebieden echter in verschillende gevallen ongunstig.

Kortom het heeft in 1880 en daarna zeer veel energie gekost om te bereiken, dat de verbinding met West-Indië door stoomschepen zou kunnen plaatsvinden. Maar er was een aantal mannen, die het belang daarvan klaar voor ogen stond en die ook bereid waren aan de betrekkingen met West-Indië geld te besteden.

Zij hadden inmiddels in 1880 de West-Indische Maildienst opgericht, welke maatschappij in 1883, bij de kiellegging van haar eerste schip de „Oranje Nassau", welke kiellegging door H.M. Koningin Emma geschiedde, uit handen van Z.M. Koning Willem III zelf een document kreeg waarin het recht werd verleend om het praedicaat „Koninklijke" te voeren.

Gelijk met genoemde „Oranje Nassau" werden nog twee andere schepen besteld, de „Prins Willem I" en de „Prins Maurits" en er werd overgegaan tot het laten bouwen van laad- en losinrichtingen in West-Indië.

In Amsterdam werd een aanlegplaats voor de schepen gehuurd en wel de vroegere Hullsteiger met een loods, gelegen aan de De Ruyterkade tegenover no. 125. Steiger en loods hadden behoord aan de firma Gebr. Scheuer.

De „Oranje Nassau" naar de West

Nadat aldus enkele jaren aan de voorbereiding was gewerkt, voer op 27 Maart 1884 de „Oranje Nassau" als eerste schip van de K.W.I.M. naar de Caraibische wateren. Het is interessant om in het licht van onze tijd eens even te bezien dat de totale vracht van dit schip op de uitreis ca. ƒ 12.000,— bedroeg en dat er van de 34 passagiersplaatsen op die eerste uitreis 15 bezet waren. Zowel in Paramaribo als in Curacao was de stemming buitengewoon opgewekt toen dit schip voor het eerst de haven binnenvoer.

De „Oranje Nassau" was maar 1304 ton groot en had zoals alle schepen van de K.W.I.M. in die tijd, ter ondersteuning van de stoommachine, ook nog zeilen die op zee konden worden bijgezet.

Allerlei omstandigheden hebben er toe geleid dat de K.W.I.M. met zeer veel moeilijkheden had te kampen. In 1884 bedroeg het verlies na afschrijving van 5% op de schepen ƒ 44.634,59.

Ook de volgende jaren brachten verlies, eerst in 1887 kon een dividend van 3½ % worden uitbetaald. Maar alle energie wordt ingezet om de moeilijkheden en de kinderziekten te overwinnen en de diensten worden uitgebreid.

Handel op de West „nog luttel"

Zoals gezegd, de handel van Nederland met de gebieden waarop de K.W.I.M. in 1884 regelmatige stoombootdiensten had geopend was „nog luttel".

„Wij schrijven", zegt de Directie van de K.W.I.M., „dit toe aan het gebrek van handelsrelatiën want wij houden ons overtuigd dat de koffie en de cacao van Venezuela en van Trinidad hier een goede markt zouden aantreffen, terwijl ook Hollandsche producten, als boter, kaas, genever, aardappelen enz. in deze landen een gereden aftrek zouden vinden".

Men blijft dus doorzetten en gaat zelfs wederom de diensten uitbreiden.

Met „Prins Maurits" werd de dienst New York-De West begonnen

De „Prins Maurits" is het eerste schip waarmede in April 1888 de dienst West-Indië—New York wordt aangevangen. Aan bruto passagegelden en vrachten op de heen- en terugreis samen wordt ƒ 9.000,— bevaren, een bedrag dat — hoe gering ook in het licht van onze tijd bezien — in die jaren niet onbevredigend mocht worden genoemd.

Het schip werd in New York bijna onder Brooklyn Bridge gemeerd n.l. aan het einde van Fulton Street. **De verbindingen tussen de Verenigde Staten en West-Indië door de K.W.I.M. (en dus nu K.N.S.M.) onderhouden zijn reeds bijna 70 jaren oud.** Zeventig jaren, waarin de techniek met rasse schreden vooruitging, want welk 'n groot verschil valt er te constateren tussen de nog van hulpzeilen voorziene stoomschepen als de „Prins Maurits" en de „Oranje Nassau" en de huidige moderne motorschepen van de K.N.S.M., die regelmatig ligplaats hebben aan Foot 31st Street in Brooklyn.

In 1889 treft de Maatschappij een zware ramp door het vergaan van het ss. „Prins Willem I", ten gevolge van een aanvaring in het Engelse Kanaal. Weliswaar werd het verlies door de assurantie financieel gedekt maar de nieuwe Maatschappij was plotseling van een goed schip heroofd juist in een tijd dat men overwoog de diensten nóg weer uit te breiden. De uitbreiding komt in 1890. De vierwekelijkse afvaarten worden in driewekelijkse veranderd, maar financieel blijven goede resultaten achterwege.

In 1891, nadat men dus reeds 11 jaar bezig was met de voorbereiding en de realisering van regelmatige verbindingen met West-Indië, wordt een dividend van 2½ % uitbetaald.

In 1893 vaart de K.W.I.M. reeds met een vloot van 6 stoomschepen terwijl het zevende in aanbouw is.

In 1905 trekt een Italiaanse maatschappij zich terug uit de vaart tussen New York en Suriname rechtstreeks, en ten einde in de behoeften van de handel van Suriname te voorzien is de directie van de K.W.I.M. bereid een directe verbinding tussen New York en Paramaribo in te stellen.

In Juni 1905 begint men daarmee maar in dat jaar zijn de resultaten van de afgelegde reizen geenszins bevredigend.

Hechte samenwerking met de KNSM

In de loop der jaren was de behoefte ontstaan om West-Indië niet alleen scheepvaartverbindingen te geven met Nederland en Amerika maar ook om goederen uit West-Indië op door-connossementen te kunnen verschepen naar en van vele havens in Europa, die de handel mogelijkheden boden.

(wordt vervolgd)



Het nieuwste schip. De maquette van het passagiersschip, dat in 1957 in de vaart komt. Er zijn 2 schepen van dit type besteld.

Belangrijke is de rol van de K.N.S.M. geweest in de ontwikkling van Aruba

Zwart-wit gepijpte schepen vertrouwd beeld in de haven

ORANJESTAD.— Een K.N.S.M.-schip in de haven van Oranjestad of, vraeger ook, in San Nicolas is een vrij gewaon gezicht voor vrijwel elke ingezetene van Aruba. Wie kent niet de bekende zwartgeschilderde schepen, met de gele masten en de zwart-witte pijp? De schepen varen op het water, doch men zou de invloed van hen kunnen vergelijken met een actopus, die in het water leeft. De symbolische armen van de K.N.S.M.-schepen steken diep in de Arubaanse gemeenschap, al jarenlang.



Bij honderden op ons eiland neemt „El Libertador" nog steeds een plekje in het hart in. Wij meenden er goed aan te doen nogeens een foto uit de oude doos te halen. Helaas waren de foto's van dit schip zo zeldzaam, dat wij er geen met achtergrond Aruba konden krijgen.

Immers hoeveel duizenden mensen werden door de bekende schepen niet naar Europa of de V.S. of Zuid-Amerika gebracht en hoevelen zijn niet uit alle windstreken met dezelfde schepen naar dit kleine stukje grond in de Caribische Zee gekomen? Behalve dat steken de armen van de maatschappij ook diep in het economische leven van ons eiland. Tienduizenden tonnen vracht zijn in de loop der jaren middels de laadbomen van de schepen op ons eiland terecht gekomen. Grote buizen en machinerieën voor de Lago, zakken cement voor de bouwwereld, kisten aardappelen voor de kruideniers, maar ook het kleine pakketje met een cadeautje van een vriend of familielid van overzee.

En nog steeds gaat dit proces door. elke week varen voorzichtig schepen met de zwart-witte banden om de pijp Oranjestad's haven binnen. daar aan de kade staan dan tientallen mensen te wachten om het met lossen te beginnen, zodra het schip vastgemeerd ligt. Handige trucks brengen de goederen in de loodsen, waar douanemensen en de afnemers van deze goederen klaar staan [illegible] te controleren en op trucks te laden en daarmede ze naar de zaken te brengen. Honderden mensen vinden hun brood in de aankomst van een enkele boot. Loodspersoneel, bootwerkers, checkers, douaniers, truckchauffeurs, zakenmensen, winkelpersoneel, etc. Zij allen leven dank zij deze uder in het economisch bestel van onze kleine gemeenschap.

In de oorlog levensbelang.

Er is zelfs een tijd geweest, dat de komst van zo een schip nog veel meer betekende. Dat was in de laatste oorlog, toen de aanvoer van levensmiddelen en andere noodzakelijke levensbehoeften ongeregeld kwam en de aankomst van 'n schip soms weleens redding in de nood betekende. Het was toen nagenoeg uitsluitend de KNSM die de verbinding tussen de Verenigde Staten en Aruba onderhield en zodoende voor de bulk van de voedselvoorziening zorgdroeg.

Jacobo B. Arends Sucs.

De laatste jaren zijn er diverse andere lijnen op Aruba gaan varen. de meest bekende hiervan is wel de Grace Line, maar daarnaast komen maandelijks nog ettelijke schepen uit Europa en de V.S. van andere rederijen, dan de KNSM. Maar niet vergeten mag worden, dat het de KNSM en voordien de Koninklijke West Indische Mail was, die het contact met de buitenwereld onderhield.

Reeds in 1915 kwamen schepen van de KWIM naar Aruba. Het was hier toen de firma Jacobo B. Arends Sucs. gevestigd in de Wilhelminastraat in het pand, waar thans de NEN zit, die de belangen van deze schepen behartigde. Deze firma behield het KWIM en later KNSM-agentschap meer dan 25 jaar. Duizenden ladingsadviezen zijn door dat kantoor gegaan. Later werd het naar de Nassaustraat verplaatst en wel in het huidige pand van de „Weefstoel". In 1940 werd het agentschap opgeheven toen de KNSM een eigen kantoor vestigde. De heer Jacobo B. Arends overleed in 1949, zijn zoon René kwam twee jaar geleden te overlijden. Thans zijn nog in leven Eric Arends, de chef van het postkantoor te San Nicolas, Ada Arends (getrouwd met Contran Arends van de Radiodienst) en Edna Arends, die in Curacao woont en daar getrouwd is met de heer Van Eps.

In 1940 eigen vestiging.

Zoals wij schreven werd in 1940 het eigen kantoor door de KNSM opgezet. Onder leiding van de heer W. H. M. Alma werkten daar toen in totaal vier mensen, de agent, de heer Carlos S. Wolter, mej. Vera Henriquez en een loopjongen. Van '41-'44 was het de heer A. W. Le Poole, van '44-'47 de heer J. M. Hazes en sinds 1947 voert de huidige agent, de heer H. van der Linden de leiding van het steeds groeiende KNSM-kantoor. Mej. Vera Henriquez werkt thans nog steeds bij de KNSM hier en is dan ook de oudste employé (in dienstjaren).

Op het ogenblik vinden niet minder dan 12 mensen werk daar, drie ervan zijn uitgezonden werknemers. Bovendien heeft men nog het pierpersoneel.

Enkele interessante cijfers

Sinds de dagen van de „Libertador", het alombekende schip, dat zorgde voor de verbinding met Curacao en Maracaibo is veel veranderd. Toen dit schip in de jaren dertig in de vaart kwam was het practisch het enige schip, dat de verbinding met de buitenwereld onderhield. Vier maal per week kwam het naar Aruba, terwijl eenmaal per week een boot uit New-York kwam. In 1947 toen de nieuwe haven nog niet gereed was kwamen er maar 4 of 5 schepen per maand naar Aruba, doch sinds 1950 in de grote bloei gekomen. Thans doen niet minder dan 14 schepen maandelijks Aruba aan, die daar ongeveer 3.000 ton lading brengen (in de oorlog was het gemiddelde 1.000 ton).

(doorlezen pag. 4)

Nu wij toch cijfers geven, zijn de volgende getallen niet oninteressant:

Lading:

	1952	1953
gelost	23.242 ton	25.115 ton
geladen	3.556 ton	3.812 ton
totalen	26.798 ton	28.927 ton

passagiersvervoer in 1955:
Van Aruba: 1.300
Naar Aruba: 1250 (beide bedragen zijn afgerond.)



Jacobo B. Arends

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

Alex E. Mansur

en

Ola M. van der Naaten

geven, mede namens wederzijdse ouders, kennis van hun voornemen om op 6 October 1956 in het huwelijk te treden.

Receptie: Zaterdag, 6 October
9.30 — 11.30 v.m. in Club Caribe.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

PAGINA TRES

Aruba Jrs a obtene promer victoria di 1956 derotando Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Azules de Socotoro por fin a obtene un victorio den e competitie 1956. E partido oki a worde presencia pa un cantidad regular di fanaticos y tabata bao direccion di referee Mateo Reyes, kende a logra haci un bon trabao evitando loke por a surgi den incidente. Den alineacion di Los Amarillos de Dakota nos por a nota presencia di back Aquiles Wester atrobe. Un cambio den alineacion di Aruba Jrs tabata cu Mundo Kemp a pasa ocupa e puesto di linksback pasando Ruben Phillips pa linkshalf. Ambos a haci bon trabao durante henter e partido kibrando mayoria di e atakenan di Dakota.

Los Amarillos a cuminza cu varios atake rapido y peligroso. E keeper argentino Lolli mester a drenta rapidamente den accion varios viaha pa evita anotacion. Despues cu Aruba Jrs a forma un atake ariba e meta cuida pa Hans Wiersma, rechtsbuiten Arrindell di Dakota ta ricibi un pase largo cu ta pasa e defensa di Aruba Jrs, pero Arrindell ta shot mucho halto pasando e bala over di lata.

E dos rumannan Steba, linksbuiten Tirso y linksbinnen Nulfo ta forma un bon combinacion cu ta laga e linea media di Aruba Jrs atras. Nulfo ta hanje den bon posicion pero tambe ta shot over di goal.

E partido ta continua hopi meimei di terreno. Di repente ta worde haci un pase largo pa linksbuiten Gochi Brion. Esaki ta entrega e cuero na linksbinnen Fon Paula, kende na su turno ta pasele pa Luisito Fingal. Despues di pasa un dakotenjo Fingal ta haci voorzet pa midvoor Malmberg, kende ta shot rapidamente den goal sin duna keeper Wiersma e minimo chens 1-0 pa Aruba Jrs.

Cu e sake Dakota ta forma un rapido contraatake. Rechtsbinnen Williams ta haci un voorzet scherpi, pero ningun di su companjeronan a provechc y e bala ta sigui bai out. Aruba Jrs a cuminza ta sali poco poco for di e presion di Dakota y ta forma varios atake, aunke cu nan no ta shoot cu frecuencia. Linea media di Socotero consistiendo di E. Vos, Bibi Perez y Ruben Phillips ta haciendo bon trabao kibrando hopi di e atakenan contrario. Especialmente Phillips ta haci bon uso di su estatura.

E goal di empate ta surgi den di 28 minuut ora cu Arrindell ta haci un bon voorzet. Keeper Lolli ta sali pa intercepta, pero no por garra e cuero bon y esaki ta yega den pia di Nulfo Steba. Sin titubea, Nulfo ta shot sigur den goal pa empata e partido 1-1.

Nueve minuut largo Aruba Jrs ta continua den atake sin cu nan por logra anota un goal mas. Den di 38 minuut rechtsbuiten Leo Rodriguez ta shot duro ariba goal. Keeper Wiersma ta haci un esfuerzo, pero no ta logra garra e cuero bon. E diminuto Fon Paula ta mira e chens aki y ta rush pa shot aden poniendo su club ariba 2-1 pa Aruba Jrs.

Un otro peligroso atake di Aruba Jrs ta worde kibra na ultimo momento pa centerhalf Maduro di Dakota. Tabata un voorzet for di rechts di Malmberg pa Paula, pero Maduro a manda e bala corner na momento cu Paula tabata bai shot. Dakota ta forma un atake despues di ta basta rato den defensa, pero Doc Williams su shot ta pasa over di goal.

Cu e proximo atake di Aruba Jrs Luisito Fingal ta hanja un bon oportunidad di anota ora cu keeper Wiersma ta sali for di goal, pero no por podera di e bala. Cu goal bashi Fingal a shot na banda. Faltando algun minuut pa e promer mitad termina, Los Amarillos ta hanja un bon oportunidad di empata e partido.

Dudu Adonis ta ricibi un sorprente throughpass di Nulfo Steba y ta rush so ariba goal. Keeper Lolli ta sali y den rapido uitval ta garra e shot duro di Adonis. Un bunita hugada di e keeper di Los Azules. Cu e score 2-1 na favor di Aruba Jrs referee Reyes a fluit pa halftime. Durante e promer mitad a destaca den fila di Dakota linksbinnen Nulfo Steba kende tabata forma e combinacionnan den delanteria y a amenaza varios biaha cu potente shot.

Segundo mitad.

E promer 10 minuutnan di e segundo mitad a pasa sin cu ningun di e oncenanan a logra forma un atake. Meimei di tereno e bala tabata bai di un banda pa otro. Den di 11 minuut Aruba Jrs ta lanza e promer atake. Hungando linksbuiten Fon Paula ta haci un voorzet cu back Wester ta shot back den tereno. Centerhalf Bibi Perez, kende a adelanta hopi ta contra e cuero y ta shot duro den skina ariba for di pafor di doelgebied pa anota e tercer goal di su club 3-1 pa Aruba Jrs.

Dakota ta haciendo su empenjo pa forma varios atake, pero e defensa di Aruba Jrs ta haciendo bon trabao. Especialmente Phillips ta intercepta tur pase halto cu pasa den su vecindario. Loke tambe tabata falla hopi cu e atakenan di Dakota ta cu centerhalf Maduro no tabata adelanta suficiente pa yuda su delanteronan. E tabata keda demasiado den defensa. Esun den linea media di Dakota cu tabata yuda su delanteronan mas tabata e diminuto Shon Ne Wiersma. Goal number cuatro di Aruba Jrs ta worde anota den di 17 minuut ora cu Paula ta haci un bon voorzet pa rechtsbuiten Rodriguez, kende ta kop zuiver den skina, pa pone keeper Wiersma saka e bala for di net atrobe 4-1 pa Aruba Jrs.

For di e momento ey ta Aruba Jrs ta domina, mientras cu e oncena di Dakota ta bai mas y mas den defensa. Aunke cu ta surgi algun choque hopi duro y te hasta jui-jitsu e partido ta continua sin incidente, loke indudablemente ta debi na e bon actuacion di referee Reyes.

Luisito Fingal ta haci un voorzet for di rechts cu Paula ta ricibi den bon posicion, pero ta kop net na banda. Despues ta Gochi Brion ta haci un voorzet cu e mes un Paula ta rush pa provecha, pero keeper Wiersma ta pomp su shot manda corner. Durante un scrimmage largo cu a sigui dilanti di e meta dakotenjo, keeper Wiersma ta sali pero sin por garra e cuero, Malmberg ta shot den goal, pero e back Aquiles Wester t'ey na ora y ta saka e bala evitando un anotacion sigur.

Den di 32 minuut e score ta bira 5-1. Un bon combinacion di Brion y Paula ta pasa e defensa di Dakota y Brion ta shot duro pa goal number cinco. Dakota ta forma un di su poco atakenan di e segundo mitad despues di esaki, pero e bala ta worde manda corner pa Phillips. Dudu Adonis di Dakota ta anota e goal number 7 di e partido, cual pa un coincidencia tambe ta su number 7 di e competitie, ora cu Tirso Steba a haci un pase largo pe 5-2 pa Aruba Jrs.

Sigur caba di un victoria e muchanan di Aruba Jrs ta cuminza hunga cu menos animo. Sinembargo faltan-

(Sigui lesa na pag. 4)

R.C.A. II a gana Aruba Jrs II

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den e partido di reserve-hoofdklasse, hunga diasabra atardi den Wilhelminastadion, entre RCA II y Aruba Jrs II a termina como ganador e oncena di Solito cu score di 2-1.

Cumpleanjos feliz

Oranjestad, 30 Sept. 1956.

Hunto cu e felicitacion di su familia y amistadnan, nos tambe ta agrega di nos pa senjora Susana van der School, cu ta cumpli 25 anja awe.

— — —

Ocho anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencita Daisy Rojas, recibiendo felicitacion di su mama Aura, su padraso Adriaan, su ruman Adri, su welo Dodo, su wela Clarita, su omo y tantanan Sjon, su primo y primanan.

— — —

Pa motibo cu Rolanda Werleman ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata Tnoi, su mama Maria, rumannan Marina, Juan, Meta, Sita, Mena, Dina, Silvio, Helen, su welo y welanan, su padrino Luis Werleman y su madrina Luisa Werleman.

— — —

Masha pabien nos ta llama Heronimo Ras, cu ta haci anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposa Fela Ras; su cunja Maria Ana Werleman, comper Toni, su suegro y suegranan, especialmente di Mariana Werleman.

— — —

Nos kier recorda nomber di Maria Jacobs tambe, cu ta cumpli 15 anja awe y ta ricibi hopi pabien di su mama, su tata, su rumannan Max, Toni, Basilio, Carida, Bemigio, Arinda, Angela, Ruben, Manita, su welo y wela, primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida pa e caballero Adolf Croes, cu a haci 16 anja awe, ta e deseo di su mama y tata, su ruman Dora, su amigonan Mario, Caspar, Salomon, Silo, Benny, especialmente di St. Franciscus groep y Ibby Boekhoudt na Hulanda.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa senjorita Fortunata Trimon, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Tambe su tata, su mama, rumannan, subrinanan, ihanan Eleonor Croes y Willy Semeleer, su amiganan ta laga felicitere.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Pablo Tromp, cu ta haci 22 anja awe, ta e deseo di su esposa, yiu Glenda, su rumannan, su tata y mama, su suegro y suegranan.

Awe nan ta canta hiep, hiep, hoera pa e hobencita Vivian Ludwin Tromp, cu a haci anja awe. Felicitacion ta bai pe di su mama Theresita, su tata Juan, su welonan, su omo y tantanan, su primanan Mary, Lewis, Robbie, Lia y Ineka y demas familia.

— — —

Na nomber di su tata Charles Thomas, su mama Clarita, su rumannan Rudy, Rosa, Ricardo, Rosendo, Rita, Reina, Nelson, su welo Valentin Perez, su wela Maria Perez, su omo y tantanan, Faustina Giel nos ta laga feliciteer Elvia Thomas, cu ta cumpli 7 anja awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awelastr. 1, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, paga adelanta.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

Awe Frida Tromp ta celebra su cumpleanjos pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su yiunan Gertruida, Jacobo, Benny, su mama Anna Tromp, su rumannan Victoria y Elisabeth, di Irena Tromp. Elfa, Maria, Lena y Viula.

— — —

E pareha senjor Placido Hernandez y senjora Agatha de Hernandez, cu ta haci 13 anja casa awe, ta ricibi sincera felicitacion di nan yiunan Stella, Teofilo, Fredy, Lindo, nan mama, rumannan, subrinanan y demas familia.

— — —

Tambe ta celebra nan boda di plata awe e pareha senjor Miguel Rasmijn y senjora Maria de Rasmijn, recibiendo hopi pabien di nan yiunan, su mama Juanita y Carlos Winterdaal, Bechi, su tata y su iha Bubuchi, Mery, Tida, su cunjanan, su suegra, tur su familia y bisinjanan, principalmente familia Semeleer di Savaneta.

— — —

Oranjestad, 1 October 1956.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor H. Oduber, cu ta haci 26 anja awe.

— — —

Pa e pasa un dia contento y feliz ta e deseo di su yiunan Gilda, Baby, Maruja na Corsow, Blanca, Edith, Roben y demas familia, especialmente di Chico, pa Rosa Thijsen, cu ta cumpli 27 anja di edad awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Remigio Werleman, cu awe ta celebra su 5 anja di feliz existencia.

— — —

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Filomena Ras, cu ta haci 10 anja, di su tata y mama, rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Vera, Gabriel, Dominico, Florencia y Martinus, su pepe Petra Boekhoudt.

— — —

Cuarenta seis anja di edad a completa awe senjor Remigio Flanegin, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su yiu Brigida, su amiga Anna Everts.

— — —

Su mama Catrienchi, su tata Tommi, su rumannan, su pepe Anna de Cuba, omo Wawa, especialmente su pepe Dora Bermudez ta laga feliciteer Remigia Croes, cu ta haci dos anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Theresita Farro, cu ta cumpli 24 anja awe.

— — —

Nos ta agrega nos felicitacion, hunto cu tur esun nan di su familia y amistad nan pa Filomena Remigia Figaroa, cu ta completa siete anja di feliz existencia awe.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer senjor John C. Every, cu ta celebrando su cumpleanjos.

GERLINDA TA INOCENTE

pa: TUYUCHI

No. 20

El a queda ta mira e hoben jen di confianza. Si e no tabata por, quende otro lo por a haci anto? No; tabata imposible di resisti contra dje. Nan a sigui ta combersa despues masha dibertido di nan y tabata hari cu otro. trahando plannan quico lo nan haci na ora di su regreso. Y nan a combersa tambe di nan plan ora cu Gerlinda lo bai München cu su tata.

Ora a pasa lihe y inespera esai a bin pone un fin na nan encuentro.

„Te despues, Senjorita, si n' t'awe mas, anto ta te majan abao".

„Hasta la vista, Senjor Verden y tene cuidao ora di bahamento di trapi".

„No preocupa bo. Foi awor caba mi sa cu tur cos lo bai masha bon".

Yegando abao el a zwaai man pa e hoben aya riba y na expresion di su cara e hoben a ripara cu e tabata mes feliz cu e mes.

CAPITULO VIII.

Ora cu su manece e dokter a quita verband foi e hoben su pia y a constata cu tur cos tabata na orden, el a bisa hariendo:

„Bo ta un patient ehemplar. Asina bon nunca mi no a mira un herida cura".

„Pero mi a sigui bo orden tambe strictamente y m'a queda drumi stil manera un raton. Y m'a merece tambe un elogio".

„Allright y ta p'esai como recompensa bo por bai abao y suplica Senjor Olden si e por ricibi bo awor. Ta admirable com el a cambia di caracter awor cu mi a pon'e drumi queto. Ta manera cu e enfermedad a mans'e. Y ta hopi bez sa socede cu ora un hende ta malo e ta cuminza comprende hopi cos mehor. Indudablemente el a comprende cu el a haci malo di a trata su yiu muhe di tal manera. Mi a pone na su conocemento cu e sistema cu e ta cria su yiu muhe ai no por ta bon. Y ta di tal manera tambe mi quier pa bo cai riba dje. Sr. Verden, por lo pronto lo nos no mira otro mas, pasobra mi no tin mester di bini aqui tur dia mas pa Sr. Olden, pero mi ta spera di por contra cu bo despues ora cu bo bini pa bo ocupacionnan di den cerronan. Mi muhe ta desea di por cerra conoci cu bo".

Norman a shake hand cun'e.

„Sin duda mi mes ta bini camina bo ta bin bishita bo, Y tambe mi tin di gradici bo cordialmente pa bo bon percuracion di mi heridanan".

„Nada di danki. Mi ta contento cu mi por a yuda bo asina leu. Bueno Senjor Verden, larga nos bisa te despues anto".

„Te despues, dokter".

Ora cu Norman a queda solitario trobe e tabata camna solitario ta bai bini den su cuarto, mescos cu el a haci tambe ora cu e dokter tabata ai. E tabata altamente contento cu tur cos a bai asina bon.

„Pero awor a yega mi ora y mi mester actua, pasobra ta di mi proceder ta depende mi felicidad, pasobra lo mi mester bai tende quico e bieu tin di bisa un poco nervioso. Norman a bisa un poco nervioso.

Afortunadamente e tabatin un bon flus den su maleta cu nan a manda p'e fo'i hotel, cu cual e por a presenta dilanti di su venidero suegro, quende tabata un tipo colonial, un tercio fastioso.

Ora cu el a caba di pega bon, el a haba e trapi uno-uno y a dirigie na e vestibulo, na unda el a bin contra cu Brigita, cu casualmente na e momento ai tabata preocupa ta duna un criar algun instruccion.

„Bo tin bondad di por presenta mi cerca amo di cas?" Senjor Verden a puntra Brigita na su manera simpatico.

El a sagudi cabez p'e. Y foi e muhe su wowonan e hoben a leza cu e muhe aqui tabata na su fabor.

„Lo mi haci esai inmediatamente, Sr. Verden", el a bisa y yegando mas cerca e hoben, Brigita a bisa den su orea na un manera cu e criar no por a comprende: „No larga capricho, ni boz dje bieu ai stroba bo den bo empenjo. E por papia duro y grita, pero e curazon ta chiquito. No back ni un momento atras, pero tene animo".

„Mi n' tin miedo di dje, pasobra m'a yega di contra den mi bida cu hopi dje sorto di tiponan asina", e hoben a responde.

Tranquilo e muhe a drenta cuarto dje enfermo, na unda Gerlinda tabata lezando corant pa su tata tende n'e momento ai.

„Sr. Olden, nos huesped ta desea di papia cu bo", Brigita a bisa sin mas nada.

Gerlinda a bula lamta y a coloriza. Afortunadamente e tata no a ripara nada di esai. El a queda ta mira Brigita cu un cara no mucho contento y luego e tabata mira su yiu muhe.

Y cu un expresion manera un hende cu a bolbe recohe un ansia bieu cu e tabatin, el a bisa:

„Linda, bo tin di sali un rato".

Linda a obedece, pasobre e tabata sa cu ta di decision y resultado dje bishita aqui tabata depende felicidad di su bida. Y ta p'esai el a sali masha calmo pa e tata no hera sospecha absolutamente nada.

Ora cu Brigita a queda solitario cu Olden, esaqui a puntre:

„Brigita, bo ta quere cu mi ta na estado di por ricibi ningun hende aqui manera mi ta awor?"

„Como bo ta patient, bo ta un enfermo, ningun hende lo no por exigi di hanja bo bisti manera un hende cu ta bai balia, cu cara na puir o y perfuma. Ademas di esai ta awe mainta mes Michel a feita bo tambe. Pues bo ta cla pa ricibi La Reina mes".

E homber aqui a desea pa Brigita lo por a bis'e net contrario, ya lo el a suspende e bishita pa despues, pero tur loque e bieu a bisa tabata lo siguiente:

„Enfin, ta quico mi quier haci. Pero lo mi a desea, Brigita, pa e entrevista aqui lo por tabata caba tra'i lomba".

„Pero meneer, bo ta haci manera e hoben aqui ta un comedo di hende. Ta solamente y unicamente bo bida el a salba".

„Si. Esai mi sa. Mi sa masha bon esai Brigita. Y lo mi no lubid'e nunca mas di mi bida tampoco. Si n' tabata asina lo mi no a ricibie ni awor ni ningun momento tampoco. Pero Brigita, pa fabor di Dios, larg'e drenta pa caba.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Mi ta bai tira Rojo Riancho di un tiro abau .... y e ora mi por gana e recompensa", e homber ta bisa furioso, mientras e ta apunta cu su revolver den direccion di su enemigo. Pero na e mesun instante cu e ta mik riba Rojo Riancho, esaki ta bira y ta tira esun cu tabata tene warda, bisando tambe: „Bo mes a busca, heroe." Sin spera ni un rato e homber ta hanja un tiro na su man, cayendo na suela cu un kehamento, mientras e revolver mes ta kita cai leeuw fei dje. E conductor di e trein ta corre bin mira kiko a pasa, y ta keda para morto spanta sin por haci nada. Di e manera aki, tirando riba e homber, pa evita peliger, Rojo Riancho ta continua su caminda hunto cu su trupa di bandidonan, cu ta desespera pa nan llega na nan destino pa parti e placa entre nan. Pero kiko ta para di Cisco y su trupa di ayudante? Nan lo llega toch na tempo pa ataka Rojo Riancho y kita e placa? Esun cu nan a tira, e ta muri?? Lago nos mira con ta para den e proximo numero.

ARUBA JRS. A OBTENE........

(Continuacion di pag 3)

do cuatro minuut promer cu e partido termina midvoor Malmberg despues di pasa back Wester ta ponc e score na 6-2 cu un potente shot.

Cu e score aki e partido a termina. Pa Aruba Jrs esaki tabata su promer victoria den ocho salida. E linca delantera di Aruba Jrs durante e partido aki no a baci e cambionan manera den nan encuentronan anterior. Unicamente un cambio a worde haci ora cu Fon Paula a cambia cu Gochi Brion. Defensa di Aruba Jrs a hunga bon, aunke cu Joy La Rosa no tabata den forma. Dakota a hunga hopi desconcerta sin por logra bon combinacionnan. Especialmente e linca media tabata falla cu frecuencia. Aruba Jrs tin actualmente 7 punto y a pasa pa ocupa e cuarto puesto, bao di RCA cu 10. San Nicolas Jrs cu 9. Hollandia y La Fama cu 8. Dakota a sufri su tercer derrota di e campeonato y a pasa pa e quinto puesto.

Competitie di volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Lago Sport Park ta organizando un competitie di volleyball. Inscripcion pa e competitie ta worde acepta te dia 13 di October y por worde haci den forma di un carta dirigi na Lago Sport Park cu un lista di e hungadornan di cada club. Probablemente e competitie lo cuminza den e tercer siman di October. Ta existi masha hopi entusiasme pa e deporte aki actualmente y practicamente tur anochi tin hopi club cu ta entrena na Lago Sport Park. Na Oranjestad varios club a cuminza ta practica e deporte aki. Esaki lo ta di promer biaha den historia deportivo di nos isla cu un competitie di volleyball lo worde organiza.

S.Q. Oduber ta ricibi medaille dia 3 di November y no 3 di October

ORANJESTAD. — En conexion cu nos noticia di diasabra tocante di jubileo di plata di Sr. S.Q. Oduber den servicio consular di gobierno di Panama nos kier rectifica cu e ornamentonan cu ta pertenece na e orden cu lo e banja como gradicimento pa su trabao lo worde entrega na Sr. Oduber dia 3 di November y no manera nos a skirbi caba dia 3 di October.

K.N.S.M. EN ARUBA
(vervolg)

	1954	1955
gelost	30.876 ton	29.243 ton
geladen	5.712 ton	11.755 ton
totalen	36.588 ton	40.998 ton

Aanlopen:
1952: 135 schepen
1953: 151 schepen
1954 162 schepen
1955 167 schepen

Nieuwe passagiersschepen:

De beide passagiersschepen „Oranjestad" en „Willemstad" zullen — en dat is wederom een bewijs van de nog steeds van jong van geest zijnde honderd jaar oude KNSM — in de loop van het volgende jaar vervangen worden door de „Prins der Nederlanden" en „Oranje Nassau". Deze moderne schepen zullen plaats bieden aan 132 passagiers (v.g.l. 92 thans) en voorzien zijn van alle mogelijk comfort. Stelling een verbetering van de passagiersaccomodatie.

Union 2 Tropical 1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi den competitie A-klasse Union a logra un victoria inespera ariba Tropical cu score 2-1.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Manera e otro dia Lorenzo no por warda un rato mas pa e bai come, sino ta camna bai na e frigidaire. Llegando dilanti di dje Lorenzo ta bisa: „Mi tin hamber y ainda falta un ora pa nos come." Cu su santo pasenshi e ta habri e frigidaire, ta saak abau y ta cuminza registra paden di e frigidaire, bisando: „Laga mi mira kiko tin pa come ....". Pero Pepita cu a sin tiele caba den cushina, ta bin para den porta, cu su basora den su man y e la warda net un bon chens, ora Lorenzo ta bon hinca cu su cabez den frigidaire, pa e drenta prepara cu su basora y .... PUM .... e la dal Lorenzo cu e basora, te cu e pober homber ta caba di bai di cabez den e frigidaire, cu lechi, fruta, etc., ta spat cai pafor. Lorenzo a hiba un susto teribel, sin spera. E ta lanta y despues ta camna bai cu su cara un poco hala di e dolor di sla. Pepita mes, mientras e ta mira Lorenzo ta camna bai, e ta keda para ta hari, cu e basora ainda den su man: „Si mi no tabatin e basora den mi man, lo bo a danja bo apetiet," Pepita ta bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 2 OCTOBER 1956 — No. 2644

Door grote uitslaande brand te Rooi Hundo worden drie gezinnen dakloos

Oorzaak: onvoorzichtigheid met een kerosinefornuis

SAN NICOLAS.— Gistermiddag omstreeks half vijf is er in het perceel Rooi Hundo 51 een felle uitslaande brand uitgebroken, die een zeer grote schade heeft aangericht. De stenen woning, die van binnen rijkelijk met hout betimmerd was en waarin de drie gezinnen Arrendell, Nouel en Romney woonden, brandde practisch geheel uit. Naar omstanders wisten te vertellen ontstond de brand toen een tankwagen kerosine leverde voor een der gasfornuizen in het huis en doorbij een drum werd gevuld, die naast het brandende fornuis stond.

Toen moet de kerosine of de vluchtige gassen daarvan in brand gevlogen zijn. In ieder geval stond in een oogwenk het gehele pand in lichterlaaie. De brandende kerosine stroomde 't huis uit en aanvankelijk scheen de brandweer, die reeds spoedig arriveerde met de twee grote spuiten van San Nicolas, de tankwagen van Savaneta en de Anzul-jeep met brandblusmateriaal, voor een onbegonnen werk te staan. Doch met kracht werd het blussingswerk aangepakt en het staat wel als een paal boven water, dat door dit snelle ingrijpen van de brandweer een catastrofe in deze wonwijk met zijn vele houten huizen voorkomen werd. Met vijf, zes slangen werd het vuur dat in de oude woning voedsel te over vond, te lijf gegaan, doch de brigade-commandant van San Nicolas, C. Attema, die samen met de opperbrandmeester N.A.G. Vermeer het blussingswerk leidde, werd na vele zweetdruppelen geplengd te hebben met zijn mannen het vuur toch nog vrij gauw meester.

Helaas kon niet voorkomen worden, dat het huis met vrijwel de gehele inventaris verloren ging.

Voor zover wij konden nagaan deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. Waarschijnlijk waren huis en inboedel niet verzekerd.

Het volgend jaar drie nieuwe aansluitingen van publieke telefoons?

ORANJESTAD. - Op de begroting 1957 wordt voorgesteld het volgend jaar publieke telefoons te laten installeren te Tanki Leendert, Macuarima en Papilon. Hiermee zal een bedrag voor 1957:

Telefoonkables in sommige wijken van Oranjestad reeds volbezet

Er moet meer ruimte komen

ORANJESTAD.— De steeds voortgaande uitbreiding van het aantal abonné's maakt een verdere uitbreiding van het telefoonnet nodig. In het jaar 1955 bedroeg het aantal nieuwe aansluitingen 172. De capaciteit van het kabelnet moet deze toename kunnen opvangen en moet dus worden uitgebreid. Op het ogenblik zijn in verschillende wijken van Oranjestad de kabels volledig bezet, in andere wijken is deze bezetting 95%, zodat reeds enkele nieuwe aansluitingen met noodoplossingen van telefoon werden voorzien.

Vooral in de wijken Companashi en Socotoro en de omgeving van de Haven en Havenstraat is de volledige bezetting bereikt, zodat daar binnenkort geen nieuwe aansluitingen meer kunnen worden gemaakt en zelfs op het Haventerrein al werden geweigerd. Onderstaande plannen zijn dan ook in hoofdzaak voor deze wijken bestemd, waarbij tevens in de aangrenzende stadsdelen meer ruimte wordt verkregen.

Tevens is opgenomen een voedingskabel vanaf Noord naar de Palmbeach teneinde in staat te zijn te bouwen hotels van telefoon te voorzien.

Gespecialiceerd zijn de plannen voor 1957:

1. Nieuwe voedingskabel voor de wijken Socotoro en Companashi met bijkomende werken in de Hendrikstraat en Kerkstraat plus locale kabels in deze wijken.
2. Nieuwe voedingskabel voor de Haven en Havenstraat inclusief voeding voor het nieuwe postkantoor, de Rancho en de Emmastraat, incusief locale kabels in aangrenzende straten.
3. Nieuwe voedingskabel voor een gedeelte van de Wilhelminastraat met verruiming der mogelijkheden in de Steenweg en Klipstraat.
4. Nieuwe voedingskabel naar de Nassaustraat voor het gedeelte aussen Columbusstraat en Verbindingsweg met inbegrip van zijstraten.
5. Doortrekken van de kabel Noord tot de Palmbeach Club."

(M.v.T.'57)

Meer geld voor verpleging van on- en minvermogenden

ORANJESTAD. - Werd op de begroting 1956 een post van Fl. 80.000.- opgevoerd voor de verpleging en verzorging van on- en minvermogenden, op de thans aan de Eilandsraad aangeboden nieuwe begroting wordt hiervoor een bedrag van Fl. 120.000.- voorgesteld. In de memorie van Toelichting lazen wij, dat dit gedaan is in verband met de stijging der uitgaven.

Geen eilandelijke loterij op Aruba

ORANJESTAD.-

„Ons College", aldus schreef het B.C. de Eilandsraad een dezer dagen, „heeft de onderhavige aangelegenheid andermaal grondig bestudeerd. Gelet o.a. op de huidige gang van zaken ten aanzien van de loten van de Landsloterij en de bekende vraag naar buitenlandse loten, is ons College tot de conclusie gekomen, dat een eilandelijke loterij als in de stukken bedoeld, geen kans van slagen zal hebben."

Er moet een nieuwe loodsboot komen

ORANJESTAD. - Teneinde een thans in gebruik zijnde loodsboot, (bouwjaar 1932), die niet langer aan de vereisten voldoet te kunnen vervangen, werd op de eilandsbegroting voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 17.500.- opgevoerd voor de aanschaf van een nieuw exemplaar. Dit bedrag is de eerste termijn van de totale aanschaffingssom van Fl. 35.000,-. Het schip zal in 1958 worden opgeleverd.

Verbeteringen aan scholen

ORANJESTAD. - In de Begroting voor 1957 lazen wij, dat er diverse plannen bestaan voor verbetering van enkele scholen. Zo is men van plan het volgend jaar:

-- de speelplaats van de Julianaschool te asfalteren.
-- De St. Mariaschool te Santa Cruz van een nieuw dak te voorzien;
-- de toiletten van het St. Dominicus College te Oranjestad te verbouwen;
-- een afrasterink te maken om het St. Filomena College te San Nicolas en aldaar tevens de speelplaats gedeeltelijk te asfalteren;
-- een afrastering te maken om het St. Josefschool te Santa Cruz en aldaar ook de toiletten af te sluiten.
-- de Maria Gorettischool te Paradera van zonneluifels te voorzien;
-- een afrastering te laten maken rondom de St. Annaschool te Noord.
-- en de speelplaats van de Protestantse school te Piedra Plat gedeeltelijk te asfalteren.

Met dit alles zal een bedrag van bijna Fl. 75.000,- gemoeid zijn.

Twee toelagen voor studie op Aruba

ORANJESTAD. - „Op grond van de studietoelage-verordening Aruba, kunnen studietoelagen worden toegekend voor het volgen van een opleiding op Aruba voor een ambt, beroep of bedrijf. Geraamd zijn de kosten van twee toelagen. (fl. 1.440,-)"

(M.v.T.'57)

Demonstratieschip voor vissers?

ORANJESTAD. - Naar wij in de begroting voor 1957 lazen wordt door het B.C. overwogen om gedurende enkele maanden een visserijschip aan te schaffen of te huren ter demonstratie van betere vismethoden. Hiervoor werd een P.M. post opgevoerd.

Een ton voor een Postkantoor

Wanneer een nieuwe raadzaal?

ORANJESTAD. - Met de Landsregering is overeengekomen, dat het gebouw, waarin thans het postkantoor en het telegraafkantoor zijn gevestigd, kan worden overgenomen voor deprijs van f. 100.000,-. In dit bedrag is de omliggende grond mede begrepen.

Ten laste van de Landsbegroting zal worden zorggedragen voor nieuw onderdak voor beide genoemde diensten.

Voor het eilandgebied betekent deze aankoop, dat kan worden afgezien van nieuwbouw voor kantoorruimte voor enkele administraties, o.a. voor het Bevolkingsbureau en de Burgerlijke Stand. In het gebouw zal tevens ruimte zijn voor een trouwzaal.

In aansluiting op de plannen over de bouw van een Raadzaal en kantoren, welke reeds in de Memories van Toelichting op de begrotingen voor 1955 en 1956 worden ontvouwd, wordt thans de tweede termijn van het benodigde crediet voor de Raadzaal e.a. uitgetrokken. De raming van de totale kosten van het project zal de Eilandsraad ter beoordeling worden voorgelegd alvorens tot besteding van het crediet zal worden overgegaan.

Voor de bouw van de raadzaal met kantoren werd op de begroting '56 een bedrag van Fl. 200.000,- opgevoerd en op die van '57 Fl. 100.000,-

(M.v.T.'57)

Aanrijding veroorzaakte weer een paar mille schade

SINT NICOLAAS. - Gistermiddag om kwart voor vier vond er een zware botsing plaats op het kruispunt van de Ceintuurbaan en de Weg naar Fontein.

Het waren daar de A-3605 bestuurd door M.M. en de A-1251 bestuurd door J.O., die elkaar voor de voeten reden. De totale schade ligt naar schatting om en nabij de Fl. 3.000,- M., wiens rijbewijs reeds enkele jaren verlopen bleek, was de schuldige aan het ongeluk, daar hij naar beste beten handelde, doch niet wist dat het verkeer op de hoofdweg voorrang heeft.



Pelleulanan semanalmente cu Relaciones Publico di Lago ta duna den e club ta goza semper di gran interes di bunda di e muchanan di „Essolito" manera nos por mira riba e foto .... Bonke.

„ESSOLITO" UN INICIATIVO PROSPERO DI SOLAMENTE UN HOMBER

Diez mandamento ta forma e statuta di e club pa Hubentud aki

(I)

ORANJESTAD.— Tabata dia promer di Februari di e anja aki cu tramerdia portanan di un casita bieuw den becindario di Zeewijk a habri y den e porta a aparece un homber di estatura mas bien chikito. Hariendo el a mira rond di dje na mas o menos un diez tanto di mucha cu tabata hunga ey rond of tabata para ta colga un poco: Hubentud abandona di San Nicalas.

„Bosonan kier ban lamta un club?" el a gritanan. „Pero mi no tin flanel bisti" un di nan a contesta. „Unda e ta anto?" „Esey ta solamente pa mi bisti diadomingo". „Awel bo ta bini sin camisa, no ta haci nada!"

Mas o menos un distancia di diez meter di e homber sonriendo aki tabatin un mucha homber preto sinta riba un pida muraya: Un mucha homber chikito cu un par di wowo preto preto. „Bo tambe ta bini" e homber a puntrele cu un sonrisa. „Mi kier bini tambe pero mi no tin zapato y mi mannan tambe ta sushi".

Pero e mucha aki tambe a bira miembro, sin zapato y cu nan sushi. Esey tabata e cuminzamento: riba e merdia honorable di diarazon dia promer di Februari aya na Zeewijk caminda e club „Essolito" a worde establece. Un homber grandi a describi alguna luna pasa e club aki como un „One Man's Y.M.C.A." Esaki ta un bon definicion pasobra enberdad tabata senjor G. J. Schouten, e homber cu su cara hari, cu sin ningun yudanza di otro hende a lamta „Essolito" y cu a pone e club crece den algun luna di tempo na un organisacion cu mas di 400 miembro.

„Essolito" un principio nobo

Actividadnan di Senjor Schouten riba tereno di cuido pa hubentud no ta algo di ultimo tempo. Ya mas cu diez anja e homber aki ta intereséle pa hubentud y especialmente pa e departamento di hubentud cu ta cometé vandalismo riba caya y cu ni siquiera tin smaak di hari door di pobreza cu nan ta pasa aden.

Cu mucha hombernan di e calidad ey senjor Schouten tabata sali anja nan largo continuamente riba e merdianan liber pa bai riba terenonan abierto na unda nan por hunga bala na nan smaak y na unda e muchanan por diberti algun hora. Senjor Schouten a cuminza eigenlijk den Zeewijk pasobra no mucho dia pasa un tal iniciativo di dje a bai na nada na Lago Heights. El a hanja na Lago Heights di un hende un pida tereno basta grandi y simannan largo e cu su muchanan a tuma pa limpia e tereno kitando dato y piedranan. Ora nan tabata cla cu esey y cu e grupito a cuminza traha nan mes clubhuis cu mashar entusiasmo tur e dos yiu homber di e donjo di e tereno a bin exigi e tereno pa nan mes, pasobra nan kier a bai traha cas ariba. Esaki tabata un sla mashar duro.

No mucho tarda despues di esey Senjor Schouten bai core cu Gezaghebber un mitar dia door di San Nilas en busca di un pida tereno pa su muchanan pero sin ningun resultado. Despues un dia cu senjor Schouten tabata core den Zeewijk su wowo a cai riba un casita bashi vervallen cu tabata para na rand di un pida tereno habri basta grandi. Mes ora el a cu-

(Sigui lesa pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



In verband met de eerste vlucht van de nieuwe Stimson werd er Zondag een vliegfeest georganiseerd door de Aruba Fiying Club. Een der onderdelen van het programma was het werpen van (meel-)bommen op een vast doel op de grond. Hier zien wij een der vliegers in actie.

(foto Bonke)

Het Honderjarig bestaan van de K.N.S.M.

– De fusie tussen K.W.I.M. en K.N.S.M.

(vervolg)

Er ontstond een hechte samenwerking met de K.N.S.M., (die zich tot dan in hoofdzaak beperkt had tot de vaart naar havens op het vasteland van Europa, aan de Noordkust van Afrika en de Levant) totdat in 1912 de belangen der beide maatschappijen werden samengevoegd.

In 1927 (en wel op 1 Februari van dat jaar) zijn de beide rederijen, K.W.I.M. en K.N.S.M., tenslotte ineengesmolten en onder de naam van laatstgenoemde maatschappij werd zowel de europese- als de transatlantische vaart voortgezet. Het combineren van de twee hierboven genoemde maatschappijen bleek aan de verwachting te beantwoorden. Enerzijds kon profijt worden getrokken uit de voortreffelijke reputatie, die de K.W.I.M. gedurende tientallen jaren had genoten, anderzijds vormde het oorspronkelijke K.N.S.M.-bedrijf in Europa een logisch complement voor het transatlantische verkeer, door dienst te doen als voor- en doorvervoerder van en naar vrijwel elke haven van enige betekenis in Europa, waaraan tevens werd deelgenomen door de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij. Deze nieuwe Rijnvaart Maatschappij was, zoals hiervoor geschreven, een schepping en het eigendom van de K.N.S.M. Zij onderhield en onderhoudt thans nog regelmatige verbindingen, heden door middel van moderne motorrijnschepen, met alle belangrijke rijnhavens; van Amsterdam uit tot Basel.

De moeilijke jaren tijdens de eerste wereldoorlog

De eerste wereldoorlog bracht het bedrijf zeer grote moeilijkheden. De rijnvaart moest nagenoeg geheel worden gestopt. De scheepvaart ondervond in hevige mate de nadelige invloed van de blokkade en hoewel onder controle van de N.O.T. (Nederlandsche Overzee-Trust-Maatschappij) kon worden gevaren, zij het met vele beperkingen, toch bezorgde het in beslag nemen van ladingen grote moeilijkheden, terwijl de rederij ook schepen verloor door oorlogshandelingen. Belangrijke offers moesten in die jaren ook worden gebracht door het vervoer van graan en veevoeder voor de Regering, tegen dikwijls zeer nadelige vrachtprijzen.

In 1917 komt dan voor de Nederlandse scheepvaart in het algemeen en dus ook voor de K.N.S.M. een crisis. Deze ontstaat door de verscherpte duikbootoorlog terwijl in 1918 onder het angarierecht alle boten door de geallieerden in beslag worden genomen. Het lijnbedrijf van de K.N.S.M. wordt dan ook op 'n enkele uitzondering na geheel gestaakt, de vaart van de K.W.I.M. naar Nederland wordt opgeheven. De verbinding tussen West-Indië en V.S. blijft de K.W.I.M. onderhouden, zij het met zeer veel moeite.

In 1918 komt dan na ruim 4 jaar oorlog tenslotte de wapenstilstand gevolgd door de vrede. De K.N.S.M. heeft in deze eerste wereldoorlog grote verliezen geleden, vooral aan tonnage. Maar niettegenstaande dat werden raim 90.000 ton bijgebouwd, zodat tegen het einde van 1918 de totale vloot een draagvermogen heeft van bijna 200.000 ton.

Op en neergang tussen de beide wereldoorlogen

Een periode van opbouw en uitbreiding van het bedrijf breekt dan aan, maar tussen perioden van voorspoed vinden wij tussen de eerste en tweede wereldoorlog ook twee diepe, de gehele wereld schokkende, depressies.

In de jaren 1921 tot 1924 is de concurrentie hevig. De vrachten dalen steeds en de stookoliepijzen stijgen. In 1925 gaat de K.N.S.M. er toe over, de „Simón Bolivar" te bestellen, in 1926 gevolgd door de bestelling van de „Baarn", „Boskoop" en de „Cottica". In Curacao, dat door de vestiging van de raffinaderijen van de Koninklijke/Shell Groep tot grote ontwikkeling was gekomen, worden in 1920 de etablissementen van de Westwerf aangekocht en om te voorzien in de behoeften van passagiersverkeer tussen Maracaibo, de winplaats van de ruwe olie, en Curacao, de raffinaderij, wordt van 1929 af met een speciaal passagiersschip, „El Libertador", het passagiersverkeer door de K.N.S.M. onderhouden.

De wereldcrisis van 1931

In 1930 telt de vloot van de K.N.S.M. 91 schepen en de tonnenmaat van deze vloot is in de laatste 30 jaren meer dan vertienvoudigd. Doch omstreeks die tijd is de wereldcrisis zeer voelbaar en in 1931 maakt het feit, dat de Engelse regering wél de gouden standaard loslaat doch Nederland dit niet doet, een gebeurtenis die als de „val van het pond" bekendheid heeft gekregen, de situatie nog moeilijker. Begin 1933 zijn negentien vrachtschepen opgelegd met 102.791 ton. Het hoogste aantal (in 1932) was 26 opgelegde schepen, het laagste aantal 9 stuks. De ernstige situatie leidde in de periode van 1929/1935 tot een daling van de ontvangsten met ruim 53%. Nog voordat in september 1936 de Nederlandse regering de gouden standaard loslaat wordt op de vrachtenmarkt reeds een stijging van het ladingaanbod geconstateerd, een stijging die helaas gekarakteriseerd wordt door de voortekenen van de grote strijd, die 1939 zal uitbreken.

Opleving

Die stijging, gevolgd door de mogelijkheid om na het loslaten van de gouden standaard beter te kunnen concurreren, geeft een grote opleving. Het financiële herstel waarover zoëven gesproken werd had een groot vertrouwen kunnen geven in de toekomst ware het niet dat in 1939 de dreiging van een tweede wereldoorlog, die reeds lang als een schaduw over de wereld heeft gehangen, werkelijkheid wordt.

Opnieuw wordt de wereld door een grote strijd geteisterd.

Als deze oorlog in 1939 uitbreekt bestaat de vloot van de K.N.S.M. uit:
8 passagiersschepen, 46.237 b.r.t. en
78 vrachtschepen met 247.286 tonnen draagvermogen.

Het ss. Simón Bolivar" viel in dit jaar reeds aan het oorlogsgeweld ten offer (8.309 b.r.t.).



Vera R. Henriquez werd op 26 October 1916 te Aruba geboren. Zij doorliep hier de acht klassen van het Maria College te Oranjestad, bleef toen ongeveer vijf jaar thuis en 1937 trad zij in dienst bij de fa. Jacobo B. Arends Sucs. toenmalige agent van de KNSM op Aruba. Dat was, om precies te zijn op 7 November.. In 1940 bij de overdracht ging zij mee naar de KNSM.

Zij doorliep practisch alle afdelingen, van ladingsadviezen, fiateren lading, passage, vrachtafdeling en thans heeft zij de verantwoordelijk functie van kassière. Zij is het oudste lid van de KNSM-familie op Aruba.

Beide wereldoorlogen brachten tegenslag

Op 31 augustus 1915 heeft de K.N.S.M. een regelmatige dienst op de westkust van Zuid-Amerika geopend. De eerste wereldoorlog heeft veel narigheid gebracht voor de maatschappij. Er ging heel wat schepen verloren. In 1920 koopt de Mij de etablissementen op de Westwerf. De crisis van 1932 was eveneens een ernstige tegenslag. 26 schepen moesten worden opgelegd. Maar de tweede wereldoorlog heeft de MIJ. de grootste slag toegebracht.

Als namelijk op 10 mei 1940 ook Nederland in die tweede wereldoorlog wordt betrokken moet het scheepvaartverkeer van Nederland uit geheel worden gestaakt. Geleidelijk moet men er toe overgaan de etablissementen in Amsterdam zowel als in Rotterdam te sluiten.

Het personeel wordt de behulpzame hand geboden bij het verkrijgen van een tijdelijke betrekking bij de vele diensten die uit de oorlog geboren worden, waar nodig aangevuld met wachtgelden. Maar buiten Nederland wordt door allen die in de mogelijkheid daartoe zijn, waar zij zich ook bevinden aan de wal of op de schepen, het werk voor de zaak van de vrijheid ter hand genomen, onder de allermoeilijkste omstandigheden.

Intensief neemt de K.N.S.M. vloot en haar bemanning van hoog tot laag, nemen ook de walemployes op vele plaatsen ter wereld, aan de oorlogvoering deel. Niet alleen aan de actieve oorlogvoering bestaande uit het vervoer van troepen en oorlogsmateriaal maar ook aan de ravitaillering. Deze ravitaillering brengt met zich mee een drukke vaart tussen Noord- en Zuid-Amerika en andere werelddelen, een vaart welke evenals die op Engeland veel slachtoffers eist omdat het duikbootwapen bijna over de gehele wereld opereert en de actie-radius van vliegtuigen steeds groter en groter wordt. Wij denken bij dit alles, om enkele voorbeelden te noemen, aan bauxietverschepingen naar Amerika en aan de grote en zeer gevaarlijke transporten ten behoeve van de verdediging van het Panamakanaal.

Ook worden de verbindingen tussen West-Indië en Noord-Amerika uitgebreid, noodzakelijk voor het importeren van levensbenodigdheden in het Caraibische gebied.

Zelfs wordt door de K.N.S.M. een nieuwe dienst geopend waarin de schepen regelmatig rondom geheel Zuid-Amerika varen. De schepen in die dienst varen van Buenos Aires uit noordwaarts, door het Panama-kanaal, bedienden de landen aan de westkust, gaan door Straat Magelhaen terug naar Buenos Aires. Doordat de Zuid-Amerikaanse landen meer dan anders voor hun goederenruil op het eigen werelddeel zijn aangewezen, daar het verkeer met Europa geheel is verbroken, krijgt ook deze dienst een groot belang.

Ontsnapping en sneuveling

Het was de K.N.S.M. tussen 10 en 15 Mei 1940 gelukt van de dertien schepen die in Nederlandse havens en in Antwerpen lagen er zeven voor vertrek in gereedheid te brengen en onmiddellijk zee te laten kiezen. Daarbij gingen de „Van Rensselaar" in IJmuiden en de „Stella" op de rede van Vlissingen, door oorlogshandelingen ten onder. Een schip dat in Amsterdam lag en vijf die in Rotterdam lagen konden, deels door reparaties deels tengevolge van krijgsverrichtingen op en om de Maasbruggen en elders, de zee niet bereiken.

Zware oorlogsverliezen

In de wereldoorlog verloor de K.N.S.M. 247 leden van haar personeel in de strijd voor de vrijheid van het Vaderland. Haar vloot leed in die vijf jaren reusachtige verliezen. Niet minder dan 48 schepen gingen verloren, waaronder de grootste en de nieuwste. Onder deze verliezen waren alle grote passagiersschepen en bijna alle grote vrachtschepen van de Zuid-Pacificdienst.

Hierdoor bedroeg het verlies aan ladingscapaciteit ruim 60%.

Op de etablissementen in Amsterdam waren de ruim 70 kranen alle in september 1944 opgeblazen, zodat men wat de vloot en de uitrusting betreft als het ware geheel opnieuw moest beginnen. Ook de rijnvloot van de K.N.S.M. was zeer gehavend en vele schepen werden vermist.

Maar met een grote voortvarendheid werden nieuwe schepen — waarvan de ontwerpen in de oorlogsjaren veelal in het geheim reeds waren gereedgemaakt — besteld. Onder andere twee in Canada, vier in Schotland. Toen de Nederlandse werven weer in staat waren orders te accepteren, ook vele eenheden en kranen in Nederland.

Aan het eind van 1945 waren reeds 13 middelgrote en kleine schepen in bestelling, die in de eerste jaren na de oorlog werden afgeleverd. Reeds in December 1946 kwamen de twee in Canada bestelde schepen, de „Telamon" en de „Triton", de zo gedunde K.N.S.M. vloot versterken. Alle zeilen werden bijgezet om te bereiken dat de K.N.S.M.-vloot zodanig werd versterkt, dat de van ouds bevaren trajecten weer konden worden bediend.

Verschillende prijsschepen werden van de Nederlandse Regering overgenomen, terwijl bovendien enkele vrijwel nieuwe schepen gekocht werden uit de Amerikaanse reservevloot.

Om voorlopig te kunnen voorzien in een tekort aan passagiersaccommodatie werden twee vrachtschepen, namelijk de „Socrates" en de „Pericles" tot passagiersschepen verbouwd. Deze schepen kregen de namen „Willemstad" en „Oranjestad" en zij kwamen in de voorzomer van 1950 gereed.

In de jaren 1950-1951 werden toen wederom in totaal 13 nieuwe schepen bij Nederlandse werven besteld waarvan er vóór het midden van 1952 drie werden afgeleverd. Met welk een snelheid de K.N.S.M.-vloot verjongd werd en vernieuwd moge blijken uit het feit, dat in Juni 1952 wederom 65 schepen in de vaart waren met een draagvermogen van 223.000 ton, terwijl de tien schepen die op dat moment in aanbouw waren de vloot nog eens met 27.000 ton draagvermogen in zeer korte tijd kwamen versterken.

Modernisering:

Voorts werden alle schepen die kolen stookten van olie-stookinstallaties voorzien, zeer vele schepen van radar-installaties en het behoeft geen betoog, dat de modernste veiligheids- en nautische installaties op de nieuwe schepen werden aangebracht.

Op het ogenblik bestaat de K.N.S.M. vloot uit:
77 zeeschepen met een gezamenlijk draagvermogen van circa 266.000 ton.
44 rijnschepen met een gezamenlijk draagvermogen van ruim 30.000 ton.
In aanbouw of bestelling zijn:
2 passagiersschepen, elk van circa 7.000 b.r.t.; elk met een draagvermogen van ongeveer 5300 ton.
Deze schepen zullen de namen „Oranje Nassau" en „Prins der Nederlanden" dragen.
3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton.
3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 4.500 ton elk.
1 motorvrachtschip met een draagvermogen van 4.000 ton.
6 motorkustschepen met een draagvermogen van 950 ton elk.
Totaal in aanbouw dus 15 schepen tezamen met een tonnage van circa 55.000 ton draagvermogen.

Voorts zijn ten behoeve van de Nieuwe Rijnvaart Maatschappij zes rijnmotorschepen in aanbouw, elk met een draagvermogen van ongeveer 500 ton.

Ook de estabilssementen in Amsterdam en Rotterdam werden zeer snel hersteld. Daar een scheepvaartbedrijf nu eenmaal een zeer dynamisch bedrijf is vinden er nog geregeld veranderingen en vernieuwingen plaats.

In 1947 worden ten behoeve van het overscheepbedrijf op Curacao, elf lichters besteld; in de loop van 1949 werd de naast de Westwerf gelegen Matheywerf op lange termijn in huur genomen.

In hetzelfde jaar werd het laad- en losbedrijf in New York, dat verdeeld was over een drietal kleine steigers, overgebracht naar een, in huur genomen, grote pier.

DE KROONVLAG WAPPERT NU OVERAL

De K.N.S.M. onderhoudt thans regelmatige scheepvaartverbindingen tussen vrijwel alle Noord- en Zuid-Europese havens, de meeste havens van Noord-Afrika en het nabije Oosten.

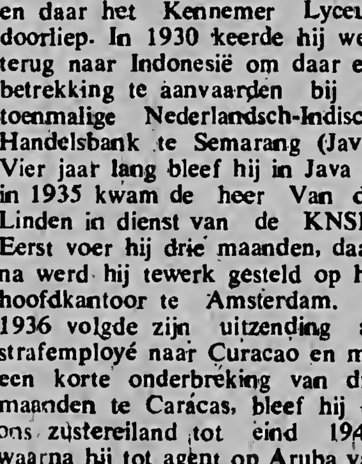
Transatlantisch onderhoudt de K.N.S.M. regelmatige verbindingen met de Overzeese Rijksdelen en de andere landen en eilanden in de Caribische Zee, met Centraal-Amerika (oost en westkust), de landen aan de noordkust en de gehele westkust van Zuid-Amerika. Voorts onderhoudt de K.N.S.M. rechtstreekse verbindingen tussen verschillende Noord-Amerikaanse havens en havens in West-Indië en Zuid-Amerika.

De Nieuwe Rijnvaart Maatschappij onderhoudt vaste diensten van Amsterdam op steden gelegen aan de beide oevers van de Rijn tot aan Basel, aan enkele zijrivieren en West-Duitse kanalen.

Interessant is het waarschijnlijk hier eens de aandacht te vestigen op een niet zo algemeen bekend feit, namelijk dat een zeerederij als de K.N.S.M. niet alleen de zeeën maar ook verschillende grote rivieren bevaart.

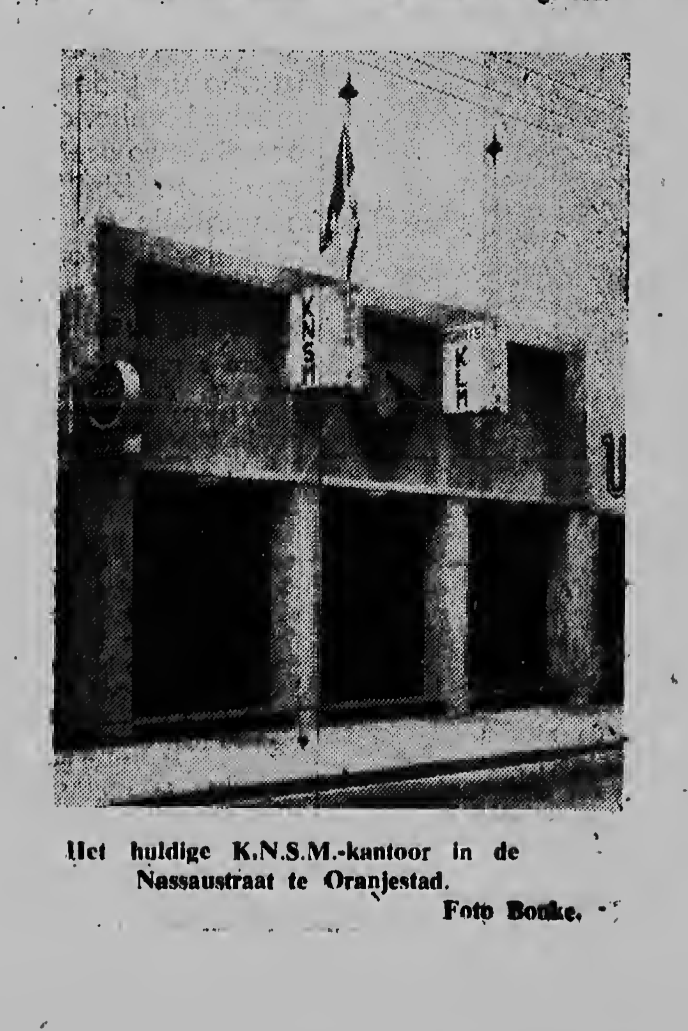
Wij denken aan verschillende Zuid-Amerikaanse rivieren. Daar zijn: de Surinamerivier voor de vaart op Paramaribo, de Cottica-rivier naar Moengo, de Nickerie-rivier naar Nieuw-Nickerie en (24 mijl de rivier op) naar Wageningen in Suriname met materiaal voor ontginningen aldaar, ontginningen ter grootte van de N.O. Polder. Maar de afstanden op alle genoemde rivieren zijn gering vergeleken bij de vaart op de Orinocorivier naar Cd. Bolivar in Venezuela. Een stad, 270 mijl in het binnenland gelegen, die een centrum belooft te worden voor een gebied dat in de komende jaren belangrijke industriële ontwikkelingen te zien zal krijgen en in welker nabijheid thans reeds grote erts-ontginningen zijn. Die vaart over de Orinoco voert de K.N.S.M.-schepen goeddeels dwars door het oerwoud. Ook varen K.N.S.M.-schepen enkele uren de Magdalena-rivier op, om Baranquilla in Colombia te bereiken.

Waarlijk, K.N.S.M.-schepen, herkenbaar aan een zwarte schoorsteen met twee witte banden en de kroonvlag in top, kan men in vele honderden havens, zowel van Europa als op het Westelijk halfrond, havens gelegen aan zeeën, rivieren en kanalen, aantreffen.



Hendrik van der Linden, sinds 1947 agent van de KNSM op Aruba, werd op 1 Mei 1908 in Batavia (toenmalig N.O.I.) geboren. In 1920 kwam hij naar Nederland, waar hij in Bloemendaal ging wonen en daar het Kennemer Lyceum doorliep. In 1930 keerde hij weer terug naar Indonesië om daar een betrekking te aanvaarden bij de toenmalige Nederlandsch-Indische Handelsbank te Semarang (Java). Vier jaar lang bleef hij in Java en in 1935 kwam de heer Van der Linden in dienst van de KNSM. Eerst voer hij drie maanden, daarna werd hij tewerk gesteld op het hoofdkantoor te Amsterdam. In 1936 volgde zijn uitzending als strafemployé naar Curacao en met een korte onderbreking van drie maanden te Caracas, bleef hij op ons zustereiland tot eind 1946, waarna hij tot agent op Aruba van de KNSM benoemd werd.

De heer Van der Linden is gehuwd met C. P. Woudsma en heeft drie kinderen, te weten Robert (16) Nelsie (13) en Elisabeth (9). De twee oudsten bevinden zich momenteel in Nederland.



Het huidige K.N.S.M.-kantoor in de Nassaustraat te Oranjestad.

Foto Boske.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Oberg
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 2 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1255, Nassaustraat 48, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heineken's Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Della Dipini
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq.Cesar Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

Fl. 21.500,– op Begroting '57 voor verbouwing oude havenkantoor

ORANJESTAD. - Nu het toerisme op Aruba vaste vorm gaat aannemen, is het nodig het toeristenbureau naar het centrum va nde stad te verplaatsen, zodat het gemakkelijk door toeristen kan worden gevonden en bezocht. Plannen zijn daarom gemaakt voor verbouwing en verfraaiing van het voormalige havenkantoor. De daaraan verbonden kosten bedragen f. 21.500,-. Voor inrichting is f. 1.500,- uitgetrokken. (M.v.T.'57)

Indien mogelijk jaarlijks een ton de A.S.U.

ORANJESTAD. - „De tegemoetkoming aan de A.S.U. is aanzienlijk verhoogd teneinde dit lichaam in staat te stellen grotere activiteit te ontplooien en enerzijds en om in 1956 verleende voorschotten voor de bouw van een sportcentrum te Noord en voor vernieuwing van de verlichting in het Wilhelminastadion te kunnen aflossen. Deze aflossing zal geschieden in 10 gelijke jaartermijnen. Getracht zal worden voortaan op deze paragraaf telkenjare f. 100.000,- beschikbaar te stellen". (M.v.T.'57).

Hubentud Activo en de Imeldahof

ORANJESTAD. - Voor de jaarlijkse uitgaven voor eenvoudig ambachtsonderwijs aan jongens van 14 tot 18 jaar te Santa Cruz („Hubentud Activo") werd voor het volgend jaar een bedrag van Fl. 21.500,- op de begroting opgevoerd. Over de verzorging van verwaarloosde kinderen staat in de memorie van toelichting geschreven:

Geraamd wordt voor „Huize Bethanië.

Voor de verpleging en verzorging van kinderen is voorlopig geraamd:
a. subsidie voor 45 kinderen plm. f. 4,- per kind - per dag f. 65.700,-
b. surveillance-kosten voor Directrice en 8 zusters f. 25.000,-.
Totaal f. 90.700,-.

In verband met betalingen aan gestichten op Curacao wordt dit bedrag afgerond op f. 100.000,-

Fl. 250.000,– voor bouw huishoudschool en B.L.O. school

ORANJESTAD. - Aangaande de bouw en inrichting van een centrale huishoudschool te Oranjestad, lezen wij in de memorie van toelichting bij de begroting 1957:

„De huishoudschool te Oranjestad is ondergebracht in een oude barak, welke te weinig ruimte biedt en vele gebreken vertoont. De inrichting is provisorisch en onvoldoende. Het is nodig hierin thans te voorzien".

Over het buitengewoon lager onderwijs (B.L.O.) wordt gezegd:

„Het buitengewoon lager onderwijs wordt thans gegeven in lokalen van de Julianaschool. Deze school heeft echter de lokalen dringend zelf nodig. Bovendien is het voor het buitengewoon lager onderwijs beter dat dit in een eigen omgeving wordt gegeven. Tenslotte moet ruimte worden gevonden om meer leerlingen op te kunnen nemen. De enige oplossing is om een aparte school voor buitengewoon lager onderwijs te bouwen".

Op de begroting constateerden wij dat voor de bouw van een huishoudschool 125.000,- werd uitgetrokken en voor een school voor B.L.O. Fl. 120.000,-.

Nog twee brandspuiten met een mobilofoon

ORANJESTAD. - Onder het hoofd „Brandweer" lazen wij op de begroting ten aanzien van de aanschaffing van nieuwe mobilofoons:

a. 2 stationnaire eenheden f. 5.000,—

Deze stationnaire eenheden zijn noodzakelijk om een goedwerkende alarmregeling, i.c. verkeerstoren - garage - blus - en redmateriaalwagens, te verzekeren.

Bij het in gebruik nemen van de brandweergarage/werkplaats op het vliegveld zijn daartoe eenheden geleend van de politie, die echter dit materiaal, hetwelk ten dele tot haar reserve behoort, niet langdurg mag afstaan.

b. 2 mobilofoons voor brandspuiten f. 3.000,-.

Uitbreiding van het aantal (3) in 1956 in gebruik gestelde mobilofoons is noodzakelijk. De talloze branden in de cunucu gedurende het droge seizoen 1956, waarbij meerdere malen op verschillende plaatsen tegelijk brand was, beklemtoonden de noodzaak op meerdere brandspuiten 'n mobilofoon. uitrusting aanwezig te hebben. Teneinde de kosten over enige jaren te verdelen, zijn thans slechts 2 apparaten aangevraagd.

A.B.C. EN LAGO MARKETING DEPARTMENT ORGANISEREN EEN AUTORIT

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen staat het thans vrijwel vast dat het Marketing Department, daarbij geassisteerd door de Aruba Boating Club, een autorit zal gaan organiseren. Als streefdatum voor deze rit werd de 4e November vastgesteld en de start zal bij de Aruba Boating Club zijn. Omtrent de plaats van de finish werd nog niets definitief vastgesteld, doch naar alle waarschijnlijkheid zal die ergens in de Lago zijn en gepaard gaan met een barbecue,

PAGINA TRES

Mickey Mantle a gana triple corona di Liga Americana

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — E gran pelotero yankee Mickey Mantle a obtene e triple corono di e Liga Americana e anja aki. Esakinan ta e titulonan di bateo, jonron y carrera empuha. Cu average di .353 e la gana e titulo di bateó sigui pa e gran Ted Williams di Boston Red Sox cu .348. Su total di jonron a yega te, loke ta hopi mas cu e proximo den e departamento aki den su liga.

Como jonronero e pelotero yankee a ricibi un publicidad enorme ya cu e tabata amenaza e record di 60 jonron den un temporada di Babe Ruth. Aunke cu Mantle a hunga henter e temporada sin a sufri un lesion of accidente cu a ponele for di actividad pa basta tempo e la logra empata e record di Ruth. Pero Mantle ta hopi hoben ainda y actualmente ta e ta e pelotero cu mihor oportunidad di yega asina cerca di e record di e Bambino. Den e departamento di carrera empuha e la termina number uno sigui pa Al Kaline di Detroit Tigers. Esaki tabata e promer temporada cu Mickey Mantle a logra hunga sin sin cu keda afor pa algun siman pa motibo di su rudilla.

No cabe duda cu su gran bate tabata un di e factornan principal cu e fuerte y dichoso novena di Yankees a conta cu ne pa obtene e titulo di Liga Americana asina tempran.

E anja aki atrobe lo ta un Serie Mundial entre Yankee y Dodgers. E „buns" di Brooklyn a obtene e titulo di Liga Nacional den un di mas dramatico den liga grande den ultimo anjanan. Na 1955 Brooklyn a logra gana su promer serie mundial despues di a bai 7 biaha.

E gran pitcheo di Johnny Podres y e famoso atrapada di e cubano Amoros ta loke a dicidi e campeonato na favor di e brooklynianonan. E anja aki nan no ta conta cu e zurdo Podres, mientras cu e staff di pitchers a traha duro den e ultimo dianan di e campeonato den e final di fotografia cu Milwaukee. En cambio e novena di Yankees ta yaga hopi descansa den e Serie Mundial, loke indudablemente ta haci hopi diferencia si e serie bai den mas di cuatro wega.

Al Lopez a tuma retiro di Cleveland Indians

(Di nos Sportreporter)

CLEVELAND. — Manager di Indios di Cleveland for di anja 1951, Al Lopez, a tuma su retiro como tal, despues di un largo conferencia cu Hank Greenberg. Lopez a declara cu e la yega na e decision aki ya cu e ta hopi cansa y desapunta cu su propio record. Na anja 1954 e la obtene e titulo di campeon di Liga Americana y tambe e la logra cinco biaha e segundo lugar. Kende lo bira manager di Cleveland no ta conoci ainda, pero como posible candidatonan ta worde nombra Bob Feller y Eddie Stanky.

American Legion Auxiliary ta bai representa melodrama

ORANJESTAD. — Dia 12 y 13 di October lo nan representa un melodrama.

E comedia aki di e viuda Hopewell y su picante yiu muher Prudente lo worde teni den e edificio di American Legion den Colony.

AWE NOCHI SAN NICOLAS JRS CONTRA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e partidonan di mas importante pa e titulo di campeon 1956 lo worde hunga awe nochi entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas: R.C.A. ta ocupando e promer puesto cu diez punta, loke ta unicamente un punto di ventaha ariba San Nicolas Jrs cu ta den e segundo puesto. E encuentro di promer rond entre e dos ancenonan aki a termina cu e abultado score di 10-1 na favor di R.C.A. Sinembargo despues di a sufri un derrota tan aplastante, e hobennan di San Nicolas a reacciona masha favorable y a logro cuatro victoria den nan proximo cinco salidanon. Den Molino y Solognier nan a obtene dos hungador cu ta trahando hopi pa nan club.

E ultimo partido di San Nicolas Jrs tabata contra di Aruba Jrs y a worde gana pa San Nicolas cu score di 5-1. Rey Rasmijn a hunga su promer wega di hoofdklasse como portero y a haci bon trabao. Pa su actuacion contra di Aruba Jrs indudablemente ta e lo ta e homber cu ta bao di lata pa San Nicolas Jrs awe nochi.

Defensanan di San Nicolas Jrs ta hunga cu masha animo tur ora y no sa di descuida. E linea media cu Rey Nicolas como centerhalf ta yuda e delanteronan masha hopi cu e pasenan largo sorpresivo cu ta burla hopi defensa contrario. Rosindo Vrolijk despues di a cuminza hopi slow ta cuminza demostra su potencia den e ultimo partidonan atrobe te cu e la bolbe pasa ocupa e promer puesto como maximo anotador. Arrindell ta hungando bon futbol y ta e yabi di e combinacionnan den linea di atake.

E alero izquierdo Solognier, aunke cu hopi ta opina cu e ta kima, a demostra lo contrario den e ultimo partidonan. Especialmente su velocidad ta continua siendo un arma peligroso. E oncena di San Nicolas Jrs ta hungando un futbol hopi varia cu pasenan cortico, pero cu inesperadamente ta worde cambia pa pasenan largo ariba e alanan. E cambionan aki ta sorprende e defensanan contrario hopi biaha y ta produci e goalnan di gana. Un victoria pa e hobennan di San Nicolas ta nifica cu nan ta bolbe pasa pa e promer puesto, mientras cu un derrota lo distancia nan hopi for di e promer luga. Cu un empate tambe nan lo keda den e segundo puesto.

Los Tricolores de Solito indudablemente manera semper lo subi terreno pa hunga pa gana y lo no stop di lucha mientras cu e ultimo pitazo no cona. Cu Feki Caster den goal RCA ta hungando un futbol cu mucho mas confianza, mientras cu e defensa lo no tin un duda asina grandi.

E pareha di defensa di RCA ta actualmente e mihor di e campeonato. Kelly cu su gran experiencia y Dirksz cu su ligereza sin par. Ora cu Kelly worde pasa pa motibo cu ainda e tin poco peso exceso, Dirksz t'ey pa kibra e atakenan, mientras cu lo contrario tambe sa pasa.

E trahador duro di e equipo hunto cu Dirksz ta e half Boye, kende ta un di e hungadornan di mas consistente di nos isla. Ta masha raro cu Boye por tin un mal anochi. Centerhalf Cai Helder ta reaccionando y hungando hopi mihor den e dos ultimo encuentronan. E linea di atake di RCA cu e retorno di Jansen ta un amenaza constante. Bruinenburg ta e homber cu den delanteria ta percura pa e combinacionnan peligroso pa e defensanan contrario.

Si RCA logra ripiti e victoria di e promer rond, aunke cu ta improbable cu e mes un score, su total di punto lo subi te 12, loke ta tres ariba San Nicolas Jrs.

Pa ambos club e encuentro di awe nochi ta di suma importancia pa e titulo. Indudablemente un gran numero di fanaticos lo acudi na Wilhelminastadion pa presencia e candeloso partido di awe nochi.

Posicion di reserve hoofd- y A-klasse

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di e pasado weekend, e posicion di e equiponan cu ta participando den reserve hoofdklasse ta lo siguiente:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Dakota II	4	3	1	0	12	3	7
R. C. A. II	5	3	1	1	11	10	7
S. Nicolas Jrs II	5	2	2	1	16	18	8
Aruba Jrs II	5	1	1	3	8	7	3
Trappers II	5	0	1	4	10	19	1

A Klasse ta actualmente den e siguiente forma:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
Jong Aruba	7	6	1	0	30	11	13
Bubali S.C.	7	4	2	1	16	7	10
Tropical S.C.	7	4	1	2	13	9	9
Estrella	7	3	2	2	15	12	8
Union	8	3	1	4	19	24	7
Riverplate	7	1	1	5	14	18	3
Mariniers	7	0	0	7	9	35	0

Campeonato di futbol interdepartamental di Lago

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato anual di futbol interdepartamental di Lago lo cuminza e anja aki dia 17 di October. Lo participa 14 oncena, cualnan ta Storehouse, Industrial Relations, Machinist, G.O.B., Garage, Badgers, Marine, Customs, Electrical, Carpenter Paint, Pipe, Process, Lago Police y Laboratory. E campeonato cu lo worde hunga completamente ariba tereno di Lago Sport Park, lo worde inicia cu e partido Machnist contra G.O.B.



Nos sincera felicitacion ta bai na señor Nemencio Croes cu contrae matrimonio cu Señorita Italiana Ras dia 26 di September na San Nicolas. Foto Bonke.

Cumpleanjos feliz

Laga nos habri nos lista di cumpleanjos felicitando senjor P. Mirep, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

— — —

Su esposo, yiunan, Beltran, George, Henki y tur familia ta laga feliciteer senjora Angelica Ras, cu ta haci anja awe.

— — —

Ta cumpli 23 anja awe, senjor Antonio Schwengle, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su esposa Olga, su yiu Marylin, su mama Theolinda, su suegranan Maria y Genaro Rasmijn, su ruman Linda, Beti, Maria y Veta, su subrinanan y su iha Lena.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Angel Ras, cu ta haci 23 anja awe, ta e deseo di su mama Doja, su tata Bruno, rumannan Marcelo, Beatriz, su swa Alejandro, su subrinanan Angela, Bibano, Pedro, Catharina, María.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor G. Nouel, cu ta cumpli 49 anja awe.

— — —

Diez un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Angelo Lampe, recibiendo hopi pabien di su tata Cojachi, su mama Maria, su rumannan Nico, Dela, Chosie, demas familia, especialmente su pepe Julieta Koch, su pepe Teresita Croes, su omo Poly Lacle, su Juffrouw Capay di 5de klas y tur su amigonan di school.

Un bida largo y yen di felicidad pa e caballero Thomas Geerman, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, su rumannan, su cunjanan, su amigonan Inocencio y Thomas Schonherr, Daniel y Marianita, especialmente senjorita Elizabeth.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jacinto Martijn cu a cumpli cinco anja awe.

— — —

Pa motibo cu Filomena van der Linden, a cumpli 10 anja, e ta ricibi felicitacion di su tata Colai, su mama Rosa, su rumannan Toni, Nicolina, y Thelma.

— — —

Tambe nos kier feliciteer senjor Simon Croes, cu a celebra su 34 anja y a ser felicita pa su senjora Maria, su yiunan Imelda, Leo, Margrith, Alie, Chon Tien, su mama, su ruman, su suegra, su subrinanan, demas familia.

— — —

Como Gladys Imelda de Kort a celebra dos anja anteayera, e ta ser felicita pa su tata Efren, su mama Magdalena, su ruman Yvonne, su welonan, welanan, su omo y tantanan, su madrina y su padrino.

— — —

Riba e mesun dia aki ta haci anja tambe senjor Thomas Geerman, cu ta ricibi felicitacion di su tanta Bibi, primonan Crispiano y Demetrio Rasmijn, especialmente su prima Francisca Werleman y tambe di Porfilio Werleman.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Subscripcion ƒ 3,00 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 2 October

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Lo que Pasó a Sanson"
RIALTO: 20.00 „Lo que Pasó a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „Tarzan and the Slave Girl"
AURORA: 19.30 „Chucho el Roto"
SAVANETA: 19.30 „His Kind of Woman"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
10.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Chachacha
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Tangos
1.15 Valses
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Carmen Della Dipini
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Orq.Cesar Concepcion
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Alberto Beltran
8.30 Trio La Rosa
8.45 Hermanos Reyes
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C. C. A. Voordracht Volksuniversiteit Aruba Operettemuziek
10.00 Sluiting

Baile especial pa Newcomers den Esso Club

ORANJESTAD. — Diasabra anochi tabatin un baile especial pa e Newcomers di Lago Colony den Esso Club. E intencion di e baile aki tabata pa tur hende cu ta biba den Colony asisti pa nan por sera conocir cu e 46 hende nobo cu a bin biba den Colony. Stardusters a zorg pa muziek pa baila. Senjor Charles Scott a zorg pa varios decoracion bunita rond di e pista di baile manera bunita plekki di Aruba y di nan patria. Gale Touchstone tabata conferencier y el a organiza varios baile.

Gezaghebber lo papia pa Lago's Women Club

ORANJESTAD. — Awe merdia pa dos or mr. L.C. Kwartsz, Gezaghebber di Aruba, lo tene un discurso pa damanan di Women's Clun den Esso Club Theater. Lo e papia tocante di „Voodoo and Mysticism", un obheto cu tur siguranza lo interesa e damanan. Cu e discurso programa 1956-57 di e organizacion pa damanan lo keda habri.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 21

Contento Brigita a bandona e cuarto y a larga Norman drenta. E anciano a queda ta mira intranquilo na e figura balente dje hoben cu a aparece riba drempi. Y como cortesia ta exigi, el a saca man pa e hoben aqui diciendo:

„Porfin mi por tin e gran honor di por gradici bo personalmente pa loque bo a haci pa mi e dia funesto".

Calurosamente Norman a primi e man ofreci.

„Mi no ta hanja cu ta necesario di bo gradici pa un simpleza asina, pasobra mi no a haci nada otro cu sigui ley di humanidad y mi ta supone cu nos tur mester haci asina tambe pa su prohimo".

„Wel, larga mi bisa bo foi experiencia, cu hopi hende lo no bai pone nan mes bida na peligro pa salba nan prohimo, manera abo a haci pa mi. Te ainda mi mes no por bini cla ta quico a pasa mi, pero mi ta quere cu lo mi mester a slip bai".

„Mi tambe ta quere cu lo mester tabata asina, pasobra un otro declaracion mi n' ta mira pa e caso aqui. Pero com cu sea, mi ta contento di por a presta bo un servicio. Dokter a sigura mi cu bo ta hanja bo salud trobe y t'esai ta principal".

„Afortuanadamente si. Pero ta com bo ta para asina? Tuma un stul y cai bo sinta. Bo tampoco no t'asina bon ainda".

„Sinembargo, bon of no bon, mi mester bai cas cu urgencia. Na cas nan no sa ta quico a pasa mi aqui, pasobra tur loque nan sa di mi cu mi ta zwerf den cerronan aqui banda. Gracias a Dios cu mi por a skirbi nan diferente bez y conriuna mi asuntonan di tal manera".

„Di moda anto.... cu ta foi awe mes bo ta bandona e luga aqui?"

Norman a sonrei pa e deseo scondi den e pregunta aqui.

„Si, si. Awe tardi mes mi ta sali pa Munchen. Mi sa tambe cu mi tabata un huesped no-invita y solamente mi ta suplica bo cu bo tin bondad di larga bo auto hiba mi te na stacion".

„Esai ta mas cu claro. Pero respecto loque bo ta bisa ai di un huesped no-invita, bo no mester comprende mi robez. Bo mester sa cu como mi tin anjanan sin ricibi huespednan aqui, m'a bira un poco stranjo. Quizas esai no tabata bon di mi parti, como m'a isola mi yiu muhe asina tanto foi mundo habita. Sinembargo mi a haci esai cu un bon intencion. Mi quier a ten'e aleja foi tur loque ta malo, tambe aleja foi tur peligro. Quizar ta inhusticia m'a haci pa cun'e, pasobra m'a quita foi dje e libertad cu hubentud ta exigi. T'e dokter amigo di mi ai a bin pone ultimamente na mi conocemento cu loque mi ta haciendo ai ta malo. Pero en todo caso mi ta toch contento cu si acaso mes mi por a haci malo, anto mes esai lo tabata cu un bon intencion".

„Di esai mi ta convenci y quizas cu enberdad bo a warda bo yiu foi hopi influencianan malo. En todo casi el a bira un belleza di un mucha muhe, nechi decente y honrado, leu foi tur mal costumbranan di hubentud di ciudad. Y e tin hopi tempo ainda p'e por sinja loque e no sa".

Intranquilo e enfermo a queda ta mira e huesped, pasobra e no a larga di observa e tono asina anima cu cual e hoben a papia di su yiu muhe.

„No obstante tur esai mi n' ta spera cu tur mi precaucionnan pa cu mi yiu muhe lo tabata toch pornada. El a queda limpi y pura".

„Tabata pa mi manera un milagro ora cu mi a contra cun'e, Sr. Olden, pasobra tabata parce mi en realidad cu awendia lo no tabata existi sorto di mucha muhenan asina mas. Nechi, decente y principalmente inocente. Sinembargo por socede tambe cu tur bo precausion cu b'a haci p'e, pa larga e mucha muhe aqui desampara contra influencianan di p'afor. E mucha no conoce mundo, e n' sa ta quico ta malo ni ta quico ta bon".

„No papia asina. Bo ta spanta mi".

„Mi intencion no ta di spanta bo. Solamente lo mi quier abri bo wowonan, pasobra manera cu b'a cria Gerlinda ai, ta un manera antigua. E mucha aqui lo mester por a aplica su mes na tur circunstancianan di bida. Y pa mi ser mas franco cu mi, ya mi a entrega mi curazon caba na bo yiu muhe".

Morto spanta e anciano a cai sinta net riba su cama y temblando e tabata murmura:

„Esai ta imposible. Y den un periodo asina corto".

„Amor berdadera no conoce momento ni distancia, pasobra un bista ta suficiente. Sr. Olden y lo mi no quier bandona bo cas sin cu mi a duna bo e siguranza cu lo mi haci tur mi esfuerzo pa mi haci bo yiu muhe mi esposa. No ta importa mi cu e ta pober of rico. Ami ta actualmente den bon circunstancianan gracias a Dios. Mi cu mi dos ruman muhernan ta donjo di firma Verden & Co., cual ta un empresa cu ta traha brugnan tur camina den cerronan. Ademas di esai mi tin un fortuna considerable di mi mama tambe. E ta un sueca y te ainda nunca mi no tabata den e necesidad di mishi cu ni un cent chiquito cu tabata pertenece na mi di tur e gran herencia. Gracias a Dios cu awor mi tin salud y cu mi por proba bo tambe cu mi ta un homber honrado. Bo yiu no tin ni di minimo idea qui carinjo mi ta cariacia p'e, pasobra mi no quier a intranquiliz'e prome cu mi a papia cu bo mes. Quizas lo ta mehor tambe si e sinja conoce algo di bida y di mundo prome cu mi trata na declar'e amor. Mi ta priminti bo cu lo mi no sigui haci nada den e direccion ai, pero permiti mi solamente di regresa un biaha mas aqui y encontra cun'e."

Violentamente exita Martin Verden a queda ta scucha e hoben.

Su mannan tabata tembla y su wowonan tabata expresa un precausion asina grandi, cu e hoben mes a hanja compasion cun'e.

Despues di a cesa varios rato manera hende cu a queda completamente babuca, e enfermo a cuminza cu boz ronco:

„Loque bo ta bisa mi ai y e tono cu cual b'a expresa e palabranan a haci mi un impresion profundamente. Mi ta completamente aturdi pasobra tur cos a bin asina repentinamente y mi n' sa quico ta pasando den mi interior". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Entre e mondi di mata nos por observa con e trupa di homber cu cabai ta corre mas duro cu nan por banda di e reels di e trein, mientras esun cu ta bai mas adilanti ta grita: „Corre mas duro". Acercando mas na e punto caminda e trein ta, nan ta ripara cu e trein ta para, y Cisco tambe ta grita e ora: „E trein a para. Boso haci liger." Y e cabai nan ta haci tur nan esfuerzo pa nan obedece e zweepnan cu nan ta hanja. E homber nan ta perde entre un nubia di stof ora e cabai nan pone nan na un solo galop, y asina nan ta llega poco poco na e lugar destina. Pero ya e pasahero nan di e trein a sali caba pafor, pa nan busca auxilio. Cu nan sombre y nan man, e pober pasahero nan cu a hiba un susto teribel, ta zwaai pa nan bin cerca nan, ya cu nan a mira Cisco nan no mucho leeuw. „Auxilio aki banda", un di nan ta grita. „Pura, nan a ataka nos", otro ta agrega. Y na ultimo un di nan ta sali pafor di e porta di e trein pa e tambe grita: „Rojo Riancho a hiba e placa." E hende nan aki ta sinti un alivio, ora nan mira cu nan ta bin yuda nan.

„Essollito" un iniciativo prospero di solamente un homber

(Continuacion di pag 1)

minza cu su trabao. El a descubri cu e tereno ta depende na senjor Manuel Viana y ya su manece el a bai haci un bishita cerca senjor Viana na kantoor. Na principio senjor Viana tabata di acuerdo pa bende e casita, pero segun el a bai tendiendo di e plannan di senjor Schouten el a cambia di opinion y riba un bon dia el a informa senjor Schouten cu e ta regala senjor Schouten e casita. Esey tabata sin duda un denanza cu a worde recibi cu man habri.

Esso chikito pa Esso grandi

E nomber di e club completo ta „Aruba Youth Center Essolito". Nos no sabi sigur cu „Essolito" ta bini di „Esso". Si ta asina e nomber ta aplicable principalmente mira di e banda cu ta depende na e observacion di Senjor Schouten „den e Esso chikito aki" no ta alimenta e mucha hombernan pa despues nan por traba cerca Esso grandi". Ta existi un lazu fuerte tambe entre Esso chikito y esun grandi. Senjor J. J. Horigan e exdirector di Esso grandi algo promer di su salida definitivo for di Aruba a haci „Essolito" un bishita den compania di su espo a na unda el a recibi for di cada un di e muchanan di e club aki un regalo. Na e momento ey tambe Senjor O. Mingus, e director actual di Lago, a worde nombra como protector di „Essolito" y tabata senjor Horigan personal mes a bisti senjor Mingus e ornamentonan cu ta pertenece na e nombramiento.

Manera nos por bisa: Sr. Schouten ta e unico hende grandi den directiva di e club aki. No cu ta esey tabata su intencion na principio tabata pa forma directiva for di un cantidad di hende grandi serio pero ora cu durante di reunion cu a papia cu e hendenan y cu nan no por a jega na un acuerdo pa haci e plannan constructivo senjor Schouten a bisa:

„Senjores mashar danki, mi ta haci anto mi so". Y te ainda el a logra di haciele cu so. El a logra pa motibo cu el a laga e muchanan mes dirigi nan club y e mes di un banda ta un gran amigo di e muchanan y na e otro banda ta zorg pa sigui un bon disciplina.

Cada dos siman directiva nobo

Directiva diaria di e club ta worde eligi door di e muchanan mes for di nan. Esaki ta un systema cu ta traha di un manera stranjo. Pasobra e ta bai bon y e muchanan no kier di otro manera tampoco, pero eigenaardig ta pasobra cada dos siman e miembronan no ta di acuerdo cu nan directiva y segun reglanan di un bon democracia un directiva nobo ta worde escohi. E unico cu Senjor Schouten tin diariamente ta cu e tin derecho di veto. Di esey casi nunca e no tin necesidad di haci uso di dje.

Nos a ripara tres systema di carchi den e clubhuis: dos cu e muchanan mes ta tene, esey ta esunnan di biblioteca y di miembronan donativo. Riba carchinan di senjor Schouten ta worde apunta e comportacionnan malo y bon di e miembronan di e club. Papiando riba comportacion malo: tur hende por comprende cu entre e ciento di muchanan ey por sinta un cu ta haci un cos cu no por laga pasa. Den un caso asina nan ta scohe un husgado for di e muchanan mes cu despues di a conferencia seriamente ta duna e amigo cu a descarila.

Durante di un di e huicionan aki e delincuente hoben aki tin derecho riba un defensor y senjor Schouten a conta nos cu algun biaha el a para como defensor pero el a informa nos no ta facil ta hunga como abogado pasobra tur e grandi cu mi ta den mayoria di biaha mi no por contra e gevoel di e senjores hueznan. Castigo severo cu ta worde duna ta por chemplo, schorsmento como miembro di „Essolito" durante di un periodo of den e casonan menos grave — manera por chemplo cu e muchanan, cu semper tin boca grandi, hari club henter un siman largo, locual normalmente ta worde haci door di un grupo vast.

(E ta sigui majan)

Sugar Ray Robinson lo defende su titulo dia 2 di December

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — International Boxing Club a anuncia cu Sugar Ray Robinson lo defende su titulo di campeon mundial peso medio contra Gene Fullmer dia 2 di December. Jim Norris, presidente di I.B.C. a participa cu e campeon di 36 anja lo ricibi 60 por ciento di e suma di television cu ta $ 100.000 y ademas 47½ por ciento di entrada. Fullmer a firma pa apenas 12¼ por ciento di entrada pa e por hanja oportunidad y box pa e titulo.

Robinson ta worde protegi cu un clausula den e contrat cu ta garantiza un pelea di revancha si acaso Fullmer logra gana. Lo ta di promer biaha for di Juni cu Robinson lo defende su titulo. E ultimo biaha tabata contra di Bobo Olson, contra kende e la obtene e titulo despues di a haci su regreso den cuadrilatero.

Cumpleanjos feliz

Senjor Bibi Perez, cu a cumpli 25 anja, ta ricibi felicitacion di su senjora Victoria, su yiu Roland, Franklin, su mama y tata, Maria y Bicente Perez su rumannan Hose, Nicolaas, Chen Tin, Emiliana, Urbano, Teofilo, Angelico, Felomena, Benny, tambe di Nenne, Chepi y Carlos, su amigo y amiganan, especialmente di Linda Boekboudt, Benny, Theresita Palfit.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencito Boni Dania, cu a celebra tres anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su mama Mina, su tata Matheo, su rumannan, su welonan, su tanta y omonan, especialmente su pepe Johania, su omo Jacobo Geerman, su primonan y su primanan.

— — —

Su esposo Donald, su yiunan Robbi, Iris, su tata Jose, su mama Johana Winterdaal, su rumannan Abelina, Irma, Wanita, Dora, Maria, especialmente su subrina Marlene Winterdaal ta laga feliciteer senjora Sofia Hart, cu a haci 22 anja.

— — —

Tambe Irma Winterdaal a celebra su 24 anja, recibiendo felicitacion di su yiu Marlene, di Jose Stamper, su mama Johana, su rumannan Abelina, Sofia, Wanita, Dora, Maria, su ihanan Olivia y Robbi, su subrina Iris Hart, especialmente su comader Francelina Stamper.

— — —

Senjora Angelica Abelina Ponson, kende a cumpli anja ayera, ta ser felicita pa su yiunan Griselda, Elsa, Hendrik, Hubert, su suegronan Simon, Maria, Freddy y tur su nietonan.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Simon Thiel, cu a cumpli 69 anja di edad, ta e desco di su esposa Maria, su yiunan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Novita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda, Nita, su nieto Jacobo Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Gloria, Betty, Adelherto Jacapuchi, familia Thiel y Maduro.

Na nomber di su tata Fousto, su mama Catharina, su rumannan Goita, Lita, Gustin, Martin, Frans, Jong, Leonardo, Chico, Maria y Liesje Ras, su omo y tantanan, su padrino Hose van der Linden, su madrina Marianita Ras, su welanan, nos kier laga feliciteer e hobencito Mietje Ras cu a haci tres anja.

— — —

Lilian Odor, kende ta celebra 13 anja di feliz existencia awe, ta ricibi felicitacion di su tata Maxi, su mama Sixta, su rumannan Judith, Marjorie, Gladys, Siltro, Gilbert, Rodolfo y especialmente di Betty Henriquez.

— — —

Pa motibo cu senjor A. Flanegin a cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, Anna, yiunan Tilda, Wim, Chomai, Nels, Subrina y subrinonan, primo y primanan, omo y tantanan, su amigonan y conocirnan.

— — —

Nos kier laga feliciteer senjor Thomas Geerman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata y mama, su rumannan Francisca y Padu, su subrina Edi, Arturo, Edita, Marina, Nelson, Agnes, Leoncio, su padrino Jonchi Kock, su tanta Jojo, especialmente Elizabeth Ras.

Piscado a hoga
Motibo no ta conoci

SAN NICOLAS. - Diadomingo anochi banda di sietor poliznan di San Nicolas a ricibi noticia cu den becindario di Spaans Lagoen un piscado ta hanjele den dificultad. Nan a tende pidimento di auxilio.

Poliznan a sali cu auto cu luznan cu ta tira leeuw y nan a luza e awa te caminda e luz por a jega pero sin ningun resultado. Despues nan a bai cu boto di motor cu senjor Platteel a fia pa e motibo aki cu mucho gusto. Hopi ora largo nan a keda busca pero nada te banda di diezun or di anochi nan a hanja un homber ta drief riba awa. Na orilla ya tabatin un dokter ta presta yudanza pero esaki no por a haci nada mas cu constata morto. E victima ta Juchi Rasc u tabata biba Pos Chikito 49. Nan ta investigando e origen di e desgracia.

Otro hortamento atrobe

ORANJESTAD. - Atrobe hortamento na POVA. E week-end aki J. W. a duna jeho na polis cu nan a horta placa foi su panjanan cu tabata den un auto.

E ladron a horta fl. 6.- foi su cartera, pero biaha aki e ladron a hera pasobra den un otro cartera den e auto tabatin f. 150.-

Choke

ORANJESTAD.

Dia domingo mainta banda di cinco or y mei auto A-4268 a core dal den un auto para A-4400.

Parece cu e chofer di A-4268 a pega sonjo.

Banjo materiaal mas omenos fl. 1000.- y f. 400.-

Resultado inscribimento dak nobo pa douane loods

ORANJESTAD. Ayera mainta banda di 11 or na kantoor di DOW nan a tene un —inscribimento publico pa renova dak y un cambio den e construccion di dak di e loods dobbel di douane na steiger majoor den haaf di Oranjestad. Yo siguiente a worde inscribi:

Inschrijver	*total*	*alternatief I*	*alternatief II*
Bouwmaatschappij Aruba N.V.	fl. 24.400.-	fl. 16.400.-	fl. 10.800.-
Montaner	fl. 28.800.-	fl. 21.300.-	fl. 18.300.-
Marchel G. Tromp	fl. 27.430-.	fl. 23.180.-	fl. 19.000.-
Petrona & Croes	fl. 30.750.-	fl. 22.600.-	fl. 13.700.-
Bohama N.V.	fl. 27.426.-	fl. 19.350.-	fl. 16.276.-

Ainda no ta conoci kende lo trahe.

REUNION DI CANAL SUEZ NA LONDEN A CUMINZA

LONDRES — Na Londres a cuminza e reunion pa funda un organisacion pa Usadornan di Canal di Suez. Ademas dje pais cu ta invita, cu ta Inglaterra, ta tuma parti ne conferencia aki tambe, Australia, Dinamarca, Ethiopia, Francia, Alemania Occidental, Italia, Japon, Hulanda, Neuva Zeelandia, Noruega, Pakistan, Perzia, Potrugal, Spanja, Swecia, Turquia i Merca.

Nan ta di opinion, cu pronto e delegadonan lo bini na acuerdo cu otro tocante un Conseho ehecutivo di 7 pais i un administrador.

PUBLICACION DI „DAILY HERALD"

LONDRES — Segun e corant ingles „Daily Herald" Rusia a entrega 6 submarino nobo na Egypto. E submarinonan aki por pone mina tambe.

Congreso di Partida Laborista

BLACKPOOL — Congreso anual di Parti Laborista ingles a acepta un resolucion di emergencia ajera, condenando gobierno di prome ministro Eden pa e moda lamentable, cu e ta trata e kestion di Suez. Un delegado so tabatin obheto contra tal resolucion. Hugh Gaitskell, lider socialista, a lamenta, cu gobierno ingles no a duna un declaracion categorica, cu e a usa forza militar solamente en acuerdo cu Carta di Nacionnan Uni. Contestando e acusacion di partido di gobierno, cu socialistanan a destrui union nacional den e caso di kestion di Suez, Gaitskell a declara, cu ta gobierno a destrui tal union, tratando pa impone un solucion forza militar.

NOTICIA DI PRENSA INGLES

CAIRO — Prensa Egypto a publica noticianan ajera, tocante movimientonan militar y naval ingles, den Golfo di Persia. Segun corant 3.000 solda completamente equia a yega na Bahrein, un isla den Golfo di PPersia, mientras 2 bapor di guerra ingles, cu mas trupa a bordo, ta patrulla dilanti di costa. E trupanan aki, segun corant, a worde manda como precaucion contra cualkier incidente anti-britanico, cu por sosode na Bahrein o otro pais arabe. Segun otro noticia, tin en total 10 bapor di gerra ingles den Golfo di Persia. Autoridadnan ingles ta pretende, cu e bapornan di guerra aki ta den e becindario ey pa proteha instalacionnan di zeta.

UN PRINCESA NOBO NA BELGICA

BRUSSEL — Princesa Lilian de Rety, esposa di rey Leopold di Belgica, a duna luz Dia Luna marduga na un jiu muher, Maria-Esmeralda, Adelaide Lilian Anne Leopoldine. Ta di tres jiu di princesa de Rety cu Lopold.

EX-GRAN ALMIRANTE DI ALEMANIA

BERLIN — Ex-gran almirante di Alemania, Karl Doenitz, kende a reemplaza Hitler durante un siman na fin di guerra, a sali for di prison ajera, unda el a pasa 10 anja. Doenitz a declara, cu e no por forma ningun idea di situacion mundial y cu por lo pronto e no tin nada di conta.

ATAQUE DI BOM DEN TIENDA I RESTAURANT

ARGELIA — Dia Domingo merdia, a soudi atake di bom, den un tienda di lechi i un restaurant. Mas o menos 60 persona a worde herida, di cua 30 ta grave.

Den un trein di Ocdja pa Oran un bom a explota. E explosion aki a herida 8 pasahero.

E REBELDIA NA POZNAN

POZNAN — Durante e proceso contra e acusadonan en conexion cu e rebeldia di 28 di Juni na Poznan, un psicologo a testigua como perito, cu un cantidad di sentimento di venganza contra polis di seguridad polaco, cu tabata acumula den pueblo, a bini a erupcion den matamento di un oficial di tal organisacion. E declaracion aki a worde haci pa Josef Chalasinski, profesor na universidad di Warschau, durante e proceso contra tres hoben Polaco, cu ta worde acusa di a instiga asesinato di un oficial di servicio di seguridad durante e rebeldia na Poznan. Segun e acusacion, e acusadonan a bati e victima di tal manera, cu el a muri a consecuencia di e slanan. Tabata corre rumor, cu e oficial a tira un mama y dos jiu mata.

Ta spera sentencia den a caso aki dja-huebs awor.

Den un otro proceso contra 9 hoben, cu ta worde acusa di robo arma y di asalto riba cuartel gener di polis di seguridad durante rebeldia na Poznan, ta spera sente cia dia 8 di October.

MODIFICACIONNAN DEN GOBIERNO DI WARSCHAU

WARSCHAU — Na Warschau a worde anuncia, cu sub-ministro di industria di machien, Roman Fidelski, y sub-secretario di ministerio pa comercio exterior, Edward Demidosvki, a worde releva di nan puesto. Nan ta worde considera responsable pa e negociacionnan cu personal di e fabrica grandi na Poznan, kende a rebelda na luna di Juni pa acentua nan accion pa mehor condicion di bida. E irregularidnan aki a costa bida di 53 persona.

COMO 16 PAIS A TUMA PARTI AJERA NA LONDEN

LONDRES — Dies cinco pais a adheri ajera na sociedad di usadornan di Canal di Suez. Tres otro pais, cu tambe ta tuma parti na e conferencia, no a tuma decision ainda. E tres paisnan aki ta Etiopia, Hapon i Pakistan. E representantenan di Hulanda, Dinamarca y Noruega a observa, cu nan parlamento mester ratifica nan admision. Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, kende a presidi e conferencia, a declara, cu Inglaterra ta busa un solucion pacifica pa e problema di Canal di Suez. E paisnan, cu a adheri formalmente na e sociedad, ta Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Suecia, Dinamarca, Australia, Neuva Zelandia, Alemania Occidental, Italie, Hulanda, Portugal, Spanja, Persia i Turquia.

MINISTRO FRANCES A BAI CARACAS

PARIS — E ministro Frances di relaciones exteriores, a sali Dia Domingo cu avion foi Paris pa Caracas, na unda lo e dirigi e reunion di apertura dje conferencia di 22 embahador frances dje paisnan Latino-Americano.

Dia Razon e ta spera di yega New York. E dia ey lo e come merdia hunto cu su coleganan Mericano e Ingles, Dulles y Lloyd.

GOBIERNO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN — Gobierno di Alemania Oriental a priminti, cu esnan cu a hui bai parti Occidental di Alemania, y cu loke bolbe cas, lo no worde persigui.

E GRUPO DI TEATRO BOLSJOIA DI RUSIA A YEGA LONDEN

LONDRES — E grupo principal dje grupo di Ballet di teatro Bolsjoia yega Londres a bordo di 3 avion Ruso dje tipo moderno. E presentacion di apertura lo tuma luga Dia Razon awor den Convent Garden.

HEFE DI PRENSA DI PRESIDENT EISENHOWER

WASHINGTON — E hefe di prensa di Presidente Eisenhower, Hagerty, a declara na Washington, cu presidente Eisenhower, lo no limita su discursonan te 5 or 6 pa campagna electoral, manera a worde anuncia.

Riba pregunta di periodistanan, Hagerty a declara, cu dokternan no a pone ningun limite tocante di esaki p'e presidente.

DECLARACION DI MINISTRO DI GERRA INGLES

LONDRES — Anthony He ministro di guerra ingles, a decla nan Londres, cu gobierno no intencion pa manda e reservistana cu a worde yama den servic recientemente en conexion cu problema di Suez, cas atrobe, mie tras tal disputa no keda regla.

CONFERENCIA ENTRE BOELGANIN I PRESIDENT TITO

LONDRES — Durante un com mento, den cercania di Yalta, Pre dente Tito di Jugoslavia a tene int cambio di opinion cu prome minis Boelganin, secretario di partido secretario general obreronan com nista di Hungria, esta Groostsjef, d un esfera masha amical.

E encuentro entre Tito y Boelgani a tuma luga, 24 hora despues cu hefe di prensa di gobierno di Ju slavia a participa, cu ta exi diferencia di opinion entre Tito Chroestsjef, durante nan combers cionan na Jugoslavia.

PROME MINISTRO DI BELGICA

BRUSSEL — Prome ministro Belgica a firma un decreto, intr duciendo un siman di trabao di ora na Belgica pa personal gobierno.

MARISCAL ALFONSO JUIN

PARIS — Mariscal Alfonso Ju a militar frances di mas alto rango, a entrega su comando, ri forzanan militar aliado, den zo central Europeo, awe na gener Jean Valluy, cu antes a represe Francia dje comite permanente pacto Atlantico na Washington. D su discurso di despedida, Marisc Juin a observa, cu presencia di for nan militar Ingles y Mericano Europa, ta e semento mas firme, Union Europea.

UN ANJA I MEI DI RESISTENCIA DI EOKA

NICOSIA — Ajeranochi laat cumpli net un anja y mey, cu accion aki a costa te ayinda bida 205 persona, entre cua 61 Ingle Ademas, foi anja pasa e atakenan Ingles contra actividadnan dje mo miento y otro casonan a resulta d 600 persona herida.

CAPITAL DI CHINA COMUNISTA

PEKING — Na Peking, capital China comunista, a tene un para grandi ajera di mas cu meu millo di hende na ocasion di septimo a versario di republica popular Chine General Peng Teh-Huai, ministro defensa, a declara den un orden dia, cu encargo di forzanan militar China ta libertacion di Formo defensa di madre patria i conserv cion di reconstruccion socialista China. El a ripiti apoyo di China Egypto den e conflicto alrededor Canal di Suez, pero a observa, situacion mundial a mehora dura anja cu a pasa.

GUARDIA NACIONAL DI NICARAGUA

MANAGUA — Guardia Nacion di Nicaragua a publica un declaracio ajera, primintiendo apoyo absolu na Luis Somoza, kende a wor instala ayera como presidente Nicaragua como sucesor di su ta Anastacio, kende a worde asesi seman pasa. E declaracion taba firma pa comandante di Guard Nacional, Anastacio Somoza hij ruman di Luis.

UN BOMBARDEO NA INGLATERA

LONDRES — Un bombardero tipo mas moderno di Inglaterra a c awe na aeropuerto di Londres, m tando 4 di e 6 personanan a bord E avion tabata bai baha un bi rond di mundu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un kietud inmenso ta reina den cas di Lorenzo, pasobra tur hende ta drumi caba. Solamente Pepita no por sera su wowonan, pasobra segun ele ta tende algo paden. Bon spanta e ta lanta Lorenzo, cu ya ta haciendo su mei anochi, pa bisele: „Mi kier sabi cu tin un ladron abau, Lorenzo." Lorenzo ta fada y ta contesta mitad na sonjo: „Mi no ta polies." Pero sinemburgo e no por a laga di complace Pepita atrobe, asina ta cu e ta baha trapie, pa e bai mira ta kiko, ora Goyito y Cuqui tambe ta sali pa puntrele: „Kiko ta pasando, papa?" „Mama a tende un sonida raar paden ....", Lorenzo ta contesta e muchanan y ta continua bahando e trapie. Pepita, e dos muchanan y e cachonan tambe a dicidi di baha e trapie, pa nan warda ansiosamente e resultado. Despues di a ristra e cas bon, Lorenzo ta regresa y ta bisa nan, cu ta kaweta pa sabi: „Ta un jaloezie cu tabata move cu e biento." „Nada mas", Pepita ta puntra un poco arrepenti, pasobra e la spera algo mas di e sonido. Un pa un ta regresa e ora pa nan cama, mientras Lorenzo cu ta bini mas atras, ta bisa nan: „Ta duel mi cu mi a desepciona boso tanto, pasobra no tabata un ladron."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG | DONDERDAG 3 OCTOBER 1956 | No. 2645

John Foster Dulles verklaart:

Europa moet na Amerika en Rusland derde wereldmacht vormen

Op zijn wekelijkse persconferentie te Washington verklaarde minister John Foster Dulles gisteren, dat een verenigd Europa de derde grote macht in de wereld na de Verenigde Staten en de Sowjet-Unie kan en moet worden. Dulles wees, in antwoord op vragen, het denkbeeld af, dat zulk een verenigd Europa een neutrale „derde macht" zou vormen tussen het communisme en de vrije wereld.

De Verenigde Staten aldus de Amerikaanse bewindsman, moeten een min of meer onafhankelijke rol vervullen ten opzichte van zogenaamde koloniale mogendheden in kwesties, die verband houden met het kolonialisme.

Dulles zei een en ander in een algemene beschouwing over de Amerikaanse politiek, welke werd ingeleid door een bespreking van de Suezkwestie.

Inmiddels heeft de Egyptische directeur van de Suezkanaalmaatschappij, Bahgat, in een onderzoek met het A.N.P. te Den Haag gezegd dat elk schip ,dat zich onderwerpt aan onze voorschriften, het Suezkanaal kan doorvaren.

Hij zei dit naar aanleiding van een verklaring van een woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, die meedeelde het duidelijk te achten dat Egypte geen vergunning zou geven voor de doorvaart van schepen, die aan de vereniging van kanaalgebruikers behoren.

Op de vraag, of zijn antwoord betekent, dat ook Israelische schepen van het kanaal gebruik zullen kunnen maken, als zij zich aan de Egyptische voorschriften onderwerpen, zeide Bahgat, dat dit een politieke kwestie is, waarover de Egyptische regering beslist.

Hij zei desgevraagd het uit strikt zakelijk oogpunt vreemd te achten, dat de Rotterdamse Lloyd besloot de „Willem Ruys" om de Kaap te laten varen. „Een ongefundeerde beslissing," voegde hij hieraan toe.

DENEMARKEN BESNOEIT DEFENSIE UITGAVEN

KOPENHAGEN — Bij de opening van het Deense parlement zei de Deense premier en minister van buitenlandse zaken, Han Hansen, dat met het oog op de moeilijke Deense economische positie de beperkingen op de militaire uitgaven evenaals in de afgelopen twee jaren gehandhaafd blijven. Denemarken besloot reeds de defensie-uitgaven te besnoeien met 50 miljoen kronen met het nieuwe staatspensioen te kunnen financieren.

Pinau's opdracht in Caracas

Het Parijse avondblad „Le Monde" schreef in een hoofdartikel, dat de Franse minister van buitenlandse zaken in Caracas wil uitvinden, hoeveel steun Frankrijk van de Latijns Amerikaanse landen mag verwachten in de kwesties over Suez en Algerije. Het verlangen om de (handels-) relaties tussen Frankrijk en de Latijns Amerikaanse landen te versterken, is duidelijk niet het enige doel van de reis van minister Pineau naar Caracas, aldus het blad. In feite houdt hem een onderwerp van meer dringende aard bezig, namelijk om uit te vinden, op welke mate van steun Frankrijk van de Latijns Amerikaanse landen kan rekenen ten opzichte van de Suezkwestie en bovenal in een mogelijk debat over de Algerijnse kwestie in de Verenigde Naties, waar de Latijns Amerikaanse landen over ruim een kwart van het aantal stemmen beschikken.

EEN DAG LANG ELVIS

CHICAGO — Een radio-omroep te Chicago heeft maandag gedurende twaalf uur ononderbroken een concert uitgezonden van gramofoonopnamen van Elvis Presley, de Amerikaanse „rock 'n roll"-zanger. De omroepleiding gaf gisteren het volgende resultaat: een dame informeerde, wanneer er pauze zou zijn voor een lang nieuwsbulletin. Zij wilde de was uithangen, maar wilde geen onderdeel van het concert missen. De moeder van een zes maanden oude zuigeling meldde, dat het kind 's morgens altijd schreide, maar rustig sliep terwijl Presley zong. Een andere dame zei, dat zij in ruim twee jaar niet één dag van haar werk was weggebleven, maar nu wendde zij ziekte voor om het programma te beluisteren.

GRATIS PADHISCHUURTJES

SURINAME. - Het departement van landbouw neemt thans op verscheidene plaatsen proeven met het neerzetten van schuurtjes voor padhi door zelfbouw ten behoeve van de rijstverbouwers. Het materiaal zal door het departement van landbouw verstrekt worden, maar de rijstverbouwers zullen de schuurtjes zelf moeten bouwen.

De eenvoudige constructie bestaat uit een houten bak gevoerd met metalen platen. De bak wordt afgedekt door een rieten dak.

De materiaal- en bouwkost en van deze schuurtjes waarin zes ton padhi opgeslagen kan worden zijn zeer laag. Het werd ontworpen met het doel het aanzienlijke verlies door ondoelmatige opslag te verminderen.

Voz di Aruba a haci dos anja

ORANJESTAD. — Dia nuebe cu ta bini lo ta dos anja pasa cu Voz di Aruba tabata den aire, pa di prome bez. Naturalmente e anja lo no pasa sin worde nota y ja algun persona ta prepararando pa e fiesta.

Voz di estudiantenan via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa, awe nochi pa cuarto pa siete, lo papia door di Radio Kelkboom, algun estudiante di Canisius College na Nijmegen, Hulanda. Esun nan cu lo laga tende nan stem ta: B. Schendstok, H. Schendstok y R. Arends. Un programa similar lo ser ripiti diasabra anochi na e mesun ora.

UN BOLO DI CIEN ANJA



Ora e agente di e jubileo K.N.S.M. Senjor H. van der Linden tabata gozando, di un dushi cuminda na Strand Hotel, dos camarero a trese un bolo grandi, presentando un bapor dorna. Riba e bolo tabata scirbi „1856-1956, esei kier meen cien anja cu K.N.S.M. ta exlsti. Señor Van der Linden (na robez) y Señor Wever (derecho) no por kere nan wowo.

(Foto Bonke)

BESLISSING WEDEROM UITGESTELD

,s-GRAVENHAGE — Acht Duitse oliemaatschappijen hebben haar beslissing omtrent een eventuele aanleg van een oliebuisleiding van Keulen naar de Noordzee, waarbij een keuze zou werden gemaakt tussen Rotterdam en Wilhelmshaven wederom uitgesteld. Op een in Hamburg gehouden bespreking is besloten, dat men eerst over het definitieve plan een rapport zal afwachten, dat door een Amerikaanse deskundige zal worden uitgebracht over de kosten van aanleg van een buisleiding van Keulen naar de Noordzee.

NIEUW FREGAT VOOR DE KONINKLIJKE MARINE

VENETIE — Gisteren is te Venetie het fregat „Lynx" dat in Italie in opdracht van het „off shore procurement programma" van de Verenigde Staten is gebouwd aan de Nederlandse marine overgedragen. Tegenwoordig waren schout-bij-nacht W. J. Kruys, vlagofficier materieel, commandeur, A. H. J. van der Schatte Olivier, plaatsvervangend chef van de marinestaf, vertegenwoordigers van de Amerikaanse marine en Italiaanse officieren en autoriteiten. Het fregat staat nu onder bevel van de luitenant-terzee der eerste klasse A. J. J. Benist. Het schip is 31 juli te water gelaten door de echtgenote van de Nederlandse ambassadeur in Italie, mevrouw Boon-Mees.

VEEL B.G.-ERS GAAN IN INDIA STUDEREN

BRITS GUYANA. - Gedurende de laatste jaren is het aantal studenten uit Brits Guyana dat naar India vertrok voor universitaire studies aanzienlijk toegenomen. Sommige van deze studenten gaan naar India met beurzen aangeboden door de regering van India en andere op eigen kosten. Een grote atractie voor de meeste studenten die op eigen kosten naar India gaan is de betrekkelijke lage studiekosten van Indiase universiteiten, waar het peil van het onderwijs toch net zo hoog staat als elders.

Vele studenten uit Brits Guyana die naar India gaan, zijn voornemens medicijnen te studeren na voltooiing van hun middelbare studies.

Verleden jaar hebben vier van die studenten, die met goed gevolg hun middelbaar onderwijs examen hebben afgelegd, zich gewend tot de Commissaris van India in Brits West Indie, om hulp bij de toelating tot medische colleges. Hoewel toelating tot medische colleges in India zeer moeilijk is, heeft de regering van India goedgevonden al deze studenten toe te laten tot de medische colleges.

Diestres pugilista Latinoamercano clasifica den ranking mundial

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK.— Meskos cu luna pasa y cu mas o menos e mes un clasificacion e dieztres pugilistanan latinoamericano ta aparece den e rauking di e mundialmente conoci revista „The Ring". Esunnan cu mas ta destaca ta e argentino Pascualito Perez como campeon di peso mosca, e mejicano Memo Diez como promer contendor di e mes un peso, otro mejicano Raton Macias como promer contendor den peso gallo, y e cubano Isaac Logart como tercer den peso medio. Nada menos cu cuatro mejicano ta aparece, meskos cu den e ranking di luna di september, den e lista di peso gallo. Ademas di Raton Macias ta clasifica Jose Lopez, Ricardo Moreno, y German Ohm, ocupando e cuarto septimo y decimo luga respectivamente.

E otro latinoamericanonan cu Ring ta clasifica ta e uruguayo Dogomar Martinez, decimo den peso medio. Eduardo Lausse di Argentina, di nueve den peso medio, e portoriquenjo Miguel Berrios, e cubano Ciro Moracen y e venezolano Victor Leon como quinto, octavo y decimo den peso pluma respectivamente, y tambe e cubano Oscar Suarez, septimo den peso mosca.

Tur ta ocupa e mes un puesto cu luna pasa cu excepcion di Berrios kende a adelanta for di e sexto pa e quinto luga. E clasificacion nobo di The Ring ta caracteriza pa e cambionan den e pesonan medio, medio mediano y ligero. Den e promer e principal cambio ta e reconquista di e titulo pa Carmen Basilio, mientras cu esun cu e la gana Johnny Saxton a baha te na e tercer luga tras di otro excampeon Tony de Marco. Cu su victoria pa knockout ariba Cisco Andrade, Art Aragon a pasa di e quinto pa e cuarto luga. Den peso ligero Larry Boardman como consecuencia di su magnifica victoria pa k.o. ariba e ex-campeon Jimmy Carter a worde subi te na e segundo luga. Carter a baha di quinto pa septimo. Den peso medio a desaparece e nomber di e ex-campeon Carl Olson, kende pronto lo box como medio pesado.

E ranking di cada categoria ta lo siguiente:

Pesado: Campeon: No tin.
1 Archi Moore
2 Floyd Patterson
3 Tommy Jackson
4 Willie Pastrano
5 Bob Baker
6 Harold Carter
7 Eddie Machen
8 Johnny Holman
9 Bob Satterfield
10 Johnny Summerlin.

MEDIO PESADO:

Campeon: Archie Moore
1 Gerhard Hecht
2 Hans Stretz
3 Yolande Pompey
4 Chuck Spieser
5 Gordon Wallace
6 Willie Hoepner
7 Tony Anthony
8 Charles Colin
9 Will Besmanoff
10 Dogomar Martinez.

MEDIO MEDIANO:

Campeon: Carmen Basilio
1 Tony de Marco
2 Johnny Saxton
3 Isaac Logart
4 Art Aragon
5 Virgil Atkins
6 Vince Martinez
7 Clarence Harris
8 Ramon Fuentes
9 Darby Brown
10 Emilio Marconi.

PLUMA, Campeon: Sandy Saddler
1 Hogan Bassey
2 Cherrif Hamia
3 Paul Jorgensen
4 Carmelo Costa
5 Miguel Berrios
6 Fred Galiana
7 Flash Elorde
8 Ciro Moracen
9 Ike Chestnut
10 Victor Leon.

MEDIANO, Campeon: Sugar Ray Robinson
1 Gene Fullmer
2 Bobby Boyd
3 Ralph Jones
4 Charles Humez
5 Neal Rivers
6 Rory Calhoun
7 Spider Webb
8 Charley Joseph
9 Eduardo Lausse
10 Joey Gambria.

LIGERO, Campeon: Joe Brown
1 Duilio Loi
2 Larry Boardman
3 Wallace Smith
4 Cisco Andrade
5 Kenny Lane
6 Ralph Dupas
7 Jimmy Carter
8 Johnny Gonsalves
9 Ludwig Lightburn
10 Richie Howard.

GALLO, Campeon: Mario d'Agata
1 Raton Macias
2 Billy Peacock
3 Leo Espinosa
4 Jose Lopez
5 Tanny Campo
6 Adphonse Halimi
7 Ricardo Moreno
8 Jean Renard
9 Kevin James
10 German Ohm.

MOSCA, Campeon: Pascual Perez
1 Memo Diez
2 Dai Dower
3 Young Martin
4 Hitoshi Misako
5 Danny Kid
6 Zym Aristide Pozzali
7 Oscar Suarez
8 Bindi Jack
9 Robert Pollazon
10 Frankie Jones.

Leeftijdsgrens der films moet voortaan duidelijk bij bioscopen aangegeven worden

ORANJESTAD.— Het Arubaanse B.C. richtte zich met het navolgende schrijven dd. 28 September tot de Eilandsraad: Bij controle werd geconstateerd dat tijdens de filmvoorstellingen niet steeds aan de ingang van de bioscoop op duidelijk waarneembare wijze, door middel van een daartoe strekkend bordje, is aangegeven voor welke personen, naar onderscheid van leeftijd, de voorstelling toegankelijk is. De politie kan ten deze niet veel meer doen, dan op het ontbreken van dit bordje wijzen. Het hebben van zodanig bordje of andere duidelijk waarneembare aanwijzing is n.l. wel voorgeschreven in artikel 16 van de Bioscoopverordening, doch op de niet-naleving van dit voorschrift is geen sanctie gesteld.

Onder artikel 20 van de verordening kan dit „nalaten" niet worden berecht, omdat daar alleen straf wordt gesteld op het niet voldoen aan de eisen van veiligheid, gezondheid en zedelijkheid, door het Bestuurscollege gesteld. Het betreft hier niet zulk een door het Bestuurscollege gestelde eis.

Evenmin maakt het gebod van artikel 16 deel uit van de vergunningsvoorwaarden, zodat het niet naleven daarvan niet kan worden aangemerkt als een handelen in strijd met de vergunningsvoorwaarden.

Teneinde aan deze ongewenste toestand een einde te maken is het nodig, de Bioscoopverordening Aruba te wijzigen als in bijgaand ontwerp voorgesteld.

1. Artikel 16 wordt gelezen:

„Door of vanwege de vergunninghouder wordt aan de ingang van de plaats, waar de openbare bioscoopvoorstelling wordt of zal worden gegeven, op duidelijk waarneembare wijze vermeld voor welke personen naar onderscheid van leeftijd de voorstelling toegankelijk is, en wel tenminste van het tijdstip af, waarop de verkoop van toegangsbewijzen voor deze voorstelling een aanvang neemt".

Aan artikel 19 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

„2. Overtreding van artikel 16 wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een week of geldboete van ten hoogste vijfhonderd gulden".

ZELFKENNIS OF ZELFOVERSCHATTING?

De afgelopen week Donderdag werd er ingebroken in de Saronschool te Saron. De dief had toen enkele kasten overhoop gehaald maar veel van zijn gading vond hij niet.

Zaterdagavond heeft de Saronschool weer dievenbezoek gehad. Of het dezelfde dief is, moet nog uitgemaakt worden. In elk geval brak hij twee kasten open en nam een hoeveelheid kaarten mee.

Voor hij vertrok schreef hij op de muur.

„Ik kom terug, ik ben een geweldige boef".

Deze ene zin was ondertekend door TANK.

Het is anders wel een heel rare Tank die 's avonds scholen binnen gaat om te stelen. (De Tijd)

ELSA HOCHLUND VAN CARAIBISCHE COMMISSIE GAAT ARUBAANSE SCHOLEN BEZOEKEN

ORANJESTAD - Naar wij uit officiële bron vernamen is gistermiddag mej. Elsa Hochlund met het KLM toestel uit Jamaica op Aruba aangekomen. Mej. Hochlund is verbonden aan de Caraibische Commissie en kwam naar Aruba met het doel op dit eiland enkele scholen te bezoeken. Hedenmorgen zal het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken van het Bestuurskantoor, de heer A. J. M. Poppe de bezoekster langs verschillende scholen rondleiden, aldus deelde men ons mede.

HOF ZAL VONNIS WIJZEN IN ZAAK GERHARTS

Gistermorgen heeft het Hof de zaak Gerharts in behandeling genomen. Zoals bekend is de heer G. in eerste aanleg veroordeeld tot 1.5 jaar. Het Hof van Justitie zal op 16 oktober vonnis wijzen.

Incorporatie van de duurtetoeslagen op salarissen ambtenaren?

ORANJESTAD.—

In 1942 werd in verband met de stijging van de kosten van levensonderhoud 'n duurtetoeslag toegekend op de salarissen van de ambtenaren. De verwachting dat na de oorlog de prijzen weer tot het oude niveau zouden dalen, waarna de duurtetoeslag zou kunnen worden opgeheven, is niet bewaarheid geworden. Integendeel bleven de kosten van levensonderhoud stijgen en werd de duurtetoeslag enige malen verhoogd.

Het laat zich niet aanzien dat het prijs-niveau weer zal dalen, hetgeen de duurtetoeslag zijn tijdelijk karakter ontneemt.

Het gevolg hiervan is dat een onevenredig groot deel van het inkomen van de ambtenaren bestaat uit een tijdelijke duurtetoeslag.

Ook op de pensioenen wordt duurtetoeslag gegeven.

Hiervoor geldt dezelfde redenering als voor de salarissen. Daar komt evenwel bij dat de pensioenen worden betaald uit een fonds, dat wordt gevormd door bijdragen, welke afhankelijk zijn van de grootte van de basisbezoldigingen. Ten behoeve van de duurtetoeslagen vindt geen fondsvorming plaats, deze toeslagen komen rechtstreeks ten laste van de begrotingen. Door het blijvende karakter van het gestegen prijzenniveau te erkennen en als gevolg daarvan de duurtetoeslagen te incorporeren in de bezoldigingen, wordt meteen bereikt dat over het gedeelte inkomen dat thans als duurtetoeslag wordt genoten ook bijdragen worden gestort in het Pensioenfonds. De duurtetoeslag op de pensioenen kan daardoor weliswaar nog niet worden opgeheven, doch wel aanzienlijk verminderd.

Op pensioenen, welke buiten het gebiedsdeel worden uitgekeerd zal in het geheel geen duurtetoeslag meer worden uitgekeerd.

Blijkens de ontworpen regeling en de daarvoor uitgevoerde berekeningen, zullen de kosten van een en ander voor Aruba over 1957 ongeveer f. 265.000-, bedragen. Deze uitgaaf treedt ten dele in de plaats van betalingen wegens duurtetoeslag in de toekomst, welke plaats zouden vinden indien de bestaand zou blijven voortbestaan.

Er is derhalve sprake van een verschuiving van toekomstige uitgaven naar een meer nabij gelegen datum, waardoor fondsvorming mogelijk wordt". (M.v.T.'57)

Voor de kosten verbonden aan de incorporatie der duurtetoeslagen werd er op de begroting 1957 een bedrag van Fl. 265.000,- opgevoerd.

Vliegen is gemakkelijker dan U denkt

Mevrouw Margie Cates vond het allemaal niet zo plezierig toen twee piloten haar veelbelovend zoontje Eddy thuis kwamen brengen. Eddy Cates, 13 jaar oud, had het gepresteerd om met een sportvliegtuig op te stijgen, te vliegen en weer te dalen, dit alles zonder brokken te maken. Zijn elfjarig vriendje Roy Brosseau had hij bij dit evenement meegenomen. Voor Roy was het de eerste keer dat hij in een vliegtuig zat, Eddy was al eens meer mee geweest, als passagier.

Een vriend van de familie Cates-Edward Kaloski en eigenaar van het vliegtuig dat voor lesgeven gebruikt werd — had Eddy een paar keer meegenomen op vliegtochtjes. Hij vond het verder best, dat Eddy iedere dag rondneusde op het vliegveld, aangezien de jongen een geweldige liefhebberij voor het vliegen aan de dag legde. Alleen vermoedde Edward Kaloski beslist niet, dat de liefhebberij zó ver ging, dat jonge Eddy zijn dromen op een goede dag in daden omzette en vriendje Roy uitnodigde voor een vliegtochtje.

Bovenstaande gebeurde natuurlijk in Amerika. Om precies te zijn in de staat New York. Eddy en zijn vriendje verveelden zich verschrikkelijk.

Niets gebeurde er op het kleine vliegveld waar zij nu al de hele middag rondhingen. Het vliegtuig van Edward Kaloski stond vlak bij de omheining.

De sleutels waren er in en tot geluk van Eddy, ook genoeg benzine!

Beide jongens glipten het vliegtuig binnen en even later waren zij los van de grond. Roy voelde zich een beetje luchtziek, zodat Eddy besloot maar weer meteen te dalen.

Toen steeg hij voor de tweede maal op en ditmaal bleef hij een half uur boven de bomen van Long Island vliegen. De jongens genoten, Eddy keerde terug naar het vliegveld, dook nog even laag boven het huis van zijn ouders en zette toen de machine, wel een beetje ruw, veilig weer op de grond. Hier stonden twee piloten hem en zijn vriendje op te wachten en thuis had moeder Cates een verrassing voor haar zoontje in petto, een harde verrassing.

De jeugdige vliegenier kon 24 uur lang niet zitten van de pijn.

„Hij had wel iemand kunnen doden" zei mevr. Margie Cates.

Piloot Edward Kaloski was woedend. „Stom geluk dat de jongens het overleefd hebben". Bovendien vond hij het een slecht teken, dat de jeugd nu behalve „joy-riding" met auto's, ook al aan „joy-riding" met vliegtuigen begon te doen.

SYRISCHE MINISTER NAAR PRAAG

DAMASCUS — De Syrische minister van openbare werken zal naar Tsjechoslowakije gaan voor een nadere bestudering van een Tsjechisch aanbod voor de bouw van een olieraffinaderij in Syrie met een capaciteit van een miljoen ton per jaar.

BODEMKUNDIGE GAAT IN GRENADA JANETSCHADE BESTUDEREN

GRENADA. — De Directie Koloniale Karteringen verleent steun voor een functionaris voor landgebruik om gedurende drie maanden daartelande werkzaam te zijn, om te helpen met het agrarisch herstel van Grenada na de schade toegebracht door de orkaan JANET.

Het is de Heer Martin Brunt, bodemspecialist. Hij heeft enige bekendheid met de aspecten van Grenada, aangezien hij onlangs een boskaart voor de Houtvester van dat eiland heeft gemaakt, uit luchtfotogrammetrische opnamen die bij de directie aanwezig waren.

In Grenada zal hij een onderzoek verrichten omtrent het gebruik van bodemkaarten, vervaardigd langs luchtfotogrametrische weg, bij de ontwikkeling van koloniale landbouw.

De Heer Brunt zal werkzaam zijn onder de Heer J. Wright, Commissaris voor Herstel van de Centrale Commissie voor Agrarisch Herstel, en een groot gedeelte van zijn tijd in Grenada besteden voor het verrichten van opmetingen ter verificatie van het materiaal verkregen langs fotogrametrische weg.

Op zijn terugreis naar het Verenigd Koninkrijk tegen eind van het jaar hoopt de Heer Brunt ook aan St. Lucia, St. Vincent, Trinidad en Tobago een bezoek te brengen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Luvia Reinata geb 21 9 56 dr.v. Tsu, Kwai Fong en Dirksz, Matelia Helena; Savaneta 361.

Marieta Filomena geb 20 9 56 dr.v. Werleman, Luis en Lampe, Aura Felepina; Sta. Cruz 93.

Bernardo Feliciano geb 22 9 56 zn.v. Kelly, Jan en Figaroa, Presentacion; Salinja Cerca 19.

Alcida Elizabeth Dominga geb 24 9 56 dr.v. Tromp, Hermogeno Ulpiano en Webb, Elizabeth Eleonor; Ponton 117.

Nelly Yvonne geb 21 9 56 dr.v. Loerts, Geert en Heijligers, Maria; Ponton 60.

Simon Anthonio geb 17 9 56 dr.v. Croes, Gerrit Jacob en Maduro, Maria Elizabeth; Watapana Gezaag 15.

Austin geb 14 9 56 zn.v. Philips, Christobel Corristell; Zeewijk 46.

Orlando Mc. Donald geb 17 9 56 zn. v. Mc.Leod, Edward en Mitchell, Ruthy; St. Maartenstr. 81-A.

Barbara Yolanda geb 15 9 56 dr.v. James, Renold Teodor en Carty, Joyce Bianca; Brazil 104-A.

Orlando Rafael geb 10 9 56 zn.v. Rasmijn, Raymundo Remigio en Gonzalez, Frida Carmen; Weg Rooi Hundo 33.

Digna Francisca geb 22 9 56 dr.v. Ruiz, Eloi Vincentius en Orman, Francisca Martilia; Colombiastraat 12.

Swinda Ingrid geb 23 9 56 dr.v. Tromp, Anna Sofia; Madiki 6-A.

Rudolf Alejandro geb 23 9 56 zn.v. Lesire, Teofilo Adriaan en Morales, Otilia Maria; Rondweg 16.

Valentino William geb 21 9 56 zn.v. Peterson, William Tell en Wathey, Carmen Emilie; Mons.Nieuwindtstraat 23-A.

Marilyn Faustina geb 20 9 56 dr.v. Semeleer, Ermencio Hosé en Martijn, Felipa Elogia; Jasmijnstraat 8.

Claudia Francisca geb 15 9 56 dr.v. Geerman, Cipriana; Brazil 58.

Benjamin Frank geb 25 9 56 zn.v. d'Aguiar, Joseph Franciscus Antonius en Barrow, Magdalena Comelia; Magdalenastraat 4.

Maria Senorina geb 24 9 56 dr.v. Giel, Geronimo en Tromp, Filomena; Paradera 22.

Maria del Carmen geb 23 9 56 dr.v. Danies, Emilia; Tanki Leendert 11.

Mercedes de Valle geb 24 9 56 dr.v. Wolter, Carmen Mercedes; J. G. Emanstraat 54.

Glen Martis Eufrasio geb 24 9 56 zn. v. Leer, Victor Serapio en Martha, Luisita Olaria; Juana Morto 9.

Irmis Astrid geb 14 9 56 dr.v. de Graf, Pearl Estelita; Brazil 137.

Ricardo José Romero geb 22 9 56 zn.v. Geerman, Enrique Flores en Trott, Marie Theresia; Nieuwe Weg 34-A.

George Antonio geb 10 9 56 zn.v. Spanner, Sarah Louise; Rooi Hundo 58-B.

Irving Ernest geb 22 9 56 zn.v. Kelly, Juan en Erasmus, Seferina; Ponton 72

Carmen Suzana geb 13 9 56 dr.v. Richardson, Justina; Noord Cura Cabai 31.

Era Mercedes geb 24 9 56 dr.v. Sint Jago, Berardo Martins en Sint Jago, Anna; Zeewijk 25.

Cosme Damiano geb 27 9 56 zn.v. Henriquez, Jozef Liborius en Christiaans, Johanna Dominica; Montserrat 3.

Anthony Lionel geb 25 9 56 zn.v. Scholten, Anthan Donald en Geerman, Johanna; Middenweg 31.

Maria Josephina Hubertina geb 27 9 56 dr.v. Scholl, Franciscus Leonardus en Haemers, Maria Hubertina Catharina; Celciusstraat 18.

Gary Patrick geb 18 9 6 zn.v. Bergfield, Rudolph Charles en Quinn, Patricia Ann; Bungalow 658.

HUWELIJKEN

Winterdal, Victoriano en Bennett, Norma Theresia geh. 22 9 56; Sabana Basora 5.

Loefstok, Feliciano en Vrolijk, Eugenia geh: 25 9 56; Rooi Afó 8.

Croes, Nemensio en Ras, Italina Gertrudis geh: 26 9 56; Seroe Preto 35-A.

de L'or, Wilhelmus Bernardus en de Cuba, Norma Aquilina geh: 27 9 56; Lagoville 146.

Britten, Adelbertus Estanislao en Brete, Elizabeth geh: 27 9 56; Tanki Leendert 77.

OVERLIJDENS

Lopez, Maria Philomena geb 22 9 56 dr.v. Lopez, Victor; Weg Seroe Preto 28.

Tromp, Eustatia geb 20 2 76 overl. 24 9 56 weduwe van Fabus, Utalies; Jaburibari 12.

Danies, Maria Christina geb 23 7 97 overl. 23 9 56 echtgenote van Tromp, Victor; de la Sallestraat 21.

Een levenloos geboren kind uit Tromp, Emilia echtgenote van Kelly, Julio op 24 9 56 te Pos Abao 20.

Luques, Cirilia Antonia geb 7 7 30 in Venezuola overl. op Aruba 14 9 56 dr.v. Luques, Simona (Venezuela). Nassaustraat 59.

Loefstok, Feliciano geb 9 6 1887 overl. 25 9 56 echtgenoot van Vrolijk, Eugenia; Rooi Afó 8.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij ...
Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Anakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maart...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 3 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 19.00 „Moederleuge... 20.30 „Ali Baba et Les Voleurs"
RIALTO: 18.30 „The Stranger wore a G... 20.00 „Lo que paso a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „De Vrouw die haar Man Verkocht"
AURORA: 19.30 „Street Bandits"
SAVANETA: 19.30 „Ana Karenina"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Guarachas
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Son Montunos
1.15 Rancheras
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Eva Garza
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Celia Cruz
8.30 Los Hispanos
8.45 Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.15 Smakelijk Eten
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.00
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. ... en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ... 15.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

AVISOR PA MINISTRO DI FINANCIA

A jega Dia Domingo foi New York, drs L. D. Jansen. Sr Jansen a ser solicita pa gobierno di antillanan pa traha como avisor financiero i economico di ministro di financia. E tabata antes caba den servcio di servicio di gobierno como hefe di accountant.

Segun rumornan ta circula, pronto Sr Jansen lo ser nombra como administrador di financia.

PAGINA TRES

„Essolito-Aruba Youth Center" un experimento marvillioso

(continuacion)

E club tin tambe su statutonan, manera tur club formal ta exigi. Señor Schouten no tabatin mucho dificultad cu e formamento: el a haci e diez mandamento di Dios como statuto di e club cu ta broma cologa na muraya. „Y si tin un hende cu por entrega mi statutonan mehor cu nan, lo mi ta altamente contento", ta palabranan di Señor Schouten. Si, Sr. Schouten a logra! Esey por tabata visto algun luna pasa cu circo tabata na Aruba. Sr. Schouten a hanja un telefoon di un hende cu a informele cu e kier treat tur su muchanan cu un biaha di circo y un refresco. Pa un refresco Sr. Schouten a scohe Trocadero.

Asina a sosode cu un diasabra mainta un bus yen di mucha alegre a sali di Zeewijk pa Playa y algun ora despues di circo pa Trocadero. Senjor Hoen cu no kier a ninga ora cu senjor Schouten a haciele e proposicion di bin bebe un limonada cu su muchanan tabata tembla yen di miedo pasobra e tabata sabi ta di cual clase miembronan di „Essolito" ta. Cu mas di cien mucha homber senjor Schouten a drenta y tur a disparce pa e sali ta na banda, limonada a worde hiba pa nan - ningun palabra cu no ta pas a worde tendi y ora e muchanan a sali hariendo no a resulta nada kibra den e salita. „Esey ta „Essolito"!

Un cuenta mas: Senjor Schouten cu ta masha orgulloso cu su club a combida un amigo un biaha pa sera conoci cu su muchanan.

E amigo tabata caminando di e club humando su sigaria masha trankil ora un compa chiki a jega cerca dje bisando: Senjor ta prohibi pa huma". Y e meneer aki tambe no por a falta cu reglamentu nan, aunque e tabata amigo di senjor Schouten.

Hopi miembro donativo

Un poco despues cu e sociedad a habri Gezaghebber a bin haci e club un bishita y loke nan por a ofrece pa sinta riba tabata un caha especial di verf pe......

Un pasa algun dia cu nan a ricibi un carta di Gezaghebber cu contenido cu cual algun stoel por a worde cumpra.

Pero Gezaghebber no ta e unico; e muchanan di Lago Colony a organisa un colect i nan a regala „Essolito", bala pa hunga futball, handschoen pa boxeo, hopi palu pa hunga baseball, rompecabeza y hopi cos mas.

Senjora Horigan a regala e club e parti mas grandi di nan biblioteca, entre otro e boekinan „Natural History", „Popular Mechanics" y „Bijbelse Geschiedenis". Senjor Barbour di Eagle a regala un mesa di ping pong completo y Senjor Hoen a regala un cantidad di té asina ta cu Senjor Schouten por ofrece su bishita nan un copi di té gracias na senjor Hoen, i senjor Berreklouw a regala un ketel cu ta fluit y un panchi.

Lago a duna un frigidaire i Elmar ta duna electricidad gratis. Pa hanja awa gratis si tabata basta dificil. Senjor Schouten mester a scirbi hopi carta prome nan a por a dicidi di duna



Hizamento y bahamento di bandera ta pa muchanan di „Essolito" tur ora un ceremonia mashar serio. Di clubhuis y di tereno di deporte nan ta bai para rond di e palu di bandera. „Cerca nos e bandera no ta keda bula anochi manera riba varios edeficio di gobierno", señor Schouten a bisa nos en coneccion cu esaki.

foto Bonke

awa, e muchanan mester laba nan cara y mannan depues di wega. Un di es dianan aki un deputado a cumpli cu deseo di senjor Schouten, un problema menos.

Esaki ta cuenta di „Essolito", e club caminda e muchanan pa via di nan panja sushi nan no por drenta ningun club, ta pasa contento tur dia.

Riba e tereno grandi dilantu di e clubhuis nan ta hunga futball i baseball. Den club nan ta hunga ping pong, nan ta esa bocki, scucha radio, nan tin nan mes bar di soft drinks i un dia den cada siman nan ta pasa un pelicula, cu Public Relations di Lago ta duna, e unico ocasion cu nan por trece nan ruman muher. E club ta „for men only". Essolito ta jong ainda, pero toch e ta interesante.

Aja nan Zeewijk un bonita trabao social ta worde hasi, i hopi cu mas tempo liber cu Senjor Schouten por tuma un chemplo riba dje. Influencia di Essolito ja ta riparable na San Nicolaas, i segun statisticnan di polis, criminalidad di hubentud a baha remarcablemente for di dia di establecimento di „Essolito".

Cumpleanjos feliz

Na senjor Padu Geerman cu a haci anja awe, nos mas sincera felicitacion.

x x x

Pa motibo cu senjorita Elizabeth Henriquez a cumpli 16 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ida, Angela, Chanie, Miguel, Maria Luisa, Julianita, J. Francisco, su amiga Lidia Odor, especialmente empleado di Variedades.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa e simpatica senjorita Candida Croes, cu a haci anja awe, di su mama Maria, rumannan Paulina, Epifania, Lindo, Johana, Chita, su omo y tantanan, su primo y primanan y demas familia.

A completa 22 primavera awe, senjorita Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su comer Fortunata, su comper Cloudio Wolff, especialmente Rafael, su iha Alex Wolff.

x x x

Un anja di feliz existencia a completa awe Adri Berg, recibiendo felicitacion di su mama Aura, su tata Adriaan, su ruman Daisy, su welo y welanan, su omo y tantanan, tur su primo y primanan.

x x x

Awe ta di fiesta e hobencita Theresita Ruiz recibiendo felicitacion di su tata Juan, su mama Nina, su rumannan Regina, Toni, Bettie, Mena, su welo y welanan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrina Theresita Semeleer y Aura Kock, su padrino Thomas Luydens, su Juffrouw y tur su muchanan di 5de klas di Maria College, su primanan Rientje, Mena, Benita, Linda, Milda, Chinda.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekinstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion: f 3.00 pa luna, paga adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 3 October

CINE

DE VEER THEATER: 19.00 „Moederleugen" 20.30 „Ali Baba et Les Voleurs"
RIALTO: 18.30 „The Stranger wore a Gun" 20.00 „Lo que paso a Sanson"
PRINCIPAL: 20.00 „De Vrouw die haar Man Verkocht"
AURORA: 19.30 „Street Bandits"
SAVANETA: 19.30 „Ana Karenina"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

10.00	Heropening
10.03	Programma-overzicht
16.05	Verzoekplaten Rey de Copas
17.00	Kinderuurtje (Papiament)
17.30	Gevarieerde muziek
18.00	Mario S. Arends
18.30	Prijsvraag Borden's Koffie
19.00	Pampero-programma
19.30	Nieuws (Nederlands)
19.45	Eng. en Amerik. muziek
20.00	Nieuws (Engels)
20.15	Columbia Music Shop
20.30	Novela Colgate-Palmolive
21.00	Populaire muziek
21.30	La Hora Azul
22.00	Klassieke muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Guarachas
11.45	Agustin Lara
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica Norte Americana
1.00	Son Montunos
1.15	Rancheras
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Cocktail Musical
6.00	Calypsos
6.15	Cumpleanjos feliz
6.30	Dinermuziek
6.45	Groeten uit Nederland
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Tumbas
7.30	Eva Garza
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica Norte Americana
8.15	Celia Cruz
8.30	Los Hispanos
8.45	Quiz Prog. di Lechi Carnation & Lechi Pet
9.15	Smakelijk Eten
9.30	Peticiones
10.00	Sluiting

Nos no por lubida nomber di senjorita Rosa Wernet, kende tambe ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su mama Johanita, su tata Benencio, rumannan Maria, Maruicia, Cornelia, Jacinta, Hendrik Hilda, Adela, especialmente Agrapina y Alcandro.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Dominico Geerman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposa Agnes, su mama y tata, su ruman Francisco, Thomas, su subrina Edi, Arturo, Edita, Marina y Nelson, di Leoncio su swa Jonchi Kock, su tata Jojo.

x x x

Ta celebra su cumpleanjos awe Rafael Antonio Wolff pa cua motibo e ta ser felicita pa su tata Cloudio, su mama Fortunata, su ruman Alex, su welo Rafai, su wela Johanna Wolff, Juanchi Lopez, su omonan Boy, Diosi, Benny, Tommie, Vickje, su tantanan Maria, Chepita, Lidia Wolff, Fanki, Juan, Romulo y Maria Lopez, especialmente su madrina Juanita Tromp, Marcolin Tromp, Maiky, Aida, Chinda, Edy Tromp.

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 22

„Mi por comprende bo. Ta claro lo bo no quier entrega bo yiu muhe den man di un stranjero".

Martin Olden a haci un gesto di protesta.

„N' t'esai t'e asunto. Alomenos no directamente. Mi tin otro precausionnan, di cualnan ainda mi no por combersa cu bo".

„Ainda no! Bo di? Esai ta duna mi speranza anto cu bo ta permiti pa mi regresa aqui. Pensa bo awor riba esai cu tur tranquilidad. Mi n' quier forza bo haci ningun promesa. Mi quier a conta bo francamente quico lo bolbe haci mi bini aqui".

„Y abo tambe mester reflexiona masha bon quico bo ta bai haci. Quizas ora cu bo bai foi aqui bo ta hanja otro pensamentonan. Quizas den soledad di bo cuarto di enfermo lo bo a hanja un poco amor riba e mucha ai, pasobra ta di comprende cu t'e sol b'a hanja mira y cu talvez den terra di ciego ta torto ta rey".

„Ahan! De la manera anto cu bo ta quere cu m'a hanja amor pa bo yiu na un sistema di pasatiempo? Ai no. Meneer, anto bo n' conoce mi drechi. E muhenan cu te awor m'a yega di contra cu nan den mi bida, wel a pone para un rato y observa terra, pero te ainda ningun di nan no por a lamta e anhelo den mi di casa cu nan. Hustamente pasobra bo mes yiu ta enteramente distinto dje otro damanan dje tempo moderno aqui, el a impresiona mi foi prome momento cu m'a mir'e. El a encanta y conquista mi hustamente pasobra e t'asina inexperto y pura. Fuera di esai a drenta mi un ansia grandi pasobra hustamentee t'asina inexperto, algo por pas'e mas lihe, pasobra e por bin cai den man di hendenan cu lo por haci abuso di su caracter pura. Bo por queda tur tranquil cu mi n' t'e sorto di hendenan ai y mi ta convenci cu lo mi hanja su aprobacion tan pronto cu mi hanja cu e tempo a yega p'esai. Ta pa e motibo ai mes mi ta papia asina franco cu bo. Mi ta aprecia masha si e por a queda manera e ta awor".

Conmovi e enfermo a sinta ta scucha. E tabata sa caba cu foi su cama ai mes lo e por a confia su yiu muhe den man dje hoben aqui. Oh, marra cu e por tabata sa ta quico tabata e ansia asina grandi dje tata pobercito. Net un hende asina manera Norman e no mester a sconde e origen di su ansia. Alcontrario. E mester a avis'e, pa e tambe usa su armanan na su debido tiempo y no larga ningun hende ganje ciegamente manera a pasa e mes caba den su bida.

Como e homber infeliz aqui no por a bandona e pensamento tormentoso aqui el a cuminza puntra e hoben:

„Y si socede cu despues mi yiu no ta agrada bo awor. Si acaso awor, ora cu e ta bao di hendenan, e cai bao di influencia di un of otro, cu lo hink'e den perdicion?"

„Esai ta imposible, Sr. Olden. Esai lo mi percura p'e. Fuera di esai bo yiu muhe t'asina pura y escrupulosa, cu un tal cos lo ta un imposibilidad".

„Ta qui homber por conoce muhenan? Quen por bisa di antemano com cos lo por bolter despues den bida?" Martin Olden a puntra sombrio.

Y no obstante tur su siguridad den e mucha inocente aqui, sinembargo como hende el a bin larga e palabranan dje tata haci algun impresion riba dje. Pero el a tuma un brio y a sagudi tur pensamentonan sombrio foi dje y a bisa:

„Generalmente sa ta falta di un homber ora cu un muhe trompeca. Lo mi paga bon tino riba Gerlinda basta cu bo permiti casa cun'e".

Martin Olden tabata den un lucha cu su mes. Lo e conta e hoben aqui e tragedia di su bida? Lo e conta su venidero yerno e enganjo y infieldad di mama di Gerlinda? No. E no por a haci esaqui ainda, pasobra e hoben tabata ainda un stranjero p'e. El a opone contra su deseo.

Martin Olden a dicidi di warda te ora cu e hoben regresa y e ora ai e ta hanja sa cu ta sigur su idea ta y ta pronto cu e asunto bira serio y quier casa cu Gerlinda lo e mester conta e hoben aqui di mama di Gerlinda, pasobra ta claro cu lo e puntra p'e. Lo e splica e hoben tur mal hecho dje mama ingrata ai na placa chiquito y com el a bai hanj'e den braza di un otro homber. Y tambe cu pa placa el a bandona su yiu.

CAPITULO IX.

El a suspira y a duna e hoben man diciendo:

„Mi ta gradici bo pa bo franqueza. Mi no ta quere cu lo mi por desea un mehor pareja pa mi yiu muhe. Pero prome cu nos duna otro e ultimo palabra, bo mes mester bai pensa bo bon, mescos cu Gerlinda tambe mester pens'e, pasobra soppi pura sa sali salu. Lo nos spera anto te ora cu bo regresa. Ningun hende lo no haci ningun sorto di influencia riba dje. En realidad ta masha necesario cue sinja conoce algo berdad di mundo prome cu e casa. E invierno aqui lo mi bai Munchen cun'e.

E hoben a inclina:

„Mi ta gradici bo, pasobra mas tanto mi no por desea por lo pronto. Pero mi quier pa bo yiu mes mira tur cos cla. Mi por suplica bo di larga bo yiu muhe bao di proteccion di mi ruman muhe major? El a haci asina tanto influencia riba mi ruman muhe mas hoben cu tin 17 anja menos cun'e, cu no obstante hobencita, sinembargo e ta awor aqui independiente y e sa tur cos di malo y di bon. E sol por lucha den bida. Den e cas camina antes mi majornan a biba bo yiu muhe lo hanje tur na su comodidad y nada lo e no por sinti falta di dje aya. Ademas di esai mi ruman muhe no tin ningun yiu, pasobra su unico yiu homber a muri. Y tur su sintimentonan maternal el a usa nan cu mi ruman muhe mas hoben. Ta p'esai m'a huzga cu t'e ta e muhe indica pa educa bo yiu muhe, y sinje conoce mundo poco poco. Nos cas ta masha hospitalario. Bo yiu muhe lo tin ocasion di cerra conoci y bini na relacion cu personanan di sociedad. Lo mi suplica mi ruman muhenan di ser pa mi venidera esposa mescos cu un mama y un ruman muhe. Lo mi larga nan eduk'e pa mi pa despues e por bira mescos cu nan. Bo quier acepta mi invitacion y bin pasa e lunanan di invierno cerca nos na Munchen?"

„Bo oberta ta masha tentativa. Mi ta comporta cu mi mes lo ta un mal guia pa mi yiu na stad y si bo no cambia di idea, gustosamente lo mi quier acepta bo invitacion. Mi mes lo bai logeer na un hotel. Mi n' ta un combito dibertido y fuera di esai mi quier ta na mi libertad. Lo mi ta masha agradecido na bo ruman muhe si e quier tuma educacion di Gerlinda riba dje. Pero bo mester papia cun'e prome. Lo nos tende tur cos anto ora cu bo regresa y mi tambe lo tin tempo pa mi custumbra cu e pensamento ai".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Por fin e trupa di e cowboy nan, entre nan tambe Cisco, a llega banda di trein, cu tabata tur rondona di e pasaheronan desespera, cu nan no ta warda pa nan llega drechi ora nan tur ta cuminza grita: „E trein a para di repente." Otro ta acerca na corremento, bisando: „Poco bandido a ataka nos." „Nan tabata arma y nan a hiba e placa", otro tres ta contesta. Na ultimo un ta agrega tambe: „E Rojo Riancho tabata na cabez di e trupa ey." Prome cos cu Cisco ta haci, ta acerca mas na e trein y tur preocupa e ta puntra poco hende para ey banda: „Algun hende a ser herida?". Pero e no a tarda pa e no solo tende, sino tambe mira e realidad. Na suela tabatin un homber tira y un otro gebeuk banda di dje, mientras esaki ta contesta Cisco: „Si, nan a herida esun cu tabata tene warda. Atele aki nan." Ta di comprende cu Cisco no ta perde tempo, pa yuda e pober desafortunado cu ta tira na suela manera un morto. Mes ora nan ta haci tur esfuerzo pa yuda e herido.

Ford y Maglie ta ta habri serie mundial

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN. — Pa 12.20 awe merdia Serie Mundial ta cuminza. Brooklyn lo habri cu Sal Maglie, e barbero y Stengel lo cuminza cu su zurdo di oro Whitey Ford. E promer partido lo ta na Ebbets Field.

AWOR LIGA DI OBREROS TIN NAN MES OFICINA

ORANJESTAD. — Foi ajera Liga di Obreros a hanja nan mes oficina.

E oficina ta situa den Koningstraat No. 9 caminda prome tabata pension Brion. E oficina tin un lugar basta grandi caminda nan por tene reunion.

Hersengymnastiek: D.O.W. a gana Polis di Oranjestad

ORANJESTAD. — E hersengymnastiek cu a worde teni den studio di Voz di Aruba dialuna anochi a worde gana door di D.O.W.

Polis a perde cu 11—18.

Otro siman dialuna anochi Mercurius y St. Dominicus College lo haci hersengymnastiek.

Cumpleanjos feli

Un dia feliz y contento pa sen Johana Wolff, kende ta celebra cumpleanjos awe, ta e deseo di su poso Rafai, su yiunan Juanita, C dio, Boy, Maria, Chepita, Diosi, ny, Tommy, Viekje, Lidia, Nieto Maiky, Aida, Chinda, Edy, Tro Rafael y Alex Wolff, su suegro M colin, su suegra Fortunata.

x x x

Masha pabien nos ta desea sen Ida Henriquez, cu a haci 57 awe, y ta ser felicita tambe pa su poso Dominico, su yiunan Gab Leonardo, Nicolaas, Nicomeda lock, Colastica Henriquez, su su Edwin, su nietonan Jasmin, Dou especialmente Eddie Rollock, su ma Marcelina Hernandez, su rum nan.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai Teresita Koolman, cu awe ta cum su promer anja di feliz existencia.

x x x

Tambe nos kier feliciteer C Croes, cu ta haci 16 anja awe.

x x x

Hunto cu tur e felicitacion di familia y demas amistadnan, nos agrega di nos pa e hobencita As Dirksz, cu ta haci dos anja awe, pecialmente su mayornan y ruman Gretha y Yvonne.

x x x

Eusebia Arends, Maria Are principalmente su amiganan Alexi Ricarda Arends ta laga feliciteer jorita Rosaria de Cuba, cu ta cel su cumpleanjos awe.

x x x

Awe e caballero Cloudio Geerm ta cumpli 22 anja awe y ta ricibi licitacion di su mama Chita, su Feliz, su rumannan Antonio, Ma nita, Catharina, Epifanio, Marga Berta, Coleta, cunjanan Chalie, Ju Beto, Juchi, Joto, Marsela, Maria, brina Nanachi, Gresi, especialme senjorita Maria Webb, tur fam Geerman.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad senjora Candida Leon, cu ta haci ja awe, ta e deseo di su esposo Geor su yiunan Sherly, Judi, Elen, rum nan Maria Chow, Marina, Rigi Eleodoro, Pascual Maduro, su subr Marlen, Agnes, Joyce, Jeanette, D nis, Eugenia Maduro, familia We familia Croes.

x x x

E pareha Domingo Ridderstaat Annie Ridderstaat cu ta haci 14 ja casa awe, ta ricibi sincera felic cion di nan yiunan, Mario Gomez Dora Gomez, Marilyn y Sonia, An Tromp y demas familia.

Nando ta sigur di por gana España

(Di nos Sportreporter)

CARACAS. — E campeon peso medio di Antillas Holandesas, Sugar Boy Nando, lo enfrenta e campeon welter venezolano Ismael España. E pelea aki cu ta pacta pa dia 8 di October lo ta e cuarto biaha cu e dos pugilistanan aki ta enfrenta otro. E promer tabata na Caracas y a termina cu victoria pa k.o. na favor di España den e septimo asalto. E venezolano a ripiti na Corsow ganando Nando den e mes un round. Nan tercer encuentro na Aruba a termina den un empate, cu locual ni España ni Nando a keda satisfecho.

E arubiano ta mucho mas confia awor y ta conta cu un experiencia mucho mas grandi cu e peleanan anterior. Nando lo cumpli su di 38 pelea profesional contra di e campeon venezolano. Di e peleanan aki e la perde 4, tabla dos y gana e restonan. Diezocho di e trinta y dos peleanan a caba pa e via rapida.

Ambos a haci declaracion na e capital venezolano. España a sigura cu e lo bolbe noquea Nando, mientras cu esaqui a reconoce cu lo no ta probable cu e (Nando) lo por logra un k.o., pero si e lo gana e pelea cu e tin e estilo di España bon studi

Su dos reciente victorianan na Caracas ta dunele mas confianza aind E promer contra di e promisor R Tovar y despues contra di Evel Rios. Ta existi actualmente mas hopi entusiasmo den e fanatica boxistica di Caracas pa e pelea aki.

No tin bastante interes na Antilia pa e tuma parti den hotel pa Aruba

Herrick Herrich lo bai Corsouw?

ORANJESTAD.— Como ajera e representantenan di pers no tabatin mucho pregunta, no tabatin hopi pregunta pasobra B.C. no tabatin nada nobo den portefeuille. Quizas esun mas interesante tabata e participacion di deputado Henriquez, cu ta un miembro directivo di N.V. Aruven cu escribimiento di C-aandelen no ta transcuri manera nan a spera.

Na Canada y Estados Uni nan a munstra interes pero den Antillas mes e no tabatin exito. Nos por corda cu tabatin un suma di fl. 732.000.— cu a sobra di tres miljon.

Senjor Henriquez di ta di comprende cu aki den Antillas nan tin poco miedo como hopi biaha nan a papia di Hotel sin nunca e la worde realiza.

E ta kere cu nan munstra mas interes ora nan weta cu a cuminza cu e hotel.

Cuerpo Insular lo garantiza e aandelennan aki y tuma esnan cu no worde bende. Despues a worde bisa cu e maquette di hotel lo jega Aruba probablemente meimei di November.

Herrick Herrick no ta hini Aruba.

Nos a worde informa door di presidente di B.C. cu e filmproducent Americano Herrick tabata aki na Aruba algun dia pasa y a bisa cu e pelicula over di Aruba lo sali bon.

Tambe e la bisa cu segun e la tende cu Senjor Herrick Herrick lo no establece su studio di pelicula aki na Aruba.

Papiando riba ventaja y desventaja di studio di pelicula na Aruba, B.C. no tabatin mucho interes den e ideanan di Senjor Herrick.

Senjor Herrick tabatin kier 11 anja sin paga belasting, gobierno mester a traha un loods special pe y algun hende lo por a hanja trabao cinan, como tur su trahadornan lo worde busca di otro tera.

Santa Paula

ORANJESTAD. — Ajera atrobe „Santa Paula" di Grace Line a bishita Aruba.

Abordo tabatin 190 pasahero, entre cual 24 a baha.

Di Aruba a bai tres pasaheros.

Anochi e bapor a sali atrobe.

E tabatin mester di un panja di cama

ORANJESTAD. — Un tal I. K. a duna keho na polis cu nan a horta un panja cama di dje cu tabata lora den papel di regalo riba su kashi.

E anochi cua perde e panja un tal L. a haci K. un bishita e segun K. cu no ta imposibel cu L. a bai cu su panja di cama.

Otro candela

ORANJESTAD. — Dialuna nan a anuncia polis cu tin candela na Basiroeti. Polisnan a sali inmediatamente y nan a constata cu un casita di blaachi di palma tabata kima.

O.M. di 21 anja a declara cu e la pone su bicicleta, su tas y panjanan den e casita y e la bai landa.

Den laman e la weta huma foi di e casita.

E casita a kima por completo asina ta cu M. mester a bai cas na zwembroek.

ADVENTISTANAN DI SEVENTH DAY TA BAI TRAHA UN CAS DI NECESIDAD CU E BARAK DI LAGO

ORANJESTAD. — Pastoor R. Ham e antecesor energico di Seventh Day Adventistanan na San Nicolas, segun e la conta nos tin idea di bai traha dos cas di necesidad. Lago a priminti nan un barak di palo, y cu ayudo di su hendenan, Pastoor Ham lo pone e barak ei na Rooi Hundoe.

E intencion ta di haci e barak aki dos cas di necesidad.

Esnan cu pa motibo di un of otro circunstancianan perde nan cas por haci uso di e casnan aki temporariamente.

Ya nan a priminti un di e casnan aki na un familia, cu tin dificultad financiero, pa motibo cu e tata ja tin hopi tempu caba malo na Corsow.

„Emergency welfare home" e casnan ta worde jama.

Esaki ta otro foi di „Emergency welfare center" e luga handa di misa caminda hende cu hanja nan den necesidad por hanja, panja, cuminda y loque nan mester.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a sali cumpra cos awe den calla y e ta topa cu un gran haratillo fenomenal. Claro cu e tambe mester bai mira kiko e por cumpra ey nan, pero con e hacicle si e no tin basta man pa carga e pakie nan cu e ta bai cumpra? E ta pensa un rato y ni un minuut atras e ta para dilanti Lorenzo den oficina, pa puntrele: „Tin un gran baratillo aki banda mes, mi kier pa bo yudami cumpra cos." Nunca Lorenzo no ta nenguele y asina ta cu e ta complace Pepita y ta dirigiele den e multitud di hende, cu tambe kier cumpra algun cos den e baratillo. E hendenan cu ta carga di pakie ta puslta otro pa por pasa y nan ta primi pober Lorenzo, ta trapa su pia, enfin nan a haci un sandwich di dje. Por fin despues di un rato di hopi lucha nan por a sali fei di e grupo di hendenan, y asina nan ta llega cas. Pepita contento pasobra e la hanja hopi cos nobo pa bisti y Lorenzo ....? Wel, e ta frega su frente cu su lenso, cu ta papa soda y ta bisa: „Mi a cansa awe mas cu den oficina." Lorenzo ta drenta paden y ta laga su mes cai riba un stoel cu tur e pakienan, morto cansa. Den esei Pepita ta acerca y ta bisele: „Wel, awor bo sabi con duro mi tin cu traha pami gasta e placa cu bo ta gana."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 4 OCTOBER 1956 — No. 2646

De toekenning van landsstudiebeurzen

Regering wenst eisen voor toekenning studiebeurzen niet te verzachten

Contact met eilandgebieden om vaste lijn bij verstrekking beurzen te krijgen

De regering heeft twee maanden nadig gehad om te antwoorden op de verschillende opmerkingen van de staten der Nederlandse Antillen gemaakt in het voorlopig verslag op het ontwerp landsverardening tot regeling van de toekenning van landsstudiebeurzen. Maar de regering heeft dan ook, zoals ze schrijft, deze meningen „aan een nauwkeurig onderzoek" onderworpen. Op het eerste gezicht lijkt het alsof de standpunten van Staten en regering lijnrecht tegenover elkaar staan. De regering meent echter in de memorie dat een oplossing, èn aanvaardbaar voor de staten, èn aanvaardbaar voor de regering te vinden is.

Met de staten is de regering van mening dat niet uitsluitend gelet dient te worden op de heersende en toekomstige behoeften van de Nederlandse Antillen in zijn geheel, doch dat tevens rekening dient te worden gehouden met het, wellicht in de nabije toekomst, noodzakelijk zijn van het exporteren van „manpower". Doch of deze export mogelijk gemaakt zal kunnen worden door het op de breedst mogelijke basis toekennen van studietoelagen, mag aan twijfel onderhevig worden geacht.

Capaciteiten geëist

De middelbare en lagere opleiding voor het moment buiten beschouwing latende, komt studie aan universiteiten en hogescholen in aanmerking om een zeker overschot aan „manpower" te verkrijgen dat voor export in aanmerking komt. De regering ontkent niet het belang voor de Nederlandse Antillen dat gelegen is in het feit dat in de toekomst Antillianen in het buitenland belangrijke functies zullen bekleden. Doch niet mag worden voorbijgezien het feit dat om een dergelijke studie te beeindigen een grote dosis capaciteit aanwezig dient te zijn.

Geen noodzaak

Gezien het grote aantal in de Antillen werkzame afgestudeerden aan universiteiten en hogescholen — van wie verwacht mag worden dat zij binnen een zeker tijdsverloop zullen afvloeien en vervangen kunnen worden door afgestudeerde Antillianen— behoeft naar de mening van de regering in de eerstvolgende jaren geen vrees te bestaan voor een belangrijk overschot aan dergelijke afgestudeerden en daarmede de noodzaak tot export.

Van hoe groot belang het voorts geacht moet worden dat Antillianen in het buitenland verantwoordelijke betrekkingen bekleden en dat de afgestudeerde Antilliaan zich daardoor een bestaan verzekert, van de afgestudeerden in het algemeen en van hen die door de gemeenschap zijn geholpen in het bijzonder mag worden verwacht dat zij in de eerste plaats aan de opbouw van hun eigen land gaan medewerken, ook al geschiedt dit niet IN het eigen land. Hierdoor wordt naar de mening van de regering, de export van geestelijke kwaliteiten niet verhinderd maar wordt slechts voorop gesteld dat het voorzien in de behoeften van het eigen land primair behoort te zijn en te blijven. Het belang van de afgestudeerde kan dan ook niet worden gezien los van het belang van de gemeenschap welke men de middelen tot afstuderen heeft verstrekt; dit belang van de gemeenschap gaat voor, hoe belangrijk de taak van „goodwill ambassadors" ook moge zijn.

Zeggenschap

Is echter het belang van de gemeenschap, in dit verband de Antilliaanse gemeenschap, zodanig met de student en afgestudeerde verweven dat zij niet los van elkander kunnen worden bezien, dan spreekt het ook welhaast vanzelf dat de gemeenschap, welke immers de middelen opbrengt om de student gelegenheid te geven af te studeren, een zekere zeggenschap behoort te bezitten bij het bepalen van de richting in welke de a.s. student zich wenst te bekwamen. Zulks teneinde verzekerd te zijn dat geen versnippering van krachten plaats vindt en dat het belang van de gemeenschap naar beste weten met bepaalde krachten wordt gediend daar waar daaraan behoefte bestaat. Eerst wanneer deze behoefte geheel is bevredigd kan pas aan export worden gedacht.

Thans komende tot de middelbare opleidingen moet worden geconstateerd dat ook hierbij hetzelfde geldt, zij het dan wellicht in mindere mate.

Vele richtingen

De studie welke na het behalen van een einddiploma Mulo kan worden aangevangen kan zich zowel voor jongens als voor meisjes, in verschillende richtingen bewegen. Genoemd mogen slechts worden opleiding aan een nijverheidsschool, kunstnijverheidsschool, H.B.S., Lyceum, Gymnasium, Handelsdagschool, Land- en tuinbouwschool of tot een bepaald beroep als bijvoorbeeld onderwijzer(es), verpleegster of vroedvrouw.

Tal van deze richtingen kunnen (doorlezen naar pag. 2)

Nieuwe N.E.N. inspecteur arriveerde heden op Aruba

ORANJESTAD. - Hedenmorgen arriveerde op Aruba de directeur voor het Westelijk Halfrond van de NEN organisatie, de heer J. Boukema. Hij werd vergezeld van de heer J. Moen, die als inspecteur op Aruba zal gaan werken. De heer Boukema zal enkele dagen op Aruba blijven.

A.A. Divi-divigroep krijgt eigen bestuur

ORANJESTAD. - Tijdens de bijeenkomst van a.s. Maandag zullen de leden van de Divi-Divi groep van de A.A. een eigen bestuur van vijf personen gaan kiezen. De verwachting is, dat daardoor de drukke werkzaamheden van dr. R. Turfboer verlicht zullen worden.

Banda speelt in Esso Club

SAN NICOLAS. - Onder auspiciën van de Lago Community Council zal de „banda" van frére Pedro a.s. Zondagmiddag een uitvoering gaan geven in de Esso Club. Het is nog niet zo lang geleden, dat de banda van de L.C. Council een subsidie ontving.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Zijn tang wordt steeds langer, als het warm is"
‚Su lenga ta bira continuamente mas larga, ora ta bira cayente'

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**



Prins Rainier van Monaco en zijn in verwachting zijnde vrouw, de vroegere filmster Grace Kelly, vertoeven thans in Philadelphia, bij de ouders van princes Grace. De baby wordt in februari verwacht.

Nederlandse kabinetscrisis breekt record van 1925

Toch aparte minister voor Antillen en Suriname?

„Bedroevend en beschamend," noemt de „Nieuwe Rotterdamse Courant" in een hoofdartikel de gang van zaken bij de kabinetsformatie. Een redelijke grond voor de aaneenschakeling van mislukkingen kan niet worden ontwaard. Het publiek interesseert zich bijna niet meer voor de kabinetsformatie.

De eis van twee zetels door de Anti-revolutionairen noemt het blad ongefundeerd, gezien de bij de verkiezingen gebleken afbrokkeling van de Anti-revolutionairen. Wanneer men dan hoort, dat de Anti-revolutionairen de portefeuille van overzeese Rijksdelen, hun naast economische zaken als tweede aangeboden, „te licht" vinden om als volwaardig te kunnen gelden, vervalt men van verbazing tot ergernis. Het argument van het te geringe gewicht van de portefeuille van overzeese Rijksdelen is ook tegenover de Oost en de West een bedenkelijk verschijnsel. Is het dan niet belangrijk op zo'n hoge post mede te werken aan een juiste ontwikkeling der verhouding in de „nieuwe rechtsorde" van het Koninkrijk? En kan men in de anti-revolutionaire partij maar zo weinig waarde hechten aan de zorgen, waarover het gebiedsdeel Nieuw Guinea aan de Nederlandse regering stelt? Willen zij misschien Djakarta aan een argument helpen? Dat hadden wij juist van hen in de allerlaatste plaats verwacht.

Wat — aldus eindigt de N.R.C. — aanstonds in de Kamer ook moge worden gezegd, op het ogen blik is het hard nodig, dat men in Den Haag nu eindelijk eens als verstandige mensen bij elkaar gaat zitten en niet verder gaat met het in diskrediet brengen van ons parlementaire stelsel.

Apart departement

Het „Algemeen Handelsblad", dat evenals andere bladen wijst op het aanbod van overzeese Rijksdelen aan prof. De Gaay Fortman en diens vroegere voornemen als formateur om overzeese Rijksdelen als departement op te heffen, schrijft, dat men omstreekt het middaguur gisteren in politieke kringen de opvatting kon horen verkondigen, dat De Gaay Fortman het aanbod wel zal aanvaarden. Men herinnert in dit verband aan een uitspraak van het Anti-revolutionaire Eerste Kamerlid Algra, die het wenselijk achtte dat op overzeese Rijksdelen een volwaardige minister zal worden gehandhaafd, omdat zowel Suriname als de Antillen in het kabinet een gevolmachtigd minister hebben als er Rijkswetten aan de orde zijn.

(doorlezen naar pag. 2)

Resultado domino y canasta toernooi den Tivoli Club

ORANJESTAD.— Diarazon anochi nan a hunga e demi-finales di canasta y domino. E cuater ganadornan di canasta ta:

1. Señora Calixta Arends cu 22 p.g. y 161.325 punto en total;
2. Señora Madith Wittkowsky cu 22 p.g. y 157.590 punto en total;
3. Señora Serita Arends cu 22 p.g. y un total di 153.810 punto
4. Señora Maria Wever cu 20 p.g. y 163.665 punto en total.

E cuater señora nan aki lo sali den finale dia 10 di October.

E finale ta cuminsa 8 or dia anochi e cuater señor nan a sali gana den finale di domino.

1. Dotti Arends cu 42 p.g. y 2.845 p.
2. Poipy Laele cu 42 p.g. y 2.801 p.
3. Johnny Oduber cu 42 p.g. y 2.789 p.
4. Dr. E. Arends Jr. cu 40 p. y 2.701 p.

Di prome premio ta beker di N.E.N. y di dos premio ta un carton di Heinekens.

BROOKLYN A GANA PROMER DI SERIE CU SCORE 6-3

Sal Maglie a poncha diez

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Ayera merdia den Ebbets Field e Serie Mundial a cuminza ora cu presidente Eisenhower a lanza e promer bala despues cu e la saluda tur e hungadornan di ambos novena. Manager Casey Stengel a habri cu su zurdo Whitey Ford, kende a pitchea unicamente tres inning completo. Resto di e caminda a worde cubri pa tres otro lanzador. E barbero Sal Maglie a duna bon resultado y cu e victoria a mira un di mas grandi deseonan worde cumpli. Na e momentonan dificil e la controla bon dominando e toleteronan yankee. E wega inning pa inning a bai den siguiente forma:

Promer inning:

New York: Hank Bauer abridor ta sali di tercera pa primera. Slaughter ta conecta promer hit di e serie carga entre primera y segunda. E temible Mickey Mantle ariba o promer lanzamento di Maglie ta conecta bestial batazo di homerun pa pone e score 2-0. Esaki tabata e sexto homerun di Mantle den Serie Mundial. Yogi Berra ta ricibi base por bola. pero Bill Skowron y Gil McDougald ta come ponche conseeutivamente. 2 hit, 2 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta e promer out pa e via 6-3; Pee Wee Reese ta conecta linea pa rightfield den man di Bauer y Snider ta rolata pe primera pa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Segundo inning.

New York: Billy Martin ta lamta popfly pa catcher pa e promer out; Andy Carey ta ricibi ponche sigui pa pa Whitey Ford kende ta ricibi e mes un dosis. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Jackie Robinson ta conecta homerun den tribune di left field na distancia di 315 pia pa e promer carrera di su equipo. Gil Hodges ta sigui cu single pa centerfield y Carl Furillo na conteo di tres y dos ta conecta bestial tubey entre left y center empuhando Hodges for di primera cu e carrera di empate. Ariba un fly di Campanella pa rightfield Furillo ta adelanta te tercera cu pisicorre. E cubano Edmundo Amoros ta fly out pa centerfield, mientras cu Sal Maglie ta poncha pa e tercer out. 3 hit, 2 carrera, 0 error. 0 keda na base.

Tercer Inning.

New York: Hank Bauer ta conecta su promer hit ariba cabez di shortstop. Enos Slaughter tambe ta sigui cu hit den e mes un rumbo. Na e momento dificil aki Maglie tin di enfrenta nada menos cu Mantle. Trahando e hopi dificil Maglie ta logra poncha Mantle pa e promer out. Yogi Berra tambe ta worde domina cu flycito den man di tercera base y Skowron ta conecta rolling pa tercera forzando Slaughter na segunda pa e tercer out. Un gran cero di Maglie. 2 hit. 0 carrera. 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta e promer out cu fly pa short. Reese ta conecta di hit pa short, caminda McDougald ta haci gran atrapada, pero no ta logra haci e out. Snider tambe ta conecta di hit pa centerfield. Un fuerte linea di Robinson den man di centerfielder Mantle ta e segundo out. Gil Hodges ta conecta e tercer homerun di e partido den leftfield pa empuha tres carrera, y pone e score 5-2 den favor di Dodgers. Carl Furillo ta cerra e inning cu fly pa rightfield. 3 hit, 3 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Cuarto Inning.

New York: Gil McDougald ta promer out cu fly den man di Amoros; Billy Martin ta anota e ultima carrera di su equipo cu un homerun den leftfield. Carey ta out number dos cu fly pa rightfield. George Wilson ta drenta di emergente pa Whitey Ford y ta ricibi ponche. 1 hit, 1 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Johnny Kucks a drenta pitchea pa Yankees y ta worde castiga severamente ora cu Roy Campanella ta ricibiele cu tubey pa rightcenter y luego Amoros ta conecta linea di hit pa center empuhando Campanella cu carrera number seis. Maglie tratando di haci sacrificio ta provoca un rapido doubleplay di Skowron pa McDougald pa Martin. E unico error di e partido ta worde cometi pa Skowron ariba un rolling fuerte di Gilliam. E rapido brooklyniano aki ta roba segunda. pero no ta adelanta ya cu Reese ta poncha pa e tercer out. 2 hit, 1 carrera, 1 error, 1 keda na base.

Quinto inning.

New York: Bauer ta habri cu linea di hit pa leftcenter. Slaughter ta sali cu bombo pa tercera. Mantle ta ricibi base por bola, pero Berra ta conecta fly pa left pa out number dos. Skowron ta e tercer cu fly pa left. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Duke Snider ta conecta linea den man di leftfielder Slaughter. Robinson tambe ta muri pa e mes un via y Hodges ta sali di short pa primera. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Sexto inning.

New York: Gil McDougald ta poncha pa e promer out. Martin ta e segundo cu fly den man di segunda base Gilliam. Carey ta embasa pa infield hit. Manager Stengel ta yama Bob Cerv pa emergente na luga di Kucks. Cerv ta responde bon y ta conecta hit pa centerfield, pero Maglie ta domina e situacion atrobe ora cu e ta forza Bauer lamta bombo pa primera. 2 hit, 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Den hox pa Yankees tin awor Tom Morgan, otro pitcher derecho, kende ta retira e promer tres bateadornan cu e ta enfrenta cu hopi facilidad. Furillo di short pa primera, Campanella di linea den man di Mantle y Amoros cu fly pa rightfield. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Septimo inning.

New York: Den e inning aki e lanzamentonan di Maglie ta worde conecta fuertemente, pero tur di linea den man di e outfieldernan. Slaughter ta e promer cu linea den man di Amoros. Mantle ta ricibi base por bola, pero Berra y Skowron ta conecta linea pa rightfield y segunda base respectivamente pa segundo y tercer out. E ultimo out tabata un gran atrapada di Junior Gilliam, sin duda e mihor hugada di e partido. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Maglie ta conecta linea pa centerfield. cu Mantle ta atrapa den bon corring. Gilliam ta ricibi base por bola, sigui pa hit di Reese pa centerfield cu ta manda Gilliam te tercera. Cu e tiro pa infield Reese a (sigui leza riba pag. 4)

Detroit Tigers a cambia di donjo

(Di nos Sportreporter)

DETROIT.— E transaccion di mas grandi den historia di baseball a tuma luga dia promer di october ora cu un grupo di diezun homber cabeza pa Fred Knorr, donjo di un cadena di stacion di radio, a cumpra e organisacion di Detroit Tigers pa e suma total di 5.500.000 dollar. Henter e grupo di diezun tabata presenta na e firmamento di e contrat cu excepcion di e cantante Bing Crosby, kende mester a keda na California pa motibo di tin algun compromiso otro di atende. Un di e promer pasonan di e donjonan nobo lo ta scogemento di un manager nobo ya cu Bucky Harris a nuncia cu e lo tuma su retiro como manager y cu e lo join e organisacion di Boston Red Sox den trabao di administracion. Knorr a declara cu tocante e manager nobo ningun anuncio lo worde haci sino te despues di e Serie Mundial. E venta di Tigers a worde haci di acuerdo cu e testamento di Walter O. Briggs kende a muri na 1952, y ta inclui e Stadium Briggs, Detroit Tigers y e interesnan di e organisacion den ligas menores. Walter O. Briggs junior lo keda den e organisacion nobo den calidad di vicepresidente y administrador general.

Promotie na Polis

ORANJESTAD.— Dos polis di Aruba a worde promove escinan ta: Señor J.v. der Kuyp (Vreemdelingendienst Oranjestad) y Señor C. Brinkenberg (recherche San Nicolas) foi prome di September nan ta ocupa e puesto di hoofdagent.

Un choke cu a pone fin na auto nobo

ORANJESTAD.— Banda di cinco or diamars atardi tabatin un choke basta formal na e kruispunt Oldenbarneveldstraat y Emmastraat.

E chofer J.S.V. di 37 anja a subi acera ora e la kohe lorada cu su auto nobo A-1959. Despues di a caba subi acera e la drenta den un lugar di piedra cu e habitante nan di Emmastraat 16A ta usa como banjo y toilet.

Danjo materiaal na e auto f. 500.- na e lugar f. 300.-

E chofer mester a bai hospitaal pa observacion.

Concurso pa mucha duna pa Sociedad contra alcohol durante di tres siman den October

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa door di e sociedad contra alcohol na Aruba, lo nan haci un concurso pa mucha, e concurso lo cuminsa banda di dia 19 o 20 di e siman aki, e di tres siman di October siguiente e muchanan por manda nan resultado.

Ta dos pregunta tin esun ta pa menciona bao di algun retrato di bishita Real e tekst precies y e otro ta, esei ta mas importante y pa e di dos pregunta tin mas premio.

E muchanan mester bisa un proverbio cu ta net bon pa e campanja contra alcohol.

E intencion ta cu tur maestra nan di school dunan judanza y mustra e muchanan riba e problema y e peligro nan di bebida sterki.

Lo que e organizador ta spera cu e muchanan lo busca judanza di nan grandinan, asina ta cu nan tambe ta duna judanza den e problema.

Si cada uno juda un tiki e concurso akI lo hasi e efecto cu organisadornan ta spera.

Un suma di fl. 600.— lo worde gasta na premionan, entre otro bicicleta pa mucha homber y muher, holoshi di man, vulpen Parker, tas pa school di bon calidad, y cos di hunga pa mucha boeki etc.



Is deze man, die zo gretig in het ijsje hapt, de oudste man ter wereld? Die vraag hebben zich vijf artsen in een New Yorks ziekenhuis gesteld, waar de Colombiaan Javier Pereira is opgenomen. Hij zegt 167 jaar oud te zijn en de Amerikaanse dokters hebben hem laten komen om dat wetenschappelijk eens te onderzoeken. Ze hebben inmiddels verklaard dat de man ouder is dan 150 jaar .... Op het vliegveld van New York sloeg hij een fotograaf neer die hem in de ogen blitzte en een charmant meisje, dat hem wilde omhelzen voor het front van de filmoperateurs, kreeg een tik tegen haar borst. Pereira zei later: „Ik dacht dat ze mijn ringen wilde stelen ..." De oudste man ter wereld kan de trappen van vier verdiepingen beklimmen zonder moe te worden.

Korte berichten uit uit Suriname

PARAMARIBO. - Het dagblad Suriname schrijft: „Naar wij vernemen zijn de besprekingen betreffende Brokopondo tussen de regering en de heer Streepey, onderdirekteur van de SBM, bevredigend verlopen. De heer Streepey is verleden week vertrokken, om ten aanzien van enkele punten ruggespraak te houden, doch wordt binnenkort terugverwacht. T.a.v. de hoofdzaken schijnt men het eens geworden te zijn. Of dit ook geldt voor het projekt in zijn geheel, konden wij niet te weten komen. In elk geval was de belastingkwestie een der blangrijkste hinderpalen om een overeenkomst te sluiten".

x x x

De Surinaamse Kisten- en Krattenfabriek NV brandde verleden week geheel af. De schade wordt geraamd op ongeveer Sf. 50.000. De materiele schade is gedekt door verzekering bij de Nederlanden van 1845, doch de bedrijfsschade is niet gedekt. De brand ontstond in een droogkamer, die met een oliebrander werkt. De nachtploeg slaagde er niet in de brand te bedwingen. De gealarmeerde brandweer kon het vuur tot de fabriek beperken en wist de belendende zuurstof- en acyteleenfabriek te redden.

x x x

Het dagblad De West berichtte dat op zeer korte termijn begonnen zal worden met het aanleggen van een tracee dat zal lopen van een punt aan de Weyneweg in zuidwestelijke richting en dat dit het begin zal zijn van de oost-west verbinding.

Zoals dezer dagen gemeld werd, is het afstemmen in de Staten van een motie om credieten beschikbaar te stellen voor de oost-west verbinding, aanleiding geweest voor het aannemen van een motie van wantrouwen door een massavergadering te Moengo tegen het Statenlid J. Braaf, afgevaardigde van het Marowijne distrikt.

Het blad Suriname vernam dat op Moengo „weinig waarde gehecht" wordt „aan dit vage bericht" van De West. Het wordt gezien in het kader van een poging om verloren prestige te herstellen.

x x x

De Nationale Partij Suriname heeft afscheid genomen van mr. S. Emanuels, voormalig minister van financiën, die naar Washington vertrekt waar hij in Rijksdienst treedt als ambassaderaad. Op een partijvergadering werd zijn vertrek een groot verlies voor de partij genoemd en hij werd gehuldigd.

x x x

Van 12 tot 22 october zal in het Suriname stadion een drielanden ontmoeting plaatsvinden tussen de nationale ploeg van Cayenne, RCA van Aruba en de Surinaamse clubs Robin Hood en Transvaal. Het toernooi is georganiseerd door Robin Hood en Transvaal. Robin Hood is reeds vijf jaren kampioen van Suriname.

x x x

De Hervormde en Lutherse gemeenten te Moengo hebben geen eigen kerkgebouw en genoten tot dusver altijd gastvrijheid in het gebouw van de Evangelische Broeder Gemeente. Naar Het Nieuws bericht is hieraan een eind gekomen wegens leerstellige bezwaren. De EBG was genegen om de beide andere gemeenten de kerk op bepaalde uren af te staan, doch maakte een eind aan gemeenschappelijke zondagavonddiensten. De beide andere gemeenten stellen er evenwel geen prijs op. Het blad vernam bij navraag dat de bezwaren waar het om gaat steunen op een verscheidenheid van opvattingen, onder andere met betrekking tot de Christusbeschouwing, de Bijbelbeschouwing, de mensbeschouwing.

Hoe zal dat aflopen in Egyte

Suez conflict lijkt verward

dr. Van Blankenstein.

October.— De Suezkwestie beheerst het internationale tafereel. Daartegenover treden alle andere problemen van het ogenblik op de achtergrond. Er zit geen schot in het geval, het lijkt een zeer verward kluwen. Het Westen schijnt tegenover de koppigheid van Nasser machteloos. Maar de indruk groeit dat het Westen niet machteloos wil zijn. Nasser zal goed doen de vredelievende verklaringen van het ogenblik, de verzekeringen, dat geen geweld van wapenen zal worden gebruikt, met grote voorzichtigheid te beschouwen. Heeft hij daarvoor de wereldkennis? Zijn vrienden hebben die wel, en zij trachten hem tot onderhandelen te bewegen. India, in de persoon Krisjna Menon doet al zijn best. Maar zijn volhardende pogingen schijnen nog niets te hebben opgeleverd, Abdulgani, de minister van buitenlandse zaken van Indonesië heeft verklaard het zelfde te hebben gedaan. Men mag aannemen dat ook Moskou met bezorgdheid aanziet hoe Nasser bezig is deze boog te overspannen. Maar alle adviezen hebben nog niets uitgewerkt, niets merkbaars in ieder geval.

Hij kon zijn Britse en Franse tegenstanders geen betere dienst bewijzen. Zij vrezen vooral een compromis, waarbij Nasser ongeveer krijgen zou wat hij nodig heeft voor zijn prestige. En in Londen en Parijs is men nu overtuigd, dat de hele positie en alle belangen van het Westen in de Aziatische en Afrikaanse wereld daarbij op het spel staan. Dit gevoel is vooral niet verzwakt. Daarom raden Nassers vrienden en beschermers hem ook zo dringend, te onderhandelen. Daarbij kan hij niet anders dan winnen en wendt hij gevaren af. Bij onderhandelingen hebben de voorzichtigsten onder zijn tegenstanders uiteraard grote invloed. Bij een door zijn stugheid veroorzaakt conflict is het omgekeerd.

Merkt hij niet dat Amerika langzaam aan steeds scherper wordt? Washington zal niet in twijfel verkeren over wat er op het spel staat. Washington ziet bovenal de hand van Rusland in dit alles. Een triomf van Nasser zou een triomf van Moskou zijn. Wat Washington graag zou willen, is dus volstrekt niet twijfelachtig. Maar de verkiezingen staan voor de deur, en de regering van Eisenhower moet voorzichtig zijn. Zij is dit ook, zij beweegt zich langzaam. Zij is de vredelievendheid zelf maar de oplossing die zij zoekt is vooral niet zachtzinnig. Het voorstel van Londen tot het vormen van een internationale organisatie, die de leiding zou hebben over en in het Suezkanaal en die aan Egypte een soort huur betalen zou, is met buskruit geladen. En dit voorstel is door Dulles aan de hand gedaan. Dulles maakt er ook geen geheim van dat naar zijn opvatting het Kanaal niet in de macht mag blijven van die éne man Nasser en ook niet van één enkel land. Zo scherp heeft hij in den beginne 't probleem niet gesteld.

Zijn denkbeeld is met buskruit geladen, omdat het onuitvoerbaar is. Het is niet denkbaar dat men dit te Washington niet zou hebben ingezien. Het zou enkel uitvoerbaar zijn met medewerking van Egypte. Maar als dit het veel makkere voorstel van de eerste Londense conferentie met grote beslistheid heeft afgewezen, hoe zou het dan deze veel beslister inbreuk op zijn gezag over de waterweg dan kunnen aanvaarden?

Men stelle zich het tafereel voor. Een gemeenschap van gebruikers zou vrije vaart opeisen door het Kanaal. Zij zou daarbij haar eigen loodsen willen gebruiken, die ervaren loodsen die nu Egypte verlaten hebben. Zij zou de schepen verzamelen tot convooien voor de ingang van 't Kanaal. Maar wat moet er dan gebeuren als Egypte weigert mee te werken? Die convooien zouden het Kanaal binnenvaren, onkundig van wat er in het Kanaal onderweg is, en zonder gebruik te kunnen maken van de hulpmiddelen voor de doorvaart. Dit zou eenvoudig tot chaos moeten leiden, als de Egyptenaren de schepen niet onmiddellijk reeds tegenhielden, wat zij zeker zouden doen. „Wij schieten dan niet", heeft Dulles gezegd, „maar onze schepen krijgen dan last het Kanaal niet te gebruiken met behulp van de Egyptische loodsen, doch de weg om de Kaap te kiezen. Wie zal dat voor de anderen betalen?

Amerika schijnt daartoe geen lust te voelen. In ieder geval niet tijdens de verkiezingscampagne.

Het ongerijmde van dit voorstel moet voor Nasser een waarschuwing zijn. Het verklaart ook de aandrang van zijn vrienden. Want wie met een dergelijk voorstel komt, vreest niet grote moeilijkheden in het verschiet.

Nasser beroept zich erop, dat het Kanaal nu goed functioneert, onder Egyptisch beheer. Hij legt niets in de weg aan de vrije vaart, zo zegt hij. Inderdaad, zelfs minder dan onder het functioneren van de oude Kanaalmaatschappij, toen hij schepen op weg naar Israel tegenhield. Maar het is heel zeker, dat het zo niet zal doorgaan. Men kan dit op den duur zelfs niet van Nasser verlangen. Want, zoals het nu gaat, werkt de Egyptische maatschappij met aanzienlijk verlies. De meeste schepen blijven n.l. hun tolgelden, waarvan het Kanaal moet moet bestaan, storten op de rekening van de oude maatschappij. Daarvan krijgt Egypte niets. Het ogenblik zal komen waarop de Egyptische loodsdienst betaling zal vragen voor zijn diensten. Die zal een groot gedeelte van de passerende schepen weigeren te betalen. Dan is het uit met de ongestoorde vaart van het ogenblik.

Aan beide kanten werkt men voor het ogenblik dus met onreële voorstellingen. Daartoe behoren het plan van Dulles en de ongestoorde vaart.

Verschillende landen vragen het voorbrengen van het geval in de Verenigde Naties. Maar niemand weet hoe dit moet gebeuren. Immers, voor de Veiligheidsraad zijn er geen mogelijkheden, daar ieder besluit, dat Nasser onwelkom moet zijn, door het veto van Rusland getroffen zou worden. De Raad kan bindende besluiten nemen, de algemene vergadering kan slechts resoluties aanvaarden. De veiligheidsraad is aangewezen plaats, maar die zal, naar alle waarschijnlijk, niets opleveren.

Anthony Eden, en ook de Franse regering, zijn van felle vastberadenheid, dat weet men. Maar op Engeland komt het in de eerste plaats aan. Tegen een gewapende actie heeft daar de oppositie zich verzet. En Eden moet daarvoor een eensgezind volk achter zich hebben. Gaitskell, de leider van Labour, sprak beslist genoeg. Hij zou eventueel niet gekant zijn tegen een actie - als deze door de Verenigde Naties was goedgekeurd. Eden heeft zich, tot Gaitskells bevrediging, gehaast hem de verzekering te geven dat hij niet buiten de Verenigde Naties zou handelen. Dat viel eigenlijk mede. Eden, zo meende men, was niet tot onzekere omwegen geneigd.

Maar wat is nu de realiteit weer van deze belofte? Het zal erop moeten neerkomen dat men eventuele actie, tot doorzetting van het, door een meerderheid van de Raad erkende recht. En dat stuit af op een Russisch veto.

Komen Engeland en Frankrijk nu overeen, dat er niets aan te doen is, na deze weigering? Dat zou betekenen dat iedere avontuurlijke machthebber waar ook ter wereld alles zou kunnen wagen, iedere onrechtmatigheid tegen welke mogendheid of groep van mogendheden kunnen begaan, zonder enig risico, als hij zich maar van te voren van de vriendschap van Rusland verzekerd had. Hoe goedkoop zou Moskou dan aan een grote aanhang kunnen komen. Het zou overal ter wereld het onrecht kunnen doen triomferen.

Als Eden met deze weigering naar huis kwam, zou ook het bloed van Gaitskell overkoken. Maar dat is niet alles. Zou Washington, wie daar dan ook regeert, op die manier aan Rusland de wereldheerschappij vergunnen?

Die weg over de Verenigde Naties lijkt mij niet erg veilig voor Nasser. Waarschijnlijk ziet zijn vriend Krisjna Menon ook dit gevaar, en heeft hij hem daarop vooral gewezen. Wanneer zal al deze druk bij Nasser gaan werken?

Moskou beseft dit gevaar ook, dat een gevaar voor zijn prestige is. Chroesjtsof heeft al eens een bedekte waarschuwing laten horen. Men zal er zich niet al te veel van aantrekken. Men gelooft niet meer aan Russische dreigementen, zoals in de dagen van Stalin, die er voor het overige veel zuiniger mee was. Het belang van het prestige, dat voor Moskou op het spel staat, is niet te vergelijken met wat Engeland kan verliezen. Het is te dwaas om los te lopen dat de Russen eraan zouden denken, terwille van Nasser een wereldoorlog te ontketenen.

Maar stille druk is er na alle kanten. Men is nog geen stap verder, maar verrassingen kunnen ten allen tijde opduiken.

Eisen voor Landsstudiebeurzen

(vervolg van pag. 1)

worden gevolgd in de Nederlandse Antillen zelf, voor andere is studie in Nederland de aangewezen weg.

Het capaciteits-element, waaronder wordt verstaan het totaal van aanleg, doorzettingsvermogen en ijver, speelt bij deze opleidingen een veel mindere rol dan bij het universitair- en hogeschoolonderwijs, zodat verwacht mag worden dat in deze richtingen een groter aantal geslaagden kan worden verkregen dan bij laatstvermeld onderwijs.

Naar wordt gemeend zal echter ook bij deze opleidingen het belang van de Antilliaanse gemeenschap, welke ook in deze gevallen de kosten der opleiding heeft voldaan, voorop dienen te gaan. Een en ander klemt te meer indien wordt gelet op het feit dat aan geheel volwaardige krachten in deze richting (genoemd mogen slechts worden middelbare technici en personen met middelbare handelsopleiding) een groot gebrek bestaat in de Nederlandse Antillen. Ook hier dient derhalve voorlopig het belang van de Antilliaanse gemeenschap voorop te gaan en dienen de afgestudeerden mede te werken aan de opbouw van het eigen land.

Verlichting arbeidsmarkt

Niet ontkend kan worden dat het in de toekomst noodzakelijk zal zijn de Nederlandse Antillen te richten op export van geestelijke kwaliteiten. De mogelijkheid zou zich zelfs kunnen voordoen dat dit in grote mate zou dienen te geschieden. Export van „grote" geestelijke kwaliteiten (academici) betekent dan echter slechts een fractionele verlichting van de arbeidsmarkt. In dat geval zal de in de Antillen overvoerde arbeidsmarkt meer gebaat zijn met de afvoer en export van de „mindere" geestelijke kwaliteiten, in casu de middelbaar opgeleiden, welke tegenover academici een veel grotere groep uitmaken en welke voor het grootste deel in de Nederlandse Antillen zelf hetzij door scholen hetzij door zelfstudie kunnen worden opgeleid.

Geen verkwisting

De regering ontkent ten stelligste de bewering der staten dat tengevolge van het behoefte-element in de onderwerpelijke landsverordening verkwisting van „manpower" het gevolg zou zijn. Momenteel is de behoefte nog van een dergelijke grootte dat zij de beschikbare capaciteit verre overtreft. In wezen dienen alle studietoelagen welke in het verleden reeds zijn verleend, te worden gezien als begaafdheidsbeurzen zodat de bewering van de staten als zou door het niet geven van begaafdheidsbeurzen aan een groot aantal jongelui, dat zeer zeker tot de beschikbare krachten van de Nederlandse Antillen behoort, middelbare scholing en/of academische vorming zijn onthouden, volkomen uit de lucht is gegrepen.

Gezien het vorenstaande is het duidelijk dat de regering niet te allen tijde hij het verlenen van studie-toelagen op de vraag van behoefte zal moeten blijven staan. De noodzaak tot export van manpower zal hier reeds corrigerend werken. Doch wel zal primair de behoefte in de Nederlandse Antillen bij het verlenen van studietoelagen de doorslag moeten geven, zulks in het belang van de Nederlandse Antillen zelve.

Doorslaggevend

Overigens mag niet worden voorbijgezien het feit dat de studiemogelijkheden in de Nederlandse Antillen vrij beperkt zijn en noodgedwongen beperkt moeten blijven. Het verstrekken van studietoelagen dient dan ook gezien te worden als het sluitend maken van het hier bestaande onderwijssysteem en uiteraard zal hierbij begaafdheid van doorslaggevende betekenis zijn.

Het verstrekken van begaafdheidsstudietoelagen aan bovennormaal begaafden is geregeld waarbij nog moge worden aangetekend dat telkenjare zes Nederlandse begaafdheidstudietoelagen ter beschikking worden gesteld.

De regeling van doelstellingsstudietoelagen aan normaal begaafden en aan afgestudeerden voor nadere specialisatie is in wezen niets anders dan het verstrekken van studietoelagen naar behoefte. Het „doel" kan immers niet worden bepaald als de „behoefte" niet aanwezig is en bepaald is; zonder behoefte heeft het geen zin voor dat doel (n.l. behoeftebevrediging) studietoelagen te verstrekken.

Het verstrekken van studietoelagen een normaal begaafden zonder doelstelling moge in de toekomst noodzakelijk zijn, zoals hiervoor reeds betoogd werd, is de behoefte nog van een dergelijke grootte dat voorshands een regeling tot het verstrekken van dergelijke studietoelagen niet noodzakelijk is te achten. In dit verband moge worden verwezen naar artikel 23, hetwelk bij niet gebleken behoefte de afgestudeerde vrij laat ergens anders te gaan werken.

De mogelijkheid van instelling van een fonds tot verstrekking van studietoelagen, als door de Staten bedoeld in de gewisselde stukken op het inmiddels in getrokken oorspronkelijk ontwerp, wordt door de regering nagegaan.

Eigen opvatting

Inderdaad volgen de eilandgebieden een eigen opvatting omtrent de eisen welke aan candidaten voor een studietoelage dienen te worden gesteld. Voorzover deze eisen lager liggen dan die door de regering gesteld wil het de regering geen aanbeveling verdienen deze over te nemen.

Coordinatie

De regering overweegt na de totstandkoming van de onderwerpelijke landsverordening contact op te nemen met de eilandgebieden, teneinde op het gebied van toekenning van studietoelagen coordinatie te bereiken.

Reeds nu wordt ter voorkoming van geldverspilling een regelmatig contact met de bestuderen der onderscheiden eilandgebieden onderhouden. Of instelling van een studietoelagenfonds met deelneming daarin van de eilandgebieden in deze bevredigender resultaten zal opleveren blijft echter een open vraag.

Geen bezwaar

De specialisering van reeds in dienst zijnde ambtenaren ter voorbereiding voor de vervulling van hogere bestuursfuncties voor de vervulling van hogere bestuursfuncties is in het algemeen de taak van de ambtenaar zelve. De regering zal slechts in enkele bijzondere gevallen hierbij de helpende hand hieden. Geen bezwaar bestaat in dergelijke gevallen de daaruit voortvloeiende kosten via een speciale post op de begroting te plaatsen.

Het maximum a Naf. 2000.— voor een studietoelage is bepaald aan de hand van uit Nederland verkregen inlichtingen omtrent aan de studie verbonden kosten welke uiteraard in de loop der jaren omhoog of omlaag kunnen gaan. De werkelijke kosten liggen in de meeste gevallen lager dan NAf. 2000, —.

Terzake moge het volgende overzicht dienen:

studie aan/voor:

Bedrag der toelage:

Universiteit Ned. f. 3090,—, Conservatorium Ned. f. 3600,—, Technische hogeschool Ned. f. 3090,—, Handelshogeschool Ned. f. 3090,—, Actuaris Ned. f. 4000,—, Leraar Ned. f. 3090,—, Inspecteur van politie Ned. f. 4000,—, Inspecteur der belastingen Ned. f. 3090,—, Sociaal werker Ned. f. 3090,—, Gemeente-financien Ned. f. 3600,—, Onderwijzer(es) extern Ned. f. 2960,—, Middelb. Technische school Ned. f. 2760,—, Maatschappelijk werkster Ned. f. 2610,— Onderwijzer(es) intern Ned. f. 2000,—, Verpleegster Ned. f. 1410,—, Vroedvrouw Ned. f. 1200,—.

De vaststelling van de behoefte als geheel en voor een reeks van jaren is nog niet geschied; voor een dergelijke vaststelling reeds nu bestaat trouwens nog geen reden omdat de behoefte in de Nederlandse Antillen op alle gebied nog groot is. Genoemd mogen slechts worden: ingenieurs, doktoren, hogere en middelbare technici, sociale werkers, leraren en onderwijzers, middelbare ambtenaren, verpleegsters, vroedvrouwen.



In Amerika wordt op het ogenblik naar de Koningin van de Sweaters gezocht. Uiteraard moeten de candidaten in hun truitjes een goed figuur slaan. Zoals Mona McGrath, hierboven, die een goede gooi doet naar de titel.

Nederlandse kabinetscrisis breekt record van 1925

(vervolg van pag. 1)

Van liberale zijde voorziet het liberale „Handelsblad" moeilijkheden, als in het nieuwe kabinet overzeese Rijksdelen zou worden gehandhaafd, omdat de VVD daar tegen is en het gevolg zou kunnen zijn, dat de aangezochte VVD-kandidaat in het ministerie mede daarom zou bedanken.

Ook wordt gemeld, dat prof. Romme met twee nieuwe eisen bij de informateur mr Burger is gekomen, namelijk dat de gehuwde ambtenaressen moeten worden ontslagen. Hij wil een aantal ambtenaren van economische zaken en sociale zaken naar het departement van binnenlandse zaken trekken voor de opbouw van de onder hem vallende publiek-rechtelijke bedrijfsorganisatie en bezitsspreiding, als hij minister van binnenlandse zaken wordt — iets waarvoor hij, naar verluidt, nog steeds weinig voelt.

Het „Handelsblad" verzucht dan ook, dat de dag van Leidens ontzet (gisteren was het 3 oktober) helaas geen uitzicht opent op een spoedige oplossing van de kabinetscrisis, die op de 114e dag heden het bestaande record van de kabinetscrisis in 1925 van 112 dagen heeft gebroken.

ARBEIDERS STAKEN IN OOSTENRIJK

WENEN.: — Gisteren sloten verschillende duizenden arbeiders zich aan bij circa 15.000 Oostenrijkse bakkersknechts, die sinds zondag in staking zijn om hogere lonen. Gisteden legden onder meer het werk neer de arbeiders van de ijzer- en staalfabriek te Muerzzuschlag, van de grote staal- en koperfabrieken te Bruck en het spoorwegpersoneel te Judenburg. De stakers protesteren tegen de stijgende prijzen.

AMERIKAANSE MISSIE NAAR ARGENTINIE

BUENOS AIRES.: — De Verenigde Staten zullen een missie naar Argentinie sturen om de Argentijnse luchtmacht van advies te dienen. De desbetreffende overeenkomst is, gisteren te Buenos Aires getekend en treedt direct in werking. De Verenigde Staten hebben luchtmachtmissies in zestien andere Latijns Amerikaanse landen.

TWEEDE PLAATS VOOR NEDERLANDSE ZWEMPLOEG

LONDEN.: — Bij de zwemwedstrijden in het kader van het toernooi om de Brittannia Shield bezet Nederland de tweede plaats met 45 punten. Eerste is Engeland met 48 punten. De Nederlanders wonnen de 100 yards vrije slag (Thee Hoogveld in 53 sec.); de 200 yards vrije slag (Herman Willemse in 2 min); de 4x66 yards vrije slag estafette (in 2 min. 17,6 sec).

ARUBAANSE COURANT
Uitgegeven Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 4 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Tonight's the Night"
RIALTO: 20.00 „High[illegible]y Dragnet"
PRINCIPAL: 20.00 „Teresa"
SAVANETA: 19.30 „Het Meisje uit de Herberg"
AURORA: 19.30 „The Dam Busters"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van e[illegible]lmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
10.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Yajo El Indio
1.15 Edmundo Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Carlos Rodriguez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Toni Pizarro
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Katchaturian: Vioolconcert. Solist, D. Oistrakh Sibelius: Symphonie No. 3 in C.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 18.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

WERELDKAMPIOEN WARDROP TREKT ZICH TERUG

LONDEN.: — De wereldrecordhouder op de 200 meter en de 220 yards vrije slag en de 4x100 yards wisselslag, de 24-jarige Engelsman Jack Wardrop zal zich terugtrekken uit de wedstrijdsport. Hij werd onlangs door de Engelse zwembond van de lijst van Olympische kandidaten afgevoerd, omdat hij weigerde uit te komen in de landenwedstrijd Engeland-Hongarije.

STICHTER VAN BRUYNZEEL-CONCERN OVERLEDEN

Dinsdag is in Voorburg onverwacht overleden de 81-jarige heer C. Bruynzeel Sr, de stichter van het concern Bruynzeel. Hij werd te Rotterdam geboren en begon zijn werkzaamheden in zijn woonplaats met de produktie van deuren, kozijnen, parketvloeren en ramen. Nadat in 1920 brand het bedrijf vrijwel geheel had verwoest, vestigde Bruynzeel een deurenfabriek te aandam. Na het in bedrijf nemen van de deurenfabriek volgde een schaverij, een vloerenfabriek, een keukenfabriek, een potZlodenfabriek en een fineerfabriek. Bruynzeel stond reeds vroeg bekend als een vooruitstrevend man, wiens bedrijf tot de eerste behoorde, die de 8-urige werkdag invoerden, alsmede vrije zaterdagmiddag en vakantiedagen. Nadat hij als directeur was afgetreden, droeg hij het directeurschap over aan zijn twee zoons, W. en C. Bruynzeel.

Het stoffelijk overschot zal zaterdag worden gecremeerd.

LOQUE ISRAEL A ANUNCIA

JERUZALEM — Israel a anuncia awe, cu e lo no tuma parti mas na reunion nan di e comision Jordanes-Israelita di armistico, cu ta trata incidentenan na frontera. Israel ta opina, cu e actitud di Jordanie y di e funcionarionan di Nacionnan Uni, cu ta tene supervision, ta haci trabao di e comision ineficiente.

PAGINA TRES

R.C.A. a perde costoso partido contra di San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numero hopi grandi di fanaticos a presencia e importante partido di hoofdklasse diaMars anochi entre e oncenanan di R.C.A. y San Nicolas Jrs. Referee Frans Figaroa, kende tabatatin e sumamente dificil e ingrato trabao di dirigi den su man, no tabata den un anochi particularmente bon, ya cu na principio di e partido e ia constata varios offside cu den nos opinion no tabata tai, mientras cu penalty den ambos doelgebied a scapele. Den alineacion di Los Tricolores nos a hanja falta di e incansable Boye, kende tabata malo y no por a forma parti di e oncena. No cabe duda cu su falta tabata evidente den e desarollo di e partido. E partido a cuminza cu e oncena di Los Blanquinegros de San Nicolas (e anochi aki den camiseta blauw) dominando hopi. Linksbinnen Benny Geerman ta e promer cu ta amenaza e meta di R.C.A. cu un shot despues di ricibi un pase di Rosindo Vrolijk.

E linea delantera di San Nicolas ta hopi den atake y nos por a ripara cu e linea media di RCA consistiendo di Chito Croes, Cai Helder y Mai Kelkboom, tabata hunga masha stranjo. Croes tabata cuida e rapidisimo linksbuiten Solognier, Helder tabata hunga hopi atrasa den posicion di un tercer back, mientras cu Kelkboom tabata hunga meimei di tereno. Esaki tabata como consecuencia cu ariba ala derecha Nicolaas tabata liber constantemente. Como e hungador aki a falla varios biaha e meta di RCA no tabata den tanto peligro.

Un contraatake ta worde forma pa e linea delantera di RCA, pero Roro Hernandez, den un anochi pesimo, ta tarda poco loke tabata net basta pa keeper Rey Rasmijn kitele e bala. Linksbinnen Gonzalez ta shot net over cu e proximo oportunidad di RCA. E oncena di San Nicolas ta cuminza aplica e sistema di pase largo pa su rapido alero robes. Solognier ta demostra su excepcional ligereza atrobe y ta pasa e defensa di RCA. Pero su shotnan no ta bon dirigi y ta pasa of na banda of over di goal. Den di 20 minuut atrobe un di e pasenan aki ta pone Solognier liber. Keeper de Kort ta tarda demasiado pa sali intercepta y pa ora cu e la yega e bala ya e alero robes di San Nicolas tabata ey y facilmente e la pasa e bala over di cabez di de Kort pa e promer goal di e partido. 1-0 na fabor di San Nicolas Jrs. RCA ta forma un atake 7 minuut despues cu ta resulta den un handsbal cu a parce nos den doelgebied, pero referee Figaroa ta ponele pafor. Gonzalez ta cobre cu un shot duro cu Rasmijn ta pomp den gran uitval. Despues RCA ta hanja un corner pa cobra, cual ta worde tuma pa Juchi Jansen. E bala ta baha net ariba cabez di centerhalf Cai Helder ta kop den bon forma aden. Un di e backnan di San Nicolas Jrs ta haci un esfuerzo grandi pa saka e bala ainda, pero tabata demasiado laat. 1-1. E oncena di San Nicolas ta hungando mas controla cu nan rivalnan, especialmente den linea delantera. Unico cu tabata haci pasenan desvia tabata Rey Nicolaas na rechtsbuiten. Lo demas e hobennan tabata hunga cu alma y cuerpo y dicidido pa gana. Keeper ta den masha bon forma y ta elimina varios goal cu atrapadanan fantastico. Especialmente na momento nan di intercepta pasenan halto di e delanteria contrario e ta luci haciendo bon uso di estatura. Faltando diez minuut pa e promer mitad termina e partido ta bira 2-1 na favor di Los Blanquinegros. Rechtsbuiten Nicolas ta pasa un hungador di RCA y ta hanjele so cu keeper de Kort. Su shot ta suave, pero toch e ta bai goal via man di e keeper di RCA. Esaki tabata un pifia costoso di e keeper di Solito. 2-1 na favor di San Nicolas Jrs. Linksback Bello ta worde cambia pa Martis den di 38 minuut den fila di San Nicolas. Keeper Rasmijn ta garra un potente shot di Jansen den magnifico uitval. Un bala cu tabata parce goal caba e corpulento keeper di San Nicolas a logra garra na ultimo momento. Halftime a bai aden cu score di 2-1.

RCA ta cuminza reacciona den e segundo mitad formando e promer atakenan. Despues di a falla un biaha for di e mes un lugar rechtsbinnen Rosindo Vrolijk di San Nicolas Jrs ta anota e tercer goal di su equipo den di 4 minuut. Tabata un pase largo di linksbuiten Solognier. Feki Caster ta reemplaza keeper despues di e anotacion aki. 3-1 pa San Nicolas Jrs. E alegria entre e cantidad di fanaticonan di San Nicolas Jrs ta enorme.

RCA ta hungando cu mas animo y e delanteronan ta worde yuda hopi pa Edwin Dirksz. Back Kock di San Nicolas Jrs sinembargo no ta duna su contrarionan mucho oportunidad. Tras di otro e ta kibra e multiple atakenan. Keeper Rasmijn ta garra varios shot di hopi distancia di Gonzalez y Jansen. Cu e rapido y sorpresivo atakenan cu San Nicolas ta forma e defensa di RCA ta worde pasa dos biaha, pero tur dos biaha e bala ta worde manda corner na ultimo momento. Den di 24 minuut ta surgi un scrimmage largo dilanti di e meta di San Nicolas Jrs. Keeper Rasmijn ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. E bala ta baha net den pia di Roro Hernandez kende ta shot aden. Benny Geerman ta haci un esfuerzo desesperado pa saka e bala, pero e la haci esaki tras di e linea y refere Figaroa ta constata goal. 3-2 na favor di RCA.

Varios bon oportunidad ta surgi pa e oncena di Solito empata e partido, pero ademas cu e delanteronan tabata falla, linea media y defensa di San Nicolas Jrs tabata traha duro pa evita esaki. Faltando cuatro minuut pa e partido termina Rosindo Vrolijk ta anota su goal number nueve di e temporada. Keeper Caster ta trata di kitele e cuero, pero e shot di Vrolijk ta demasiado fuerte. 4-2 na favor di San Nicolas Jrs.

Cu e score aki e partido a termina. E victoria aki a pasa e valiente oncena di San Nicolas pa di promer lugar atrobe cu un total di 11 punto. RCA a keda den e segundo puesto cu 10 punto. Aunke cu tur merito y elogio mester worde duna pa e animo y gran espirito cu e muchanan di San Nicolas a hunga cu ne y cu pa esaki nan a merece e victoria, nos ta di opinion cu RCA lo por a duna mucho mihor batalla si e oncena tabata tin un otro formacion. Pa di promer nos lo a prefera di mira Caster den goal ya cu e ta sali mucho mas rapido y asina tin mihor oportunidad di intercepta e pasenan largo cu e aleronan ta ricibi y pa di dos nos ta hanja cu ta e rapido Edwin Dirksz mester a hunga banda di e agilisimo Benancio Solognier. Esakinan ta falta di direccion di cualnan e rapido oncena di San Nicolas a haci bon uso. Ademas di e magnifico actuacion di keeper Rasmijn, mester worde menciona e trabao di back Kock y centerhalf Molina, kendenan tambe a hunga un partidazo.

Pasageros pa Aruba

ORANJESTAD.— A bordo di ms. „Oranjestad", cu a sali foi A'dam dia 27, tin e siguiente pasageronan pa Aruba:

Sra. A. Klaver,- de Wal Sra. N. G. Verbree-Smits cu su dos jioe hombernan y Sr. N.H. Tjon cu su señora y jioe.

ACCIDENTE DI UN AVION MERICANO

CHARLESTON — Un avion di transporte di forza aerea Mericano a cai y kima awe, mientras e tabata bai baha na un base na estado di South Carolina. Segun prome informacionnan, 3 persona a bordo a muri mientras nan tabata worde transporta pa hospital. E avion, di tipo Globemaster di 4 motor, por transporta 200 solda completamente equipa. Tabata desconoci te ainda, cuanto persona tabatin a bordo na momento di e desgracia.

Cumpleanjos feliz

Na nomber di su tata Tsu Kwai Fong, su mama Tina, su rumannan Charles, Choly, nos kier laga feliciteer e hobencita Glenda Tsu, cu a haci dos anja awe.

— — —

Awe senjora Dolorita Geerman ta celebra su cumpleanjos, recibiendo hopi pabien di su esposo Jacobo, su yiunan Lidia y Esther, su rumannan, especialmente su subrina Beatrice Brete.

— — —

Tambe ta cumpli anja riba e mesun dia aki Hose Farro. Felicitacion ta bai pe di su tata y mama, su rumannan Roy, Chita, Mani, Didi, Chico, Do La, Goi, Thea, Pe Mena, Juan, Tien, Winding y ademas familia su meester y amigonan di 5de klas.

— — —

Pa motibo cu senjor Francisco Donati ta celebra su cumpleanjos awe, su esposa Julia, su yiunan Frenk y Jani, su tata y mama, su rumannan, su suegra, su swanan, su subrinanan, pero especialmente su iha Greta Donati ta laga felicitere y deseele hopi felicidad.

Hopi felicidad pa Hose Francisco Franken, cu a haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Do, Petra, Neta, Luti, Mary, su swanan Hose Carrera, Pablo de Cuba, su subrinanan Robbi, Mai Miguel, su madrina Adelaida Riddestad, su omonan Wan Ruiz y Reinaldo Britten.

— — —

Su esposo, yiunan y demas familia ta laga feliciteer senjora Gerarda Ridderstap, cu a haci anja awe.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjorita Rosita Wernet, cu ta celebra su cumpleanjos awe, di su tata Benancio, su rumannan, su swa senjorita Petra Kock.

— — —

Diez dos anja di feliz existencia a compléta awe Francisca Antonia Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama Betty, su tata Jonco, su rumannan Boeboe, Chimena, Alfredo, Jorge, Maikel, su prima Marilyn, su primo Maiki, su wela Theolinda, su tantanan Linda, Maria, Neta, su omo Toni, su amiganan di 6de klas di H. Hartschool y Olga Schwengle.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa Glenda Tsu di su wela, tantanan, Beatrix, Margarita, Martha, su omonan Rudolfo y Christobal, su tantanan na Corsow.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.00 pa luna, pago adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 4 October

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Tonight's the Night"
RIALTO: 20.00 „Highway Dragnet"
PRINCIPAL: 20.00 „Teresa"
SAVANETA: 19.30 „Het Meisje uit de Herberg"
AURORA: 19.30 „The Dam Busters"

VOZ DI ARUBA

16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
10.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Daniel Santos
11.45 Orq. America
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Yajo El Indio
1.15 Edmundo Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Conjunto Casino
5.45 Bienvenido Granda
6.00 Alle Hens Voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Padu del Caribe
7.30 Carlos Rodriguez
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Lola Flores
8.30 Toni Pizarro
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke Muziek Katchaturian: Vioolconcert. Solist D. Oistrakh Sibelius: Symphonie No. 3 in C.
10.00 Sluiting

Segundo di e serie tambe na Ebbets Field

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN. — E segundo partido di e serie mundial lo worde hunga awe merdia tambe na Ebbets Field, Brooklyn. Muy probablemente e lanzadornan pa awe ta: Pa Yankee Sturdivant y pa Dodgers Newcombe.

Hortamentu di placa

ORANJESTAD.— Banda di cinco or di atardi un dama W.J. a duna keho na polis cu nan a horta fl. 25.— di dje, cu tabata mara den un lenso di cabez.

E lenso tabata cologa na un clabo huntu cu varios panja mas den washok di familia A. den Sibeliusstraat.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 23

„Pues en todo caso bo ta permiti mi regresa trobe; mas tanto por lo pronto mi no por desea. Y haci mi un fabor di no papia nada di esai cu bo yiu muhe. No bis'e cu mi quier casa cun'e. Mi mes lo bis'e esai na su debido tiempo. Bo ta priminti mi esai, Senjor Olden?"

Atrobe e dos hombernan aqui a primi man di otro.

„Mi ta duna bo mi palabra, pasobra lo mi no influenci'e".

„Y bo ta permiti mi bai tuma despedida di dje?"

Aqui e tata a para ta pensa un rato y el a vacila. Luego ta manera cu repentinamente el a tuma un decision y a bisa:

„Bueno, Mi ta duna bo mi permiso y lo tabata masha bon si awe abo cu Gerlinda y Brigita lo a almorza hunto y aunque cu Brigita ta criar major di cas, sinembargo mi a custumbre semper di sinta na mesa cu nos foi tempo cu Gerlinda tabata chiquito. Lo mi dun'e orden pa prepara auto pa bo tan pronto cu bo caba di come, de la manera cu lo bo por alcanza stacion na tempo".

„Bo ta haci mi masha feliz awor aqui y mi ta garantiza lo no duel bo ha hamas pa e confianza aqui cu b'a munstra mi".

E hombernan a queda ainda ta combersa cu otro riba un y otro y cu un fuerte apreton de mano nan a despedi di otro.

x x x

Exita, pero contento, Norman a sali foi cas y a bai den hardin. Ora cu Gerlinda a mira Norman den jalusi camina e tabata sinta ta warda, el a corre bai den cuarto di su tata.

„Bo ta solitario, papa? Mi a mira Senjor Verden den hardin".

„Si, Linda. El a sali un rato".

„Basta no ta kestion bo tabatin cun'e?"

„Absolutamente. Nos a combarsa tranquil y huicioso cu otro y awe merdia e ta come na mesa hunto cu boso. Ta duel mi cu mi no por lamta pa mi tambe bini mesa".

E mucha muhe a queda ta mira e tata increible.

„Y ta bo mes a hanja esai bon, papa? Porfin b'a convence bo anto cu Senjor Verden no tin ningun mal intencion cun'e?"

„Si mi ta convenci di dje y awor mi quier un poco rato di sosiego. Bai complace e huesped y tene tene un poco compania. E ta sali di aqui pa alomenos 2'or di tramerdia y pa mi motibo e mester a queda 'na cama basta dia largo. Bai lihe cerca dje".

„Anto enberdad mi mester largo bo solitario, papa?"

„Si. Bai cerca dje y bis'e cu ta mi a duna bo orden exclusivo di combersa cun'e y ten'e dibertido".

„Esai lo mi bis'e. Y bo ta drumi bon?"

„Famoso".

Un momento Gerlinda a vacila, pasobra esaqui tabata mucho pa por tabata berdad. Y pura el a corre sali foi e cuarto. Cu un rubor riba su cara el a bai contra den hardin cu Norman.

„Por fabor, senjor Verde, Bo tin di conta mi ta qui sorto di magica bo a traha cu mi tata cu bo por a pone cambia asina tanto di opinion. Of por ta cu forza di hipnotismo bo a logra haci influencia riba dje? E no ta tal Sr. Olden mas di antes foi despues cu b'a sali cerca dje. Figura bo cu t'e mes a exigi mi bini aqui cerca bo y el a bisa mi tambe pa mi percura bisa bo esai. El a manda mi di queda cerca bo y ten'e bo compania y dibertido y pa corona obra bo mester come cu nos aqui awe merdia tambe. Ami ta hanja esaqui simplemente un milagro. Ta na qui manera b'a logra gana e bieu ai asina leu?"

Norma a tira un bista den semblante di e hobencita cu tabata brilla di alegria.

„Simplemente m'a munstre cu absolutamente mi no tin ningun intencion di haci bo malo". Gerlinda a suspira.

„Qui contento mi ta cu el a quere bo. Ami e no ta quere nunca, masque cuanto mi sigur'e".

„Anto bo ta quere esai tambe? Bo ta quere cu mi no por haci bo malo?"

„Nunca mi a quere esai. Y lo mi no quere esai hamas tampoco. Ningun hende cu conoce bo no por quere un tal cos. Bo t'asina bon pa mi".

El a cohe Gerlinda su man y a tene esaqui duro den esun di dje.

Asina nan a queda para pa di prome bez dilanti otro: man den man di otro y cu wowonan dirigi riba otro. E tabata sinti cu e mucha muhe su mannan tabata tembla.

„Tene esai semper na bista, Senjorita Linda — bo ta permiti bo jama mi asina?"

El a sagudi cabez y cu dificultad e por a resisti bista di e hoben. Gerlinda no tabatin un idea ta di com su curazon tabata palpita cu asina tanto irregularidad y violencia. Y tampoco e no por a comprende paquico su labionan tabata quima asina tanto bao di e mirada serio di Norman. Nada di su excitacion interior no a escapa e hoben. Y cu ternura el a queda ta mir'e.

„Semper mi a pensa y a goza di antemano riba e momento cu mi por a tende bo mannan den esnan di mi y porfin a yega asina leu".

E mucha muhe no por a hanja palabra unbez pa e responde y a bisa:

„Den mi alegria pa e cambio inmediata den proceder di mi tata mi no a pensa totalmente cu unbez aqui bo ta bai bandona nos cas".

„Respecto esai bo n' tin nodi di preocupa bo. Pronto lo nos bolbe mira otro trobe. Bo tata a hanja bon pa mi bolbe cerca bo".

„Enberdad?" el a grita admira.

„Si y el a priminti mi mas tanto ainda. E invierno aqui bo ta bini Munchen hunto cun'e y el a permiti pa bo bai logeer durante boso permanencia aya cerca mi ruman muhe major, mientras e mes lo queda logeer na hotel".

„Tur dia".

Diripiente dos lagrima tabata corre na cara di Gerlinda y babuca e hoben a queda ta mir'e.

„Paquico bo ta jora, Gerlinda. Esai bo no mester haci. Bo sa cu bo jora bo ta haci mi verdriet".

Balente e mucha muhe a seca su lagrimanan.

„Mi ta jora di alegria".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras Cisco ta atendiendo esun nan cu ta para rond di e homber herida, e otro pasaheronan ta continua bisando: „Nan a coge e rumbo ey." E otro homber nan cu ta tende loke e pasahero ta hisele, no ta perde mas tempo, sino ta grita e resto cu ta bini patras: „Laga nos bai husca nan." Mientras tanto un di e homber nan otro ta trata di duna Cisco algun splicacion, tocante esun cu nan a tira, bisando: „Esaki ta Willets. E la purba di tira Rojo Riancho, pero esey a tirele promer." Mes ora Cisco ta contesta: „Lo mi mira kiko nos ta haci cune." Den e trein mes dos di nan, a keda bon mara cu cabulla ainda, y awor numa nan por pidi auxilio, gritando pafor: „Hei, boso bin los nos." Pancho ta dirigiele na e lugar, caminda nan a grita, mientras e ta grita nan back: „Nos ta bini." Pronto Cisco ta baha fei su cabaí, pa e mira e homber herida, y habriendo su camisa pa e consulta e herida cu e hombr a hanja na su pecho, Cisco ta bisa poco preocupa: „E herida ta hopi grave. Nos tin cu hible na un dokter." Y mes ora nan tuma medida cu e pober desafortunado, cu ta mustra mas morto cu bibo.

Brooklyn a gana promer di e serie...

(continuacion di pag. 1)

habri for di primera y un bon hugada di MacDougald ta atrapa Reese den pisicorre entre segunda y primera. Skowron ta haci e out sin cu Gilliam por a anota. Base por bola intencional ta worde duna na Snider. Robinson ta worde domina cu rolling pa tercera cu a forza Snider na segunda pa e tercer out. 1 hit. 0 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Octavo inning.

New York: McDougald ta ricibi su tercer ponche. Martin ta embasa pa base por bola. Pinchhitter Joe Collins pa Carey ta ricibi ponche. E segundo pinchhitter di e inning Tommy Burns ta sali cu popfly pa catcher pa cerra e inning. 0 hit. 0 carrera. 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: E pitcher nobo pa Yankees, e di cuatro cu Stengel ta usa, ta e rapidisimo Bob Turley. Gerry Coleman a drenta ocupa e segunda base y Martin a muda pa tercera. Gil Hodges ta poncha; Furillo di short pa primera y Campanella tambe ta poncha pa completa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error. 0 keda na base.

Noveno inning.

New York: Hank Bauer ta ricibi ponche, number diez cu Maglie a propina. Enos Slaughter ta conecta hit pa leftfield. pero Mantle ta bati pa double play di segunda pa short pa primera pa termina e partido. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

BOB SCORE NEW YORK:

Hungador:	AB	C	H	O	A	E
H. Bauer rf.	5	0	2	3	0	0
E. Slaughter lf.	5	1	3	3	0	0
M. Mantle cf.	3	1	1	4	0	0
Y. Berra c.	3	0	0	4	0	0
B. Skowrn 1b.	4	0	0	5	2	1
G. McDougald ss.	4	0	0	2	5	0
B. Martin 2b-3b	3	1	1	2	1	0
A. Carey 3b.	3	0	1	0	1	0
J. Collins	1	0	0	0	0	0
G. Coleman 2b.	0	0	0	0	0	0
Wh. Ford p.	1	0	0	1	1	0
G. Wilson	1	0	0	0	0	0
J. Kucks p.	0	0	0	0	1	0
B. Cerv	1	0	1	0	0	0
T. Morgan p.	0	0	0	0	0	0
T. Burns	1	0	0	0	0	0
B. Turley p.	0	0	0	0	2	0
Total:	35	3	9	24	13	1

BROOKLYN DODGERS:

Hungador:	AB	C	H	O	A	E
J. Gilliam 2b.	3	0	0	3	1	0
P. Reese ss.	4	1	2	1	1	0
D. Snider cf.	3	1	1	1	0	0
J. Robinson 3b	4	1	1	3	2	0
G. Hodges 1b.	4	2	2	3	0	0
C. Furillo rf.	4	0	1	2	0	0
R. Campanella c.	3	1	1	11	1	0
E. Amoros lf.	3	0	1	3	0	0
S. Maglie p.	3	0	0	0	10	0
Total	31	6	9	27	15	0

Homerun: M. Mantle; B. Martin, J. Robinson y G. Hodges.
Tubey: C. Furillo. R. Campanella.
Keda na base: Yankees 4. Dodgers 3.
Base por bola: Maglie 4. Ford 0. Kucks 0, Morgan 2, Turley 0.
Hit contra e pitchernan: Maglie 9. Ford 6 den 3 inning, Kucks 2 hit den 2 inning. Morgan 1 den 2 inning. Turley 0 den 1 inning.

Ponche propina: Maglie 10, Ford 1, Kucks 1, Morgan 0, Turley 2.
Base roba: Junior Gilliam.
Pitcher ganador: Salvatore Maglie.
Pitcher perdedor: Whitey Ford.
Tempo di wega: 2 horas y 34 minuut.
Fanatico cu a paga entrada: 34.479.

MERCA I ARGENTINA

BUENOS AIRES — Merca lo manda un mision Argentina pa conseha forza aerea Argentina. Merca tin misionnan similar na 16 otro pais Latino Americano.

UN MINA A EXPLOTA NA ITALIA CENTRAL

CHIETI — Den un cas na Chieti. Italia Central. un mina a explota awe mainta. matando 3 persona; 4 hende a keda herida y e cas di 2 piso a cai aden.

Jalurs ta destruccion di un bida di familia

Cu matiba cu nos a pramete di lanza articulanan educativa e instructiva pa nas puebla, pa di tal manera tur hende par goza nas carant cu materialnan util pa bida, leu di tur insultonan personal of asuntanan vengativo di e temible palitica, nas quier cuminza awe cu un articula riba e maldita JALURS. I aunque cu la nas no por duna exactamente un repraduccian di cada hende su apinion respecta e maldita jalurs aqui, sinembarga nas ta quere di por satisface majar parti di nas lectornan cu definician dje palabra aqui cu nas ta considera cama un peligro grandi i un amenaza pa un bida duradera di familia.

Quico ta jalurs? Quico ta nifica jalurs? Nos tin derecho di ta jalurs? Qui consecuencia jalurs por trece den bida? Ta necesario anto cu nos mester ta jalurs?

Esaquinan ta preguntanan cu no ta facil pa contesta na cada hende su boluntad. pasobra esai ta imposible. Lo nos atene nos na duna un idea manera nos ta pensa.

Pa no sigui mucho leu nos ta cuminza na castiga e maldita sistema di jalurs den un bida matrimonial. Nos ta cuminza na munstra cu un pareja decente foi prome cu nan casa nan mester ta 'sina huicioso di ranca raiz dje jerba venenoso di jalurs foi fondo di nan curazon, pa asina nan por tin un bida tranquil, un bida duradera.

Cuanto lagrima jalurs no a causa, cuanto miseria e capricho loco aqui no a ocasiona? Cuanto divorcio i mal bida jalurs no a trece den nos comunidad? I quico ta jalurs? Nada otro un sospecho hende! Un sospecho cu bo ta hinka den bo cabez i cu no ta sali nunca mas sino te dia cu bo muri.

Jalurs no ta nada otro sino senjal di bobedad. senjal di ignorancia. Jalurs no ta queda jalurs. pero e ta bira blasfemia. e ta bira enganjo i mentira atroz. pasobra bo ta formula den bo cabez loque bo ta calcula di un hende sin cu bo a mira ni tende nada. Jalurs no ta nada mas cu un escala camina bo ta suhi bai na e cuarto unda ta reina egoismo, odio i venganza.

I ta p'esai un hende jalurs ta dispuesto na haci e cos di mas malo cu ta existi contra su prohimo. Si ta posible....larga nos no menciona esai.

Pero nos a bisa cu jalurs ta bini foi hende bobo e insensato, pasobra un hende bobo ta forma un escandalo den un fiesta of un dibercion pa motibo di su jalurs sin prueba i sin motibo. solamente pa su idea i un hende bobo qui idea e por tin. Tur loque e por haci ta ridiculiza un persona i principalmente haci su mes ridiculo e ignorante, pasobra tur hende lo menosprecia su hecho i lo e queda un persona baho. den bista di tur hende.

Un hende jalurs ta yega asina leu di cuminza na odia su prohimo. e ta desea di mira e persona aqui den su caha di morto i hasta e ta gasta tur placa cu e tin pa e camna na camina di bruha pa e bini e *papiado di berdad* di trata na quita e persona foi camina cu ta origen di su jalurs. I mescos cu odio i venganza fuera egoismo ta insaciable, asina tambe JALURS ta. I ta p'esai nos ta lucha asina tanto contra e mal custumber aqui.

De lo contrario un persona of mehor dicho un pareja cu a ricibi educacion. aunque cu quizas e mira cu su esposo of esposa ta balia cu un hende i ta combersa poco cun'e. lo e no pensa nada. pasobra e ta corda cu e tambe lo quier combersa cu esposo of esposa di su colega of conocir i e hende huicioso aqui cu sabi com huzga. nunca lo pensa algo malo di su casa.

Den sociedadnan aristocratica bo senjora ta bai de brazo cu e persona di mas alto cu bo a invita i es cu bo a invita na bo banquete i e ta sinta cun'e na cabez di mesa. Hamas lo e pensa algo malo ora cu un di su amigo(a)nan ta sinta combersa cu su senjora. Alcontrario. E ta goza di e aprecio cu nan ta munstra su muhe.

I esai ta e confianza mutuo cu un pareja mester tin den otro. Esaqui ta loque hende huicioso ta practica. Wel por socede cu un pareja huicioso por divorcia. loque ta pasa masha rara vez. pero si esai socede mes, anto lo no ta pa jalurs. pasobra mundo cientifico ta considera jalurs como un cos menospreciante, un sorto di arma of defensa di hende bobo, hende sin educacion.

I ta hustamente riba e soquetadanan aqui cu ta pasa den bida nos quier referi. Si acaso un homber sabi cu su muhe ta jalurs, anto si e ta mas huicioso i educa cun'e, e ta trata na saca e locura aqui unbez foi su cabez i trata na pone un fin immediatamente na veneno aqui pa e no sigui cria raiz. Tambe mescos ta deber di un muhe casa. tan pronto cu e mira cu su casa ta jalurs, e mester cuminza na quibra e mal pensamento aqui unbez. pasobra esaqui ta principio di un mal bida. I nos ta supone cu un bida di jalurs continuo, mester ta peor cu un fierno riba mundo.

Mil bez un separacion prome cu un bida di jalurs. Un bida matrimonial den cual ni e homber ni e muhe no ta quere otro, mester ta un bida desgraciado, un bida camina no tin tranquilidad ni amor, pasobra desconfianza ta quibra tur amor.

Mucho bez nos a tende di diferente hende, cu jalurs ta senjal di amor i cu un hende ta haci jalurs pasobra e ta stima su casa. Lectornan stima, dispensa mi di mester bisa. cu quende cu ta pensa o quere asina. ta gravemente equivoca.

Nos ta tribi na proba net contrario. Un muhe jalurs por ehemplo, hamas por ta stima su casa. pasobra pa cuminza, e no ta confia su casa i e promer senjal di amor ta confianza. promer si e mester tin desconfianza den dje anto amor tambe a disparce.

Dos pareja mester por stima otro asina tanto cu nan mester quere den fieldad di otro i tan pronto cu un persona ta duda den fieldad di su companjero(a). si e ta vacila den e promesa cu cada un a haci na otro, anto quiere decir cu e tampoco no ta merece e confianza. pasobra amor i confianza mester ta mutua. Nan ningun di dos mester duda den otro, pasobra duda ta un cos masha fatal den bida camina solamente mester reina pàz. union i tranquilidad.

Cada esposo(a) pa su mes mester ta asína huicioso di mester por confia nan casa tur ora i tur momento. Nan mester saca tur mal pensamento riba otro foi nan cabez i tambe nan mester corre cu tur hacidonan di redu cu ta bin conta bo riba bo muhe of riba bo homber puramente pa egoismo. pa trata na quibra e bida dushi entre boso dos.

I te na ora cu bo tende algo. anto bo mester rechaza esaqui i munstra e redado cu bo no ta quere. ni tampoco bo no quier tende, pasobra bo tin confianza den bo casa.

I no tin na mundo nada mas bella mas grandi i mas sagrado den e bunita bida di matrimonio cu e confianza mutuo cu ta consolida tur amor i carinjo.

P'esai larga nos sea huicioso i lubida por completo riba e planchi venenoso di jalurs cu ta destruccion i ruina di tur bida. Tira un bista riba tur esnan cu a haci jalurs i cu awor nan bida ta quibra. puramente pa bobedad i falta di confianza.

Ohala cu esaqui por ser un ehemplo pa tur esnan cu ta hiba e idea erroneo cu *jalurs ta amor*, pasobra en realidad tur loque jalurs ta trece ta un bida jen di martirio, miseria, pena i sufrimento. P'esai sea huicioso i munstra semper confianza den e persona cu bo mes a scohe como companjera of companjero di bo bida. Quere den dje den tur circunstancia di bida i lo bo mira cu bo bida matrimonial aqui na mundo lo ta un berdadero paraiso.

DIFICULTADNAN DI JOHN FOSTER DULLES

WASHINGTON — E ministro Mericano di relaciones exteriores John Foster Dulles. tabatin masha fdificultad Dia Mars, pa sostene Inglaterra y Francia den e kestion di Canal di Suez. sin expone su mes na un posible acusacion. cu e ta sostene colonialismó na Azia y Afrika. El a cuminza su conferencia di prensa semanal. cu un discusion tocante e kestion di Canal di Suez y a termina cu un splicasion di politica Mericano pa cu independencia en general dje paisnan na Azia y Afrika, cu antes a worde goberna pa Francia o Inglaterra.

Despues cu diferente periodista a bisa funccionarionan exterior. cu e ultima parti dje splicacion di Dulles, por worde accepta como un prueba di diferencianan fundamental entre e 3 Potencianan Occidente. pa cu e kestion di Canal di Suez. Dulles a publica un declaracion por escrito, den cua ela haci un cambio di su declaracion. cual ta pone enfasis riba 3 punto; esta cu e Organisacion di Usadoman di Canal di Suez. no tabata intenciona como un medida pa haci uso di violencia; e diferencia den acercamiento dje kestion entre Inglaterra y Francia di un banda y Merca e otro un banda. ta consecuencia dje hecho tecnico. cu e 3 paisnan den teritorio di Suez no ta asocia na un pacto pa un politica comun y na di tres luga, pasobra Merca por acerca e problema mas independiente. pasobra Merca no tin colonia ni nunca no tabatin.

UN BOTO A BOLTER DEN RIU I 60 PERSONA A HOGA NA PAKISTAN

DACCA — Problablemente 60 hende a hoga ayera nochi pa boltumento di un boto den un rui na Pakistan. Binti di e 80 persona a bordo a worde salba.

CAIRO — Radio-Cairo a informa ayera, cu 12 loods Egypto y extranhero. cu a logra pa nan examen di loods. a reforza cuerpo di loods den Canal di Suez. Awe lo bini un cantidad di loods mas acerca.

RADIO-CAIRO A INFORMA NOTICIA PUBLICA PA NEW YORK TIMES

NEW YORK — Riba su prome pagina New York Times a publica awe un noticia, bisando. cu gobierno di Egypto ta a punto di propone companianan di zeta y maritima Mericano pa controla desarollo di Canal di Suez.

Cu tal proposicion, gobierno di Egypto kier acentua su garantia. cu Canal di Suez lo worde explota eficientemente.

DIMITRI SHEPILOF A YEGA NEW YORK

NEW YORK — Dimitri Shepilof. ministro pa asuntonan exterior di Merca, a yega New York awe pa tuma parti na de debate den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni tocante e kestion di Suez. Su colega frances, Pineau. kenda a biaha via Caracas. ta worde spera awe nochi.

PA MOTIBO DI JOBIDA A MURI 106 HENDE NA BENGALA

CALCUTTA — Pa motibo di yobida continuo durante 5 dia. 106 persona na Bengala a perde nan bida. Mas cu mey millon a keda sin cas. E danjo material ta worde calcula na cas 40 millon florin.

UN CORRESPONSAL DI „LE MONDE"

PARIS — Segun un corresponsal dje corante „Le Monde". actualmente nan ta pasa na Polonia un crisis grandi politico y economico y ta parce cu actualmente situacion ta mas serio cu prome cu e sucesonan na Poznan.

REGRESO DI TITO

BELGRADO — Presidente Tito di Jugoslavia ta worde spera den segunda parti dje siman aki na su pais, foi su combersacionan en secreto cu Croestsjef y otro liedernan prominente comunista di Rusia y Hungria y na Krim nan ta di opinion. cu nada lo no worde publica tocante e combersacionan aki.

UN STAMPIA NOBO NA EGIPTO

CAIRO — Na Egypto a sali un stampilla cu un balor di un piaster, pa conmemora nacionalisacion di Canal di Suez. Riba e stampilla por lesa: „Nacionalisacion di Canal di Suez; pasashi liber garantisa".

OTRO ACCIDENTE CU A COSTA BIDA DI TRES DEN AVION

CHARLESTON — Segun ultimo noticianan tocante e desgracia cu e avion Globemaster di forza aerea na estado di South Carolina, e desgracia a costa bida di 3 di e 10 personanan a bordo. E sobranan a worde transporta pa hospital.

ASUNTO EXTERIOR DI RUSIA A NENGA COMENTARIO

LONDRES — Un vocero di departamento pa asuntonan exterior di Rusia a ninga comentario awe riba un declaracion oficial di Jugoslavia. cu e combersacionnan entre Tito y Chroesjtsjef tin conect cu diferencianan ideologico. E vocero a bisa. cu su departamento no por duna comtario. pasobra bishita di Tito ta di caracter particular. Te ainda prensa na Rusia no a publica nada tocante e combersacionnan.

PROMESA DI DELEGACION DI EGIPTO

NEW YORK — Dr. Mahmoud Fawzi. ministro pa asuntonan exterior di Egypto, a yega New York awe en conexion cu e proximo tratamento di e kestion di Suez den Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni. Fawzi a declara na periodistanan. cu e delegacion di Egypto lo haci tur posible pa sigura exito di e reunion.

ALREDEDOR DI TRIBUNAL

E caso di Gerharts a bai Hoger beroep

Ajera e tratamiento dje caso di Gerharts cu a bai hoger beroep a tuma luga. Corte tabata consisti di siguiente personanan: Mr. F. R. Povel (president); mr. L. A. L. Weeber i mr. J. N. van Veen (miembronan); mr. W. C. Binsbergen (procureur generaal interino); G. C. Sproekel, griffier.

Tratamiento dje caso aqui a dura foi 9'or di mainta te 1.15 di merdia. E caso a ser trata cu portanan cerra. Atrobe a ser un numero di testigonan mas tendi. Dia 16 di October ta sigui e sentencia final.

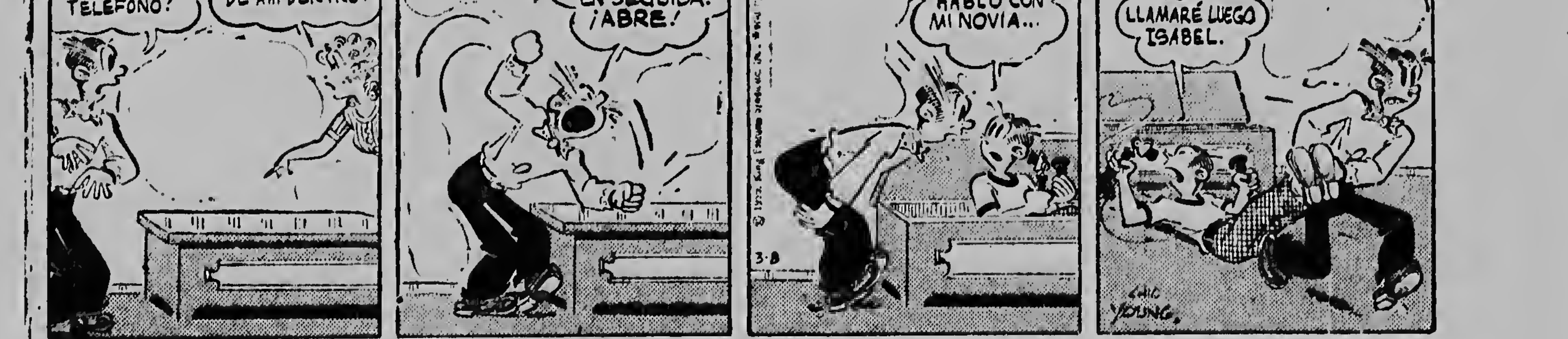
NO A TERMINA NA HOLANDA

AMSTERDAM — Segun noticianan di prensa. profesor dr. De Gaay Fortman a worde acerca pa encargucle cu departamento pa territorionan ultramar. Prof. De Gaay Fortman a biba na Antillas. Ta dudoso sinembargo, cu prof. De Gaay Fortman lo encarga tal encargo, como e tabata un di e prome hendenan. cu a pleita pa aboli e departamento pa territorionan ultramar despues di realisacion di Statuut.

Awe ta 113 dia pasa, cu gobierno di dr. Drees a tuma su renuncia despues di eleccion pa parlamento nobo. E crisis actual ta esun di mas largo den historia parlamentario di Hulanda.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Esta un trobel cu oyito, no? Tur ora cu e kier papia na telefoon, e ta coge e telefoon y ta drenta den e mesa di telefoon, sera su curpa aden y despues ta cuminza su conversacion, cu parce mester ta masha importante pa yu e ta haci semper asina. Un dia Lorenzo mester llama na telefoon y ora e llega na e mesa e ta mira cu e telefoon a holbe someta. „Y e telefoon?" Lorenzo ta puntra Pepita. Esaki ta contestele mustrando riba e mesa: „Goyito ta papiando cune ey den ....." Casi cu Lorenzo ta cai patras, ora e tende loke su yiu ta bisele y no ta warda, pa e coge Goyito na su dos pianan ,y asina ta lastrele hiba paden. Goyito ta hanjele pura, pasobra su conversacion intima ta ser interrumpi. „Lo mi llamabo oro, Isabel" ta e unico cos cu e por a caba di bisa, ora nan tabata lastrele.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 5 OCTOBER 1956 — No. 2647

Jose Figueres brengt bezoek aan Nederland

Costarikeinse President geimponeerd door dadendrift van het Nederlandse volk

De president von Costa Rica, José Figueres, die een rondreis door Europo von twee moanden mookt en tot zondogmiddag in Nederland blijft, o.a. om besprekingen te voeren over vraogstukken op economisch terrein, zei tot de pers, dat hij de Nederlandse uitnodiging tot een bezoek bijzonder woordeert. Wel had vlok voor zijn vertrek naar Europa zijn parlement met 24 tegen 21 stemmen zich tegen de reis uitgesproken, doch „dat was moar een politiek gropje", zei hij glimlachend. De volgende dag wos de uitslag van een tweede stemming juist ondersom".

Hij wordt vergezeld door zijn echtgenote, de rector van de universiteit van San José, don Rodrigo Facia, met echtgenote en zijn particuliere secretaris, Rolando Fernandez.

De president bezocht gisteren Utrecht. Hij werd begroet door de burgemeester jhr mr C.J.A. de Ranitz. In de rijkelijk versierde stadhuishal werd een groot aantal genodigden aan hem voorgesteld De burgemeester begroette in de president de hoogste vertegenwoordiger van een staat, welke zich volgens hem op ordelijke en vreedzame wijze ontwikkelde tot een welvarend land met een democratisch bewind, een moderne sociale wetgeving, een conscientieuse rechtspraak en een goed georganiseerd onderwijs. 'Een land, dat door zijn landbouw, export, scheepvaart en luchtverkeer intensief deelneemt aan het internationale verkeer en dat in de laatste wereldoorlog de zijde koos van de geallieerde strijdkrachten. „Uw bezoek aan Utrecht hebben wij hoofdzakelijk te danken aan uw wens om het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut te bezoeken, een instituut, dat het gemeentebestuur hogelijk waardeert, alleen reeds om de belangrijke landen en personen, waarmee het Utrecht in contact brengt. Het knooppunt te zijn van het internationale verkeer zowel in politiek als in cultureel en economisch opzicht, noemde de burgemeester vanouds een een eretaak van Nederland. Hij acht het daarbij een bijzonder voorrecht, dat Utrecht in contact komt met een staat uit de nieuwe wereld, die de moderne tijd vertegenwoordigt en bovendien dezelfde kleuren in zijn vlag vertoont als de Nederlandse vlag. Hij bood namens het gemeentebestuur een zilveren broodmandje aan; de dames kregen orchideeen.

Op veilige afstand van het met een baldakijn getooide stadhuis hield de politie een grote schare belangstellenden op een afstand, toen de president door de burgemeester werd begroet. De president was evenwel zo enthousiast over de geestdrift van de Utrechtse burgerij, dat hij langs de omheining liep en jong en oud begroette. Een politie-agent kreeg een vriendelijk schouderklopje.

De president zei in zijn dankwoord zeer geimponeerd te zijn door de dadendrift van het Nederlandse volk. Hij herinnerde aan de wonden van de laatste wereldoorlog. „De jongste watersnoodramp bent u materieel te boven gekomen en dit dwingt de bewondering van alle naties af".

Vervolgens bood het gemeentebestuur een lunch aan.

Later werd het Spaans, Portugees en Ibero-Amerikaans Instituut bezocht, waarbij de directeur, prof. dr C.F.A. van Dam, bij ontstentenis van de voorzitter, Z.K.H. prins Bernhard, als gastheer optrad. Prof. Van Dam noemde het instituut ook het huis van de president van Costa Rica, aangezien dit instituut volgens hem er 'n eer in stelt het huis te zijn van alle Spanjaarden en hispano-americanos, Portugezen en Brazilianen, die in Nederland vertoeven Hij uitte vooral zijn vreugde, dat die dag voor het eerst een staatshoofd het instituut bezocht. Costa Rica en Nederland verschillen in vele opzichten, maar beide landen lijken op elkaar hierin, dat zij klein zijn in oppervlak. Vandaar dat Nederland althans over het algemeen het monumentale aspect ontbreekt, dat de karaktertrek pleegt te zijn van grote volken. De universitaire instituten in Nederland zijn niet ondergebracht in pompeuze gebouwen. 'Integendeel wij ontvangen u vanmiddag in een huis, waar men alle luxe zal missen, maar waar niet ontbreekt een oprechte belangstelling voor Spaanssprekende landen en meer in het bijzonder voor de aanwezige culturele waarden, die Spanje en Spaanse Amerika, Portugal en Brazilie vertegenwoordigen, en waar men onvermoeid werkt om aandacht te vestigen op die landen waar het Spaans en Portugees de voertaal zijn."

Tenslotte bezocht de president het Nederlands opleidingsinstituut voor het buitenland op kasteel Nijenrode te Breukelen. Namens het instituut bood de rector, dr. E.B.J. Postma, 'n beurs aan voor 'n student uit Costa Rica die op Nijenrode mag komen studeren.

Aan het diner, dat H.M. de koningin gisteravond in de troonzaal van het paleis op de Dam aanbood, zat ook H.K.H. prinses Beatrix aan. Er waren verder 46 gasten aanwezig, onder wie enkele leden van de ministerraad alsmede enige burgerlijke en militaire autoriteiten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wat heeft Dennis gedaan? Met zijn mes? Al dood? Wel, het spijt me dat hij uw bloemen heeft afgesneden, mevrouw Wilson, maar ik ben blij te horen dat ze al dood waren"

„Quico Dennis o hoci? Cu su cuchio? Morto caba", Wel ta duel mi cu el o corto bo matanan, Sra Wilson, „Pero alovez mi ta contento di tende cu non tabata morto caba."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Opstand te Posen „Jongensachtig Avontuur?"

Aanklоger verzoekt rechtvoordig vonnis

POSEN: — De raodslieden van de drie beklaagden, die beschuldigd worden von moord op een politie-agent tijdens de opstond in Posen op 28 juni jl., betoogden gisteren in hun pleidooi, dat de verdachten slachtoffers waren geworden van mossa-psychologie. De aonkloger verzocht daarvoor een „rechtvaardig vonnis" voor de drie jongemannen.

De pleiters oordeelden het jammer, dat de oorzaak van de dood van de politie-agent pas drie weken nadien werd vastgesteld. De verdediging beweerde, dat geen der beklaagden de fatale slag heeft toegebracht en dat de schedel van de overledene door een steen was verbrijzeld. Volgens een der pleiters was de moord een sociologisch misdrijf, waarbij een hele massa mensen betrokken was. De verdachten waren slechts „atomen in de menigte". Iedereen ter plaatse was een onderdeel van de massa.

Jongensachtig avontuur

Voor een andere rechtbank, waar negen verdachten terecht staan wegens wapendiefstal en het bestormen van een politiebureau, verklaarde professor Jan Szczepanski, hoogleraar in de psychologie aan de universiteit van Lodz, dat acht beklaagden handenarbeiders zijn, die nauwelijks onderwijs hebben genoten en alle ervaring in de wereld misten. Op de dag van de onlusten raakten zij opgewonden door de toespraken, de strijdliederen, de aanblik der gewonden, het zwaaien met een bloed besmeurde vlag en de marcherende menigten, 'Dit alles werkte mee om een toestand te scheppen waardoor de jongelieden het hoofd verloren". Uit de verklaringen der beklaagden had hij de indruk gekregen, dat zij de gebeurtenissen opvatten „als een soort jongensachtig avontuur". Zij wilden eenvoudig wapens in hun hand hebben en daarmee schieten, aldus de hoogleraar.

EMANCIPATIE IN DE KONGO

LEOPOLDSTAD — Voor de eerste maal is in Kongo een Kongolese vrouw gekozen tot lid van een raadgevende vergadering. Het betreft mevrouw Josephine Siongo, die door de districtscommissaris van Leopoldstad benoemd is tot lid van de staadsraad van Leopoldstad.

DEFINITIE VAN AGRESSIE

NEW YORK — Een speciale commissie van de Verenigde Naties, bestaande uit negentien leden, zal maandag te New York vergaderen om opnieuw te trachten een definitie te geven van het begrip aggressie. De kwestie om een definitie te formuleren van „agressie" is sinds 1950 bij de Verenigde Naties aan de orde, maar tot dusver hebben de beraadslagingen geen tastbare resultaten opgeleverd.

PORTORIKEINS TEAM NIET NAAR MELBOURNE

LAUSANNE — Het bestuur van het Internationaal Olympisch Comité heeft het pas opgerichte Nationale Olympisch Comité van Puerto Rico van deelneming aan de spelen te Melbourne uitgesloten, omdat de verkiezing van dit comité niet op democratische wijze zou zijn geschied. De Olympische reglementen schrijven voor, dat nationale Olympische comité's vrijelijk moeten worden gekozen en volkomen onafhankelijk moeten staan tegenover de regeringen. Het nationale comité van Puerto Rico bestaat geheel uit openbare ambtenaren, die geen sportmensen zijn.

Het bestuur van het I.O.C. gaf zijn voorlopige goedkeurige aan de nieuwe nationale comité's, die worden opgericht in Argentinie en Turkije. Beide comité's stonden vroeger onder toezicht van de regering.

Scherpe critiek op Dulles

Twee invloedrijke Amerikaanse dagbladen leverden gisteren scherpe critiek op minister Dulles wegens diens opmerkingen over het Suezgeschil en het „kolonialisme" op zijn persconferentie van jongstleden dinsdag. De „New York Times" schreef: „Het probleem van het Suezkanaal is verward genoeg om de verwarring nog erger te maken door ondoordachte uitlatingen van de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken.

Waar nu behoefte aan is, is enige helderheid".

De „Washington Post", zei, dat Dulles „de verkeerde manier koos om zich uit een dilemma te werken, waarin hij zich dinsdag strikte door zijn opmerkingen, waarbij hij de Suezkwestie in verband bracht met het kolonialisme."

Ook Prof. Donner bedankt voor „lichte" zetel

's GRAVENHAGE.: — De „Nieuwe Haagsche Courant" meldt, dat dr Drees ook prof, mr A.M. Donner, hoogleraar aan de Vrije Universiteit te Amsterdam, gepolst heeft voor het ministerschap van Overzeese Rijksdelen. Prof. Donner heeft echter om persoonlijke redenen bedankt, aldus het blad.

PROGRAMMA DI BOXEO PA DIA 10 OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E programa di boxeo cu promotor Steffanie lo presento dioRozon anochi, dia 10 di October den Swingster's Squore Garden o kedo oprobra pa Arubo Boxing Commission. E pelea estelar lo entre e gron promesa San Langford y e campeon di parti frances di St. Maarten Oneil Richardson. Esaki lo ta e promer pelea di e frances ariba nos isla. Pa su debut tin un fuerte contrinconte den Langford, kende tin materioi pa bira un campeon den futuro. Den varios ocasion cobo e la expresa cu e lo tin gona di enfrenta un di e grondinon. Su ultimo pelea, no nos isla hermana Corsow, a termina des su fovor po e vio rapida. E fanaticada curazolenja a guste masha, mientras cu prensa tombe a elogia su actuacion masha hopi.

Pa di promer biaha e ta forma parti di un pelea estelar y nos ta kere cu e ta den condicion di merece e honor aki. Semifinal di e programa lo ta di 8 round entre un otro promesa di nos isla Kid Fenton y e payaso Buddy Baer. E largote Fenton ta un pugilista di pegada fuerte y sorpresivo. Baer, kende a gana su ultimo pelea contra di Colorado Kid, lo pasa un rato hopi trabahoso na man di e rapido Fenton. Pero e chikito pugilista di isla ariba a demostra den su presentacionnan anterior cu corage sigur no ta loke e falta. Dakota Terror y El Telefonito lo enfrenta otro den un pelea di seis round. E dakotenjo a sali cu mala suerte den su ultimo pelea contra di Telefonito ya cu den e promer round, dokter oficial mester a para e pelea ya cu un golpi na wowo di Terror a hincha e wowo demasiado. E promer pelea di seis round tambe lo ta un segundo encuentro di e dos pugilistanan. Kid Zorzal y Kid Ponche lo bolbe midi forza. Nan encuentro anterior cual a tuma luga luna pasa a termina den un empate. E promer pelea profesional lo ta uno di cuatro round entre El Negrito del Batey y Epifanio Dania. Batey a obtene decision unanime den su promer encuentro cu e fuerte joven di Sta. Cruz. Ambos tin varios luna sin worde presenta ariba cuadrilatero di Swingster Square Garden, pero nos no ta duda cu nan lo percura pa un bon pelea atrobe. Leo Jeffrey y Kid Pichardo lo enfrenta otro den un pelea amateur di tres round. E talentonan local cu ta promete hopi ta hanja un bon oportunidad den e programa aki di demostra nan material. E programa ta carece di nombernan conoci for di estranheria pa forma pelea estelar ultimamente a bira custumbra, pero sinembargo nos ta kere cu e peleanan lo duna bon resultado.

Un filiaal mas na San Nicolas pa Super Corporation Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa Super Corporation Aruba, cualnan luna pasa a habri un negoshi na O'stad, lo habri un filiaal na San Nicolaas tambe.

E filiaal lo bini na e oficina bieuw di Sr. A. in 't Veld enfrente Mansur Trading den B.v.d. Veen Zeppenfeldstraat.

E machiennan di ijs a jega caba foi Estado Unido. Asina e firma di Klaas Loonstra caba instala e lugar, e filiaal lo habri pa e publico di San Nicolaas bin saboria dushi ijscream y chocolademelk.

E dos productonan ei lo bini foi Oranjestad. Nan tin idea di habri e filial nobo dia 20 di es luna aki.

Menos bapor

ORANJESTAD. - Aki nos ta hanja un resumen di e bapornan cu a drenta haaf di Aruba durante anja 1955 y 1956:

calidad	*cantidad'55*	*cantidad'56*	*B.R.T.'55*	*B.R.T.'56*
tankers	289	270	2.943.312	2.729.867
barco di bela	2	1	116	58
otro clase di bapor	69	52	244.078	194.741
Totaal	360	323	2.187.506	2.924.666

Hopi entusiasmo pa volleyball na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica caba directiva di Lago Sport Park ta organisando un torneo di volleyball. Faltando nueve dia pa e deadline pa inscripcion ya un cantidad di 7 club a inscribi pa tuma parti den e torneo. Segun rumornan ainda lo inscribi por lo menos mes tanto of ainda mas.

Tivoli ta di fiesta atrobe

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa door di un di e organisadornan di fiesta algo mas a bini acerca riba e programa pa e hubilo di 35 anja di Tivoli Club D.

Dia huebes awor dia 11 di October lo tin fiesta atrobe foi nuebe or te mei anochi. Invitacion special lo worde manda pa esnan cu a tuma parti den varios di e weganan duna pa e hubileo aki.

Despedida di nos empleada

ORANJESTAD. - Antayera nochi ocho or. varios familia y amigonan, a bai Vliegveld pa bai tuma despedida di senjora Gloria Gonzalez-Daflaar, un di nos empleada nan mas bieuw y cu hopi anja largo a presta su servicio constante na nos redaccion.

Senjora Gonzalez-Daflaar a dicidi di bai establece na su lugar nativo, esta Corsouw, pa bai traha na redaccion di Beurs & Nieuwsberichten. Despues di agradiciele pa su bon servicio tur e anja ey, e oficina di Arubaanse Courant ta desea su empleada Gloria un bon biaha y hopi exito den su trabau nobo of bieuw?

ATOOMKLOK TIKT NAUWKEURIG

NEW YORK — De eerste bruikbare atoomklok ter wereld is te New York tentoongesteld. De klok, die voor een bedrag van circa 50.000 dollar te koop is, zou zo nauwkeurig werken, dat zij in een eeuw tijds een afwijking van slechts drie seconden noteert.

DRIE DODEN BIJ VLIEGRAMP

CHARLESTON.: Over het ongeluk met de Globemaster in Zuid-Carolina wordt gemeld, dat drie van de tien inzittenden om het leven kwam. De overigen werden met verwondingen in het ziekenhuis opgenomen. Bij de landing, die tijdens lichte mist geschiedde miste het toestel de baan en verongelukte.

Amerikaan wilde „verkeerde kant" van Gina fotograferen

Gina Lollobrigida had gezegd dat de uit het hoofd geleerde zinnetjes al moeilijk genoeg waren om ze met volle concentratie uit te spreken en dat ze onmogelijk met „publiek" kon acteren. Ze had het met een dreigende stem gezegd, als een onuitgesproken ultimatum, „of geen journalisten meer in de studio, of ik weiger op te treden."

Gina kreeg haar zin. Het verbod kwam dus af dat de studio waar de opnamen voor 'Notre Dame de Paris' plaatsvonden, verboden terrein was voor de pers.

Maar produktieleiders Robert en Raymond Hakim, die beroemde films als 'Pépé le Moko' (als produktieleiders weliswaar) op hun naam hebben staan, zagen de publiciteit voor hun dure film verlopen. En publiciteit hebben ze nodig.

Enige miljoenen guldens zijn er in deze nieuwe versie van Victor Hugo's boek gestoken. De film wordt in kleuren gemaakt. Jean Delannoy ('God heeft de mensen nodig', en een kostuumfilm 'Marie Antoinette') is geëngageerd voor de regie.

Jacques Prévert heeft het scenario geschreven, Ben Hecht de Amerikaanse adaptie.

Tien procent . . .

Lollobrigida was voor een bedrag aangenomen dat naar men fluistert 10 percent van de algemene produktiekosten bedraagt en leerde voor haar rol van Esmeralda dansen van de grote Massine.

Anthony Quinn was te hulp geroepen om de gebochelde klokkeluider Quasimodo te spelen; misschien is hij niet zo'n groot acteur als Charles Laughton, die in 1939 de rol speelde in een Amerikaanse versie, maar hij heeft het voordeel dat hij zowel in Europa als in Amerika bekend en populair is.

Het verbod bleef dus niet lang van kracht. De deuren werden weer geopend. Op een kier, net breed genoeg om een select groepje Amerikaanse fotografen en wat journalisten door te laten.

Nog afschrikwekkender

In de studio is het druk en heet. Huizen die een indruk moeten geven van Parijs aan het einde van de vijftiende eeuw, staan opgesteld.

In een hoekje zit Anthony Quinn, volledig opgemaakt als de ongelukkige Quasimodo. Zijn rechteroog is afgedekt met een gaasje, en een kunstoog in verwrongen oogleden is geplaatst op zijn wang.

Quinn staat op om zijn plaats voor de camera in te nemen voor de volgende opname. Een opgehoogde schouder is thans zichtbaar. Men schijnt te hebben getracht Quinn nog afschrikwekkender te maken dan zijn ,voorgangers' Lon Chaney en Laughton.

Gina Lollobrigida voegt zich bij hem. Quinn neemt haar over de schouder. De scène die gespeeld moet worden, stelt de ontvoering van La Esmeralda door Quasimodo voor. Alles staat klaar voor het teken ,Camera loopt'. Een paar techinici controleren nog even belichting en make-up.

„Schandaal"

Dan plotseling in een stroom van Italiaans, Frans en gebroken Engels begint La Lollo als een echte Romana te schelden. Er is consternatie. Dit hoort beslist niet bij de opname.

Gina spartelt om op de grond te komen. Quinn zet haar neer en ze rent naar een Amerikaanse fotograaf. Ze wordt rood en lijkt een kleine Vesuvius.

Het blijkt dat de beduusde Amerikaan de primeur van z'n leven, en hoge cheques, had gezien in Lollo. Inplaats van de veel geadverteerde voorkant te fotograferen (waar geen enkel bezwaar tegen zou zijn ingebracht) had hij van de hem geboden gelegenheid gebruik gemaakt en de

MINISTER PINEAU IN NEW YORK AANGEKOMEN

NEW YORK.: — Minister Pineau van Frankrijk is gisteren met vertraging te New York aangekomen voor het Suezdebat in de Veiligheidsraad.

Het Venezolaanse toestel, waarmee hij uit Caracas vertrok, kreeg motor pech en moest op Bermuda landen.

OUDE MISDAAD GESTRAFT

BERLIJN — Te West-Berlijn zijn twee leden van de voormalige Nazipolitie, dr. Mueller-Brockman en Jeworski, tot respectievelijk drieeneenhalf jaar en vier jaar en drie maanden dwangarbeid veroordeeld wegens het martelen van politieke gevangenen tijdens het verhoor 22 jaar geleden.

De toekenning van Studiebeurzen

Instelling bureau beroepskeuze wordt noodzakelijk geacht

„Primoir blijven de behoeften van de Nederlandse Antillen op de voorgrond staan", meent de regering in haar Memorie van Antwoord op het ontwerp-landsstudiebeurzen-verordening. Zij meent evenwel dat nu ook rekening kan worden gehouden met de in de gehele wereld bestaande behoefte zoals momenteel bijvoorbeeld aan middelbare en hogere technici. Het verlenen van begaafdheidsoelagen aan boven-normaal begaafden blijft daarom mogelijk.

In het ontwerp is bepaald dat de ouders enz. op het tijdstip van toekenning van de studietoelage hun woonplaats moeten hebben in de Nederlandse Antillen. Vestigen de ouders derhalve hun woonplaats naderhand buiten de Nederlandse Antillen dan blijft de studietoelage toegekend. Door overneming van de voorgestelde wijziging van de Staten zou in een dergelijk geval de toelage dienen te worden beeindigd voor dat de studie is beeindigd. Dit zou tot nodeloze verspilling van geld en tijd kunnen leiden.

De maximum leeftijd van 25 jaren is gesteld teneinde te bereiken dat na het beeindigen van de studie eventueel nog een behoorlijke tijd van de diensten van betrokkene gebruik zal kunnen worden gemaakt. Afwijking van deze leeftijdsgrens blijft in bijzondere gevallen mogelijk.

De bedoeling van artikel drie is uitsluitend in principe vast te leggen dat de studie in Nederland dient te worden gevolgd. Uiteraard is het echter noodzakelijk in bijzondere omstandigheden in Nederland of voor een bijzondere studie de mogelijkheid tot uitzonderingen open te laten.

De Regering heeft geen bezwaren de door de Staten gedane suggestie t.a.v. de procedure bij de overmaking der gelden over te nemen. De studietoelage dient echter te blijven bepaald op het bedrag der studiekosten minus ouderlijke bijdrage, dit is het bedrag waarop de studietoelage genieten krachtens de hem verleende studietoelage aanspraak kan maken.

Beroepskeuze

Met de Staten is de regering van mening dat het meten en vaststellen van de „aanleg" op wetenschappelijk verantwoorde wijze dient te geschieden. De instelling van een bureau voor beroepskeuze zal een van de eerste stappen daartoe vormen.

SS-OFFICIEREN KUNNEN WEER IN DIENST

De Deutsche Bundeswehr het nieuwe Westduitse leger, heeft zijn rijen opengesteld voor voormalige SS-officieren. Zij zullen hun oude rang krijgen.

Deze ex-nazi's kunnen weer in dienst gaan, als zij niet zijn veroordeeld wegens oorlogsmisdaden en geen rang bezaten hoger dan die van luitenant-kolonel.

Tot nu toe konden voormalige SS-ers slechts tot het leger toetreden in de rang van gewoon soldaat. De enige leden van de vroegere Waffen-SS voor wie de Bundeswehr dus nu nog taboe is, zijn kolonels en generaals.

Het Britse onafhankelijke blad de Times schrijft in een commentaar over deze beslissing dat zij waarschijnlijk politieke onrust in West-Duitsland, maar ook daarbuiten zal verwekken.

De Times memoreert, dat reeds eerder vroegere nazi-officieren in de Bundeswehr zijn opgenomen. Het grote verschil deze keer is echter, dat de beslissing nu door een onafhankelijke personeelscommissie is genomen, terwijl de vorige maal de Bundestag nog een stem in het kapittel had.

West Duitsland roept om wraak

K.L.M. dient Duitse Lufthansa gevoelige klap toe

De overeenkomst, die de K.L.M. onlangs in Oost-Berlijn heeft getekend met de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij, die ook werkt onder de naam van „Deutsche Lufthansa", waarbij beide partijen elkander hebben benoemd tot algemeen verkoopagente in hun respectieve landen, heeft in de West Duitse Bondsrepubliek een sterke reactie veroorzaakt. In West-Duitsland is men nu eenmaal altijd scherp bedacht op alles, wat zweemt naar een mogelijke „erkenning" van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" en haar staatsorganisaties, in dit geval het staatsluchtvaartbedrijf, waarvan de zoon van Oost Duitslands staatshoofd Pieck president-directeur is.

De grote betekenis van de tussen de KLM en de „Lufthansa-Oost" gesloten overeenkomst, ligt vooral in het feit dat reizigers uit Oost-Duitsland aldus aansluiting krijgen op het ruim 250.000 kilometer lange luchtnet van de KLM op de verste uithoeken van de wereld, waarbij thans van de West-Duitse officiële „Deutsche Lufthansa" met zijn nieuwe internationale verbindingen geheel wordt voorbijgegaan.

Anderzijds zal de KLM het burger luchtbedrijf der Oostzone passagiers uit de Westelijke landen aanbrengen. Door de scheiding van Duitsland is de burgerluchtvaart naar, van en boven het voormalige Duitse rijk een nog veel meer door politiek beinvloede aangelegenheid dan zij in andere landen al is. Dit wordt nog verder in de hand gewerkt door de omstandigheid, dat er zelfs twee maatschappijen zijn die dezelfde naam van „Deutsche Lufthansa" dragen en die beide beweren de rechtsopvolgster der vooroorlogse Duitse luchtvaartmaatschappij te zijn.

De positie van de West-Duitse „Lufthansa" is internationaal nu vrijwel geregeld, nadat de Bondsrepublikeinse regering met vrijwel alle landen die daarvoor in aanmerking kwamen op reciprociteit gebaseerde luchtvaartverdragen heeft afgesloten.

Thans gaat het nog om de gunsten van de Oostzonale „Lufthansa", die in grootte, capaciteit en reputatie overigens door haar Westelijke naamgenote sinds lang is overtroffen. Ook wanneer het bestaan van de Oostduitse „Demokratische Volksrepubliek" vrijwel alleen nog maar wordt erkend door de satellietlanden, kan de existentie van de weliswaar veel kleinere en weinig betekenende „Lufthansa-Ost" toch niet worden ontkend.

De Oostduitse luchtvaart-maatschappij heeft daarbij een belangrijke troef in handen: Het luchtverkeer op de vroegere Duitse hoofdstad Berlijn, die formeel nog door de vier bezettende mogendheden (militair) wordt bestuurd. De westelijke „Lufthansa" is — vooral dank zij de onwil der Russen — van het luchtverkeer op Berlijn uitgesloten. De Oostzonale „Lufthansa", die een „zelfstandig" luchtvaartbedrijf is en waarop in ieder geval de drie westelijke voormalige bezetters geen invloed hebben, heeft in Oost-Berlijn een vliegveld en de andere faciliteiten, die elke buitenlandse maatschappij, die daarin is geïnteresseerd, aansluiting geven op de landen achter het ijzeren gordijn, tot en met Moskou toe. De Oostduitse „Lufthansa" op het luchtverkeer naar Berlijn toe te laten. Op het moment nl. dat het eerste Westduise „Lufthansa" toestel in Berlijn zou landen, zou de Westduitse maatschappij met haar vele bilaterale overeenkomsten met andere luchtvaartmaatschappijen de strijd om het burgerluchtverkeer boven Duitsland van de „Lufthansa-Oost" hebben gewonnen.

De KLM heeft — zo meent men in luchtvaart- en politieke kringen in Bonn — met het sluiten van de overeenkomst met de „Lufthansa-Oost" de Sowjetzonale luchtvaartmaatschappij de weg naar het Westen geopend en daarmede de Westduitse „Lufthansa" een slag toegediend.

Men neemt in Bonn als vaststaand aan dat het KLM-voorbeeld op zeer korte termijn door andere buitenlandse luchtvaartmaatschappijen, zoals de „Air France", „S.A.S.", „Sabena" en „Swissair" zal worden gevolgd, waarmede het hek van de dam zou zijn. Men spreekt ook van de mogelijkheid van een „wraakneming" van de zijde der buitenlandse luchtvaartmaatschappijen voor het verlies van verschillende concessies in West-Duitsland, als gevolg van de herrijzing van de „Deutsche Lufthansa."

In ieder geval is thans uitgekomen, wat verschillende deskundigen al hadden voorspeld, nl. dat als gevolg van de door de Westduitse minister van verkeer, ir. Seebohm, gevoerde onderhandelingen over luchtvaart-overeenkomsten, waarbij vrijwel alle buitenlandse maatschappijen als de KLM., S.A.S. en andere wel gedwongen werden om contact te zoeken met de Oostzonale „Lufthansa-Ost" ten verdere detrimente van de „Deutsche Lufthansa" in Keulen.

PROCES IN PRAAG

WENEN — Volgens het Tsjechoslowaakse persbureau Ceteka zullen vijf Tsjechoslowaken terechtstaan wegens het voeren van de staat vijandiggezinde propaganda. De leider van de groep was een voormalige kolonel van de generale staf. Deze man zou brieven hebben gezonden naar vakbondsleiders en ambtenaren, waarin werd aangedrongen op een „demagogische campagne" om de regering te dwingen loonsverhogingen en prijsverlagingen in te voeren.

OOK OOGHAREN KUNNEN EEN MENS VERRADEN

Vingerafdrukken zullen in de toekomst niet het enige waterdichte middel zijn om mensen te identificeren. Een Japanse geleerde is tot de conclusie gekomen dat mensen evengoed door hun oogharen geïdentificeerd kunnen worden.

De oogharen van elk mens zijn verschillend, aldus professor Tadasji Foejimatsoe van de universiteit van Tokio, die bezig is een grote collectie oogharen aan te leggen. Hij heeft er al twintigduizend, keurig netjes gemonteerd op een stukje karton achter cellofaan, en reist nu door Europa om nieuwe exemplaren te zoeken. In een Milanees ziekenhuis heeft hij er weer tweehonderd op de kop getikt.

Volgens professoor Tadasji is de kans op gelijke oogharen bij verschillende mensen even klein als die op gelijke vingerafdrukken bij verschillende mensen. Hij meent nog wel een jaar nodig te hebben om zijn theorie helemaal wetenschappelijk te bewijzen, maar is zelf nu al van de juistheid overtuigd.

DRONKAARDS

SAN FRANCISCO.: — De commissie ter bestrijding van drankmisbruik in de Amerikaanse staat Californie heeft een programma goedgekeurd voor een noodbehandeling van drankmisbruikers met kalmerende middelen.

Aangehouden dronkaards, die ingrijpende symptomen van drankmisbruik vertonen als delirium tremens, zullen als patienten in particuliere ziekenhuizen worden opgenomen en gedurende vijf dagen op kosten van de staat behandeld worden met nieuwe medicijnen. Het programma is bedoeld als een experiment om de doelmatigheid der medicijnen om de onmiddellijke symptomen van drankmisbruik op te heffen, vast te stellen. Als het resultaat de moeite loont, zal de behandeling later geschieden in klinieken, die door de staat zullen worden gebouwd.

VERDER HERSTEL OP DE BEURS

NEW YORK — Technische overwegingen, gunstig dividendnieuws en verdere blijken van inflatie werkten het recente herstel op de New Yorkse effectenbeurs in de hand. Baissedekkingen en investatie-aankopen versnelden zo nu en dan het tempo. Tegen het middaguur gaf de beurs onder leiding der industriele fondsen aan een breed front vorderingen te zien van merendeels tot circa twee dollar. De Aluminium Company of America (Alcoa) ging ruim twee dollar vooruit in verband met de verwachte goede bedrijfsresultaten.

NOORWEGEN TREEDT TOE TOT DE SCUA

OSLO — Het Noorse parlement heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan de toetreding van Noorwegen tot de vereniging van kanaalgebruikers (SCUA), zodra de statuten der vereniging opgesteld zijn. De Noorse minister van buitenlandse zaken zei, dat Noorwegen het een belangrijke stap naar een vreedzame regeling van het kanaalgeschil acht, dat overeenstemming is bereikt over een basis voor de onderhandelingen tussen Egypte en de belanghebbende landen. Noorwegen, dat op één de grootste gebruiker van het kanaal is, wenst de groost mogelijke steun voor een internationaal beheer van het kanaal als basis voor dergelijke onderhandelingen.

GEHEIMZINNIGE ATOOM-ONTPLOFFINGEN

PARIJS.: — Franse geleerden hebben kernontploffingen geregistreerd op 7 augustus, 11 september en 14 september. Deze ontploffingen werden volgens ingelichte kringen door Rusland of door Amerika tot stand gebracht en door speciale instrumenten in Frankrijk geregistreerd. Geen ervan is door Rusland of Amerika officieel bekendgemaakt.

Britse atoomontploffing

In Zuid-Australie is gisteren voor de tweede maal in de huidige serie experimenten een Brits atoomwapen ontploft op de grond. De volgende ontploffingen geschieden op een toren en van eèn vliegtuig.



De zoveelste Miss '56. Hoeveelste? Wij weten het echt niet meer, wij zijn de tel. kwijt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakaliastraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steert
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 5 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Ana Karenina"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 16.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17,00 uur.

ZEEWATER DRINKEN IS ONZIN

De Duitsers zijn altijd dol op natuurgeneeswijze en dergelijke, wat mystieke, dweperige, quasi medische poespas. Ze raken in vervoering, zien de grenzen niet meer van wat redelijk is en wat fantasie. Fanatiek hangen ze bepaalde systemen aan, waarmee alle kwalen zijn te genezen. Dan is het waterbehandeling, dan modderbaden, acupunctuur, luchtbaden, zeewater drinken, bloedzuigers zetten of aderlaten.

Laat u niet verleiden geloof te hechten aan grote zogenaamde medische ontdekkingen, die het niet verder brengen dan publikaties in geïllustreerde derderangsweekbladen.





PAGINA TRES

Sociedad di Lions di Aruba mas active en Districto E.

ORANJESTAD.— Diarazon anochi Lions di Aruba a tene nan reunion den Esso Dinning Hall nobo. Segun nos a worde informa e reunion a bai masha bon. Ambos banda tabatin hopi interes, 13 miembro di Lion a bini, y di Lago a bini 12 miembro directiva.

E cuminda tabata sabroso, y e punto mas principal tabata e discurso di e director-president O.S. Mingus, tocante di con azeta brutu ta worde refina. E splicacion tabata precies y e numero y varios clase cu por worde hasi cu azeta a asombra e oyentes nan masha.

Varios pregunta a worde haci door di e presentenan. Tabata un sorpresa pa e presentenan ora nan a tende cu den e carta cu secretario a hanja di directiva di Lions International na Chicago tabata scirbi cu segun resultado Aruba Lions Club, ta esun mas activo den districto E. di Lions - International. (District E ta contene Lion Club Corsou, Aruba y 26 otro sociedad mas na Venezuela).

Tambe nan a papia over di e gran Loteria di Lions y nan a dicidi di warda te dia 17 pa haci un gran campagne di loteria.

Varios luga na Aruba nan lo exposa e auto.

Tuma fresco un rato

ORANJESTAD. - Sin saber cu e carnicero T.P. tabata den e koelcel, un di chofernan di firma B. a saca carni foi di e cel, sere i bai, lagando T.P. aden.

Despues di mei ora a pasa un hende i e la tende batimentu den e lugar di vries. E la core bai bisa polis i nan a avisa e firma B. Nan a manda un di e empleado nan un tal H.O. i e la bini saca T. P. foi aden. Danki Dios e aventura no tabatin ningun consecuencia pa T.P.



Misa na Voz di Aruba

ORANJESTAD. - Dia domingo awor di nuebe or te diez or un misa combina pa Lago Community Church, Misa Anglicano, y Methodista lo worde transmiti door di Voz di Aruba.

E oficio aki, cu tres misa di e isla aki a haci posibel ta ser transmiti bao di auspicio di Wereldraad di Misa.

Otro novela na Spanjo pa Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Ayera nochi pa 8.15 or Radio Kelkboom a bolbe cuminza cu un novela na spanjo titula „Mia o de Nadie". Manera esun anterior e novela aki lo ser presenta tur dia na e mesun ora door di Radio Kelkboom.

PARTIDO LABORISTA NA HUNGRIA

PARIS — Directiva di partido laborista na Hungria a dicidi pa organisa un entierro naciona! pa ex-ministro Laslo Rajk, kende a worde horca na October di 1949 y awor a keda rehabilita. E ceremonia lo tuma lugar dja-sabra awor. E antiguo lidernan comunista lo worde derra di nobo den un parti di un santana grandi, cu ta reserva pa „luchadornan grandi di obrerismo". Siete anja pasa Rajk a worde horca pa alta traicion.

PRESIDENT DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Su Mahestad la Reina di Hulanda a ricibi presidente di Costa Rica y su senjora awe na palacio na Amsterdam. Presidente y senjora Figueres ta haci un bishita di 3 dia na Hulanda.

Segundo partido di e serie lo worde hunga awe

(Di nos Sportreporter)

BROOKLYN.— Pa motibo cu e tereno di Ebbets Field tabata den mal condicion como consecuencia di fuerte yobida Comisionado Ford Frick y e seis umpirenan a dicidi di cancela a partido cu lo a worde hunga ayera. Awe tardi e serie mundial lo continua den Ebbets Field. Dodgers a gana e promer cu score di 6-3. E hungadornan di Brooklyn a considera e promer victoria aki como mucho mas facil cu esunnan cu nan a obtene den e temporada ultimamente. E pitcher ganador Sal Maglie a declara cu for di e quinto inning ora cu Alston a bin conferencia cu ne pasobra e tabata tin dos corredor na base y Yogi Berra na bate y cu despues e la domina e situacion, e no tabata tin mucho trabao pa elimina e toleteronan yankee den e resto di partido. Casey Stengl lo haci uso di e derecho Don Larsen awe merdia y Alston muy probablemente manda su corpulento Newcombe, ganador di 25 partido den e temporada, ocupando e puesto ariba monticulo.

WORLD SERIES BASEBALL

NEW YORK — E segundo encuentro di World Series baseball entre New York Yankees y Brooklyn Dodgers, cu lo a tuma lugar awe, a worde pospone pa motibo di yobida y mal tempo. Brooklyn Dodgers a gana e prome wega di e serie ajera cu score di 6-3.

SECRETARIO GENERAL DI LIGA ARABE

CAIRO — Secretario general di Liga arabe, Hassuan, a apela na Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni pa recomenda un discusion directa entre Egypto y e paisnan interesa den e conflicto alrededor di Canal di Suez. Otro posibilidad ta, pa forma un comision di miembronan di Conseho di Seguridad pa discuti e kestion cu ambos partida.

E HOMBER DI MAS BIEU DI MUNDU

NEW YORK — E homber mas biew na mundu, Javier Pereira, kende supuestamente tin edad di 167 anja, a sali New York awe cu su stoma yen di limonada y den humor agresivo. Prome cu e drenta aeroplano, cu lo himbe Medellin, na Colombia, Pereira a busca pleitu cu periodistanan, hiza pia pa fotografonan y a pidi nan mil dollar pa e por casa cu damicela cu cabei cora, cu tabata pasando.

Na New York Pereira a worde listra pa dokternan, kende a ycga na conclusion, cu e tin por lo menos 150 anja di edad.

Cumpleanjos feliz

E simpatico hobencito Harold Brete ta celebra awe su cumpleanjos, recibiendo sincera felicitacion di su tata, su mama y su rumannan.



Pa motibo cu Eric Arends ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su mama Emelita, su tata Antonio, su rumannan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Imelda, Franklin, tambe di Aura de Cuba, Jan y Edna Meelis.

x x x

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Abigaela Gibbs cu ta haci anja awe, y ta ser felicita pa su wela Francisca, su rumannan Anthony, Tecla, Hubert, Claudette y Ingrid, su tantanan Olga y Aura, su omonan Juan y Oscar Tromp, Edia, Dodo y Theo, su juffrouw di 3de klas, su amiga di school.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta cumpli awe e hobencito Ronny Paskel. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, rumannan, Elia, Sevilla, Chomon, Benita, Maria Luisa, Betty.

Su senjora Bartola, su yiunan Ronny y Sonia y tambe Buchi Juan ta laga feliciteer senjor Reimundo Ridderstaat, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Angelica Werleman, cu ta haci anja awe, di su esposo, Chento, su yiunan, su suegranan, su ruman Maito Croes y demas familia.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 3.00 pa luna, pago adelanto.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabierna 5 October

CINE

DE VEER THEATER: 20.30 „Ana Karentna"
RIALTO: 20.00 „Leadville Gunslinger"
PRINCIPAL: 20.00 „Siete Leguas"
AURORA: 20.00 „The Stranger"
SAVANETA: 20.00 „Flight Nurse"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening en gebed
06.06 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Bobby Capo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Trio Los Panchos
1.15 Nelson Pinedo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Pedro Vargas
5.45 Xavier Cugat
6.00 Vicentico Valdes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Jose Alfredo Jimenez
7.30 Conjunto Cristal
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Manuel Briceo
8.30 Carlos Wolter
9.00 Toni Aguilar
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Seleccion di Siman
10.00 Sluiting

Awe ta di fiεta e caballero Dodo Maduro, cu ta haci 21 anja di edad. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, su prima Anic y Linda Maduro, demas familia Maduro.

x x x

Tambe ta haci un anja mas di feliz existencia senjor Placido Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, su subrinanan y subrinonan.

x x x

E hobencito Raymundo Ismael Brete, kende ta haci 7 anja awe, ta ser felicita sinceramente pa su mama Leonida, su rumannan Beatrice, Simon, Victor, Agosto, Juancito, Jimmy, su primo Filomeno Figaroa, su amigo George, su amigonan di 2de klas di Dominicus College.

x x x

Hopi felicidad pa Rosalinda Manuela Werleman, cu ta haci dos anja awe, ta e deseo di su mama Anita, su rumannan Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, su omo, su tantanan, su welanan, su omo Lucas Geerman y su pepe Ramona Werleman.





GERLINDA TA INOCENTE

pa: TUYUCHI

No. 24

„Pasobra bo ta mira mi tur dia?" Sanger a subi su cabez. Su cara a bira corra.

„Si — y cu mi ta bai Munchen — y cu lo mi cerra conoci cu bo ruman muhenan", el a declara energicamente.

E mester a sonrei, pasobra su confus a strob'e di pronuncia e berdadera palabra.

Poco poco nan dos a sigui ta kuier den hardin. E hoben a spera te ora Gerlinda a tranquiliz'e un poco y a cont'e despues di e combersacion cu e tabatin cu tata. Y el a conta Gerlinda tur loque por tabata interes'e di e combersacion. Y ora pa ora Gerlinda su admiracion tabata bira mas y mas grandi, ta di com e hoben por a logra domina e tata su caprichonan asina tanto.

Bo mester a hipnotiz'e".

Norman mester a hari awor.

„Muy probable lo mi a hipnotiz'e cu mi palabranan".

Awor e mucha muhe a puntra Norman ta qui dia lo e regresa y el a bis'e tambe.

„Lo mi conta e dianan", el a reconoce francamente. Y e hoben tabata goza franqueza di Gerlinda, loque tabata encant'e mas y mas.

Lastimamente ora tabata bula masha lihe, pasobra pronto a ycga e momento di almuerzo. Y nan mester a bai mesa. Brigita a bin jama nan. Brigita a conta Gerlinda quico e tata a bis'e cu e ta permiti na haci. Gerlinda a bula braza e anciana su garganta.

„Brigita, e invierno aqui mi cu papa ta bai Munchen. Y Senjor Verden ta bini aqui trobe muy pronto", el a hubila, mientras di alegria e tabata sunchi e muhe bieu.

Esaqui tabata hari contento, pasobra e tabata manera un mama pa Gerlinda y e mucha aqui su alegria tabata di dje tambe.

„Oh porfin. Bo tata a conta mi su idea masha tem caba. Mi ta contento pa bo y bo mester ta masha agradecido na nos huesped, alomenos ami ta agradecido." e anciana a bisa kinipiendo wowo cu Norman.

„Pero ta bo sol lo tin di queda enter invierno solitario aqui"?

„Pero esai no ta nada, pasobra mi ta un muhe bieu y toch de bez en cuando mi sa bai Munchen!

Nan a bai mesa y Brigita tabata mira masha bon e wowonan di carinjo di Norman pa e hobencita y tambe no a escapa su bista skerpi com brillante esaquinan tabata ser contesta pa Gerlinda.

E comemento a termina masha lihe y pronto nan a tende e auto a corre bai para dilanti na porta. Entretanto Michel a cohe e corotonan di Norman y a empaqueta nan. Ora cu el a pone e maletanan p'atras den baul dje auto, el a sinta warda awor riba e huesped.

Norman a tuma despedida. Primeramente di Brigita, quen el a suplica di duna su saludo na Sr. Olden y di gradicie pa tur fabor. Luego el a dirigie na Gerlinda. Esaqui tabatin lagrimanan den su wowonan. Y su lipnan tabata tembla nerviosamente. Y ora cu Norman a pone su man den es di dje, el a sinti: no, esaqui no por ta pa di ultimo bez, e ta bolbe trobe.

Pero tan pronto cu e auto a perde foi bista cu e hoben, jorando lagrimanan amarga e mucha a tira su mes den braza di e bondadosa Brigita y tabata imposible pa el a ser consola. Manera un mama tierna asina Brigita tabata caricie den su cabeinan.

„Tene un poco mas tanto confianza den su palabranan, yiu. E ta bolbe sigur". el a bisa, mientras su wowonan mes tabata jen di lagrima.

„Si, Brigita, e mester bolbe, sino hamas lo mi por ser contento".

Brigita tabata sa cu loque e mucha aqui tabata papia tabata pura berdad. Y obligatoriamente e tabata domina un sintimento creciente di duda, pasobra e tampoco no tabatin e siguranza cu e hoben lo a tene su palabra enberdad.

Masha hopi a priminti di bolbe sin cu nunca nan a haci esai. Pero e homber aqui mester tene su palabra, sino hamas lo e quere ningun homber na mundo.

Consolando y calmado e anciana a hiba e mucha muhe p'aden y poco poco Gerlinda a bini na su mes trobe. Pero awor tabata pa Gerlinda como si fuera enter e cas tabata bashi foi ora cu Norman a bai. Hamas den su bida e tabata sinti su mes asina solitario y abandona.

CAPITULO X

Den e villa sublime di familia Verden, na orilla di Isar ambos hermanas Verden, rumannan di Norman, tabata sinta enfrente otro ta bebe nan thee. Un rato pasa a caba di yega un telegram, cu a anuncia su yagada y Eva, esun di mas hoben a bisa:

„Kora, mi ta bai stacion pa mi bai contra Norman. Bo n' tin tempo, pasobra bo casa ta bin busca bo aworo pa boso bai teatro".

„Si, Eva. Bo mes sa cu mi no sa maha masha cu asunto di teatro, pero ya como ta combida nos ta pa un colega di negocio di dje, nos no por rechaza esai. Nos mester bai come cun'e prome y despues nos ta bai teatro. Mi ta contento cu bo quier busca Norman. Lo mi bai cambia mi panja entretanto anto e ora ai ta resta mi masque ta un ora pa mi entretene mi cu Norman".

„A yega tempo caba pa e yega cas, pasobra bo ta birando a lo largo mucho streng pa mi".

Kora Wegner a suspira.

„Bo mes sa tur cos mescos cu mi, Eva. Ni masque mi quier, mi no por ta contento mas foi dia cu mi unico yiu a muri".

Eva a caricia su ruman major.

„Y ami un bobo mester a haci observacion tambe cu bo riba esai. Awor mi ta convence qui bobo mi ta!"

Kora a sonrei.

„Ai, mi sa masha bon ta quico bo ta meen. Enfin, duna mi un sunchi y larga nos no papia mas over di asunto ai. Mi ta contento cu alomenos mi tin bo pa tene mi un poco anima y contento. Norman a crece bai larga mi y abo tambe ya ta birando formal caba".

Awor nan tur dos tabata hari. Eva a bolbe basha thee y a ofrece su ruman buscuchi.

Aqui n'e villa tur cos tabata masha ricamente cuida, pero tabata existi un limpieza y fineza manera nunca visto. Cada meubel tabata lombra aqui. Y tur cos tabata jama alegria y bida,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Despues cu Cisco a caba di lanta e homber herida fei tera, pa bai hibele na un dokter e conductor ta advirtiele, cu nan no por hibele riba cabai. Cisco tambe ta comprende esaki y ta pone e ora den un vagon bisando e maquinista: pa e bai directamente pa e pueblo, loke e conductor no ta consinti, sino ta bisa furioso: „Bo no ta manda aki nan, pesei ami ta conductor. Nos mester cumpli cu itinerario y ya nos ta laat caba." E ora Cisco ta acerca mas e conductor, pa hacièle comprende: „Senjor .... e tempo ta costoso y si nan no hiba e herido pa un dokter, e lo muri. Y si e muri ta abo a matele." Y na ultimo Cisco ta agrega, mas bien comandando e biaha aki: „Mi ta consehabo regresa pronto pa e pueblo ....". Por fin Cisco a convence e conductor y pesei sin medita mas tempo e conductor ta corre responde e ora: „Wel, nos lo hac asina anto." Asina nan tur dos a keda mas trankiliza y e homber herida por wordu traslada cerca un dokter mas pronto posibel.

SOCIEDAD DI USADORNAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — E sociedad di usadoman di Canal di Suez a dicidi pa instala un junta ehecutivo, cu lo consisti di representantenan di 7 pais Tal junta lo ta responsable pa administracion di trabao di e sociedad. E miembronan di e junta ta probablemente Inglaterra, Francia, Merca, Noruega, Persia, Italia y otro pais, sea Hapon, Pakistan y Ethiopa, si si un di nan bira miembro di e sociedad.

EXPLOSION I UN ARMA ATOMICA

LONDRES — Awe mainta Inglaterra a explota un arma atomica den desierto di Sur Australia. Tabata 'e segunda explosion di e serie actual di experimento ingles.

UN RESOLUCION RECHAZA

BLACKPOOL — Congreso di partido socialista na Inglaterra a rechaza un resolucion pa aboli servicio militar obligatorio inmediatamente. Partido laborista ta favorece abolicion di servicio militar na Inglaterra na principio di December di 1958.

President di Costa Rica na Hulanda

AMSTERDAM. — E presidente di Costa Rica, Jose Figueres, kende ta hasi un hira door di Europa di dos luna y cu ta keda te diadomingo atardi na Hulanda, en particular pe tene negociacion tocante e problemanan riba terreno di economia a bisa prensa awe, cu ta aprecia e invitacion pa bishita Hulanda masha tanto. Ela declara, cu prome cu su partida foi Costa Rica su parlamento a vota 21 pro y 24 votos contra su biahe pa Europa, ma e presidente a bisa cu un sonrisa, „Esaki ta un gracia politica". Y e dia siguiente, resulta dje votacion tabata net contrario.

E presidente a bisa cu ta di prome vez cu e ta na Hulanda.

E ta worde acompaja pa su esposa, rector di Universidad na San Jose, don Rodrigo Facia y su esposa y su secretario particular, Rolando Fernandez.

Awe merdia, e presidente a bishita Utrecht. Awe nochi La Reina ta ofrece un comemento na Palacio na Amsterdam.

SOMOZA JR. CANDIDATO PA PRESIDENTE

MANAGUA. — E presidente nobo di Nicaragua, Luis Somoza, a declara, cu investigacion dje atentado, di cua su tata a bira victima, a mustra, cu dos civil di Nicaragua a doena un criminal e arma. Un di nan ta sera caba, y e otro ta biba como desterado na San Salvador.

Presidente Somoza a participa, cu na luna di Februari lo e postula como candidato pa eleccion di presidencia. Lo e sigui goberna cu e gabinete actual sin haci ningun cambio.

Awe nan a anula e prohibicion pa sali caya; probablemente estado di sitio lo keda un luna mas na vigor.

EDIFICIO A CAI MATANDO DIEZ OBRERO

JACKSON. — Na Jackson, den e estado Mericano Michigan, un edificio cu ta en vias de construccion a cay aden y e ruina a tapa 30 te 40 obrero.

Segun prome noticianan 10 obrero a muri. Solamente un parti dje edificio a keda bon. E desgracia a sosode ne momento, cu obreronan tabata basha beton riba tercer piso. Den un nubia di stof, balkinan di staal y blokki beton a cai den kelder, riba un cantidad di electricien, cu ta trahando. Dokternan mester a haci diferente amputacion, pa liberta esnan herida foi dje ruina. Segun ultimo informacionnan, 13 homber a worde transporta pa hospital.

TITO A BISA CHROETSJEF: „POCO POCO"

PARIS. — Segun e corant frances „Aurore" president Tito di Jugoeslavia a adverti e hefenan di Rusia, koe nan mester baha man na paisnan di Europa centra, si nan no ke experencia revolucion manera a sosode na Poznan, na Polonia.

PUERTO RICO NO TA BAI NA MELBOURNE

LAUSANNE. — Directiva di Comision internacional olympico a exclui comision nacional olympico di Puerto Rico di participacion na wega nan olympico na Melbourne, pasobra eleccion di e comision nacional di Puerto Rico no a sosode na manera democratico. E reglamentonan olympico ta stipula, koe comisionnan nacional olympico mester worde elegi libremente y mester ta completamente independiente di gobierno. Comision nacional di Puerto Rico ta consisti completamente di funcionario publico, koe no ta practica deporte.

Directiva di comision internacional a aproba provisionalmente e comisionnan nacional olympico, koe ta worde forma actualmente na Argentina y Turquia. Antes toer dos comision tabata bao di influencia di gobierno.

OTRO EXPLOSION ATOMICA

PARIS. — Sabionan frances a registra explosion atomica, di origen Ruso o Mericano, dianan 7 di Augustus, 11 di September y 14 di September. Ningun dje explosionnan aki a worde anuncia oficialmente pa Rusia o Merca.

PINEAU EN NEW YORK

NEW YORK. — Ministro Pineau di Francia a yega koe algun retraso awe na New York pa tuma parti na tratamentoe di kestion di Suez den Conseho di Seguridad. E avion Venezolano koe Pineau tabata biaha den, a sufri un desarreglo y mester a baha na Bermuda.

CORANT MERICANO TA CRITICA DULLES

NEW YORK. — Dos corant influyente na Merca a critica ministro John Foster Dulles severamente awe po su observacionnan durante su conferencia koe prensa diamars pasa tocante kestion di Suez y colonialismo.

„New York Times" a skirbi: E problema di Canal di Suez ta bastante confuso caba pa tin mester di haci e confusion pior pa medio di observacionnan inconsidera di ministro Mericano pa asuntonan exterior.

„Washington Post" a comenta, koe Dulles a scobe un manera maloe pa saca su curpa for di un dilema, koe e hinca su mes aden koe su observacionnan, insinuando relacion entre kestion di Suez y colonialismo.

ISLANDIA NO KE TROEPANAN DI MERCA MAS

WASHINGTON. — Islandia y Merca a conbeni pa koeminsa negociacion otro luna na Reykjavik, tocante presencia di troepanan Mericano na Islandia. Islandia ta exigi pa troepanan Mericano, koe ta estaciona na Islandia, bandona e pais.

MAS PETROLEO NA GUATEMALA

CIUDAD DE GUATEMALA. — Departamento pa asuntonan economico di Guatemala a duna permiso na Amerada Petroleum Company pa exploracion di zeta den region di La Libertad. E concesion ta cubri 250.000 acre di terreno.

TITO A QUEDA SILENCIOSO

BELGRADO — Nan ta spera cu awe merdia presidente Tito di Jugoslavia lo bolbe Belgrado. Tocante nan combersacionan na Rusia nada no a worde participa.

CAMPAGNA ELECTORAL NA MERCA

WASHINGTON — Tocante dje noticia, den cua nos a bisa ajera, cu Merca a invita observadoman Ruso, pa campagna electoral na Merca, nos ta tende awor, cu Rusia, tambe a invita dos o tres Mericano na proximo eleccion di Soviet Supremo na 1958.

NO DISCRIMINACION NA INGLATERRA MAS, LABORISTA TA BISA

BLACKPOOL. — Driberg, kende a worde elegi ayera como vice-presidente di partido Laborista, na Inglaterra a declara, cu proximo gobierno socialista na Inglaterra, lo aboli tur discriminacion di raza. „Pasobra nos ta weta, kiko a sosode na Sur-Afrika, pasobra nos ta contra un federacion Central-Africano, y pasobra nos ta weta, kiko otro colonistanan blanco a haci na otro parti di Africa, nos ta declara, cu proteccion parlamentario no mester worde rechaza, mientras no establece un base satisfactorio pa democracia politica. Nos lo no entrega, miyones di Africano, sin ningun votacion na soberania di blanco". E reunion di awe tabata dedica na e topico di colonias. E delegadonan a rechaza un proposicion, pa convoca un reunion di miembronan di Imperio Britanico, pa considera expulsion di Sur-Africa, for di tal Imperio. Otro resolucion condenando, politica di discriminacion parcial na Sur-Africa, a worde aproba. Un resolucion, sosteniendo libertad completo di federacionnan y di derechonan democratico, di Cypriotanan a worde acepta.



Tanto President Eisenhower como su contrincante politico Adlai Stevenson cuminza haci varios viajes na diferente estado di Merca pa dirigi nan campa[...] politico. Sabiendo cu salu di president no ta completamente bon e ta calc[...] cu Adlai cu mas energia lo por logra hopi mas pa Democraatnan cu ne. D[...] runte un vuelo cu su aeroplano personal e la worde fotografia.

Cumpleanjos feliz

Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Greta Thijssen pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Frenky y Rudy y tambe di demas familia.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e hobencita Maria Filomena Semeleer ta e deseo di su tata Prudencio, su mama Maria, su rumannan Maiki i Karina, su welo y welanan, su omo y tantanan, tur su amiganan di Santa Ana School.

x x x

Na nomber di su padrino Antonio Coll, su madrina Lucy de Coll nos ta laga feliciteer e simpatico chicitin Raymond Wester, cu ta completa su promer anja di feliz existencia awe.

x x x

Nos kier laga feliciteer tambe e hobencita Rosa Lacle, cu ta celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Paulus, su mama Viola, su rumannan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrinanan Emi Lacle, Rosa Croes, su padrino Nai Winterdaal, su juffrouw Leeni di 6de klas y tur su amiganan di Maria Goretti school na Paradera.

x x x

Hopi pabien ta bai pa Ronny van der Biest cu ta cumpli tres anja awe, di su tata, su mama, rumannan Mily, Shirley y Albert.

x x x

Pa motibo cu senjora Maria Dirks ta cumpli awe tres anja casa y a la vez 20 anja di edad, e ta ser felicita pa su esposo Johan, yiunan Emilio, Pedro, senjora Dolorita Jose, su estimada amiga Augustina Geerman, su suegra Maria.

x x x

Hunto cu e felicitacion di su familia y amistadnan nos kier agrega di nos pa Emilia Rosaria Farro cu ta cumpli 36 anja awe.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa e hobencita Graciela Ras, kende ta haci 14 anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente Dada, Meme, Regina, Seferina y Flora.

x x x

Su tata Heraldo, su mama Aldemira, rumannan Magdalena y Maiky, Jacobo y Gregorio Holsman na Corsouw, su amiga Seferina y Petra Helder, Andres y Orlando Holsman, Aurora Kemp ta laga feliciteer Flavia Holsman cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 5 anja tambe Nimia Francisca Marchena. Felicitacion ta bini di su mama Petra, su rumannan Filomena, Sofia, Arsenio, Marciano, su welo Remigio, su wela Clemencia Rosita, su padrino Jozef Pourier, su madrina Gabriela Larez, su omonan Jacobo Prisiliano, Juan, Samuel, Mato, su tanta Julia Harms, Eugenia Orman, Sira Madu[...] Chechi, Theresita, Veva Popo, And[...] Larez, Octavio, Anita, Ligia, Franc[...] co, Clara.

x x x

Como e hobencito Rudolf Croes [...] di fiesta awe, celebrando su cu[...] pleanjos, e ta ricibi sincera felicitaci[...] di su tata y mama, rumannan, es[...] cialmente su ruman Henry na C[...] souw, su tanta, su primonan, tambe[...] Leny, Jeny, Mery, Cila, Rosa[...] Franklin, Wini, If, Walter, su ami[...] nan di eerste klas di Dominicus C[...] lege.

x x x

Awe ta haci anja e hobencita C[...] mensita Maria Maduro, pa cua m[...] tibo su tata Juan Andres, su ma[...] Sara, su rumannan Clemente, Epi[...] nio, Afra, Adelaida, su wela Ch[...] su wela Cleto, su tanta Berta, P[...] Maria, Coleta, Nita, Danie, Jan[...] Quino, su pepe Meme, su omo S[...] tur familia Werleman.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai [...] senjor Placido Hernandez, cu ta cu[...] pli 56 anja awe y tambe ta hanja [...] licitacion di su esposa Agatha, su [...] nan Stella, Teofilo, Fredy, Lindo, [...] mama Catharina, su suegro Ci[...] Everon, su rumannan, cunjanan, [...] subrina y subrinonan, especialme[...] Dino, Mani, Morado, Rica Everon [...] demas familia.

INVASION DI UN CAS

DJAKARTA — Tres desconoc[...] invadi cas di un Indones na Ke[...] joran, den cercania di Djakarta, a[...] y a corta garganta di un mama y [...] 4 jiu, mientras e casa no tabata [...] cas. E criminalnan a desaparece [...] polis ta ignora motibo dje crimen.

PELEA DI MILITARNAN I REBELDENAN NA ARGELIA

ARGEL — Durante ultimo 24 [...] 100 rebelde y 32 militar frances [...] perde nan bida den un serie di p[...] den cerrunan di Sur Argelia. Se[...] ultima noticia e bringamento ta s[...] ainda.

MINISTRO MERICANO DI MARINA

LOS ANGELLES — E minis[...] Mericano di Marina, Charles Thom[...] a declara ajera na prensa, cu, Ma[...] Mericano ta den posesion di un a[...] secreto, cu ta nifica un revolu[...] den combate contra submari[...] Tocante calidad dje arma e no a d[...] ningun formacion.

NO TA MR BURGER, PERO MR DREES

DEN HAAG — A resulta cu [...] ta Mr. Burger, sino dr. Drees a ofr[...] Prof. de Gaay Fortman e puesto [...] ministro pa Posesionan Ultramar[...] prof. anti-revolucionario a rechaz[...] oferta ajera, pa motibonan, politi[...] social y personal.

Explosion di un straalbommenwerper na aeropuerto di Londen



Nubianan diki di huma tabata subi na laria di e straalbommenwerper di tipo „Vulcan", cu Dialuna pasa a cai y explota riba e aeropuerto di Londen. Solamente dos hende a keda na bida, un di nan ta Luitenant-Genaraal Sir Harry Broadhurst y e otro ta e bevelhebber di „Bomber Command".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Den bistimento di su panja, Lorenzo a perde e boton di su camisa, cu a lora bai bau cama. Como Lorenzo tabata poco floho pa kruip bau su cama y busca e boton, e ta llama nan cacho Daisy y ta bisele cu carinjo: „Daisy, sea asina bon di busca un boton cu a cai bau di e cama aki." Daisy ta obedece su donjo y mes ora benter su curpa ta binca bau di e cama, saliendo solamente su rabo, cu ta blo move bai bini. Lorenzo cu ta ripara esaki, ta warda cu pasenshie, bisando: „E moda cu e ta move su rabo, mi ta kere cu e mester a banjele." Un rato atras Daisy a sali y ta keda mira Lorenzo sorprendi, ora esaki ta bisele cu un cara poco fada: „Bon ....dunami ele.. .. ban mira, dunami ele. Dunamele .... ban mira, dunami ele. Dunamele ...." E cacho no ta comprende Lorenzo y ta dicidi di bira bai su lugar, sin haci mas caso di su donjo. Pero Lorenzo no a keda conforme cu esey, sino ta bolbe bisa: „Bo no tabalin pa kiko guliele." Esta bobo no? Y e cacho lo pensa meseos pasobra claro cu e no ta bai kruip bau un cama pa e guli un boton. Ta kende di cu ta un boton? Tambe por ta un raton of algo otro di come.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 6 OCTOBER 1956 — No. 2648

Over geheel Aruba van 21 tot 28 October een anti-alcoholweek

Waarschuwing in eerste plaats tot de jeugd

ORANJESTAD. — Danderdagovand is het bestuur von de Stichting Bestrijding Alcahalmisbruik ap Arubo in vergodering bijeen geweest om de nadere details te bespreken van de Anti-alcahalweek, die van de 21e tat de 28e van deze maand over het gehele eiland zal houden. Naar wij vernamen zol men zich met de prapagandamiddelen in de eerste plaats tat de jeugd richten, daor immers een gezonde jeugd een waarbarg is vaar een gezonde toekomstige bevolking. Reeds bespraken wij in deze kalommen de prijsvragen, die het stichtingsbestuur oan de hoafden van de diverse schalen zullen doen toekomen met het verzaek, die onder de kinderen te beginnen met de tweede klos te willen verdelen.

Deze prijsvragen zijn echter slechts een onderdeel van de gehele actie. Het plan bestaat n.l. ook om voor de leerlingen van de MULO scholen films over de gevaren van alcoholhoudende dranken te vertonen. Dat zal dan gedaan worden door pastor R. Hamm van de Zevende Dags Adventisten en door de heer J. van Zijl van de gouvernements Filmdienst. Van ganser harte hoopt het bestuur, dat de leerkrachten der diverse scholen deze acties voor de volle 100% zullen willen steunen, daar het immers voor een groot deel van hun aanpak van de zaak afhangt of deze propagandaweek zal slagen.

Gedurende genoemde week zal het alcoholprobleem voorts dagelijks in causerieën voor de radio's besproken worden, terwijl het ook in de bedoeling ligt, dat de kranten artikelen over dit onderwerp zullen publiceren. Ook zullen in de openbare gebouwen en scholen affiches over dit onderwerp verschijnen, terwijl ten slotte ook in de bioscopen lichtbeelden vertoond zullen worden, die op de vijand no. 1 van Aruba betrekking hebben.

Hendrik J. Roefstra Consul der Bondsrepubliek Duitsland

Bij Koninklijk Besluit van 8 september 1956 Nr. 61 is de heer Hendrik J. Roefstra erkend en toegelaten als consul voor de Nederlandse Antillen van de Bondsrepubliek Duitsland. Het consulaat is gevestigd Pietermaai 22. Willemstad Curacao.

Un cocktail dansant ta inicia fiesta di Tivoli awe nochi

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, den reunion di miembro di Aruba Tivoli Club, cu nan a tene algun tiempo pasa, e statuten di e sociedad a worde cambia, de la manera cu di awor en adelante cada uno cu ta representa un pais estranhero tin entrada gratis.

Nan no ta haci distincion den consul y consul honorario. Ja directiva di Tivoli a ricibi carta di varios consulnan caba cu ta duna nan aprecio pa e decision aki.

Invitacion special a worde manda pa miembronan di Cuerpo Consular y Commandant di Mariniers na Aruba cu nan esposanan, pa cual awe nochi 8'or lo tin un cocktail-dansant. Na e ocasion aki nan lo worde instala como miembro di honor.

Balletschool Ita Ahlers gaf zeer geslaagde premiere gisteravond

Afgeladen vol Bolivariana genoot van de dansen

ORANJESTAD.— Gisteravond vond in een overvolle Sociedad Bolivariana de eerste uitvoering van de leerlingen van de balletschool van mevrouw Ita Ahlers plaats. Het was reeds voor de aanvang van de voorstelling een gezellige drukte voor en in deze zaal van familieleden, vrienden en bekenden van de uitvoerenden, maar ook van talrijke belangstellende bezoekers. Onder de aanwezigen bemerkten wij onder meer de Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz, de commissaris van politie, mr. H.C. Willemsen en eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens. Zo vol was de zaal dat tallozen zich met een staanplaatsje tevreden moesten stellen. Voorwaar een verheugend tekend voor mevr. Ahlers en haar leerlingen en een ieder, die het wel meent met het culturele leven op ons eiland.

Pas zeven maanden

Niet minder dan vijf en veertig medewerksters in leeftijd varierend van 5½ tot 16 jaar deden aan de avond mee; vijftien dansen stonden op het programma. Loes Hasselaar en Annie Dirkmaat zorgden voor de pianobegeleiding, hetgeen zij op uitstekende wijze deden.

Men kon zien aan de vlotheid bij het afwerken van het programma, dat er zeer gedegen gestudeerd was en met enthousiasme. Vooral de dansen „Danseresje", „Tinnen Soldaatjes", Zigeunerdans", „Pas de Deux", „Poolse Volksdans" en de „Bloemendans" deden het erg goed. Bewondering verwekte de costuums speciaal uit de laatste twee dansen.

Trouwens ook de werkzaamheden achter de schermen waren af. De heer H. A. Kemmink, helaas kon hij wegens ziekte de voorstelling zelf niet meemaken, had voor de decors en attributen gezorgd, mevr. Van Gaalen had de grime voor haar rekening genomen, terwijl de electrische installaties op vakkundige wijze door de heer L. van Dooren ingericht waren.

Het werd al met al een buitengewoon geslaagde avond: speciaal wanneer men bedenkt, dat de school pas zeven maanden bestaat. Een dankbaar applaus beloonde dan ook de actrices, en mevr. Ahlers, terwijl de pianisten bloemstukken aangeboden kregen.

Het werd een prettige avond die ons naar een volgende doet verlangen. Wij hopen de school van Ita Ahlers nog vele malen op de planken te zien.

6 October - Dierendag



Vandaag is het Dierendag over de gehele wereld. Dit houdt in, dat op deze dag overal ter wereld erop gewezen wordt, dat het dier onze beste vriend is en in de natuur naast ons geplaatst is als kameraad en helper. Vandaag zijn er ontelbaar vele moeders, die hun kinderen vertellen dat het heus niet dapper is een kat te plagen of een leguaan met stenen dood te goolen. In honderden scholen wordt vandaag door onderwijzers verteld, dat alleen mensen met verkeerde karakters vogelnestjes uithalen of deze arme beestjes met katapulten doodschieten. Kijk eens naar 's mensen twee beste vrienden; de hond en de kat op bovenstaande foto. Zoudt U deze beesten kwaad kunnen doen?

Fl. 15,- wegens slapen onder het sermoen

ORANJESTAD, 6 October. - De nog jonge P.N.T. uit Turibana, moest gisteren voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschijnen, daar hij enige tijd geleden door de politie op dronkenschap in het openbaar betrapt was. Toen rechter Schaafsma hem vroeg hoe het kwam, dat hij die bewuste Zondag dronken was, gaf T. de vreemde verklaring, dat hij in de kerk onder het sermoen geslapen had en daarom na kerktijd een borreltje had genomen „Dan had je beter wèl kunnen luisteren, want dan was je er misschien met meer succes in geslaagd een Christelijke levenswandel in practijk te brengen". aldus de rechter.

Als straf voor het „slapen tijdens het sermoen", kreeg T. een boete van Fl. 15.-

SURINAAMSE BOKSER CRAMP WON DOOR K.O. IN CAIRO

CAIRO — De Surinaamse zwaargewicht Al Cramp heeft bij bokswedstrijden in de openlucht te Cairo een fraaie overwinning behaald. Al Cramp won door knockout in de vierde ronde van de middengewicht Goory Slaliono.

DODGERS A BOLBE TRIUNFA CU MAGNIFICO RELEVO DI BESSENT

Newcombe a bolbe falla; Berra a conecta grandslam

(Di nos Sportreparter)

BROOKLYN.— Medionte brillonte relevo di Don Bessent y reoccianonda oportunomente Broaklyn Dadgers a abtene oyera su segundo victorio den e Serie Mundial po tuma un ventoha di dos wego. Durante e portido aki vorias recard di Serie Mundiol o worde iguolo y kibra. E corpulenta pitcher di Dadgers, Don Newcambe, kende a obtene 27 victoria den e temporoda, o balbe folla meskos cu anjanon anteriar den Serie. Apenas e la pitcha 12/3 inning y e la worde castiga hopi pa e bateodornan yankee. Stengel a haci uso di noda menos cu 7 pitcher. E momentanon culminante di e partido tabato e homerun di Yagi Berra den e segundo inning cu basenon yen. Den e mes un inning, Duke Snider a empota e partido ara cu e lo canecto un homerun cu dos campanjera na bose. Esaki tabato di diez homer di e Duque den Serie Mundial, empotondo asina cu e inmortol Lau Gehrig. E record ta no namber di e gran bambino Ruth cu 15. E wega inning pa inning:

Promer Inning.

New York: McDougald ta sali di short pa primera. Slaughter hit pa rightfield, Mantle fly pa center pa out number dos. Berra base por bola. Collins single hit pa center empuhando Slaughter cu e carrera di quinela. Hank Bauer ta fly out pa segunda. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 2 keda na base.

Brooklyn: Gilliam base por bola. Reese fly pa shortstop. Snider base por bola. Robinson ta rolata pa tercera forzando Gilliam y ta worde dobla na primera cu bon tiro di Martin. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Segundo inning.

New York: Martin hit ariba segunda. Coleman toque di sacrificio adelantando Martin. Larsen hit pa left anotando Martin. McDougald tambe ta conecta hit adelantando Larsen te tercera cu e hugada di hit & run. Un rolling di Slaughter ta forza McDougald na segunda pa out number dos. Base por bola pa Mantle ta yena e basenan. Yogi Berra ta conecta homerun den rightfield pa empuha cuatro carrera mas contra di Newcombe. Esaki tabata basta pa e pitcher di Brooklyn, kende ta worde releva pa Ed Roebuck. Collins ta e tercer out cu rolling pa segunda. 4 hit, 5 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Hodges ta conecta e promer hit contra di pitcher Larsen. Un rolling fuerte entre segunda y primera di Amoros ta causa error di primera base Collins. Furillo ta hanja pase gratis pa yena e basenan sin out. Roy Campanella ta conecta fly di sacrificio pa left anotando Hodges cu pisicorre. Manager Alston ta manda Dale Mitchell pinch hit pa Roebuck, pero esaki ta falla cu foulfly pa tercera. E segunda base por bola di e inning pa Gilliam ta bolbe yena e basenan. Don Larsen ta worde saka, relevando Johnny Kucks. Pee Wee Reese ta saluda e pitcher yankee cu linea di hit pa leftfield empuhando Amoros y Furillo. Kucks ta worde cambia mes ora pa Tommy Byrne, un pitcher zurdo pa enfrenta e tambe zurdo Snider. E duque sinembargo ta conecta un homerun pa empata e partido. Jackie Robinson ta worde poncha pa cerra e inning. 3 hit, 6 carrera, 1 error, 0 keda na base.

Tercer Inning.

New York: Pa Dodgers ta pitcheando Don Bessent. Hank Bauer ta embasa pa infieldhit. Martin ta rota pa short pa e segundo double play di e wega y Coleman ta sali di segunda pa primera. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Tom Sturdivant ta e pitcher yankee den e inning aki. Hodges ta embasa pa base por bola. Amoros ta ricibi su promer ponche. Furillo ta conecta single pa left. Roy Campanella tambe ta poncha pa e segundo out. Don Bessent ta empuha e carrera di desempate cu hit pa left. Base por bola pa Gilliam ta yena e basenan. Na e momento critico aki Tom Morgan ta worde yama pa Stengel pa releva Sturdivant, y ta domina Reese cu fly pa segunda pa cerra e inning. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 3 keda na base.

Cuarto inning.

New York: Morgan ta embasa pa single. McDougald ta sacrifica. Cu wildpitch di Bessent Morgan ta sigui te tercera. Slaughter ta conecta largo fly di sacrificio anotando Morgan cu pisicorre e carrera di empate. Mantle ta poncha pa completa e tercer out. 1 hit, 1 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Duke Snider ta habri cu hit pa rightcenter. Cu e senja di hit & run Snider ta yega te tercera ariba single di Robinson. Gil Hodges ta conecta su promer tubey pa empuha dos carrera y pone su equipo ariba atrobe. Edmundo Amoros ta bolbe poncha. Furillo ta sali di segunda pa primera adelantando Hodges te tercera. Campanella ta ricibi base por bola intencional. Cu ponche na Bessent e inning ta cerra. 3 hit, 2 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Quinto Inning.

New York: Berra ta e promer out cu fly pa center. Collins base por bola. Bauer ta fly pa center den man di Snider. Martin ta come ponche. 0 hit, 0 correra, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Junior Gilliam ta poncha. Reese fly out pa rigtfield. Snider ta ricibi pasage gratis. Robinson ta conecta su segundo hit. E segund tubey di Hodges ta empuha dos carrera mas pa pone e score 11-7. Bor Turley ta releva Morgan. Amoros ta come su tercer ponche pa cerra e inning. 2 hit, 2 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Sexto inning.

New York: Coleman ta e promer-out cu fly pa rightfield. E novato Siebren ta drenta como pinchhitter pa Turley y ta conecta largo fly pa center pa out number dos. McDougald ta ricibi base por bola, pero Slaughter ta conecta bestial batazo cu Furillo ta atrapa den gran forma den rightcenter. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Ariba monticulo e pitcher number 7 a tuma luga. Morris

(sigui lezá riba pag. 4)

R. Steele y su discurso tocante „Y.M.C.A."

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa, senjor R. Steele, lo duna un discurso tocante e obheto y e sistema di traha di YMCA (Youngh Men's Christian Association) durante un reunion di Rotary Club cu lo tuma lugar Dialuna anochi proximo den Trocadero. Principalmente na Aruba, caminda nan tin intension di establece un organisacion asina den corto tempo, ta necesario cu nan por duna algun discripcion di e actividadnan di e organisacion mundial aki.

Tambe senjor Steele lo conta Dialuna anochi tocante e intencion cu e directiva ta pensa di haci pa establece YMCA na Aruba. Tan pronto cu e secretario especial di YMCA lo jega di Merca, nan lo cuminza cu e establecimiento di e YMCA. Segun senjor Steele a conta nos ayera, te awe nan no a logra di hanja un secretario pa Aruba. Senjor Steele ta spera di ricibi pronto un bon noticia tocante esaki foi Merca.

Een ziekte die kan worden genezen

Het belangrijkste wapen blijft echter de „preventie"

ORANJESTAD.— Gisteravond hield dr R. Turfboer, bestuurslid van de Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba en voorzitter van de plaatselijk Divi-Divi-groep van de A.A., voor een aantal onderwijskrachten van de Arubaanse OnderwijsBond een toespraak over alcoholisme. In verband met het grote belang van het door hem behandelde probleem zullen wij de toespraak van dr. Turfboer in vijf achtereenvolgende gedeelten in deze kolommen opnemen. Dr. Turfboer begon zijn toespraak als volgt:

„Deze uiteenzetting zal trachten d volgende drie stellingen te verdedigen:

1. Alcoholisme is een ziekte;
2. Alcoholisme kan voorkomen worden;
3. Alcoholisme moet medisch behandeld worden.

Alcoholisme is een ziekte, waarbij het stadium van controle door de eigen wil ondergeschikt is geworden aan de lichamelijke en geestelijke dwangmatige behoefte aan alcohol.

Alcoholisme is een ziekte en heeft dus primair medische betekenis. Desalniettemin wordt het probleem van het alcoholisme in vele landen nog steeds in de eerste plaats als een typisch sociaal probleem beschouwd; meer dan als een probleem wat thuis hoort bij de openbare gezondheidszorg. In vele landen heeft de bemoeienis van de verantwoordelijke bestuursorganen zich niet verder gewaagd dan het gebied van de wettelijke regeling van de verkoop van alcoholische dranken. strafmaatregelen tegen openbare dronkenschap en de zorg voor geestelijk gestoorde dronkaards.

Het merkwaardige verschijnsel doet zich voor dat ondanks het feit dat de geestelijke gevolgen van drankzucht altijd al als een medische afwijking zijn erkend, er buiten de kring van specialisten een veel geringere bereidwilligheid bestaat om het gedrag van de alcoholist. wat met deze complicaties gepaard gaat, als een medische zaak te beschouwen. Velen blijven het beschouwen als een sociaal-economisch probleem.

Ik herhaal: alcoholisme per sé is een medische zaak waarbij echter wel degelijk socio-economische factoren gezien moeten worden als elementen die bijdragen aan haar ontstaanswijze.

Dit vereist clarificatie van zekere aspecten van het alcoholisme en van sommige effecten van het overmatig alcoholgebruik.

De zucht naar alcohol, de z.g.n. „craving".

In de eerste plaats moeten we ons bezig houden met het begrip „craving" naar alcohol, wat wij misschien het beste kunnen vertalen door het Nederlandse woord: alcohol-ZUCHT. Het woord craving, of zucht, is gebruikt om verschillende aspecten van het drinken te verklaren.

Zo is het onder andere gebruikt in verband met:

1) een psychologische behoefte; 2) een lichamelijke behoefte: dit om zekere lichamelijke verschijnselen te verlichten welke optreden bij het onttrekken van alcohol; 3) een lichamelijke behoefte die zijn oorsprong vindt in een verondersteld afwijkend gedrag van de stofwisseling en van verschillende klieren met inwendige afscheiding en welk gedrag reeds zou hebben bestaan vóór het alcoholisme begon of wel zich in de loop daarvan ontwikkelde. Een zuiver physieke, lichamelenke, drang naar alcohol wordt wel eens gezien direct na plotselinge onthouding die volgt op langdurig ononderbroken overmatig drinken. Een dergelijke zucht kan evenwel moeilijk worden gezien als de oorzaak waarom een alcoholist zijn drinken hervat na een aanzienlijke periode van abstinentie, gedurende welke periode er geen sprake was van ontwenningsverschijnselen van welke aard dan ook.

Er moet dus een schep onderscheid worden gemaakt tussen:

a) de processen die zich afspelen onmiddellijk NA het plotselinge stoppen van alcoholgebruik, en:

b) die welke leiden tot hernieuwd drinken NADAT DE ONTTREKKINGSVERSCHIJNSELEN AL LANG ZIJN VERDWENEN.

Plotseling stoppen na langdurig, ononderbroken drinken leidt tot de verontrustende verschijnselen van onttrekking, welke op hun beurt de alcoholist er weer toe brengen om opnieuw en méér te gaan drinken. Deze verschijnselen kunnen het beste worden benaamd met het begrip: *lichamelijke afhankelijkheid van alcohol.*

Daartegenover staat de *psychologische afhankelijkheid van alcohol.* Dit is een dwangmatige zucht naar alcohol die zich manifesteert gedurende de *onthoudingsperiode,* zelfs wanneer er géén verschijnselen van *onttrekking* zijn. Men merkt bij deze mensen een toenemende psychische spanning, die een ziekelijke zucht naar alcohol ten gevolge heeft. Want helaas is alcohol voor hen van oudher HET middel bij uitstek om die spanning te verlichten of op te heffen. Zij weten dit maar al te goed uit veelvuldige persoonlijke ervaring. Deze afhankelijkheid is dus niet lichamelijk maar zuiver psychologisch.

Bij deze mensen is die toenemende geestelijke spanning echter niet een conditio sine qua non om weer te gaan drinken. Het kan zelfs volkomen ontbreken op het moment dat het drinken weer begint. Dit kan dan gebeuren onder maatschappelijke druk, of soms wel eens door alcohol die bij vergissing wordt gebruikt, zoals in geneesmiddelen, etc.

Dan is er nog een derde vorm van afhankelijkheid van alcohol. Deze factor wordt genoemd de *physio-pathologische* zucht naar alcohol. Het wordt beschouwd als een afwijkende lichamelijke behoefte, die zoals wij al eerder zagen schijnt te berusten op stoornissen in de stofwisseling en klieren met interne secretie, zoals b.v. de bijnieren. In enkele gevallen zou dit kunnen verklaren waarom sommige alcoholisten weer beginnen te drinken zonder dat er ook maar één bekende psychische of physieke of sociale reden voor is. Deze stelling is echter wetenschappelijk nog niet bewezen en is de oorzaak van een heftig debat pro- en contra. Het spreekt wel vanzelf dat de alcoholisten zelf, en met name de leden van Alcoholics Anonymous, gaarne aan deze theorie vast houden. Het ontneemt méér dan welke andere verklaring het element van schande en zonde aan het alcoholisme. En dat ze dit graag willen is hen niet kwalijk te nemen.

Bij *alle* alcoholisten echter treft men een verzwakking van een bepaald gedeelte van hun persoonlijkheid aan. Dit is onafhankelijk van het feit of hun ziekte een aangeboren abnormale psychische constitutie als oorzaak heeft dan wel of zij lijden aan 'n in 't latere leven verworven afwijking van hun karakter. Met andere woorden: of hun alcoholisme primair of secundair is maakt geen verschil. Allemaal hebben ze in meerdere of mindere mate een verzwakking van dat gedeelte van hun persoonlijkheid hetwelk specifiek tot taak heeft om de primitieve driften en neigingen in de mens onder controle te houden, of af te remmen.

Onherroepelijk leidt dit tot ontremming van de primitieve zijde van de persoonlijkheid. Populair gezegd: het dierlijke in de mens treedt meer op de voorgrond.

En hoe meer de afremmende krachten in de mens verzwakken en tenslotte volkomen falen, des te meer treedt de ziekelijke dwang naar alcohol op de voorgrond.

Nu bestaan er enkele uitzonderlijke alcoholisten bij wien deze ziekelijke dwang reeds onmiddellijk in de aanvang van hun drink-carrière aan de dag treedt. Hun alcoholisme ontwikkelt zich dus snel. Dit is en blijft echter een zeldzaamheid en wordt primair alcoholisme genoemd. Meestal duurt het vele jaren. Het secundair alcoholisme duurt ongeveer 15 jaren voordat het ten volle ontwikkeld is. Het primair alcoholisme doet denken een aangeboren ziekelijke afwijking."

NIETS MINDER DAN DAT!

PUERTO RICO.— Een van de eerste uit de elf nieuwe hotelprojecten van Puerto Rico zal zijn „La Concha" (De schelp), een luxe strand-hotel, dat $ 5.4 millioen zal kosten. Nu de bouw reeds drie maanden aan de gang is wordt verwacht dat het hotel laat in de herfst volgend jaar gereed zal zijn voor de opening.

Het 12 verdiepingen hoge bouwwerk, dat in de deftige Condado wijk van San Juan verrijst, zal 266 luchtgekoelde kamers hebben. Bovendien komen er 30 weekend-huisjes dicht bij het zwembassin, velen daarvan comfortabel onderhouden als extra kamers.

Overdekte parkeerruimte voor 175 wagens komt er op de twee onderste verdiepingen en een foyer zal een dramatisch uitzicht op de oceaan hebben.

V.R.- Debat over Suezkanaalkwestie begonnen

Amerika wil geen krachtmeting; Engeland wenst geen onderhandelingsorgaan; Egypte bereid tot vreedzaam accoord

NEW YORK, 5 Oktober: — Vrijdagmiddag begon in de Veiligheidsraad het debat over de Suezkanaalkwestie. Egypte, dat geen lid van de raad is, neemt zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel. Zes van de 11 leden-landen alsmede Egypte zullen worden vertegenwoordigd door hun minister van buitenlandse zaken. Dit is het grootste aantal ministers, dat een vergadering van de raad bijwoont sinds hij in 1946 te Londen voor het eerst bijeen kwam.

Het eerste punt op de agenda is het Engels-Frans verzoek om de toestand te bespreken, die geschapen is door het „eenzijdige" optreden der Egyptische regering om de internationale bedrijfsvoering van het kanaal te beëindigen. Als tegenzet van Egypte komt op de agenda de Egyptische klacht voor, dat bepaalde handelingen tegenover Egypte, vooral van Engeland en Frankrijk, de internationale vrede in gevaar hebben gebracht.

Amerika wil krachtmeting mijden

Engeland en Frankrijk hebben, naar verluidt met „grote instemming" van de Verenigde Staten, een ontwerp-resolutie opgesteld, waarin de raad verzocht wordt het Westerse standpunt ten gunste van een internationaal beheer van het kanaal te onderschrijven.

Inmiddels gaan berichten rond, dat Amerika ernstig tracht een krachtmeting in het komende debat te vermijden. Er zouden ook pogingen worden gedaan om een scherp debat te voorkomen door middel van „rustige diplomatie". Engeland echter zou volstrekt afkerig staan tegenover de instelling van elk onderhandelingsorgaan door de Veiligheidsraad terzake van het Suezgeschil.

Voorstel algemeen secretaris Arabische Liga

In een vandaag gepubliceerde verklaring stelde de algemeen secretaris van de Arabische Liga aan de Veiligheidsraad voor om de partijen, die bij het Suezgeschil betrokken zijn, samen te brengen voor een vreedzame regeling van de zaak. De betrokken partijen zouden volgens deze verklaring rechtstreekse onderhandelingen moeten voeren.

Egypte bereid tot vreedzaam accoord

Nasser heeft vandaag in een vraaggesprek met een Amerikaanse journalist verklaard, dat Egypte altijd bereid is tot een vreedzaam akkoord over Suez. Evenals de druk op het Spanje van Franco, zal de druk der Westelijke mogendheden op Egypte mislukken, aldus Nasser.

Beschuldiging

Volgens het Egyptische blad „Al Akhbar" heeft de uitvoerend directeur van de Egyptische kanaalorganisatie, Joenis gezegd, dat een Brits en drie andere schepen onlangs in het Suezkanaal melding hebben gemaakt van machineschade, „kennelijk met de bedoeling de vaart door het kanaal te belemmeren". Joenis zegt, dat ondanks de samenzwering de vaart regelmatig verloopt.

Menon in Cairo

Minister Menon van India is vandaag in Cairo aangekomen voor besprekingen met Nasser over de Suezkwestie.

Spanje wil toetreden tot gebruikers Vereniging

De Spaanse ministerraad heeft onder voorzitterschap van generaal Franco de toetreding van Spanje tot de organisatie van gebruikers van het Suezkanaal goedgekeurd.

Directeurs oude kanaalmij te New York

Jacques Georges-Picot, de directeur van de (oude) Suezkanaalmaatschappij, is vandaag per vliegtuig uit Parijs te New York aangekomen. Hij deelde op het vliegveld aan verslaggevers mede, dat hij ter plaatse beschikbaar wil zijn om inlichtingen te geven aan de leden van de Veiligheidsraad. Picot begaf zich rechtstreeks naar het New Yorkse kantoor van de Suezkanaalmaatschappij.

Verklaring van Eisenhower

De Verenigde Staten houden nog steeds vol, dat vreedzame onderhandelingen over het Suezgeschil mogelijk is en blijven in die richting werken, aldus verklaarde Eisenhower vandaag op zijn wekelijkse persconferentie. Eisenhower gáf er de voorkeur aan niet verder op de Suezkwestie in te gaan, aangezien de zaak vanmiddag in de Veiligheidsraad aan de orde komt. Hij merkte voorts op, dat minister Foster Dulles overleg pleegt met zijn Engelse en Franse collega's en hij daarom niet op de gebeurtenissen wilde vooruitlopen.

Op de vraag van een Duitse verslaggever, of de Verenigde Staten van plan zijn hun strijdkrachten in te krimpen, antwoordde Eisenhower, dat de Amerikaanse militaire gevechtskracht met de dag toeneemt en dat er geen enkel voornemen bestaat om de Amerikaanse gewapende macht te besnoeien. Eisenhower merkte op, dat sinds 1953 nieuwe wapens, nieuwe machines en nieuwe mogelijkheden het mogelijk hebben gemaakt het met minder manschappen te doen, maar hij stond er op, dat de Amerikaanse strategische en tactische trefkracht elke dag toeneemt. Er was evenwel nimmer gezegd, dat de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten zou worden ingekrompen, aldus de president.

Eisenhower zei, dat het voor de Verenigde Staten dwaasheld zou zijn de experimenten met kernwapens stop te zetten, voordat overeenstemming was bereikt over een of andere vorm van toezicht. Hij merkte op, dat, hoewel Amerika zijn experimentele plannen van tevoren aankondigt, dit door Rusland niet wordt gedaan.

Voorstel algemeen secretaris

De minister van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en de Verenigde Staten hebben „volledige overeenstemming" bereikt over een Engels-Franse ontwerpresolutie, die inzake de Suezkwestie bij de Veiligheidsraad zal worden ingediend. Deze overeenstemming werd bereikt na een onderhoud van twee uur tussen de drie bewindslieden in de hotelkamer van minister Dulles.

Einde conferentie Gebruikers Vereniging

De conferentie over de organisatie van kanaalgebruikers is vandaag na een slotvergadering van drie kwartier geëindigd. In een communiqué werd meegedeeld, dat de uitvoerende raad vertegenwoordigers zal omvatten van Frankrijk, Engeland, de Verenigde Staten, Italië, Perzië en Noorwegen. Er wordt een vakante zetel gereserveerd voor een land, dat nog kan toetreden.

Het bestuur zal de volgende week dinsdag bijeenkomen. Men zal dan onder meer spreken over de plaats van de zetel der organisatie.

Compromisplan van Menon?

In diplomatieke kringen te Cairo vermoedt men, dat het jongste bezoek van Menon, die vandaag te Cairo aankwam, in verband staat met een compromis-plan ter regeling van het Suezgeschil. Menon zal vermoedelijk twee besprekingen met Nasser hebben vóór hij doorreist naar Londen en daarna naar New York.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
[illegible]straat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 6 October

DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"

Zondag 7 October

DE VEER THEATER: 15.00 „De Prinses en de Zwijnenhoeder" 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger" 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush" 20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City" 19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner" 19.30 „Montana Belle"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 6 October:

06.00 Opening en gebed
06.05 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Ray da Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Diadomingo 7 October:

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Woltar
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Diasabra 6 October:

11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 OrlandoVallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 7 October:

11.00 Opening
10.03 Light Klassieke Muziek
10.30 Los Chavalas de España
10.45 Luis Santi y su Orq.
11.00 Musica Varia
11.15 Tito Cortes
11.30 Alberto Beltran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
12.45 Programma di Ron Rey de Copas
1.15 Cortijo y su Combo
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orlando Vallejo
6.00 Popular Favorites
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Elmer
7.30 Guarachas
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Peticiones
9.00 Rumbas
9.15 Hermanas Castro
9.30 Progr. van Radio Neder.
10.30 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

SLAGZIN OOK GELDIG VOOR DE ANTILLEN

AMSTERDAM, 5 oktober — Hoofdinspecteur Koppejan van de verkeerspolitie te Amsterdam heeft een nieuwe slagzin bedacht, die gebruikt wordt gedurende de propagandaweek van de commissie Amsterdam der Vereniging voor Alcoholbestrijding bij het Snelverkeer (V.A.S.): „Een ongeluk zit vaak in een klein glaasje".

Die slagzin luidt:

Een andere en meer bekende slagzin heeft een wijziging ondergaan. Het is nu: „Geen alcohol bij wegverkeer", want ook bromfietsen en gewone rijwielen veroorzaken ongelukken, indien de berijder onder invloed verkeert en zij behoren niet tot snelverkeer.

De propagandaweek is op 1 oktober begonnen en duurt tot 7 oktober.

PAGINA TRES

Huez Schaafsma ta pidi castigo severo pa Piratanan di trafico

Rijbewijs kita pa dos anja, pa esnan cu ta core pa loco

ORANJESTAD.— Tur e acontecimiento nan di trafico cu nos ta tende tur diabiernes, no ta sali den corant, paso, si pone tur no tin bastante lugar. Pero esun di Paradera un tal R.M. di 20 anja ta exepcion.

Dia 18 di Mei 1956 e hoben aki a core cu su pick-up A-2360 riba caminda di Seroe Blancoe na Patrishi i e la hasi un cos masha peligroso.

E kier a pasa un auto na momento cu ta bini un otro auto di direccion contrario. E chofer di e auto cu e kicr a pasa por a preveni un choke fatal, na e unico manera core drenta mondi.

Ta e reacion rapido di e chofer aki a scapa nan i ningun hende no a hanja danjo, solamente poco cadushi a rasca e auto.

Señor T.R. de Palm, plv. Officier di Husticia ta hanja cu ta bira tempo, pa duna castigo severo na esnan cu ta core pa loco keriendo cu caja ta di tene su rijbewijs pa 2 anja nuebe luna.

Mr. Schaafsma, tabata completamente di acuerdo cu e oficier, pa tuma medida severo contra esnan cu ta un peligro pa trafico i mester bini un fin na e corementu ei. Y como ta e chofer hobennan ta un amenaza constante pa trafico e huez a bisa cu di awor en adelante esnan cu hasi semejante desregla di trafico, y ta bao di 25 anja lo hanja nan castigo mereci y tambe nan lo perde nan rijbewijs pa dos anja.

R.M. ta esun di prome cu fuera di un boet di fl. 75.— tambe a perde su rijbewijs pa dos anja.

Dialuna awor Pastoor Burgemeester ta bai pastorie bon di salud

ORANJESTAD.— Di bon fuente nos a tende cu Pastoor Burgemeester cu tin basta tempu caba den San Pedro Hospitaal pa via di un fractura di su schouder, a pidi dokter pa e sali dia luna loke dokter a hanja bon.

Pastoor a mehora asina hopi cu ja e por hasi misa caba den kapel di hospitaal.

No ta di duda cu algun boeket di flor ta warda pastoor den su kamber ora e jega cas dialuna.

Serie ta continua awe den Yankee Stadium

(Di nos Sportreporter)

NEW YORK. — Awe merdia e Serie Mundial di Baseball ta continua entre Brooklyn Dodgers y New York Yankees na Yankee Stadium, New York. E mentirosonan di Dodgers tin dos victoria caba den e dos promer encuentronan cu a worde hunga ambos den patio di Dodgers Ebbets Field Cascy Stengel no tin mucho recurso di pitcher pa awe ya cu ayera e la usa nada menos cu 7, aunke cu algun a pitchea masha poco. E pitcher cu muy probablemente e lo por habri cu ne awe ta Bob Grim, kende a termina e temporada cu seis gana y un perdi. Pa Dodgers lo cuminza muy probablemente Carl Erskine, kende a termina cu un record di 13-11.

Koster ta bai sinja pa Misionero

ORANJESTAD. - Di bon fuente nos a tende cu e koster di kerki di Oranjestad, lo bai foi Aruba. E hoben balente aki, e gran judanza pa domi i kerki, a scoge un carera bunita pero tambe basta pisa.

Ta un gran alegria pa kerki di Oranjestad, apesar cu nan ta perde un bon trahador. Senjor Meade ta bati klok, ta regla asuntonan di entiero, cobra contribucion mensual, tur ora e ta cla pa juda.

Tambe e la publica un boeki titula „Heavenly Sunlight".

Despues di 8 anja di servicio pa kerki Senjor Meade lo sali dia 16 proximo pa Canada.

Fecha di exposicion na Trocadero a ser cambia

ORANJESTAD. - Pa motibo di circunstancianan imprevisto, e „Exposicion nan di Poeshie" cu actualmente ta ser presenta na Corsou, lo jega Aruba mas laat di loke nan a palabra cu e senjoresnan di e comision di e Exposicion y como e senjornan aki semper a lucha pa pone algun exposicion tras di otro, ya cu esaki ta un trabau pa establecele. Pa e motibo aki e dos exposicion nan cu nan a anuncia anteriormente lo ser presenta despues na Aruba. Lugar di awe nan lo exhibi e exposicion di Persfoto 1954/55 te dia 27 di e luna aki; e exposicion di „poeshie" (esta: pintura, schets, cuadra pinta, etc. etc.) lo ta dia 10 di November.

Cumpleanjos feliz

Como promer hende riba nos lista di cumpleanjos awe, nos tin Emiterio Reimundo Angela, cu ta haci anja y ta ricibi felicitacion di su mama Sira, su tata Fernando, su rumannan Roberto, Rolan y Lucia, su pepe Corin, su omo Luis, y tur su familianan.

x x x

Su mama Tina, su tata Rey y tur su rumannan ta laga felicitcer Bruno Werleman cu ta celebrando su cumpleanjos awe.

x x x

E simpatica senjorita Florentina Giel, cu awe ta festeha su cumpleanjos, ta ricibi hopi pabien di su rumannan Lourentia, Bonifacia, su swanan Francisco, su amigonan Tjonco, Simon, Pedro Willems, su amiganan Agnes de Cuba, Flora Maria de Cuba y especialmente di su enamorado.

Pa motibo cu senjora Otilia Koolman ta celebra su cumpleanjos awe, felicitacion ta bai pe di su esposo Francisco, su yiunan Francisca, Silva, Francisco Jr., su tata y su mama y tur su rumannan.

x x x

A completa su promer anja di feliz existencia awe e chicitin Emilio Dirks cu ta ricibi felicitacion di su tata Johan su mama Maria, su ruman Pedro, di Dolorita, Jose Maria eerman y tambe di Augustino Geerman.

x x x

Tres anja di edad a completa awe e hobencito Emiliano Tromp recibiendo hopi pabien di su tata Ricardo, su mama Maria, su welanan Maria y Catharina, su rumannan Scolastica, Johan y Theresita, su padrino Andres, su madrina Rosa, su amiganan Francisca, Rosefina, Philomena, Lidia y Margarita.

x x x

Na nomber di Agnes de Cuba, Flora, Boeboe, Robert, Choy, Roy, Aida, Erwin, su primonan y primanan, conociman, familia, rumannan Michaela, Dentja, Dede, Helena ta laga feliciteer senjora Placida de Cuba cu ta haci anja awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjor Bruno Ras, cu ta cumpli 55 anja awe, ta e deseo di su esposa Doja, yiunan Angel Ras, Beatriz Koolman, su suegro Alejandro Koolman, su nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina y Maria Koolman.

x x x

Hopi felicidad pa Bruno y Reineta Koolman, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Johan Noguera, y su senjora Fabia, di Brenda Raymond, Walter, Mirto y especialmente su ruman Nicasio.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa e hobencita Ina Danjo, cu ta haci nueve anja y ta ricibi felicitacion di su tata Joseph, su mama Mathilda, su rumannan Aida, Boechi, Anie, Clara, su padrino Michel Wernet, su madrina Martha, su welanan y welo, su omo y tantanan, primo y primanan, su juffrouw Susana Vries di 3de klas, su amiganan di school.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruhaanse Courant, dirigibo na: Awakalaan 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 3.50 pa luna, paga adelante.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diasabra 6 October

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 20.00 „The Fortune Hunter"
AURORA: 19.30 „The Man With the Gun"
SAVANETA: 19.30 „Marcelino Pan y Vino"

Diadomingo 7 October

DE VEER THEATER: 18.00 „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.30 „Hit the Deck"
RIALTO: 18.00 „Leadville Gunslinger"
20.00 „Hell's Half Acre"
PRINCIPAL: 18.00 „Black Hills Ambush"
20.00 „The Bottom of the Bottle"
AURORA: 18.00 „Texas City"
19.30 „Para Siempre Amor Mio"
SAVANETA: 18.00 „Gun Runner"
19.30 „Montana Belle"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

Zaterdag 6 October:

08.00 Opening en gebed
08.05 Populair-klassieke muziek
08.30 Antilliaanse ochtend-klanken
08.45 Latijns-Amerikaanse melodieën
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Merengues
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

Zondag 7 October:

08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Voor de Kerken
10.00 Opera-muziek
10.30 Radio Nederland Wereldomroep
11.30 Carlos S. Wolter
12.00 Programma-overzicht
12.03 Populaire muziek
13.00 Programma Rey de Copas
14.00 Trio Oriental (Arturo M. Arends)
14.30 Sluiting
18.00 Heropening
16.03 Amateurprogramma
17.00 Mexicaanse muziek
18.00 Internationaal programma
18.30 Variedad Musical
19.00 Engelse dansmuziek
19.30 Programma Esso-Dealers
20.00 Caraibisch Overzicht (Engels)
20.15 Verzoekplaten (Papiament)
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

Zaterdag 6 October:

11.30 Opening
11.33 Trio Calaveras
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana
1.00 Roberto Gomez y su Orq.
1.15 Elvira Rios
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora Infantil
5.45 Orq. Casino de Sevilla
6.00 Luis Quintero
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
6.55 Majan ta diadomingo
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Sonora Matancera
7.30 OrlandoVallejo
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa di TAORO
8.45 Orq. Aragon
9.00 Conjunto
9.15 Musica Bailable
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 25

„Bo tambe mester cuminza prepara bo pa bai busca bo ruman homber na stacion. Mi ta curioso paquico ocho dia largo el a larga hiba su correspondencianan na Ringberghoeve. Otro ora cu e ta cu vacantie bo ta hanje ta zwerf tur camina".

„Dios sa quico lo a ten'e preso aya. Quizas por ta un bunita cunukera. E palabra Ringberghoeve ta resona mi manera un nomber romantica y si Norman yega na sinti di romántica...."

„Mi ta quere cu tanto pa abo como pa Norman a yega tempo pa boso busca casamento".

„Si mi por responde pa Norman, mi ta quere cu esai no ta casa mas. Su amornan ta cos di dos dia. E n' sa stima largo. Y segun mi opinion, no ta exigi hombernan di caracter firme mas. Dia mi casa mi esposo mester ta un homber cu ta dedik'e enteramente na mi sol".

„Gracias a Dios cu ainda tin diferente dje hombernan berdadero ai".

„Shobbel nan tur hunto y mi ta casa cu esun cu mi cohe prome", Eva a bisa habriendo.

„Mi ta spera cu pronto lo presenta un hoben cu lo por haci hopi impresion riba bo".

„Indudablemente, pasobra mi n' ta mucha cu sa mord masha cu hende. Pero en realidad no tin masha homber. Esnan berdadero ta manera Norman mi ruman y bo casa cu ta mi swa. Y ta di comprende cu mi n' por haci nada cu e dos hombernan ai. Pero awor mi ta bai. Te aqui un rato".

El a sali cas, drenta auto y a sigui pa stacion.

El a yega stacion net na ora pa e mira e trein drenta. Unbez el a ripara Norman den trein y el a ripara unbez tambe cu e tabata dal pasonan masha prudente na ora di baha foi trein.

Intranquilo el a camna bai contra su ruman mientras el a puntra;

„Norman ta com bo ta camna prudente asina? Basta n' ta nada a socede?"

El a braza y sunchi su ruman y a bisa:

„Mi ta mehor trobe, pero ta poco rasco m'a bin hanja den cerronan".

„Pero conta mi ta quico a pasa anto. Awor mi ta comprende ta di com b'a queda asina tanto na e mes luga, fuera di bo custumber".

Confus Norman a habri.

„Bo tin un nanishi fini, Eva".

„Pues tur e dianan ai bo mester a drumi na cama. Ta paquico bo n' manda bisa nos?"

„Propiamente bisa, mi mester a queda drumi ocho dia largo cu verband na tur dos mi rudianan. M'a dal un balada robez calcula y a dal mi rudianan. Pero paquico lo mi haci boso intranquilo? E ora ai lo boso lo a bai pensa cu e accidente lo tabata mas serio. Enfin, awor mi a recupera trobe y mi a queda bon. Pero un paar di dia ainda mi mester ta masha prudente. Allright. Larga nos lubida riba esai. Unda Kora ta?"

„E ta bistiendo su panja, pasobra Pedro ta bin busk'e pa nan bai teatro.

De brazo e dos rumannan aqui a bandona e stacion. Na camina Eva tabata primi y forza Norman pa e cont'e tur loque a pasa.

E hoben a conta su ruman muhe chiquito tur cos, cu excepcion di su gran secreto mes.

Pronto nan alcanza e villa y e ruman grandi a braza Norman cordialmente, mientras Eva ya a cuminza ta conta tur loque a pasa Norman.

„Bo n' ta mira? Unbez mi a calcula cu mester ta algo a pasa aya".

Kora a hari.

„Pero abo a pensa cu quizas ta algo hopi mas romantica a pasa".

„Esai tambe m'a cont'e caba. Pero ta com mi por sa cu e no por a warda su lenga tocante e accidente".

„Bo mester a skirbi nos unbez", pa nos por a bini aya". Kora a bisa preocupa.

„Ta pa expres mes mi no a skirbi boso, pa no bini aya pasobra aya mi no por a usa boso".

„Ahan!"

„Nada di ahan, Eva. Bo n' ta calcula ta quico a pasa mi na Ringberghoeve. Duna mi prome algo di come, anto lo mi confesa tur cos, pasobra toch boso lo no larga mi cu tranquilidad".

Eva a duna e criar cu tabata drentando un encargo y ora cu esaqui a sali nan a pone un stul pa Norman.

„Cai bo sinta y bo n' tin mester di move, pasobra bo tin mester di sosiego. Bo ta sinti hopi dolor ainda?"

„Absolutamente. Solamente bo ta bira un poco floho ora cu bo tin di queda drumi ocho dia tra'i otro. Esai ta un berdadero tormento".

„Principalmente pa bo, mi amigo, pasobra nunca bo n' tabata conoce ta quico ta sinta queto".

N'e momento ai e criar a bolbe cu cuminda y lihe Norman a come dos sneechi di pam y a bebe su thee.

„Esaqui ta 'den por lo pronto. Y ta qui ora Pedro ta bini, Kora?"

„Tres cuarto di ora".

„Esaqui tabata largo pa mi por conta mi historia. Mi rumannan cai sinta. Pa no haci mi historia mucho penoso, mi ta cuminza na bisa boso: mi ta bai casa".

„Quico! No, Norma. Un tal hecho grandi asina bo mester conta nos cu mas prudencia. Ta quico m'a bisa bo, Kora"? Eva a grita hubilando. „Sigui, bru, mi ta quima di curiosidad".

Kora a cohe Norman su mannan tene.

„Basta n' ta wega bo ta haci?"

„No, den scriedad. Y tene cuenta tambe cu m'a combida mi namorada pa bin pasa invierno aqui hunto cu su tata. Of mehor dicho e dama, pasobra su tata lo bai logeer na hotel. Boso mester percura bon p'e, pasobra e n' tin mama y te na dia di awe e no a bai mas leu cu Ringberghoeve of na e aldea pega cun'e.

„De la manera anto cu ta te na Ringberghoeve bo a bai encontra bo namorada. Mi por a sospecha tal cos. Pero sigui bo conta nos, Norman".

„Si cada bez asina boso mester interrumpi mi anto lo mi no por caba di conta boso nunca", Norman a bisa nan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Te na ultimo Cisco y Pancho ta keda observa e trein cu ta aleha y perde tras di e seroenan cu e pober desafortunado den dje. „E trein ta corre basta bon patras", ta e observacion di Pancho y Cisco ta contestele: „Dios laga e llega na tempo pa salva bida di e pober homber." Despues cu nan no por a mira nada di e trein mas, e dos nan aki a dicidi di sigui nan caminda, mientras Pancho ta puntra: „Kiko nos ta haci awor?". Y Cisco ta respondele: „Laga nos sigui e solda ey, pa mira si e tin suerte .... aunque mi ta duda." Asina Pancho y Cisco ta sali na un solo galop riba nan cabai atrobe, pa mira kiko nan por hanja di e malvado Rojo Riancho. „Rojo Riancho sa con e ta disimula su spoor nan bon .... y e por sconde su mes bon den e mondi nan aki," Cisco ta conversa cu Pancho cu ta corre banda di dje. Pero Pancho cu conoce e bandido ey basta bon, ta contesta: „Si, ta mescos si bo tin cu busca un hangua den un boshie di stro."

Dodgers a bolbe triunfa....

(continuacion di pag. 1)
McDermott a worde yama pa trata di contene e fuerte toleteronan di Brooklyn. E dos promer bateadornan Furillo y Campanella ta worde saka cu fly pa right y center respectivamente. Despues cu Bessent ta ricibi base por bola, Gilliam ta rolata pa short forzando Bessent na segunda pa e tercer out. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Septimo inning.

New York: Mantle ta conecta su unico hit pa left. Un rolling di Berra ta forza Mantle na segunda pa promer out. Cu popfly pa catcher Collins tambe ta worde elimina. Bauer ta rolata pa short forzando Berra na segunda. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Brooklyn: Reese ta sali di segunda pa primera. Snider ta poncha. Despues cu Robinson y Hodges ta ricibi base por bola. Randy Jackson ta drenta como pinchhitter na luga di Amoros, pero tambe ta poncha pa cerra e inning. 0 hit, 0 carrera, 0 error, 0 keda na base.

Octavo inning.

New York: Martin ta ricibi ponche. Coleman ta worde saka pa pinchhitter Skowron. Esaki tambe ta poncha. McDermott ta conecta rolling entre segunda y short cu ta bira hit. Reese a fildea bon, pero no por a haci e out mas. McDougald ta rolata na tercera pa cerra e inning pa via 5-3. 1 hit, 0 carrera, 0 error, 1 keda na base.

Brooklyn: Furillo ta habri cu hit pa left. Hank Bauer ta comete e segundo error di Yankees ora cu e ta laga un fly di Campanella cai. Un toque di sacrificio di pitcher Bessent ta adelanta e dos corredornan. Linea di hit di Gilliam ariba segunda base ta empuha dos carrera. Reese ta conecta largo fly den center y Snider ta poncha pa e tercer out. 2 hit, 2 carrera, 1 error, 1 keda na base.

Noveno inning.

New York: Slaughter ta conecta su segundo hit di e partido. Ariba largo fly di Mantle den center Snider ta luci haciendo gran atrapada. Un hit di Berra pa left ta adelanta Slaughter te tercera. Collins ta rolata pa short forzando Berra na segunda, pero Slaughter a anota carrera number ocho di su club den e hugada. E ultimo out di wega ta bira Hank Bauer cu fly den man di leftfielder Cimoli. 2 hit, 1 carrera, 0 error, 1 keda na base.

New York	150 100 001	— 8
Brooklyn	061 220 02x	— 13

BOX SCORE, NEW YORK:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
G. McDougald	3	0	1	1	1	0
F. Slaughter lf.	4	3	2	1	0	0
M. Mantle cf.	4	1	1	2	0	0
Y. Berra c.	4	1	2	10	0	0
J. Collins 1b.	4	0	1	4	0	1
H. Bauer rf.	4	0	1	2	0	1
B. Martin 3b-2b	4	1	1	2	2	0
G. Coleman 2b.	1	0	0	2	2	0
B. Skowron	1	0	0	0	0	0
A. Carey 3b.	0	0	0	0	1	0
D. Larsen p.	1	1	1	0	0	0
J. Kucks p.	0	0	0	0	0	0
T. Byrne p.	0	0	0	0	1	0
T. Sturdivant p.	0	0	0	0	2	0
T. Morgan p.	1	1	1	0	3	0
B. Turley p.	0	0	0	0	1	0
Siebern	1	0	0	0	0	0
M. McDermott p.	1	0	1	0	3	0
Total:	32	8	12	24	15	2

BOX SCORE, BROOKLYN:

Hungador	AB	C	H	O	A	E
J. Gilliam 2b.	3	1	0	5	3	0
P. Reese ss.	0	1	1	1	5	0
D. Snider cf.	4	3	2	6	0	0
J. Robinson 3b.	4	2	2	0	2	0
G. Hodges 1b.	3	2	3	7	0	0
E. Amoros lf.	4	1	0	0	0	0
R. Jackson	1	0	0	0	0	0
Cimoli lf.	0	0	0	0	0	0
C. Furillo rf.	4	2	2	2	0	0
R. Campanella c.	3	1	0	5	0	0
D. Newcombe p.	0	0	0	0	1	0
E. Roebuck p.	0	0	0	0	0	0
D. Mitchell	1	0	0	0	0	0
D. Bessent p.	2	0	1	0	4	0
Total:	35	12	11	27	15	0

Homerun: Yogi Berra, Duke Snider.
Tubey: Gil Hodges 2.
Doble matanza: Billy Martin pa Joe Collins. Reese pa Gilliam pa Hodges.
Hit contra e pitchernan: Newcombe 6 den 1 2/3 inning, Roebuck 0 den 1/3 inning, Bessent, 6 den 7 inning; Larsen 1 den 1 2/3 inning, Kucks 1 den 0 inning, Byrne 1 den 1/3 inning, Sturdivant 2 den 2/3 inning, Morgan 5 den 2 inning, Turley 0 den 1/3 inning, McDermott 2 den 3 inning.

Base por bola: Newcombe 2, Roebuck 0, Bessent 2; Larsen 4, Kucks 0, Byrne 0, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 0, McDermott 3.
Ponche propina: Newcombe 0, Roebuck 0, Besent 4; Larsen 0, Kucks 0, Byrne 1, Sturdivant 2, Morgan 2, Turley 1, McDermott 3.
Pitcher ganador: Don Bessent.
Pitcher perdedor: Tom Morgan.
Fañatico cu a paga: 36.237.
Tempo di wega: 3 hora y 57 minuut.

Awe nochi Hollandia contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos clubnan cu ta empata na e tercer puesto actualmente cu ocho punto cada uno, Hollandia y La Fama lo enfrenta otro pa di dos biaha awe nochi den e campeonato 1956. Tres victoria y dos empate cu cada uno a obtene a pone nan den e puesto aki. Los Leones de Hollandia no a cuminza e segundo rond mucho bon ya cu nan a perde nan promer partido cu score di 2-0 contra di RCA La Fama en cambio si a gana su partido contra di Trappers cu score di 2-0. E encuentro entre e dos oncenanan aki den e promer rond a termina na favor di Hollandia cu score di 4-3. La Fama no ta contando cu e servicio di e dos rumannan Diaz. E falta di Pupy den goal ta mas evidente. Esun cu ta tumando su luga Werleman no a pasa un prueba fuerte ainda asina cu nos no por duna nos opinion di dje ainda. Contra Trappers e no a permiti anotacion, pero e linea delantero di e oncena di Santa Cruz no ta duna ningun defensa hopi trabao. Hollandia den e puesto aki tin un hungador cu ta demonstrando hopi calidad. Den e ultimo partido contra di RCA e joven Mackay indudablemente tabata e estrella di e anochi cosechando hopi aplausos pa su uitvalnan y atrapadanan fantastico. Los Verdes de Savaneta ta e club cu mas goal a anota contra di Mackay den un partido di e campeonato te ainda. Esun cu gana awe nochi lo empata cu RCA den e segundo puesto cu diez punto. Na cabez ta keda San Nicolas Jrs cu 11 punto. E diferencia den e promer puestonan ta minimo. Esey ta nifica cu hopi cos por pasa ainda. Cual lo termina na cabez ta dificil sino imposibel pa pronostica actualmente.

Maltrato di un pober animal

ORANJESTAD.— Manera nos a ser informa, poco dia pasa un eekhoorn, cu ta pertenece na senjor N. H. di L.G. Boulevard a sali fei su haula pa bai sinta trankilamente den un mata di e cas di Dokter v/d B. Despues di esei e bestia a bai den otro mata di e bisinja cu ta keda patras di nan y tambe ey e la sinta sin molestia ningun hende den e mata, pa tuma poco aire fresco y despues regresa pa su haula, manera e ta custumbra haci. Kiko lectornan ta kere cu e bisinja aki a haci e ora? Sin tin pa kiko e la coge un rifel y a tira e pober animal dos tiro, un na su lomba y otro na su pia, a pesar cu e otro bisinjanan a suplikele di no haciele. Parce manera e persona aki a pone tur respet pa un bestia un banda, y mas ainda un bestia inocente manera un eekhoorn cu no ta haci ningun danjo. Especialmente awe, cu ta „Dia de los Animales" nos ta spera cu tal persona nan asina lo tene poco consideracion pa e animalnan inocente.

MINISTRO ITALIANO ANTONIO SERGNI

ROMA — E ministro Italiano Antonio Segni, a accepta invitacion di prome ministro di Libye, Mustafa Ben Halim, pa un bishita na tal pais. Probablemente e bishita lo tuma luga na luna di Januari.

Cumpleanjos feliz

Mathilda Danjo kier laga feliciteer e hobencita Erotida Gomez cu ta haci 9 anja awe.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Emilia Rosario Farro, cu a haci 36 anja awe, di su esposo Thomas, yiunan Johana, Lucia, Stani, Lina, Felix, Beni, Maria, su tata Chouw, rumannan Coco, Cheppi, Doja, Tolin, Wanita, su subrina y subrinonan, Do, Mona, Cletano, Leonso, Maria y Henita, su comader Maria Orman, especialmente su iha Dolfito Ridderstaat.

x x x

E pareha senjor Pablo de Cuba y senjora Rafaela de Cuba a completa awe, nan promer anja den union matrimonial, pa cua motibo nan ta ser felicita pa nan mama y tata, nan rumannan, familia de Cuba y familia Franken, cu ta desea nan hopi anja mas di felicidad den nan bida matrimonial.

x x x

Tambe nos kier a feliciteer Bruno Ridderstaat cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta cumpli 43 anja di edad tambe senjor Bruno Arturo Lampe y ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Bruno Francisco Werleman, cu ta haci 56 anja awe.

x x x

Como senjor Bruno Tromp ta cumpli 58 anja di edad awe, e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosaura, su yiunan Petra, Jacobus, Maria, Leo, Annie, George, su nietonan Bartolo, Cicilia, Aida, Yolanda, su rumannan Marco y Felipe, Jendi Arends, su subrina y demas familia.

E ASESINO DI BRASIL

RIO DE JANERIO — E asesino, cu na 1954 a tira un oficial di forza aerea di Brasil mata, causando di tal manera un crisis politico, cu a resulta den suicidio di presidente Vargas, a worde sentencia ajera pa 33 anja di castigo. E criminal a mata e oficial inintencionalmente, tirando riba un periodista, cu tabata contra gobierno di Vargas.

REGRESO DI PRESIDENT TITO

BELGRADO — Ajera Presidente Tito no a regresa Belgrado. Probablemente awe lo e presidente yega capital di Jugoslavia, despues di su bishita na Krim, loke a dura 8 dia. Cuanto 'or lo e yega no ta conoci ayinda. Aparentemente esaki ta depende di tempo. Tito no ta amante di bula cu avion.

E PREMIO GORDO DI SWEEPSTAKE

SAN FRANCISCO — No ta 2 anja pasa ainda, cu cierto Joseph O'Brien na Merca a gana un premio di 140.000 dollar cu sweepstake. Ajera polis a arreste morto fuma y plan barri na San Francisco. Huez a duna un castigo di 10 dia condicionalmente, despues cu el a priminti cu e lo larga bebida para.

„Un mucha muhe gewoon"



Zsa Zsa Gabor a bisa den un nightclub na un luga conoci di Nevada (E.U.), qu e lo introduci e modelo nobo aki. Aki nos ta mire cantando e cancion tan gusta „Mi ta un mucha muhe gewoon".

UN PORTAVOZ INGLES

NEW YORK — Un portavos Ingles, a declara, cu diplomaticonan Ingles y Frances, ta pone ultimo detalles den un resolucion tocante Suez, cual Inglaterra y Francia lo presenta na Conseho di Seguridad.

TEL AVIV — Un portavos di ehercito Israelita a declara, cu un atake riba dos jeep, cu tabata core den vecendario di Mar Rojo, a costa bida di 5 militair Israelito. E no a duna mas informacion.

CONSEHO DI SEGURIDAD DI NACIONNAN UNI

NEW YORK — Awe merdia Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta cuminza cu tratamento di e kestion di Suez. Egypto, aunque no miembro di Conseho, a worde invita pa tuma parti na e discusionnan sin derecho di vota. Seis di e 11 paisnan miembro di Conseho di Seguridad ta worde representa pa nan ministro pa asuntonan exterior. E prome punto riba agenda ta peticion di Inglaterra y Francia pa discuti e paso unilateral di Egypto pa termina explotacion internacional di Canal di Suez. Tambe ta figura riba agenda queho di Egypto, cu cierto accionnan, especialmente di Inglaterra y Francia contra Egypto, ta pone paz mundial na peliger.

EHERCITO ISRAELITA COMISION MIXTO DI ARMISTICIO

JERUZALEM — E comision mixto di armisticio Jordanes-Israelita, cual Israel no ta reconoce mas, a condena Israelitonan di tal culpable dje atake publico riba dos pueblo Jordanes den anochi di 25 pa 26 di September.

BANQUETE OFRECI NA HONOR DI PRESIDENTE DI COSTA RICA

AMSTERDAM — Durante e comemento cu a worde ofrece pa su mahestad La Reina na honor di presidente di Costa Rica, den palacio riba Dam, tabatin entre e huespednan, presidente di tur dos Camara di Staten-general, dr. Drees y ministro Lampe.

UN CARTA NA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — 7 Pais Arabe a dirigi un carta na presidente di Conseho di Seguridad, den cua nan ta suplica pa tuma parti ne debatenan tocante e kestion di Canal di Suez, cu ta cuminza awe.

E peticion aki ta consecuencia di un suplica nobo di Israel pa tuma parti ne combersacion. Israel a declara, cu solamente e ke discuti e prohibicion Egypto, pa laga barconan cu destinacion Israel, pasa door dje Canal.

ESTATUTONAN DI CANAL SUEZ

LONDRES — Estatutonan di sociedad di usadornan di Canal di Suez a worde publica ajera. Nan ta cubri fundacion di un Conseho ehecutivo y un directiva, y nombramento di un administrador. E Conseho lo reuni na Londres provisionalmente y ta consisti di tur 15 miembro di e sociedad.

DIFICULTADNAN SERIO NA ORURO

LA PAZ — Ajera a sosode dificultadnan serio na Oruro, 260 km Sur di capital di Bolivia. Segun informacion, ricibi di tal ciudad, demonstradoman a ataka edificio municipal tres bez, exigiendo mehor provision di comestibles. Siman pasa a sosode demonstracionnan similar na La Paz, cu a resulta den varios morto y herida.

DIRECTOR DI BANCO POPULAR

BOGOTA — Luis Morales, director di Banco Popular, a keda nombra como ministro di fananzas di Colombia. Sesion nobo di asemblea constituante lo cuminza dia 11 di novemher proximo.

PRESIDENT NASSER DI EGIPTO

CAIRO — President Nasser di Egypto a declara awe den un entrevista cu un corresponsal Mericano cu su pais semper ta dispuesto pa yega na un acuerdo pacifico tocante Canal di Suez. Nasser a bisa: Mescos cu e presion contra Spanja a fracasa asina tambe e presion di paisnan occidental contra Egypto lo fracasa.

DICERES

Pasion

Cada pasion tin su calvario.
Segun un hende tin mas espiritu mas grandi su pasionnan ta bira.
Pasion ta alza almanan chiquito e ta baha almanan grandi.
Den pasion nos ta gasta e materia cu a ser duna pa nos felicidad.
Duracion di pasion no ta depende di nos ni tampoco di duracion di nos bida.

Masque com cu bo bira e asunto pasion violente ta consecuencia di debilidad.
Indudablemente nos pasionnan ta fuente di nos placernan, pero nan no ta haci nos nunca feliz.
Pasionnan bella ta busca almanan bella.
Pasion ta haci nos mas malo, pero e ta alza nos tambe.
Pasionnan modera ta haci hende ordinario.
Hopi hende a bira catibo di nan pasion, pasobra nan no por a domina.
Camina pasion ta domina, ta proba com debil nos ta.
Domina bo pasion, pasobra si e no ta obedece bo, e ta domina bo.
Pasion ta queda semper un sufrimento te ora mes cu e ser satisfacé.
Nos boluntad por cambia nos pasionnan cambiando nos custumbernan.
Pasionnan grandi ta mes poco como hombernan grandi.
Pasionnan mediano ta papiado, esnan grandi ta muda.
Pasionnan ta dificultad of faltanan di hende, segun nan ser usa.
Pasionnan ta ocupa den nos e luga cu nos boluntad a larga bashi.
Na nos pasion nos ta gradici lo mas mehor cu ta posee den nos espirito.
Cartanan pasiona ta alcanza nan intento ora cu nan a pasa esaqui cabo.
Pasion ta tira su raiz mas mehor camina suela ta mas los.
Enan cu ta catlvo di nan pasionnan ta muri na esaqui mescos cu arañas ta muri na e cabuja cu e mes a spin.
Nos pasionnan ta material di nos alegria mescos cu e ta tambe di nos sufrimentonan. Ta dificil pa domina nos pasionnan, pero ta mas dificil ainda pa satisface nan.
Si acaso no por domina tur nos pasionnan, esaqui ta mas door debilidad cu door di energia.
Pasion ta haci un homber di mas inteligente un idiota i e ta haci un hende kens di mas grandi un sabio.
Nos mester usa nos pasionnan den servicio di nos bida, pero nos no mester ofrece nos bida den servicio di nos pasionnan .
Nos por bisa quico cu nos quiere pero ora larga nan liber nan la bira wild.
Hende mester acepta su pasionnan i toch domina nan alavez.
Pasionnan ta manera animalnan noble di careda. Quen cu sabi domina nan, nan ta hiba nan dilanti pero esnan cu no por e ta tira abao na suela.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mira con nan tuma Lorenzo di sokete. Un dia nan ta bati na porta y Lorenzo ta bai mira ta kende. Ora e habri e porta e ta mira dilanti di dje para, un homber pober bisti y tur na barba, cu ta bisa Lorenzo: „Despensa Shon, pero .... shon un tin un sandwich pami?". Cu e bon curazon cu Lorenzo tini, e ta bai mes ora den cushina y ta para dilanti stoof pa prepara un bon hamburger pa e pober homber. E cacho ta keda warda contento para tras di Lorenzo, pasobra ya e ta kere cu e doeshie cuminda ey ta pele, y mientras Lorenzo ta drei den e panchie e ta bisa pa su mes: „Mi ta bai traha un bon hamburger, E pober ta mustra cu e tin hopi hamber." Contento di por complace cu e pober homber, Lorenzo ta sali cu su hamburger, cu e ta ofrece e homber desconoci, pero .... esaki ta conteste: „Bo por haciele un poco mas .... y trece un serbette di boca pami?". Lorenzo cu ta asina sokete, no ta tarda mas, sino ta bira bai paden, pa e haciele un poco mas y busca un serbette di boca. Pero Lorenzo por kere tur cos, pero no Pepita, manera boso por mira, pasobra mes ora Pepita ta bin den cushina, caminda e ta hanja Lorenzo bon ocupa dilanti stoof y ainda ta drei pa bisa Pepita: „Bo ta mira, e bagabundo ey ta un caballero perfecto."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — MAANDAG 15 OCTOBER 1956 — No. 2655

Rusland spreekt veto uit over voorstel tot internationaal beheer van Suezkanaal

Rechtvaardige oplossing van kanaalkwestie toch mogelijk

Rusland heeft in de veiligheidsraad zijn veto uitgesproken over het tweede deel van de herziene Brits-Franse resolutie, in welk deel werd aangedrongen op steun voor de voorstellen der achttien landen tot internationaal beheer van het Suezkanaal. Ook Joegoslavië sprak zich tegen dit deel der resolutie uit. Het eerste deel ervan met de zes beginselen, waarover Engeland, Frankrijk en Egypte overeenstemming bereikten, werd met algemene stemmen aangenomen. De overige landen stemden voor het tweede deel.

Hammarskjoeld acht het aangenomen eerste deel een waardevol uitgangspunt naar verdere mogelijkheden tot een rechtvaardige oplossing van de kanaalkwestie.

De Egyptische minister van buitenlandse, Fawzi, wilde niet zeggen, of hij tevreden was met het resultaat van het debat.

Beroep

In de herziene Brits-Franse resolutie wordt gezegd, dat er overeenstemming is over de zes beginselen en dat de onderhandelingen moeten worden voortgezet, terwijl bovendien een beroep op alle partijen wordt gedaan om geen maatregelen te nemen, die de onderhandelingen zouden kunnen belemmeren. Aan Egypte wordt verzocht spoedig een voorstel in te dienen voor een systeem, dat voldoet aan de eisen, vervat in de zes beginselen.

Speelbal

Fawzi had in het voorafgaande debat de verwerping gevraagd van een internationaal beheer van het kanaal, omdat het kanaal dan de speelbal zou worden van de politiek, niet van één land, maar van een groot aantal landen.

NAGY WEER IN EER HERSTELD

WENEN — Oud-premier Imre Nagy, die het vorig jaar uit zijn functies en de Hongaarse communistische partij werd gezet, is officieel weer opgenomen in de partij, aldus meldde radio-Boedapest.

Het partijbestuur zegt, dat Nagy weliswaar fouten heeft gemaakt, maar dat deze niet van zo ernstig karakter waren, dat zijn uitstoting uit de partij gerechtvaardigd was. Zijn uitstoting was geschied door toedoen van de toenmalige eerste secretaris van de partij, Rakosi. Nagy was in juli 1953 Rakosi opgevolgd als premier. Hij voerde een politiek in, waarbij minder andruk werd gelegd op de zware industrie en meer op de produktie van consumptiegoederen. Hij werd in februari 1955 afgezet en in november 1955 uit de partij gestoten.

Nog vijf Hongaarse generaals, die tijdens het regiem van Stalin werden ter dood gebracht, zijn gisteren in Boedapest met militaire eer herbegraven. Een grote menigte woonde de plechtigheid bij.

ONTVOERDE BABY TERECHT

NEW YORK. — De zes weken oude Negerbaby Joanne, die door een kleurlinge, die zich als vriendin van de moeder voordeed, werd meegenomen, toen haar moeder haar onder de hoede van een vriendin had gesteld, is terecht. Zij is door de politie, die een inlichting had gekregen, aangetroffen in de woning van een getrouwde vrouw, die ongeveer een week geleden haar eigen zuigeling had verloren.

St. M[illegible]inus Stichting zet donatieactie in

ORANJESTAD.— Met het onderstaand schrijven richtte de St. Martinus Stichting zich verleden week tot 'n groot aantal mensen uit onze samenleving. Aan de oproep de stichting te steunen, kunnen wij ons volkomen aansluiten.

„Heel waarschijnlijk is dit de eerste keer dat U leest of hoort van de Sint Martinus-Stichting.

Ht zij ons daarom vergund even te vermelden, dat deze het instituut is dat op 22 October 1954 in het leven is geroepen met goedkeuring van Zijne Hoogwaardige Excellentie Mgr. A. van der Veen Zeppenfeldt, Apostolisch Vicaris van de Nederlandse Antillen, om uit belangstelling voor het lot van de verwaarloosde jeugd op Aruba en in de overtuiging dat het behartigen van het geestelijk en tijdelijk welzijn van die misdeelden het belang van Kerk en maatschappij wordt bevorderd, de duurzame verzorging en bescherming van minderjarigen na te streven.

Bereids is onze Stichting door de EdelAchtbare Heer Rechter alhier belast met de voogdij over een aantal minderjarigen, die grotendeels zijn ondergebracht in Imeldahof.

Voor de verzorging in Imeldahof wordt door het Eilandsbestuur daggeldvergoeding betaald aan de directie van Imeldahof. Echter zijn behalve verzorging van de kinderen in Imeldahof, nog zovele andere voorzieningen te treffen in het belang van deze misdeelde kinderen: een verdere ontwikkeling, resocialisatie, tot elkader brengen van de ouders en het kind; alles een grote noodzakelijkheid, waarmede vele kosten gemoeid zijn.

Het is daarom dat wij dit schrijven tot U richten om ons Uw hulp te geven voor bestrijding van deze kosten. Wij vragen U hierbij om een jaarlijkse bijdrage, opdat wij verzekerd kunnen zijn van een geregeld inkomen, waarmede onze Stichting hare moeilijke taak zal trachten te volbrengen.

Wij vertrouwen dat ons verzoek bij U in goede aarde moge vallen, in welk geval wij gaarne bijgaand formulier terug willen ontvangen".

OPVARENDEN „VAN SPEIJCK' GENOTEN VAN GASTVRIJHEID OP LAGO PICNIC GROUNDS

SAN NICOLAS. - De Lago Community Council bood zaterdagmiddag aan ongeveer negentig officieren, onderofficieren en manschappen van Hr. Ms. „Van Speyck" een picnic aan op de Lago Picnic Grounds. Traditiegetrouw was de verzorging van dit festijn in de vertrouwde handen van de leden van het American Legion gelegd, die zich op uitstekende wijze van hun dankbare taak kweten. Niets kwamen de antjes te kort deze middag.

Van een aardig opgezet programma werd door de menigte genoten. Onder meer was daar de Lago Community Band, onder leiding van Jan Koulman, die lustig Hollandse wijsjes blies en het ensemble „Wassenaar" van de „Van Speyck" gaf eveneens enkele goed geslaagde mopjes ten beste.

Het werd voor diegenen, die nog nimmer tevoren een dergelijk iets mee hadden gemaakt een onvergetelijke gebeurtenis en voor de anderen een prettige herhaling.

BALLETGROEP ITA AHLERS VOOR UITVERKOCHTE CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. - Uitverkocht was vrijdagavond j.l. de grote zaal van de Club Suriname, toen daar door de balletgroep van mevr. Ita Ahlers de derde opvoering gegeven werd door haar leerlingen (de twee eersten vonden plaats in de Sociedad Bolivariana te Oranjestad).

Zoals in Oranjestad oogstte de groep in San Nicolas ook veel succes met de werkelijk charmante stukjes. Wij hopen in de toekomst meer van deze groep te kunnen zien.

K.L.M. LEGT CONTACT MET ROEMEENSE REGERING

BOEKAREST — Te Boekarest zijn onderhandelingen gevoerd tussen de Roemeense luchtvaartmaatschappij en de K.L.M. Men is daarbij tot principiële overeenstemming gekomen over het tot stand brengen van een direkte luchtverbing tussen Amsterdam en Boekarest.

Wanneer het vliegveld te Boekarest gereed gemaakt is voor de landing van grote intercontinentale vliegtuigen zal het luchtverkeer tussen Amsterdam en Boekarest een aanvang nemen. De K.L.M. is de eerste internationale luchtvaartmaatschappij, die een principieel akkoord met Roemenië heeft gesloten. In Roemeense regeringskringen juicht men dit akkoord toe.

VIJF JAAR BEWUSTELOOS, NU OVERLEDEN

WESTERLY — De 17-jarige Margaret McKenzie, die vijf en een half jaar in een toestand van bewusteloosheid heeft geleefd, is zondag te Westerly (Verenigde Staten) overleden. Zij viel in maart 1951 van haar fiets en liep daarbij een hersenschudding op.

Surinaamse Minister vertegenwoordigde Suriname en Antillen in Guatemala

De Nederlandse Antillen hebben deelgenomen aan de PASO conferentie die verleden week werd beëindigd. De Surinaamse minister van Volksgezondheid dr A. Favery heeft zowel Suriname als ons land vertegenwoordigd op deze conferentie, die dit jaar in Guatemala is gehouden en waaraan 21 Amerikaanse republieken, Engeland, Frankrijk en Nederland hebben deelgenomen.

De Koninkrijksdelegatie stond onder voorzitterschap van Professor dr. Swellengrebel, die de Nederlandse delegatie naar de PASO en WHO bijeenkomsten bijna altijd leidt.

Op de conferentie is besproken de uitroeiing van malaria in de landen op het Westelijk Halfrond waar deze ziekte voortkomt en voorts over lepraproblemen in de Amerikaanse landen en andere medisch-technische onderwerpen.

De conferentie werd gehouden in het stadje Antigua de Guatemala ongeveer 40 kilometer verwijderd van de hoofdstad van Guatemala.

Er werd van 's morgens vroeg tot laat des avond vergaderd. Tussen de bedrijven door had dr. Favery nog gelegenheid om contacten te leggen en het een en ander te bezichtigen.

Natuurlijk ging allereerst zijn belangstelling uit naar de plaatselijke hospitalen. Hij bracht een bezoek aan twee oude hospitalen en een groot en modern hospitaal in aanbouw in de hoofdstad Guatemala.

Voorts keek dr Favery rond in een plaatselijk Voedingsinstituut. Hij deelde de Surinaamse pers mede dat er momenteel een grootscheepse BCG-campagne wordt gevoerd in het land die met veel fanfare werd geopend.

Ook toonde hij in Guatemala belangstelling te hebben voor wat de Indiaanse cultuur die er hoofdzakelijk wordt aangetroffen, te bieden heeft. Dr. Favery had dagelijks contact met de minister van Volksgezondheid van Guatemala.

De verschillende delegatie hoofden, o.w. dr. Favery, hadden daartoe uitgenodigd tot twee malen toe een ontmoeting met de president van Guatemala, luitenant-kolonel Carlos Castilizo Armas.

P.A.A. OPENT NIEUWE LIJN PUERTO RICO - WASHINGTON

PUERTO RICO. - De Pan American World Airways zal een nieuwe directe verbinding tussen Puerto Rico en het vasteland van de Verenigde Staten openen. Deze dienst zal een verbinding onderhouden met Boston, Philadelphia, en de streek van Baltimore - Washington. Thans bestaat er slechts een dienst tussen het Caraibische gebied en New York en Miami.

Een belangrijke factor ten gunste van de keuze van de Pan American om een dienst te gaan onderhouden van Puerto Rico rechtstreeks naar Boston, Philadelphia, Baltimore en Washington is de omstandigheid dat deze steden nog geen directe verbinding zonder overstappen hebben naar de grote steden in Latijns Amerika, met welke steden zij toch een groot gemeenschap van belangen hebben.

(Trinidad Chronicle)



Riba e portret aki nos por mira senjor Adrien Devin di Balashi, cu a gana diamars pasa e concurso di Camel-Winston di e luna September, contestando e pregunta cu 60 Johnson outboard motors, loke tabata e contesta correcto. Como premio e la escoge e hunita frigidaire marca „Frigidaire" cu nos por mira aki riba. Foto Bonke.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Vandaag zullen we wat beleven. Ik heb OOK mijn fluitje meegebracht"

Awe lo nos presencia algo nechi; mi tambe a bini cu mi fluit.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Aruba Tivoli Club a clausura Siman di Jubileo dia sabra anochi cu baile grandioso y anima

Hopi expresionnan di carinjo a worde pronuncia

ORANJESTAD.— Cama das cien persona, segun calcula, a bai Diasabra anochi Aruba Tivoli Club, pa celebra durante di henter un anochi e memorable fiesta di trinta y cinco anja di existencia di e club. Tabata presente entre tur e hendenan aki tambe Gezaghebber interina senjor P. Croes, deputadanan, y tambe camandantnan y aficialnan di Hr. Ms. „Van Speijck" y kazerne di mariniernan na Savaneta. E club tabata dorna atractivamente cu balonnan tur na color y riba e padium tabatin un trona pa Miss Tivoli. E reina di Tivoli di 1955, senjorita Marcia Juliao, tabata sinta riba e trono aki, mientras cu su sucesora, senjorita Edna de Cuba tabata sinta banda di dje. Mas den laat e dos senjoritanan aki a cambia di puesto. Riba e otro padium tabata e conjunto Curazalenjo Lluvia Musical, cual a zorg pa un musica famoso y a tene e bishitanan ocupa te den mainta tempran.

Van der Schoot: „Club social di mas bieuw y grandi di Aruba".

E parti oficial tabata despues di e palabranan introductora di maestro di ceremonia J. van der Schoot, un bienvenida di e presidente, senjor A.G. Th. Arends, kende a pronuncia palabranan de lo mas cordial. Principalmente ela duna agradecimiento di bestuur na tur e personanan cu a duna nan cooperacion pa e jubileo aki por a bira un exito.

E secretario di e club, senjor Van der Schoot, a papia mas tanto riba historia di e club. Ela trece dilanti con na anja 1921 Tivoli a worde forma door di un grupo di idealista y cuanto dedicacion tabata necesario pa conduci e club door di tempunan dificil. Tambe e orador a recorda e miembronan, cu Tivoli a perde durante di e anjanan. Respetuosamente un minuto di silencio a worde dedica na nan memoria. Cu e promesa cu Tivoli lo sigui cumpli cu su encargo den e comunidad y lo demostra cu e titulo „e club social di mas bieuw y grandi di Aruba", no ta palabra so, sino realidad", senjor Van der Schoot a termina su discurso. Despues tabata senjor P. Croes, Gezaghebber interino, kende a felicita e club cu su di siete lustre. Tivoli, asina e di, ta ocupa un lugar prominente den bida social di e isla y e ta spera tambe cu esaki lo keda asina durante hopi anja mas.

Dr. Coco a corona Miss Tivoli.

Dr. Coco Arends, despues a worde suplica di corona Miss Tivoli 1956. Ta di mas bisa cu ela efectua esci di e mes manera charmant como inimitable. Conduci pa e presidente despues e reina nobo di Tivoli sigui pa su predecesora y hopi hende mas, a pasa door di e sala, na unda ela ricibi e prueba di homenage di su subditonan.

Cantidad di oradores.

Tabatin un cantidad di oradornan ta spera nan turno. Prome ta senjor M. van der Dijs, presidente di Societeit De Gezalligheid, a tuma palabra, despues tabata senjor P. Fraterman, kende a bisa cu ya ta di tres lutre di Tivoli cu ela presencia y cu tur biaha ela hanje masha bon ei. Na nomber di C.S.C., cu tambe a manda un diputacion, e presidente, senjor L. Capriles a dedica algun palabra y deputado O. Henriquez a cerra e carreda di oradornan cu felicitacion di Aruba Sport Unie, di cual e ta presidente.

Despues senjor Van der Schoot a leza algun telegram di Gezaghebber, mr. L.C. Kwartsz for di Surinam, di Club Caribe y di K.N.S.M.

Hopi anja mas.

Como ultimo parti di e programa oficial tabata entrega di e premionan y bekernan na e diferente ganadornan di e diferente tournooinan. Senjor Eric Arends a ocupe cu e trabao aki y despues cu esci a termina Lluvia Musical a habri e baile cu un bon pieza cu mes ora a pone e sala di baile yena. Y asina a sigui te Diadomingo mainta tempran.

E fiesta di jubileo di Tivoli a termina di un manera grandioso cu e baile di gala aki, y nos ta sigur cu hopi di esnan cu tabata ei lo keda hopi tempo largo cu recuerdonan agradabel.

Aruba Tivoli Club: Hopi, hopi anja mas!



Dr. Coco Arends na e momento cu e ta bisti Miss Tivoli 1956, senjorita Edna de Cuba, e ornamentonan di su dignidad.

Considerable ensanche del aeropuerto de Schiphol.

Su modernización costara 180 millones de florines

AMSTERDAM.— El Ayuntamiento de Amsterdam ha resuelto destinar una suma de 180 millones de florines al ensanche y modernización del aeropuerto municipal de Schiphol, simultaneamente aeropuerto nacional de los Paises Bajos y desde el cual la KLM mantiene comunicaciones con 118 ciudades, enclavadas en 72 paises. Este ensanche y modernización se basara en un proyecto tan encial: sistema de pistas de despegue y aterrizaje trazadas tangencialmente en una superficie de trafico pentagonal. Gracias a dicha modernización el aeropuerto de Schiphol reuira las condiciones que requieren tanto los aviones a reacción que la KLM espera le sean entregados en 1960 como el constante aumento del trafico aéreo.

El proyecto tangencial preve, por el momento, la construcción de cuatro pistas de una longitud de 3.300 m., lo que permitira que en Schiphol aterricen aviones a reaccion.

Se cree que la primera pista de 3.-300 m. estara terminada antes de 1960, año en el cual la KLM pondra en explotación su primer DC-8. Todas las pistas tendran 60 m. de ancho. Calles de rodaje de 20 m. de ancho uniran las pistas de despegue y aterrizaje a un anillo de 30 m. que circunvalara la superficie de trafico.

El centro de esta superficie esta destinado a la terre de control, a la estación, a caminos de transporte y a terrenos de estacionamiento. Junto a estas construcciones estaran las plataformas, situadas a lo largo de cuatro muelles, con capacidad para 57 aparatos, es decir, 34 mas de los que caben en la plataforma existente. Se emplearan 8 años en realizar este proyecto.

El proyecto tangencial ofrece las siguientes ventajas respecto a otros proyectos y al actual aeropuerto:

la sencillez del trazado de las pistas de despegue y aterrizaje permite simplificar las disposiciones de trafico;

los aterrizajes y despegues pueden tener lugar simultanea e independientemente;

en caso de mala visibilidad el aeropuerto conserva su capacidad, ya que de ser necesario se pueden emplear dos pistas para aterrizajes;

las pistas de despegue y de aterrizaje y las calles de rodaje que conducen de la estación al area técnica no se cruzan;

si fuera menester, se podran hacer trabajos de ampliación sin que sufra el trafico;

el proyecto tagencial puede ejecutarse a base del sistema de pistas actual;

es posible unir el aeropuerto con la red ferroviaria.

Considerando todas estas ventajas, el Ayuntamiento de Amsterdam no ha dudado en destinar 180 millones de fls., cantidad necesaria para proporcionar a Amsterdam un aeropuerto capaz de atender rapidamente al millón de pasajeros que se calcula pasaran por él en 1960, a las obras proyectadas.

R.C.A. a perde contra Robinhood 2-1

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — Los Tricolores de Solito a hunga nan promer partido ayera tardi na Surinam contra di e oncena campeon di e pais huesped Robinhood. Den di 20 minuut di e promer mitad e surinamenjo Kruyn a anota e promer goal di e torneo pasando keeper Caster. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di e oncena campeon di Surinam. Seis minuut di e segundo mitad centerhalf Cal Heider a anota e unico tanto di RCA cu un potente shot di hopi distancia. Despues cu Breinburg a worde lesiona faltando algun minuut pa e partido termina y a worde cambia, Kruyn ta anota e goal di gana pa Robinhood. Apenas algun seconde despues e ultimo pitazo a sona. Manjan anochi RCA lo hunga su segundo partido cual lo ta contra di Transvaal,

Nederland sleepte weer zege uit Hel van Deurne

Belgen hebben veel kansen geschapen doch niet benut

Nederland heeft gisteren weer een zege uit de Hel von Deurne gesleept. De vijfde Nederlandse zege in het buitenlond wil echter niet zeggen dat het beste elftal heeft gewonnen, wont gedurende driekwart van de wedstrijd woren de Belgen de meerderen. Veel en veel talrijker zijn de kansen die de Belgen zich hebben geschapen doch .... niet benut. Voetbol wordt gespeeld om de punten. En daarvon heeft Nederlond er drie gemaokt, België maar twee....

Deze drie doelpunten werden gemaakt door de Fortunaspelers Appel (2x) en Notermans. Appel is een speler zonder techniek, doch een speler die elke kans grijpt. Een doorzet met een schot in beide benen. Ondanks het feit dat Appel als middenvoor deze wedstrijd zeker niet groots heeft gespeeld en ook niet de ideale spelverdeler was, was hij in deze strijd toch de GROTE man omdat hij het tot tweemaal toe presteerde door te breken en beide keren de kansen door het scoren van onhoudbare goals wist te benutten. Met dit spel werd de vroegere derde klasse speler uit Den Haag van voor de oorlog, de grootste voetballer van Duitsland in oorlogstijd. De goalgetter. In deze wedstrijd bleek hij het weer. Deze spelers heeft elke ploeg nodig om te winnen. Om doelpunten te maken die niet altijd door fijn technisch en uitgebalanceerd spel worden gescoord. Zeker niet in het hedendaagse harde profvoetbal.

Door zijn twee doelpunten, waardoor de overwinning mogelijk werd, is Appel eigenlijk de grote man van deze wedstrijd. De beste Nederlandse speler was deze keer geen van der Hart en geen Abe Lenstra of de Munck. De beste Nederlandse voetballer was Notermans. De kleinste speler van het veld, die echter bergen werk heeft verzet en overal tussen zat en...... bovendien productief voetbal speelde. Kansen voor z'n medevoorwaartsen en steeds erbij als er kansen, hoe gering ook, voor hem zelf waren. Hij scoorde het tweede doelpunt. Hij is zijn plaats in de voorhoede dubbel en dwars waard en zal hier waarschijnlijk ook wel in de komende wedstrijden gehandhaafd blijven. Lenstra stelde teleur. Hij was veel te langzaam en duidelijk kwam wel in deze wedstrijd tot uiting dat de bijna 37-jarige Fries het tempo van een interlandwedstrijd niet meer kan volhouden. Gelukkig wist hij zich in de tweede helft nog enigszins te herstellen, doch hij is van weinig nut geweest. Gedurende de gehele wedstrijd was Mees hem de baas. Natuurlijk heeft Lenstra enkele goede dingen gedaan, onder meer twee meesterlijke kopballen, zoals alleen een begaafd speler dit kan, doch dit weegt toch niet op tegen het gebrek aan snelheid. Vooral als het niet voorspoedig gaat en ook de andere voorhoedespelers tot zodanig spel komen dat zij de Fries in de gelegenheid kunnen stellen zijn technisch kunnen in de strijd te brengen.

Koopal is niet tot grootse daden gekomen, al heeft hij enkele malen door zijn goed doorzetten, bijna kunnen scoren. Hij kwam niet boven middelmatig spel. De eerlijkheid dient te zeggen dat de op papier toch aardige Nederlandse voorhoede niet aan de verwachtingen heeft beantwoord ondanks de doelpunten van Appel en Notermans. Het samenspel als zodanig was ver te zoeken. Bosselaar speelde een aardige wedstrijd zonder eveneens tot bijzondere prestaties te zijn gekomen. Van der Hart bleek ook in deze interland lang niet zijn vorm van verleden jaar te kunnen bereiken

Willems en van de Weyer waren hem meestentijds de baas, al speelde hij gelukkig in de twee de helft beter dan in de eerste helft. De Munck had aan de doelpunten geen schuld, terwijl de kanthalfs en backs zeker niet hun beste wedstrijd hebben gespeeld. En.... toch gewonnen. De Belgen hebben over het algemeen uitstekend gespeeld. Zij waren als ploeg absoluut sterker en wisten dit door een 2—0 voorsprong zeer verdiend tot uitdrukking te brengen. Het noodlot had het blijkbaar op deze ploeg niet voorzien, waardoor zij tenslotte toch nog hun meerderheid met een nederlaag beloond zagen. Dat moet voor de Belgische spelers en officials toch wel zuur geweest zijn. Het noodlot. in de persoon van stormram Aptelijk in de persoon van stormram Appel, sloeg hen. En een verliezend team, hoe sterk ook en hoe fraai ook gespeeld, wordt nu eenmaal niet bejubeld.

De suksessenreeks van het nationale elftal werd door deze overwinning voor de vijfde maal voortgezet.

Eerst was daar het gebruikelijke ceremonieel van het voorstellen van beide ploegen en het spelen van de volksliederen. Daarna waren er niet minder dan 80 fotografen, die de ploegen vereeuwigden. Om half tien Curacaose tijd, dat is ongeveer vijf minuten voor drie Belgische tijd, blies de Italiaanse scheidsrechter voor de aanvang van de wedstrijd. De eerste aanval is voor de Belgen, welke door v.d. Hart wordt onderbroken, die de bal terugspeelt op doelman de Munck. Even later is het middenvoor Willems die inkopt, doch de Munck heeft er het oog op en vangt de bal op. Een aardige Nederlandse combinatie tussen Appel en Bosselaar loopt op niets uit doordat Bosselaar de bal iets te scherp voor Appel doorspeelt. Middenvoor Willems laat zich reeds direct als een zwaar speler kennen. Hij schept een kans voor Houf, doch het is v.d. Hart die ten koste van een corner weet te redden. De corner wordt slecht genomen en door Klaessans rustig weggewerkt. Na 7 minuten spelen is het Lenstra die voor de eerste maal de bal aanraakt, doch hem De Belgen zijn sterk in de meerdergelijk kwijtraakt aan Mees, die gedurende het verdere verloop van de strijd zijn meester zou blijken. Een gevaarlijke combinatie tussen Willems en Houf wordt met een over het doel geschoten bal van Nouf besloten. In de Nederlandse voorhoede ontbreekt de samenhang en het wil niet vlotten. Notermans en Appel zijn de ijverigste.

Vooral Notermans speelt als een terrier. Zijn tengere postuur doet hem voor hem niemand uit de weg gaan.

Abe passeert twee man en wil dan nummer drie passeren, hetgeen niet lukt. De Munck moet een gevaarlijke situatie voor zijn heiligdom, ontstaan door een combinatie van Jurion en Orlans onschadelljk maken en doet dit op deskundige wijze. Dan krijgen de Belgen een opgelegde kans, als Willems doorbreekt en de Nederlandse achterhoede wegens vermeend buitenspel blijft staan. Tot opluchting van alle Nederlandse harten en teleurstelling der Belgen schiet middenvoor Willems deze dot van een kans naast. heid en beheersen het middenveld waardoor de opbouw van hun aanvallen telkens veel gevaarlijker is.

Koopal krijgt een onverwachte kans als Mees blijft staan, doch hij bemerkt het telaat en dan heeft doelman Gernaye de bal reeds. Na 15 minuten spelen een onverwachte kans voor Nederland.

Koopal krijgt in de Belgische doelmond de bal en schiet keihard in, doch de bal vliegt via de paal het veld weer in en gelijk gaan de Belgen razendsnel op het Nederlandse doel af. Het is Willems die met een daverend hard schot doelman de Munck kansloos passeert en zo hebben de Belgen na 15 min. spelen met 1—0 de leiding genomen. De Belgen blijven druk uitoefenen op de verdediging, die nogal eens een steek laat vallen. Steeds zijn zij gevaarlijk voor doel. Er hangen nog meer doelpunten in de lucht. Bij een Nederlandse aanval lost Bosselaar een schot, precies in de handen van doelman Gernaye. Even blijft Nederland dan in de aanval, doch het is slechts voor enkele minuten en dan nemen de Belgen het initatief weer. Van der Hart blijkt niet opgewassen tegen Willems en v.d. Weyer en dat ziet er veronrustend uit. Het plaatsen van alle Nederlandse spelers is bijzonder slecht. Er wordt zonder pit en geestdrift gespeeld. Als Appel naar rechts is gezwenkt en de bal keurig heeft vrijgespeeld voor een voorzet is er geen enkele voorhoede-speler om hiervan te profiteren. Lenstra komt aansukkelen, zonder blijkbaar te beseffen dat z'n benen ook nog wel iets harder kunnen gaan dan in een sukkeldrafje. Een voorzet van der Weyer, besloten door een kopbal van Jurion wordt keurig door de Munck opgevangen.

Na 31 minuten krijgt Abe een kans doch hij is duidelijk niet snel genoeg en moet de bal voor Van Brandt laten gaan. Na 35 minuten is het Kuys die een gevaarlijke aanval over rechts weet te onderscheppen. Een schot van Notermans kan doelman Gernaye niet verontrusten. Houf krijgt voor de Munck een kans doch knalt over. Abe neemt een tegenstander onsportief op de heup en krijgt een vrije schop tegen zich. Het tempo der Belgen is aanmerkelijk hoger dan dat van Oranje. Met een 1—0 voorsprong voor de Belgen komt de rust. Een voorsprong, die qua spelbeeld eigenlijk hoger had kunnen zijn. Het was dan ook met angst en vreze dat de tweede helft tegemoet werd gezien in het Hollandse kamp. De rust duurde bijna 20 minuten. De beide elftallen stonden al ruim drie minuten op het veld toen de scheidsrechter eindelijk kwam opdagen. Blijkbaar was hij een langere rust gewend.

De aftrap heeft nog maar nauwelijks plaats gevonden of de Belgen hebben weer reden tot juichen als de gevaarlijk schietende Houf een bal krijgt aangegeven van Weyers en direct onhoudbaar inknalt in de uiterste hoek. De Munck kon er geen vinger naar uitstekend. Even later is een schot van Orlans voor de Munck. De Belgen blijven geestdriftig aanvallen en willen blijkbaar een grote zege forceren, waartoe zij met dit spel en de wankele achterhoede en middenlinie van Nederland ook wel toe in staat geacht kunnen worden.

Er is bij de Nederlanders geen greintje geestdrift te bespeuren. Ze spelen ongeinspireerd. Willems in duel met de Munck, doch onze doelman maakt aan de onzekerheid een einde door zich resoluut op de bal te laten vallen. Even later Houf weer een kans doch z'n keihard schot gaat juist naast.

Dan gaat Nederland in de aanval. Een pass van Abe Lenstra naar Appel, een aarzeling van Mees, die de bal kon onderscheppen en Appel bedenkt zich geen moment, omdraaiend weet hij de bal in positie te krijgen, omspeelt Gernaye en knalt de bal in de touwen. Het Nederlandse Legioen laat zich eindelijk horen. Er komt nu ook meer geestdrift in de Nederlandse ploeg. Het geeft wat hoop dat het toch geen verpletterende nederlaag zal worden. Er komt nu meer vaart in de voorhoede.

Appel en Notermans combineren goed, besloten door een schot van Notermans dat hoog over gaat.

Er wordt echter weer iets gepresteerd en feller op de bal gezeten. Vooral Notermans weert zich prachtig. Er komen nu meer Nederlandse aanvallen. Bij een dezer doet Appel het wat te ruw, als hij hoogopspringend wil koppen en gelijktijdig met armen en benen diverse tegenstanders omver kegelt. Het wordt een beetje „Hel van Deurne". Het Nederlandse Legioen begint zich volop te roeren. Een kopbal van Lenstra, zeer verrassend en uitgemeten, juist tegen de paal. De terugspringende bal komt bij Koopal. Deze knalt in tegen het been van Dirix. Weer komt de bal bij Koopal en weer schiet hij, doch nu gaat de bal over. Een razendsnelle Belgische aanval. De watervlugge Orlans passeert Schaap en zet voor. Van der Hart kan niet anders dan de bal voor de toestormende Jurion corner koppen. Wordt genomen en door de Munck uit de lucht opgevangen. Het Nederlandse doel ontsnapt aan een doelpunt als Orlans doorbreekt. Hij omspeelt v.d. Hart en rent dan op de Munck. Deze loopt uit, maar op het moment dat de Belg wil schieten raakt hij even de controle over de bal kwijt en deze prachtkans voor de Belgen gaat teloor. De druk blijft. Weer een gevaarlijke situatie als v.d. Hart slecht terugspeelt op De Munck. Een corner is het gevolg. De corner wordt door Willems over gekopt. Dan wordt Koopal zeer actief. Enkele malen weet hij op goede wijze de bal in de Belgische doelmond te brengen. Na 27 min. spelen onderbreekt Klaassens een aanval, plaats goed naar Bosselaar, deze geeft een goede voorzet, er ontstaat een schermutseling in de doelmond, de bal wordt weggetrapt en komt weer terug en komt dan bij de kleine Notermans. Met een venijnig schot langs de grond tussen een haag van benen door verdwijnt de bal in het Belgische doel en tot onbeschrijvelijke vreugde van alles wat Nederlands is in de stand daardoor na 27 min. spelen, tegen alle verwachting in, 2—2 geworden. De Belgen zetten nu alles op alles.

Nederland kruipt door het oog van de naald bij een gevaarlijke aanval. Een keihard schot van Jurion wordt door de Munck prachtig gestopt, doch de bal gaat weer het veld in. Weer bij Jurion.

Wederom kogelt deze in, doch hij heeft wel bijzonder pech als de bal via de voet van De Munck van richting veranderd en juist naast gaat. Een schitterende kans voor de Belgen om de leiding te heroveren gaat hiermee verloren. De corner wordt door de Belgen slecht genomen en wordt weggewerkt. De Nederlandse voorhoede is door het sukses veel actiever geworden. Een verrassend schot van Koopal gaat juist naast, een kopbal van Abe, een meesterlijke kopbal, wordt, doordat doelman Gernaye op het laatste moment zijn hand nog tussen bal en paal kan houden, onschadelijk gemaakt.

In de 38ste minuut van de wedstrijd komt dan voor de Nederlanders het ongelooflijke. Bosselaar krijgt de bal, geeft over naar Notermans, deze een pas naar Appel die fel doorsprint, in botsing komt met Cosster, waarbij laatstgenoemde met de grond kennismaakt en Appel vrij baan heeft en op het beslissende moment lost hij een kanjer, die doelman Gernaye te machtig is en Nederland heeft de nooit verwachte en zelfs niet gedroomde 3-2 voorsprong op de Belgen bereikt. Oranje heeft op sensationele wijze de leiding genomen.

De laatste minuten van de strijd zijn bijzonder spannend. De Belgen krijgen nog een kans door Houf doch deze kopt over. In de laatste twee minuten wordt het, vooral van Nederlandse zijde, afbraak voetbal, maar als het eindsignaal weerklinkt is Belgie verslagen en is de vijfde achteenvolgende door het Nederlands elftal gewonnen.

„Life" bracht bezoek aan „Andrea Doria"

Kenneth MacLeish van het weekblad „Life" heeft met een groep duikers een bezoek gebracht aan het wrak van het Italiaanse passagiersschip „Andrea Doria" dat eind juli na een aanvaring met een Zweeds schip voor de Amerikaanse oostkust zonk. Het vertelt dat de romp en de dekwerktuigen van de luxueze mailboot in „verbazingswekkend" goede toestand verkeren. Behalve het grote gat aan stuurboordzijde dat half in de zeebodem is gedrukt, vertoont het wrak geen enkel teken van belangrijke averij. MacLeis is 80 meter onder water afgedaald om bij het eens zo trotse schip te komen. Hij heeft er ook een serie kleurenfoto's van gemaakt.

„Het schip lijkt kolossaal en doet eerder denken aan een verzonken stad dan aan een vaartuig. Het is afschikwekkend.....maar ook ontroerend en van een eenzaamheid, die het hart van de duiker verkilt. De patrijspoorten zijn schoon en heel, hun koperen randen glimmen, maar ze zijn donker en levenloos. Er achter drijven in het licht van de lantaarn van de duiker gordijnen, matrassen en elegante meubelen in een vreemde zwevende toestand.

Op het promenadedek hangen de gordijnen nog keurig opgenomen ter weerszijden van de grote ramen. Tegen een waterdicht schot staat bagage opgetast, overal liggen schoenen, in een slot steekt een sleutel aan een ring, waaraan nog andere sleutels hangen. Binnenin de romp heerst grote wanorde. De aankleding van conversatiezalen, salons en luxehutten, voorzover niet aan de grond bevestigd en lichter dan water, is omhoog gekomen en drijft in ordeloze verwarring tegen de plafonds. Zwaardere voorwerpen liggen in wanorde door elkaar op de vloeren."

„Dieper in de ingewanden van de scheepsromp, ziet het er anders uit. Levensmiddelen beginnen te bederven, kleine zeedieren zijn door het gat in de romp naar binnen gedrongen.... in de kombuis zijn blikken en potten onder de druk van het water bezweken, de kurken van wijnflessen werden naar binnen gedreven. Na verloop van tijd zal de zee zich van het wrak meester maken, hout, papier en stoffen zullen snel vergaan....minerale afzettingen zullen een korst vormen om het hele schip, maar daaronder zal het metaal, tegen zuurstof beschermd, het nog duizenden jaren kunnen uithouden. De lagere gedeelten van de romp zullen geleidelijk worden gevuld met slib en doordat golfstromen de bodem beneden het wrak uitschuren zal het gaan werken en zich dieper en dieper in de bodem van de Oceaan wroeten tot de Andrea Doria wordt tot een grote klomp die niet te onderscheiden is van de zeebodem".

SPORTFLITSEN

ANTWERPEN — In het Beerschot-stadion heeft Rotterdam gistermiddag de traditionele stedenwedstrijd tegen Antwerpen met 4—3 gewonnen, nadat bij de rust Antwerpen met 3—1 had voorgestaan.

—o—

TURNHOUT — De voetbalwedstrijd tussen de jeugdteams van Belgie en Nederland te Turnhout gespeeld, is in een 2—1 overwinning voor de Nederlanders geeindigd. Bij de rust was de stand 1—0 in het voordeel der Nederlanders.

SURINAME GEEFT EEN HERDENKINGSPOSTZEGEL UIT

PORT OF SPAIN. - De regering van Suriname zal een speciale herdenkingspostzegel ter waarde van 10 cent uitgeven ter gelegenheid van het tiende jaar van het bestaan van de Caraibische Commissie. De regering van de Nederlandse Antillen had reeds besloten om een postzegel van N.A. f. 0,15 uit te geven ter herdenking van het tiende jaar van de Caraibische Commissie.

De overeenkomst tot oprichting van de Caraibische Commissie, die na de Anglo Amerikaanse Caraibische Commissie kwam, werd op 30 October 1946 ondertekend door de regeringen van Frankrijk, Nederland, het Verenigd Koninkrijk van Groot Britannie en Noord Ierland en van de Verenigde Staten van Noord Amerika

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Nelson Orlando geb 3 10 56 zn.v. Croes, Federico en Vrolijk, Georgina; Balashi 13. W.V.D.
Lodewijk Jan Radboud geb 4 10 56 zn.v. Ouwehand, Dirk Gerold en Hansen, Diana Catharina Johanna; Sweelinckstraat 8.
Carlos Enrique geb 2 10 56 zn.v. Nadal, Estanislao en Cobo, Imelda de Jesus; Windstraat 53.
Ruben Rudolfo geb 2 10 56 zn.v. Joung, Ignacio en Webb, Maria; Matadera 19.
Rosario Jolando geb 7 10 56 zn.v. Hooi, Freddy Anselmo en Tromp, Alicia Maria; Socotorowijk 4.
Astrid geb 7 10 56 dr.v. Lampe, Juan en Laclé, Antonilia; Piedra Plat 63
Mateo Geraldo geb 7 10 56 zn.v. Boekhoudt, Miguel Angel en Lampe, Clotilde; Koeriboeri 6.
Cedric Guiseppe geb 6 -0 56 zn.v. Sprockel, Cornelio Antonio en de Mey, Telma Cecilia; Fahrenheitstraat 2
Antonio Ricardo geb 27 9 56 zn.v. Bary, Jacques Denis en Richardson, Lucienne Henriette; Village Noord 93
Beveley Asenath geb 4 10 56 dr.v. Gumbs, Hugh Anderson en Renfrum, Yvette Eugina; Juana Morto 189.
Linda Michele geb 27 9 56 dr.v. Schermerhorn, Devon Lee en Stendahl, Patricia Ann; Bungalow 518
Emile Fernando geb 30 9 56 zn.v. Rogers, Mavis Yyra; Cura Cabai 113
Rodney Edwaldo geb 26 9 56 zn.v. Ellis, Edwin Honor en Lake, Constanza Yrena; Rooi Congo 65-A.
Dionisia Hyacintha geb 9 10 56 dr.v. Kelly, Andreas Stefanus en Figaroa, Catharina; Palm Beach 12.
Harold Roland geb 28 9 56 zn.v. Quant, Bartolomé Roman en Franken, Albertina; Emmastraat 39.
Frederick Leopold geb 7 10 56 zn.v. Croes, Herman Ripoldo en Paskel, Diana Maria; Hoiberg 53.
Sergio Louisito geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nicolaas en Dubero, Luisa Johanna; Sta. Cruz 34.
Rustico Celestino geb 9 10 56 z.v. Dirksz, Celestino en Colina, Martilia Francisca; Weststraat 35.
Jeffrey Darlington geb 28 9 56 zn.v. Arrindell, Gloria Leonora; Juana Morto 30.
Winston McKinley geb 28 9 56 zn.v. Martin, Leroy McKinley en John, Isola; Standardville 32.
Fredericus Eusebio geb 4 10 56 zn.v. Quant, Felipe Andrés en Rasmijn, Mercedes; Santa Cruz 160.
Hortencia Maria geb 9 10 56 dr.v. Figaroa, Alberto Agapito en Scharbaay, Bernadette; Alto Vista 50.
Rustico Eleuterio geb 9 10 56 zn.v. Oduber, Roman en Vrolijk, Trinita; Sabana Grandi 18.
Rena Jammina geb 9 10 56 dr.v. Winklaar, Martinus Antonio en Kelly, Marcelina Agustina; J. H. Fergusonstraat 74.
Maria Aletta Jacoba Elisabeth geb 9 10 56 dr.v. Geurts, Johannes Hendrikus Franciscus en van Berkum, Maria Margaretha; Venezuelastraat 4.
Roberton geb 2 10 56 zn.v. Thomas, George Anderson en Piters, Carmelita; Amandelstraat 9.
Amira Rosaria geb 7 10 56 dr.v. Hart, Emirto Victor en Pena, Carmen Maria; Sabana Basora 20.
Augusto Espano geb 8 10 56 zn.v. Priest, Joseph Fernando en Stewart, Aquila Paresila; Rooi Hundo 48
Rosendo Louis geb 28 9 56 zn.v. Granger, Muriel Emeline; Golfweg 27-C.
Rosendo geb 9 10 56 zn.v. Maduro, Frans en Irausquin, Andrea; Weg Seroe Blanco 21-A.
Laura Lovelia geb 3 10 56 dr.v. Priest, Ivonne Eusebia; Village Noord 17.
Ahli Mohemmed Mirjah geb 1 10 56 zn.v. Carty, Alice Udine; Stuyvesantstraat 9-A.
Daniel geb 9 10 56 zn.v. Engelen, Jose Leonardus Hubertus en Maduro, Susanna; Karawarastraat 15.
Maria Rebecca geb 8 10 56 dr.v. Farro, Maria Luisa; Kloosterweg 24.
Enrick Emilio geb 6 10 56 zn.v. Rafini, Anselmo Polly en Werleman, Catharina; Seroe Alejandro 5-A.
Jacobo Luis geb 11 10 56 zn.v. de Cuba, Andreas Hozé en Figaroa, Johanna; Alto Vista 136.
Armand ohan geb 12 10 56 zn.v. du Puy, George Clement en Taalman, Aline Lona; Simon Platstraat 15.
Henry Alex geb 9 10 56 zn.v. Tromp, Alexandro en Paskel, Aura; Santa Cruz 136.
Nibio Junior geb 7 10 56 zn.v. Croes, Nibio en Zambrano, Remedios Maria; Boerhaavestraat 44.
Gerardus Johannes Maria geb 11 10 56 zn.v. Bezems, Johannes Cornelius Antonius Maria en Vink, Dortje Bernardine; Savaneta 494.
Franklin Concesion geb 10 10 56 zn v. Wernet, Jacob en Winterdaal, Crispina; N.C. Cabai 135.
Ingrid Francisca geb 12 10 56 dr.v. Donata, Laureano en Tromp, Albertina Mamerta; Seroe Patr. 2.

HUWELIJKEN

Mansur, Alex Elias en van der Naaten, Ola Meta; geh 6 10 56; Oranjestraat 24.
Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; geh: 11 10 56; Spaans Lagoen 22.
Halley, Ebenezer Alphonse en Nicolaas, Leoncita Alejandrina; geh: 11 10 56; Bernardstr. 160.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awaskiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maarten
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 15 October

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Parlious Journey"
SAVANETA 19.30: „Wittebroodsweken"

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Bramuiller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Bordan Company (Hemo)
18.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgata-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Los Alegras de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloris
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticionas
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infante
9.30 Manuel Jimenez
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 18.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.30, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 - 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.



Aki nos por wehta un parti di e personanan cu a tuma parti na e tournooi di biljart di e tres clubnan di Corsow y Aruba.

Foto Bonke.

Cracks di Tivoli, Asiento y Gezelligheid a hunga biljart dos dia contra otro

Tivoli a gana Asiento y perde contra Gezelligheid

ORANJESTAD.— Diabierne anochi y casi henter Diasabra biljart a worde hunga den Aruba Tivoli Club den partidonan masha interesante entre 12 hungador, kende a hunga pa gana.

Dos grupo a bini especialmente for di Corsow pa e hueganan di biljart aki na ocasion di jubileo di Tivoli, es decir Asiento a manda tres persona y Societeit De Gezelligheid a manda tambe tres hungador. Tabata senjores G. P. M. van Straalen, D. Dijkhuizen y M. Sontag di Asiento, cu nan lider e presidente senjor P. Fraterman y di Gezelligheid senjores S. Brongersma, A. Yrausquin y J. van Heeswijk. Como representante di bestuur a bini tambe senjor E. Salas. E seis personanan aki mester a hunga cu e mihornan di Tivoli, cual a dividi nan den dos ploeg. Den grupo A tabatin F. Osorio, Mario S. Arends y F. M. Arends Sr., den grupo B Max Arends, Lorenzo M. Arends y Janny Eman. Eric Arends a ocupe cu e organizacion di e matchnan di biljart.

Tivoli - Asiento: 5-4

E resultado di e matchnan entre Asiento y Tivoli tabata 5-4. E serie mas alto a worde alcanza door di e hungador di Asiento (nan ta yame „professional") Van Straalen cu 77. Osorio di Tivoli tabatin 48. Por lo demas ta interesante di menciona cu e unico hungador na Corsow cu jamas a gana Van Straalen, tabata Brongersma, y esaki awor na su turno Diabierne anochi a perde contra Lorenzo Arends...

E pormedio mas alto tabata pa Asiento. Van Straalen cu 16.67. pa Tivoli Osorio cu 10.52. E premio di consuelo (poedel) a bai pa Machi Arends di Tivoli.

Gezelligheid tabata mas fuerte.

Cu 7-2 Tivoli mester a reconoce De Gezelligheid mehor cune. Aki tabata Brongersma kende a alcanza e serie di mas alto cu 26 y Max Arends cu 20. E pormedio di mas alto tabata mescos pa Brongersma cu 3.70 y pa Tivoli Janny Eman cu 2.90. E premio di consuelo a bai pa Van Heeswijk di Gezelligheid.

E tournooi tabata realmente gezellig. Tabata un bon idea di Tivoli di organiza e encuentro entre e islanan aki.

MINISTRO DI ISRAEL I SU DECLARACION

JERUZALEM — Ajera marduga senjora Golda Meir, ministro pa asuntonan exterior di Israel, a publica un declaracion, bisando cu entrada di trupa di Irak den Jordania lo nifica un muhe ta na su punta di lenga, asina muy pronto den su rabia i indignacion unbez e ta saca bo secreto riba caya.

Ta p'esai como semper un secreto ta mas pisa cu esun cu tin di warda, un peliger pa Israel, cu ta exigi medido di parti di Israel. Segun e declaracion, Inglaterra a informa Israel, cu trupa Iraques ta na punto pa drenta Jordania. Trupa Iraques lo worde estaciona indefinitivamente riba territorio di ordania.

Senjora Meir a declara, cu ta evidente, cu e movimento di trupa pendiente ta forma parti di un plan, cu ta sirbi ambicionnan territorial di Iraq y cu kier realisa un cambio drastico den situacion actual. Senjora Meir a recorda, cu Iraq ta un di e paisnan, cu a ataka Israel na 1948 y cu te ainda a ninga pa firma un armisticio.

PROME MINISTRO DI CHINA COMUNISTA

LONDRES — Chou En-Lai, prome ministro di China comunista, a protesta cerca encargado di negocios di Inglaterra na Peking contra actitud di gobierno di Hong Kong durante e desordennan aya di ultimo danan. E desordennan aki a bosta bida di 47 persona.

PAGINA TRES

Dakota a obtene merecido victoria ariba San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreparter)

O'STAD.— Aunke faltando hungadornan estelar manera Aquiles Wester den defensa y Eddy Adonis den linea delantera, Los Amarillos di Dakota a hunga un di nan mihor partidonan diaSabra anochi contra di e lidernan San Nicolas Jrs. E oncena dakotenjo a demostra un futbol hopi cantrola y tambe nan entusiasmo ora cu nan a sabi di empata y luego gana e partido despues di ta atras na halftime cu score di 3-0. Lake a falla den varios ocasion di Dakota tabata e linea delantera ya cu nan no tabata shoet basta, mientras cu ariba ale drechi e combinacionnan a falla cu frecuencia. Linea media di Dakota, compone pa Shan Ne Wiersma y e dos rumannan Doc y Humphrey Williams a hunga un bon partido y tabata duna nan companjeronan den delantera hopi ocasion. Esun cu indudablemente mas a destaca den fila di Dakota ta e diminuto linkshalf Wiersma, hungando formidable y forzando masha hopi.

E partido a cuminza bao direccion di referee Mateo Reyes, pero atrobe e referee aki no a termina e partido. Despues di 25 minuut di e segundo mitad Reyes ta fluit y ta camna sali for di tereno. Como aplicacion e la duna cu e no ta sigui dirigi e partido pasobra e no ta bin fluit pa soporta tur clase di insulto di e hungadornan.

Cu e hungadornan ta insulta un referee ta demostra com mal clase di deportista nan ta, pero nos no por ta di acuerdo cu esaki ta motibo pa un referee stop di dirigi un partido.

No ta por nada directiva di AVB a traha e reglamentonan pa castiga hungadornan cu no ta comporta nan mes debidamente. Tambe tin un reglamento pa e hungadornan cu ta insulta referee durante un partido y cu tin como consecuencia cu e hungador ta worde retira for di e partido.

E promer castigo den un caso asina ta schorsing pa tres luna, loke ta mas o menos mitad di un competitie. Ta lastima cu referee Reyes, kende den nos concepto a dirigi e promer mitad bon no a haci uso di e reglamento aki, ya cu e promer hungador cu a insulta e mester a retira for di partido y luego manda rapport aden pa e hungador worde castiga. Nos no por aproba e actitud di referee Reyes den e caso aki ya cu e no a impone su derechonan como referee. Naturalmente e hungadornan cu a insulte a haci masha malo, pero pa e hungadornan aki tin castigo si e referee tuma paso contra nan door di saka nan for di partido. Nos ta sigur cu si e promer hungador cu a insulta referee Reyes a worde retira for di tereno, e otronan lo a hanja mas respet y tuma e decisionnan di e referee sin reclama.

E cantidad di fanaticos cu a presencia e encuentro aki tabata basta grandi. Dakota for di principio tabata hopi den atake y continuamente tabata hiba e bala ariba mitad di Los Blanquinegros. E rumannan Nilfo y Tirso Steba ariba ala robes tabata forma bon combinacion hunto cu midvoor Dudu Adonis, pero shootingatrobe tabata falla den e linea delantera di Dakota.

Doc Williams hungando centerhalf ta kibra e combinacionnan di San Nicolas Jrs for di tempran. Den e trabao aki e ta hanja hopi ayuda di su companjeronan Wiersma y Hunmphrey Williams. E ultimo aki tabata dedique na cuida e peligrosisimo linksbuiten Benancio Solognier y nos por bisa cu e la haci esaki masha bon. Un biaha cu e la pifia tabata basta pa Solognier haci un rush peligroso cu luego a resulta den un goal. Esaki tabata den di 22 minuut despues cu Dakota ta domina hopi. Ora cu Williams a falla Solognier a rush y a shot duro den direccion di goal, pero rechtsback Maduro ta tapa bon. E bala ta yega den pia di midvoor Rosindo Vrolijk, kende ta shot duro aden sin duna keeper Hans Wiersma un chens. 1-0 pa San Nicolas Jrs. E anotacion aki ta duna e kotenjonan mas animo y tras di otro nan ta forma atake ariba e meta di nan contrario. Rechtsbuiten d'Arnault ta falla varios biaha haciendo pasenan malo. Un shot duro di Tirso Steba ta pasa net na banda. Defensa di San Nicolas Jrs ta hanja hopi trabao, pero no mucho problema cu e linea di atake dakotenjo. Cu un contraatake di San Nicolas Jrs rechtsbuiten Kelly ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta so cu keeper Wiersma, pero su shot ta sali na banda. Atrobe e oncena dakotenjo ta bai den atake y ta hungando cu masha hopi entusiasmo. Un bon combinacion entre e rumannan Tirso y Nulfo Steba ta pasa linea media di San Nicolas Jrs. Ta sigui un voorzet di Tirso net na momento cu keeper Rasmijn di San Nicolas Jrs ta sali for di goal. Rechtsbinnen Arrindell ta ricibi e pase di Steba, pero su shot ta pasa over di goal. Un oportunidad unico di empata e partido a bai perdi. Den di 38 minuut centerhalf Molina di San Nicolas Jrs ta haci un di e caracteristico pasenan largo pa linksbuiten Solognier. Ora cu rechtshalf Williams a ripara cu e no por a haci otro e la taha cu man haciendo handsbal net pafor di doelgebied. Midvoor Rosindo Vrolijk ta cobre y cu un potente shot e ta pone e score 2-0 na favor di su club. Esaki tabata goal number tt di e peligroso midvoor di San Nicolas Jrs den e actual temporada. E oncena di San Nicolas ta cuminza forma mas atake awor. Rechtsbuiten Kelly ta worde lesiona y Rey Nicolaas ta tuma su luga. Faltando dos minuut pa e promer mitad termina linksbinnen Benny Geerman di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase di Vrolijk y despues di pasa dos dakotenjo e ta shot duro aden pa goal number tres. 3-0 pa San Nicolas Jrs. Cu e score aki halftime a bai aden. .

Segundo mitad.

Apenas e segundo mitad a cuminza Dakota ta bolbe forma atake. Nulfo Steba ta hanja bon oportunidad den di tres minuut, pero su shot ta pasa na banda. E promer goal dakotenjo ta surgi den di 6 minuut for di pia di Tirso Steba cu un shot via man di keeper Rasmijn y palo di goal, despues di un scrimmage dilanti di e meta di Los Blanquinegros. 3-1. E oncena di Los Amarillos ta continua hunga cu un entusiasmo sin par. San Nicolas Jrs ta sinti e presion constante y ta yama rechtsbuiten Nicolas pa cambia cu rechtshalf Kock di posicion pa reforza e defensa. Den di 11 minuut ora cu ta worde cometi un handsbal net pafor di doelgebied di San Nicolas Jrs. e segundo goal di Dakota ta worde anota. Cu un shot den skina ariba Nulfo Steba ta haci e diferencia na un koal so. 3-2 pa San Nicolas Jrs. E mes dakotenjo aki ta hanja un otro bon oportunidad algun minuut despues ora cu un back di San Nicolas Jrs ta pifia, pero Nulfo su shot ta pasa over. Manera nos a comenta caba den di 25 minuut referee Reyes a bandona e partido y despues di algun deliberacion linesman Toy Hoek a tuma e dificil trabao di dirigi e partido. E partido a worde reanuda cu Los Amarillos poniendo presion ariba nan rivalnan. No a tarda mucho cu Tirso Steba ta empata e partido ora cu e ta ricibi un pase largo di centerhalf Williams. 3-3. E anotacion aki ta duna e dakotenjonan mas animo ainda. Un shot duro di midvoor Adonis ta worde garra den bon forma pa keeper Rey Rasmijn, kende mester haci bon uso di tur su tamanjo pa garra algun shot di e dakotenjonan. E goal di gana ta worde anota den di 31 minuut pa Edgar Arrindell. Un handsbal cometi door di linksback Bello poco pafor di doelgebied ta worde cobra pa e largo rechtsbinnen di Dakota. Su shot ta bai di linea den skina y ta sorprende keeper completamente. 4-3 pa Dakota. E alegria di e fanaticonan di Dakota ta indiscriptible. E oncena di San Nicolas ta cuminza reacciona awor y ta ataka peligrosamente. No a falta mucho cu Rosindo Vrolijk a anota e goal di empate ora cu e ricibi un pase largo y tabata so cu keeper Wiersma. Pero haciendo bon estirada y cu poco ayuda di Senjora Fortuna keeper Wiersma ta evita e anotacion. Despues ta rechtsbuiten d.Arnault ta hanjele so cu keeper Rasmijn pero ta shot na banda. San Nicolas Jrs ta sigui busca e goal di empate desesperadamente, pero defensa di Dakota ta trahando duro pa evita esaki y ta logra tambe. Cu un victoria di 4-3 pa Dakota e partido a termina.

Indudablemente ta un victoria mereci ya cu Dakota a hunga mihor futbol y a domina mucho mas. Aunke casi completamente henter e promer mitad den mayoria e oncena dakotenpo no a logra anota y a hanja tres contra di nan. Pero den e segundo mitad nan a sigui hunga cu masha hopi entusiasmo y a logra anota cuatro biaha pa gana e partido. San Nicolas Jrs ta continua na cabez, pero esaki ta un derrota hopi costoso pa nan ya cu e clubnan cu ta sigui tin apenas e minimo diferencia su tras.

Dakota a pasa di cuatro luga cu 8 punto awor empata cu Hollandia.

Cumpleanjos feliz



Esaki ta Querino Martijn cu a hasi un anja dia 13 di October. Felicitacion ta bini di su mama, su tata y otro familianan.

Como Christiaan Carlos a celebra su cumpleanjos ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, primo y primanan, su amigo y amiganan, su cunja, subrina Maria Filomena Ridderstaat y demas familia.

— — —

A completa tres anja di feliz existencia e hobencito Tito Milo Jansen, recibiendo hopi pabien di su mama Regina, su tata Simon, rumannan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, su wela Balbarita Curiel, su welo Valentijn, su omonan Alberto, Samuel, Juan, su primo Dolfie, Rolando, su prima Cecilia, Petra Curiel, especialmente su madrina Amelia Croes, su padrino Jan Donati, Petra, Nicolas, Willem, Amelia, Maria de Cuba.

Ayera a celebra su cumpleanjos senjor Dominico Ridderstaat. Felicitacion ta bini di su esposa Teresita Ridderstaat, yiu Maria Filomena, su suegro y suegra, Maria Arends, su rumannan, su comper y comer, su mama y tata, primo y primanan, demas familia.

— — —

Senjora Fortunata Tromp kende a haci anja diadomingo, ta ser felicita sinceramente pa su esposo Dominico, yiunan Robert, Naris, su mama, rumannan, su wela, su suegro, suegra, cunjanan, Prudencia Ridderstaat y Maria Gomez.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calito Vrolijk, cu a haci anja ayera, di su tata Juancito, su madrasa Francisca, rumannan Sarita, Annie, Juan, subrinanan, su tanta y omonan, primo y primanan, su wela Martes Vrolijk, demas familia Vrolijk y Yarzagaray.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta Vilma Martes, recibiendo hopi felicitacion di su tata y mama, rumannan Martha y Andres, su tantanan Regina, Maria, Martina, omonan, Celestino, Hose, Evaristo, primonon Milo, Engrith, Hoseito y Rubia, Cladys, Nelson, Roti, Bety, su wela y welo.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Beto de Kort cu a haci 50 anja ayera.

— — —

Tambe nos ta feliciteer Fortunata A. Dirksz, cu a cumpli 16 anja diadomingo.

— — —

Pa motibo cu Querino Calisto Martijn a cumpli su prome anja di existencia ayera, e ta ricibi felicitacion di su tata Albino, su mama Ramona, su welo Paulus, Celestino Vrolijk, su wela Editha Martijn y Anna Vrolijk, su tantanan Benita, Lati, Ina, Elisa, Nicolina y Carmen Martijn, Cornelia Felicia, Enoveva Selva, Carmen, Catharina, Cleana Vrolijk, su omonan Ireno, Thimote, Laurens, Hino, Dito Jozef y Benny Vrolijk, primo y primanan, especialmente su madrina E. Vrolijk y J. C. Dijkhoff.

— — —

opi anja mas di felicidad ta bai pa senjora Joscfa Zara, cu a haci anja ayera, di su esposo Segundo Zara, su mama Maria Wolff y Lata.

— — —

Masha pabien ta bai pa senjora Maria Wolff cu a haci anja ayera, di Dunchi, Chepa y Lata.

— — —

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Christiano Ridderstaat, pa cua motibo nos ta laga feliciterc.

— — —

Tambe a haci 73 anja di existencia diadomingo senjoa Bessi Briezen y nos ta desccle hopi felicidad.

— — —

Awe senjora Teresa Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion cordial di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Hopi felicidad pa senjor Lodovico Wolff, cu ta haci anja awe, ta e deseo di Dunchi, Chepa, Maria y Lata.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer e hobencito Angelico Koolman, cu a haci anja awe, na nomber di su tata, mama, rumannan, especialmente su madrina Olinda Croes, su omo Mito Rasmijn, su prima Carmen Koolman.

— — —

Dos anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Alesio Kransen, yiu di Marco y Laura Kransen. Felicitacion ta bai pe di su mayornan, rumannan, omo Carmelo Winterdaal, Cloria Winterdaal, su primonan Lupo y Ismael, especialmente di familia Kransen.

— — —

Riba e dia di awe ta cumpli 35 anja tambe senjora Maria Theresa Gomez, y ta ricibi felicitacion di su esposo Dominico, yiunan Ana, Ren, Silo, Jeta, Chepi, Ilogia, Lidwina, su mama y tata, rumannan, su ihanan Magdalena, Marietje y Margo, su subrinanan y demas familia.

— — —

Un felicitacion especial ta bai pa senjora Chaita de Cuba, di su iha Thimotheo Martijn.

— — —

Hopi anja mas di bida y yen di felicidad pa e morochonan senjora Hesusita Kelly de Ruiz y senjora Theresita Flenegin de Ruiz, cu a haci anja awe, ta e deseo di nan esposonan, yiunan Chita, Kai, Ovita, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Sefcrina, Domi y Eddy Kelly, Miano Agnes, Lusila, Berta, Victoria, Mateo, Feliz, Asinto y Benita Flanegin, familia Ruiz y demas familia.

— — —

Na nomber di su mama y tata, rumannan, omo y tantanan, especialmente su padrino Hilario Angela y su madrina Genoveva Vrolijk, nos ta laga feliciteer e hobencito Remigio Ras, kende a cumpli dos anja awe.

— — —

Masha pabien nos ta llama Jose Bislick cu a haci 47 anja awe.

— — —

Tambe nos felicitacion ta bai awe pa M. Gomez, cu a cumpli 35 anja di edad.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nai Awaksan 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtені na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Dialuna 15 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Napoleon"
RIALTO 20.00: „His Kind of Woman"
PRINCIPAL 20.00: „Hit the Deck"
AURORA 19.30: „A Perilous Journey"
SAVANETA 19.30: „Willebroodsweken"

PARTERA, ETC.

Zuster Bramuller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.30 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Sambas
11.45 Los Alegres de Tiran
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norte Americana
1.00 Martin y Marlena
1.15 Perez Prado
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Angel Viloria
5.45 Hermanas Padilla
6.00 Alle Hens Voor en Door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Elvira Rios
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Cha Cha Cha
8.30 Carlos Woller
9.00 Peticiones
9.30 Tito Cortes
9.15 Pedro Infante
9.30 Manuel Jimenez
9.45 Rene del Mar y su Conj.
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

pa TUYUCHI

No. 32

Martin Olden mester a hari y Gerlinda cu no tabata costumbra di mira esaqui di su tata a queda ta mir'e babuca.

„Norman, bo ta tende ai? B'a tende com mi tata ta hari ai. Ta cos cu mi n' tende di dje ya ta anjanan caba".

Norman a primi su braza contra dje.

„Si bo larg'e na cuenta di Eva e ta bini cla cun'e den poco rato. Esai mi ta sigura bo y si e no cambia awor e n' ta cambia nunca mas".

E tabatin gana di sigui combersa mas tanto cu Gerlinda, pero e tabatin di paga su atencion na diferente discursonan, cu tabata ser pronuncia na e ocasion aqui y el a logra haci esai masha bon. E fiesta a bai segun plan y porfin a yega e momento riba cual e prome vuelo pa bai ariba a cuminza. Martin Olden y algun caballero y damas lo no bai hunto.

Pero Gerlinda a bai te na top dje cerro hunto cu Norman, na unda antes e cu su tata mester a subi tur e cerronan bai na pia. Foi e auto nan tabatin un bista bunita den alrededor y Brigita, quende tambe tabata den e partida, a goza un mundo y no por a caba di papia di e buniteza. Completamente te ariba n'e top dje cerro bo tabata mira tur cos manera un panorama asina sublime bista tabatin aya ariba.

Norman a lanza un discurso cortico na cual ocasion el a entrega e carretera na e compania encarga cu su explotacion. Un dje explotantenan a gradicie pa su palabranan y pa e trabao cu bao di su habil direccion a ser hiba na cabo y e no a lubida di expresa den su discurso nomber di Gerlinda, quende como namorada di Norman tabatin tur razon di tabata awe orgulloso.

Gerlinda tabata para meimei di Eva y Kora, como cu Norman a bai para mas dilanti pa e pronuncia su discurso. Pero continuamente su bistanan tabata busca esnan di Gerlinda.

Luego e presentenan a bai abao trobe, na unda tabatin un banquete den e hotel. Gerlinda tabata sinta banda di Norman, na e otro lado e tata tabata sinta hunto cu Eva Verden, porfundiza den combersacion.

E fiesta a sigui na satisfaccion general y ora cu tur presentenan a gasta e ultimo cos riba e menu cu tabatin koffie, e invitadonan a cuminza prepara nan na retira.

E rumannan a puntra Norman cu e ta bai Munchen hunto cu nan pero esaqui a pretende cu e tin di hiba Gerlinda Ringberghoeve. Martin Olden quende tabata mas anima cu hopi anja a lamta para y a puntra e rumannan paquico nan lo no quier bam haci un pasco aunque ta di un ora sol na Ringberghoeve. Esaqui no tabata queda mucho leu foi e camina di Munchen. El a bisa nan cu lo nan por bai bebe thee hunto aya y contemplando e luga camina Gerlinda a hanja su crianza. Y e tabata considera esaqui como un fabor di parti dje huespednan.

Gerlinda tabata foi su mes di alegria y Norman a queda alegremente asombra pa e invitacion asina simpatica y repentina di Mario Olden.

Nan tur tabata masha di acuerdo cu e invitacion aqui, pero Brigita tabata un poco nervioso pasobra aunque cu e tabata sa cu na cas no tabata falta nada, pero e tabata corda cu ta e sol lo mester a prepara tur cos. Y ta p'esai el a puntra Martin Olden cu e por bai cu e prome auto pa e bai cuminza prepara tur cos pa e huespednan. Y asina a socede tambe.

Tata y yiu a bai hunto cu Norman y Brigita como esnan di prome. Nan a bai cu e chauffeur di famia Verden, di moda cu Michel por a bai cu e otro auto. Nan a tuma e medida aqui, pasobra e chauffeur di e rumannan no tabata conoce e camina di Ringberghoeve.

Pero Brigita tabata masha di acuerdo cu e medida tuma aqui y el a bisa Michel den su orea di corre poco poco. Y asina nan a logra yega cas un poco mas prome cu e otronan. Tur cos tabata cla pa ricibi e huespednan.

Brigita a percura cu tur cos tabata cla ora cu nan a yega y e bishitanan tabata sin excepcion entusiasta ora cu nan a mira Ringberghoeve y Eva a provecha di combida nan tambe pa bin logeer cerca nan proximo verano. Brigita su curazon tabata salta di alegria ora cu el a mira cu cuanto smaak e bishitanan tabata come y bebe loque el a prepara pa nan.

Tabatn reina un esfera anima bao di e combito y nan a queda mucho mas tnnto cu tabata nan intencion. Ta di comprende cu awor si Norman mester a bai cu su famia, pero Eva a percura pa e por tabatin basta tempo pa e tuma despedida.

Awor e yega e prome separacion largo pa e pareja enamora. Norman alomenos a hanja esaqui y Linda tabata completamente di acuerdo cu su opinion. Pero Norman a priminti cu dia 1 di October lo e bin busca nan.

Di e manera aqui nan a separa di otro. Awor Ringberghoeve tabata drumi solitario trobe mescos cu den e anjanan anterior y largo ratonan tata y yiu tabata sinta hunto cu otro pa nan combersa riba tur loque nan a mira y tende.

CAPITULO XIV.

Ya ta algun dia caba cu Linda y su tata tabata na Munchen. Linda tabata logeer cerca famia Verden, mientras su tata tabata logeer na hotel ai den cercania. Aunque cu foi principio e rumannan tabata simpatiza Linda caba, pero awor nan tabata stim'e mes, pasobra awor nan a hanja ocasion di sinja conoce su caracter manera e ta en realidad. Nan tres tabata pasa enter dia hunto, mientras anochi Norman tabata bini cerca nan despues di oranan di fabrica. Varios biaha ambso damas tabata bai ciudad pa bai haci compra. Linda na principio tabata queda mudo di admiracion pa asina tanto cosnan nobo y desconoci cu e tabata experimenta aqui den e ciudad grandi, pero despues di algun tempo e tambe a bin custumbra cu tur cos.

Riba un atardi e cu Eva a bai na e tata su hotel pa bai bebe thee aya hunto cu su tata. Ora cu nan a puntra e portier dje hotel pa Sr. Olden, esaqui a bisa nan cu e tabata den su cuarto.

„Spera mi aqui un rato, Eva, anto mi ta bai bisa papa cu nos t'aqui".

Eva a cai sinta riba un banki, mientras Linda a bai ariba den lift pa e bai den cuarto di su tata. Naturalmente esaqui tabata dispuesto inmediatamente pa bini abao bin bebe thee hunto cu nan. Mientras Martin Olden tabata saluda Eva cordialmente, tabata drenta huespednan nobo den e vestibulo, un caballero y un dama. Superficialmente mira, nan tabata masha elegantemente bisti. Pero un bon observador escrupuloso lo a ripara cu esaqui tabata solamente apariencia di elegancia y cu e belleza tabata di antes, pasobra e dama enberdad tabata un belleza un tempo. No obstante cu awor su cara tabata masha bon cuida.

E dama a mira Martin Olden para banda di Gerlinda y Eva y cu un movecion di asombro el a hala su companjero te tras di un pilar, ma el a queda para cu wowonan ancho abri di spanto, na un camina cu Martin Olden no por a mir'e.

„Ta quico Wanda?" e homber banda di dje a puntra admira, pero alavez sara.

„Larga nos bandona e luga aqui inmediatamente.... E homber ai... Bo n' conoce? No larg'e mira bo, por fabor".

Prudentemente e caballero tambe a lur awor foi tras dje pilar, el a mira Martin Olden y cu un cara desgusta el a bira ta mira su companjera.

„Ta en realidad Martin Olden mes esai?"

Violentamente e muhe tabata sagudi cabez.

„Ta manera cu ta aqui e ta biba awor — ta imposible pa nos queda aqui. Si mi tabatin siquiera un sospecho solamente cu lo e tabata aqui na Munchen anto hamas lo mi a bini aqui".

„Esai ta soquetada. Ta com bo por a sa esaqui di antemano? Pero ta natural cu nos no mester larg'e mira nos".

Nervioso e dama a queda ta mira e trlo. Y segun e tabata mira nan, su cara a desfigura.

„Alfredo, quizas un dje mucho muhenan ai ta mi yiu", el a bisa na boz baho.

E homber tabata hari po consol'e.

„No bisa esai asina na boz alto, sino bo ta capaz di denuncia bo mes, cu bo no t'asina hoben mas manera bo ta imita".

El a queda ta mira e homber rabia.

„No lubida cu bo tambe ta mes bieu cu mi".

„Ai si. Pero cerca un homber su anjanan no ta conta asina tanto. Propiamente mi ta mes hoben cu bo. Bo ta quere enberdad cu bo mes por tin un yiu muhe asina grandi caba?"

El a sagudi cabez sacando su lenso chiquito.

„T'e mucha muhe ai, cu ta para banda di Martin.... si. T'e mes mester ta mi yiu. Mi ta sinti esai como mama".

„No trata na bira unbez asina sentimental. Nos por larga esaqui para awor. Larga nos bam na un otro hotel".

„Spera un rato mas.... mira.... nan ta bai na sala di restauracion. Mi Dios, qui un dushi presencia e homber ai tin ainda!"

Cu wowonan cu tabata quima di dolor y duele, el a queda ta fiha e homber cu un dia a hura amor y fieldad na su pia y cu el a paga e amor y fieldad cu enganjo y infieldad.

Tampoco Martin Olden por a sospecha cu den e mes hotel aqui, algun paso su tras tabata para e muhe infame hunto cu su amante, e muhe cu a yega na traicion'e y caba cu alegria di su bida. Mirando com nervioso y pensativa su amante tabata e homber banda di dje tabata hari.

Y pa tenta e muhe el a agrega acerca:

„Tene cuidao pa bo no namor'e di nobo. Mucho bez sa socede na mundo cu hende ta sinja aprecia despues loque un dia el a tira 'fo. Pero ami no ta quere cu lo e quier tin nada di haber cu bo hamas". (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Rojo Riancho a caba di duna orde na su grupo di ayudante, e ta dicidi di sali riba su cabai pa bai contra Vito. cu e la manda haci un respondi den pueblo, Desapareciendo den e mondinan cu su cabai, Rojo Riancho ta pensa: Vito mester regresa pronto .... si e sheriff no a coge preso," Mientras tanto Vito ta haci tur lo posibel y ta avanza cu masha cuidau y ta trata di sconde su mes tanto cu e por entre e matanan y ta bisa pa su mes: „Si mi por hanjele sin tin cu bai pueblo, lo ta mihor....".Y pensando esaki e ta ripara di repente cu tin un candela sendi poco lecuw fei caminda e ta, y e ta dicidi di para, baha fei su cabai y ta mara e cabai na un di e mata nan, bisando: „Tin un candela sendi ey banda .... Laga nos mira ta ken nan ta." Y e idea di Vito ta, di camna poco bon scondi den e matanan y llega te caminda e candela ta, pa e mira si e por hanja sa ta kende, sperando naturalmente cu nan lo ta esun nan cu e ta busca, pa e no tin nodi di bai den pueblo, caminda su bida ta corre peliger.

Cuanto tempo un secreto mester ser warda?

Awe nos a scohe un titulo un poco stranjo, pero no di menos balor cu e otronan, pasobra secreto ta un dje obhetonan di hopi discusion i den hende bobo ya e no ta conserva su balor mas, pasobra e ta ser confia na mas cu un persona, pasobra un berdadero secreto no por ser confia na quende cu ta, pero na un persona cu ta digno di esai, pasobra pa bo confia un secreto na cualquier hende, anto mehor bo pone esaqui na radio of den corant. I ta hustamente p'esai nos ta seriamente di opinion cu tin hopi hende ta bruha den loque ta nifica secreto, pasobra nan ta yama cualquier pasashi secreto, cualquier suceso ta secreto i cualquier verdriet nan ta duna nomber di secreto. Mucho bez ta socede cu ora cu un persona ta den necesidad, e ta duna esaqui nomber di secreto, pasobra e no ta desea pa esaui ser conta mas leu pa e persona cu el a pidi pa fie. Sinembargo lo e confia e secreto aqui na diferente otro hende, te ora cu e hanja e placa pa e necesidad ser cubri i e ora ei el a termina su secreto.

Sinembargo esaqui nos ta yama un error. pasobra nificacion di un secreto ta di mucho mas balor. Asina cu un cos ta solamente di interes di un banda sol, anto nos mester desvia foi e nificacion di secreto.

Secreto no mester bira un interes general. pero e mester ta algo na bienestar general. E ora ai e ta un secreto. Un secreto mester ta igual na un condecoracion. E persona cu a duna bo e secreto mester ta un hende cu ta considera bo masha i e mester ta un honor pa bo.

Sinembargo major parti di hende ta parti su verdriet cu un otro hende pa esaqui bira mas lihe p'e, ora cu e ta sinti cu e verdriet ta mucho pisa p'e sol. Esaqui nos ta yama mas pres un abuso. pasobra ta cada hende mes mester carga nan verdriet. mescos cu cada cas tin di carga su cruz.

Otro hende ta duna nomber di secreto na cualquier redashi cu e quier haci.

Un otro ta bai conta su amiga masha secretamente cu e mester pone tino riba su casa pasobra el a mir'e ta combersa diferente bez banda di alameda cu tal i tal mucha muhe Pero e ta suplik'e alavez di no menta su nomber. Pasobra e ta considera cu esaqui no ta un redashi ni tampoco quibramento di un bida matrimonial. pero ta un secreto cu el a bin conta e muhe.

I pa caba di danja e asunto e ta pone e muhe hura cu lo e no menta su nomber. pasobra su casa tampoco no quier pa e hanje den redashi.

Un otro ta biai masha na secreto bin conta su bicinja cu el a tende cu e arabier a bin cohe e set di meubel di sala trobe foi cas di Maria. pasobra esaqui no a paga. Ma cu e mahe tene esaqui secreto. pa e no hanja su nomber den bomboshi.

Un otro ta bin conta su bicinja cu el a tende cu ta quita nan a quita e yiu di tal bicinja foi trabao. pasobra el a horta shimis. Pero cu esai ta secreto i e no quier tende su nomber menta.

Un otro ta bai conta su bicinja na waya cu e a' tende cu Rosa ta bai casa i e ta munstra cu e casamento aqui a tuma luga masha riba man. pero cu na hende a confie cu tin algo abao i hasta cu Veni Creator nan ta bai casa. pero cu esai ta secreto i cu e no quier pa su nomber ta menta.

Na trabao tambe diferente trahadornan ta bai cerca nan chef i ta bai conta esaqui un of otro cos riba nan colega. Mientras nan ta hura e chef pa e no bisa cu ta nan pasobra esai ta secreto.

I di es manera aqui nos por sigui menciona ainda masha hopi prueba mas den cual nos ta mira cu masha hopi hende ta comprende robez ta quico ta e berdadera nificacio di SECRETO!

Segun nos opinion. un secreto mester ta solamente den dos hende, esta entre *mama i yiu*, pasobra e persona sagrada aqui sol t'e unico ser na mundo den quende bo tin siguranza cu bo secreto ta bon warda. Hamas un mama lo denuncia secreto di su yiu. pasobra un mama ta tuma culpa di su yiu riba dje. un mama ta tuma morto di su yiu p'e i hamas lo e denuncia su yiu. pero lo e muri bai hunto cu e secreto den su tumba.

Awor naturalmente nos no quier bisa cu esaqui cu no tin hende cu por warda secreto. Leu foi un tal pensamento. Tin personan cu pa nan doctrina i nan consagracion nan a hura na warda secreto di nan prohimo i hamas bo secretonan di mas profundo lo ser denuncia.

Tambe tin personan di caracter cu hamas lo avergonza e confianza cu bo a deposita den nan. sinembargo lo ta mucho mas mehor cu hende por tene su secreto pa su mes.

Un secreto ta bo catibo tanten cu bo ta conserv'e. pero e ta bira bo maestro tan pronto cu bo denuncie I ta p'esai e conseho di mas mehor di mundo. ta pa cada hende warda nan mes secreto.

Un secreto por ta warda tambe den tres hende, esta: ora cu e dos otronan a muri. pasobra morto no por papia. I un secreto no mester ta confia ni na un muda. pasobra cu su gesticulacionan i moveccionnan e por reda bo. Ademas di esai no tin hende mas curioso. ni mas redado cu hende muda. Pues anto. ni cerca esaqui cu no por papia. bo secreto no ta bon warda.

Sin ofende ningun sexo, pero nos mester bisa acerca. cu como rabia di lo ta masha aconsehable. pa cada un queda cu su secreto. pasobra nos cada un tin di nos. i cu cada secreto mas cu bo hanja pa warda di un otro. bo responsabilidad ta bin bira asina grandi, bo carga ta bira asina pisa. cu tin bez ta imposible pa bo sol carg'e.

Munstra p'esai un amigo bo carinjo, dun'e bo aprecio, recobra su amistad. pero warda bo secreto pa bo mes. pasobra cerca ningun otro hende e no por ta mehor conserva cu cerca bo mes.

Pasobra un sabio a yega di bisa: cu quende cu a bisa cu e tin un secreto di hende warda. practicamente a denuncia caba mitar di dje. mientras e otro mitar lo e no warda mucho mas.

P'esai nos a duna aqui e splicacion entre secreto i redashi. pasobra un secreto di su mes ni de capotero ningun hende lo no confia ningun hende. Pero un redashi riba otro esai nos ta haci cu mucho mas facilidad.

Cumpleanjos feliz

Senjor Lodovico Wolff, kende a cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposa Goita, su yiunan Luis, Guanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas. su suegro y suegranan, su nietonan, rumannan Theresa Wolff y demas familia Wolff y Tromp.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea F. B. Tromp cu a haci 39 anja di edad awe.

— — —

Awe ta celebra 19 anja di feliz existencia e hobencita Luisa Dania, pa cua motibo nos ta mandele nos felicitacion.

— — —

Tres anja di feliz union matrimonial a cumpli awe e pareha senjor Alfonso Theodoro Henriquez y senjora Rosaura de Henriquez y nan ta ricibi felicitacion di Filomena y Henrique. Poli. Jossy. Margo. Anna. Isabelita Verhoeks, especialmente di e dos yiunan Rita y Jerry Henriquez.

— — —

Sincera felicitacion ta bai tambe pa e pareha senjor Martin Trimo y senjora Nicolina di Trimo cu a haci 31 anja casa awe.

— — —

Hopi felicitacion pa senjora Johanna M. Solognier cu a haci anja awe, ta nos deseo.

— — —

Francisco Calixto Dijkhoff a cumpli awe 9 anja di existencia. pa motibo cu nos ta deseele tur cos bon.

— — —

Su esposa Regenita, yiunan Elaine y Any, su mama, rumannan suegronan, cunjanan, y su amigonan di Lago Commissary ta laga fellicitcer senjor Debaristo Kock, cu a haci 27 anja ayera.

— — —

Masha pabien ta bai pa Calin Croes, cu ta haci 39 anja ayera, di su esposo Pedro, yiunan Graciela, Anna, Marai, Lusiana, rumannan, subrinanan, familia y Eliza Martijn.

— — —

Awe e pareha senjor Pedro Croes y senjora Calin de Croes, ta celebra 14 anja casa, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan Graciela, Anna Maria, Lusiana, rumannan, subrinanan, compernan, comernan y demas familia.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Felis Vries, cu a cumpli 14 anja awe, di su tata Jacobo, su mama Catharina, rumannan Lucilla v/d Linden, Juanitá Maduro Ambrosio, Rosa, Juan, Maria, Leon, Jacinta, Bernardina, Catharina Vries, tantanan, omonan, padrinonan Jan Stamper, Johan Stamper, su madrina Demetria Wever su sugrinonan Silvanio, Crecensio Maduro; su subrinanan Silvia, Agustina, Ivonia Maduro, Olivia, Mercedes, Ludwina van der Linden, cunjanan Preseliano Maduro, Jacobo v/d Linden, Aura Vries especialmente di Mener Goes, su amigonan di school di Brazil Cristo Rey.

— — —

Luisa Danje tambe a cumpli 14 anja di existencia ayera, pa cua motibo felicitacion ta bai pe di su amiganan Maria, Candy, Rita, Senny, Chichi y Edgar.

— — —

Awe e hobencito Heraldo de Cuba ta cumpli 9 anja. Su tata Johans, su mama Nicolina, rumannan Antonina Thomas, Arelio, Masei, Asi, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrina Sisi, su padrino Siriaco y Pedro van der Linden, su tanta y omonan ta laga felicitere.

— — —

Su mama tata y su ruman ta desea Lucia Dubero cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

Un hombre de negocios en el siglo XV

Entre los mercaderes audaces que en el siglo XV se esforzaron por mejorar las relaciones comerciales con el Próximo Oriente, que Europa hacia después de las Cruzadas a través de las Republicas italianas y del comercio catalan, hay una figura interesante, aventurero de gran estilo, nacido en Bourges y que se llamaba Jacques Coeur, cuyo centenario se cumple en este año.

Cuando emprendió su primer viaje a los paises del Próximo Oriente tenia mas de 30 anos. Sin gran fortuna, pero rico en audacia y ligero de escrupulos, esperaba encontrar en Oriente un campo de acción a la medida de sus ambiciones. Los comienzos fueron dificiles; en 1432. la pérdida de un cargamento importante. a lo largo de las costas de Córcega. parecia comprometer su porvenir. pero cuando el Rey de Francia Carlos VII le tomó bajo su protección. Jacques Coeur consiguió edificar una fortuna colosal. Su empresa adquirió importancia. Siete galeazas surcaban para él el Mediterraneo y numerosas naves aseguraban un cabotaje activo a lo largo de las costas de Provenza y del Languedoc.

Sus navios visitaban regularmente. como todos los de los grandes comerciantes de la época. las escalas de Levante; escalas fructuosas porque, como durante toda la Edad Media. las riquezas exóticas de Oriente llenaban los tinglados de Alejandria, de Beirut y de Famagusta: la pimienta negra de Ceilan, el gengibre de Arabia. la canela de China. la nuez moscada de las Molucas, los caderos de Egipto, el alcanfor de Sumatra, las telas de oro de Damasco, los tapices de Persia, el incienso de Hadramaout y el ambar gris de Oman. Gracias al favor de que gozaban esos productos en todo el Occidente, y también a la solicitud de Carlos XII, que para ciertas ventas le concedió un verdadero monopolio. Jacques Coeur pudo hacer negocios muy ventajosos. Por otra parte. tenia un verdadero genio de la organización. Desde el Norte de Francia hasta las costas francesas del Mediterraneo estableció una apretada red de vias comerciales. y en las rutas ya tradicionales del Mediterraneo riental escalonó despachos. regentados por factores competentes. Su actividad fué incansable y abarcó muchos campos de acción. Bajo su impulso. Montpellier volvió a ser una ciudad próspera. y las famosas y antiguas ferias de Lyon y de Troyes encontraron de nuevo su antiguo esplendor. Al mismo tiempo, queriendo dar una base mas sólida a su negocio. se lanzó a explotar las minas de la región de Lyon y del Beaujolais. En el valle de rio Brevenne. por ejemplo, en la explotación de los yacimientos de plomo argentifero. trabajaban para él doscientos obreros.

Fué también un personaje oficial, que desempeno cargos importantes. En 1439 Carlos VII le nombró Gran Argentario; en 1447 fué Visitador General de las Cabelas del Languedoc, y. por ultimo. en 1448 el Rey le nombró Miembro del Gran Consejo. Su poderio y su riqueza fueron entonces sin par en el Reino de Francia.

x x x

El brillo del éxito no debe. sin embargo, hacer olvidar los defectos del hombre; Jacques Coeur consideraba a probidad como una virtud un tanto molesta en los negocios. Alteraba la ley de las monedas; en Rodas fundió 30.000 ducados de ley demasiado baja, produciendo la indignación de los hombres de negocios de Alejandria. Especulaba y prestaba con intereses usurarios, a veces del 50%. Como visitador general de las Cabelas del Languedoc. sus concusiones, es decir, exaccione indebidas en provecho propio. fueron innumerables: Abusando de su cargo y traficando con su influenciac robaba a la vez al Rey y a sus subditos. En Oriente expertó monedas de plata. hizo trafico de esclavos, y aprovisionó en armas a los enemigos de la cristianidad. Tantas exacciones, fraudes y abusos le valieron, como es natural, odios duraderos; ademas, su fabulosa fortuna su lujo inaudito, el insolente esplendor de sus hoteles en Montpellier, en Paris, en Tours y, sobre todo, en Bourges, despertaron muchos celos.

El Rey acabó por retirarle su confianza y Jacques Coeur, que habia llegado a la cuspide de la fortuna y de los honores iba muy pronto a comprobar amargamente la pequena distancia qua hay del Capitolio a la roca Tarpeya. Su desgracia hizo de él un hombre vulnerable y sus numerosos enemigos lograron meterle en la carcel, siendo condenado en 1453 a pena de prisión y confiscación de todos sus bienes. Logró, sin embargo, huir y se refugió cerca de Papa, quien le concedió su protección. Murió en la isla de Chio, el 25 de noviembre de 1456. en el momento en que acaba concedérsele el titulo de „Capitan General de la Iglesia contra los infieles conferido por el Papa Calixto para que condujera una Cruzada contra los turcos.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe Lorenzo ta llega cas fei trabau cu hopi hamber. Promer cos cu e ta haci ora e llega ta bai derechito caminda e stoof ta, pa e mira kiko tin den e weya nan, „Ah, Kiko tin pa come?", Lorenzo ta puntra mientras e ta dirigiele na e stoof y ta lanta e tapadera. Pepita ta drei mirele y ta contesta: „Galinja hasa cu tabata". Esaki si Lorenzo a gusta y ta exclama jen di alegria: „Esta bon." Y pensando solamente na e doeshie galinja cu e lo bai saborea, Lorenzo ta sali distraido cu e tapadera den su man, fei cushina keriendo cu tabata su sombre, mientras cu e la tapa e weya mes cu su sombre. Pepita a ripara e locura cu Lorenzo a caba di haci y ta bisa Lorenzo: „Lorenzo, trece e tapadera di e weya." E ora Lorenzo a bin mira con e la ekivokele y ta bolbe mes ora cu e tapadera den cushina pa e ponele na su lugar y kita e sombre fei riba e weya, bisando: „Oh, Cualquie hende por ekivoca, Pepita." Pepita no a haci nada mas cu keda mirele poco asombra.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DINSDAG 16 OCTOBER 1956 — No. 2656

Onderzoek verlangd naar bron van geruchten omtrent Koninklijk Gezin

Het is noodzakelijk einde te maken aan onhoudbare toestand

In het Britse zondagsblad „Sunday Pictorial" is een publikatie opgenomen, waarin beweerd wordt dat in Nederland ministers en politici, die in contact staan met de moeder van Z.K.H. Prins Bernhard er naar streven H.M. de Koningin tot abdicatie te bewegen. In het stuk wordt de naam van mr dr I. G. van Maasdijk genoemd, die in een gesprek met een Britse journalist de „moeilijkheden" ten paleize zou hebben aangeboord.. Mr. Dr. Van Maasdijk is werkzaam op het kabinet van H.M. de Koningin. De in het stuk genoemde heer Van Maasdijk heeft evenwel verklaard „niemand ooit interviews over of rond Soestdijk gerezen publikaties te hebben gegeven." In Nederlandse regeringskringen is men zeer verontwaardigd over de publikatie in het Britse zondagsblad. „Het spreekt vanzelf," aldus de RVD," dat hiervan schijn noch schaduw waar is. Het is diep te betreuren dat niet geschroomd wordt dergelijke onzinnige beweringen aan de openbaarheid prijs te geven".

Wonderlijke elementen

De NRC schreef gistermiddag over de publikatie in de „Sunday Pictorial" en de tegenspraak van mr Van Maasdijk, dat in het een en het ander zoveel wonderlijke elementen voorkomen dat een nader onderzoek gewenst is, waartoe de regering het initiatief dient te nemen.

Aanknopingspunten

De bronnen van de verhalen, die telkens weer in de buitenlandse pers opduiken, moeten worden opgespoord. Voor zulk een onderzoek is een aanknopingspunt in de publikatie van de „Sunday Pictorial" te vinden, omdat thans voor het eerst door een buitenlandse journalist terecht of ten onrechte een bron is aangewezen. In dit verband vermelden wij - aldus de N.R.C. - dat reeds lang geruchten liepen, dat de heer Van Maasdijk een zekere rol speelde in de omgeving van de koningin. Het is in de eerste plaats in zijn belang, dat zulk een onderzoek geschiedt.

Naar aanleiding van de inlichtingen, die het A.N.P. van zeer bevoegde zijde vernam, schrijft het blad, dat de ontkenning van enig direct en indirect contact tussen de koningin en mej. G. Hofman uiteraard onvoorwaardelijk dient te worden aanvaard. De vraag rijst evenwel, of buiten medeweten van de koningin haar omgeving zich ook dergelijke contacten onthoudt.

Minder grote duim

„Het Parool" schrijft over de kwestie van de „Sunday Pietorial" en de tegenspraak van mr Van Maasdijk beide afwijkende lezingen momenteel te willen laten voor wat zij zijn.

Wel beschikken wij - aldus het blad - over bepaalde inlichtingen, die ons aanleiding geven in dit geval aan te nemen, dat de betrokken Britse journalist over een minder grote duim beschikt dan uit het verhaal van mr Van Maasdijk zou moeten blijken.

Belangrijker lijkt het blad echter nog voor het ogenblik wat vaststaat, en wel dat iemand uit de naaste omgeving van de koningin blijkens zijn eigen mededeling tijdens een door hem geboden lift met een buitenlandse journalist een uitvoerig gesprek heeft gehad over wat men nu wel eufemistisch de moeilijkheden op Soestdijk kan noemen, maar wat geleidelijk een omvang kreeg van een staatkundige aangelegenheid van de eerste orde.

Het blad noemt het de plicht van de Nederlandse regering het Nederlandse volk in te lichten en een noodzaak om een einde te maken aan de onduldbare toestand, dat personen uit de omgeving van het koninklijk huis persoonlijke contacten onderhouden met de buitenlandse pers en daardoor in elk geval indirect meer voedsel geven aan de stroom van geruchten.

Geen contact

Van zeer bevoegde zijde verneemt het A.N.P. in verband met de onzekerheden, die blijken voort te bestaan naar anleiding van de in de afgelopen zomer rondom Soestdijk gerezen vragen het navolgende:

„De bemoeiingen, waartoe H.M. de Koningin reeds geruime tijd geleden opdracht gegeven heeft tot net bereiken van een doelmatiger coordinatie van de verschillende diensten van het koninklijk huis vinden geregeld voortgang. Hare Majesteit wenst zich uiteraard op de te treffen voorzieningen rustig te beraden, teneinde naar alle zijden een zo juist en bevredigend mogelijk resultaat tot stand te zien komen. Vanzelfsprekend zal ook nog verder overleg te plegen zijn met Z.K.H. de prins der Nederlanden, waartoe eerst na diens terugkeer uit de Verenigde Staten van Amerika in begin november gelegenheid zal bestaan.

Voorts diene, dat H.M. de Koningin indertijd heeft gemeend het beste de rust der gemoederen in den lande alsmede die van alle betrokkenen te bevorderen door voor onbepaalde tijd geen betrekkingen met mej. G. Hofmans te onderhouden, met wie hieromtrent volkomen eensgezindheid bleek te bestaan. Het behoeft dan ook niet meer te worden bevestigd, dat sindsdien generlei verbinding direct of indirect wordt onderhouden. Wanneer van sommige zijden met name in de buitenlandse pers-organen, er op is gezinspeeld, dat zulks anders zou zijn, is dit totaal in strijd met de waarheid".

Jurering „Koninklijke subsidie"



Voor de tiende maal in successie vond Dinsdag in Amsterdam de Jurering plaats voor de Koninklijke subsidie voor de vrije schilderkunst, kortweg de „Koninklijke Subsidie". We zien hier v.l.n.r. rond de tafel tijdens de beoordeling van een der werken: H.H. Kamerlingh Onnes, Henk Broer, E. Kleima, Jo Mulder (Voorz.) R.J. Drayer, Jan van Heel, de penningmeester G. van Vliet, Jean Adams, Kees Keus en secretaris Mark Kalthoff.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Mijn moeder wil die met de kleinste gaatjes"....

„Mi mama kier esun cu buraconan di mas chiquito".

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Opening radiotelefoonverbinding Bovenwinden-Amerika

Zoals bekend mag worden verondersteld wordt het Little Bay Hotel op St. Maarten vooral in het toeristenseizoen druk bezocht door Amerikaanse toeristen uit de Verenigde Staten en Porto Rico.

Meermalen is in het korte bestaan van het hotel de behoefte gevoeld door deze toeristen om met Porto Rico of Amerika in telefonische verbinding te kunnen treden voor familie aangelegenheden en ook voor het regelen van hun zaken.

Teneinde aan de wens van deze toeristen zoveel mogelijk tegemoet te komen en het bezoek van toeristen aan St. Maarten zo aantrekkelijk mogelijk zou zijn vanuit St. Maarten Rgering aan de Lands Radiodienst het daarheen te willen leiden dat het moglijk zou zijn vanuit St. Maarten in telefonische verbinding met Porto Rico en de Verenigde Staten te komen.

Door de Lands Radiodienst is inmiddels het nodige verricht en na gehouden proefnemingen is in overleg met de Radio Corporation of Puerto Rico en de American Telephone & Telegraph Company besloten vandaag de commerciele telefoonverbinding tussen St. Maarten en San Juan en via San Juan met de Verenigde Staten, te openen.

Tijdens een bezoek van de Heer Heufke uit Aruba, een der directeuren van Little Bay Hotel, aan St. Maarten werd deze een proefverbinding aangeboden met de Heer Leo Bouman, vertegenwoordiger van het Antilliaanse Toerisme in New York. Deze telefonische verbinding slaagde uitstekend en beide heren getuigden aan de L.R.D. hun tevredenheid over hetgeen in zulk een korte tijd kon worden bereikt.

Op 16 october zal de wnd. Gezaghebber van het Eilandgebied de Bovenwindse Eilanden namens de Minister van Verkeer en Vervoer de verbinding officieel openen, middels een gesprek met een autoriteit van Porto Rico.

Na dit officiele telefoongesprek zal de verbinding voor het publiek als geopend worden beschouwd.

Het vertrouwen mag worden uitgesproken, dat deze verbetering van de communicatie faciliteiten voor St. Maarten het toerisme voor de Bovenwindse Eilanden zal stimuleren. - (R.V.D.).

DE LIBANON RATIFICEERT RECHTEN VAN DE VROUW

De Libanon heeft als 23ste land het internationale verdrag geratificeerd, waarbij de rechten van de vrouw geregeld worden.

Tot die rechten behoren het stemrecht en het recht om een openbare functie uit te oefenen.

De Libanon is hiermede een van de eerste Arabische landen, die rechten van de vrouw heeft erkend.

Jordanie roept hulp van de Veiligheidsraad in

Situatie zou zeer ernstig zijn

NEW YORK — Jordanië heeft gisteren officieel verzocht zo spoedig mogelijk een vergadering van de Veiligheidsraad te beleggen om „de zeer ernstige toestand, die door de incidenten van 11 oktober is geschapen," te bespreken.

Bij dit incident zouden meer dan honderd militairen aan weerskanten zijn gesneuveld, toen Israelische troepen 16 km op Jordaans grondgebied binnendrongen. Volgens deskundigen was dit het grootste treffen sinds het Israelisch-Jordaanse bestaand in 1949.

David Ben-Goerion, de Iraelische premier, heeft gisteren in het parlement verklaard, dat het doel van de Israelische regering „is de vrede te bewaren, zelfs als deze onstabiel is".

Israel, aldus Ben-Goerion, is zich bewust van de dreigementen van Nasser tegen Israel. De politiek van Israel is gebaseerd op zelfverdediging. indien Israel wordt aangevallen. „Ik geloof evenwel niet, dat oorlogen welk probleem dan ook kunnen oplossen", aldus de premier.

Wat betreft de verzoeken van Israel om wapens met het oog op de aanvoer van wapens naar de Arabische landen uit de Oosterse landen, zei Ben-Goerion, dat Engeland ook wapens aan de Arabieren heeft geleverd, maar weigert deze aan Israel te verschaffen. De Verenigde Staten, aldus spreker, hebben hun bondgenoten aangemoedigd wapens aan Israel te leveren om het machtsevenwicht in het Midden-Oosten te herstellen. Ben-Goerion sprak zijn warme dank aan Frankrijk uit voor de ontvangen wapenhulp.

Mas noticias for di Suriname

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO.— E promer partido cu Los Tricolores de Solito, manera nos a publica ayera caba tabata contra di e oncena campeon di Surinam y a termina cu score di 2-1 na favor di e surinamenjonan. E publico cu a presencia e encuentro aki tabata numeroso y entre nan tabata tin e gouverneur di Surinam y e Gobernador di Aruba Sr. L. C. Kwartsz cu nan senjora. E actuacion di e muchanan arubiano a sufri un handicap pa motibo cu nan no ta custumbra cu yerba, pero sinembargo nan sistema di wega a worde admira. Espécialmente e actuacion di keeper Caster tabata fantastico y a cosecha aplauso pa e oncena arubiano. Despues di a hunga mas den defensa den e promer mitad e muchanan di Solito a reacciona mihor formando hopi atake peligroso. E unico goal di RCA a worde anota pa centerhalf Cai Helder pafor di doelgebied cu un canjonazo eu a sorprende tur hende. E goal di gana pa Robinhood a worde anota apenas un minuut promer cu e partido a termina pa e mes un hungador. Kruin, cu a anota e di promer. Awe noehi RCA lo hunga su segundo partido y lo ta contra di Transvaal.

Eleccion di L.E.C. na December

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di bon fuente den luna di December lo tin eleccion di Lago Employe Council.

F. H. Ritfeld (presidente) E. D. Tromp. G. Giel y L. Dirksz lo tuma nan retiro, como e periodo a pasa. Dos anja largo nan tabatin sesion den LEC.

E eleccion pa e 4 candidatonan lo tuma lugar dia 5, 6 y 7 di December, mientras e eleccion mes lo worde teni un siman despues dia 12, 13 y 14 di December.

Speur Canisia a celebra 40 anja cu e la drenta combento

ORANJESTAD. — Ajera tabata 40 anja pasa cu E. W. Zuster Canisia a drenta combento na Voorschoten. Trinta y ocho anja Zuster Canisia a traha na Aruba, y casi tur hende riba nos isla lo conoce e Zuster simpatica aki.

No tabatin celebracion oficial, pero sigur Zuster Canisia a ricibi hopi felicitacion.

Administrateur-econoom V. Bellm di San Pedro Hospitaal a fallece

ORANJESTAD. — Despues di un maleza di diez dia Senjor V. J. M. A. BELLM, cu tabata administrateur-econoom di San Pedro Hospital di Verona na Oranjestad a fallece diadomingo anochi banda di 10 or. Senjor Bellm tin 35 anja y e la laga su senjora y tres jiu atras.

Siete anja pasa Senjor Bellm a jega Aruba den servicio di H.B.U. Na 1950 e la contrae matrimonio cu senjorita M. J. Brummer, y nan tabatin tres jiu, un di cinco anja, un di tres y un di 1anja .

Na 1954 Senjor Bellm a drenta servicio di San Pedro Hospital.

Su fallecimiento a causa gran consternacion na Oranjestad, y hopi hende a presencia e entierro ajera tardi cinco or cu a sali foi San Pedro Hospital pa Santana Catolico na Oranjestad.

Nos condolencia ta bai pa e famia, y Dios duna nan forza den nan verdriet.

Un sala repleto di hende a goza di e concierto hubenil "Aruba Symphonie Orkest"

SAN NICOLAS.— Diadomingo dia 14 di October a tuma lugar den Cultureel Centrum di San Nicolas, e tercer concierto hubenil di e Aruba Symphonie Concert, bau direccion di senjor J. Stam, cual representacion tabatin un sala repleto di hende.

E huhentud tabata scucha cu masha atencion na e splicacion cu senjor Stam tabata duna di cada pieza cu nan toca y ta sigur cu ta e splicacion aki a yuda e concierto tin asina hopi exito. Despues di e concierto hopi mucha tabata comenta, y tambe e hubentud cu mayoria di biaha tabata tin atencion solamente pa bolero, rumba etc. tabata papia di e concierto aki. Segun nos a tende nan lo duna e ultimo concierto hubenil di anja aki poco tempo y probablemente na Savaneta. Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor Stam y su ayudantenan cu e exito obteni.

Otro siman reunion di „Stichting Geestelijke Volksgezondheid"

ORANJESTAD. - Diamars dia 23 di October lo tin un reunion general di miembronan di „Stichting Geestelijke Volksgezondheid op Aruba".

E reunion lo cuminsa 8 or di anochi den Warda di Polis di Oranjestad. Nan lo papia lo siguiente:

Bishita di profesor Querido na nos isla.

Prome conferencia di „Geestelijke Volksgezondheid" na teritorio di Caribe cu nan lo tene na Aruba na principio di 1957.

E ser miembro di federacion mundial pa „Geestelijke Volksgezondheid". Tambe Pastoor Burgemeester y Huez Schaafsma lo duna nan opinion over di geestelijke ongezondheid op Aruba.

Asociacion pa combati alcoholismo riba Aruba lo haci un proposicion atractivo, despues nos lo scirhi mas tocante di esaki.

Santa Paula a drenta cu 194 pasageros

ORANJESTAD. - Awe merdia banda di un or "Santa Paula" di Grace Line lo drenta haaf di Aruba. A bordo tin 194 pasageros entre cual tin 62 cu ta hasi un cruise.

Manjan profesor Ten Houte lo papia den Club Suriname

ORANJESTAD. - Segun nos a ter informa majan mainta profesor dr. J. H. ten Houte lo jega Aruba. Profesor Ten Houte a tene algun leccion na Corsouw, y mas anochi lo e tene un discurso aki na nos isla.

Den Club Suriname lo e papia tocante su „Reisindrukken foi Surnam". Vereniging Suriname y Volksuniversiteit Aruba a haci e conferencia aki posibel. Senjor H. Hermans di werkgroep di sciensia di naturáleza lo acompaja profesor Ten Houte.

E lavanderia di Lago ta bai sera

SAN NICOLAS. — Segun informacion di e directie di Lago, e conocir lavanderia di Lago, caminda e trahadornan ta laga laba nan panja, lo sera den e promer kwartaal di 1957. Despues cu senjor J. J. Horigan a participa algun anja pasa cu e compania lo pasa pa un reduccion drastico, den cual nan lo caba cu diferente ramo di servicio, cu no ta tanto necesario pa e rafinacion di petroleo, ya hopi a worde sera, esta Lago Heights y Esso Heights Bachelor Quarters, Lago Heights Bungalows, Esso Heights Dining Hall, e Bowling Alleysnan, Colorado Point Service Station y un parti di e Colony Bachelors Quarters. Tambe nan lo pasa Lago Club pronto den otro man.

Probablemente nan lo ofrece e trahadornan den e lavanderia, especialmente e hombernan, otro trabau den otro departamento, mas tanto posibel.

Un report personal



Sinta na White House, president Eisenhower a hasi un declaracion personal di estado di nacion americano na un audiencia nacional pa television. Sra. Eisenhower ta sinta un banda. President Eisenhower a bisa di situacion di Suez: „Nos no por bisa ainda si e asunto por worde arregla cu justicia y di un manera fair pa tur partido. Pero si nos sabi cu .... Merca lo no larga ningun esfuerzo of ocasion pasa pa salba paz."

MOLENS, VERTROUWDE WACHTERS IN HET HOLLANDSE LANDSCHAP

De molen is vanouds een der samenstellende delen van Nederlands reputatie en aantrekkingskracht als toeristenland. Met de klompen de tulpen en de Volendammers prijkt de molen op bijna elk souvenir, dat in het vacantieseizoen in de Lage Landen bij de zee wordt verkocht. Molens worden geschilderd en getekend op bordjes en schalen, tegels en hoofddoeken. Zij zijn een geliefd symbool van Nederland en de buitenlandse toeristische voorlichting schildert Nederland daarom af als een land vol molens — bij wijze van spreken zou er geen Hollands landschap zonder molen bestaan; zou men overal waar men reist molenwieken aan de horizon zien en schone molenaarsdochters met geruite boezeroenen en rode appelwangen in een molenvenster zien waar men maar kijkt.

Dat is de overdreven, onjuiste, slechts bij vreemdelingen bestaande voorstelling van Nederland als molenland. Het ware verhaal van de molens — minder pittoresk maar interessant genoeg — is slechts aan weinigen bekend en zelfs in het eigen land zijn er velen, die de schouders ophalen en beweren, dat „al dat gedoe rond die molens" een onwerkelijke, op niets gebaseerde cultus ten behoeve van het vreemdelingenverkeer is.

Beide voorstellingen zijn geheel en al onjuist. Het ware verhaal van de molens grijpt dieper in de plattelandsgeschiedenis van Holland dan men denkt en in elke molen, die men thans nog in Nederland ziet, is een levend monument van die geschiedenis. Maar dat niet alléén: veel molens zijn nog in bedrijf en zetten daarmede een traditie voort, die in honderden jaren agrarische cultuur heeft bestaan.

Rudimenten van een oud ambacht.

Zulke werkende molens zijn overblijfselen van het levende ambacht van de molenaar of mulder, de man die voor de boeren in de omtrek en later voor de meel- en broodfabrieken de tarwe, rogge en gerst zorgvuldig wist uit te malen tot meel en bloem, zemelen en gries, al naar gelang hij de zware molenstenen afstelde. Dat is het vertrouwde beeld van de mulder, staande aan de „kaar" (trechter) waarin hij de tarwekorrels uitgoot, of aan de sleuf waarlangs de witte bloem in een onafgebroken stroom — enigszins warm door de bewerking — de maalstenen verliet.

Zo kan men nu nog de molenaar zien staan, af en toe met de hand wat meel fijn wrijvend om vakkundig vast te stellen of de gewenste kwaliteit wordt verkregen. En op het witbestoven erf, waar boerenkarren af en aan rijden, kan men de molenaar zien als hij de lucht afzoekt om weersveranderingen waar te nemen, waarnaar hij zijn wieken zou moeten richten: molenaars zijn vanouds grote weerkenners met een eigen meteorologische waardebepaling en vocabulaire. Want ook dat behoort tot zijn ambacht: de wieken te bespannen met het bruine zeildoek — zorgvuldig tegen het latwerk van de wieken vastgemaakt om stukslaan te voorkomen. Dat werk, gevaarlijker en meer spierkracht vereisend dan men denkt, was 's morgens de belangrijkste taak van de molenaar; het optuigen van zijn molen was en is een strategische manoeuvre, die — als elk waarachtig ambacht — ervaring en vakkundigheid vereist. Die arbeid heeft de Nederlandse taal met een geheel eigen, beeldende terminologie verrijkt. De molenvang bijvoorbeeld is de klem waarmede de molen stilgezet, als het ware verankerd wordt; wanneer nu iemand wil uitdrukken: de zaken zijn in de war, er is geen houden aan, kan hij de molenaar nazeggen: de molen loopt door de vang. „Dat is koren op zijn molen" betekent tegenwoordig: dat vindt hij prettig, maar vroeger hield dat werkelijk in, dat de molenaar als goed ambachtsman verheugd was, wanneer hem goede grondstof werd voorgezet en dat hij blij was, wanneer er werk aan de winkel bleek te zijn. En „een klap van de molen" (wiek) is ongetwijfeld een geducht bedrijfsongeval geweest; tegenwoordig gebruikt men die uitdrukking voor iemand, die erg vreemd gaat doen: hij heeft een klap van de molen gehad.

Geen landschap is Hollandser dan zo'n hoek van een polder, waar een molen, omzoomd met struikgewas en een rietkraag, zijn wieken verheft tegen de bewolkte lucht, een schouwspel dat in alle seizoenen boeiend is en dat dan ook door talloze grote en kleine schilders in alle tijden is vereeuwigd. Zoals bijna elk ambacht gaat ook het molenaarsbedrijf terug tot in de oudheid; reeds de Ouden noemden de molen en in het Nieuwe Testament wordt de molensteen genoemd in de veroordeling van de mens, die ergernis geeft. En zoals bij veel ambachten, neemt ook bij het molenaarsbedrijf de vrouw een belangrijke plaats. „Die schöne Müllerin" zoals Franz Schubert haar in een liedercyclus heeft bezongen op teksten van Duitse dichters.

De molenaarsknecht, de molenaarsdochter

Overal ziet men hen terug in de literatuur, in sprookjes en gedichten, in streekromans en liederen. Zij hebben altijd tot de verbeelding gesproken, omdat zij midden tussen de mensen stonden, die zolang als het dagelijks brood bestaat, hun koren bij de molenaar komen laten malen. Daar duiden ook nog de molenkoeken op, die in de Nederlandse provincie Limburg vroeger — en op sommige plaatsen ook nu nog — met Nieuwjaar door de molenaar aan zijn klanten werden gegeven. De molen speelde zelfs een rol in de Nederlandse sierkunst van de rijke 17e eeuw. Toen werden drinkglazen met 'n zilveren voet vervaardigd, die men molenglazen noemde. Als men in een buisje aan het glas blies, kwamen de wieken en de wijzers van een uurwerk op de molen in beweging. In sommige musea zijn zulke molenglazen bewaard gebleven.

De molen is nog een van de zeldzame ambachtsbedrijven, waarin de beoefenaar zelf ook woont: in talloze molens bevindt het woonhuis van de molenaarsfamilie zich onder in de molen ter weerszijde van de open kelder, waarin zich de molenstenen bevinden. Veel molenaars hadden vroeger de meest gesloten huishouding die men zich kan voorstellen.

Zij lieten zich door de boeren in natura betalen; aan marskramers leverden zij meel in ruil voor kleren, garen en band. Zelfs het steenbikken, dat geregeld nodig is om de molenstenen in conditie te houden werd door de molenaar zelf gedaan. Van tijd tot tijd moesten de groeven zowel in de bovenste maalstenen als in de onderste „liggersteen" opnieuw worden uitgehakt en op elkaar afgestemd, een nauwkeurig werk, waar veel tijd in ging zitten in de seizoenen, dat het molenwerk stil kon liggen. Bij veel oude molenaars ziet men op de rug van de handen de blauwe stippen, die duiden op de steenscherfjes, die in de loop der jaren in de handen drongen. Steensilicose (steenstof in de longen) is dan ook een echte beroepsziekte van molenaars geweest.

Zeer vele soorten.

Molens zijn er in talloze soorten en afmetingen. Vaste molens, standaardmolens, wipmolens, bovenkruiers en binnenkruiers, al of niet voorzien van karakteristiek uitstekende delen (assen, wieken, vang, kap, onderhuis en zwichtstelling, d.i. balkon), en dienstig soms voor nog meer doelen dan het meelmalen alleen. Voor Holland zijn de watermolens en korenmolens het meest kenmerkend. Maar er zijn — in de Zaanstreek — ook fabrieksmolens, die dienen om hout te zagen, rijst te pellen of papier te maken. Zij worden allemaal windmolens genoemd en hebben de vier molenwieken, die de wind vangen en die de molenas aandrijven dan ook gemeen. Maar er zijn ook molens met een andere aandrijvende kracht, zoals die van molenpaarden of de kracht van vallend of stromend water, dat schepraderen in beweging brengt. Deze laatste komen nog veel in Zuid-Limburg voor. De watermolens, die dienen om water omhoog te brengen en die voor de polderbemaling dienen, zijn vooral in Holland en Zeeland te vinden. De streek bij Kinderdijk in Zuidholland is beroemd om zijn watermolens, die ontelbare malen geschilderd, gefotografeerd en gefilmd zijn.

Waarom werd Holland molenland? Pas in de 12e eeuw werden immers de eerste molens uit het Oosten in Nederland ingevoerd. En hebben ook zuidelijke landen van West-Europa zoals België en Frankrijk, niet molens? Dit is inderdaad het geval, maar naar verhouding bezit Nederland de meeste molens. Bovendien zijn de molens onverbrekelijk verbonden met het Hollandse landschap, verbonden ook met de geschiedenis van Hollands erfvijand, het water en met de beheersing van het water in de polders onder de zeespiegel, achter de dijken. En bovendien, zij hier herhaald, hebben de wiekendragers een groot aandeel in Nederlands agrarische geschiedenis. Zij raakten hecht verweven met de regionale en plaatselijke evolutie - daardoor vertoont de vorm der molens veel gewestelijke verschillen. Het oudere type van de draaibare standaardmolen wordt in de Hollandse provincies bijna niet meer aangetroffen maar nog wel in Zeeland, Brabant, Limburg en Gelderland. Wipmolens, die een draaibaar bovendeel hebben, ziet men nog in de Alblasserwaard, een grote polder in Zuid-Holland. Ook tussen de boven- en binnenkruiers, waarvan alleen de kop en de wieken nog draaibaar zijn, 't meest voorkomend in de Hollandse provincies, bestaan grote verschillen.

De motor verdreef de molens.

Tot de industriële revolutie hebben molenaars altijd hun bestaan gevonden zo goed als scheepsbouwers of steenbakkers en andere ambachtslieden. De motor heeft de molen als bedrijf echter een dodelijke concurrentie aangedaan. De laatste decenia zijn veel molens aan de concurrentie van electromotor en benzine- of oliemotor bezweken. Onherstelbare schade [illegible] zijn toegebracht aan het Nederlands landschap, indien niet in 1923 de vereniging „De Hollandsche Molen" was opgericht, die het molenbezit tracht te behouden en te onderhouden.

Meer dan tweehonderd molens zijn door tussenkomst van de vereniging gerestaureerd en bijna elke maand verenigt zich een groep belangstellenden rond een molen, als een restauratie voltooid is en de molen weer in gebruik wordt genomen met de wapperende driekleur op de kap en vlaggen aan de wieken. Zo wordt op het platteland het molenaarsbedrijf nog in stand gehouden. Soms bedruipt het financieel zichzelf door de maalopdrachten van boeren, cooperaties en fabrieken; een goede molen haalt een jaarproduktie van 50 - 60 ton meel. Meestal wordt het gesubsidieerd door de vereniging, gekocht of op de monumentenlijst geplaatst, waarbij de oude molenaar zijn geliefde molen blijft bewonen en verzorgen. Soms ook wordt de molen van binnen gemotoriseerd en de wieken vervullen dan slechts nog decoratieve functie. Enkele malen zijn zelfs nog nieuwe molens gebouwd, maar zij wegen niet op tegen de 200 molens, die in de oorlog vernield of vervallen zijn. Om het molenbezit te propageren wordt jaarlijks op de naamdag van Sint Victor, de beschermer van de wiekendragers, een molendag gehouden, die zich concentreert op telkens een ander interessant molengebied.

In ere houden

Restauratie van molens geschiedt soms door architecten, maar meestal door echte molenmakers, zoals Hub. Adriaans uit Weert en M. Bos uit Almkerk, mannen, die elk molentype op hun duimpje kennen en die hun oude ambacht weer volop kunnen uitoefenen, nu overheid en particulieren zoveel belangstelling voor het molenbehoud aan de dag leggen. In veel dorpen staat de molen midden in de gemeenschap als een geliefde fiere wachter. Men noemt de molen daar bij de oude naam: „De Dog", „'t Roode Hert", „Lange Jan", „De held Jozua", „De Hoop", „De Fortuyn" enz. En ouders wijzen hun kinderen op de versjes en uithangborden die de molen versieren. Een Brabantse molen neemt de verplichting op zich jaarlijks 12 vat rogge voor de armen te malen. Elders worden voor het onderhoud plaatselijk inzamelingen gehouden. Ook komt het voor, dat een molen geadopteerd en opgekocht wordt door particulieren. Zo bezit een adelijke Utrechtse dame een molen in Scherpenzeel.

In Nederland hebben ooit meer dan 10.000 molens hun wieken boven het land geheven. Daarvan zijn er thans - in 1000 gemeenten - nog 1356 over. Vroeger drukte de ruststand van de molenwieken rouw uit of feestelijkheid, de molenaars stelden hun wieken naar de heersende stemming in de gemeenschap. Zouden zij nu hun wieken weer een uitdrukking moeten geven, dan zou 't die van hoop en optimisme zijn. Want de geliefde molens worden nu voorgoed tegen vernieling beschermd. „Als symbolische uitingen", zoals eens werd geschreven „van de Hollandse geest, die vol kracht tot strijden is, als het gaat om een groot doel".

H. W. de Witte.

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 November 1956 des namiddags om 5 uur zullen ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. Een betonstenen twee-verdiepingen pand, centraal gelegen aan de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat hoek Kazernestraat te San Nicolaas op 342 M2. erfpachtsgrond,

plaatselijk bekend als „B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat Nos. 2, 2A en 2B" en „Kazernestraat No. 1" (R.K. Militair Tehuis).

In 4 gedeelten verhuurd, totale huuropbrengst f. 500.— per maand.

II. een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 2,77 HA. gelegen te San Nicolaas, omvattende gedeelten van de Village Noord, Village Zuid, St. Maartenstraat, Sabastraat en Lagoweg.

In ca. 140 percelen verhuurd aan houders van op die percelen gestelde opstallen.

Totale huuropbrengst: ca. f. 1.200.— per maand.

III. Een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 3.73 HA. gelegen ten Zuiden van de Hoofdweg Oranjestad-San Nicolaas te Cura Cabaai.

Gedeeltelijk verhuurd aan houders van enkele op dit perceel gestelde opstallen.

Alle voormelde percelen staan ten name van wijlen de Heer Francisco Bislick (Hypotheekkantoor C. 27-35; C. 11-203 jo. C. 26-53; C. 11-161).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

Ballet- en Rhythmische Gymnastiekschool

o.l.v. ITA AHLERS

Gelegenheid tot inschrijven van nieuwe leerlingen op

Donderdag 18 October van 16.30 tot 17.30 uur en

Donderdag 25 October van 16.30 tot 17.30 uur

in de Societeit Bolivariana te Oranjestad.

TELEFOON BOLIVARIANA 1330.

Het Bestuur en de Eerwaarde Zusters van het San Pedro Hospitaal vervullen hiermede de droeve plicht U in kennis te stellen van het overlijden van hun administrateur-econoom

de Heer

VINCENTIUS BELLM

Oranjestad, 14 October 1956

Voor de vele blijken van deelneming, ondervonden bij het plotseling overlijden van onze beminde Confrater

P. fr. ALOYSIUS FRUNT O.P.

Pastoor van Suffisantdorp

betuigen wij onze oprechte dank.

PATER VICARIS.

Nieuwe serie Kinderpostzegels



Voor de dertigste maal komt er in Nederland een serie kinderzegels uit die vanaf 12 November verkrijgbaar zullen zijn. De zegels geven portretten weer ontleend aan schilderijen van 16e Eeuwse Meesters en werden vervaardigd door de Heer P. Wetselaar uit Haarlem. De waarden, voorstellingen en hoofdkleuren zijn: 2 + 3 Ct.; Jongensportret uit 1531 door Jan van Scorel, bruinachtig-grijs: 5 + 5 Ct.; Jongensportret uit 1563, detail van een schilderij van een onbekende meester, olijfgroen: 7 + 5 Ct.: Meisjesportret uit 1563 waarvan de schilder onbekend is, bruinachtig purper: 10 + 5 Ct.: Meisjesportret uit 1590 van een onbekende schilder, rood: 25 + 8 Ct.: portret van Eechie Pieters, uit 1592 waarvan de schilder onbekend is, blauw.

NIEUWE GEBOUWEN VOOR DE 9DE ALGEMENE VERGADERING

Op 4 November begint in New Delhi - India - de negende Algemene Vergadering van de UNESCO.

Om deze conferentie te kunnen huisvesten, heeft de regering van India drie nieuwe gebouwen laten zetten.

Het eerste is thans bijna gereed: een zes verdiepingen tellend kantoorgebouw met 250 kamers, waarin het secretariaat van de UNESCO en de delegaties hun kantoren zullen vestigen.

Bovendien bevat het gebouw een bibliotheek, een gehoorzaal, cantines en recreatiezalen.

Het tweede bouwwerk is het conferentiegebouw, dat plaats zal bieden aan 700 afgevaardigden van de ledenstaten, alsmede aan 300 andere deelnemers, zoals vertalers, technici en journalisten.

De vertaalinstallaties, die de toehoorder in staat stellen te luisteren naar de taal van zijn keuze, zal een novum voor India betekenen.

Het gehele conferentiegebouw zal een speciale luchtverversing krijgen.

Behalve deze twee gebouwen, zal nog een hotel van zes verdiepingen verrijzen. Dit hotel zal 192 kamers tellen en dertig suites, een eetzaal, lounges en verschillende dienstvertrekken. De grote conferentiezaal zal het middelpunt van het conferentiegebouw worden, maar het zal ook een foyer, rooksalonnen, werkkamers voor de pers, een postkantoor, vijf vergaderlokalen en twee zalen voor commissievergaderingen bevatten. Een filmzaal is eveneens aanwezig.

De ontvangsthal wordt opgetrokken in zwart marmer in Buddhistische stijl. De rest van de zalen krijgt een modern Indiase stijl.

Eind september moest de bouw van de drie werken gereed zijn en vanaf 1 october zou de P.T.T. van India er een nieuw bezorgadres bij hebben gekregen: UNESCO conference, King Edward Road, New Delhi.

SCHOOLRADIO IN COLUMBIA HEEFT 500.000 LEERLINGEN

In 1947 begon Pater José Joaquin Salcedo met een kleine radiozender de Columbiaanse bevolking in ver afgelegen gebieden les in lezen en schrijven te geven.

Sindsdien heeft zijn Radio Sutatenza een grote vlucht genomen en naar schatting 120.000 personen, jonge en oude, zijn thans geen analphabeten meer, dankzij de radio-uitzendingen van Pater José.

Pater José heeft deze maand hulp gekregen bij zijn belangrijk werk. De Heer J. A. Mora, sedert 1946 medewerker van de LatijnsAmerikaanse uitzendingen van de B.B.C. in Londen, zal in opdracht van de UNESCO gedurende zes maanden de Columbiaanse pater bijstaan door bepaalde programma's te verzorgen. Mora kan dit zonder moeite, want hij is zelf een Columbiaan van geboorte.

De schepper van de Columbiaanse schoolradio kan trots zijn op de resultaten van zijn initiatief.

Vorig jaar maakte twee door de UNESCO afgestane deskundigen voor de leerlingen van Pater José leesboekjes en taalboekjes met een gezamenlijke oplage van 500.000 stuks.

Puerto Rico heeft hotelplan van $ 100 millioen

PUERTO RICO.— De overheid van Puerto Rico heeft een programma voor hoteluitbreiding van eenhonderd millioen dollar geëntameerd, waarvan verwacht wordt dat het 17.000 nieuwe werkgelegenheden zal scheppen en nog 5.700 hotelkamers bij de reeds bestaande faciliteiten zal voegen tegen 1966. Sedert 1950 is het inkomen uit toerisme met US $ 23.000.000 per jaar toegenomen. De afdeling toerisme van de Dienst voor Economische Ontwikkeling van Puerto Rico in New York verklaarde dat in 1955 297.706 personen een bezoek aan het eiland hebben gebracht tegenover 268,967 in1954. De Dienst voor Economische Ontwikkeling verklaarde dat gedurende de eerste zes maanden dit jaar, het toerisme met 20 per cent is toegenomen in vergelijking met een overeenkomstige periode in 1955; 150.000 toeristen hebben Puerto Rico gedurende eerstgenoemde periode bezocht, terwijl in 1955 dit cijfer 132.510 was.

Naar schatting vinden thans 3.000 personen een betrekking in de huidige hotelindustrie in Puerto Rico.

De huidige capaciteit aan kamers is 1.750, waarvan ongeveer twee derde in of dichtbij San Juan. De overheid verwacht dat ten minste 1.000 kamers bij de huidige accomodatie zullen komen binnen de eerstvolgende drie of vier jaren.

De PRIDCO (Maatschappij voor Industriele Ontwikkeling van Puerto Rico) heeft ook verscheidene andere streken van het eiland aangewezen als potentiele plaatsen waar toeristenhotels kunnen verrijzen om een te zware concentratie in de San Juan sector te voorkomen. In het nieuwe programma worden onder andere aangewezen Ponce aan de zuidkust, Fajardo aan de oostkust, Barranquitas in het binnenland, en la Parquera aan de zuidwestkust.

De afdeling toerisme van de Dienst voor Economische ontwikkeling wees er op dat nu de regering van Puerto Rico een programma van hoteluitbreiding heeft aangevangen, een aantrekking van geschikte ondernemers gevormd wordt door een vrijstelling van belasting voor 10 jaar. De aantrekkelijkheden voor de toeristen, aldus de Dienst voor Economische Ontwikkeling is dat paspoort noch visum worden vereist; evenmin bepalingen omtrent vreemd geld of douane; de reis per vliegtuig van New York uit duurt slechts 5½ uur terwijl de tarieven ook verlengd zijn. (Interamerican Business Journal).

RASSENGELIJKHEID OP UNIVERSITEITEN IN AFRIKA

Rassengelijkheid op de universiteit komt steeds meer op de voorgrond te staan in talrijke niet-zelfstandige Afrikaanse gebieden. Dit blijkt uit een rapport dat onlangs door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd uitgebracht.

Gewezen wordt op de nieuwe universiteit van Rhodesia-Nysasaland, die geen rassenscheiding zal toepassen in navolging van de univeriteit van Leopoldville in de Belgische Congo. In 1954 liepen op deze Congolese universiteit 77 Afrikaanse studenten colleges tezamen met 15 Europese studenten. Volgens de opstellers van het rapport zullen deze voorbeelden niet nalaten een gunstige invloed uit te oefenen op de toekomstige ontwikkeling van het universiteitswezen.

Nieuw lesvliegtuig voor de Koninklijke Landmacht



Voor de Koninklijke Nederlandse Luchtmacht zijn in Engeland tien Hawker Hunter T-7 lesvliegtuigen besteld, terwijl men verwacht dat er later nog eens tien zullen worden nabesteld. Dit tweepersoons-uitvoering van de bekende Hunter Jager, die bij de Koninklijke Luchtmacht reeds in gebruik is. Dit lestoestel, waar de leerling en de instructeur naast elkaar in zitten, is bedoeld om de leerling te trainen voor de eenpersoons Hunter maar het vliegtuig kan na bewapening ook als operationele jager worden gebruikt. Op de foto ziet men de Hawker-Hunter T-7 tijdens een vlucht.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatiestraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Steen[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 16 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Lucy Gall[illegible]
RIALTO 20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Hard, Fast and Beau[illegible]
SAVANETA 19.30: „La Mujer X"

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 15.0[illegible] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [illegible] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.0[illegible]
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.[illegible] 17.30 uur: Zaterdag des morgens [illegible] 9—12 uur en des middags van 14.30 [illegible] — 20.45 uur..
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

TE KOOP

tegen aantrekkelijke prijs

zit- en eetkamer set,

wasmachine, gasstoof,

ijskast, auto, lampen,

vloerkleden, tape-recorder,

radio, muziekinstrumenten

Te Bevragen:

POLITIE POST SAVANETA
Huis No. 114.

PAGINA TRES

Awe nochi Dakota contra Trappers

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Las Amarillas de Dakota tin un gran oportunidad awe nochi di pasa pa e segunda luga y campeonjo R.C.A. y La Fama. Nan rivalnan di awe nochi ta e ancena di Sto. Cruz, Trappers, cu no a logra un victoria den e competitie 1956 ainda. Despues di nan merecida victoria di dioSabra anochi ariba e lidernan di e campeonata San Nicolas Jrs cu score di 4-3, e anceno dakotenja lo subi tereno cu plena confianza awe nochi. Pero e dakotenjonan no mester descuida y hunga cu demasiada confianza ya cu Trappers tambe por percura pa algun sorpresa mas.

Aunke cu e oncena di Santa Cruz no ta hungando un clase di futbol cu merece ta den hoofdklasse, toch no ta imposible cu nan por comete un upset y duna gran batalla awe nochi. Los Amarillos de Dakota a hunga bon futbol den nan ultimo salida. Atrobe un fallo principal tabata cu e linea delantera no ta shoot suficiente y ta gusta di drenta demasiado den goal promer cu nan shot. Linea media y defensa si a traha masha bon diasabra anochi dunando nan companjeronan den delanteria hopi pase pa forma atakenan. Cu ocho punto actualmente nan ta ocupa e cuarto puesto hunto cu Hollandia. Un victoria awe nochi ta haci nan total diez, loke ta pasa nan pa e segundo puesto hunto cu La Fama y RCA. Esaki ta loke muy probable lo tuma luga y asina ta cu e campeonato lo continua den su ritmo interesantisimo ora cu tres club ta empata den e segundo puesto cu apenas un punto di diferencia di e club number uno, mientras cu Aruba Jrs cu ta ocupa e tercer puesto tambe ta den e batalla pa e titulo ya cu ta apenas dos punto e ta for di e oncena lider. Si Dakota empata awe nochi nan lo pasa pa e tercer puesto hunto cu Los Azules de Socotoro cu nueve punto. Pero manera nos a bisa caba lo mas probable ta cu Dakota lo gana y e ora ey Los Amarillos den dos salida lo a pasa for di quinto luga pa e segundo.

Trappers ta hungando ainda un futbol pober y ta continua den ultimo puesto cu unicamente dos punto cualnan ta producto di dos empate. Unicamente cinco anotacion e oncena di Santa Cruz tin haci te ainda, mientras cu e la permiti 22. Ta evidente cu varios di e hungadornan cu antes tabata sa duna bon partido no ta gustando e derrotanan ya cu den e ultimo partidonan di Trappers, varios di nan no ta presenta mas na tereno.

Mingus y Griffin a bai New York pa e begroting 1957

SAN NICOLAS. — Awe mainta a sali pa New York e presidente-director di Lago senjor O.S. Mingus pa conferencia hunto cu su general-manager y vice-presidente, senjor F. E. Griffin, durante un siman cu e directiva di Standard Oil Co. (N. J.). Segun nos a ser informa e conferencia ta bai tocante e begroting 1957 di Lago. Senjor Griffin ta sali Diarazon proximo foi Aruba.

E conjunto Venezolano „Canalita" no a presenta

SAN NICOLAS. — E conjunto Venezolano „Canalita" cu mester a presenta e fin di seman pasa den diferente club no a bini. Mencionado conjunto tabata di presenta den e club di e Bovenwindersnan, Club Suriname y den Excelsior Community Brass band, caminda nan tabatin un feria pa yuda e caha di e directiva. No ta necesario pa nos bisa cu e ausencia di e conjunto aki a causa e directiva di e clubnan algun dificultad.

Otro club deportivo a nace bau nomber di „Arandas"

ORANJESTAD. — Siman pasa tabata tin un reunion, pa eligi un directiva nobo pa e club, cu lo hiba e nomber di A.S.V. „Arandas". E miembronan di directiva cu a ser eligi, ta manera lo siguiente: Clemente Geerman, presidente. Juan Maduro como vice-presidente, Frans Maduro como secretario, Jacinto Rasmijn como tesorero, Juan Rasmijn como commissaris y Clemente Geerman como captain. A.S.V. Arandas lo ocupa e tereno, cu tabata antes di Torpedo na Seroe Blanco. Nos ta spera cu e club nobo aki lo tin hopi exito.

Otro siman Gobernador Struycken ta tuma despedida di Aruba

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa S.E. Gobernador Struycken tin intencion di bini Aruba dia huebes awor dia 25 di October.

Durante su estadia di un dia lo e tuma despedida di varios hende cu e la traha cu nan i sera conoci cu nan, tambe nan tin idea pa haci un fiesta i ciudadanos lo tin ocasion di tuma despedida di gobernador Struycken.

Si no bin cambio Mr. Struycken lo jega Aruba den curso di dia huebes y lo e sali pa Corsouw e mes anochi.

Tin posibilidad cu lo e jega mas tempran o mas laat.

Cambios en la Junta Directiva de la K.L.M.

Habiendo llegado a la edad que le da derecho a la jubilación, el Sr. F. von Balluseck, Presidente-Director Suplente y Jefe de la Dirección de Transportes de la KLM, dimitira el 31 de diciembre próximo. El Sr. von Balluseck ha manifestado a los Consejeros y a la Dirección de la KLM que esta dispuesto a secundar a la Dirección durante un año mas en calidad de Asesor. El Sr. M. J. van der Ploeg, Presidente-Director Suplente asimismo, y hasta la fecha Jefe de la Dirección de Finanzas y Administración, se hara cargo de la Dirección de Transportes.

La Sección de Ventas de la Dirección de Transportes sera dirigida por el Subdirector Sr. J. C. van der Kloot y a sus órdenes actuaran tres Jefes de Ventas, el Sr. B.G. van Os van Delden, Subdirector para Europa, Africa y Oriente Próximo, Medio y Lejano, el Sr. J. F. van Oldenborgh para América del Norte, Central y del Sur y el Sr. D. Sj. de Boer para Transporte de Carga, Vuelos Especiales y transporte de correspondencia.

El Sr. van Oldenborgh ha sido nombrado Subdirector a partir del 1ro. de noviembre próximo. Al Sr. V. H. L. Dubourcq, actualmente Director de la Division del Caribe, se le ha confiado la Dirección General de los Establecimientos en el extranjero. El Sr. Dubourcq, regresara a los Paises Bajos el 1ro. de noviembre.

Desde el 1ro. de enero de 1957, la Dirección de Finanzas y Administración correra a cargo del Subdirector Sr. A. H. van Gelder en calidad de Director Suplente de dicha Dirección. El Sr. van Gelder ha sido hasta la fecha Subdirector de Finanzas de la KLM.

Cumpleanjos feliz

Familia Leest y familia Britten ta manda sincera felicitacion pa senjor Gallus Leest, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

— — —

Awe e hobencita Maxi de Cuba ta cumpli 14 anja di edad, pa cua motibo felicitacion ta bai pele di su mama Nicolina, su tata, Johans, rumannan Anotnina Thomas, Orelio, Asi, Eve, Mando, Chito, Mario, Imelda, Lazaro, su wela Nini, su welo Monchi, su madrinanan Nini de Cuba, Ana Jansen, su padrino Emeliano de Cuba, su tantanan, omonan, primanan Chichi, Helena, Tida y Emie.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa Maria Kaersenhout, cu a haci 56 anja awe, di su yiunan Paulina, Johana, Eduard, Ninita, suegro Martin Bislick, nietonan Donia, Mario, Pedro, Rafael, Margo, Vera, su bisinja Everon.

Masha pabien nos ta llama Flora Maria Nicolaas, cu a haci anja awe, tambe felicitacion ta bini di su esposo Delfinsio, su yiu Carlos, Romano, Johanita, su mama Leoncita, su rumannan Antonio, Calmero, Dominico, su cunjanan Anna Maria, Ursula y tur familia.

— — —

Tambe ta bai hopi felicitacion pa Carmelo Lacle, cu ta haci anja awe, di su esposa Ursula, su mama Leonsita, su rumannan Antonia, Flora, Maria, Dominico, Definsio, su cunjanan Anna Maria, su subrino Ronni, Carlos, Evilina, Rudolf.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor John Nuboer cu ta celebra 46 anja di edad awe.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer Jose y Rafael van der Biezen, cu awe ta cumpli 20 anja di feliz existencia.

— — —

Miriam Angela cu a completa un anja di feliz existencia, ta ricibi hopi felicitacion di su mama Susana, su tata Ceril, su ruman Roberto, su welo y welanan, su tantanan Catharina y Agapita van der Linden, Dora Angela, su omonan Felis, Cesar Angela, Ro Angela y especialmente di su madrina Carmen de Kort.

— — —

Pa motibo cu senjorita Livia Croes ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su pepe Sofia Hill, su omo Hendrik Croes, su prima Ida Erasmus, Sita Hill, especialmente su estimada Chicitunan Mirto, Marlyn y Johnny.

— — —

Masha pabien nos ta llama Daniel van der Linden, cu a haci 21 anja awe.

— — —

Un biaha largo y yen di felicidad pa Maximo Wernet, cu ta cumpli 14 anja awe, ta e deseo di su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisia Antonio, Crismo, Casilda, su primonan Andres, Elma, Jani, Johana, Irena Wernet, su tanta Maria Maduro, su omo Julio Maduro, Andres Geerman, su pepe Hilda Statie na Bonaire, su amigonan Ildo, Chomi, Dominico, Jacintho, Felis, Juan Wernet, Alexandro, Iti, especialmente Juan Kelly, y Benito Martis.

— — —

Su tata Jan, su mama Hilda, rumannan Mirna, Orlando, Ireen, Elvia, su wela Marianita, su tata y omonan, primo y primanan, especialmente su pepe Reina Croes ta laga feliciteer e hobencito Harold Croes, cu ta completa 4 anja awe.

— — —

Awe e parcha senjor Francisco Kock y senjora Lucianita Dirksz de Kock ta cumpli 44 anja den union matrimonial, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion di nan yiunan, nietonan, suegro y suegranan y demas familia.

— — —

Ocho anja di feliz existencia ta haci awe e hobencito Angel Ruben Kock, recibiendo hopi felicitacion di su mama Elizabeth Vrolijk, su madrasa Crescencia Haseth, su padraso Herman Haseth, su welo Costan Vrolijk, su wela Emilia Vrolijk, su omo y su tanta, tambe di Eufracio, Angela Maria, Tina Helena, Francisco y Juan.

— — —

Tambe nos kier pone nomber di senjor Johannes Stamper, cu ta cumpli 44 anja awe y ta ricibi felicitacion di su esposa Thomasa, su yiunan Benny, Chita, Petra, Frans, Chio y Luisa, su suegro Clemente Geerman y demas familia Stamper.

— — —

Familia Nuboer y familia Quijada ta desea senjor Carel Johann Jacob Nuboer, cu ta haci anja awe, hopi felicidad riba e dia di awe.

— — —

Pa senjor Gallus Leest, cu ta haci anja awe, ta bai felicitacion tambe di su esposa, rumannan y amigonan.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra 15 anja di existencia tambe e hobencito Florentino Ras, recibiendo felicitacion di su tata Fousto, su mama Catharina, su rumannan Goita, Lita, Meliano, Plino, Jong, Chona, Mietje, tambe di Chico, Maria Ras, su subrina Liesje Ras.

— — —

Hopi anja di bida pa e chiquitin Mariano Figaroa, cu ta haci dos anja awe, ta e deseo di su tata Jacintho, su mama Josefa, su rumannan Maria, Jose, Diana, Mersedes, Juliana, Mito, Carmen, Ina, su wela y welonan, su omo y tantanan, su primo y primanan, su madrina Maria de Chikito, su padrino Serafina Figaroa, demas familia y conocirnan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 1114

Numbero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 16 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Hard, Fast and Beautiful"
SAVANETA 19.30: „La Mujer X"

PARTERA, ETC.

Zuster Bramuiller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
10.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 33

El a morde su lipnan y tirando su cabez p'atras el a bisa:

„Esai bo n' tin nodi di bisa mi, pasobra foi momento cu el a bin hanja nos dos hunto, mi tabata morto p'e. Mi a disparce foi su existencia. Y asina lo queda tambe pa semper. Pero bo ta lubida un cos! Mi yiu tabata cerca dje y aunque cu mi tabata un mal mama, sinembargo mi ta y mi ta queda mama!"

„Mi ta suplica bo un bez mas di no sea asina sentimental, pasobra loque cu ta hecho no por bira berde mas. Y nos tin hopi otro cos di haci cu di combersa solamente riba loque a pasa. Larga nos bam y no haci pa nan discubri nos presencia aqui".

„Warda un rato mas of mehor bo bai na e portier di hotel y puntre ta quen e tres hendenan ai ta".

„Ta quico esai ta importa bo?"

„Esai ta mi exigencia y mi ta para ariba tambe y lo mi no dal ni un stap aqui for, sino prome cu mi a hanja sa cu e mucha ai ta mi yiu si of no".

Alfredo, e segundo esposo di e muhe divorcia di Olden pura a bai haci loque e muhe a exigi di dje. El a bai cerca e portier.

Y cu masha interes el a cuminza su informacion:

„Un rato pasa m'a mira Sr. Olden cu dos damas. T'aqui na Hotel Sr. Olden ta loger?"

„Sigur, senjor y e dos damas ai, un ta su yiu muhe y e otro ta ruman dje yiu su namorado, cu ta Sr. Norman Verden".

„Asina. De la manera anto cu Srta. Olden ta comprometi?"

„Precisamente. Majan nan ta celebra su fiesta di compromiso. Y esaqui lo bira un gran acontecimiento, como Sr. Verden ta un dje hombernan principal den nos comunidad".

„Masha danki", Alfredo a responde y a duna e portier un propina.

Pura el a bai cerca su muhe trobe y a bisa esaqui na boz baho:

„Bo tabatin razon. Pero bam afor un rato y lo mi pone bo na altura di tur cos".

Sin opone e muhe a sigui su esposo. Nan equipaje no tabata consisti di nada otro sino di un maleta masha grandi, cu ya tabata foi moda. Yegando p'afor, e homber a stop un taxi y mientras el a yuda su casa drenta e taxi el a bisa e chauffeur:

„Hotel Excelsior".

Tan pronto cu e auto a cuminza move cu e muhe a puntr'e:

„Ta mi yiu muhe mes e dama aja tabata?"

„Si. E portier a bisa mi cu Martin Olden tabata den compania di su yiu muhe y ruman di esaqui su namorado".

E muhe a bira bleek.

„Gerlinda ta comprometi?"

„Asina ta. Y majan lo nan celebra e compromiso aqui cu un fiesta masha grandi na cas di famia Verden, cu quende bo yiu a compromete. Si mi n' ta equiboca, el a compromete cu un dje donjonan di Firma Verden & Co., cual firma a caba di traha e carretera den alto dje cerronan.

De la manera anto cu bo yiu muhe a tira un bon para. Y como Martin Olden tambe practicamente ta landa den placa, placa ta bai camina tin placa y.... ta casi sigur cu nos tambe lo por saca nos ventaja aqui for".

E muhe a haci un movecion di protesta.

„Ta quico bo ta pensa anto? Ami no tin nada di haber mas cu mi yiu. Mi a ser paga door di Martin Olden pa hamas mi tin nada di haber cu e yiu ai".

„Soquetada. Ora cu un yiu ta den abundancia, su curazon no por t'asina duro di larga su mama perece di miseria y hamber, mas ainda ora cu e ta previlegia cu tur loque naturaleza y bida por favorece hende".

Dicidido e muhe a sagudi cabez, pasobra e no por a drenta cu e idea di sinberguenza ai di su casa.

„Larga mi yiu foi nos asunto. Mi ta un mama degenera. Hamas mi tabata un bon mama p'e. Pero mil bez mi ta prefera di muri di hamber, cu di bai pidi limosna cerca un yiu cu ni siquiera conoce mi y quende mi a avergonza cu mi accionnan vil y baho di infieldad".

E homber a traha un cara bofonante.

„Ta mas lihe pa papia cu pa haci. Mi tampoco no ta gusta pidi limosna. Pero bo mes sa mucho bon com nos situacion financiera ta para, pasobra lo no dura mucho, cu ta nos tur dos mes lo tin di camna pidi limosna pa nos biba. Y tambe bo yiu ta queda semper bo yiu, masque quico socede.

Mil bez bo pidi bo mes yiu un limosna cu di bai cerca un stranjo. Talvez ta Omnipotencia mes a pone Sr. Martin y su yiu bin cruza nos camina. Ami ta considera esai un salbacion den nos situacion cu ta birando un calamidad".

E muhe no a bisa nada mas. El a tira un bista di banda riba e homber cu a caba di papia. Te awor e homber aqui su cara tabata masha bunita y atractivo. No obstante su infieldad, toch e tabata goza di tabata den cercania dje homber bunita aqui, quende tabata irresistible pa muhenan. Y ta p'esai e tampoco no por a resisti contra e tentacion y el a cai. Esaqui a cuminza foi dia cu e tabata Senjora Olden. E tempo ai el a enganja su casa asina tanto tantem cu cos tabata bai bon. Ora cu e homber a bin hanja sa, e muhe infiel y su amante a bai na estranheria y aya hunto nan a goza masha tanto di tur e placa cu Martin Olden a duna e muhe pa e por a desaparece pa semper foi su bida y pa e no mira e muhe aqui mas, hasta e homber a tuma tur falta riba dje pa e muhe por bai mas pronto posible foi su camina y foi su pensamento. Hasta el a duna e muhe un fortuna pa esaqui separa di su yiu muhe, de la manera cu e mama a bende pa placa efectivo derecho riba su yiu. Pa ley e no tabata mama mas dje yiu aqui.

E pareja aqui tabata biba masha de lujo. Nan tabata gasta masha hopi placa y tabata biaha di un luga na otro. Pa motibo du su verlof largonan y su violacion di ley, nan a bin duna Alfredo cu tabata oficial den ehercito, su retiro foi servicio militar.

Y awor e bida berdadera a cuminza. E homber a cuminza ta biba riba costia dje muhe y a cuminza ta hunga placa bruto na Monte Carlo. Na principio cos tabata bai bon. Nan a cuminza ta gana, pero despues nan a cuminza ta hanja sla riba sla, te cu porfin enter nan fortuna a bin para riba algun mil frank. Toch Alfredo a persisti y el a bin gana despues como 20.000 frank mas y asina nan dos a sigui ta biba sin cas ni destino y e homber a perde boluntad den trabao. Su muhe mester a percura p'e awor den tur cos y asina nan a cuminza ta baha paso paso foi escalera di bida social.

Luego gera a bin dal aden y Alfredo a haci trabaonan di spionacion na fabor di enemigo di su pais. Cu asistencia di su muhe nan a logra exitonan masha grandi y di e manera ai nan a bin hanja masha tanto placa pa nan por a biba bon, alomenos manera nan ta considera pa bon. Pero gera tambe a bin caba y hunto cu esai Alfredo Kertau su carrera di spion tambe a termina. No obstante cu e tabatin un cantidad di papelnan falso cu cualnan e tabata logra pasa frontera y el a haci uso di esaquinan pa e por a haci contrabanda cu deviezа, un profesion cu tabata duna masha ganashi.

Y di e manera aqui nan bida a continua. Nan tur dos tabatin awor 42 anja di edad. Ningun di dos no tabata pensa riba porvenir, ni com situacion lo ta ora cu nan bira mas bieu. Ningun di dos no tabata pensa na bini na placa na un manera correcto. Na e momento cu nan a contra cu Martin Olden den sala dje hotel, nan tabata blo bashi. Esai tabata hustamente e motibo pa cual nan a bini Munchen, pasobra aya Alfredo a hanja un di su encargonan obscuro trobe. Aunque cu nan a trata tanto cu tabata posible di aleja nan di e ciudad aqui camina nan a principia e bida di berguenza, sinembargo situacion di bida a obliga nan di bin pasa algun tempo aqui mes. No tabata queda otro manera di haci.

Ora cu Alfredo tabata asina leu cu su pensamentonan menos agradable, e taxi a stop dilanti di hotel Excelsior. Esaqui tabata queda banda di stacion. Na hotel Alfredo a larga inscribi su mes como baron Hallerbrunn y senjora. E tabatin un pasport riba e nomber aqui. Y e no tabatin mester di tin ansia tampoco di parti di policia.

Despues cu e portier a trece e recibo dje maleta di dje cu a queda na stacion, nan a hiba e pareja na segundo piso dje hotel.

Tan pronto cu nan tabata den nan cuarto, cu Wanda a larga su curpa cai den un stul comodo y a queda ta fiha su dilanti.

Pero masha ora caba ya su casa a traha su plan pa e haci uso dje fortuna di Gerlinda y e tabata trata awor na trece su muhe den un mehor humor.

Hariendo e tabata leun awor riba su stul.

„Ta quico Wanda? Ta bo lenga b'a perde? Of quizas ta duele bo tin cu bo n' t'asina bunita cu bo yiu muhe?"

Inseguro e tabata mira e homber awor y e tabata sa cu tan pronto e papia di e manera ai ta algo e tabata exigi di e muhe y esaqui a bisa:

„Mi pensamentonan ta bruha, Freddy. Duna mi un cigaria".

E homber a duna Wanda un cigarit.

(E ta sigui)

Un pelea a bordo a stroba e tanker di sali

SAN NICOLAS.— A bordo di un tanker „Kipawa", cu tabata hancra den haaf di San Nicolas, tabatin den curso di Diadomingo un pelea entre un Noruego y dos Tunecino. E motibo di e pelea, nos no sa ainda, pero si e tabata asina serio cu mester a llama asistencia di polies.

Y e tanker cu tabata cla pa sali e ora, no por a bai. E capitan a manda e lancha di vuelto dos biaha, ya cu e tripulantenan, cu tabata consisti mayor parti di Noruego, a nenga di navega prome cu e dos Tunecinonan bai foi bordo. Esaki a sucede tambe despues cu e compania a presta fianza cu Habit Ben Romdane y Tohar Ben Mohamed Belhadj El Mahouchi. E Noruego Avid Jensen y tambe e dos Tunecinonan a hanja heridanan chikito di cuchiu. Nan a hiba e noruego hospital pa un tratamiento. Awe nan ta spera „Kiwapa" back den haaf di San Nicolas, y ta parce manera cu polis lo sigui investiga e caso.



Esaki ta Yankee Stadium den New York Bronx, cu manager Casey Stengel abao. Capacidad cu asiento ta 67.000, pero pa World Series e por carga mas ainda.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Vito a caba di mara su cabai na un mata e ta dicidi di camina poco poco y scondi den e matanan, pa e mira si e por llega te caminda e candela ta y averigua e asuntonan ey banda. Poco poco e la avanza te na ora cu e la llega asina cerca, cu e por mira, no mucho leeuw di dje Cisco y Pancho sinta na suela, mientras Cisco ta lesando un corant. „Ah, nan tin loke mi ta buscando. Pero con mi kitele fei nan?". Vito ta bisa pa su mes. Mientras tanto Pancho ta puntra Cisco: „Bisami Cisco .... Ki noticia tini?". Y sin kita su vista fei di e corant Cisco ta drei contestele: „Tin hopi cos interesante, Pancho." Y Pancho ta kaweta pa sabi kiko ta para den e corant. Den esei Cisco ta stop di lesa, y dunando Pancho e corant, Cisco ta bisele: „Tuma .... Lesa. Mi ta bai papia cu e sheriff." „Danki". Pancho ta contesta Cisco y ta tuma e corant pa e tambe keda na haltura di lo interesante. Pero ta kiko Cisco y Pancho tini cu ta di hopi importancia pa Vito? Poniendo e tayo abau, Pancho ta keda sinta banda di e candela pa e lesa su corant trankilamente, mientras cu Cisco ta ausenta.

La energia, problema mundial numero uno

La población del globo crece sin cesar. Durante el tiempo que tarde el lector en leer este articulo habra aumentado aproximadamente en unas mil personas. En 1954 se contaba con unos 2.652.000.000 de seres humanos sobre la tierra, y en el ano 2000 se estima que habra unos 4.400.000.000.

Por eso se plantea con urgencia el problema de la alimentación y el de todas las necesidades de una vida digna de ese nombre. Cada vez seran necesarios mas recursos energéticos para que la industria funcione y produzca los bienes de consumo indispensables para un nivel normal de existencia: vestidos, medicamentos, abonos, sin hablar, ademas, de la producción agricola; que depende de la industria. La condición del progreso de hoy y de la vida de manana es, pues, la energia.

En Viena, durante el mes de junio, no pudieron olvidarse un solo instante estos hechos de que hablamos. La quinta Conferencia Mundial de la Energia habia reunido mas de dos mil especialistas para ver cual era el estado de los recursos y de las necesidades del planeta. Varios de entre ellos esperaban encontrar en dicha Conferencia la solución de probemas energéticos que se plantean en sus paises de un modo angustioso. De hecho, las comunicaciones presentadas fueron en muchos aspectos completamente tranquilizadoras.

Hoy sacamos la energia de un cierto numero de fuentes naturales: la hulla, el petróleo, los saltos de agua, el viento, etc. Estos recursos son abundantes, pero no inagotables. Por otra parte, algunos de ellos son inmensos en regiones en que no se los puede utilizar, mientras faltan en los paises en que serian mas apreciados. El carbón, por ejemplo, esta repartido muy desigualmente. Ademas, si las reservas de carbón son enormes en el subsuelo, la mayor parte esta demasiado profunda y la extracción no seria económica. Ahora bien, la demanda crece rapidamente y muy pronto sera un despilfarro quemar el carbón cuando tendra que emplearse casi por completo para fabricar medicamentos, alimentos sintéticos, muebles, vestidos y otras mil cosas.

En 1953, el 56.2% de la energia producida en el mundo procedia de la hulla, el petróleo y el gas natural significaban un 42%, y las fabricas hidroeléctricas el 1.8%.

Ahora bien, en 1975 las necesidades de la energia habran aumentado en mas de tres veces y puede pensarse que en el ano 2000 sera necesario ocho veces mas energia que en la actualidad. Aumentar en proporciones semejantes la producción de la energia partiendo de los recursos naturales es imposible. A medida que aumente la demanda, las cantidades de carbón y de petróleo disponibles disminuiran. Parece que la unica fuerza que puede ser mejor explotada es la de los rios y la de los lagos, y para ello se han proyectado en diversas partes del mundo gigantescas instalaciones hidroeléctricas.

La China, por ejemplo, ha comenzado a equipar la enorme cuenca del rio Amarillo. Ese proyecto, presentado a la Conferencia de Viena, implica la construcción de 46 represas, que no sólo terminarian con los desbordamientos, con frecuencia desastroso, sino que producirian cada ano 110.000.000 de Kws. hora, lo que significa alrededor del 35% mas que el consumo anual de un pais super industrializado, como la Republica Federal Alemana.

Mas aun, la reserva mas amplia de „hulla blanca" es probablemente la del Himalaya, y en particular la del Tibet. Segun los calculos de un fisico austriaco conocido, si se construyera un tunel de 16 kms. para desviar la aguas del Tsangpo, se obtendria un salto de dos mil metros. La fuerza de que se dispondria permitiria la producción de energia eléctrica en cantidades que irian de 150 a 330.000.000 de kws. hora por ano. Esta cantidad de electricidad, evidentemente superflua para la población del Tibet, podria utilizarse en las fabricas de aluminio de Assam y de Bengala, y gracias a ese suplemento de energia la industria de esa región seria capaz de producir cada ano cinco veces mas de aluminio, del que se carece hoy en el mundo entero.

Sin embargo, incluso si esos grandes proyectos se realizan, las necesidades en energia estan lejos de satisfacerse. Varios paises en Europa sufren una sensible penuria y se esfuerzan por remediarlo buscando nuevos recursos.

Todo el mundo piensa en primer término en la energia atómica, y es en realidad la que ofrece mas ricas posibilidades. Se sabe que el Reino Unido ha hecho un plan de 10 anos para la utilización industrial de la energia nuclear. Segun ese plan, en 1965 se encontraran instalados doce reactores, de una potencia total de uno y medio a dos millones de kilowatios; pero el plan esta ya atrasado. En algunos meses, ha sido tan rapido el progreso técnico, que los británicos han podido anunciar a la Conferencia de Viena que en la actualidad preparan la construcción de 18 reactores, con una potencia total de 3 a 4 millones de kws., es decir, alrededor de la sexta parte de toda la electricidad producida en el pais en 1954. La extensión del programa deberia permitir a Inglaterra sacar del atomo en 1975 la cuarta parte de su electricidad.

El desarrollo de la energia nuclear reviste otro aspecto en los Estados Unidos, pais extraordinariamente rico en carbón, en petróleo y en corrientes de agua equipadas. Pero los delegados americanos han presentado a la Conferencia de Viena los planes de diversos tipos de reactores de pequena patencia, destinados a las instalaciones rurales y a las pequenas industrias campesinas.

Sin embargo, el prestigio de la industria atómica no impide a los hombres de ciencia explotar otras fuentes de energia. En Rusia, por ejemplo, se hace todo lo posible para la explotación mas amplia de la energia del sol. Se han previsto dos tipos de generadores solares: uno para la producción de agua dulce destinada al riego, asi como para el uso doméstico de cocinas, calefacción, etc., y otro para las grandes instalaciones de bombeo y drenaje, o incluso para una importante producción eléctrica.

En Armenia, en el Instituto Energético Khrijanowsky, se estan haciendo ensayos muy interesantes. En 1955 se ha construido un generador experimental, utilizando un reflector parabólico de 1.80 de diametro; su potencia es de 40 w. Metales semi-conductores aseguran la transformación en electricidad del calor concentrado por el reflector.

En la Unión Soviética se proyecta, ademas, la construcción de un generador mucho mas potente, que produciria 1.200 kws. Un juego de espejos, de una superficie total de 20.000 m2., concentrara sobre una caldera el calor solar, y el vapor producido asi, a razón de once toneladas por hora, hara funcionar una turbina. Una maquina solar de un tipo mas sencillo funciona actualmente en la URSS, y se utiliza para transformar en agua dulce mil litros de agua salada por dia.

Hay que senalar también los trabajos realizados en Francia para la explotación de los resursos energéticos del Oceano. La fabrica maremotriz que se construye en la Rance, en Bretana, sera la primera que funcionara de un modo económicamente util. Utilizara los movimientos de las mareas para producir 342.000 kws. por ano. Esto no sera mas que un comienzo, si la experiencia es terminante se emprenderan trabajos mas ambiciosos para aumentar en un tercio la producción nacional de electricidad.

Los ingenieros franceses se aplican por otra parte a aducnarse de la energia térmica de los mares. Los trabajos que se estan realizando en Abidjan, en la Costa de Marfil, tienden a utilizar la diferencia de temperatura existente entre las aguas superficiales del mar, particularmente caliente en los trópicos, y las aguas profundas, frias por provenir de las zonas polares. La central experimental de Abidjan prevé una producción inicial de 3.500 kws.

Estas experiencias, lo mismo que la construcción de generadores solares, son tanto mas intercsantes que pueden servir para muchos paises insuficientemente desarrollados, donde las fuentes de energia son raras y las necesidades urgentes. Evidentemente, los trabajos de investigación actuales, donde produciran mayores consecuencias sera en esas regiones.

Promocion honorario di Minister S.L. Mansholt



Siman ultimo diamars merdia S.E. S.L. Mansholt, minister di agricultura, pesca y provision di cuminda, a worde promove na Landbouw Hogeschool na Wageningen, como doctor honoris causa den Landbouwkunde. E ceremonia a tuma lugar den Grote Kerk na Wageningen, pasobra e aula di Hoge School ta mucho chiquito pa e cantidad di interesadonan. Como promotor a actua prof. dr. C.H. Edelman. Riba e foto nos por mira prof. Edelman kende ta entrega e bul na minister Mansholt (na man drechi).

Remitido

(for di responsabilidad di nos Red.)

TA KI SORTO DI JUEZ E CONCURSO DI TRAPPERS TABATA TIN?

Cu masha entusiasmo e concurso di Trappers a tuma lugar Diasabra a- nochi, cu tabata conosisti di 5 trio y 2 mariachi. Tur hende tabata con- tento di tende con bunita nos artista- nan local tabata progresa den nan carrera musical. Tur hende cu por a presencia e concurso na Club di Trappers y tambe e radio-escuchana- mester admiti cu Aruba ta progresa na musica. Tur cos a bai bon te na momento cu e juez mester a duna su report di e resultado, esta duna cada trio y mariachi e puntonan cu ta toca nan. E juez a munstra cu tin un em- pate entre e dos trionan, cu ta esun- nan cu a cosecha 13 punto cada, esta **trio los costeños** y **tro los norte- ños**. Despues el a duna e otronan punto cu ta tocanan y el a menciona mas delaster **trio estorbadores norte- ños** cu a hanja solamente 10 puntos e juez a munstra cu e cantante canta sublime, pero cu e trio mes, esta e muziek a perde su ritmo hopi biaha. Despues el a duna e resulta- do di e mariachi's nan y a munstra cu mariachi perla di Aruba a hanja 14 punto y otro 13 punto. Esaqui ta- bata bon husga. Pero despues di al- gun rato e juez a kibra su palabra esta cambia e resultado. El a duna **Trio estorbadores Norteños** 3 punto mas y a pone nan tambe na prome lugar cu 13 punto. Awor e cos a bira mas complica, esta awor tin tres trio cu mes tanto puntos, esta tres empa- te. Kico a pone e juez cambia su o- pinion di biaha asina, ta den miste- rio pa mi. Despues el a bisa cu cada trio mester toca un pieza mas y publico lo decidi cua ta e trio gana- dor, cu aplaus. Esaqui ta e fout mas grandi cu por ser cometi pa un jurado. Pasobra si na un competi- cion, e club tabata tini solamente hendenan di Brasil ta segur segur trio **los costeños** a gana, aunque nan no ta- bata mehor, pasobra segur segur mi como un habitante di Brasil ki- mira mi parochia padilanti. Pero e punto cu mi kier aclara ta lo siguien- te, cu un hende no por compara un trio cu ta toca y canta alavez, cu un trio cu ta toca so y cu un cantante apart. Esaqui tampoco mi no ta di a- cuerdo cu e concurso, pasobra o un juez di musica ta husga bon, mester husga di tur banda. Eescy locual a pasa cu trio los norteños, tur hende a hanja cu e prome pre- mio mester a toca nan. Tur hende cu a tende e trio aqui toca, aunque tres mucha joven, mester admiti nan musica tabata superior ariba tur trio na e concurso. Nan musica tabata zuiver y na maat y nan tin pa hopi pasada. No cu mi kier critica ningun trio pasobra nan a gana o perde, pero ora cu un persona ta ha- ci un cos bon, bo mester por admiti cu e ta hacie bon. E trio cu a gana no ta toca malo, pero nan musica ta varia y hopi biaha ta bai for di ma- etc. E jurado mes a ripara esey y berdad, pero di otro banda e jurado a haci malo di regala e trio ey 3 pun- tos pornada. Tambe e jurado mester a ripara cu e trio ganador a ripiti mes un pieza cu el a caba di toca. E ju- rado mester a ripara cu un trio no consisti di cuater persona, pero tres, no ta asina facil pa bo mes toca y canta mes ora. Tambe e juez mester ripara cu un inhusticia haci na un persona ta kibra su moral, especial- mente ora cu majoria tambe admiti esey. Pues mi ta scirbi esaqui no pa trece confusion, pero pa aclara algun foutnan cometi y mi ta spera cu esa- qui por ser un chemplo pa persona- nan cu ta tuma e responsabilidad di husga musica pa concursonan, cu bini en lo futuro. Tambe mi kier e trio ganador no tuma mi na mal cu mi remitido, pero cu nan com- prende cu foutnan a ser cometi na concurso.

Senjor Redactor masha danki pa espacio; mi ta keda atentamente,

Un Observador

PRONTO NAN LO DISTRIBUI E CONTRACT DI TRABAU ENTRE LAGO Y L.E.C.

SAN NICOLAS. — Pronto e con- tract di trabau cu Lago Oil y LEC e representante di e trahadornan di Lago, cu lo parce den dos idioma, esta na Ingles y na Papiamento, lo ser destribui entre e trahadornan.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Por fin Lorenzo a sinja y a haci cos di sabi. Un dia nan ta bati porta y Pepita ta bai mira ta kende. Ora e la habri e porta e la hanja un homber cu a trece dos pakie chikito y ta bisa: „Mi mester cobra un dollar." Como nunca Pepita tin placa cune, e ta pone su man na su boca y ta exclama: „Oh. Anto Lorenzo ta drumi." Pero manera ta su custumbra e no ta warda mas, sino ta corre bai den sala, caminda Lorenzo ta drumi riba sofa y llegando cerca Lorenzo, Pepita ta bisa: „E no ta maind si mi coge un dollar fei su portamonaie, sin lantele .." Y Pepita ta bai pa saka e portamonaie poco poco fei su sako ora .... kiko ta pasa? Fei den e sako ta bula un raton riba Pepita, cu ta ponele corre mas duro cu e por y ta somenta fei den e sala sin sa ki ora. Lorenzo ta goza e cos un mundo y ni siquiera e ta drei mira, sino ta pega aden di harimento, mirando cu su plan a resulta bon mes. Asina nunca mas Pepita no ta treve di bin saka placa fei den su portemonaie sin puntrele promer. Semper nan tabata nek Lorenzo cu e cos aki, pero awor si e la sinja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 17 OCTOBER 1956 — No. 2657

Slachtoffer van agressie in Iraaks-Jordaans-Israelisch conflict kan op hulp van Amerika rekenen

Functionering van Suezkanaal moet gescheiden blijven van politieke inmengingen

De Verenigde Staten zullen elk slachtoffer van agressie in de Iraaks-Jordaans-Israelische situatie te hulp komen, zo heeft minister John Foster Dulles gisteren op een persconferentie meegedeeld. Een soortgelijke uitspraak van president Eisenhower, eerder dit jaar, dat de Verenigde Staten binnen de perken der constitutionele mogelijkheden hulp zouden verlenen, was nog steeds van kracht, aldus Dulles.

Ten aanzien van het Suezgeschil merkte Dulles op, dat de beginselen, die de vorige week door de Veiligheidsraad met algemene stemmen waren aanvaard met betrekking tot de vrije vaart door het kanaal, op alle scheepvaart van toepassing zijn, dus ook op die van Israel. Dulles vestigde ook de aandacht der verslaggevers op een persbericht uit Moskou, volgens hetwelk de eerste waarnemende minister-president van Rusland, Anastas L. Mikojan, een soortgelijk interpretatie van de zes beginselen gaf. Dulles stemde volledig in met deze zes beginselen voor een beginselen gaf. Dulles stemde volledig in met deze zes beginselen voor een rechtvaardige en vreedzame oplossing van de Suezkanaalcrisis, die „indien zij doelmatig worden toegepast, tot stand zullen brengen hetgeen de belangrijkste gebruikers van het kanaal wilden". Het belangrijkste beginsel achtte Dulles dat principe, dat zegt, dat de functionering van het kanaal geschieden zal zijn van de politiek van welk land ook.

Internationale verzekering

Inmiddels heeft een hoge funtionaris van het Jordaanse ministerie van buitenlandse zaken aan verslaggevers meegedeeld, dat Jordanie aan Engeland zal verzoeken de bepalingen van het Engels-Jordaanse verdrag van militaire bondgenootschap na te komen, indien Israel een nieuwe grootscheepse aanval op de Jordaanse grenzen onderneemt. In geval van een dergelijke aanval, ook al betekent hij slechts een tijdelijke overschrijding van het Jordaanse grondgebied, zal Jordanie ook de hulp van Irak inroepen ingevolge een verdrag van 1947 tussen de twee Hasjemietische vorstendommen.

Op de vraag, waaraan Jordanie op het ogenblik meest dringend behoefte heeft, antwoordde de ambtenaar: „Wij hebben een internationale verzekering nodig, dat de Joden de resoluties der Verenigde Naties en de internationale overeenkomsten zullen eerbiedigen. Wij hebben vrede nodig. Wij hebben geen agressieve bedoelingen en hebben geen behoefte om als agressors te worden gebrandmerkt."

ZWARE STRAFFEN VOOR AANVALLERS OP POLITIE BUREAUX

POSEN — De openbare aanklagers in de processen te Posen hebben gisteren zware straffen geeist voor jongelieden, die beschuldigd word n aanvallen op politiebureaux tijdens de ongeregeldheden van 28 juni met het doel wapens te bemachtigen. Tegen vijf andere verdachten werden in verband met verzachtende omstandigheden mildere straffen geeist.

Vragen van Statenlid Bikker over benoeming van Mr. Struycken

(Van onze Correspondent te Willemstad)

Gistermiddag zijn door het Statenlid J A. O. Bikker vragen gesteld met inachtneming van het betreffende Reglement van Orde van de Staten der Antillen. Het zijn zeven vragen die reeds overhandigd zijn aan de minister president. De vragen drukken de vrees van de heer Bikker uit, dat door de benoeming van Mr. Struycken tot Minister van Binnenlandse Zaken van de Nederlandse regering de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt. De heer Bikker baseert die vrees op het feit dat onlangs, zoals hij het noemt, „ernstige constitutionele canflikten" zijn gerezen, door de gouverneur de „bepalingen van de nieuwe rechtsorde" niet had nageleefd.

De vragen, die wij gistermiddag in handen kregen, luiden als volgt:

1) Is het de regering bekend, dat de tegenwoordige gouverneur van de Nederlandse Antillen de heer Mr. A.A.M. Struycken voor het einde van de gebruikelijke ambtsperiode de Nederlandse Antillen verlaat omdat gebleken is dat bij bepalingen van de nieuwe Rechtsorde niet naleeft?

2) Is het de regering bekend, dat de heer Struycken benoemd zal worden tot Minister van Binnenlandse Zaken en Vice-premier van Nederland?

3) Gezien het feit, dat de Nederlandse ministers deel uit maken van het Rijkskabinet, vreest dan de Regering niet, dat de verwezenlijking van het Statuut gevaar loopt?

4) Is het de Regering bekend, of de mogelijkheid bestaat dat aan de heer Struycken geheel of bij wijze van vervanging de verantwoordelijkheid van Nederland voor het Ministerie van Overzeese Rijksdelen zal worden opgedragen?

5) Meent de Regering niet, dat het tot de taak van de Regering van de Nederlandse Antillen als deel van het Koninkrijk behoort om mede te waken voor de verwezenlijking van de nieuwe Rechtsorde door de Rijksregering?

6) Acht de regering het niet haar plicht om in dezen stappen te nemen teneinde deze verwezenlijking veilig te stellen?

7) Kan de regering mededelen, of in deze de gevolmachtigde minister is gekend, waar het betreft de benoeming van een gouverneur van de Nederlandse Antillen rondom wie kortelings ernstige constitutionele conflicten waren gerezen?

Regeringsgebouw in Fort Amsterdam is gereed

Gistermiddag omstreeks 4 uur werd het nieuwe Landssecretariegebouw in het Fort Amsterdam door de Bouwmaatschappij BOHAMA officieel aan de regering opgeleverd. Namens het Land waren hierbij aanwezig de heer F.M. Spee, Technisch Ambtenaar 1ste klasse van de Landsgebouwendienst en de heer H.L. Braam, Hoofd van de Regeringsvoorlichtingsdienst.

Nadat Ir. H. de Kiewit, Hoofd van de Dienst van Openbare Werken van het eilandgebied Curacao, die met het toezicht op de bouw belast was, vergezeld van de heer C.W. Simoons, technisch ambtenaar bij de Bouwafdeling van Openbare Werken, het gebouw had bezichtigd, werd het door de heer J.T. Tigchelaar, Directeur van BOHAMA, aan het Land overgedragen. De heer Spee nam namens het Land de sleutels van het gebouw in ontvangst. De bouw duurde in totaal een jaar en negen maanden.

Een en ander zal nog aan het gebouw dienen te worden verricht o.m. zal nog de lift dienen te worden aangebracht.

In het nieuwe Landssecretariegebouw zal behalve de Landssecretarie eveneens de Regeringsvoorlichtingsdienst worden ondergebracht.

Encuentro deportivo entre e mariniers nan y tripulante di „Van Speyck"

ORANJESTAD. - Durante su estadia na Aruba, Hr. Ms. „Van Speyck" a organisa diferente encuentro deportivo entre e tripulante di e bapor y e Mariniers nan di Savaneta, den cual e Mariniers nan a demonstra di ta mas fuerte cu e marineronan. Lo siguiente ta e resultado di e weganan:

Voetbal diadomingo dia 14 di October:
Van Speyck A - Mariniers A 0-6
volleybal:
Van Speyck - Mariniers 2-1
ping-pong:
Van Speyck - Mariniers 3-6
Dialuna dia 15 di October:
Voetbal:
Van Speyck B - Mariniers B 1-2
Officieren y onder-officieren Van Speyck contra Officieren y onder-officieren Mariniers. 1-4

K.L.M. a gana Lago Accounting 15-9

ORANJESTAD. - Den e competitie-hersengymnastiek di Voz di Aruba cu a worde teni entre groep-Oduber Lago Accounting y KLM a sali gana cu 15-9 empleadonan di servicio aereo. Na ultimo ora un di e participante di Lago-Accounting mester a bai hospitaal i esei tambe tabata motibo cu nan no tabatin suerte.

E concurso aki tabata di tres i delaster di tres rond.

Directiva di concurso a pensa over di e protest cu Mercurius a manda aden, pero nan no'a hanja motibo.

Awor lo sali den final contra otro: Openbare Werken, Dominicus College i KLM, e finale lo ta dia 5 di November i despues nan lo fiha e lugar.

Tambe nos a worde informa door di directiva cu ja hopi ploeg a pidi pa tuma parti den e competitie nobo, pero esei lo no cuminsa e anja aki, quizas na Januari i esnan cu kier tuma parti lo tende esei via di Voz di Aruba i den prensa.



Na e bar riba dek patras hopi biaha nan no tabatin man suficiente pa sirbi esnan cu tabatin sed.

Foto Bonke.

Un fiesta agradabel a bordo di "Van Speijck"

ORANJESTAD.— E comandante y officiernan di Hr. Ms. „Van Speyk" a duna como fin na nan bishita oficial na Aruba, un fiesta a bordo dialuna anochi, caminda nan a invita un gran cantidad di hende di nos circulo social.

Pa ocho or di e anochi ey hopi hende a cuminza llega na e bapor, cu tabata tur ilumina y dorna cu ocasion di e fiesta aki. E donjonan di fiesta tabata cla pa ricibi e invitadosnan y ofrece nan un bon bar y demas. E whisky sodanan, rum-coke, cerbeznan a ser acompanja pa tur sorto di delicia manera kroepoek y saté, cu un kokkie di e bapor a traha y a smaak masha bon, loke a duna nos di comprende cu e kokkie sa su trabau bon. Den e reunion agradabel, cu a termina te laat den anochi, nos por a mira entre otro, e gobernador interino, senjor P. Croes, e diputadonan, miembro di Cuerpo Consular, miembronan di e directie di Lago, empleadonan di Land y Eiland, miembronan directiva di Algemene Nederlands Vereniging di Reserve Officieren di Aruba. Ayera mainta „Van Speyk" a dicidi di laga nos isla, pa bolbe un rato otro siman atrobe. Despues di esaki e bapor lo bishita nos isla mas biaha.

Pelicula pa mucha den Club Suriname Diabiernes anochi

SAN NICOLAS. — Diabiernes anochi, dia 19 di October proximo, pa siete or, e gouvernementsfilmdienst lo bolbe presenta algun pelicula pa mucha den Club Surinam na San Nicolas. E intencion ta pa presenta un pelicula tur tercer diabiernes di luna den Club Surinam. E programa pa diabiernes ta lo siguiente:

1. Somewhere in Egypt; aventuras di Gandy Goose den Egypto.
2. Wing, Claw and Fang; un pelicula tocante bestianan astuto.
3. Andy's Blacksmith Shop; cosnan stranjo ta sucede den e herreria di Andy.
4. Hit The Silk; parashutistanan ta zweef den aire.
5. Famous Kids; un pelicula yen di broma.
6. Football Jamboree; con nan ta hunga voetbal den un pelicula.
7. Treetop Daredevils; accion di e cortadonan di palo durante nan trabau.
8. Mice in Council; un pelicula pinta masha gracioso.
9. Thundering Taxis; revolucion entre e chauffeurnan di Taxi.

Tende voz di e estudiantenan pa Radio Kelkboom

ORANJESTAD. - Awe nochi pa cuarto pa siete, Radio Kelkboom lo transmiti manera custumbra, e saludos nan di e muchanan cu ta studia na Hulanda y e biaha aki lo ta esun nan di e R.K. Kweekschool „Marie Regina" na Blerick. Nos lo por scucha e siguiente voznan: Greta Lopez, Ramona Romero, Dora Croes, Aura Croes, Letty Laele, Lola Garrido y Zuster Magda.

Tende cuidao cu piedra

ORANJESTAD. - Cabez di Ireneschool na San Nicolaas a duna keho na polis cu durante fin di siman malvadonan a bombardia e school cu piedra kibra algun bentana, pa banda di patras. Hopi piedra a worde hanja den lokaal nan di school, i cabez di school a pidi polis pa vigila e school.

E no tabata capaz pa stuur

ORANJESTAD. - Den curso di dialuna polis a weta un auto A 912 ta slinger riba caminda grandi banda di Garashi di Ecury. Polis a pare i nan a taha e chofer A.W. di stuur auto como e tabata bao di influencia di alcohol y e no tabata capaz pa stuur.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Maar Dennis, ik was niet eens in de buurt van je spaarpot"

„Pero Dennis, ni siquiera mi tabata den cercania di bo spaarpot"

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Tribunaal Neurenberg krijgt gelijk

Ex-SS'ers schelden elkaar de huid vol

Vroegere SS-ers, die in Hannover bijeen zijn geweest ter bespreking van de dienstplicht, hebben elkaar ten slotte uitgemaakt voor „misdadiger" en „schurk", waarmee zij dus tot de zelfde conclusie kwamen als het tribunaal te Neurenberg, dat na de wereldoorlog het korps collectief als „misdadig" veroordeelde.

De bijeenkomst in Hannover, die met officiële goedkeuring werd gehouden en die bedoeld was om te demonstreren, dat de vroegere SS-ers nu bereid zijn de dienstplicht en een democratische staat te steunen, beantwoordde niet aan het gestelde doel. Zij eindigde in een algehele verwarring daar er diepgaande verschillen van mening blijken te bestaan.

Op een gegeven moment stond een ex-majoor op tijdens de discussie en zei tegen zijn vroegere generaal, de zestigjarige Felix Steiner: „Ik schaam mij hetzelfde uniform te hebben gedragen als u."

Steiner, die de bijnaam heeft van de charmante generaal' had er bij de vroegere SS-ers sterk op aangedrongen de dienstplicht en de democratische staat te steunen. De uitnodigingen voor de bijeenkomst waren voor het grootste deel van hem en generaal Gille uitgegaan. Zij zijn de hoogste officieren van de voormalige SS, die zich nog in Duitsland bevinden.

Schieten? Schurken!

Toen twee jongere SS-officieren getuigden vóór dienstplicht en een democratische staat te zijn en zeiden, dat zij zich als vrijwilliger voor het nieuwe leger hadden gemeld riep een van de aanwezigen:

Zijn jullie dan van plan op je broeders in Oost-Duitsland te schieten als het ooit tot een oorlog komt?'

De een antwoordde: „Ja, want als het tot een oorlog komt, zijn het onze broeders, die het eerst zullen schieten."

De ander zei: „Ik heb een broer, die in dienst is van de Oostduitse volkspolitie. Ik zou op hem schieten, want ik zou in de overtuiging verkeren, dat ik een rechtvaardiger zaak dien.'

Hierop verliet de man de zaal gevolgd door een tiental anderen. De achterblijvenden schreeuwden hen na: „Misdadigers Schurken!"

Het Westduitse vakverbond, de DGB, heeft zich fel gekeerd tegen het besluit van het ministerie van Defensie, voormalige SS-ers toe te laten tot de nieuwe Bundeswehr.

Het officiële orgaan van de vakbond betitelde deze stap als „de dwaasheid van Blank". Verder schrijft het blad, dat de SS-lieden voor de wereld „een symbool van een bestiale dictatuur zijn.'.

Misa nobo pa Seventh Day Adventistnan na Cura Cabai

SAN NICOLAS. - Nan a muda e „Crusade for Christ Tabernacle" di e Seventh Day Adventist nan, cu a para lunas nan largo na caminda grandi di San Nicolas, especial na favor di e habitante di e vecindad ey, pa Cura Cabai den Pieter Boerstraat. Lo e keda para ey nan te ora cu e misa nobo cu nan kier traha bin cla. Nan intension ta di cuminza cu e construccion na Januari di otro anja. E pastor Colombiano Jesus Roa, yuda pa su senjora Marie Roa-Ellis, un Bonariana, lo papia tres anochi pa siman na Spanjo den e misa aki en lo futuro. Tambe nan kier bai duna servicio na Hulandes, cu lo ser duna pa pastor J. Nikkels, cu lo bini di Corsouw especialmente pa esaki.

Fin di e luna aki e „Welfare Home" di Adventistanan ta keda cla

SAN NICOLAS.— Desde cu Lago a traspasa e baraknan pa e Seventh Day Adventist nan, e miembronan di e religion aki a traha duro y segun nos a tende fei pastor R.A. Hamm, tur cos lo keda cla 28 di October, si mas o menos trinta homber ta traha di mainta tempran te anochi laat pa arma e barak.

Despues di esaki nan mester haci solamente un retoke y e „Welfare Home" ta cla pa usa. E cas ta keda na Juana Morto, tras di e vliegveld „De Vuyst" y ya dos habitante a ser inscribi, cu ta dos viuda cu tin diez yiu y no tin ningun entrada. Asina e Seventh Day Adventist nan ta yuda e pober hendenan aki te ora nan situacion drecha definitivamente mas pa nan. E cas aki ta anto pa yuda esun nan cu ta den hopi necesidad. Ademas di esaki e Seventh Day Adventist tin tambe otro plan, pa yuda den un caso di desastre di naturaleza of algo por estilo. Despues cu pastor R. E. Gibson bini foi Corsow algun dia na Aruba nan lo pone nan plan dilanti di gobierno.

Nederlandse meisjes hebben nog niet veel belangstelling voor de vrouwelijke politie

Coupenaden in het uniform een felomstreden onderwerp

De eerste Nederlandse vrouwelijke agent van politie, die ik van m'n leven zag, stond achter het raam van 't hoofdbureau van politie te Amsterdam. Ze duwde haar overhemd, dat dezelfde allures bleek te hebben als het bloesje van iedere vrouw om uit de rok te kruipen met een paar vingers weg tussen haar rokband. En ze schudde haar hoofd. Ik was er zeker van dat dit laatste niets te maken had met haar kledingstuk, maar alles met mijn onvoorzichtige oversteken, zo vlak onder haar ogen.

Het blijft een zonderlinge gevaarwording inplaats van ondervraagd te worden door de politie, de politie te ondervragen.

Maar het is niet meer zoals vroeger! Juffrouw Schouten uit Middelburg en juffrouw Elzinga uit Emmen, beiden agente van professie in Amsterdam, vonden het een overbodige vraag: of de kinderen hen nu als boeman zagen of niet.

„Als U eens nagaat wat de vrouwelijke politie allemaal doet, dan lijkt zij eerder op een service-bedrijf".

De zwaar aangezette romantiek van „onschuldige bloedjes van meisjes" uit gevaarlijke kroegen halen is er niet bij. Voor het overige is de dienst voor mannen en vrouwen gelijk, al is er heel wat werk, dat de mannen van harte aan de vrouwen overlaten: het bestrijden van baldadigheid onder de jeugd; toezicht op de verkeersbrigadiertjes; in de vacantie, de kinderen die een dagje in georganiseerd verband naar buiten gaan, door de drukke stad wegbrengen naar het verzamelpunt en daar 's avonds weer ophalen.

Maar ook controle op de bussen, waarmee schoolreisjes gemaakt worden; het regelen van 't verkeer met stopbord of automatische stoplichten; controleren van visacten en verkeers overtreders op hun fouten wijzen en zo nodig beboeten. Nee, moeilijkheden hadden ze bij dat laatste nooit ondervonden. De mensen bleven altijd correct.

Of ze, zoals hun mannelijke collega's voor een aardige vrouw wel eens een oogje dichtknijpen, van een charmante man wel eens iets door de vingers zien, durfde ik niet te vragen. Want toen het onderwerp „gewetensconflict" ter sprake was gekomen, bleek duidelijk, dat men zich over deze kwestie niet wilde uitlaten.

Ook de vrouwelijke politie heeft de taak het publiek te beschermen tegen euveldaden van anderen. En er zijn getallen bekend, waar het publiek moord en brand schreeuwde als dat gebeurde en andere gevallen waarin het te keer ging omdat het niét gebeurde.

Juist op dit punt: het handhaven van het gezag, weegt de verantwoordelijkheid van de agente het zwaarst. Er wordt van haar een objectiviteit verlangd en tegelijkertijd een inzicht in de menselijke verhouding onderling, die maar weinig meisjes van haar leeftijd zullen hebben.

Meisjes van vlekkeloos gedrag

De gemiddelde leeftijd van de vrouwelijke agenten ligt zo rond de 22 jaar. Om voor de opleiding, die in Amsterdam een jaar duurt, maar in Den Haag bijvoorbeeld een half jaar, in aanmerking te komen, moeten de meisjes minstens meerderjarig zijn en een Mulo diploma hebben. Voor het echter zover is hebben zij een zware keuring te doorstaan, worden er bezoeken gebracht aan het gezin, waaruit ze komen en wordt er terdege nagegaan of er niets op hun gedrag in het openbaar aan te merken is. Ook tijdens de opleiding en later de diensttijd blijft er altijd een wakend oog op de meisjes. Deze serieuze bezorgdheid voor de meisjes zal er wel de reden van zijn, dat zoveel ouders van harte hun dochters agente zien worden.

Maar al die meisjes, die het worden wilden in de afgelopen jaren, zijn het niet geworden. Van de 100 sollicitanten in 1954 in Amsterdam bleven er 7 over; van de 162 in Den Haag deze zomer, ook niet meer dan zeven. Hoe die cijfers bij de andere corpsen in Heerlen, Nijmegen en Rotterdam liggen is niet bekend. Maar wel heeft Rotterdam de eis Mulo laten vallen, om een lonend aantal cursisten bij elkaar te krijgen. Of deze cijfers andere eventuele sollicitanten hebben afgeschrikt? Een feit is het, dat de aanmeldingen de laatste tijd sterk zijn teruggelopen. Nog nergens is men aan het vormen van een kader toegekomen.

De opleiding, een theoretische en een sportopleiding voor het politievaardigheidsdiploma is voor een half jaar feitelijk te zwaar. De Amsterdamse politie heeft daarom de voorkeur gegeven aan de opleiding van een jaar.

Omdat mannen en meisjes ook al in die tijd samenwerken, is de kans op een goede samenwerking zoveel groter.

Er is natuurlijk wel enig verschil in de opleiding van de diverse steden. De Haagse meisjes b.v. zullen in de toekomst ook stranddienst moeten doen en speciaal aan het zwemmen wordt bij hen veel aandacht besteed.

„Ja, een strand, dat zouden we hier ook moeten hebben" vonden de Amsterdamse agentes. Voor de meeste meisjes, die niet uit „de grote stad" komen was de overgang in het begin wel heel groot. Weg uit een rustige omgeving, vaak van huis uit meteen op kamers.

Maar de diensttijden zijn zo (van 8-4 of van 10-6 of van 3-11) dat ze ruim de tijd hebben voor hun eigen huishoudentje te zorgen en eventueel nog verder te studeren. Want wie hogerop wil en niet al te vlug trouwt (en dus de dienst verlaten moet) kan ook eventueel voor het vervullen van een vacature bij de kinder- of zedenpolitie in aanmerking komen.

Maar het is vooral ook het salaris, dat even groot is als van de mannen, dat in het begin wanneer de meisjes zoveel veranderingen tegelijk te verwerken krijgen, veel vergoedt. De aspirant krijgt tijdens de opleiding al f. 290.- bruto en is zij eenmaal agente f. 340,- per maand.

In de eerste jaren zijn de f. 255.- kledinggeld per jaar nog niet toereikend. Maar na enige jaren is die achterstand ingehaald. Wonen de ouders buiten de stad dan heeft de aspirant, als zij nog geen 23 jaar is, eens in de maand vrij reizen naar huis. Deze tegemoetkomingen wegen op tegen de onkosten van aanschaf van dure studieboeken en van sportkleding in het begin.

In Amsterdam - met coupe!

Als meer gemeenten in Nederland ertoe zullen overgaan vrouwelijke agenten van politie aan te stellen, zal er wel 'n landelijk voorschrift voor de kleding komen. Maar op het ogenblik heeft ieder corps zijn eigen fantasieën op de kleding van de agente botgevierd. Inderdaad „bot" wat betreft de vormloze zware overjas en de smakeloze kleppet van de Rotterdamse agente. De meisjes in Den Haag in opleiding, hebben al vast vol schrik protest aangetekend voor het geval hen „zoiets" letterlijk boven het hoofd zou hangen.

De eenvoudige cap van de Amsterdamse agente staat vrijwel ieder type. Het uniform en speciaal de tuniek is in Amsterdam het andere onderwerp van diepgaande discussies geweest. Het mocht niet te luxe, niet te modieus, maar ook niet te mannelijk zijn. Volgens de verhalen heeft er in Amsterdam een stille strijd gewoed over „wel coupenaden" en „geen coupenaden" in de tuniek. En na verloop van tijd werd in plaats van het bestaande en al gedragen uniform een ontwerp goedgekeurd van een van de meisjes zelf. Met coupenaden, doch niet te getailleerd, met flatteuze zakken, waarop de uitmonstering een strenge versiering vormt. En de overhemden kregen losse boorden, uit praktische overwegingen. Zelfs de voorschriften wat betreft de kousen werden iets darteler.

„Dat die bijna zwarte uniformen toch niet somber staan komt misschien ook door de goede make-up", dacht ik. Ik bekeek de meisjes nog eens beter en vroeg of er ook voorschriften waren voor de make-up. Het daverende gelach van de agentes en de aanwezige mannen begreep ik pas, toen een inspecteur me vertelde dat hij de meisjes instructies had gegeven, die middag te wachten „omdat er een schoonheidsspecialiste zou komen, die zich eens met hun uiterlijke verzorging zou gaan bemoeien."

Vandaar dus hun verbaasde gezichten bij sommige van mijn vragen. Maar wie van beide partijen zich het meest beetgenomen voelde, weet ik niet.

In alle sectoren van de politie-organisatie

Onder de Amsterdamse jeugd is een jongetje, dat — laten we geen namen noemen — één van de agentes tot zijn tante heeft uitgeroepen en door haar altijd enige malen achter elkaar laat overzetten. En ook de ouders, die bij de huisuitzetting plotseling met hun kinderen „zaten", hebben een goede herinnering aan de vrouwelijke politie. Want zij paste op het kroost, terwijl de ouders achter de paperassen aangingen.

Wat paperassenmisère is, weten de meisjes zelf maar al te goed. Want zij hebben ook een deel van het administratieve werk gekregen: het uitzoeken wie de eigenaar is van automerk zo- en zo, nummer dit-en-dat, die daar-en-daar op die-en-die dag verkeerd geparkeerd stond. Vaak is de wagen van eigenaar veranderd, is de eigenaar verhuisd. Maar aan deze inconvenienten kan het recht zijn, dat zijn loop moet hebben, zich niet storen.

Het meelopen in een défilé, het zorgen voor straatafzetting, het wegwijzen aan een troep drukdoende Amerikaanse verlofgangers levert met elkaar minder moeilijkheden op dan het administratieve gepietepeuter. De agentes zijn blij, als ze voor hun surveillance op hun dienstfietsen kunnan stappen en de stad intijden.

Niemand die de agentes ziet, zou zeggen dat het vroeger waarschijnlijk ook meisjes geweest zijn, die bang waren voor een geheimzinnige plooi in het gordijn van hun schemerige slaapkamer, of die schichtig omkeken voor een voetstap achter zich in het donker.

En het publiek, dat of volkomen serieus of met een tikkeltje spot in de stem vraagt: „Hoe moet ik U nu aanspreken? gewoon met juffrouw", heeft deze nieuwe draagster van het gezag volkomen aanvaard als het in de knel zit.

„Dan roepen ze alleen maar: Agent, agent" als ze ons in de verte zien aankomen en voelen zich verder van iedere verantwoordelijkheid ontheven.

Miep Diekmann.



Twee 19-jarige knapen in Dedham. Mass (V.S.) zijn tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld. Beiden hebben een overval gepleegd op een tankstation en de bediende neergeschoten. Ze ontsnapten met $ 34.— maar de politie arresteerde het tweetal na enige uren.

De „Dodgers" zijn naar Japan vertrokken

Rebel (eens Curacaos kampioen) thans tweede in Nederland

De Dodgers zijn naar het Verre Oosten vertrokken voor een toernee door Japan, Hawaii, Okinawa etc. Voor het zover was is er nog al enige deining geweest om de persoon van de Dodgers-pitcher Don Newcombe, de man die na een schitterend seizoen, waarin hij 27 wedstrijden voor de Dodgers won en slechts 7 verloor, in de „World-series" compleet faalde. De beroemde pitcher moet zich zijn falen in de slotwedstrijd tegen de Yankees bijzonder hebben aangetrokken, hetgeen ook wel begrijpelijk is. Hij verliet Ebbetsfield stilletjes, nog voor de wedstrijd was beëindigd.

Aan het diner, dat des avonds gehouden werd, en waar alle Dodgers-spelers en officials aanwezig waren, ontbrak hij op het appel, hetgeen kwade woorden over zijn gedrag uitlokte. Alles werd in het werk gesteld om Don te vinden, doch zijn vrouw verklaarde dat hij slechts tien minuten thuis was geweest en toen was vertrokken. Zij voegde er aan toe, dat zij Don in de tien jaren van haar huwelijk reeds in vele stemmingen had meegemaakt na afloop van gewonnen en verloren wedstrijden doch zoals deze keer was hij nog nooit geweest. Bij het vertrek van het vliegtuig, dat de spelers naar hun eerste pleisterplaats zou voeren, kwam Don echter op het laatste moment nog opdagen.

Alle Dodgers zijn begaan met de pech van Newcombe, die na zulk groots seizoen juist op het beslissende moment moest falen. Men denkt dat de grote Don niet tegen de spanning van de „World-series" is opgewassen en dan ver beneden zijn normale kunnen speelt. Manager Walter Alston verklaarde tegen verslaggevers de toestand waarin Newcombe heeft verkeerd, na afloop van de beslissingswedstrijd best te kunnen begrijpen en legde de nadruk op het feit, dat het toch voor het grootste deel aan Newcombe te danken is geweest, dat de Dodgers het kampioenschap van de National League hebben kunnen winnen en daardoor in de „World-series" konden aantreden.

— — —

Het sport weekblad „Sports Illustrated" heeft de Venezolaanse baseball speler Luis Aparicio, die in America in de American League uitkomt, uitgeroepen als „Rookie of Year" en de „Best defensive infielder of the American League" van het afgelopen seizoen. Het zal Luis tijdens zijn vakantie in zijn moederland zeker niet aan belangstelling ontbreken.

— — —

De wedstrijd tussen de oud-wereldkampioenen Tony de Marco en Kid Cavilan is in een puntenoverwinning voor Tony de Marco geëindigd. Het was een goed gevecht waarin de vroegere Cubaanse geweldenaar bewees nog steeds tot de beste boksers in zijn klasse te behoren.

— — —

De ook op Curacao bekende discuswerper, de marinier Rebel, die het Curacaos record discuswrpen tijdens zijn verblijf op de Antillen op zijn naam bracht, levert momenteel ook in Nederland goede prestaties. Hij is momenteel Neerlands tweede man op het nummer discuswerpen, achter Koch, die onlangs boven de 50 meter heeft geworpen. Experts verwachten dat ook Rebel binnen afzienbare tijd deze afstand zal overschrijden. Wij hopen het voor deze sympathieke athleet.

— — —

Alle geruchten ten spijt, dat de beroemde Tsjechische lange afstandsloper Emiel Zatopek niet aan de Olympische Spelen te Melbourne zal deelnemen, blijken ongegrond, want enige dagen terug won de beroemde Tsjech die voor het eerst sinds zijn ondergane operatie weer op internationale wedstrijden te Wenen gehouden, uitkwam de 10.000 meter loop. Hij legde de afstand af in de tijd van 29 minuten 33.4 seconden. Geen daverende tijd, maar hij heeft adn reeds lang niet kunnen trainen. Het is nu echter zeker dat Zatopek in Melbourne aan de start zal verschijnen. Hij kon dan wel wederom voor een verrassing zorgen.

— — —

Voor het wereldkampioenschappen dammen, dat in november a.s. te Amsterdam zal worden gehouden, hebben vele prominenten ingeschreven. Zoals men waarschijnlijk weet heeft de Nederlandse wereldkampioen Piet Roosendaal enige tijd terug afstand van de wereldtitel gedaan. Afgaande op de inschrijvingen en in herinnering houdend het fenomenale, fantasierijke spel van de Canadeze kampioen Dagonais, die slechts op het nippertje de vorige maal door Roosendaal werd verslagen, dan zal deze speler zeker een der ernstigste candidaten voor de titel zijn. J. Armzand, de Surinaamse kampioen, neemt eveneens aan deze wedstrijden deel. De volgende spelers zullen deelnemen: M. Hisrad en A. Verse (Frankrijk); W. de Jong, R.C. Keller, W. Huisman, en J.M. Bom (Nederland); H. Verpoest (België); I. Kuperman, M. Kogan, V. Kovrizkine en M. Schawel (Rusland); J. Armzand (Suriname), R. Forclaz (Zwitserland), R. Saintfort (Haiti), M. Navarro (Algiers), Li-Tjoan-King (China), E. Fanolli (Italië) R. Mevrono (Marokko) en R. Dagonais en M. Deslauriers (Canada).

— — —

Tijdens de algemene vergadering van de Haagse Schaakbond hebben de afgevaardigden van 45 verenigingen hun afkeuring uitgesproken, betreffende de deelneming van het zwakke Nederlandse schaakteam aan het FIDE-landentoernooi, dat onlangs te Moskou is gespeeld en waarbij de Russen op de eerste plaats beslag legden. Tijdens de bondsraadvergadering was nl. door het bestuur van de Koninklijke Nederlandse Schaakbond toegezegd, dat alleen dan zou worden deelgenomen, indien er een representatief team zou kunnen worden samengesteld. Het team dat naar Moskou is gegaan, kon volgens deze vergadering allesbehalve op deze benaming staat maken.

— — —

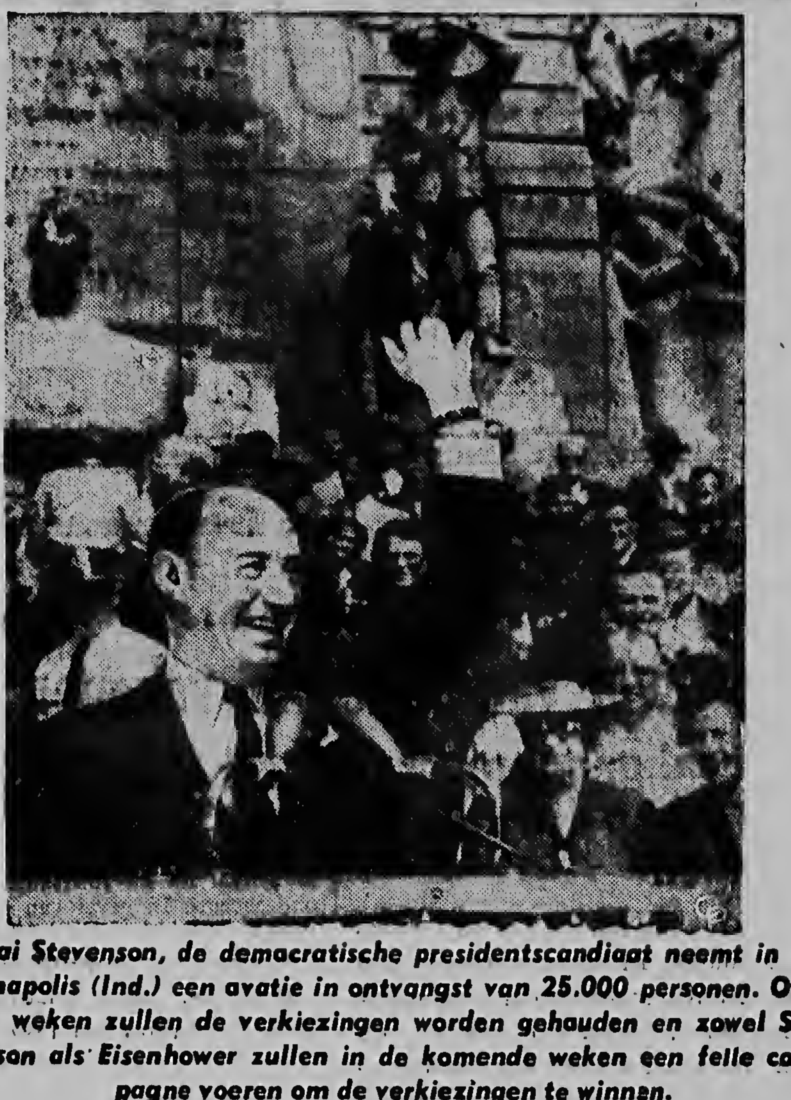
Berbard Musy, een Zwitserse coureur, heeft enkele dagen terug tijdens race-wedstrijden om de Coupe du Salon welke te Montlhery in Frankrijk zijn gehouden, met zijn leven voor zijn gevaarlijk beroep moeten betalen. Zijn wagen sloeg zeven maal over de kop en vloog toen in brand.

— — —

De Japanse athleet Shiji Rogake uti Japan, heeft de internationale athletiekwereld in opschudding gebracht door een hink-stap-sprong van maar liefst 54 voet en een ½ inch. Hij bleef daarmee slechts 31/8 inches beneden het record van de Braziliaan F. Da Silva. Van laatstgenoemde werd sinds de Pan-Amerikaanse spelen in Mexico, in maart verleden jaar gehouden weinig meer gehoord. Verleden week bewees hij echter nog steeds tot de grootsten op dit nummer te behoren door een sprong van 16.23 m. Het wereldrecord is momenteel in handen van de Russische athleet L. Scherbakon. Dat kan een mooi duel worden in Melbourne.

— — —

De bekende Amerikaanse tennisspeler Hamilton Richardson, de Amerikaanse Davis-cup speler en nummer vier op de wereld-tennisranglijst, is de moeilijkheden van Davis-cup captain Billy Talbort komen vergroten, door te verklaren dat hij niet zal deelnemen aan de Davis-cup wedstrijden tegen India, welke in december a.s. in Porth (Australië) gespeeld zullen worden en ook niet aan de dan zeker voor de Amerikanen volgende finale tegen Australië welke eind december in Australië wordt gespeeld. Hij heeft geen tijd, zo heeft hij verklaard, om zo lang op stap te gaan. Dick Savitt, de vroegere Wimbledon-kampioen, die het laatste jaar met veel sukses aan wedstrijden is gaan deelnemen, is ook niet bereid.



Adlai Stevenson, de democratische presidentscandiaat neemt in Indianapolis (Ind.) een ovatie in ontvangst van 25.000 personen. Over drie weken zullen de verkiezingen worden gehouden en zowel Stevenson als Eisenhower zullen in de komende weken een felle campagne voeren om de verkiezingen te winnen.

STEEDS MEER WERKENDE VROUWEN

In de gehele wereld nemt het aantal werkende vrouwen gestadig toe. Dit blijkt uit recente statistieken van vele landen. In Europa staat Oostenrijk aan de kop met het hoogste percentage werkende vrouwen op de totale beroepsbevolking 39,3% gevolgd door Frankrijk met 34,8% en West-Duitsland met 33,1%. Daarna volgen Engeland met 30.8%, Zweden met 26,4% en Italië met 25,4%.

In de Beneluxlanden bestaat de totale beroepsbevolking voor ongeveer één kwart uit vrouwen, terwijl in Spanje slechts één zesde van de beroepsbevolking vrouwen zijn. Wie gedacht mocht hebben, dat Amerika hét land van de werkende vrouw is, vergist zich.

Uit de statistieken blijkt, dat van de totale beroepsbevolking slechts 27,5% vrouwen zijn, in Australië is het percentage 23,4% en in Canada slechts 22,1%.

De Mensheid wordt alsmaar dommer

De mensheid is dommer aan het warden. Dat is óók wat. Juist nu er tegenwoordig zoveel beurzen beschikbaar worden gesteld. Want hoe was het vroeger? Alleen kinderen van welgestelde ouders konden studeren. Deze financiële selectie bevoordeelde de rijken dacht men. Maar nu deze financiële remmen grotendeels zijn opgeheven, nu komt men tot de conclusie dat er voor studeren toch in de allereerste plaats intelligentie nodig is. Het eigenaardige feit deed zich voor, dat kinderen uit welgestelde gezinnen in het algemeen meer met deze begeerde eigenschap waren gezegend, dan andere kinderen.

Faktoren

Men heeft hiervoor vele verklaringen gezocht. Men nam aan, dat de invloed van de omgeving het studievermogen verhoogt of verlaagt, dat financiële zorgen een storende invloed hebben, dat er in de hogere klassen van de maatschappij meer studietraditie heerst. Al deze faktoren zullen inderdaad wel van invloed zijn. Maar ook is gebleken, vooral bij studies bij tweelingen (die in aanleg volkomen gelijk zijn), dat intelligentie in hoofdzaak erfelijk is.

Het bleek, dat dergelijke tweelingen, waarvan de leden door een of andere oorzaak gescheiden waren en in verschillende maatschappelijke milieus werden opgevoed (bv. omdat de moeder niet getrouwd was en haar kinderen bij pleegouders moest onderbrengen), toch ongeveer van gelijk intelligentiepeil waren, ook al bleek het dat de omgeving inderdaad enige invloed uitoefende op de intellectuele prestaties.

Men neemt aan, dat de verdomming van onze samenleving reeds lang aan de gang is, maar dat de gevolgen en verschijnselen nu pas merkbaar worden.

Ten eerste omdat de maatschappij meer behoefte krijgt aan intellect.

Ten tweede omdat de financiële remmen, die vroeger veel intelligente kinderen van arbeiders van de studie weerhielden, hun kracht beginnen te verliezen, zodat steeds meer kinderen kunnen gaan studeren, indien ze er de capaciteiten voor zouden hebben. En dat zeer velen deze kwaliteiten niet bezitten, komt nu pas goed tot uiting.

Schoolmeesters klagen over het slechte peil van hun leerlingen.

Leraren aan de middelbare scholen vrezen dat de leerstof makkelijker zal moeten worden gemaakt, omdat het merendeel der leerlingen niet meer kan meekomen. Er zijn ook gegevens die erop wijzen, dat het aantal zwak begaafde kinderen sterk is toegenomen.

Men komt steeds meer tot de overtuiging dat het intellectueel vermogen van onze samenleving aan het afnemen is. Men kan zich makkelijk voorstellen tot welke gevolgen dat zou leiden als deze tendenz zich doorzette. Na vrij korte tijd zou zelfs ons technisch bestaan worden bedreigd, waarin de intelligente, goedbetaalde, geschoolde arbeider van steeds groter belang is geworden.

De onderzoekingen die psychologen de laatste tijd hebben ondernomen naar de oorzaken van dit verschijnsel, wijzen erop dat de verdomming is ontstaan door het feit dat gezinnen uit minder intelligente lagen van de bevolking ongeveer twee maal zoveel kinderen krijgen als gezinnen uit intelligente lagen. En aangezien het vermogen tot intelligent reageren (wat iets anders is dan praktisch gebruik maken van intelligentie) erfelijk is, volgt daaruit dat er steeds meer kinderen met een lager intelligentie peil zullen komen.

't Is natuurlijk jammer om bovenstaande regels te lezen. Nooit leuk om te weten dat je kleinkinderen dommer zullen zijn dan je gedacht had. We zullen het ons nog maar niet te veel aantrekken.

En maar rustig doorgaan met ademhalen. Het oog op ons schaars intellect, gericht!

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgevers & Publiciteit M.IJ.
Awakafstraat 3
Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 17 October

BIOCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Therese de Begeerde Vrouw" 20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 18.00: „Kidnapped" 20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Every Minutes Count"
SAVANETA 19.30: „Happy go Lovely"
VEREENIGING „SURINAME": Filmavond voor leden en introducé's.

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey da Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
11.45 Felix Guerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bolero
1.15 Luis uintero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Boby Capo
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Lola Flores
9.45 Edwin Zichem
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-18.00, Di. [illegible] Wo. [illegible] 16.00, Do. 18.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 15.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 18.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 — 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

PREGUNTANAN HACI NA MINISTRO PRESIDENT SEGUN ARTICULO 50 A DI R.v.O. PA SR. J. A. O. BIKKER

(1) Gobierno ta na altura cu actual gobernador di antillanan neerlandes mr. A. A. M. Struycken ta bai bandona antillana prome cu su usual periodo di puesto, pasobra a ser proba cu e no ta cumpli cu e estipulacionnan dje Rechtsorde nobó?

(2) Gobierno ta na altura cu Sr. Struycken lo ser nombra Ministro di asuntonan interior i vice-premier di Holanda?

(3) Mirando e hecho cu ministronan di Holanda ta tuma parti den kabinet di imperio, gobierno no ta teme anto cu realizacion dje statuto ta corriendo peligro?

(4) Gobierno ta na altura cu ta existi e posibilidad cu na Sr. Struycken ta ser encarga enteramente of na ocasion di reemplazo responsabilidad di Holanda pa Ministerio di territorionan di ultramar?

(5) Gobierno no ta di opinion anto cu como gobierno di antillanan neerlandes como un parti di imperio ta queda su derecho di vigila pa realizacion di Rechtsorde pa gobierno imperial?

(6) Gobierno no ta considera como su deber pa tuma siguridad den realizacion di esaqui?

(7) Gobierno por participa, cu ministro apoderado ta consulta den e caso aqui di nombracion di un gobernador di antillanan neerlandes cu quende ultimamente tabatin conflictonan constitucional serio?

Kiko e ta haci cu dos si ta cuater nan mester ta

ORANJESTAD. - G.N. a declara na polis cu den marduga di dialuna nan a horta foi su garashi dos wiel di auto cu tire y tjub, di marca firestone y nan tabata casi nobo. Un wiel tabata blauw i e otro geel, i nan balor ta f. 175.-

PAGINA TRES

Durante 2 anja Havenwerken a coba 631.000 yarda cubico di santo y lodo foi haaf di San Nicolas

Awor casi tur tankers por drenta

ORANJESTAD.— Dos anja pasa compania di Havenwerken a cuminsa coba den haaf di San Nicolas i e siman aki tur trabao di draga a caba, tur tankers por drenta haaf di San Nicolas pa cohe azeta sin ningun dificultad.

Dia 12 di November anja 1954 cu e trabaonan a cuminza, Havenwerken a tuma dos y mei millioen florin pa e haci tur caminda den haaf 40 pia mas hundu.

Solamente un lugar banda di e pier por a jega 35 pia so.

Diasabra dia 13 di October tur trabao tabata cla, draga a coba 631.-000 cubico yarda di santo y lodo foi haaf di San Nicolas y nan a basha e santo y lodo caminda nan no ta haci danjo.

Awor tanker di 37.64" calado por drenta haaf di San Nicolas, solamente tankeman di mas grandi cu tin no por drenta San Nicolas cohe azeta.

E zeesleper „Oceaan" cu nos a scirbi algo di dje siman pasa a sali ajera mainta tempran foi Oranjestad pa San Nicolas y di San Nicolas lo e hiba algun baki Corsow.

PROVINCIA STA BARBARA NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — Den e provencia Santa Barbara na Honduras, bringamento awe, entre trupanan di gobierno y un grupo di rebelde, contra gobierno di Lozano Dia. Mas o menos 20 rebelde a perde nan bida. Den circulonan oficial, nan ta ninga di duna cualkier informacion, tocante e asunto aki.

ADENAUER A PRESENTA COMPOSICION NOBO DI SU GOBIERNO

BONN — Kansiyer Adenauer, di Alemania Occidental, a presenta composicion nobo di su gobierno, na presidente Heuss, di Alemania. E numero di ministro a worde reduci di 20 pa 16. E ministro pa defensa, Theodoor Blank, a worde reemplaza, pa Frans Jozef Strauss, di Union Cristiano Social. Franz Plucher a keda como ivce-kansiyer. Generalmente a worde supone, cu Plucher, lo a worde reemplaza pa Von Brentano, ministro pa suntonan exterior.

PAMFLETANAN DISTRUI NA LIMASSOL

LIMASSOL — Ajera nochi e organisacion di resistencia na Cyprus, E.O.K.A., a distrui pamfleta na Limassol, den cua e ta bisa, cu inglesnan a permiti 25 prisonero hui for di prison di Nicosia pa nan penetra den filanan di E.O.K.A. y colecta informacion. Un dje prisoneronan aki a worde detene pa E.O.K.A. caba, e pamfleta ta declara.

Un cantidad grandi di discipulo di un scool secundaria na Nicosia a bandona scool awe como protesta contra sentencia di un hoben di 17 anja pa castigo di prison perpetuo pa motibo di tiramento di bom.

MINISTRO DULLES DEN UN CONFERENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles a declara awe na un conferencia di prensa, cu Merca lo yuda cualkier victima di agresion den e situacion actual entre Israel, Iraq y Jordania.

En relacion cu Canal di Suez, Dulles o observa, cu e seis principionan, cu a keda aproba pa Conseho di Seguridad siman pasa, en conexion cu pasashi liber via Canal di Suez, ta aplicable na tur nabegacion maritima, y por supuesto na nabegacion maritima di Israel tambe. Dulles ta opina, cu e seis principionan aki por realisa un solucion hustu y pacifica pa e disputa di Suez. E principio Dulles ta huzga esun cu ta bisa, cu funcionamento dje canal mester ta divorcia di politica di cualkier pais.

UN VOCERO DI EHERCITO ISRAELITA

TEL AVIV — Un vocero di ehercito Israelita a anuncia, cu dos miembro di forza militar di Egypto a muri den un pelea cerca di cas di prome ministro Ben Burion na Sdeh Bker, den parti noord di desierto di Negeb. Dos otro Egypto a worde herida y arresta. Nan a divulga, cu nan a worde manda Israel pa reconoce e becindario di Sdeh Bker. Nan a worde atrapa ajera merdia pa un patrulla Israelita.

Un tribunal militar di Israel na Tel Aviv a condena un militar Egypto pa pena di morto ajera. Na luna di April e militar a worde arresta den territorio Israelita. E lo muri na horca, si su sentencia worde confirma.

TRAFICO DEN CANAL DI SUEZ

PORT SAID — E trafico door di Canal di Suez a worde retarda awe, pa motibo, cu e tanker di zeta „Fort Stevens" di Inglaterra di 16.639 tonelada, a pega na maso menos 40 kilometro di distancia na parti Sur di Port Said. Durante 6 ora e bapor e keda pega, pero despues e por a continua su biahe, sin ningun danjo di importancia.

Gabinete nobo Hulandes



Diabierne merdia e gabinete nobo Hulandes a reuni pa di prome biaha den Treveszaal. Riba e portret nos ta mira sinta di robez pa drechi: prof. Dr. J. Zijlstra, Economische Zaken; mejuffrouw Dr. M.A.M. Klompé, maatschappelijk werk; Mr. J. M. A. H. Luns, Buitenlandse Zaken; Mr. A. A. M. Struycken, Binnenlandse Zaken enz.; Premier Dr. W. Drees, Algemene Zaken; Prof. Dr. I. Samkalden, Justitie; Mr. J. M. L. Th. Cals, Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen. Para di robez pa drechi: H.J. Hofstra, Financiën; Ir H.B.J. Witte, Wederopbouw en Volkshuivesting; Ir C. Staf, Oorlog en Marine; Dr. B. L. Mansholt, Landbouw, Visserij en Voedselvoorziening; Mr. J. Algera, Verkeer en Waterstaat; J. Suurhoff, Sociale Zaken y e secretario di ministerraad, Drs J. Middelburg.

Cumpleanjos feliz

Awe nos ta habri nos lista felicitando sinceramente senjora Petronilia Koolman, cu a haci 36 anja di edad.

— — —

Hopi pabien ta bai pa senjora Bituchi Simileer, cu ta haci anja awe, na nomber di sú esposo Epifanio, su yiu Mery, su mama y ruman Tida, amiga Theresa y familia Rasmijn, familia de Cuba, familia Lacle, su ihanan, especialmente familia Simileer di Savaneta.

— — —

Tambe nos kier laga feliciteer senjora Flora Lacle, cu a cumpli 66 anja awe.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea Marta y Margarita Gomez, cu a celebra 12 anja di feliz existencia awe.

Dos anja di edad a completa awe e hobencito Eric Leon, pa cua motibo nos ta mandele nos sincera felitacion.

— — —

Masha pabien nos ta llama tambe senjora Petronilia E. Gomez, cu a haci 76 anja awe.

— — —

Pa motibo cu Edwin Arends y Edwina Arends, ta cumpli 12 y 13 anja di feliz existencia awe, nan ta ricibi felicitacion di nan mama, Ermelita, nan tata Antonio, rumannan Walter, Erica, Diana, Eric y Franklin.

— — —

Na nomber di su yiunan Aura, Ina, Fojen, Vera y Ica, su mama, su suegro y su cunjanan nos ta laga feliciteer senjor Florito Ras, cu ta haci 51 anja awe.

— — —

Su esposa Tina, yiunan, especialmente su iha Heraldo de Cuba, ta desea senjor Pedro van der Linden, cu ta haci 36 anja awe, hopi felicidad.

— — —

Un bida largo y yen di felicidad pa senjor Johans de Cuba, cu ta cumpli 45 anja awe, ta e deseo di su esposa Nicolina, yiunan Antonina, Thomas, Orilio, Maxi, Asi, Eve, Chito, Mando, Mario, Imelda Lazaro, su tata Monchi, su suegra Nini, rumannan y cunjanan.

Hopi anja mas di bida pa e morochinan Martha y Margaritha Gomez, cu ta haci 12 anja awe, ta e deseo di nan mama Seferina, rumannan Chanita, Padu, Ana, Avelyn, Mario subrinanan Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ega, Swinda, Nivia, su wela Petronilia, nan pepenan Carmelita, Tina, Chichi, nan amiganan di school, especialmente nan pepe Rica, nan omo Wolle Peterson na Corsow.

— — —

Riba e mesun dia aki Petronilia Edwiges Angela ta cumpli 78 anja di edad, recibiendo felicitacion di su rumannan Sotero, Deleida, Carlos, subrinanan Carmelita, Bertha, Hulieta, Maria, Tina, Dai, Hose, Tong, su nictonan Chanita, Padu, Ana, Avelyn, Maria, Dinchi, Nini, Chaba, Cita, Michi, Sonia, Dochi, Ega, Aida, Gomez, Ovito Gomez, Igido, Crismo, Wanita, Marco, Chido, Mayita, Jachi, Macochi, Neta, Chica, Ada, su bisnictonan, su yiunan Seferina, Maria Maduro, especialmente tur familia di Angela y Gomez, Colati Franken, Colas y demas familia Varo y Giel, su subrino Angelico Angela.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nei Awakalstr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2111

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 17 October

C I N E

DE VEER THEATER 19.00: „Therese de Begeerde Vrouw"
20.30: „Lucy Gallant"
RIALTO 18.00: „Kidnapped"
20.00: „El Hombre Inquieto"
PRINCIPAL 20.00: „To Catch a Thief"
AURORA 19.30: „Every Minutes Count"
SAVANETA 19.30: „Happy go Lovely"

PARTERA, ETC.
Zusler Bramullier tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Rayito de Sol
11.45 Felix Guerrero y su Orq.
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Bolero
1.15 Luis ujntero
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Merengues
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Valses
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Boby Capo
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Petielones
9.30 Lola Flores
9.45 Edwin Zichem
10.00 Sluiting

DIEZ CINCO BIAHA NAN A PIDI ASISTENCIA DI POLIS E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. - E siman aki e polisnan no tabatin hopi trabao cu accidente di trafico etc. Diez cinco biaha nan a duna asistencia, diez homber burachi a worde hiba warda, y tabatin 4 choke.

Departamento di trafico a detene 4 persona cu tabata stuur auto bao di influencia di alcohol.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 34

„Di quico ta sirbi tanto excitacion, mi amor. Larga nos sea contento".

Cu un bista indiscriptible el a queda ta mira e homber.

„Quico bo quier di mi?"

„Nada. —Ta quico b'a quere anto?"

E muhe a supla un nubia dje huma di cigaria den laria.

„Mi conoce bo mucho bon y mi sa tambe cu asina bo ta trata mi asina amable, ta algo bo ta bai exigi di mi. Hasta sigaria b'a triet mi y cende pa mi. Y ta sorto di oranan asina sol cu bo tin mester di cualquier fabor bo sa ta asina. Pero prome cu bo cuminza, mi ta suplica bo di antemano di no exigi di mi cu di un of otro manera mi saca probecho foi placa di mi mes yiu muhe. Aunque qui mal mama mi por ta, pero awe ora cu m'a mira mi yiu, algo a dispierta den mi, cu.... enfin. No exigi di mi pa mi perde hasta e ultimo resto di berguenza cu ainda mi tin".

E homber tabata sa cu awe lo e no por a logra su intento.

„Pero mi amor, tur loque mi quier a puntra bo ta lo siguiente, cu awe bo mester haci bo mes un poco carinjoso ora cu nos encontra cu e hendenan pa quendenan mi tin cu traha. Make up un poco, pasobra bo ta conoce e arte di por haci bo mes bunita".

E muhe a hala un rosea di alivio. Hustamente pasobra mes e tabata conoce e homber asina bon, el a quere cu ta un encargo mas pisac homber aqui tabata bai exigi di dje. El a forza su mes na hari un rato.

„Lo mi haci mi posible. Ta quico lo mi bisti?"

„Lo nos mira cual ta mas mehor. Afortunadamente bo tin algun traje masha bon ainda aqui y si tur cos bai bon aqui, lo nos completa bo guardarropa. Mi mes tambe tin mester di un y otro. Nos mester trata pa nos bai dilanti un poco, pasobra nos a bai masha atras ultimamente".

El a bula lamta y tabata frega den su mannan cordando solamente riba e bon negoshinan cu e tabatin pendiente. Su muhe no tabatin ni di minimo idea cu ta riba su mes yiu muhe e tabata corda n'e momento aqui, mientras e tabata para den spiel y tabata constata cu te ainda e tabata hopi bon mes. El a cambia berdad den curso di anjanan, pero e cambio ai e por a haci mas grandi ainda cu medidanan artistica. Y tambe e tabatin medidanan cu cual e por a haci su mes alomenos 10 anja mas hoben. Segun papelnan di baron Hein Hallerbrunn e tabatin 36 anja y e tabatin cabei preto.

Ademas di esai e muhe tabatin diferente sorto di co'i cabez ta bisti y cosnan di hunta cara, cu tabata dificil pa e ser reconoci pa un hende conoci di dje di foi anjanan pasa.

Satisfecho el a bira lomba p'e spiel. Su wowonan preto tabata queda ta mira e muhe, sigur di su victoria, mientras ainda e muhe tabata sinta masha pensativo ta huma su cigaria.

„Te ainda semper b'a queda mes sombrio?"

E muhe a tira e cabito di cigaria abao y a bula lamta.

„Bo tin razon, berdad. Nada di tur esainan lo no yuda mi cu nada".

„Wel, sin ganja nos mester reconoce cu nos a pasa un bida di gozo y placer. Nos no por tin nada di queha.

„Si. Pero bo n' mester puntra cuanto placa e gozo y e placer ai a costa mi. Pero larga nos no discuti riba esainan. Larga pidi thee. Mi ta sinti frio".

Bueno. Esai ta un bon idea.

CAPITULO XV.

Mientras e pareja aqui tabata bebiendo thee den hotel Excelsior, empaquetando nan maletanan y tabata deliberando cuanto dia lo nan queda Munchen Olden, tabata sinta den compania di su yiu muhe y Eva den sala di restauracion sin di minimo sospecho dje excitacion cu nan presencia a ocasiona na dos desconocido.

Nan tabata papia di e fiesta cu lo mester tuma luga majan. Aunque cu nan a combida solamente amigonan di mas intimo, sinembargo e numero a aumenta te na 30 persona. Gerlinda a conta su tata cu e atardi ai e tabata pa di prome bez den e villa cu Norman a cumpra pa nan.

„Indudablemente bo mester bam aya e seman aqui papa. Bo tin di bin mira e cas com nechi e ta. Norman ta asina amable y atento. E hardin cu tin rond dje cas ta tur na camponan di yerba, cu sumpinjanan bunita. Y tur sorto di fruta ta crece ai".

„Esai lo duel Brigita, pasobra lo bo n' tin mester di nada di Ringberghoeve mas".

„Ai no. Tur loque bo manda pa nos ta welkom. Norman nunca sa caba di come fruta".

„Ami tampoco. Y si boso dos sol no ta bini cla cu tur e frutanan, mi ta pone mi stoma na boso disposicion. Lastimamente cu nos no tin propio fruta foi nos hardin," Eva a bisa hariendo.

„Convenido, Eva. Lo mi sabi di recorda bo na bo palabra".

„Y bo n' sa quico Ringberghoeve ta produci", e tata a interrumpie den e combersacion. „Lo mi manda un macuto di fruta pa bo".

„Mi ta masha mal sorto di hende pa un hende priminti cos, pasobra si mi mira cu bo ta lubida, mi ta recorda bo. Pues sea prudente". Pero unbez despues Eva a bisa:

„Awor nos mester bai, Linda, pasobra si Norman mester yega cas y e no hanja bo, bo mes sa com e ta bira".

Linda a coloriza, pero su wowonan tabata brilla.

„Mi no quier falta ni un minuut, Eva".

„Mi Dios. Mi tabatin gana di sa solamente 5 minuut com hendenan enamora lo ta sinti nan. Quico bo ta bisa di esai, Sr. Olden? Bo ta bin haci un kuier cerca nos awe nochi?"

Martin Olden a queda ta mira deseoso na su yiu muhe, pero el a bisa cu un suspiro:

„No. Awe mi no por bin molestia boso. Mi mes ta comprende cu awe Kora lo tin masha trabao cu preparacionnan pa e fiesta di majan".

„Esai ta berdad. Pero e mes tambe ta goza masha ora cu e tin hopi cos di haci". Y papa, el a bisa ami, cu bo ta cordialmente bonbini aya, basta cu bo por ta satisfecho cu un huki tranquilo y un koppi di thee. Pero bo n' mester tum'e na malo si tin poco babel den cas".

„Wel, papa Olden. Bini librementc. Ami lo percura pa bo no falta nada".

Linda a cohe su man.

„Bisa si, papa. Pasobra mi n' ta gusta tampoco ora cu bo t'asina solitario".

Su tata a sagudi cabez. E tabatin masha gana di bai tambe. El a queda asina tanto tempo solitario cu su yiu, pero tan pronto cu el a dicidi di pone un fin na su soledad, ya e mes no por a soporta e silencio aqui mas. Ademas di esai, nan no tabata dun'e ningun ocasion tampoco pa e por a sintie solitario. Y tur anochi Linda y famia Verden tabata manda invit'e. Y e tabata sinti su mes masha goza den e circulo di famia aqui. Y e tabata goza masha com e dos rumannan tabata tenta Norman.

Linda tabata sinti su mes dobbel feliz ainda, mirando com contento su tata tabata. Varios bez Norman y Linda tabata traha nan plan di matrimonio y plannan pa porvenir. Y semper nan tabata larga den esaqui un espacio pa su tata. Nan tur dos tabata sinti nan feliz. Y muy rara bez Norman su sintir por a dal un rato riba e historia di calamidad cu tata di Gerlinda a yega di cont'e. Y ora cu a dal na Norman su sintir cu quizas Linda por a bira manera su tata. P'esai cada bez e tabata puntra su mes cu ta cualquier otro joncuman a bini aya, cu lo el a munstre mes amor. Pero tan pronto cu el a mira e mucha muhe trobe den su cara y cu el a convence su mes di su caracter y su manera simpatica, bondadosa y humilde, anto e tabata bari e pensamentonan calamitante ai leu foi dje.

deden van het vonnis in Den Haag

E tabata jama su mes un loco y tabata rehusa su mes cu nunca di su bida e no mester a camna cu sorto di pensamentonan amarga asina.

Y tur esaqui tabata e fout dje tata cu masha lihe a corre conta e historia di su bida. Y Norman tabata desea pa nunca e no tabatin e secreto aqui riba su concenshi. E pensamento aqui tabata causa Norman tin ora ansianan panica hasta den su sonjo, pasobra e tabata stima Linda masha y awor e tabata teme cu un of otro dia lo e por a ser arranca foi dje".

Gerlinda pober no tabatin ni di minimo idea dje intranquilidad y duda na cual e homber cu e tabata stima tabata sufri.

Linda su curazon tabata hubila cada mainta ora cu e lamanta, pasobra e tabata sa cu mainta tempran Norman tabata bati telefon foi su cas mainta ora e cu rumannan di Norman tabata sinta na mesa di matrimonio. Y e ora ai Linda ta corre bai na telefon y nan dos tabata combersa cosnan di spektakel manera hendenan enamora sa tin custumber di haci.

Y cu sorto di combersacion asina un dia nobo tabata abri pa Gerlinda. E mucha muhe aqui no tabatin di minimo idea cu ta net den e dianan feliz aqui tabata bini di aleu un nubia di color preto na su cielo di amor.

Na principio e nubia aqui tabata chiquito, pero luego poco poco lo e bira grandi y lo e bira un terrible orcan.

Pober Gerlinda, pura y inocente manera un lelie. Hamas bo a conoce un otro homber den bo bida y bo pensamentonan ta dirigi solamente den un y mes direccion y ta Norman ta cuminzamento y fin di bo ideal.

Sinembargo, mundo ta jen di perversidad, jen di elementonan lugubre cu ta sali foi luganan obscuro pa pesta y corrompi tur loque ta bon y bunita.

Oh, Gerlinda. Ta lastima cu lo no dura mucho cu bo tambe lo derrama bo prome lagrima di amor y e dolor aqui ta insoportable, pasobra e ta desconoci pa bo,

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a subi su cabai pa e bai cerca e sheriff y prome cu e bai e ta bisa Pancho, cu ainda ta sinta na suela ta tuma un koppie di koffie: „Vigila abo, Pancho, mi ta bolbe pronto." Y Pancho ta contestele: „Masha hon," y ta sigui tuma su koffie. Pero apenas Cisco a aleha riba su cabai, ora Pancho ta sinti poco sonjo y ta dicidi di laga e corant pa e lesa despues. E ta cuminza baap sin stop y ta bisa e ora pa su mes: „Abum. Mi ta bai drumi, despues lo mi lesa." Asina Pancho ta steed na un tronco di mata y ta comodele bon pa e haci su siesta, lagando e corant tira banda di dje na suela. Ni un rato despues ya Pancho ta ronca. Tur e ora nan ey Vito a keda observa nan bon fei tras di e piedra grandi caminda e tabata scondi, y provechando e oportunidad, awor cu Pancho a keda so y na sonjo. Vito ta sali poco poco fei tras di e piedra y ta purba coge e corant cu ta tira banda di Pancho. Lo e por coge e corant? Lo Pancho lanta fei sonjo prome cu e kier llega caminda e corant ta? Laga nos mira den e proximo number con ta para cu Vito.

Irak i Jordania den combersacion

AMMAN — E combersacionnan entre Iraq y Jordania pa establece un defensa comun, a termina ajera na Amman den acuerdo completo. E dos paisnan a conbeni, cu Israel lo staciona trupa y avion estrategicamente na frontera di Jordania pa actua tan pronto posible den caso di un atake contra Jordania. Segun e conbenio trupa di Iraq lo drenta territorio di Jordania inmediatamente den caso di un atake. Si ta necesario nan lo cruza orilla occidental di rieu ordan.

Circulonan diplomatico y politico na Amman, cu generalmente ta bon informa, ta opina, cu rey Hussein di Jordania ta confronta peliger di desorden na su pais pa motibo di su decision pa pidi auxilio na trupanan di Iraq. Un gran parti di opinion publica na Jordania ta convencee, cu estacionamento di trupa Iraques na Jordania lo sirbi pa obliga Jordania asocia cu tratado di Bagdad.

JUAN MANUEL FANGIO CAMPEON MUNDIAL

PARIS — E campeon mundial Juan Manuel Fangio lo tuma parti na e carrera di auto dia 4 di November pa Gran Premio di Caracas.

POLIS DI SEGURIDAD NA E PROVINCIA CHINES

HONG KONG — Polis di Seguridad na e provencia Chinees, Kwangtung, cu ta p/ga cu Hong Kong, a participa awe, cu nan a frustra un complot nacionalista, pa bula oficinanan na Kanton y kimanan. E accion aki lo mester a tuma luga, durante irregularidadnan di siman pasa.

Mas o menos 10 grupo cu a drenta Hong Kong en secreto, manera e oficina di prensa Nieuw China ta anuncia, y cu tabata den posession di tijdhom, municion, pamfletanan reacionario y kaarchinan di identidad falso, a worde aresta. Algun di nan a entrega nan mes, como redad. Tur e agentenan special aki, a ser manda 10 dia pasa, foi Hong Kong, pa comete acto di sabotage.

LOQUE TA PASANDO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES — Polis y trupanan militar den provincia di Buenos Aires, incluyendo suburbionan di capital di Argentina, ta alerta en conexion cu posible desorden Peronista mayan. Durante regimen di Peron 17 di October tabata worde celebra como dia nacional, pero despues di revolucion e ta worde ignora. Segun noticia di prensa autoridadnan a arresta un cantidad di obrero, cu tabata distribui pamfleta, cu tabata instiga un welga general.

Presidente Aramburu a asumi su encargo presidencial awe despues di un ataka di influenza, cu a tene 4 dia na cama.

UN CONVOOI FRANCES A CAI DEN UN EMBOSCADA

TUNES — Den cercania di Kasserine, na Tunesia, na un distancia di 10 km. di frontera di Argelia, un convooi frances a cai den un emboscada. E lucha a costa bida di 12 militar frances y 3 rebelde.

MINISTRO EDEN DI INGLATERA

PARIS — Prome ministro Eden di Inglaterra y su colega pa asuntonan exterior, Selwyn Lloyd, a yega Paris awe pa conferencia cu nan coleganan Frances. E combersacion nobo aki entre e leideman ingles y frances ta relaciona cu aprobacion unanime di Consebo di Seguridad di Nacionnan Uni na e seis principionan, cu e ministronan di Inglaterra, Francia y Egypto a conbeni na New York como base pa continua e discusionnan pa yega na un solucion di e kestion di Suez.

LOQUE INGLATERA I FRANCIA TA PENSA

PARIS — Segun noticianan no confirma, Inglaterra y Francia ta pensa, cu si lo ta consebable, pa laga un convooi, den cua tin un barco di Israel, pasa door di Canal di Suez, por lo pronto.

QUEHO JORDANES CONTRA ISRAEL

NEW YORK — Actualmente preparacion ta worde tuma pa un reunion di Consebo di Seguridad, probablemente Dia Huebs awor, pa discuti e queho Jordanes contra Israel, tocante e ataka di sima pasa.

E coneccion cu seriedad dje situacion, Jordania a suplica pa e reunion tuma luga mas pronto posible.

SU MAHESTAD A BISHITA FERIA

AMSTERDAM — Den compania di presidente Liberia y su senjora, Su Mahestad La Reina Juliana a bisbita e feria di flor na Aalsmeer. Despues Su Mahestad y su huespednan extranhero, a tuna parti na un comento, cu a worde ofrece pa Consebo di Ministros, a bordo dje crusero „De Ruyter".

DECLARACION DI PINEAU DILANTI DI PERIODISTANAN

PARIS — Despues di su yegada foi New York na Paris, e ministro Frances di relaciones exteriores Pineau a declara dilanti di periodistanan cu Francia ta reserva libertad completo den su actitud pa eu e kestion di Canal di Suez. Pineau a bisa, cu despues di votacion di Conseho di Seguridad, cual ta mara nos solamente na principionan, Francia ta reserva libertad completo di actua, pa motibo dje veto di Union Sovietica, cual a anula e posibilidadnan, cu ta encerra den e proposicionan Frances-Ingles.

UN ATERRIZAJE FORZOSO

SAN FRANCISCO — Un Stratocruiser di 4 motor di Pan American Airways a haci un aterrizaje forzoso awe den Pacifico den cercania di un bapor di servicio meteorologico di Merca. E avion, cu tabata riba un vuelo rond i mundu, a banje falta na dos motor. Despues di a bula 3 ora riba e bapor pa warda dia habri, e avion a baha riba laman. Tur 31 persona a bordo, esta 24 pasahero, incluyende 3 mucha y 6 damas, y 7 tripulante, a worde salba pa e bapor. Ora e avion a toca awa, el a kibra na dos, pero sinembargo tur a bordo a worde salba.

GOBERNADOR STRUYCKEN

SCHIPHOL — Awe mainta Su Excelencia gobernador Struycken a sali cu avion di Hulanda pa Antillas pa tuma su despedida como gobernador di Antillas Neerlandés. Senjor Struycken lo bolbe Hulanda dia 31 di October of prome di November, pa asumi puesto di ministro pa asuntonan interno y vice-prome ministro di Hulanda.

Ben Goerion a papia den Parlamento

JERUZALEM — Pa continua loke a worde anuncia ajera caba, ta ser participa tocante loke prome ministro di Israel Ben Goerion a bisa den parlamento, cu un biaha mas e ta declara cu enfasis, cu e ta contra un gerra preventivo, aunque segun su opinion, dia pa dia, mas miembro di parlamento ta opone ne poder creciente dje dictador di Egypto.

Si „status quo" di Mediano Oriente, hanja cualquier cambio pa motibo cu trupanan Iraques ta staciona riba territorio Jordanes, anto Israel ta reserva libertad den su actitud.

Ben Goerion a bisa, cu e politics di Israel, ta besa riba defensa propio, si por si acaso Israel worde ataka.

Tocante entrega di arma Ruso na paisnan Arabe Ben Goerion a bisa, cu un portavos di Soviet a bisa, cu tur esaki no tà nada otro sino pa bien estar di paz na Mediano Oriente, ma entre tanto a resulta, cu e tension a subi, segun e prome ministro di Israel.

ASAMBLEA NACIONAL DI FRANCIA

PARIS — Awe mainta Asamblea di Francia a cuminza un debate tocante politica exterior di gobierno frances. E diputado socialista Arthur Conte a defende gobierno contra e acusacion, cu Inglaterra y Francia a sufri un derrota na man di president Nasser di Egypto.

Ex-prome ministro Paul Reynaud a culpa gobierno di a perde un lucha diplomatico contra Egypto.

E debate riba Suez lo dura te mayan anochi. Despues ta sigui un debate di por lo menos dos dia riba Argelia y otro aspecto di politica exterior di gobierno.

SYRIA A CUMINZA YUDA JORDANIA

AMMAN — Syria a cuminza entrega di arma y equipo militar na Jordania pa yuda e pais aki fortifica su defensa na frontera cu Israel. Segun embahador di Syria na Amman, e entrega di arma aki ta un regalo di pueblo di Syria na pueblo di Jordania. Pueblo di Syria ta considera en parte di arma, cu Syria a ricibi e anja aki di Checoslovakia.

GERHARTS A QUEDA SENTENCIA PA UN ANJA I MEI DI CASTIGO

Sr. L. D. Gerharts, cu den prome instandia a hanja 5 anja di castigo quitando voorarrest i quitamento di passief kiesrecht pa enter su bida, alomenos mas largo cu ta posible, a tende como exigencia di sentencia den prome instancia un anja i 6 luna, quitando su elegibilidad pa un periodo di 6 anja.

Den Hoger beroep nan a exigi 5 anja quitando voorarrest i quitando passief kiesrecht pa un termino di 10 anja.

Ajera mainta Corte a anula e sentencia dje prome huez i a sentencia Sr Gerharts cu un anja i seis luna di prison, quitando voorarrest.

Solamente 2 dje 6 acusacionnan por a ser proba i e cuaternan el a queda liber di nan pa falta di prueba suficiente.

E hueznan tabata mr. F. R. Povel, mr. L. A. L. Weber i mr. J. N. van Veen, su defensornan tabata dr. J. L. A. Visser i R. J. Isa.

Aki World Series a habri



Ebbets Field ta cuminda Serie Mundial a habri y e tin un capacidad pa sinta oficialmente di 32,111. Abao ta Walter Alston manager di Brooklyn Dodgers.

Lubida riba pasado



Den auto pa bai auditorium municipal na Kansas City, Mo., pa un s[...] Adlai Stevenson y Harry Truman ta duna un impresion di ta na milho[...] dicion posibel cu otro. Senjora Truman a introduci Stevenson y a bisa de[...] di e speech di e candidato pa president: „Si e continua manera ela ha[...] lo e gana sigur."

UN CARTA PA CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Den un carta dirigi na presidente di Conseho di Seguridad e ministro Egypto di relaciones exteriores Fawzi ta bisa, cu segun declaracion di prom ministro Eden di Inglaterra, no ta imposible cu lo tin uso di violencia den e konflicto tocante e kestion di Canal di Suez. Fawzi a bisa ademas, cu Inglaterra y Francia y no a revoca e medidanan economico cu nan a tuma despues di nacionalisacion dje Canal. Segun e carta, e conflito a drenta un esfera politico.

SITUACION NA MEDIANO ORIENTE

LONDRES — E discurso, cu David Ben-Gurion, prome ministro di Israel, a pronuncia ajera den parlamento di Israel, ta worde considra na Londres como relativamente modera.

Ministro Dulles di Merca a conferencia na Washington cu embahador di Israel tocante situacion na Mediano Oriente. Despues dje conferencia e embahador a declara, cu entrevista tabata util, pero e no kier a detalles di e topico, cu nan a discuti.

EMPAREJAMIENTO FRANCO-FILIPINO

Luchon, la „Reina de los Pirineos" y Baguio-City, „Perla del Oriente", han decidido emparejarse, en el marco de una gran campaña mundial a favor del bilinguismo. Este verano, en Luchon, durante una ceremonia en la que participaba el Alcalde de la capital de verano de las Islas Filipinas, se ha firmado un pacto entre las dos ciudades.

En adelante, la poblacion de Baguio-City y la de Luchon estudiaran cada una la lengua de la otra y se interesaran en la vida de la ciudad hermana. Se han previsto diversos intercambios culturales y principalmente visitas de profesores, de estudiantes y trabajadores.

Fue en Luchon donde en 1952 se lanzo esta campaña mundial de bilinguismo. En aquel momento, la ciudad pirenaica francesa entro en relaciones con Harrogate, ciudad de Gran Bretaña. Desde entonces se han celebrado muchos pactos de emparejamiento entre numerosas comunidades de todas las partes del mundo.

LAS MUJERES ARABES DESEAN TRABAJAR EN LA ENSEÑANZA

En los paises arabes las mujeres se muestran mas atraidas por la enseñanza que los hombres, segun ha comprobado recientemente el profesor Arturo D. Rugh, psicologo americano de educacion al terminar su mision de un año en Jordania como consejero tecnico del programa de educacion preparado por la Oficina de Socorros y de Trabajo de las Naciones Unidas para los refugiados de Palestina en el Proximo Oriente y por la Unesco. El Sr. Rugh ha regresado a la Escuela Normal de Connecticut, en los Estados Unidos, en la que dirige el Departamento de Educacion y Psicologia. Cada año se han formado 20 hombres y 20 mujeres en los dos centros experimentales, creados dentro del marco de ese programa. La duracion de esos estudios es de dos años. Por lo que se refiere a los hombres, se ha franqueado ya el periodo de experimentacion y proximamente se abrirá una escuela en Ramallah para preparar 100 futuros maestros, que habrian de trabajar entre los refugiados arabes en Jordania.

En esos centros los estudios se refieren principalmente a el arabe, el ingles, la fisica, matematica, educacion y psicologia educativa; los hombres practican la educacion fisica y aprenden la geografia, mientras las mujeres se familiarizan con los quehaceres domesticos. Muchachos y muchachas aprenden tambien musica. La mayor parte de las cursillistas consideran la enseñanza como una profesion valida e interesante, mientras que los muchachos no parecen estar dispuestos en la misma medida a consagrarle su existencia. La enseñanza es una de las raras profesiones que se abren a las mujeres en Jordania.

REUNION REGIONAL DE LA OIT EN CUBA

Funcionarios, obreros y empresarios de catorce paises de America del Norte y de America del Sur se han encontrado en La Habana a comienzos de setiembre, con ocasion de la Novena Conferencia Regional de la OIT. Han examinado los objetivos sociales y económicos de los sindicatos en sus paises y la manera en que pueden contribuir a la realizacion de los fines de esta institucion especializada de las Naciones Unidas.

En su discurso inaugural, el Sr. David A. Morse, Director General de la Organizacion Internacional del Trabajo, declaro que „las Americas son un laboratorio, en el que se registran y se continuaran registrando algunas de las experiencias sociales mas interesantes del mundo".

MARTE Y LA TELEVISION

Con vistas al estudio del planeta Marte se ha enviado de Londres a Bloemfontein, en Africa del Sur, material de television especialmente concebido para las observaciones astronomicas, teniendo en cuenta la cercania relativa a la tierra de Marte a nuestro planeta, que en su orbita mas proxima ha llegado a 56 millones de kilometros. Una camara provista de un nuevo tipo de lampara orthicon, que registra la imagen electronicamente y que es mas sensible a la luz que el ojo humano, ha permitido registrar imagenes a traves del telescopio gigante del Observatorio de Bloemfontein. Este equipo se expuso al publico el año pasado, co[...] sion de la Novena Asamblea G[...] de la Union Astronomica Inte[...] nal, que se celebro en Dublin.

Antes era imposible registra[...] imagen detallada de Marte, por[...] luz insuficiente que se obtenia [...] ves de un telescopio imponia un [...] po de exposicion demasiado [...] Ademas, las corrientes en la [...] fera alta hacian oscilar la imag[...] la placa fotografica; gracias al [...] vo material de television y al [...] fotografico moderno, los e[...] reducen al minimo los ti[...] de exposicion necesarios para l[...] servaciones astronomicas.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe ta un dia yen di trabau cu e cachonan. Lorenzo a dal su lantera, prepara e tobo cu awa y ta cuminza banja e cachonan un pa un. Den esei Pepita ta accrea y ta bisa: „Ora bo caba di banja nan, nos ta schuier nan bon ....". E cachonan a caba di banja y awor Lorenzo ta seca nan, mientras Pepita ta cuminza schuier un y ta bisa atrobe: „Despues nos ta duna nan cuminda, pasobra ya ta nan ora di come." Y asina a sucede, ora e cachonan a caba di goza nan banjo y penja, Pepita ta bini cu poco tayo di cuminda pa nan, y cu su santo pasenshie Lorenzo ta saak pa duna un pa un su tayo di cuminda, cual nan ta goza un mundo. Awor Pepita ta bisa: „Ora nan caba, bo tin cu bai keiro cu nan, doeshie." „Ya cu ta asina caba, kiko Lorenzo kier haci, Pepita a pidiele y e ta complacele. Ora Lorenzo caba cu e cachonan e mes ta bai dal un banjo y bisti su panja cu su sombre, pasa man pa su pipa y atele ta camna den caya ta keiro cu tur e cachonan rond di dje. „E cachonan tin nos bon entrena," ta tur loke Lorenzo por a observa e ora cu e ta camna riba calla.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 18 OCTOBER 1956 — No. 2658

De rol van Mr. Van Maasdijk in geruchten-affaire

Volgens „Het Parool" bracht Baron Van Heeckeren contact met Britse journalist tot stand

Mr dr Von Moosdijk, kamerheer in buitengewone dienst von H.M. de koningin en president-commissaris van de N.V. Rototie-drukkerij, die „De Telegroof" en „Het Nieuws van de Dog" uitgeeft, heeft in „De Telegroof" gereogeerd op het interview, verschenen in de „Sundoy Pictorial". Hij zegt in „De Telegroof" onder meer, dot het rumoer rond het koninklijk Huis niet de pijnlijk langdurige kobinetscrisis veroorzoakt heeft.

Het is juist omgekeerd: de pijnlijk langdurige kabinetscrisis heeft ertoe geleid, dat het rumoer niet wilde verstommen. Het sedert de verkiezingen op 13 juni demissionaire derde kabinet-Drees was namelijk belast met de welhaast onherstelbare beleidsfout van de vorige minister van buitenlandse zaken mr. J. W. Beyen, op 8 juni tijdens een vertrouwelijke persconferentie voor Nederlandse hoofdredacteuren begaan. Nog vóór de eerste publikatie over het koninklijk huis in „Der Spiegel" van 11 juni was verschenen, ging de minister diep in op het privé leven te Soestdijk en gaf daarbij blijk van zijn grote bezorgdheid. Vele hoofdredacteuren, die zich tot dat ogenblik van generlei moeilijkheden ten paleize bewust waren, keerden vol zorgen naar hun redacties terug, en toen enige dagen later „Die Spiegel" met het waarlijk ongehoorde artikel verscheen, kon de reactie niet meer zo spontaan zijn als normaliter het geval ware geweest.

Aantekeningen

„Het Parool" schrijft over de publikatie, die de „Sunday Pictorial" toeschrijft aan mr. Van Maasdijk, dat tien minuten, voordat de wagen met de kamerheer in buitengewone dienst Van Maasdijk aan het stuur, bij hotel Trier te Soestdijk voorreed om een Britse verslaggever af te halen, deze daar aan een Nederlandse collega heeft verteld, dat hij door een auto met het nummer RG 85—19 zou worden afgehaald. Toen hij instapte, stond baron Van Heeckeren, die volgens de Britse verslaggever het contact met Van Maasdijk tot stand bracht, in de voortuin van het paleis. Tijdens de rit naar Den Haag werd al gauw het binnenlicht van de auto aangeknipt en zat de Engelse verslaggever „naar buiten zichtbaar aantekeningen te maken". Bij station Hollandse Spoor te Den Haag bleef hij nog 20 minuten zitten praten. Onmiddellijk nadat van Van Maasdijk was weggereden, vertelde de Britse journalist aan een Nederlandse collega aan de hand van zijn aantekeningen, wat hij tijdens de rit had gehoord. Dit relaas klopte precies met het verhaal van de „Sunday Pictorial".

Mutaties gewenst

Het dagblad „Trouw" schrijft: Het is noodzakelijk, dat er een regeringsverklaring komt, die de positie van de koningin zuiver stelt, die meedeelt wat er terzake van Soestdijk moet gebeuren en die zo de onrust in het land wegneemt. Daarbij hopen wij, dat de duidelijke mededeling van het driemanschap, dat er mutaties in de hofhouding zullen komen — en dat betekent, dat daar mensen moeten verdwijnen, hetgeen iets anders is dan een coordinatie van diensten — zal worden gehonoreerd.

R.V.D. levert commentaar

De Rijksvoorlichtingsdienst deelt mede:

In „De Telegraaf" van 16 oktober staat een artikel, waarin ernstige kritiek wordt geuit op het beleid van de vorige minister van buitenlandse zaken, mr. J. W. Beyen, met betrekking tot een met de hoofdredacteuren der Nederlandse bladen op 8 juni gehouden vertrouwelijke bespreking.

Naar aanleiding hiervan deelt de R.V.D. mede, dat bedoelde conferentie door minister Beyen is gehouden in overleg met de minister-president, teneinde de hoofdredacteuren der Nederlandse pers voor te bereiden op te verwachten publikaties in de buitenlandse pers. Het toenmalige kabinet hield zich met de zaak bezig naar aanleiding van mededelingen als thans in „De Telegraaf" zijn opgenomen, en heeft daartegenover als zijn vaste overtuiging gesteld, dat minister Beyen evenals het gehele kabinet alles heeft gedaan om H.M. de koningin tegen onrechtvaardige aanvallen te beschermen.

INDIA OPENT EERSTE HYDROLOGISCH LABORATORIUM

India heeft in Kharagpur ruim 70 mijl buiten Calcutta, het eerste hydraulogisch laboratorium geopend.

Het werd in samenwerking met de UNESCO gebouwd en heeft 125.000 Amerikaanse dollars gekost. De plannen voor dit waterlopokundig instituut werden opgesteld door Dr. Otto Walch, een Duitse deskundige, die in opdracht van de UNESCO voor de tijd van vier jaar in India werkzaam is geweest.

Dit laboratorium stelt de Indiase deskundigen in staat te experimenteren met modellen van dammen, sluizen, kanalen en andere waterbouwkundige werken en de gedragingen hiervan te bestuderen.

De UNESCO schonk voor dit doel zeer ingenieuse meetapparaten, ter waarde van 30.000 dollars.

Dr. Walch heeft tijdens zijn verblijf in India colleges gegeven aan 170 studenten en 20 reeds afgestudeerden, die zich onder zijn leiding verder hebben bekwaamd in de bouw van dammen.

NOORSE HUISVROUWEN VEERTIEN DAGEN GRATIS VACANTIE

Sedert 1939 kent Noorwegen het goede gebruik om de Noorse huisvrouwen in staat te stellen een kosteloze vacantie van veertien dagen buiten hun gezin door te brengen.

Deze vacantie wordt verzorgd door een Noorse particuliere organisatie, Norsk Folkehjelp en heeft sinds 1939 reeds 18000 huisvrouwen met een dergelijke vacantie verblijd.

De Noorse Staat laat zich bij de financiering niet onbetuigd en betaalt een deel van de kosten.

Alleen al in 1955 hebben 5000 huisvrouwen een dergelijke vacantie genoten.

WIE BEHOORT DE ATMOSFEER

Nu de hemelvaart een zo grote vlucht gaat nemen, dat kunstmatige satellieten het heelal ingeschoten zullen worden om als tussen-stations voor verdere tochten in de hemelruimte te dienen, komt de vraag naar voren van wie het heelal eigenlijk behoort.

Deskundigen op dit gebied zullen op verzoek van de Internationale Burgerlijke Luchtvaart Organisatie van de Verenigde Naties deze vraag beantwoorden in een rapport, dat op de tiende Algemene Vergadering van de OACI behandeld zal worden.

Volgens de bestaande internationale conventie van de OACI behoort de luchtruimte boven het territorium van een land ook tot dit land, maar in de conventie is geen sprake van die gedeelten van het luchtruim, die boven de atmosfeer liggen. Nu het lanceren van kunstmatige satellieten niet meer tot de fantasieën behoort, moet men echter de vraag onder de oog gaan zien of deze satellieten zonder meer de atmosfeer boven souvereine staten mogen doorkruisen.



Ayera tardi gouverneur mr. A.A.M. Struycken a bolbe Corsow cu KLM Superconnie „Ion" despues di un permanencia di mas o menos tres siman na Hulanda, durante di cual ela worde aserka y a keda nombra den e gabinete nobo hulandes como minister pa asuntonan interior etc y vice-premier. Riba e foto aki nos ta weita gouverneur Struycken acompanja di e director di KLM - Caraibisch Bedrijf, senjor V.H.L. Dubourcq, na momento cu e ta saliendo for di vliegveld. Tras di mr. Struycken ta keda di robez pa drechi senjora Struycken, mr. Van der Valk, commandeur Van Karnebeek (tras di e commandeur ta keda gezaghebber di Corsow M.P. Gorsira), C.W. Jonckheer di Raad van Advies y mitar bisto overste Rikkers.

Gouverneur Struycken aangekomen

(Van onze correspondent te Willemstad)

Met de K.L.M. Superconnie „Ion" arriveerde gistermiddag 6 minuten voor een gouverneur Mr. A.A.M. Struycken, die plm. 3 weken geleden naar Nederland vertrok voor privé zaken en eenmaal in Nederland, door prof Romme werd benaderd voor een post in het Nederlandse kabinet. Na uitvoerige besprekingen, tijdens welke aan het ministerie van Binnenlandse Zaken een nieuwe vorm werd gegeven, accepteerde gouverneur Struycken de zware taak en vertrok naar Curacao om zijn zaken te regelen en afscheid te nemen. „Ik heb mijn bureau zó dichtgeklapt, toen ik Curacao verliet", zei hij ons.

Het afhandelen van zijn zaken en het nemen van afscheid zal tot het einde van deze maand duren. Op 28 of 29 oktober vertrekt de minister naar zijn standplaats.

Op onze vraag of de portfolio van Overzeese Rijksdelen in de toekomst onder zijn beheer zou komen antwoordde de gezagdrager, dat hierover nog geen beslissing genomen was. Voorlopig is het departement ondergebracht bij minister Staf (van Oorlog). De heer Struycken benadrukte zijn verklaring in Nederland afgelegd, de portefeuille van O.R. niet te ambieren.

Dat het Statenlid Bikker vragen had gesteld over zijn benoeming en in die vragen de vrees had uitgesproken dat met deze benoeming de nieuwe rechtsorde in gevaar werd gebracht, maakte op Mr. Struycken weinig indruk.

Deze kwestie viel buiten zijn verantwoordelijkheid. Ook de Nederlandse regering stond daar geheel buiten.

Hij wist nog niet wie hem als gouverneur zal opvolgen. Er waren wel enkele namen genoemd, maar Mr. Struycken wilde er nog geen noemen.

Voorlopig zal Mr. Van der Valk het gouverneurschap ad interim blijven dragen.

Tijdens het korte onderhoud met de journalisten, kwam Minister Beaujon, namens de Regering, hem begroeten. Daarvoor was de gouverneur bij zijn aankomst al verwelkomd door zijn echtgenote, de wnd gouverneur Mr. F.E.J. van der Valk, Statenvoorzitter R.J. Isa, Gezaghebber M.P. Gorsira, de heer C.W. Jonckheer van de Raad van Advies, Commandeur A. van Karnebeek, de overste Th. Bikkers, de scheidende en nieuwe directeur van de KLM, de heren V.H.L. Dubourcq en C.C. Steensma.

Er stond een detachement Mariniers opgesteld, die door de gouverneur werd geinspecteerd

POOLSE GRONDWET GESCHONDEN

BRUSSEL — Na zijn terugkeer te Brussel heeft de Belgische jurist en voorzitter van de juridische afdeling van de Belgische Liga voor de Rechten van de Mens, Jules Wolf, die de processen te Poznan heeft bijgewoond, op een persconferentie onder meer gezegd:

„Alle beschuldigden, getuigen en verdedigers leefden tijdens de processen „onder de heerschappij van de angst". Deze heerschappij werd echter gedeeltelijk opgeheven door de volkomen eerlijkheid van de president der rechtbanken. Ernstig bezwaar moet worden gemaakt tegen de wijze van opstelling der beschuldigingsacten en tegen de nogal willekeurige keuze van de beklaagden — typische voorbeelden van jeugdige delinquenten.

De Poolse grondwet is geschonden omdat de debatten niet volledig openbaar waren: de aanwezigen moesten namelijk een identiteitskaart kunnen tonen. En tenslotte heeft men niet kunnen waarnemen, dat het beginsel de onschuld van de beklaagden bij het begin van het proces aan te nemen, werd toegepast. De Belgische jurist gaf echter wel toe dat de presidenten volstrekt onkreukbaar waren geweest.

KLEURLOZE HANDEL OP N.Y. BEURS

NEW YORK — De New Yorkse effectenbeurs zakte gisteren verder af bij beperkte en goeddeels kleurloze handel in verband met de heersende onzekerheden. De aanvankelijk vaste stemming werd gevolgd door een verdere terugloop der prijzen, waarbij tegen het middaguur verliezen van merendeels één dollar de overhand hadden. Non-ferro-metalen noteerden opnieuw gemakkelijk onder leiding van de aluminium- en koper-waarden.

Het ideale geneesmiddel is er!

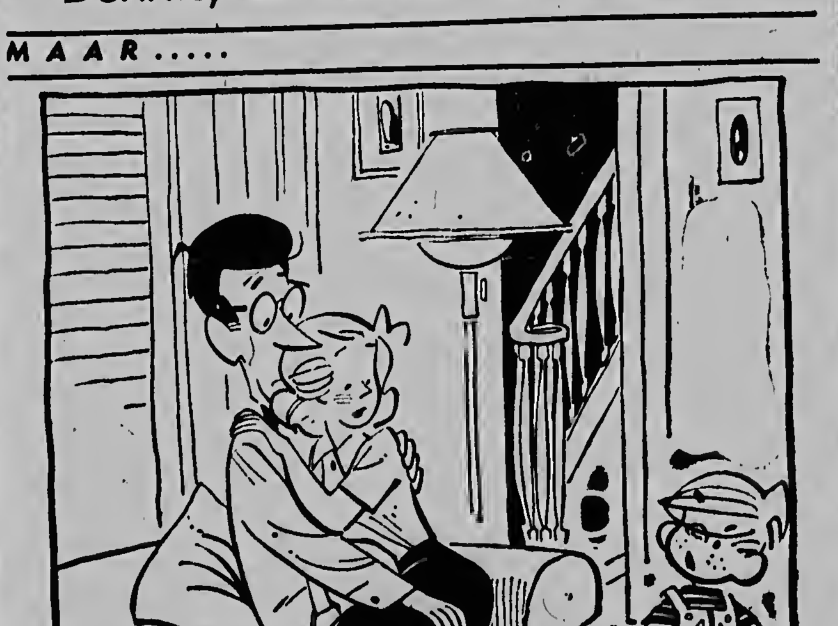
LONDEN.: — Gisteren is tegelijkertijd in Engeland en in de Verenigde Staten de ontdekking bekendgemaakt van een nieuw geneesmiddel, Sigmanycin genaamd, dat een aanzienlijke vooruitgang zou betekenen in de behandeling van alle infecties, waarvoor antibiotica worden gebruikt.

Sigmamycin zou het ideale geneesmiddel benaderen. Het wekt geen neven-effecten op, terwijl geen orgaan er ooit immuun voor wordt.

In Engeland werd de ontdekking bekendgemaakt door Richard C. Fenton, directeur in Noord-Europa van de firma Pfizer, waarvan het Europees hoofdkwartier te Folkestone, in Kent (Engeland), is gevestigd.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Ben je niet een beetje te oud om op schoot te zitten?"

„Bo n' ta un poco bieu pa sinto ribo scoochi?"

Conferencia di e dokternan tocante e posibilidadnan pa combati polio

ORANJESTAD. - Awe mainta to sali pa Corsouw e dokternan A. O. Bijl, Hefe di Geneeskundige Gezondheidsdienst, J. P. Braat y J. Brouerius van Nidek, pa consulta e medidanan cu mester tuma pa combati polio, cu e Inspector di Volksgezondheid y algun otro especialista. Esaki no kier meen cu ta urgente pa nan cuminza combati e malesa aki na Antillas al momento, pasobra danki Dios e islanan a ser gespaar di epidemianan grandi, pero pasobra e lunanan tradicional pa e desarollo di e malesanan peligroso aki ta acercando y ta mihor pa ta prepara. Parce cu ademas di e conocido Salk vacunacion, tin otro vacuna, cu tambe ta duna masha bon resultado. Awor nan kier mira con nan por combati e malesa aki mihor, esta anto cua vacuna lo pa esaki. Nan ta spera cu e conferencianan lo tuma un dia.

Conco mucha malvado a kibra dak di un cas bashi

ORANJESTAD. - Dialuna pasa donjo di Boedoe No. 1 na Sta Cruz a ripara cu nan a baha dak di su cas i cu poco plaatchi di cterniet tabata den cura abao.

E cas no tabata ocupa pero toch e donjo a hanja esei un mal hecho pasobra e cas tabata den basta bon condicion, pa poco malvado kibra e dak, y e la duna cuenta na polis cu a investiga e caso un bez. Nan a bai informa na school i a bini na ela cu e dia ei cinco mucha a falta school, i e cinco nan ei ta esnan cu a kibra e dak. nan ta T.K., T.B., C.T.A.K, i C.T. ningun no ta di mucho edad, di cinco, siete y diez un anja.

Prof. I. C. van Houte a bishita Aruba un dia

Ela papia tocante su impresionnan di viaje na Surinam

ORANJESTAD.— Ajera mainta a jega Aruba prof. I.C. von Houte acompanja pa su senjora i senjor H. Hermans di Comision Bevordering di Sciencia na Antilia Hulandes. Prof. von Houte cu to na Gemeente Universiteit di Amsterdam a soli foi Hulanda tres luno pasa i a hasi un bishita na Surnam.

Gobierno di Surnam a invite bin Surnam pa investiga organisacion di senjanza di Surnam. Prof. van Houte a keda Surnam como tres luna, i Sticusa a invita e prof. bin hasi Antilia un bishita como e ta aki cerca.

Siman pasa prof. v. Houte a jega Corsouw i aja e la tene hopi discursion pa varios sociedad.

Un leccion so e por a tene na Aruba, e leccion a worde teni ajera den club Surnam, tabatin hopi interesado presente, durante di e discurso aki e la papia tocante su biaha di Surnam; ta Vereniging Suriname i Volks Universiteit Aruba a hasi e leccion aki possibel.

Despues nos lo spera di scirbi mas tocante di e discurso aki. Awe mainta Prof. van Houte i su Senjora a sali cu avion pa Miami i despues di algun dia na Estados Unidos nan lo sigi pa Amsterdam.

Contra Cayenne R.C.A. a obtene promer victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Los Tricolores de Solito a obtene nan promer victoria den e torneo na Suriname diaMars anochi contra di e oncena di Cayenne. Cu un penalty contra di Edwin Dirksz den e segundo mitad Cayenne a anota su promer goal, mientras cu e unico goal di RCA den e promer mitad a worde anota pa un propio hungador di Cayenne. Empata na 1 goal cada banda halftime a bai aden. Despues di halftime e oncena arubiano a domina hopi anotando nada menos cu cinco goal. Roro Hernandez y Edwin Dirksz a percura pa dos cada uno y Patricio Croes a anota number seis di RCA. Cayenne a logra pasa keeper de Kort, kende a hunga bon, un biaha den e segundo mitad. E score final a bira 6-2 den favor di RCA. Awe nochi e oncena di Solito lo hunga su tercer partido cual lo ta contra di Transvaal.

Resultado di POVA-bridgedrive

ORANJESTAD. - Diamars anochi tabatin un bridgedrive na Politie Cantine na San Nicolas atrobe, cu tabata consisti di siete mesa, siendo e ganadornan, e siguiente personanan:

1. senjores Scholl y Van Veen cu 12.170 punto; 2. senjores Vocks y Van Grinsven cu 12.070 punto; 3. seniorita Schok y senjor Schrage cu 11.120 punto. Nan lo bolbe tene otro bridge-drive, aki tres siman, diamars dia 6 di November, pero e biaha aki na Cantine di Polics na Oranjestad.

Recepcion a bordo di Van Speyck na ocasion di bishita di Admiraal Proper

ORANJESTAD. - Dia 23 di October lo tin un recepcion a bordo di „Van Speyck" pa motibo di bishita di Admiraal Proper na Aruba, i durante di e recepcion aki admiraal lo sera conoci cu hopi persona i nos sociedad. Admiraal H. H. L. Proper lo jega Aruba diamars mainta cu „Van Speyck".

EMBAHADOR DI ALEMANIA

BONN — Embahador di Alemania Occidental na Damascus, Hans Joachim von der Esch, a worde retira, despues cu el a ricibi instruccion pa protesta cerca gobierno di Syria contra habrimento di un consulado di Alemania Oriental na Syria.

Gran fiesta pa Essolito riba dia di cumpleanjos di nan protector

ORANJESTAD.— Ajera president-director di Lago O. Mingus a cumplii anja, i tabatin hopi fiesta na Aruba Youth Center-Essolito na Zeewijk, caminda hopi mucha tin senjor Mingus pa nan „godfather".

Un poco prome cu reunion semanal di Rotary na Trocadero, un bus grandi cu mas o menos cien miembro di Essolito a bin Oranjestad pa duna Senjor Mingus un serenada. Despues nan a ofrece Senjor Mingus un cuadro di Pandellis, como regalo di Essolito na su patrono, e gesto aki tabata masha bonita.

Diamars Senjor Mingus a sali pa New-York i pa e motibo ei su cumpleanjo no por a worde celebra na cas, pero esei no tabata nada Essolito a invita Senjora Mingus pa bin e anochi ei cerca nan. Senjora Mingus a bini i e la ricibi hopi flor i e muchanan a hanja hopi cos dushi i na fin di e fiesta tabatin un pelicula pa mucha.

Essolito sa con ta aprecia su patrono.

Diputado Petrona a sali pa New York

ORANJESTAD. - Ayera mainta, banda di diez un or y mei diputado E. O. Petrona a sali pa New York, caminda senjor Petrona lo tene conferencia cu Singmaster y Breyer tocante e proyecto di awa. Tambe nan lo papia especialmente algun punto tecnico riba e tereno di e trabau. Na vliegveld tabata presente pa despedi senjor Petrona, e Gobernador interino, senjor P. Croes y diputado O. S. Henriquez. Senjor Petrona lo keda mas o menos dos siman na Merca.

Aruba ta masha menciona na Surinam

ORANJESTAD.— Den prensa di Surinam nan ta pagando basta atension na e bishita di Gezaghebber di Aruba, senjor I.C. Kwartsz y e team di voetbal R.C.A. na e terra ei.

Tanto den „De Tijd" como „De Nieuwe Tijd" a aparece articulonan riba e prome pagina mientras cu „De Nieuwe Tijd" hasta a publica foto di yegada di Gezaghebber y su esposa. E corant a skirbi cu mr. Kwartsz a worde saluda door di drs. J. Michel, director di departamento di Asuntonan Interior y mr. R. Thurkow, director di Asuntonan General di Gobierno di Surinam.

Den e mes un periodico a worde publica un entrevista cu e team di RCA Diabiernes anochi, un rato despues di yegada y ora nan a caba di refresca nan mes na Hotel Central, na unda e team ta hospeda, asina e corant ta bisa. E hungadornan di RCA a haci conoci cu e otro teamnan y e oficialnan den cas di club di Robin Hood.

DEN UN PELEA UN MUHER A WORDE HINCA

ORANJESTAD. - Diamars anochi nan a jama polis pa un pelea cu tabatin na Cura Cabai. S.R. amante bieuw di e dama P.C. a hinke cu un cuchu den su pecho despues di un pleito, S.R. tabata bao di influencia.

E muher S.R. mester a worde hiba hospitaal pasobra e herida tabata grave i polis a detene R.

NEDERLANDS-INDONESISCHE ONTMOETING IN ZURICH

Journalisten zoeken relaties te verbeteren

Betekenis van het politieke klimaat

(Van onze correspondent)

DEN HAAG, october — Met opzet heb ik enkele dagen gewacht tot de krant uit Indonesië bij mij binnen was gekomen alvorens te gaan schrijven over de conferentie, die Indonesische en Nederlandse journalisten onder auspiciën van het International Press Institute te Zürich gehouden hebben om te kijken wat er te verbeteren viel aan de voorlichting over onze beide landen over en weer. De krant uit Indonesië meldt, dat Indonesiërs en Nederlanders met geestdrift de resultaten van die conferentie hebben begroet en als een voorbeeld gesteld van de wijze, waarop de journalisten hun problemen weten aan te pakken. Ook in Nederland is met instemming gewag gemaakt van de resultaten dezer conferentie. En de leden van de beide delegaties zelf waren er ook heel voldaan over. Zij waren, zoals Mochtar Lubis in feite wel namens allen verklaarde, met twijfels naar Zürich gekomen, doch zij hebben ervaren, dat het in het geheel niet nodig bleek de atmosfeer te bederven met politieke twistgesprekken.

Hierin schuilt inderdaad de belangrijkste winst van deze conferentie, dat dit nog maar weer eens bevestigd is. Het was niet zozeer een nieuwe ontdekking, maar het kan nooit genoeg bevestigd worden, dat Nederlanders en Indonesiërs altijd met elkaar kunnen reken, ook al zijn de politieke ties groot en scherp. Doch men dient van de andere kant ook niet te vergeten, dat er op de conferentie gesproken is buiten de politiek om, hetgeen natuurlijk het gesprek veel gemakkelijker maar daarom nog niet even zoveel reëler maakte.

Die politiek dan buiten beschouwing gelaten, zoals ook op de conferentie gebeurde, zagen de journalisten te Zurich in dat het bitter weinig zou helpen elkaar met verwijten wegens slechte of verkeerde of tendentieuse berichtgeving te overstelpen. De conferentie was voorbereid doordat er enige papieren waren opgesteld. Een Indonesiër had zijn mening n[illegible]schreven over de Nederlandse pers, een Nederlander over de Indonesische. Daarin was uiteraard allerlei eritiek geuit en tekortkomingen gesignaleerd, doch toen het gesprek eenmaal goed en wel op gang kwam bleek niemand er veel lucht in te voelen in het napluizen van elkaars tekortkomingen door te gaan. De tekortkomingen werden als bestaande aangenomen en iedereen begreep ook wel, dat er nu eenmaal een politiek klimaat bestaat, terwijl er ook nog zulke dingen als technische en financiële moeilijkheden zijn, waarvan men de omvang als buitenstaander bezwaarlijk kan overschatten.

Dit dus allemaal bekend zijnde, zette men zich tot de beantwoording van de vraag wat er zou kunnen en behoren gedaan te worden om de voorlichting te verbeteren. Dit is op zichzelf genomen een technisch en een financieel probleem, en het wordt beheerst door een aantal aspecten, die de moeite waard zijn gekend te worden, als men wil begrijpen tegen welke moeilijkheden op de voorlichting tussen twee landen, op zulk een enorme afstand van elkaar gelegen, moet geschieden.

De meest ideale toestand lijkt, dat de voornaamste bladen van Nederland en Indonesië over en weer eigen, speciaal daartoe uitgezonden correspondenten vestigen. Bij nader inzien echter rijzen daartegen bezwaren. Noch Indonesië noch Nederland zijn landen, die in het brandpunt van het wereldnieuws liggen. Nederland is wel een tamelijk goede waarnemingspost voor de West-Europese en in aansluiting daarop de Atlantische wereld. Men ziet in Nederland natuurlijk niet zoveel van laat ons zeggen Londen, als wanneer men in Londen zelf zit, doch men ziet, in Londen zittende minder van Parijs en Bonn dan als men in Nederland is. Men is in Nederland overal dichtbij en overziet het geheel gemakkelijk. In dat opzicht is Indonesië ietwat ongunstiger gelegen ten opzichte van de centra der Aziatische wereld. Indonesië ligt min of meer aan de zelfkant van die wereld en de afstanden zijn groot.

Een Indonesische correspondent in Nederland kan tegelijkertijd het voornaamste bijhouden van West-Europa. Een Nederlandse correspondent in Indonesië kan dit veel moeilijker ten aanzien van Zuid-Oost Azië.

Dit wat de algemene werkingssfeer van een correspondent aangaat. In eerste instantie zouden correspondenten, in Nederland, resp. in Indonesië gevestigd, toch hun werkterrein vinden in de landen hunner vestiging zelf. Maar onze beide landen zelf zijn wereldpolitiek gezien niet van het grootste belang. Dit brengt met zich mede, dat de taken van zulke correspondenten aanzienlijk zouden verschillen van die hunner collega's, die in Londen, Parijs, Bonn of Washington gevestigd zijn. Stoten de laatsten van het ene acute probleem op het andere, de eerstgenoemden moeten er zich in hoofdzaak toe bepalen de ontwikkeling van de landen, waarin zij gevestigd zijn te beschrijven. Dat is een zeer geleidelijk voortgaande evolutie die zelden spectaculaire momenten bereikt. Het betreft slechts een zeer beperkt aantal politieke kwesties, maar verder zijn de vraagstukken vooral van economische, sociale, organisatorische, technische en culturele aard. Dat is natuurlijk wel belangrijk, en van belang is het eveneens dat Indonesië en Nederland zoveel mogelijk van elkaar weten, maar het opnemingsvermogen van kranten en lezers is beperkt en er zijn dagelijks zovele andere feiten in de wereld, die omwille van hun algemene belang voorrang moeten hebben.

Wanneer de zaken zo staan, dan is het vestigen van eigen correspondenten over en weer niet meer in verhouding te achten tot de zeer hoge kosten, waarmee dit gepaard gaat. En men zal het dus moeten zoeken in „parttime"-correspondenten, die reeds in het land gevestigd zijn om andere redenen. Daarvoor is de keuze niet groot. De Nederlandse kranten zullen in de eerste plaats uit zijn op Nederlanders in Indonesië, de Indonesische kranten op Indonesiërs in Nederland. Het aantal mensen, dat voor dit werk geschikt en vakbekwaam is, is gering. Men is het er echter algemeen over eens, dat er zoveel mogelijk moet vastgehouden worden aan plaatselijke correspondenten. Complementair daarop wil men dan komen tot het organiseren van tijd tot tijd van reizen van enkele maanden van kleine groepjes van journalisten, die met frisse ogen Indonesië resp. Nederland komen aanzien en als gasten van nationale kranten zich tegelijkertijd leren instellen op de belangstelling van het lezerspubliek dezer kranten en de vormen, waarin de voorlichting gegeven wordt. Iets dergelijks heeft zich vier tot vijf jaar geleden afgespeeld, toen eerst een groep Indonesische journalisten in Nederland is geweest en later een gezelschap Nederlanders in Indonesië.

Daarnaast kan men dan andere hulpmiddelen overwegen, als zorgvuldige commentariëring en vooral ook zorgvuldig citeren, als ook louter technische-financiële hulpmiddelen als verlaging van telegramtarieven, waarvoor de medewerking der regeringen gezocht moet worden.

Als de informatie tussen Indonesië en Nederland een louter technisch-journalistieke aangelegenheid was, zou er heel wat aan verbetering gedaan kunnen worden. De pers van de beide landen willen het waarlijk wel en men heeft in Zurich ook wel degelijk de beste methoden gevonden, volgens welke het gedaan zou kunnen worden. In hoeverre dit zal slagen hangt voor een belangrijk deel af van het politieke klimaat, dat in de volgende jaren tussen Nederland en Indonesië gaat heersen. Men kan zich heus niet voorstellen, dat de werkzaamheid van de pers niet afhankelijk zou zijn van politieke werkelijkheden. Blijft dit klimaat zoals het thans is, dan blijft het slechte nieuws overheersen, maar ook de verwijten over en weer en ook het vijandige en bittere commentaar. Wordt het klimaat beter, dan weten de journalisten van Indonesië en Nederland de wegen te vinden om de voorlichting op te voeren en daardoor mede de verstandhouding tussen de beide landen te verdiepen.

L. Hanekroot.

HET WACHTEN IS OP EGYPTE

LONDEN — Het al of niet houden van nieuwe besprekingen tussen de ministers van Frankrijk, Engeland en Egypte hangt af van de formulering en de aard van nieuwe Egyptische voorstellen in de Suezkwestie, aldus wordt van gezaghebbende Britse zijde vernomen.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Klop)

Boksliefhebbers kunnen de komende 2 maanden sensaties genoeg beleven. Er staan niet minder dan drie belangrijke gevechten met wereldtitels te wachten. Op de eerste plaats gaat het gevecht tussen Archie Moore en Floyd Patterson nu definitief door op 30 november a.s. en wel in Chicago. Zoals men weet wilde Moore het liefst in Los Angelos en Patterson het liefst in New York vechten.

Jim Norris, die het gevecht organiseert (nog steeds „big man" in de bokssport) heeft nu Chicago aangewezen als de plaats waar deze interessante wedstrijd zal worden gehouden. Hij heeft de beide boksers een bedrag van 600.000 dollar gegarandeerd, waarvan Moore 35% en Patterson 25% zal krijgen. Deze laatste meent dat het niet genoeg is, doch Norris trekt zich daar weinig van aan. Meer krijg je niet en daarmee uit, dat heeft hij Patterson te kennen gegeven. Deze heeft nu dus al een beetje last van kampioensgedragingen. De internationale bokswereld zal dit gevecht met buitengewone belangstelling volgen. Zal Moore z'n droom in dit gevecht werkelijkheid zien worden? We houden niet van dikdoenerige showmen in de sport, maar deze onbetaalbare showman verdient het ons inziens toch wel. Hij heeft show en capaciteiten. Grote capaciteiten en dat hebben de hebben de meeste, die de show hebben niet. Overigens zijn beide boksers er in hun uitspraken heilig van overtuigd dat zij zullen winnen. Op de tweede plaats is daar de tekening van het contract tussen Sugar Ray Robinson en Gene Fullmer voor een gevecht om de wereldtitel, dat op 12 december a.s. te New York in de Madison Square Garden onder auspiciën van .. Jim Norris zal worden gehouden.

Kunt U zich nog herinneren dat Robinson 2 maanden terug aan de pers verklaarde met het Norris-concern gebroken te hebben? Dit is het resultaat. Het lijkt wel of alle prominenten boksers met ijzeren ketenen aan het Norris-concern zijn vastgeklonken. Met de tekening van dit contract is aan heel wat speculaties een einde gekomen. Er werd in Amerikaanse bokskringen gefluisterd dat Sugar Ray bang zou zijn om tegen Fullmer te boksen daar hij weet dat dit de enigste bokser van dit moment die de stijl en de hardheid heeft om hem .... de 35-jarige come-back kampioen te verslaan. Inderdaad is het gentlemen-Ray z'n bedoeling geweest om eerst met wat minder risico brengende gevechten wat dollars bijeen te slaan. Toen de geruchten steeds sterker werden dat hij het gevecht niet aandorst, toen tekende de grootste bokser die de wereld voit heeft gekend. Ban.....Robinson? Kom nou! En Fullmer zal dan in deze wedstrijd kunnen bewijzen wat de experts en zijn manager luide rondbazuinen namelijk dat hij Sugar Ray knock-out zal slaan. Fullmer is een hardhitter. Robinson is eveneens een hardhitter. Een knockouter. Maar Robinson is zo langzamerhand wel de snelheid van zijn panterbenen kwijt, waardoor hij vroeger, meer nog dan door zijn keiharde vuisten, onverslaanbaar was. Fullmer is aanmerkelijk jonger en op het toppunt van zijn kunnen. Het is gek, maar wij blijven voorlopig nog ons vertrouwen in de huidige wereldkampioen bewaren. Een zal de „Golden Boy" moeten verliezen, maar wij hopen dat hij kans ziet om nog vele dollars bijeen te slaan en dan wederom ongeslagen van de titel afstand te doen. Het zou mooi zijn, een bokser als Sugar Ray Robinson waardig. Er is heel veel spectakel geweest over een titelmatch tussen Macias en D'Agata om de wereldtitel in de bantamklasse. Waarschijnlijk zal het gevecht al midden november a.s. plaatsvinden.

D'Agata heeft toegestemd in Mexico-City te boksen echter met neutrale referee en judges, hetgeen wel begrijpelijk is. Men is in elk land nu eenmaal heel erg op de hand van de eigen landsman en vooral als er een titelgevecht op het spel staat. Macias, die wij van 100.000 Mexicanen in het stadion van Mexico een ovatie in ontvangst hebben zien nemen, welke niet veel stervelingen ten deel zal vallen, krijgt daarmee dan eindelijk de kans om te bewijzen dat hij ook de officiele wereldkampioen kan zijn. D'Agata schijnt de laatste tijd niet in zulk een buitengewone vorm te verkeren. D'Agata gaat een toernee door Zuid-Amerika maken, welke verzorgd wordt door de bokspromotors van de „Titanic" organisation, welke hoofdzakelijk uit Italianen bestaat. Hij zal boksen in Argentinie en Brazilie. Deze wedstrijden komen echter na het titelgevecht.

Tommy (Hurricane) Jackson, de man die op punten van Patterson verloor in de match welk moest uitmaken wie van hen beiden om de wereldtitel tegen Moore zou mogen boksen, heeft onlangs op punten gewonnen van Bob Baker. Daarmee heeft de clown van de ring, van wie men niet weet of hij nu serieus is of een aansteller, dan maar weer een uitstekende prestatie geleverd. Hij neemt daardoor weer de derde plaats op de wereldranglijst in. De 18-pond zwaardere Baker, die men als favoriet beschouwde, had maar weinig in te brengen. De Engelse zwaargewicht Joe Bygraves is z'n geluk in de Amerikaanse ring gaan zoeken nu hij de laatste tijd in Engeland fraaie suksessen had geboekt. Hij kwam te New York uit tegen Wayne Bethe. Hij moest, zoals zovele andere Europeanen voor hem, ondervinden hoe hard de Amerikaanse ring kan zijn. Bethea, die toch geen internationaal bekende of gevreesde bokser is, sloeg Bygraves murw. Bygraves moest zo'n pak slaag incasseren dat hij in de vijfde ronde niet meer tot verder boksen in staat bleek en uit de ring geholpen moest worden. Victor (Sonny) Leon, de hardslaande Venezolaanse vedergewicht, die op de wereldranglijst prijkt, is hierop van de achtste naar de tiende plaats verhuisd, ondanks het feit dat hij nog geen nederlaag heeft geleden, maar daarentegen niet tegen de GROTE is aangetreden. Een paar dagen terug behaalde hij in Mexico-City een draw tegen de uitstekende Mexicaan Kid Anahuac, die in dit gevecht bewees wel iets van boksen af te weten. Hij wist Leon meer te raken dan deze hem. De slagen van Leon waren echter harder dan die van z'n tegenstander. Toch bleef Leon door deze gelijke uitslag enigszins beneden de verwachtingen. In Miami behaalde Bobby Lane, die de laatste tijd veel meer in het nieuws komt, een goede overwinning op de bekende Italiaan Fernando Spallota. Ralph Dupas zet de weg naar de top van de licht gewichtklasse voort, deze keer door een uitstekende zege op de gevreesde Noord-Afrikaan Hocine Khalfi. Hij dwong laatstgenoemde in de achtste ronde, na een moordend gevecht, waarin het bloed van beide boksers rijkelijk vloeide, tot opgave. De vroegere wereldkampioen lichtgewicht Lauro Salas is tegenwoordig aardig aan lager wal. Hij werd onlangs opgesloten omdat hij in dronkenschap z'n vuisten buiten de ring gebruikte en nog wel tegen politiemannen.

Salas viel terwijl hij dronken was, in een cafe de andere bezoekers lastig. De eigenaar verzocht de politie om hem te verwijderen, hetgeen Salas niet aanstond. De eerste politieman kwam onder een tafel terecht, terwijl de tweede z'n lip werd gespleten. Toen leek het de overige wel leuk genoeg en sloegen ze hem met hun knuppels naar het land der dromen, waaruit de bokser eerst in zijn cel ontwaakte. Hij zal zich nu voor de rechter hebben te verantwoorden wegens mishandeling en dat kon hij wel eens heel duur moeten betalen want daar zijn ze in de States niet mis mee. De 24-jarige soldaat Clinto Thompson werd in de tweede ronde van plaatselijke Amerikaanse legerkampioenschappen door zijn tegenstander Oris Tenorio knock-out geslagen. Hij bleef bewusteloos en kwam niet meer bij. Hij overleed in een hospitaal zonder bij kennis te zijn gekomen.

Leuk nieuws komt er uit Italie. Wij hebben laatst geschreven over het ernstige pleidooi dat oud-wereldkampioen Jersey Joe Walcott had gedaan voor de grote stadsjeugd. Hij heeft echter nog meer in zijn mars. De oud-wereldkampioen die reeds enige tijd zijn handschoenen aan de wilgen h[illegible] gehangen, vertoeft momenteel op [illegible] vakantiereis in Italie. We weten [illegible] of hij het daar bepaald duur vi[illegible] maar hij kwam in ieder geval op [illegible] idee om de Italiaanse zwaargewi[illegible] kampioen Cavicchie uit te dagen v[illegible] een gevecht. Deze trapte er echter [illegible] in. Cavicchi was ook Europees ka[illegible]pioen doch verloor onlangs zijn ti[illegible] aan de Zweed Ingemar Johanss[illegible] Blijkbaar heeft de oud-wereldka[illegible]pioen geen al te hoge dunk van [illegible] klasse van de Europese zwaargewic[illegible] kampioenen. Een mooie carriere z[illegible] zich momenteel aan het opbouwen [illegible] Surinaamse zwaargewicht Al Kra[illegible] en de Nederlandse middengewic[illegible] Moos Linneman. Zij zijn de held[illegible] van de NIJL. Ze hebben ieder re[illegible] drie wedstrijden in Egypte gewonn[illegible] en zijn er in korte tijd buitengewo[illegible] populair geworden, de spanning ro[illegible] het Suez-kanaal ten spijt. Nino Va[illegible]des, een jaar geleden nog ernstig ca[illegible]didaat voor de wereldtitel van Roc[illegible] Marciano is aan het eind van zi[illegible] loopbaan. Hij zette zijn nederlage[illegible] reeks voort. Zora Folley, een onbeke[illegible]de zwaargewicht sloeg hem te Phoen[illegible] (Arizona) op punten.

Editoriale notities

Het Statenlid J.A.O. Bikker (lid van de Staten voor de Democratische Partij te Curacao) heeft wel de knuppel in het hoenderhok gegooid met zijn zeven vragen over de benoeming van oud-gouverneur Struycken tot minister van Binnenlandse Zaken in het Nederlandse kabinet.

In de pers kwam een golf van verontwaardiging op tegen de steller van de vragen en uitroepen als „communist" waren zelfs te bespeuren. Inderdaad gelukkig was het stellen van de vragen niet bepaald. Bikker had het beter niet kunnen doen.

Maar, daar waar het Statuut nog zo jong is en zo weinig geïnterpreteerd is het moeilijk direct al met vaste oordelen klaar te staan. Wij zijn van mening, dat in de vorming van het Nederlandse kabinet wel degelijk de Antilliaanse regering gekend dient te worden, en ook de Surinaamse. En als dan blijkt dat een of meerdere candidaat-ministers beslist onaanvaardbaar zijn voor de partners, dan dient Nederland o.i. daar rekening mee te houden.

Omgekeerd geldt hetzelfde. Als op de Antillen een kabinet geformeerd wordt zal daar ook Nederland in gekend dienen te worden, d.w.z. in de uiteindelijke keuze van de ministers. Is een persoon beslist onaanvaardbaar voor Nederland, dan dienen de Antillen daar rekening mee te houden. De drie regeringen in het Koninkrijk moeten nauw samenwerken en voor nauwe samenwerking is een goede verstandhouding en vertrouwen nodig. Het vormen van een regering — hoe direct ook van belang voor het Rijksdeel zelf — is eveneens een Koninkrijksaangelegenheid.

Dit alles neemt echter niet weg, dat de heer Bikker met het stellen van zijn vragen over de schreef is gegaan. Ten eerste is het niet ZIJN (maar die van de Antilliaanse regering) zaak, ten tweede is het kortweg onbehoorlijk zich op een dergelijke wijze uit te laten over mr. Struycken en ten derde is het dom, want niet één minister, doch een geheel kabinet bepaalt de uitvoering van het Statuut. Mr. Struycken — nota bene aan het hoofd van Binnenlandse Zaken in Nederland — alleen zal het Statuut heus niet in gevaar brengen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [illegible]
Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. St[illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[illegible] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 18 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „De Vrouw die Haar Man Verkoch[illegible]

RIALTO 20.00: „Finger Man"

PRINCIPAL 20.00: „A Perilous Journ[illegible]

AURORA 19.30: „Affair with a Strang[illegible]

SAVANETA 19.30: „Oh, Mijn Papa"

VOZ DI ARUBA

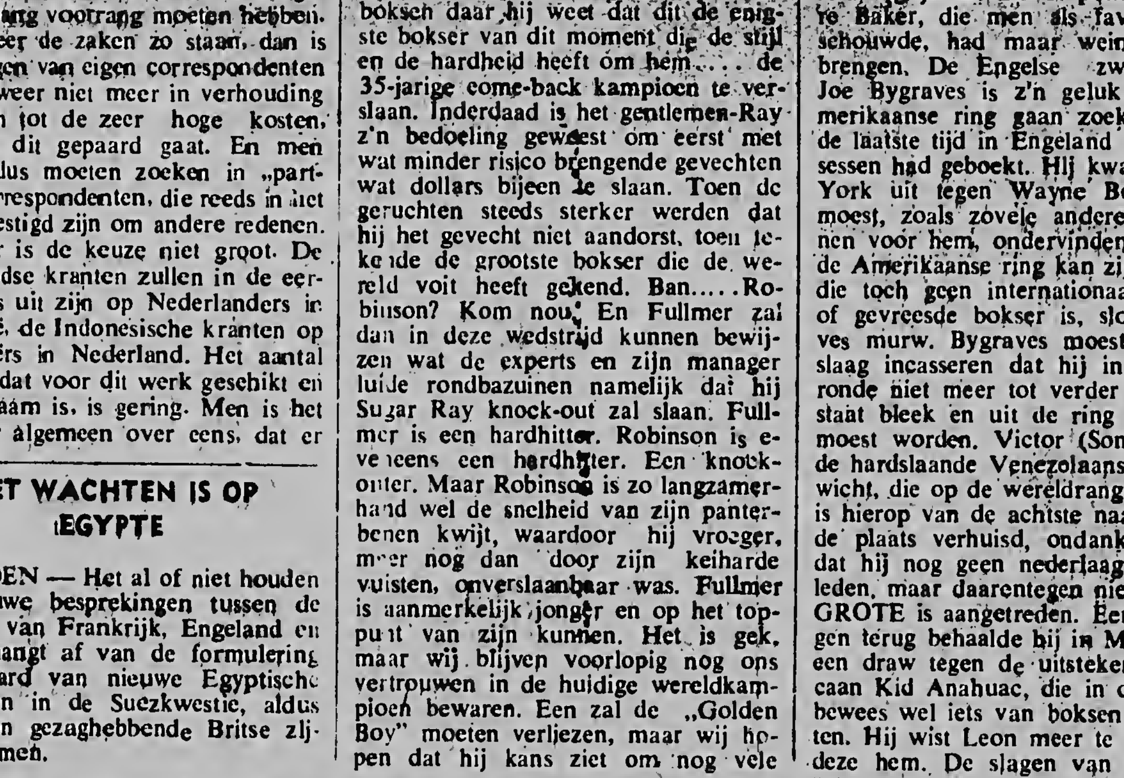
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.35 Cesar Concepcion
11.45 Libertad Lamarque
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.35 Conjunto Casino
5.45 Orlando Vallejo
6.00 Alle Hens voor en door de Ma[illegible]
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Nelson Pinedo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanos Reyes
8.45 Leo Marini
9.00 Programma verzorgd door C.C.[illegible]
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 8.00-16.00 [illegible] 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.[illegible] 9.00 en Za. 10.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible]
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [illegible]
Costa Rica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 8.00-16.00, Di. 15.00 [illegible]
Ecuador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible]
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. [illegible]
Europa: Ma. 16.00, Wo. 8.00, Vr. [illegible]
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [illegible]
Guatemala: Ma. 15.00 [illegible]
Haiti: Di. 10.00, Wo. 15.30, Vr. [illegible]
Honduras: Ma. 14.00 [illegible]
Br. Honduras: Ma. 15.00 [illegible]
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible]
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible]
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible]
New York: Ma. 14.30, Di. 10.00, Wo. [illegible]
Nicaragua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible]
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [illegible]
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.30 [illegible]
St. Maarten: Di. 15.00 en [illegible]
Suriname: Di. 16.00, Do. 16.00 [illegible]
Trinidad enz.: Ma. 15.00 [illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]



Een enorme bosbrand in Zuid Frankrijk heeft duizenden hectare grond platgebrand. Naar de oorzaak wordt nog steeds gezocht. De brand woedde zes dagen en legers brandweerlieden en vrijwilligers waren dag en nacht in de weer om de vlammen te stoppen. De schade beloopt miljarden francs. Vier mensenlevens gingen verloren.

Apuntes editorial

E miembro di Staten J.A.O. Bikker (miembro di Staten pa Partido Democratico di Carsow) a lanza algun critica cu su shete preguntanun tocante e nambramento di ex-gabernador Struycken coma minister di Asuntonan Interior den gabinete Hulandes.

Den prensa a lamta un ola di indignacion contra di e hasida di pregunta y hasta exclamacion manera „comunista" hende por a mira.

En berdad hacimento di e preguntanen ei na tabata especialmente feliz. Bikker mihor por a laga di hasi esei.

Pero, cama e Statuut ta asina jong ainda y a warde interpreta asina poco ta dificil pa bini ya caba cu opinionnan definitiva.

Nos ta juzga cu den formacion di e gabinete Hulandes di berde mes e gabierna Antiliano mester warde consuita, y tambe esun di Surinam.

Y si e ora ei resulta cu una of mas candidato - pa minister ta completamente inaceptable pa e otro partnernan, anto Hulanda — segun nos — lo tin cu tene cuenta cu esei.

Di atra banda e cuchu ta corta mescos. Si na Antiila un gabinete ta warde farma, anto den esei Hulanda tambe mester wor consulta, es decir, den e nambramento finai di e ministernan. Si un persona ta di berde mes completamente inaceptabel pa Hulanda, anta Antiiia tin cu tene cuenta tambe cu esei.

E tres gobiernonan den e Reinado mester traha estrechamente hunta y pa cooperacion estrecha un bon entendimiento y confianza fa necesaria. Farmamenta di un gabierno — di ki importancia cu e par ta pa e parti dada ei di Reinada — mescos ta un asunta di e Reinado.

Tur esaki sinembargo na ta kita cu senjor Bikker cu hacimento di su preguntanan a sali far di su limite. Na prome lugar na ta SU asunto (sino di gabierno Antillano), di dos bisa cu poca palabra ta indecarosa di expresa su mes di tal farma tocante mr. Struycken, y di tres babedad, pasabra na ta un minister, sina un gabinete completa ta dicidi tacante ehecutacian di Statuut. Mr. Struycken — nota bene na cabez di Asuntanan Interior di Huianda — riba su mes den ningun casa na par pone e Statuut na peliger.

RESISTENCIA Di SOLDANAN HOLANDES

LONDRES — „Soldanan hulandes a ofrece mas resistencia na Mei 1940, cu nos a anticipa", asina Hitler a skirbi 25 di Mei na Mussolini den un carta, dunando su opinion tocante soldanan hulandes, belgico, frances y ingles. „Hopi unidad hulandes a lucha especialmente balente. Pero nan no a ricibi instruccion adecuado y tabatin falta di experencia di gerra. Pa tal motibo nan por a worde vence en lo general pa trupanan aleman, cu na varios ocasion tabata numericamente inferior", Hitler a skirbi.

E carta aki a worde publica na Londres luna pasa, hunto cu otro documento tocante politica exterior di Alemania.

PAGINA TRES

Dakota y Trappers a empata 4-4

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi haciendo nan segunda salida den cuatro dia Los Amarillos de Dakota a entrenta Trappers. Despues di e magnifico partido cu e oncena dakotenjo a hunga contra di San Nicolas Jrs, e resultado por worde considera como un otro sorpresa di e campeonato 1956. Cu e empate Dakota sinembargo a adelanta un punto mas y awor ta ocupa e tercer puesto hunto cu Aruba Jrs cu un tatal di nueve punto cada uno. E partido contra Trappers tabata baa direccion di referee U. Amaya. Poco publico tabata presente den Wilhelminastadion.

Despues cu Dakota a perde un oportunidad di anota e promer goal ora cu midvoor Dudu Adonis a shot duru over di hopi cerca, e linea delantera di Trappers a forma un atake cu den di 3 minuut a resulta den e promer pepino di e partido. Un pase net over di cabez di centerhalf Williams ta worde corta bon pa midvoor Miguel Geerman di Trappers, kende despucs di pasa un back dakotenjo ta shot duro aden. 1-0 pa Trappers.

Varios atake mas ta surgi ariba e meta amarillo cu ta pone e defensa traha hopi. Beto Penja ta ocupa e puesto di rechtsbuiten pero no ta presta mucho ya cu e no ta corre manera ta su custumbra. Su ruman Juan ta hungando rechtsbinnen, mientras cu Juan Maduro a pasa di centerhalf pa linksbuiten pa reforza e linea di atake. Dakota ta reacciona poco, pero atrobe e delanteronan ta tarda demasiado pa shot, aunke cu defensa di Trappers ta forzando hopi y kibrando varios di e atakenan. Keeper Tjon En Fa ta haci algun bon atrapada. Den di 26 minuut linksbuiten Juancho Kock di Dakota ta sali lesiona y ta worde sustitui pa Bobby Parada.

Trappers ta forza un handsbal ariba ala robes cu ta worde cobra pa Juan Maduro. Su voorzet ta bon, pero na ultimo momento back Maduro di Dakota a kita e bala di e midvoor di Trappers. Centerhalf Doc Williams ta trata di sorprende e keeper di Santa Cruz cu un shot di hopi distancia, pero Tjon En Fa ta garra dos biaha den gran forma.

Despues ta Trappers ta forma rapido atake. Especialmente e chikito Miguel Geerman ta converti su mes den un peligro serio pa e defensa di Dakota. Su rushnan ta pasa e dos backnan varios biaha y ta bon salida di keeper Hans Wiersma a evita asina dos anotacion.

Faltando 7 minuut pa e promer mitad termina Trappers ta haci e score 2-0 ora cu back Maduro ta comete freekick contra di Juan Penja den doelgebied. E penalty ta worde cobra pa back Anibal Geerman, kende ta shot bon den skina completamente for di alcance di e keeper dakotenjo. Cu e score 2-0 na favor di Trappers a yega e momento di descansa pa e hungadornan.

SEGUNDO MITAD.

E fanaticonan cu a presencia e partido Dakota-San Nicolas Jrs y a mira e formidable reaccion den e segundo mitad cu e oncena dakotenjo a haci ora cu nan tabata atras tres goal pa cero y cu tambe tabata presente na e partido di diamars anochi a pensa naturalmente cu e oncena dakotenja lo a ripiti esaki y nos por bisa cu e fanaticonan no a keda desapunta, aunke cu Los Amarillos no a logra e victoria. Apenas den di 2 minuut linksbinnen Nulfo Steba cu e promer atake di Dakota ta anota e promer goal di su equipo. Tabata un corner cobra pa Arrindell cu Steba a kop aden. Tres minuut despucs e partido ta empata.

E biaha aki ta midvoor Dudu Adonis ta anota despues di un largo scrimmage dilanti di e meta di e oncena di Santa Cruz. Peco poco Dakota ta cuminza gana tereno y ta obliga e oncena di Trappers bai hopi den defensa. Centerhalf Williams ta worde lesiona pero despues di hanja tratamento por continua den accion. Los Amarillos ta bai ariba den di 13 minuut. Un pase largo pa rechtsbuiten W. d'Arnault ta hanja esaki den bon posicion y sin mucho dificultad e ta anota goal number tres di su equipo. 3-2 pa Dakota.

Despues cu e oncena di Dakota ta continua forma varios atake durante cualnan Adonis, Steba y Arrindell ta shot duro over di goal, Trappers ta reacciona un poco. Corriendo ariba ala robes e diminuto Miguel Geerman ta haci un pase pa linksbinnen Earl George, kende ta pasa e bala net over di cabez di keeper Hans Wiersma pa empata e partido pa di dos biaha. E oncena di Santa Cruz ta bolbe forma un atake cu ta resulta den un handsbal net pafor di doelgebied di Dakota. Rechtsbuiten Beto Penja ta cobre y ta shot duro den skina ariba pa pone su club ariba atrobe. 4-3 pa Trappers.

Dakota ta realiza cu pa gana nan mester forza hopi y ta cuminza haci esaki. Den di 32 minuut Dudu Adonis ta pasa dos hungador di Trappers y ta shot aden pa empata e partido 4-4.

Trappers ta sigui defende fuertemenle pa evita e dakotenjonan di anota e goal di gana. Sin cu ningun di e oncenanan por a anota mas e partido a termina. Dakota a reacciona bon den segundo mitad, pero e diferencia den e partido aki cu esun di San Nicolas Jrs ta cu e oncena di Trappers si tabata forma hopi bon atake ariba e meta cuida pa Hans Wiersma. Trappers a obtene asina su tercer punto di e campeonato, cualnan ta producto di empatenan contra di Aruba Jrs, Hollandia y awor Dakota.

Atrobe durante e partido aki un cantidad basta grandi di mucha y tambe di algun hende grandi ta bai para hopi cerca tras di goal pa molestia e keeper di e club contrario. Cada biaha ta polis mester bai hala nan di ey tras. Si pasa cu durante cualkier wega no tin polis na tereno (aunke cu den hoofdklasse nos tin di experiencia esey ainda) anto ningun hende lo kita e personanan ey cu ta stroba e wega di e moda ey. Nos ta kere cu AVB lo haci bon si e percura pa tin un persona encarga pa tene poco orde tras di e goalnan. No ta unicamente cu palabranan insolente e hungadornan ta worde molestia sino tambe piedra chikito y terra ta worde tira ariba nan.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 35

Mientras cu su manece su casa tabatin un encuentro di negoshi cu algun homber cu e tabatin su anochi anterior na bishita, Senjora Wanda Kertau tabatin suficiente ocasion pa e por a sinta pensa e manera riba cual el a ruina su bida. E no por a yuda cu cada bez di nobo e tabata pensa cu asina tanto deseo y anhelo riba su yiu muhe. Te mei anochi su casa lo regresa. Esai e tabata sa. Y e tabata trata na sinta leza tur e tempo pa e mata su tempo, pero e esfuerzo aqui a fracasa lastimamente, pasobra ora cu el a abri un revista el a mira un portret di e conocido chef di firma Verden & Co., den persona di Sr. Norman Verden y su namorada hoben. Su curazon a dal te den su boca, ora cu el a queda ta mira e portret. Si; unbez el a reconoce e mucha muhe den e hotel y manera den un impulso repentina el a corta e portret foi e revista y a warde den su cartera. Pero despues di un rato el a bolbe saca esaqui y a profundiza su mes den bistanan di su yiu.

Linda su frenta tabata haci un impresion masha simpatica y Norman tambe tabatin un cara masha interesante.

Mientras Wanda Kertau mes, quende masha hopi anja no tabata sabi di Dios ni su ley, a pone su mannan hunto awor y a suplica Dios pa conserva felicidad di su yiu, quende asina sin curazon el a bandona pa e homber cu quende el a comete infieldad na su casa y na e promesa cu el a haci dilanti Dios y hende na dia di su matrimonio, siguiendo e homber cu a tent'e y a hink'e den tentacion, pa e bai hiba un bida sin preocupacion na su lado.

Oh, qui poco preocupacion y poco nificacion e bida aqui a bira en realidad. E muhe a pone man na su cara y pa di prome bez den su bida e tabata suspira di dolor y e tabata sinti un profundo y berdadera contricion cu el a comete infieldad cu Martin Olden.

E tabata jama su imagen den su memoria y tabata puntra su mes ta paquico e no por a stima e homber aqui. Pasobra si e tabata stima e homber aqui en realidad hamas e por a bira victima di persiguicionnan y arte tentativa di Alfredo Kertau. Tur esaqui a tuma luga pasobra e no tabata stima Martin Olden manera esaqui tabata merece di ta stima. Si un tal amor el a merece en realidad. Si; Martin Olden tabata stime sinceramente y su infieldad a herid'e profundamente, pasobra nunca di su bida e no por a biba pensa un tal cos.

Ora cu su casa a bandona hotel e atardi ai, el a larga un waiter di hotel trece un buki di adresnan p'e y el a busca e villa di Verden. El a skirbi e numero aqui di nan cas riba un pida papel y a duna e waiter e buki back.

Indeciso el a queda algun rato para den bentana y luego e tabata consulta ora. Luego el a bai den comedor, a pidi un cena y a cai sinta te na hukl dje mesa. Despues di a caba di come el a bisti su panja p'e sali. Su casa a conseh'e di bai teatro, pasobra probablemente lo e tabatin di pasa e anochi ai solitario, pero e no tabata sinti gana di bai cine. Pa alomenos 9'or el a pidi un auto y a larga e chauffeur hib'e na e adres cu el a skirbi riba e papel. El a stop e auto na e skina di mas cerca dje cas. Y ora cu e auto a stop, el a sali y a camna poco poco den direccion dje villa di famia Verden. E villa aqui tabata luhosamente ilumina. Enter e luga tabata banja pacticamente den un iluminacion fabuloso y misterioso, manera tabata den un luga encanta.

Indudablemente esaqui tabata un senjal dje gran fiesta cu tabata ser celebra actualmente aya. Su yiu tabata compromeli y tabata goza hunto cu esaqui su tata cu tabata Wanda su casa, mientras e mes, e cu ta mama di Gerlinda, mester a queda p'afo. aleja, menosprecia, abandona y infeliz. Si infeliz e tabata; esaqui e tabata sinti awor mas cu nunca. Bashi y principal e caja tabata extende su dilanti. Quehando Wanda tabata leun contra e tranke di hero dje hardin. E tabata mira e sombranan ta pasa banda dje bentananan y e tabata puntra su mes cu un dje sombranan ai lo por tabata di su yiu muhe tambe.

Den e momento aqui Wanda tabata pasa penitencia pa su picar. Y inboluntariamente tur loque tabata correcto, bon y decente tabata acumula dilanti di su bista y obligatoriamente el a hanje ta reza un oracion pa felicidad di su yiu muhe.

Ata e ta tende diripiente zonidonan di tecla di piano. Un criar a aparece y a abri e portanan grandi cu ta duna entrada na e terrasa. Inta lur door dje tralienan na e porda ta lur door dje tralienan na e portanan cu a abri. Y manera e tabata pensa.... ata e ta mira e pareja hoben ta bini. jen di alegria y felicidad. Cu un curazon cu tabata palpita violentemente e mama tabata para ta mira aifor com Norman tabata caricia su namorada poniendo su cara contra cara di Linda y com esaqui tabata sconde su cara contra pecho di su namorado.

E tabata comprende cu esaqui tabata e pareja cu quier tabata solitario un rato, nan sol cu nan gran felicidad y cu ta p'esai nan a bini aqui riba terrasa. Na luz di luna el a reconoce nan cara. Nan ningun di dos no tabatin di minimo sospecho cu nan tabata ser spiona, ora cu nan tabata braza y sunchi otro asina ticrnamente y den un gran amor mutuo. Y mientras nan a queda un rato ta namora otro asina, lagrimanan tabata corre na abundancia foi dje mama desgraciado, e mama infiel. E pober muhe a queda para na e tranke ta jora profundamente te ora cu e pareja a disparce trobe foi su bista y a bai p'aden, mientras despues un criar a bin cerra e portanan dje terrasa trobe.

Y atrobe e mama a queda solitario para den scuridad. Despues di algun rato cu el a recobra e forzanan necesario, el a seca su lagrimanan y a bira skina dje caja, para un auto pa hib'e na hotel trobe.

Yegando aya el a tira su curpa riba su cama sin cu sonjo por a coh'e. Ora cu su casa a yega cas pa alomenos 2'or, el a haci manera e tabata na sonjo, no estando na estado di por a papia ni un palabra cu e homber. Y pa no spierta e muhe, e homber a bai drumi queto riba su mes cama.

E anochi ai e homber a haci bon negoshi y tur cos a bai segun plan. Por lo pronto nan tabatin manera di biba un paar di seman mas. Propiamente e bida cu nan tabata hiba tabata un bida di cacho. E tabata e sistema di traha mainta pa come atardi. Y e trabao aqui tabata peligroso, pasobra su profesion tabata di crimennan grandi, falsedad, ladronicia y cosnan por estilo y ta di comprende cu tan pronto cu nan mision bal bon den un dje trabaonan aqui, e luga camina e crimen tabata comete automaticamente tabata bira peligroso pa nan, pasobra nan tabata bira sospecho y tan pronto cu nan a sinti cu candela a cuminza ta quima bao di nan pia, nan mester a hiza nan bonder y tumba pa un otro camina.

Nan tur dos tabata pensa un manera na bini na un suma formidable, cu cual nan por a hiba un bida tranquil, pasobra di e manera aqui nan no tabata conoce sosiego ni tranquilidad. Nan no tabatin conocir ni familia, ni techo riba di nan cabez, ni religion ni patria. Nan tabata manera para erante cu ta cambla di luga cada periodo.

Y porfin nan a bin sinti cu lo nan por queda Munchen pasobra e homber tabatin un plan traha pa e por a tira un bon para. Alfredo tabata hanja cu e yiu muhe dje Martin Olden quende tabata asina rico, por a bien percura pa su mama. E tata tabatin solamente un yiu muhe y ora cu e tata aqui muri tur e millonnan lo queda pa Gerlinda. Lo e queda un muhe rico, mientras su mama tabata lucha aqui na su lado contra miseria y hamber.

Diferente anochinan Alfredo a sinta ta pensa e plan aqui cu no tabata parce nada dificil, pasobra tan pronto cu e mama hanja yudanza e tambe di mes lo a probecha dje ocasion aqui, pasobra como esposo, e placa lo mester a bini den su man pa e haci y deshaci.

Pero e caso aqui mester a ser haci bon planea y cu calmo. E mester a warda awor te ora cu e pareja aqui tabata casa. E ora ai tur placa di su casa cu ta donjo di firma Verden ta den man di Gerlinda, fuera di esai Gerlinda lo a hereda tambe un gran fortuna di su tata ricacho.

Y cu e pensamentonan alegre aqui Alfredo a drumi masha dushi y profundo cu un sonrisa di satisfaccion imprimi riba su cara bunita.

CAPITULO XVI

Invierno a pasa pa Gerlinda manera un fiesta grandi.

Cada mainta cu e spierta e tabata puntra su mes ta quico e dia di awe lo trece p'e y cada bez tabatin un otro gozo di nobó. E villa camina nan lo bin casa biba mester a ser reorganiza ainda; nan a bishita concert y teatronan y a ser presenta na tur amigo y conocirnan di famia Verden.

Como di mes e tabata simpatica, e tabata ser ricibi na unda cu el a bai cu masha carinjo y alegria. Unda cu el a bai nan tabata encanta di dje y na tur camina nan tabata considera Norman como un homber di suerte cu e por a logra hanja un mucha muhe asina como su venidera esposa.

Den e hoben arquitecto, cu a reorganiza e villa dje pareja hoben, Eva a bin hanja un homber, cu quende continuamente e tabata na kestion, pero cu alavez tabata interese masha. Tabata un dje hombernan cu tabata conoce e arte di impone, aunque cu di su mes Eva tabata sintie independiente. Sinembargo Eva tabata interese masha tanto pa desarrollo dje trabaonan n'e villa. E tabata bai aja asina tanto bez cu e tabata por, pero no ta e villa e tabata admira asina tanto, pero e hoben arquitecto Nicolas Herbich.

Na principio e no tabata interese den e hoben; pero pronto a bin parce cu cada bez nan dos tabatin distincion di opinion cu otro y nan tabata pleita masha, pero final dje pleito tabata termina den un grito di harimento,

Y riba un dje ocasionnan aqui Eva a bis'e: „Larga nos dera e machete di kestion aqui".

„Masha bon". tabata contesta di e arquitecto. „Pero no larga nos dera esaqui asina hundo cu nos no por contra mas cun'e".

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Awe e hobencito Evaristo L. Rasmijn, ta cumpli 13 anja di edad, recibiendo sincera felicitacion di su tata Miguel, su mama Maria, su rumannan, su welo y wela, su amigonan di St. Augustinus College na San Nicolas, su amiguita Mery, Bituchi, Roy, Tida y familia Simileer.

x x x

E simpatica senjorita Ninita Krozendijk, cu ta cumpli 22 anja awe, ta ser felicita pa su mama, su tata, rumannan Cleotildo, Juan, Anna, Cornella, su wela Clethilda Croes, su cunjanan Techi y Bubu, su subrinanan Mena, Boei, Chon Pe, Dolf, Glenda, su ihanan Ramiro Hernandez, Etwin Krozendijk, Luis Valdez, Roslien Kock, su amiga Lidia y Nini, su amigo E.d.L., Gilberto Bikker.

x x x

Cuater anja di feliz existencia a cumpli awe Martino y Mario Croes, recibiendo hopi pabien di nan tata Yendi, nan Mama Genoveva, rumannan Petra, Rosa, Calito, Eusebio, Carmen, Catrientji, Ninita, Alex, Selfa, su wela, su welonan, su omo y tantanan, primo y primanan, y di Edwin Kelly.

Su mama Olinda su tata Chambo, su rumannan, su welo y wela ta laga feliciteer e chiquitina Sandra Damian, cu ta cumpli cuater anja di felis existencia awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Lucaria Hernandez, cu a haci 61 anja awe, ta e deseo di su esposo Johan, su yiunan, Alberta, Feliciano, Mario, Do, Dora, Carmita, su mama Bessie, su rumannan, su suegra Cecilia Angelica, su nietonan y demas familia.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa Rosa Maria Kelly, cu ta haci 8 anja awe, ta e deseo di su tata Beto, su mama Bartola, rumannan Anie, Janie, Eta, Rufi, Rubio, su padrino omo Cola, su madrina pepe Chichi, su tata y omonan, su wela y welonan, especialmente di juffrouw Manie, su amiganan di 2de klas di Santa Maria School di Santa Cruz.

x x x

Masha pabien nos ta llama senjorita Dora Tromp, cu a haci 23 anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Maria Falconi de Dijkhoff, cu awe ta celebra su cumpleanjos.

x x x

Sincera felicitacion ta bai awe pa Senjora Dora Bermudez, cu a haci 23 anja, di su estimado esposo Dominico, su yiu Ruben, su mama Maria, rumannan Stefanus, Guan, Filomena, su suegra y suegro, su cunjanan, su swa, su primo y primanan, su tantanan, especial di su ihanan Baby Croes, Marian Hilhorst, na Corsouw, Ina Hoek, Ina Kelly y Marilyn, su tantanan Johanna y Mathelda, tambe di Jo, Karel y especialmente di su ihanan Ronnie y Mena.

x x x

Awe ta di fiesta senjora Lucita Maduro, cu ta cumpli 48 anja di edad. Felicitacion ta bini di su yiunan Lita, Cito, Maria, Frida, su nietonan, Betie, Trisia, Rika, Lucia Geerman, especialmente Imelda, Aura Krozendijk, demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateir. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 8IW

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 18 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „De Vrouw die Haar Man Verkocht"
RIALTO 20.00: „Finger Man"
PRINCIPAL 20.00: „A Perilous Journey"
AURORA 19.30: „Affair with a Stranger"
SAVANETA 19.30: „Oh, Mijn Papa"

PARTERA, ETC.
Zuster Bramuilier tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (P)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

ALEMANIA OCCIDENTAL

BONN — E ministro nobo pa defensa di Alemania Occidental, Franz Josef Strauss, lo informa autoridadnan di pacto atlantico probablemente pronto, cu Alemania no por cumpli cu su promesa pa tin 270.000 solda den servicio militar prome cu fin dje aqui. Alemania ta spera pa tin 200.000 solda cla.

EL CISCO KID

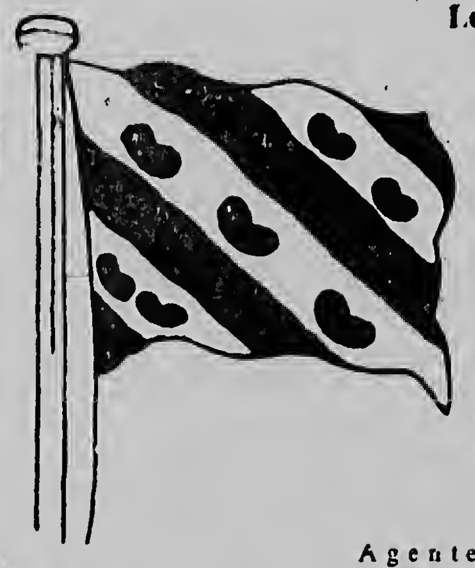
Por: José Salinas
Rod Reed



Vito ta acerca Pancho cu ta morto na sonjo y ta ronca keto bai. Esaki tabata un bon chens pa e coge e corant. Vito a pensa, pero algo a bin interrumpiele, pasobra e tabata hopi cerca di Pancho y cu e por a coge e corant, su cabai cu ta mara ey banda mes a decidi di cuminza grita: „Hihhhhhh". Vito ta spanta un poco y sacando su revolver mes ora e ta bisa pa su mes: „Oh. Si e lanta lo mi tin cu tirele mata....". Y Vito ta preparele pa e haci loke e tin pensa. Poco poco e ta acerca e corant mas y mas, te cu e ta logra cogele, pero no kere cu Pancho ta pega sonjo asina duro cu e no a sintiele. Sintiendo algo banda di dje, Pancho ta bisa e ora sin ni sikiera habri su wowo: „No molestiami, Loco. Mi kier drumi." E pober Pancho a kere cu tabata su cabai a bin molestiele y ki ekivoca e no tabata. Corda si e sa cu ta Vito, un di e bandidonan. Tur cos ta sigur banda di Vito, ya e la sigura e corant y como Pancho no a interrumpiele e no mester a usa su arma, asina ta cu Vito a core bai cu su corant y subiendo su cabai e ta desaparece den lehania, bisando pa su mes: „Dios laga e corant aki ta loke Riancho ta busca, sino e ta rabia."







Trinta y cinco club lo tuma parti den torneo di Volleyball

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Manera nos a publica caba pa e torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park ta existi masha hopi entusiasmo. Prueba di esaki ta cu nada menos cu trinta y cinco club lo forma e torneo. Den e parti masculino a inscribi 27, y den e parti femenino 8 club.

E torneo masculino a worde parti den tres liga, cualnan ta hiba nomber di Esso League, Lago League, y Aruba League. Den e promer tin e siguiente 9 clubnan: Veterans. Mariniers. Electrical. Falcons. Aruba Jrs. Caribe, Pencil pushers. Medical y Black Hawks. Lago League ta consisti di e siguiente clubnan: Abraham de Veerschool, Flash. Coronitas. Aguilas, Pelicans. Eagles. Spes Patriae. Arrowak y Slide Rule Experts. Aruba League ta forma pa: Tigers. Wolves, T.V.T.. Aruba Dramatic Club. A.O.B.. R.C.A., Hawks. Simeon Antonio y Paradera Club. Den cada un di e liganan aki lo worde usa e sistema di eliminacion. mientras cu e tres ganadornan lo enfrenta otro den un round robin. Pa e departamento femenino a worde forma dos liga. Eastern League cu Rockets. Rio Club, Medical y Shamrock. Western League cu San Nicolas Jrs. Jets. Julianaschool y RCA Den cada liga lo worde hunga un round robin y e ganadornan lo enfrenta otro den finale. Lo worde hunga tur DiaMars-. diaRazon. diaHuebs y diaViernes anochi. Cada anochi dos partido lo tuma luga. E torneo lo cuminza dia prome di November asina ta cu e sextetonan ainda tin algo menos cu dos siman pa e practicanan final. Esaki ta di promer biaha cu un torneo di e deporte aki ta worde organisa ariba nos isla y si por worde huzga na e inscripcionnan pa e promer aki volleyball pronto lo tin un luga den nos mundo deportivo como un di e ramonan di deporte di mas popular.

TENIENTE CORONEL ALI SABRI

CAIRO — Teniente coronel Ali Sabri. e advisor politico principal di president Nasser. a declara awe. cu segun su opinion, e combersacionnan entre Inglaterra. Francia y Egypto por continua. Tal combersacion por tuma lugar na Geneve y por cuminza aki un siman o 10 dia.

Sabri a bisa tambe. cu Egypto ta dispuesto na acepta cooperacion internacional, pero no dominacion internacional. Egypto ta sigui ta contra administracion internacional.



UN PORTAVOS DI DEPARTAMENTO ISRAELITA

JERUZALEM — Un portavos di departamento Israelita di relaciones exteriores a bisa ajera cu te ayinda tin peliger cu trupanan Iraques lo drenta Jordania. no obstante e noticianan foi Amman. cu por lo prento esaki no por tuma luga.

Autoridadnan prominente di ministerio Jordanes di relaciones exteriores a declara ajera nochi. cu si Isael lanza un atake atrobe riba territorio Jordanes. Jordania lo haci un yamamento na Iraq y Inglaterra paisnan cu cual Jordania a sera tratadonan. pa dune asistencia.

CONSEHO DI SEGURIDAD A REUNI

NEW YORK — Consebo di Seguridad lo reuni Dia Vernes pa discuti e quebo di Jordania tocante „actonan di agression" di Israel.

Segun e delegado di Jordania cerca Nacionnan Uni. Jordania lo exigi medidonan internacional contra Israel.

EXIGICION DI MERCA NA RUSIA

WASHINGTON — Merca a exigi un suma di 1.355.650 dollar di Rusia como danjo y perbuicio pa perdida di un avion di marina Mericano. cu a worde ataka dia 4 di September. 1954 pa avionnan Ruso ruba Laman hapones. E avion Mericano a cai den laman. Nuebe di e 10 tripulante a worde salba. Merca ta declara, cu a atake tabata violacion intencional di ley internacional. como quiera cu e incidente a sosode riba laman internacional.

MINISTRO DI MARINA INGLES

LONDRES — Vizconde Hailsham, ministro di marina ingles. a declara awe den un discurso na Londres. cu un dje problemanan mas grandi di tempo moderno ta pa formula un sistema internacional pa evita, cu „potencianan chiqui y sin escruplo" explota aversion di potencianan grandi pa usa arma, cu ta apropia den epoca atomica.

Hailsham a boga pa formacion di un forza militar mobil. di caracter pacifico. cu por worde transporta rapidamente na cualkier parti di mundu pa demostra tantu forza como amistad di Inglaterra.

PROME MINISTRO DI ISRAEL

TEL AVIV — E prome ministro di Israel. Ben Goerion, a anuncia parlamento di Israel. cu aunque te ayinda. trupanan Iraques no a drenta Jordania. e ta considera e situacion como „masha peligroso". y e peliger ta mas grandi di parti Egypto.

Busca bo mes drechi

Ta sacede masha hapi bez cu e palabranan aui ta parce masha insignificante i sinembarga ora esaquinan ser analiza den practica, anta obligatoriamente ba tin di acepta cu su nificacian ta amplia. Cada hende cu dos dede na frenta ta camprende e palabranan aqui cu ta papia un idiama masha cla. I tambe ta clara cu tur hende sa cu en realidad ta nan drechi mes nan mester busca. Pera ta cuanta ta haci esai? Hustamente pasobra e palabra ta existi i toch no ta haci usa di dje la nas quier duna algun comparacionnan di resultadonan funesta di esnan cu ta lubida nan mes drechi, pero ta puntual i pretens den buscamenta di drechi di atra.

BUSCA BO MES DRECHI absolutamente i den ningun sentido no ta un insulto; e no ta un comando. mes nos ainda un exigencia. E ta simplemente un conseho na esnan cu a custumbra cu e mal custumber di larga nan mes wea ta quima den nan cushina pa bai mira quico nan bicinja ta cushina awe. I un tal persona mester ser rehusa. pasobra el a desvia foi riba camina di educacion i hasta civilizacion.

BUSCA BO MES DRECHI i lo bo ripara cu tur otro cos lo interesa bo masha poco. Lo bo observa n'e momento ai cu lo bo t'asina preocupa cu bo mes asuntonan. cu no ta resta bo tempo pa preocupa cu asunto di otro hende.

BUSCA BO MES DRECHI i lo bo biba na paz cu mundo i humanidad. pasobra lo bo preocupa bo mas tanto cu e balki den bo wowo, asina cu bo no tin tempo pa bai ripara e splinter den wowo di otro hende.

I aunque cuanto chemplo mas nos por duna respecto esaqui. sinembargo e inclinacion malo aqui a tira su raiz profundo den humanidad cu ta dificil pa e conseho aqui por haci di minmo influencia.

Hasta tin hende cu nos ta quere cu ta imposible pa nan *busca nan mes drechi*, pasobra nan ta larga nan mes cas cu tur cos na nan comodidad pa bai reclama riba pobreza di su bicinja.

Mucho bez un hende ta ganja amistad cu un hende. puramente pa e gana esaqui su confianza i e ora ai lo e hanja sa su drechi. pasobra e ta manera burda pa sa drechi di otro hende.

I en realidad un hende cu no por busca su mes drechi. ta bira redado. caweta i papiado riba cas di hende. E persona aqui ta sondea fondo di su bicinja pa e queda na altura di tur esaki su movecion i situacion.

Den su nieskier e quier sa ta na unda su bicinja a cumpra su meubelnan di cas. su stoof di gas, wasmachine i refrigeradora. E quier sa ta cuanto e bicinja aqui su casa por ta gana. e ta ganja interes'e den amistad dje bicinja, puramente pa e por hanja sa su stelashi.

Hasta e hende aqui quier sa cuanto h'a cumpra e shimis na bo curpa. E quier sa ta di com ho por bisti bo yiunan asina bon i foi cabez e sa cuanto stul ho tin den cas i te na di ultimo cos cu bo tin den cas. e sa foi su cabez.

E intrepido aqui sabi hasta cuanto penchi di hinka panja bo tin na bo waja.

I ta socede mucho bez cu nos ta considera un hende nieskier pa un hende bobo, un hende cu ta busca drechi di hende sin ningun sorto di interes personal. sinembargo nos a equivoca nos, pasobra hende educa tambe ta haci esai.

Ta manera esaqui ta un mal inclinacion di humanidad cu ta relaciona cu curiosidad, cual den bon *Papiamento* nos ta jama *nieskier i caweta*.

Un hende nieskier i un hende caweta hamas lo por separa di otro como nan tur dos mester di otro. Esun nieskier ta bai busca pa e mira i e otro ta broad-cast esaqui afor i esai ta masha malo. pasobra masha hopi bez husto ta paga pa pecador. Sa socede varios bez cu net e persona cu bo ta trata na hanja sa su drechi, net esai tà parce dificil.

Ademas di esai sa socede tin bez cosnan masha amargo. Por ehemplo quico un buscado di drechi di hende lo bisa ora cu e scucha na muraja i tende nan papia di su mes escandalo? Lo e queda masha avergonza.

I esai lo pon'e stop cu e mal custumber aqui di busca drechi di otro hende. Masha hopi redashi i mundushi un hende cu ta busca drechi di hende. Masha hopi redashi i munina altura di faltanan di mas chiquito di tur hende, mientras e ta larga su escandalo para.

E ta bai busca drechi di yiu di hende, mientras e ta larga su mes muhe na cas dispone na tur sorto peligro.

I ta p'esai lo ta masha aconseh pa nos trata di busca menos drech otro i cuminza na busca nos mes chi pasobra ora cu e mal custum aqui cushi den nos, e ta bira ma un enfermedad contagioso cu no quita pa nada di mundo.

Tur loque a ser menciona aqu cosnan cu facilmente nos por la contal cu nos usa nos sintir. Pri palmente hende muhe mester cum na stima su cas, su trabao i su fa pasobra ta na esaquinan sol e ti dedica enter su bida.

Un mama di cas mester yega a leu, cu absolutamente e no mester tempo pa otro hende sino su hen nan. cu absolutamente e no tin o sion pa busca drechi di otro, paso lo e tin asina tanto panja di la guma i strika di su casa i su yiu lo e tin asina tanto bez di cush bari i limpia cas i cose mea i pa nan di scool di su yiunan cu a qui i cosnan por estilo, cu su cas lo b su santuario, un luga sagrado cam lo e pasa tin bez su verdiet adversidadnan di bida, pero den e m cas aqui tambe lo e bin pasa e g i placer di mas grandi cu ta ex cu ta e dushi union i tranquilid familiar.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Net Paco ta llega na cas di Lorenzo pa e bin hunga cu Goyito y Cuqui e ta tende cu Lorenzo ta bisele: „Mira con mi ta glij riba man di e trapie, Paco", mientras en realidad Lorenzo ta laga sleep riba e man di e trapie halto bin abau. Paco ta keda observa Lorenzo un rato, cu ta bin bau harimento y cu un velocidad te ora e llega riba suela. Lorenzo mes mester a goza su maniobra y ora e la caba di para bon riba su pianan trobe, e ta puntra Paco bon contento: „Con bo a hanja e cos aki?". Pero Lorenzo a ekivokele, lugar di Paco hanja loke e la caba di haci algo particular, esaki ta contestele cu tur su calma: „Mi no a hanjele nada stranjo." Y Paco no a caba di sorprende Lorenzo ainda cu su observacion, pasobra poco rato atras e ta continua bisando: „Laga nos mira con bo ta subi riba dje awor." Lorenzo seguramente no a spera esaki di un mucha asina, y mira e curashic cu Paco tin pa puntrele semehante cos, Lorenzo ta keda stom para, sin por bisa ni haci nada mas.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — VRIJDAG 19 OCTOBER 1956 — No. 2659

Israelische regering wendt zich tot Veiligheidsraad

Vrees voor scherpere maatregelen van Egypte tegen Israelische schepen

NEW YORK — De Israelische regering heeft zich in een boodschap over het Suezkanaal tot de Veiligheidsraad van de Verenigde Staten gericht, waarin wordt gezegd, dat indien Egypte wordt toegestaan zijn discriminerende maatregelen tegen Israelische schepen en voor Israel bestemde schepen voort te zetten, dergelijke maatregelen op grotere schaal zullen worden genomen.

Deze verklaring werd ingediend door de permanente vertegenwoordiger van Israel bij de Verenigde Naties, Abba Eban.

Geen land heeft meer of minder recht op het vrije gebruik van het Suezkanaal dan Israel, aldus deze verklaring. Indien Egypte schepen die naar Israel onderweg zijn, mag tegenhouden, mag hij dat ook met andere schepen.

Er wordt gewezen op twee van de beginselen waarover te New York met betrekking tot het Suezkanaal overeenstemming is bereikt, namelijk dat van de vrije doorvaart zonder discriminatie en dat van het losmaken van het beheer van de politiek van welk land ook.

BIG BEN BLIJFT FAVORIET

LONDEN — Big Ben, de befaamde klok van de Londense parlementstoren heeft het gewonnen van Great Tom, zijn rivaal van de St. Pauls Kathedral, in de kwestie wie in de toekomst voor de B.B.C. de tijd zal aangeven. Great Tom nam namelijk begin juli deze taak over van Big Ben, die gerepareerd moest worden. Tom kreeg bewonderaars, die aan zijn „fijnere' klank de voorkeur gaven boven de „toonloze trillingen", van Ben, zoals zij schriftelijk deden weten. Maar trouwe aanhangers van Big Ben smaalden op het „zwakke stemmetje" van Great Tom, dat, zeiden zij, ons er maar al te zeer aan herinnert hoever zij van onze grote dagen zijn afgedwaald.... Er werd een opiniepeiling in de krant gehouden en daarbij kreeg Big Ben de meerderheid. De B.B.C. heeft nu meegedeeld dat Big Ben over ongeveer een maand zijn taak zal hervatten.

Eilandsverordening tot vaststelling afschrijving op eilandelijke eigendommen

ORANJESTAD. - Verschenen is de ontwerp-eilandsverordening, die de afschrijvingspercentages van de verschillende materialen en onroerende goederen, in bezit van het eilandgebied, regelt. Voorheen bestond reeds een dergelijke regeling, neergelegd in de eilandenverordening, doch thans na enige jaren praktijk heeft men het beter geacht andere percentages hiervoor vast te stellen. De afschrijvingstijden variëren van betonstenengebouwen 50 jaar tot de aankoop van palmbomen aan de Palm Beach die direct afgeschreven worden.

Keus van kapitein van „Andrea Doria"

Doorvaren of passagiers redden

NEW YORK. — Gezagvoerder Piero Calamai van de in een botsing met de Stockholm gezonden Andrea Doria heeft bij het gerechtelijk vooronderzoek voor een hof te New York, verklaard, dat hij gedurende korte tijd na de aanvaring nog gepoogd heeft zijn schip op eigen kracht naar ondiep water te brengen, doch dat hij zijn poging, met het oog op de veiligheid der passagiers, spoedig heeft opgegeven.

Haight (de advocaat der Zweedse rederij): „Hoe ver weg was dat ondiepe water?"

Calamai: „Twintig of dertig mijl, dat kan ik niet precies zeggen. Ik wilde naar de kust varen."

Hij voegde hieraan toe de scheepsmachines slechts „enkele ogenblikken" te hebben laten doordraaien. Daarna liet hij ze stoppen, opdat alles in het werk zou kunnen worden gesteld om de passagiers te redden.

Daarop werd Calamai de vraag gesteld of het mogelijk zou zijn geweest de Andrea Doria: „Na de aanvaring, op eigen kracht ondiep water te doen bereiken".

Calamai: „Inderdaad, doch dan was het niet mogelijk geweest de redding der passagiers te organiseren".

VIER VAN DE TIEN ANALFABEET

NEW YORK — Van elke tien volwassenen in de wereld kunnen er vier lezen noch schrijven, aldus een schatting in een boekte van de UNESCO met statistische gegevens over de onderwijs, cultuur en verbindingen.

BOUWCREDIETBANK GEINSTALLEERD

Woensdag vond, zo vernamen wij gisteren van de R.V.D., ten kantore van de Raad van Ministers, de installatie plaats van de Raad van Bestuur van de Bouwcredietbank door de Minister van Financiën, de Heer J.E. Yrausquin.

In een korte toespraak wees de Minister op het doel en de belangrijkheid van de Bouwcredietbank voor onze gemeenschap. De Minister was ervan overtuigd dat de Bank in een bestaande behoefte zal gaan voorzien en mede zal helpen aan de oplossing van het woningbouw-probleem. Hierna verklaarde hij de Raad van Bestuur als geinstalleerd.

De toespraak van Minister Yrausquin werd beantwoord door de Voorzitter van de Raad van Bestuur der Bouwcredietbank, de Heer C.D. Kroon, die de Minister dank zegde voor het vertrouwen gesteld in de leden van de Raad van Bestuur. Hij verzekerde de Minister dat de Raad van Bestuur alles in het werk zal stellen om de Bouwcredietbank aan haar doel te doen beantwoorden.

6 November Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" lo keda funda

ORANJESTAD.— Dia 10 di April 1956, senjores H.A. Kemmink y J. van der Schoot a tuma e iniciativo pa lanta e Koninklijke Nederlandse Vereniging „Onze Vloot" na Aruba. Durante varios anja e dos senjores nan aki a haci hopi bon trabau riba nos isla.

Nan a cuminza tempo di NIWIN na Aruba, caminda nan tabata traha mas parti pa Militairnan Hulandes na Oost Indie, por ehemplo cu e accion di sigarilla, cu tabata tin asina hopi exito, si nos ta corda bon. Despues a bini e „Contact Comité-Burgerij-Militairen" y awor dia 6 di November proximo e lo bira „Onze Vloot" na Aruba. esta dia 6 di November proximo e directiva temporal, consistiendo di senjores: Dr. A.O. Bijl como presidente; J. A. van der Schoot, secretario; H. A. Kemmink, tesorero; y e miembronan G. T. Arends, E. Fowler, Mr. J. Schaafsma y H. M. Nassy lo reuni den e Longroom di Savanetakamp pa funda „Onze Vloot" di Aruba Na Hulanda nan tin hopi interes pa e seccion nobo aki. Senjor Th. Steensma na Den Haag, cu ta secretario bieuw di „Onze Vloot" na Corsouw y actualmente representante di „Onze Vloot" den e hoofdbestuur, a dirigi un carta pa senjor van der Schoot siman pasa, caminda e ta bisa cu e ta cla pa yuda e seccion nobo Arubano y atende nan interes na e hoofdbestuur. Tambe senjor Steensma a scirbi: „E Contact-Comité-Burgerij Militairen na Aruba a haci asina hopi trabau util cu esaki ta legalisa en todo concepto un cambio den un cion reconoci di „Onze Vloot" y ta haci e trabau mas facil pa e directiva. Nos ta desea cu e „Onze Vloot" di Aruba lo tin hopi exito y cu hopi hende lo duna nan nomber caba como miembro.

Mr. Kwartsz su prome impresion di Surinam

PARAMARIBO.— „Boso tin aki un pais berdaderamente bunita", tabata e prome palabranan cu mr. L.C. Kwartsz a expresa den Palace Hotel ora nos a sera conocí cune. Tur e matanan berde y e grandeza ta cosnan cu principalmente a yama su atencion. Asina e corant Suriname a skirbi.

E corant ta relata, koe senjor Kwartsz ta na un bishita di dos siman na Surnam como huesped di gobierno di Surnam. E iniciativa dje biahe aki a sali di Sociedad Surnam na Aruba, loque ta demostra e posicion, koe gezaghebber Kwartsz ta ocupa cerca Surnamnan na Aruba.

Ora nos combersa koe n'e aki riba — e corant ta continua — e ta masha modesto. „En realidad mi no sa, na quico mi mester gradici e biahe aki", senjor Kwartsz ta declara. E ta admiti, koe e tin hopi contacto koe Surnamnan y koe e ta protector di Sociedad Surnam. Pero no mero protector, koe por lo demas no ta preocupe di su protehida, pero un koe ta interese activamente. Y esaki Surnamnan ta aprecia. Di su parti senjor Kwartsz tin hopi aprecio pa Surnamnan na Aruba. Nan no tin miedo di bida. Nan ta individualista, koe no ta vacila pa demostra, ora nan no ta di acuerdo koe algun cos. Por otro lado nan ta mantene un union grandi. Naturalmente gezaghebber Kwartsz a precia sumamente di ricibi e invitacion, pa lo cual e ta masha agradecido. Un deseo, koe e mes nunca a atreve na expresa, a keda cumpli.

Senjor Kwartsz a declara, koe e ta sumamente satisfecho di tin ocasion pa conoce yiu di Surnam, koe e conoce caba den otro ambiente, na nan mes pais y pa observa tantoe posibel e pais y su cultura. E mes un anochi di su yegada na Surnam, gezaghebber Kwartsz a asisti presentacion di e comedia „Watramama" y e tabata yen di elogio. Su siguiente mainta senjor Kwartsz a haci un bishita cerca gobernador.

ENTREVISTA DI SRA MEIER CU EMBAHADOR RUSO NA ISRAEL

JERUZALEM — E ministro Israelita di relaciones exteriores, senjora Gilda Meier tabatin un entrevista ajera cu e embahador Soviet Ruso na Israel.

Di fuente Israelita ta ser anuncia, cu senjora Meier a bise, cu presencia di trupanan Iraques na Jordania, io viola status quo na Mediano Oriente. Di tal manera equilibrio militar ta worde kibra y seguridad na Mediano Oriente ta worde menaza.

Compania di Seguronan ta alarma pa motibo di hopi accidente di trafico

ORANJESTAD. - Door di miembronan di „NEDERLANDS Antiliaanse Bond di Automobiel Assuradeuren" conferencia a worde teni. Diarazon di e siman aki algun di Corsouw a conferencia cu nan coleganan di Aruba den Strand Hotel, i probablemente nan a papia tocante di e accidente di trafico nan cu ta sosode na Aruba, cu hopi danjo personal y material.
Awor nan ta pensando un manera cu por mengua e accidentenan of pa haci e aseguro di auto un poco mas haltu, e ora ei hopi chofer lo core cu mas cuidao.

Rifa di Lions Diarazon anochi

ORANJESTAD.—

Diarazon anochi tabatin e reunion di dos siman di Lions Club, e atractivo especial tabata e rifamento di e auto, marca Plymouth, donjo di loteria no. 1612 tabata e feliz ganador di e Plymouth 1956.

E loteria a tuma lugar bao di direccion di Senjor H. Donker di korps di polis Senjor F. de P. Wever cu a dirigi e comision di bendementu di rifa a traha duru y nan trabao a worde bon recompensa.

Aunque tur e rifa nan no a worde bendi, toch nan a keda satisfecho. Presidente antesecor di Lions sr. Th. Hese a hanja condecoracion di vicegouverneurschap y henter e reunion bao di direccion di vice-presidente C. L. Juliao, como e presidente tabata ausente. Tambe Lions International president Roy Keaton a manda condoleer nan pa motibo di fallecimiento di Senjor J. Walfenzao.

No lora cen den papel

ORANJESTAD. - Diarazon dia 17 di October S.N. a declara na polis cu e la perde f. 45.-, na placa di papel lora den un pida papel, probablemente e la perde den Nassaustraat.

Choke

ORANJESTAD.—

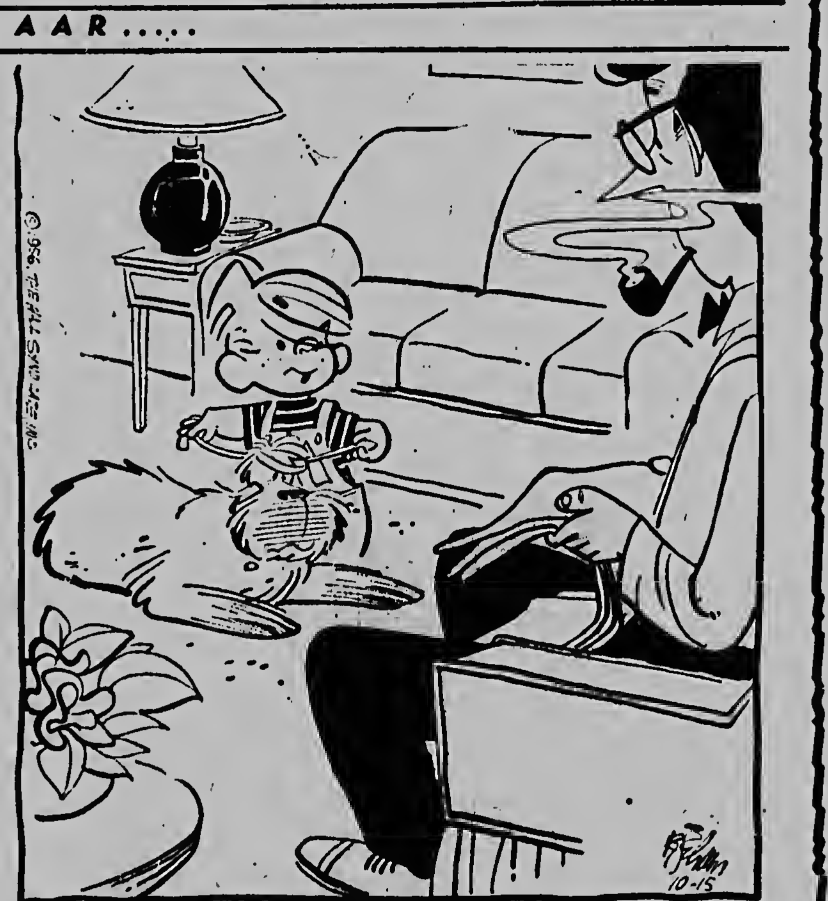
Tabatin un choke di Auto den Ceintuurbaan. Auto A-5633 maneha pa S.M. a dal contra A-4662. E chofer di A-5633 tabata back net na e momento cu A-4662 maneha pa R.A.D. tabata pasa, i como e chofer S.M. no a weta e auto na tempo e la dal e otro auto. Danjo material na auto A-5633 ta f. 50,- mientras e otro auto tin danjo di f. 100.-

Bringamentu di muchanan Jong na Merca cu arma

CHICAGO, 18-10. — Polis a participa cu por lo menos un mucha homber a muri y dos a keda gravemente herida durante di un bringamentu cu a tuma luga ayera nochi entre dos gang enemigo di otro, cu a usa arma di fuego y cuchu. Parce cu cinco di e miembronan di e banda di mucha jovennan a corre drenta parti zuidwest di Chicago den un auto y a haci un atake riba tres otro mucha y cu nan a usa arma di fuego y cuchu. E bringamentu a sosode den un parke y a yama atencion di masha hopi otro mucha joven, mientras cu e cinco atacantenan mester a retira den nan auto, cual nan a hanja despues. Esnan cu a muri y a keda herida ta un mucha homber di 17 anja cu a keda morto pa un bala di scopet den su pecho; un mucha homber di 18 anja cu a keda herida cu tiro den su braza y den su pecho y uno di 19 anja cu a keda corta den su cara.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Pak even een liniaal Pappie. Dan kunnen we de vleugelwijdte van Roef meten"
„Cohe un liniaal un rato, Papa. Anto nos por midi anchura dje ala di Roef".

GEEN GEVAAR, **N.E.N. IS DAAR...**

SUEZ-PIKANTERIEN

door dr. Van Blankenstein

Met enige verwachting ziet men toch de behandeling van de Suezkwestie voor de Veiligheidsraad tegemoet. Niet dat men van de behandeling een oplossing ervan verwacht, maar toch misschien de weg naar een oplossing. Want er is veel dat in die richting werkt. Nasser kan zich moeilijk bevrijden van de onvruchtbare, en op den duur voor hem gevaarlijke stugheid, waarmede hij het geval behandelt. Maar hij moet toch wel de eenzaamheid om hem heen gaan ontdekken. Moskou heeft hem waarschijnlijk een tijd in zijn onverzettelijkheid gestijfd. Dat hoefde niet uit overtuiging te zijn. Moskou's belangen bij het Suezkanaal zijn niet groot genoeg, om het een werkelijk zakelijke houding in dezen te laten aannemen. Moskou had in hoofdzaak als doel, het prestige van het Westen te schokken, zoveel mogelijk verdeeldheid te brengen in het Westen, en zelf te kunnen figureren als de hoop en toeverlaat van de Arabische volken, zonder er veel aan ten koste te leggen. Op dit laatste komt het bijzonder aan.

Die politiek dreigt nu in de knel te raken. Moskou beseft wel, dat de strakheid van Nasser op den duur zijn ergste vijanden - en het prestige van Engeland en Frankrijk - ten goede kan komen. De grote winst aan prestige voor Moskou zelf lijkt ook niet zo zeker meer. Nehroe toont zich werkelijk gealarmeerd, en van zijn ontevredenheid over Nasser heeft hij duidelijk blijk gegeven. Hij blijft aandringen op zakelijke onderhandelingen, waarbij de vrijheid van vaart een hoofddoel moet zijn, maar in de bewerking van Nasser zelf ziet hij blijkbaar weinig heil meer. Toen hij Saoedi-Arabie kort geleden bezocht, had Nasser de koning van het land juist verlaten. Het was een verschil van uren. Nasser scheen geen behoefte te hebben Nehroe te ontmoeten; misschien was ook het omgekeerde het geval. In ieder geval vergeet Nehroe een dergelijk gebaar niet licht.

Tussen de Arabieren en Nasser botert het ook blijkbaar niet. Het wordt nu duidelijker, dat de Arabische oliekoningen, die van Irak en Saoedië, hun belangen bedreigd achten. Een voorziening van West Europa uit Amerika zou op kosten van hun inkomsten gaan. De beide dynastieën, ofschoon verwant, staan vijandig tegenover elkaar. In geen kwart eeuw was er een ontmoeting tussen de vorsten geweest, ook al gaan zij samen in de Arabische Liga. Nu is dit gebeurd. Bedreigd belang heeft hen, naar het schijnt, samen gebracht. Hun wens is dat Nasser zo gauw mogelijk gaat onderhandelen. En zij wensen hem daarbij misschien wel wat succes, maar niet al te veel. Want Nasser's prestige mag het hunne niet over het hoofd groeien. Hij is toch al ambiticus en aanmatigend genoeg naar hun smaak.

Nog een ander opmerkelijk verschijnsel viel in de Arabische wereld waar te nemen: Jordanië zocht, na de Israelische strafexpeditie van de laatste week, troost bij Irak maar niet bij Egypte. Ook dat was een teken van verkoeling. Jordanië waardeert waarschijnlijk ook niet de volmaakte rust, die er nu op de Egyptisch-Israelische grens heerst. Niets roert zich daar, terwijl de Jordaniërs steeds doorgaan incidenten te verwekken. Het Egyptische beleid is echter zeer begrijpelijk. Ten eerste heeft Nasser de strook van Gaza, waar alleen incidenten mogelijk zijn, van troepen ontbloot, uit vrees voor een aanval op Egypte zelf. En dan laat Kairo blijken de betrekkelijke afzijdigheid van Israel in de Suezkwestie te waarderen. Israel zou voor Egypte in ieder geval een zeer te duchten tegenstander zijn. Het ware dodelijk, als het zich voegen zou bij Fransen en Britten, indien dezen een actie ondernamen. Daarom is het Israelisch gebied nu voor de Egyptenaren als kraakporcelein.

Is er op die manier in het Aziatisch-Afrikaanse kamp allerlei, waarover men daar niet graag spreekt, ook de westerse gemeenschap heeft haar moeilijkheden die zij discreet behandelt.

Die van Dulles zijn duidelijk: Het zijn de komende verkiezingen. Vandaar zijn zeer dubbelzinnig lijkend beleid. Het ging dezer dagen zover dat Dulles moest „corrigeren" wat hij kort te voren over zijn betrekkingen in de kwestie met het Westen gezegd had. Hij was gestruikeld toen hij, in de hitte van het kruisvuur van vragen der journalisten, twee dingen tegelijk vermijden moest: De Amerikaanse kiezers in hun „anti-kolonialisme te kwetsen en Londen en Parijs de indruk te geven dat hij hen in de steek liet. Dat speelde hij niet klaar, zodat hem achteraf duidelijk moest zijn dat hij te veel aan de verkiezingsatmosfeer opgeofferd had. Op die manier had hij Britten en Fransen afgestoten en Nasser aangemoedigd, wat beide het tegendeel van zijn bedoeling was. Hij gaf dus een nadere verklaring, en daarmede een demonstratie van het stuntelen, dat de wereld zo goed van hem kent.

Men is met hem in vele westerse kringen toch niet zeer ontevreden. Men begrijpt de druk, waaronder hij thans zijn politiek voert, en men vermoedt bij hem twee niet voor de hand liggende overwegingen. Een ervan is, dat hij geen haast heeft met een oplossing, omdat hij daaraan liefst nog zou meewerken, als zijn handen niet meer gebonden zijn door de eisen van de verkiezingskansen van zijn partij. En de andere dat hem hoe hij ook gedreig met geweld thans moge veroordelen, toch het feit dat de Britten en Fransen een zwaard van Damocles laten bengelen boven Nassers hoofd, niet onwelkom zou zijn.

Aan zijn verlangen om tijd te winnen schrijft men ook ten dele zijn verzet toe tegen het brengen van de zaak voor de Veiligheidsraad. Londen en Parijs heten hem overrompeld te hebben met hun besluit. Daarvoor zouden zij, naar in ingewijde kringen gefluisterd wordt, een bijzondere reden hebben gehad. Zij vreesden een Scandinavisch neutraal voorstel, gesteund door Hammarskjöld, tot het instellen van een commissie van bemiddeling uit de Verenigde Naties van landen, die niet rechtstreeks bij het geval betrokken zijn. Dit zou dus iets geweest zijn in de stijl van het voorstel van Nehroe dat de „18 van Londen", waaronder ook de Scandinaviërs, zo beslist verworpen hadden. Daarvan verwachtten Londen en Parijs, en met deze regeringen ook tal van anderen, niets goeds. Een dergelijke beweging wilde men vóór zijn. Vandaar de haast.

De 18, intussen waarschijnlijk tot 15 gereduceerd, hebben intussen de organisatie van kanaalgebruikers opgericht. Zij wordt aangeduid als SCUA. Niemand ziet hoe zij practisch zou kunnen werken. De moeilijkheden, ja onmogelijkheden, heb ik in mijn vorig artikel reeds uiteengezet. Het was een slecht doordacht plan, misschien beraamd om tijd te winnen, dat ook na zijn verzachting nog niet bruikbaar geworden was. Men werd het erover eens, maar velen dachten er daarbij niet aan te proberen, van de diensten van de SCUA partij te trekken. De SCUA moet de kanaalgelden innen, maar zij zal weinig ontvangen, omdat men liever op rekening van de oude, te Parijs gevestigde kanaalmaatschappij betaalt. Niet uit voorliefde voor die matschappij. Deze heeft zich weinig bemind gemaakt in deze periode. Zij int schatten, naar het heet 60 pct van alle doorvaartrechten.

Wat zij er mee doet, of doen zal, is niet duidelijk. Voorlopig constateert men nog een ontzaglijk potverteren, een smijten met geld. Waar het geld heen gaat is niet duidelijk. „Naar de beruchte 200 families", die het eerste recht van afromen hebben in de Franse financiële wereld, zo zeggen velen te Londen. Kan Engeland aan deze verkwisting niets doen, wordt vaak gevraagd. Neen, dat kan het niet om een reden, die thans nog slechts aan weinigen bekend is.

Men weet, een grote glorie van Disraeli is het feit, dat hij zo doortastend, met het geld van Rothschild, Engeland en de wereld ermede verrassend, een groot pakket van aandelen der kanaalmaatschappij uit Egyptisch bezit heeft opgekocht. Al was het geen meerderheid, de invloed van Engeland in de maatschappij was verzekerd. Weinigen wisten echter dat het aandelen zonder stemrecht waren. Nu het er thans op aankomt, verlamt dit feit Engelands gezag in de maatschappij.

En toch zal men niet de SCUA maar de maatschappij betalen, omdat Nasser op die manier het minste van het geld machtig zal worden. De SCUA zou hem een, door haar passend bedrag voor de diensten, in het kanaal bewezen, doorbetalen. De maatschappij betaalt hem voorlopig geen cent. En daarbij komt, dat Nasser in de tegenwoordige toestand het best kan berusten. Zijn prestige lijdt er minder onder. Kairo zegt: De maatschappij is Egyptisch en de staat heeft haar genaast. Wat aan haar betaald wordt, komt dus tenslotte bij ons terecht.

Op die fictie kan Nasser de 50 pct van niet aan hem betalende schepen ongemoeid laten. Daarmede is voorlopig ieder tevreden. Waarom deze idylle opgeofferd aan de SCUA, die waarschijnlijk ook niet meer dan een fictie is?

PRIJSDALING OP N.Y. EFFECTENBEURS

NEW YORK — Onder leiding van koper-, chemische en vliegtuigfondsen ontwikkelde zich gisteren op de New Yorkse effectenbeurs na een aanvankelijke prijsdaling een neiging tot herstel. Tegen het middaguur gaf de koerslijst merendeels fractionele wijzigingen naar beide zijden te zien, hoewel de verliezen toch enigszins de overhand hadden.

OOSTDUITSE DELEGATIE NAAR MOSKOU

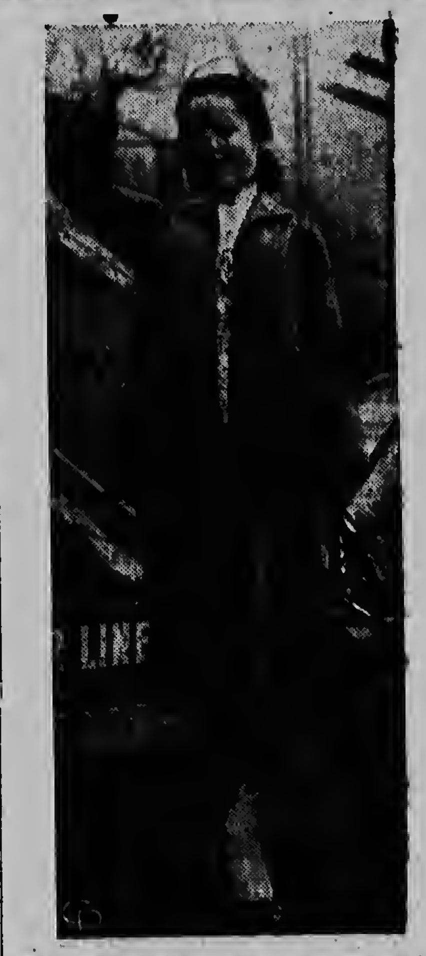
BERLIJN — Een delegatie van Oostduitse officieren onder de plaatsvervangende minister van defensie, generaal-majoor Freyer, gaat deze week naar Moskou voor overleg. Volgens het anti-communistische voorlichtingsbureau „West" zullen ook vertegenwoordigers van de Tsjechoslowaakse en Poolse generale staven en de opperbevelhebber van de Sowjet-Unie maarschalk Gretschko, aan de besprekingen deelnemen.

SHELL STAKING IN INDONESIE BEEINDIGD

DJAKARTA.: — De staking van 15.000 arbeiders bij de Koninklijke/Shell Groep in Indonesie is gisteren geeindigd. Het Indonesische kabinet had op zijn vergadering van gisteravond de staking veroordeeld. De staking ging uit van de communistische vakbond „Perbu," en de onafhankelijke vakbond S.B.M. en was gericht tegen een bindende beslissing van de bemiddelingscommissie voor arbeidsgeschillen.

Een officiele woordvoerder heeft meegedeeld, dat maatregelen zullen worden genomen tegen vakbonden, die de bestaande voorschriften overtreden.

Intussen heeft de staking, die vier dagen duurde, het lucht- en scheepsverkeer in Indonesie ernstig gehinderd. Ook het verkeer op de weg ondervond grote hinderd. In Djakarta had het tekort aan benzine tot gevolg, dat zich kilometers lange rijden auto's vormden bij de benzinepompen.



Een onderwijzeres uit Taipeh, Formosa arriveerde dezer dagen op het vliegveld van New York. Mej. SaiYun Liu zal in Amerika de Amerikaanse onderwijsmethoden bestuderen.

JERUZALEM ONDER INTERNATIONAAL BEHEER?

VATICAANSTAD — Het Vaticaanse dagblad „Osservatore Romano" waarschuwde gisteren, dat een nieuwe oorlog in Palestina de vernietiging van Jeruzalem en van de heilige plaatsen zou kunnen betekenen. Het blad voegt eraan toe, dat het voorstel van het Vaticaan voor de instelling van een internationaal gebied, dat Jeruzalem en de heilige plaatsen zou omvatten, zou bijdragen tot het wegnemen van een der bestaande redenen van de spanning in dit gebied. Het blad herinnert, dat het Vaticaan dit voorstel vele jaren geleden opperde. Jeruzalem zou een „corpus separatum" worden onder de Verenigde Naties of een andere vorm van internationaal beheer.

„Met het oog op het feit — aldus het blad — dat de bijzondere positie, waarin Jeruzalem sinds 1948 is geplaatst, een van de belangrijkste oorzaken is van de spanning tussen Jordanie en Israel, kan niet worden verheeld, dat de oplossing, die de Heilige Stoel aan de hand doet, de beste manier biedt om de vrede, die door de voortdurende geschillen zwaar beproefd wordt, te bewaren".

GRIEKS WITBOEK OVER CYPRUS

STRAATSBURG.: — De Griekse gedelegeerden in consultatieve assemblée van de Raad van Europa hebben gisteren onder de andere afgevaardigden een witboek van de Griekse regering ten aanzien van de kwestie Cyprus verspreid. Het witboek geeft een verslag van de onderhandelingen tussen Sir John Harding, de gouverneur van het eiland, en aartsbisschop Makarios van oktober 1955 tot maart dit jaar vóór de verbanning van de aartsbisschop naar de Seychelles-eilanden.

De Turkse ambassadeur te Londen zal het Turkse standpunt inzake Cyprus uiteenzetten, terwijl de Griekse minister van staat Gregori Casimatis de Griekse zaak zal bepleiten.

PIJNLOOS BOREN

Drie Japanse hoogleraren in de tandheelkunde hebben te Tokio meegedeeld een boormachine te hebben gebouwd, waarmee patiëntent pijnloos behandeld kunnen worden.

De boor van dit apparaat, aangedreven door een waterdrukturbine, maakt 30.000 tot 70.000 toeren per minuut. De boor van een gewone boormachine heeft een toerental van 6000 tot 7000 per minuut.

DOCHTERMIJ VAN SHELL GAAT BOREN IN GUATEMALA

NEW YORK.: — Blijkens een bericht van de „New York Times" heeft de regering van Guatemala olie-exploratierechten in Guatemala toegekend aan Petroleum Investments (Overseas) Limited, een dochtermaatschappij van de Koninklijke/Shell Groep. Volgens het bericht omvat de concessie een gebied van 195.382 ha. Het is de twaalfde exploratieconcessie, die door de regering van Guatemala is verleend op grond van de nieuwe petroleumwetgeving. De concessie heeft een looptijd van zes jaar.

GEVANGENIS-OPSTAND IN POLEN

WENEN, 17 oktober: Het Warschause communistische partijblad Trybuna Ludu heeft in zijn nummer van negen oktober bericht, dat er in een van Polens grootste gevangenissen voor jonge mensen, die in Jawrzno bij Krakau staat, een opstand is uitgebroken.

Volgens het blad bestonden er tientallen illegale organisaties op de afdeling voor politieke gevangenen.

De opstand was uitgebroken tengevolge van de slechte toestand in de gevangenis.

In plaats van zijn toevlucht te nemen tot maatregelen ter onderdrukking van de opstand, gaf de directeur de gevangenen de grootst mogelijke vrijheid, aldus het blad, dat er aan toevoegde dat de opstand hierdoor verliep en de illegale organisaties ophielden te bestaan. Het blad vermeldde niet wanneer de opstand was uitgebroken.

Robert Lacoste is optimistisch

Vier beginselen bij toekomstige regeling van Algerijns vraagstuk

FARIJS — Robert Lacoste, de Franse minister met standplaats Algiers, heeft gisteren, de derde dag van het grote algemene debat in de Nationale Vergadering over Suez, Algerije en zaken van buitenlands en binnenlands beleid, verklaard, dat de Franse pacificatiecampagne in Algerije resultaten heeft opgeleverd, die de weg bereiden naar een politieke regeling in het onrustige gebied.

De bevolking kan zich nu in bepaalde delen van Algerije vrijelijk bewegen in tegenstelling met nog geen jaar geleden. De overvallen der opstandelingen op electriciteits-bedrijven zijn minder veelvuldig geworden.

Met betrekking tot de agarische hervormingen zei hij, dat 80.000 ha land reeds onder Moslems waren verdeeld en dat later nog 230.000 ha zullen worden verdeeld.

Sprekende over het Franse plan om het bestuur van dorpen en steden over te dragen aan plaatselijk gekozen gemeenteraden, zei Lacoste, dat 14.000 van dergelijke gemeenten „omstreeks het einde van het najaar" zouden bestaan.

Wat betreft de communisten zei Lacoste, dat deze er behagen in scheppen in hun „ontstellende onmenselijkheid" nog verder te gaan dan het Nationale Bevrijdingsfront, een der organisaties, die aanhangers telt onder de opstandelingen. De militaire toestand der rebellen noemde Lacoste „slecht" in nagenoeg elk deel van het land. De opstandelingen zijn ongerust, zei hij. Zonder de wapenhulp over de uitgesterkte grenzen van Algerije in het Oosten en Westen en overzee en zonder de hulp van de nabuurlanden zouden de rebellen hopeloos verloren zijn, zei hij.

Het doel van de opstandelingen was thans, aldus Lacoste, „in allerijl onderhandelingen aan te knopen om eindeloze gesprekken te voeren, terwijl zij aan de rand van een afgrond balanceren.

Bij een toekomstige regeling van het Algerijnse vraagstuk wilde Lacoste vier beginselen van toepassing zien: gelijkheid van rechten tussen Franse kolonisten en Mohammedanen; een waarborg van vreedzame coexistentie tussen de twee gemeenschappen; het recht van bemiddeling voor Frankrijk en tenslotte het handhaven van onverbrekelijke banden tussen Frankrijk en Algerije.



De oudste man in de wereld, de 167-jarige (dat zegt-ie) Javier Pereira bewijst ook een galante Latino te zijn. Hij kust de hand van een Amerikaanse journaliste, die hem bijna een draai om zijn oren gaf op een persconferentie. Want Pereira trachtte haar toen een zoen te geven. Nu is alles vergeten en vergeven!

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awekafstraat 8
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet

AGENDA

Vrijdag 19 October

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Terese"
RIALTO 20.00: „San Francisco"
PRINCIPAL 20.00: „Skabenga"
AURORA 19.30: „Mujeres de Teatro"
SAVANETA 19.30: „The Iron Glove"

VERENIGING „SURINAME"

„Spes Patriae". Lezing door de heer v. Gompel, leraar in de geschiedenis in de staatsinrichting. Onderwerp: [illegible]wikkeling v/d geschiedenis van het [illegible] kanaal. Debat toegestaan. Toegang [illegible] Spes leden, ouders, leden v/d Ver. [illegible]rinama" en belangstellenden.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gabad
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Orquesta America
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Beny More
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Cristal
9.15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.[illegible] 17.30 uur. Zaterdag des morgens v[illegible] 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 1[illegible] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en D[illegible]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [illegible] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en [illegible] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Bonaire: Ma. 15.00, Wo. 9.00-16.00 en [illegible] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, [illegible] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1[illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [illegible] Za. 16.00
Fr. Guiane: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [illegible] 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [illegible] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D[illegible] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.[illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.[illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z[illegible] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.[illegible]

IN PLAATS VAN STORING, OPBOUW

WENEN — Volgens radio-Warschau heeft een commissie van het Poolse parlement, welke zich bezig houdt met opvoedkundige, culturele en wetenschappelijke vragen, besloten de regering te verzoeken het storen van buitenlandse radiostations te staken. Het storen van deze stations kost per jaar 83 miljoen zloty (circa NAf. 35 miljoen) en dit geld kan beter gebruikt worden voor de nodige investeringen in de eigen omroep, aldus de radio.

Dia 1 di Januari Lago Heights Club lo worde traspasá

SAN NICOLAS.— Diamars proximo dia 23 di October lo tin un reunion general pa miembronan den Lago Club. Es anochi el nan lo papia tocante di aprobacion di e statuten nan, i di reglamentonan privada di e sociedad. Segun nos sabi Lago Club lo worde traspasa pa un sociedad nobo cu ta consisti di habitante di Lago Heights.

Ta tuma parti den Lago Club 92% habitante di Lago Heights i 8% habitante nan vecindario.



PLANCHAS DI ZINK PA DAK

E comision a cuminsa prepara e organisacion nobo, i asina nan a bini na a traha reglamento privada. E reglamentonan y statuten mester worde aproba otro siman pa e miembronan.

Nan a conferencia cu directivo di Lago i nan a bini na acuerdo cu dia 1 di Januari 1957 e traspaso lo tuma lugar, pero prome cu esei sosode Lago lo drecha e club.

Directivo tin hopi idea. Senjor Wever director di De Veer Chain Theaters kier pone un cinemascopescreen den e teatro di Lago Club y directivo lo sigi cu peliculanan tur dia den Club.

Nan tin idea di organisa un fiesta especial pa Pascu, i na e ocasion ei lo nan invita un banda di afo pa musica.

E nomber di Club lo worde cambia den Lago Heights Club.

PAGINA TRES

Impresion di e viaje di Profesor Van Houte na Surinam

SAN NICOLAS.— Prof. Dr. I.C. van Houte, a tene bau auspicio di Club Suriname y Volksuniversiteit Aruba, un lectura di e impresion cu e tabatin durante su biaha na Suriname den Club Suriname. Senjor L. Sijlbing, voorzitter di e Cultureel Comité di Club Suriname, a introduci e profesor y su senjora y a llama nan bonbini y a bisa cu nan tin e honor di tende e profesor cu tabata cla pa duna su impresion gratis riba Suriname, caminda e ta keda tres luna y e cruza e lugar, a fin di tá na altura di e circunstancianan di e lugar, pa asina por ta capaz di reuni material pa sirbi e landsregering cu advies en conección di e Lager Onderwijs den e lugar.

E orador a cuminza pa gradici e hospitalidad cu nan a demonstrele y su senjora durante tres luna na Suriname y a considera como un honor y placer pa pasa algun dia, prome cu su salida pa Hulanda, hunto cu e hendenan di Suriname pa nan contele algo di e lugar grandi y bunita aki, cu en berdad ta economico pero no floreciente, pero cu ta den bon caminda pa florece. E prome cos cu a atrae e orador ora e la llega na Zanderij, ta e diferente gruponan cu nan bunita bisti tipico, e paisahenan interesante y tambe e plantacion abandona, cu tabata conoce un tempo mihor. Mas o menos 300 di e colonianan aki ta bau selva impenetrable, loke ta un pida historia riba su mes. E gran combinacion di e matanan, e bibeza di e idioma y bistimento, cu e la mira asina e la llega Zanderij, e la mira tambe hopi na Paramaribo. E „Dag Meneer, dag mevrouw" cu un pober muher bicuw of un mucha hungando tabata bisele ora nan pasa, a haci masha impresion riba e profesor, cu no solamente e la hanja interes pa e lugar y pueblo, sino a gusta e lugar y pueblo. Suriname no ta un lugar cu un poblacion, sina un lugar cu un cantidad di poblacion, cu ta haci e dificultad di instrui e lugar. Tambe e ta lugar di oposicion y nan ta trata di kita esaki, loke ta un trabau duro pa e landsregering, pero loke mester sucede. E profesor a gusta masha e ciudad Wageningen, cu ta keda den e selva y cu ta un propiedad cultural.

Senjor van Houte a bisa cu tocante educacion, e lugar ta bringa contra e poco cultura, y e ta demonstra cu algun modelo loke e kier meen. Su punto di interes tabata e falta di school tecnico pa mucha homber y mucha muher cu ta necesario pa e pueblo. E orador a papia tambe over di e circunstancianan ongezond den e lugar, e descuido cu tin pa consecuencia e gran necesidad. Pero a pesar di tur esaki e profesor tabatin hopi speranza pa e futuro di e lugar cu ta potente cu su teranan fertil, y un bon circunstancia di salud di e pueblo loke tabata un razon pa e profesor pa kere cu algun dia Suriname lo hanja su lugar den e pueblonan liber. Un cordial aplauso tabata e agradicimento pa e orador, cu tabata sa explica su sintimento di un manera asombroso. Despues e presidente di e Club Senjor J. d'Aguiar a gradici e orador, na nomber di e miembronan y otro presentenan, pa su lectura instructivo y a deseele hunto cu su senjora un bon biaha.

President di C.V.B. y N.A.B.L.O. na Europa

AMSTERDAM — Ya ta algun siman cu senjor Mordy S. Maduro, presidente di Federacion di Futbol di Corsow y miembro di directiva di Federacion Internacional di Futbol, ta na Europa pa motibonan di salud. Prome k'e yega Hulanda dia 8 di October, senjor Maduro a consulta especialistanan na Francia. Dia 19 e ta sali pa Suiza y Italia pa consulta medica. E ta bolbe Hulanda dia 23 di November y ta spera asisti na e wega entre equipo di Amsterdam y un equipo di ehercito Ruso dia 28 di November den stadion olimpico na Amsterdam. Durante su permanencia na Europa, senjor Maduro lo no tin combersacion tocante asuntonan di futbol.

Senjor Maduro a informa un redactor di A.N.P., cu otro anja tin weganan di futbol Centro-americano na Corsow y cu e mester bishita e paisnan, cu ta tuma parti na e tornéo, pa discuti un y otro. Esaki ta meen, cu actualmente e no tin interes na Europa tocante asunto di futbol. Sinembargo e lo bishita algun partido durante su permanencia na Europa. Asina el a presencia e encuentro entre Antwerpen y Rotterdam y esun entre Belgica y Hulanda den stadion di Deurne. E ta spera tambe pa asistí na algun partido pa Copa di Europa.

Informacion di fuente autoriza di Cairo

CAIRO — Di fuente autorisa na Cairo ta worde informa, cu representantenan di estadonan mayor di paisnan arabe a conbeni na un reunion na Cairo pa yuda Guardia Nacional di Jordania e anja aki cu 2½ millon libras esterlinas. Pa e anjanan siguiente e suma aki lo subi te 3,6 millon libras. Egypto, Iraq y Saudi-Arabia lo paga 25% cada unu di Bahia, na Brasil, un trein a core dania y Libanon 7½% cada unu.

Egypto a manda 3 cargamento di material di gerra caba pa Jordania. Otro luna ta sigui 2 cargamento mas. E material aki ta suficiente pa equipa 15 batallon di Guardia Nacional di Jordania. Otro paisnan arabe tambe a manda arma pa Jordania.

Etretanto radio di Israel a haci mencion di presencia di solda Iraques den ciudadnan di Jordania.

GUERRA NA PALESTINA TA NIFICA DESTRUCCION DI JERUZALEM

VATICANO — E diario Vaticano „Osservatore Romano" a adverti awe, cu un gerra nobo na Palestina por nifica destruccion di Jeruzalem y di e lugarnan sagrado. E corant ta agrega, cu e proposicion di Vaticano pa establece un territorio internacional cu ta encerra Jeruzalem y e lugarnan sagrado, lo yuda pa elimina e motibonan existente di e tension den tal region. E corant ta memora, cu Vaticano a haci e proposicion aki hopi anja pasa. Jeruzalem lo bira un „corpus separatum' bao di Nacionnan Uni o bao di otro forma di administracion internacional.

NECESIDAD DI ZETA NA MERCA

NEW YORK — Segun e presidente di Tidewater Oil Company, Stapless necesidadnan di zeta na Merca, lo surpasa produccion di zeta na Merca.

E ACCIDENTE DEN BAHIA NA BRASIL

RIO DE JANEIRO — Den cercania di Rio de Cachuira na estado di Bahia, na Brasil, un trein a corre sali for di rails ajera matando 4 persona; 190 pasahero a keda herida, incluyendo 20 gravemente.

CALCULO DI UNESCO

NEW YORK — Di cada 10 persona mayor di edad na mundu, 4 por lesa ni skirbi, segun calculo di UNESCO, un organisacion di Nacionnan Uni.

POTENCIANAN GRANDI I EGIPTO

NEW YORK — E potencianan grandi y Egypto ta actualmente den poseslon di un plan di India, pa un solucion dje kestion di Canal di Suez, basa riba „cooperacion" entre Egypto y usadoman dje canal. Den circulonan generalmente bon informa nan ta bisa, cu e plan a worde proyecta pa checula e pensamentonan cu representante di India a desarolla durante e prome conferencia na Londres tocante e kestio n.

Siman pasa Dia Razon, Krisjna Menon di India, a presenta e proyecto ne ministronan di relaciones exteriores, cu tabata tuma parti ne debate tocante kestion di Canal di Suez den Conseho di Seguridad.

CAMPANJA PACIFICA NA ARGELIA TABTIN RESULTADO

PARIS — Robert Lacoste, ministro frances cu residencia na Argel, a declara awe durante e debate general den Asamblea Nacional, cu e campagna frances pa pacifica Argelia a produci resultado, cu ta prepara caminda pa un arreglo politico na tal pais. En contraste cu menos cu un anja pasa, e poblacion por move libremente awor den derto parti di Argelia. E atakenan di rebelde contra instalacionnan di electricidad a bira menos. E rebeldenan ta intranquilo. Sin ayudo extranhero nan ta perdi. Nan obheto ta awor aki, pa conopa negosashon y combersa sin fin mientras nan ta balanza na borde di un precipicio, Lacosta a declara.

DEPARTAMENTO DI MARINA MERICANO

WASHINGTON — Departamento di marina Mericano a duna orden ajera pa construccion di un crucero atomico, cu lo worde arma cu proyectil dirigible. E gastonan di construccion ta suma 87½ miljoen dollar.

Cumpleanjos feliz

Como senjorita Carmen Alexander ta celebra su cumpleanjos awe e ta ricibi felicitacion sincera di su mama, su tata, rumannan Lientje, Leonora, Delberth, Steve, tambe di Ezekiel Andrews, Natanid Andrés, especialmente di Lydia Maduro.

x x x

Na nomber di su tata, mama, tur su rumannan, su subrinnan, subrinonan y amigonan, nos ta laga felicitéer senjor Juan Pedro Croes, cu ta cumpli anja awe.

x x x

Tambe ta di fiesta awe senjora Petra Rasmijn, cumpliendo un anja mas di bida y recibiendo hopi pabien di su bisinja Osana Etwieg Dirksz. Gilberto Dirksz.

Nos sincera felicitacion ta bai pa Carlos E. Odor, cu a haci 30 anja awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjor Asinto Maduro, cu ta haci 25 anja awe, ta e deseo di su esposa Cleotilda, su yiunan Martina, Gloria, Teresita, su mama Tina, su tata Ramon su rumannan Vicente, Juan, Feliciciano, Luisa, Bito, Toni, Carmelo, Evarista, su cunjanan Sara, Juanita, Antonio, Clemencia Maduro, su suegro Chalie Croes, su suegra Sonielda Croes, su subrinanan Mente, Pief, Afra, Carmen Mario, Edwin, Dora, su Stiefvader Alegandro Maduro, su amigo Dichi Croes, Bernadito Croes Booshie Croes. Martin Kelly, Juan Kelly.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea Hedwiges Semeleer cu ta celebra su cumpleanjos awe,

x x x

Senjora Petra Koolman, cu ta cumpli 36 anja di edad awe, ta ser felicita cordialmente pa su esposo Feline, su yiunan, especialmente su yiu Maria M. Koolman y tur familia.

x x x

Riba e mesun dia aki Juan Croes ta haci 19 anja, recibiendo hopi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, su amigonan Mario, Johannes Geerman.

x x x

Pa e pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su senjora Bernadina, su yiunan Francisca, Padu, Thomas, su yiu di crianza Leonsio, su nietonan, Edi, Arturo, Edita, Marina, Nelson, su suegro Ionchi, su suegra Agnes, demas familia.

x x x

Un anja di feliz existencia a completa awe hobencito Pedro Ireno Maduro, recibiendo felicitacion di su tata Ireno, su mama Catharina, su rumannan Maria, Henri, Dora, Jaxinta, Asinto, Ela, Anchilo, Nic, su nene Margarita Werleman su omo Jamil Saade y demas familia.

Remitido

(fuera di responsabilidad di nos Redaccion)

Denpensa mi un espacio den bo courant tan lesa pa mi haya advisa tur nos Arubano nan pa ora nan drenta un pacus, pa pone mashar tino pa di promer ta qual pacus nan ta drenta. Pasobra den es tempo moderno aki hopi viahe bo por cumpra algu cu no ta sirbie bo despues bo tin di cambicle. Tambe por ta posible cu un compra por sali kibra i despues tin di reclamele.

Meskos a pasa cu mi, mi a drenta den un pacus tan popular pa cumpra un sapato, i como den pura mi no realisa cu e tabata kibra un tiki. Naturalmente como mi ta un trahador i no ta un big shot mi a bay den termo di dos ora pa reclame.

Loque despues cu nan a larga mi sabi ta, „Nan no ta bende sapatu kibra, en Wat verkocht is verkocht". Naturalmente mi pober a perda mi cens, cu mi tin di soda pa hayele.

Asina ta, alerta na tempo, i zorg pa no pasa cu bo manera a pasa mi.

Masha dankie pa e espacio.

Sidonia Rasmijn
Weg Sero Pretu 62
San Nicolas Aruba.

NOTA DI REDACCION: Nos no a anuncia e nomber di e negoshie en cuestion. Ta mihor pa ora bo cumpra un cos, pa bo Inspectele bon prome of asina bo a caba di cumprelé y mira si e no tin ningun falta. Di e manera aki bo por evita cos nan desagradable.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiho na: Ambtshof? 5, Oranjestad Tel. 1116 y 2W
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diaviernes 19 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Teresa"
RIALTO 20.00: „San Francisco"
PRINCIPAL 20.00: „Skabenga"
AURORA 19.30: „Mujeres de Teatro"
SAVANETA 19.30: „The Iron Glove"

PARTERA, ETC.

Zuster Bramuiller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.35 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale varieté
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Los Tres Diamantes
11.45 Agustin Lara
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Toni Aguilar
1.15 Orquesta America
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Son Montuno
5.45 Xavier Cugat
6.00 Joe Valle
6,15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Beny More
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Conjunto Cristal
9,15 Prot. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting



Richard Immann cu boei na man ta worde hiba piscalaat acusa di a mata su mama na momento cu e tabata sinta ta weita televislon. Ela bisa polisnan cu ela tira su mama mata, Almeda Grey Immann di 44 anja, pasobra Dios a bise hasi csei.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 36

Y di e manera ai sin cu nan ningun por a ripara, nan a ocupa un luga interesante den otro su curazon. Tin bez Eva tabata lubida por completo su consideracion moderno di bida y tabata demonstra tur simbolonan di tur mucha muhenan enamora. E tabata sonjolente, e tabata ruboriza sin mucho motibo y sinembargo e tabata trata na sconde esaqui pa e arquitecto. Na sorto di ocasionnan asina Kora tabata mira Eva investigante y ora cu riba un dia e arquitecto a reclama Kora cu Eva tabata trat'e asina malo, esaqui a bisa hariendo:

„Ta esaqui ta su manera di munstra su simpatia".

Riba esai Nicolas a responde hariendo:

„Anto cu t'asina, mi ta spera pa e sigui trata mi di tal moda".

Sinembargo Eva mes tabata coloriza trobe sin por a papia nada trobe.

Nicolas y Norman a bira amigo den e tempo ai y Kora tambe tabata simpatiza cu manera di e arquitecto quende tabata mas o menos di Norman su edad. E tabata sinti y comprende quico tabata pasando den Eva su interior y e tabata goza.

Eva a cuminza awor ta pone atencion na su exterior y hasta e tabata ausente na oranan di oficina dunando pa excusa cu ta Gerlinda mester di su yudanza, pa cumpramento di su cosnan etc. Pero Kora si tabata comprende e berdadero motibonan.

Norman tambe a cuminza ta sinti algo, pero ta solamente Gerlinda tabata inocente.

Ningun hende no a pone esaqui na conocemento di Gerlinda y ora cu el a observa cu e no tabata comprende ta di com Eva cu Klaas no por a parti un placa cu otro, Norman a tum'e den su brazanan y a bis'e:

„Nan no ta trata otro asina malo manera bo ta quere. Un dia nan dos lo bin drecha cu otro".

Su tata cu tabatin un bista mas experto riba e cosnan aqui tabata tira un bista significante riba Kora y Norman ora cu Klaas y Eva tabata pleita cu otro.

Di e manera aqui invierno a pasa, tambe pa Eva y Klaas, na un manera excitante e interesante. Y ora cu porfin e arquitecto hoben tabata cla cu e habitacionnan dje villa, el a queda un huesped masha gusta di cas.

Gerlinda tabata hanja su periodo di bruid un periodo di gozo y placer. Fecha di su matrimonio ya tabata estipula riba un Diahuebes prome cu Pascu, cual e anja al lo a cai tempran.

Inmediatamente despues di Pascu, mientras su yiu muhe y Norman lo a bai haci nan viaje di miel, Martin Olden quier a regresa Ringberghoeve, pero e mester a priminti su yiu muhe cu e siguiente invierno lo e bin pasa aya trobe cerca nan, na Munchen. Na verano e pareja lo bin pasa un paar di seman na Ringberghoeve. Y di e manera ai tabata acerka e fecha di matrimonio. Tabatin masha hopi huesped combida. Prome cu esaqui a tuma luga Martin Olden cu Norman y Gerlinda tabatin un combersacion hopi serio. El a bisa nan cu el a abri un cuenta na banco pa Linda di 200.000 mark, riba cual den porvenir su yiu muhe mes por dispone. E no mester tabata dependiente di ningun manera na su casa, aunque cu e anciano a consehá Gerlinda di larga su casa administra su fortuna. El a priminti e tata esai y a gradicie. Pero Norman no tabata mucho contento.

„Paquico bo n' ta larga na mi na cumpli cu Linda su deseonan grandi y tambe chiquito"?

„Larga aunque ta algo pa mi, Norman, pasobra toch esaqui ta un parti di loque despues toch lo e mester bin hereda".

Martin Olden a entrega Linda un cheque-book y a splik'e qui uso e mester haci di dje. Y cu e mester warda esaqui cu masha escrupulosidad. Y el a entrega e cheque-book na Norman.

„Mehor abo ward'e, Norman. Anto e ta sigur den bon man".

E casa a sagudi cabez negativamente.

„No, Linda, n' t'asina tabata intencion di bo tata. Mi ta comprende cu e quier sinja bo pa bo mes sinja trata du placa. Ward'e anto bo ta custumbra du uso tambe di dje".

„Caramba boso ta severo, toch pa mi placa ta na segundo luga", Gerlinda a bisa.

„Tur dos e hombernan aqui mester a hari pa e mucha muhe su inexperto riba terreno di placa. Y su tata a responde: „Placa ta na segundo luga ora cu bo tin suficiente di nan".

Linda a hinka e cheque-book den su cartera, cual awor e tabatin continuamente hunto cun'e. Pero despues lo e sinja ward'e mehor.

CAPITULO XVII.

E matrimonio a tuma luga mescos cu tabata deseo di e personanan principal, Eva y Klaas tabata bruidmeisje y bruidsjonker. Yiunan di amignan di Kora tabata strooister. Misa tabata jen di mirones y denter dje multitud aqui un muhe simple, pero elegantemente bisti cu voile, no a ser ripara.

El a tene su mes na un distancia y ora cu e solemnidad a termina el a bandona misa prome cu ningun hende. Tabata mama di Gerlinda, quende despues di a haci algun biaha na estranheria, a bolbe trobe na Munchen.

Su casa no tabata sa cu el a bai misa pa e bai asisti na matrimonio di su yiu muhe. Wel e tabata na altura di e hecho cu Gerlinda lo a casa alomenos n'e ora aqui, pero e no tabatin di minimo idea cu su muhe tabata completamente na altura di esaqui. Naturalmente cu Martin Olden tampoco no tabata absolutamente na altura di presencia di su antigua esposa aya.

Na e banquete di matrimonio cu a tuma luga den un dje hotelnan di mas grandi di ciudad, Eva y Klaas tabata sinta banda di otro na mesa y na e ocasion aqui diferente bez e hoben arquitecto tabata suspira profundamente. Cada bez Eva tabata mir'e preguntativa ora cu e tabata haci esaqui y el a mira, com fastioso e tabata hanje den su rok. Y hariendo Eva a bis'e:

„Mi por bisa bo paquico bo ta suspira na un manera asina lastimosa".

„Y mi ta pusta bo cu bo no sa esai".

„Bo ta suspira pasobra bo n' ta sinti bo bon den bo flus di rok".

E hoben a hari na un manera stranjo.

„Lo bo queda stranjo ora cu bo tende cu mi ta suspira pasobra casi mi n' por spera te na e momento cu lo mi mester bistie trobe".

Babuca el a queda ta mir'e.

„Ta claro. Ningun hende no ta gusta di tin tanto cos asina na nan curpa".

„Y sinembargo mi ta haci un excepcion den nan. Mi quier bisti e flus di rok aqui ainda un biaha mas".

„Paquico un biaha mas?"

„Sino di otro manera mi bruid lo nenga di casa cu mi".

El a ripara cu Eva a coloriza.

„Bo bruid", Eva a puntra mientras cu dificultad e tabata trata na sconde su confus.

„Naturalmente. Ora cu tur hende casa, nan n' sa tin mester di un bruid toch?"

E mucha muhe a bula sinta para stijf y fihando su bista riba e mesa cu indiferencia:

„Mi no tabata sa absolutamente cu bo tabatin un comprometida".

„Esai mi n' tin tampoco".

„Y b'a caba di bisa...."

„Si. Pero mi ta anhela masha tanto na hanja un y mas pronto posible tambe, pa mi por sigui pasonan di bo ruman homber".

Tabata manera ta un piedra a cai foi Eva su curazon y el a queda ta mira e hoben di banda.

„Si acaso bo n' tin mucho noot fiba bo cantica paquico lo e larga di quiet bo"

„Quende?"

„E muhe tocante quende bo ta papiando, pasobra sin duda bo mester tin un na bista".

Atrobe e hoben mester a suspira diciendo: „Mi ta quere cu ta net e mucha muhe lo tin hopi noot riba su cantica y esai e por tin".

Y su bistanan a denuncia unbez cu ta Eva mes e tabata meen. Y diripiente e mucha muhe a bira temerario.

„Asina mi tambe a imagina mi, pero un rato pasa m'a hanja algo di speranza, pasobra.... si, pasobra el a bira bleek pasobra mi tabata papia over di mi bruid".

„Quen?" Eva a puntra manera inocente.

„Wel, e muhe cu asina tanto mi ta anhela. Pero a propos, lo m'a desea cu mi por tabatin poder magica".

„Paquico?" Eva a puntra asombra.

„Pa mi por a pone tur e mesa cu cuminda y binja aqui y tur hende aqui disparce".

„Merci, cu mi tambe naturalmente?"

„No, hustamente abo no".

„Y paquico no?"

„Pasobra mi tin asina gana di sunchi bo".

„Paquico bo n' ta haci esai anto"? el a puntra na boz suave.

„Si, paquico lo mi no haci esai herdad?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Contento di dje, pasobra e la logra coge e corant, Vito ta ranca careda riba su cabai pa e bai cerca su Hefe, cu ta wardando ele cu impaciencia. Di leeuw ora Rojo Riancho ta mira Vito ta bini, e no ta wardele sikuiera llega cerca, e ta puntrele: „Bo a hanjele, Vito?". Y Vito cu ta mas contento cune mes, ta contesta: „Si. Mi ta kere cu si . . . .". Deteniendo su cabai banda di esun di su Hefe, Vito ta duna Riancho e corant, mientras e ta puntra: „Ta esaki?". „Esei mes, E edicion di awe di „La Semana", su hefe ta contesta cu un cara na harimento y mes ora ta habri e corant pa e consultele. E no mester a lesa mes, pa e sabi kiko nan ta scirbi, pasobra den e cabez di e corant nan a pone asina grandi: „Rojo Riancho ta asalta un trein". Gozando e cos un mundo manera cu ta un obra of algo por estilo e la haci, Riancho ta bira mira Vito cu un cara yen di álegria, bisando: „Mira, con bo ta hanja e titulo cu nan a pone pami?". Parce cu ta asina e ta gusta di mira e corant nan, yen di e noticianan di su maldadnan. Asina e ta sintiele mas heroe.

DEJAD PASAR LA PRENSA

Par Robert Faherty

Dos corresponsales de prensa siguen una batalla desde una pequeña casa, en la que esta instalado el teléfono. Los obuses destruyen la cabaña trozo a trozo. Heroicamente agarrados al aparato telefónico, las dos periodistas siguen telefoneando a su periódico hasta el ultimo instante la relación del combate.

Esta escena de la pelicula „Miguel Strogoff" sobre la novela de Julio Verne, hace ya bastantes años, ilustra todavia bastante bien la importancia de las comunicaciones en el mundo de la prensa. El periodista asiste a una catastrofe, a una batalla, a un proceso o a una conferencia: toma sus notas, las redacta y las revisa, pero para terminar necesita un „hilo": telefonico, cable o radio. Mientras no ha comunicado con su periodico, en realidad no ha hecho nada. Si no hay „hilo" en las proximidades, nuestro hombre se lanzara en su busca desesperadamente; si tiene uno a mano afrontara todos los peligros para conservarlo. Roberto J. Casey, corresponsal de guerra y trotamundos americano dice con frecuencia: „Una leccion de periodismo? No dejaros aprisionar jamas en una multitud, y tener siempre un hilo a mano". Quiza se acuerde de la desdicha de uno de sus colegas, que perdido en la enorme multitud que acudió al aerodromo de Le Bourget para acoger a Lindbergh el 21 de mayo de 1927, tardo — segun se dice — dos dias en poder volver a su despacho y a su telefono en la rue de la Paix, en Paris.

Pero no es solo la proximidad del telefono o del telegrafo lo que cuenta para el corresponsal o para sus empresas, diarios o agencias. Las tarifas son tambien de una gran importancia. Esas tarifas influyen en la cantidad de noticias que a fin de cuentas han de llegar al publico. Por eso, el coste de las transmisiones a traves de oceanos y de continentes, de capital a capital y de frontera a frontera, lo estan estudiando muy de cerca la Unesco y la Union Internacional de Telecomunicacion.

En el marco de esos estudios acaba de aparecer „La transmision de los mensajes de prensa", publicacion editada por la Unesco, en la que se examinan y comparan las tarifas de los mensajes de prensa a traves del mundo, y que sugieren varios medios para mejorar el envio de informaciones a precios mas reducidos. En las noventa y seis paginas de esta obra se encuentran los documentos, textos, mapas, graficos y cuadros sometidos por la Unesco y la Union Internacional de Telecomunicaciones al Consejo Economico y Social de las Naciones Unidas.

El lector concibe mal, generalmente, la influencia de las tarifas telefonicas y telegraficas en el precio del diario que compra. Cuando abordan este tema, los periodistas no dejan por su parte de citar el caso de un corresponsal al que su agencia le habia encargado que siguiera la campaña de Africa del Norte durante la segunda guerra mundial. Dotado de una gran facilidad, este corresponsal podia redactar un articulo de 10 a 15 paginas a la velocidad de una secretaria copiando al dictado, sin que fuera necesario cambiar despues ni una coma. Lo hizo tan bien que en cuatro o cinco meses gastó mas de setenta y cinco mil dolares en telegramas. Afortunadamente para su agencia nuestro periodista tenia una reputacion tan grande y un tal talento que sus articulos, como estaban muy solicitados, producian lo suficiente para pagar su transmision.

Pero no siempre sucede asi, y la investigacion de la Unesco demuestra que la circulacion de la informacion sufre considerablemente a causa de tarifas elevadas y a veces incoherentes, que se exigen para el envio de mensajes de prensa por cable o por radio. El precio de comunicaciones analogas puede, segun los paises, variar de uno a tres; en algunos casos, el mensaje costara dos veces mas caro si se envia de la ciudad A a la ciudad B, que si se rtansmite de la ciudad B a la ciudad A. Ademas, en muchos paises, principalmente en Africa, en Asia y en America Latina, falta el equipo adecuado.

Ademas de exponer estos hechos, la Unesco ofrece una serie de sugerencias, que podra examinar la próxima Conferencia telefónica y telegrafica de la Union Internacional de Telecomunicaciones, destinadas a rebajar el coste de los mensajes prensa, haciendo, sin embargo, que se transmitan con mayor facilidad y mas de prisa. Entre éstas proposiciones resaltan las siguientes:

La reduccion de las tarífas aplicadas a los telegramas de prensa ordinarios, asi comó para las comunicaciones por radio con destinos diversos; la paridad de precios de alquiler de las lineas de „telefotos"; el establecimiento de una categoria de llamadas telefonicas de „prensa", con tarífa reducida.

Se sugiere, ademas, que se generalice el uso de telegramas „pagaderos a su llegada", este procedimiento de pago podria aplicarse ampliamente en el caso de llamadas telefonicas internacionales destinadas a la prensa.

La reduccion de las tarifas telefonicas seria especialmente bien recibida en Europa, en donde las informaciones, sobre todo las de un pais a otro, se envian generalmente por telefono. Los corresponsales tendrian asi un estimulo para dar mas noticias, aunque a decir verdad no todos necesitan semejante estimulante, como lo atestigua un corresponsal en Moscu, que corrientemente transmite articulos de tres paginas a un magnetofono instalado en Paris.

Ciertos factores invisibles complican las comunicaciones. Los estenotipistas encargados de escuchar las noticias no tienen en realidad una tarea facil. Un corresponsal, por ejemplo, que tiene una voz clara y calmosa en una entrevista, se hace a veces casi incomprensible e mil Km. de distancia por hilo. Ademas, los taquigrafos, que de ordinario comprenden perfectamente el frances o el ingles, se ven y se desean para reconocer esas lenguas cuando las hablan por telefono los interpretes de ciertos despachos de agencias.

Sin embargo, en todos los paises el telefono sigue siendo el utensilio predilecto de los periodistas, y a veces sucede que es el unico medio que tienen a su alcance. En los Estados Unidos una catastrofe minera habia conducido a Centralia, en el Estado de Illinois una multitud de corresponsales, que seguian ansiosamente las tentativas de salvamento de ciento once mirones sepultados por una explosion.

En todos los alrededores no habia mas que un telefono. El enviado de un diario de Chicago, al que sus cien kilos de peso le fatigaban rapidamente, se instalo con toda sencillez en una silla proxima a la cabina y asi no tenia mas que transmitir de vez en cuando a su periodico las informaciones que sus compañeros venian a telefonar delante de el.

Añadamos, para terminar, que el utensilio predilecto se presenta algunas veces como un verdadero instrumento de tortura moral, y asi es cocomo se ofrece en la pesadilla clasica del gacetillero debutante. Se logra una noticia de ultima hora, se salta apresurado hacia un telefono y no se tiene la pieza para bacerlo funcionar.

La espiral señala el camino

Ya sea que tomemos nuestras vacaciones en el otono de este ano y hagamos una jira panoramica por Paris Bagdad o Varsovia; ya sea que tengamos que partir precipitadamente en viaje de negocios a Jerusalén, Nueva York o Budapest, o sencillamente que permanezcamos en el hogar y asistamos al trabajo diario en La Paz, Hyderabad o Rochester, nuestros ojos contemplaran un cartel que muestra cinco franjas verticales de color amarillo, rojo y azul, sobre las que campea una audaz espiral pintada en negro. Ese cartel sera como un emblema internacional izado en los cuatro extremos del mundo, durante la segunda semana de octubre de 1956, y anunciara la „Semana de los Museos" que se celebrara como una de las jornadas de la Campana Internacional en favor de los Museos, auspiciada por la Unesco y llevada a cabo sucesivamente por cada uno de los Estados Miembros.

Todos los paises conocen el valor de los museos „simbolos de la cultura y del conocimiento, destinados al uso del pueblo", segun frase de Stephen Thomas, Presidente del Comité de los Estados Unidos para la Campana Internacional. Para el erudito y el estudiante, el museo es un depósito de datos ofrecidos a su investigación y estudio; para el maestro y el educador es un auxiliar incomparable y vivido, que convierte en cosas concretas todas las formas de la educación; para el nino, la chispa que enciende por vez primera su imaginación y su curiosidad; para el hombre de la calle es algo mas, aunque este aspecto se olvida facilmente. Es un lugar de disfrute espiritual, un muestrario de cosas traidas de los cuatro extremos de la tierra para darle la alegria del conocimiento y de la belleza.

Cada pais, de acuerdo con sus capacidades, despliega los mayores esfuerzos para destacar esos valores permanentes sirviéndose de un programa en torno de la „Semana de los Museos" que debe celebrarse en octubre. Aun aquellos paises desprovistos de recursos se proponen llevar a cabo una campana mediante los carteles y los opusculos suministrados por la Unesco, asi como los concursos de dibujos infantiles - dentro del concurso internacional auspiciado por la Organización - las conferencias y charlas difundidas por la radio. La importancia de los museos en la vida nacional se traduce en el numero de nuevos museos - o de nuevas galerias en los ya existentes - que se abriran en el curso de la semana dedicada a esta clase de instituciones culturales. Entre las inauguraciones que se efectuaran en octubre se cuentan: un museo cientifico en una escuela de Ceilan, nu nuevo Museo de Ciencias en Budapest, una nueva galeria de arte y una nueva sección arqueológica en el Museo de Jerusalén, un museo para ninos en Hungria y dos nuevos museos en la India, uno de los cuales estara situado en el lugar donde Guatama Buda obtuvo la revelación de su vocación religiosa.

Algunos paises como Grecia, Japón y Holanda han contribuido a la campana internacional con la publicación de guias y catalogos de museos Otros paises han abierto al publico sus nuevas adquisiciones. Por ejemplo, en los Estados Unidos de América -en donde mas de doscientos museos participan en la campana- el Busco Metropolitano de Nuevo York ha dispuesto una nueva galeria para la exposición de armaduras, mientras en Italia se anuncia la inauguración de una Sala de Marconi, que contendra los manuscritos, instrumentos y otros objetos de propiedad del gran hombre de ciencia. En ciertos paises se presentaran exposiciones especiales. En el Museo de La Paz, Bolivia, se mostraran colecciones arqueológicas procedentes del Peru y de la Argentina septentrional. Hungria ta organizado una exposición de piaturas de Rembrandt. Irak se ha propuesto atender a las necesidades de los aldeanos y de los nómadas mediante una exposición ambulante de objetos antiguos, coleccionados para explicar el tema de la „Invención y desarrollo de la escritura".

En varias exposiciones organizadas en los Estados Unidos de América se trata de hacer comprender la función de los museos en el fomento de la vida comunal y en el estimulo de la comprensión internacional. El Museo de Arte de Cleveland ha organizado una gran exposición bajo el tema del „Arte, lenguaje universal", mientras el Instituto de Arte Cantonés de Ohio ha dado un ejemplo de coordinación de varios organismos mediante el intercambio de colecciones dedibujos infantiles entre México, Japon, Israel y cinco paises sudamericanos, con la cooperación de la Compania Hoover, una firma vendedora de objetos de arte japonés en Canton, un Centro Comunal Judio y de la División de Arte del Museo Panamericano.

Las ideas y los planes viajan de pais en pais. A semejanza de los éncantadores conciertos de mediodia celebrados en la Galeria Nacional de Londres, durante la guerra, innumerables museos organizan conciertos como parte de la campaña internacional. Particularmente, Francia y Polonia han inaugurado esa campaña con la presentacion sinfonica de la „Cantata" de Darius Milhaud, en el Museo del Louvre, en Paris, y en el Museo Nacional de Varsovia, que se abre ahora por vez primera despues de la segunda guerra mundial. Tanto el Louvre como el Hotel de Lauzun han ofrecido recepciones sociales a los parisienses, mientras en Londres se inaugurara la Semana de los Museos con una gran recepcion en la Galeria Nacional, patrocinada por la Reina Madre.

Desde hace años, el Museo del Louvre acostumbra presentar todos los viernes por la noche sus „exposiciones iluminadas", y los visitantes de todo el mundo han vuelto a su pais de origen a ponderar la maravilla de la Victoria Alada de Samotracia, resplandeciente de blancura sobre el negro telon de las sombras, o la subita impresion de belleza de una pequeaa figurilla egipcia luminosa como una joya. Varios museos han seguido el ejemplo del Louvre y abren sus puertas al publico en las horas nocturnas.

El cartel de franjas verticales, adornado de la espiral negra, aparecera por todas partes durante la segunda semana de octubre, señalando a cada transcunte el camino de su verdadera fortuna: el enriquecimiento de su patrimonio cultural.

UN MUSEO DE PRENSA EN SUECIA

El Museo Municipal de Estocolmo ha reunido una coleccion de periodicos, documentos y recuerdos personales, titulada „Cien años de periodismo sueco". Los objetos expuestos muestran los servicios que la prensa ha proporcionado al publico desde aquella epoca en que los medios de publicacion mediocres hacian del periodismo un oficio dificil y a veces peligroso.

Esta coleccion sera el punto de arranque del futuro museo de la prensa de Estocolmo, que tendra un local permanente. El proyecto en cuestion lo redacto en 1947 la „Foreninger Sveringen Pressmuseum", Asociación de directores de diarios, publicistas, gacetilleros e impresores, que se proponian crear archivos de prensa para mayor facilidad de los investigadores, de los periodistas y de las escuelas de periodismo.

Hace mas de 40 años que existen en diversos lugares del mundo importantes colecciones de periodicos o hemerotecas, entre las que destaca, por la gran riqueza de fondo de que dispone, la Hemeroteca Minicipal de Madrid.

Su companjero bieuw mester muri



David Moore di 5 anja di edad ta na cama na Rosemead, California, cu un atake severo di astma, pero parce cu e ta sufri mas tanto ainda pasobra e sa cu e foxterrier Teddy aki di 8 anja, lo tin cu muri pronto. Teddy tin un tumor na su cabez. For di tempu cu David a nace e conoce Teddy como su amigo guardian. Kizas cu un operacion lo por salba Teddy, pero un tal operacion hasta pa hende ta peligroso. David a bini wardando su placanan pa e por paga e operacion.

DECRETO DI GOBIERNO ARGENTINO

BUENOS AIRES — Gobierno Argentino a publica un drecto, den cua funccionamento, di partidonan politico na Argentina ta ser regla.

E decreto ta garantisa desarolla liber di tur partido politico, pero ta exigi di tur partido, cu a worde forma despues dje revolucion di dia 16 di September 1955, un principio un declaracion democratico, pa stroba formamento di partidonan totalitar.

PELEA NA ARGELI CU CONSECUENCIA MORTAL

ARGEL — Durante un pelea cortico na Argelia a muri 33 revolucionario Argelino ajera. Na un otro parti di pais a muri 25 rebelde, mientras 5 solda frances a keda herida.

Varios atake di rebeldenan a causa morto di 11 persona ajera.

MINISTRO DI FINANZA DI BRASIL

BERN — Ministro di finanzas di Brasil, dr. Jose Maria Alkmin, a anuncia na Bern, cu Brasil ta negosha cu algun banco na Suiza tocante un prestamo na Brasil. Dr. Alkmin no a menciona e suma dje prestamo, pero el a expresa confianza, cu relacionnan entre Brasil y Suiza lo bira mas extensa.

SITUACION NA MEDIANO ORIENTE

JERUZALEM — E embahadornan Israelita na Londres, Washington, Paris y Mosku, hunto cu e minister di relaciones exteriores di Israel, senjora Meier y algun funcionario halto dje ministerio, a discuti e situacion na Mediano Oriente, awe na Jeruzalem.

ABOGADONAN DEN E CASO DI POZNAN

POZNAN — Un dje abogadonan den e procesonan cu ta ser tene actualmente na Poznan, a ataca fuertemente e declaracionan cu a sali den prensa Polaco y a declara cu relatonan dje procesonan ta unilateral y injusto.

MAS MILITAR INGLES NA JORDANIA

AMMAN — Awe a yega avion militar ingles na Jordania pa fortifica forza aerea ingles na tal pais. General-mayor Ali Abu Nuwar comandante di ehercito di Jordania a declara na principio dje siman aki cu avionnan militar ingles, cu ta staciona na ordania, ta para cla pa auxilia trupanan Jordanes den caso di un atake Israelita.

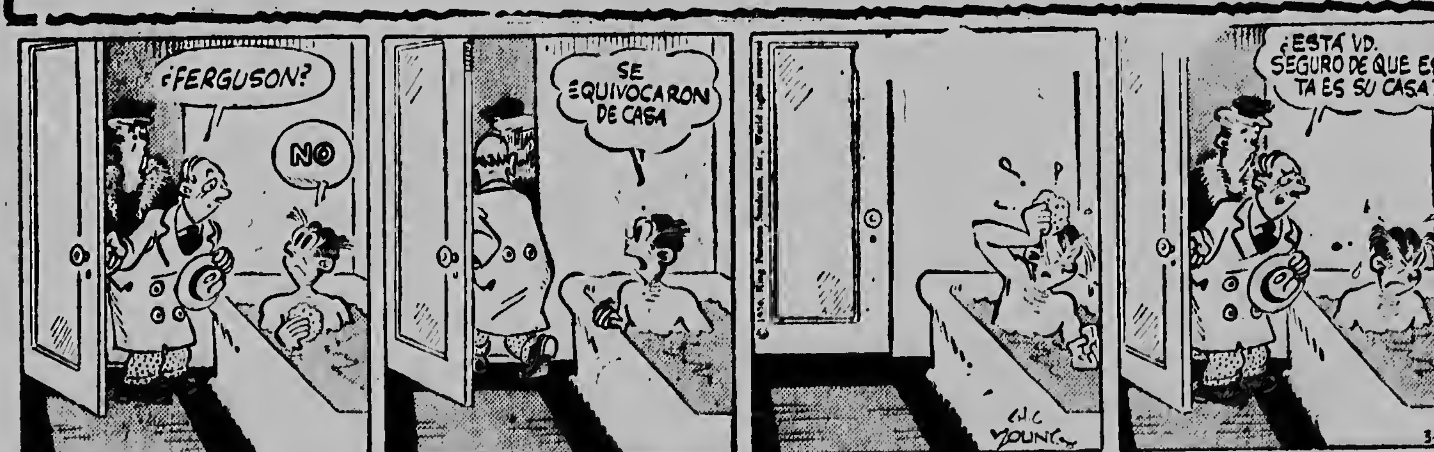
Na Jersey City Parke tabata chokful pa Stevenson



Un parke completamente yena cu hende na Jersey City, N.J., tabata tende e candidato presidencial Adlai Stevenson (riba platafurma) acusa partido Republicano di a ignora nan promesa hasi den campanja di anja 1952. Tambe ela acusa president Eisenhower di usa palabra menos na orde den su speech na Cleveland, na unda Eisenhower a bisa cu democraatnan ta hasi uso di politica di soketada.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta con tur ora e hende nan ta ekivoca nan di cas asina y ta drenta den banjo di Lorenzo su cas? Y si nan sa cu ora Lorenzo ta den su badkuip e no kier ser stroba, nan lo no hacièle. Otro dia atrobe, ora Lorenzo ta banjando, un pareha ta camna drenta cas y ta habri porta di banjo, ora cu Lorenzo ta den awa, y e homber desconocir ta puntra: „Aki Ferguson ta biba?" „No", Lorenzo ta corre contesta pa e sali fei nan, pero ora nan a bira bai, Lorenzo ta agrega: „Boso a ekivoca di cas." Awor e porta a dal sera y Lorenzo ta continua bajando, mientras e ta pasa e spons riba su cabez. Pero ora Lorenzo a kere di a ser libra di e visitante nan, e pareha ta bolbe habri porta y e homber bisando: „Y abo ta sigur cu bo ta den BO cas?" Esaki si ta colmo, Lorenzo a pensa y fada su morto den e bakie yen di awa cu e pareha fastioso cu ta blo molestiele. E ta sera su wowo y ta trek un cara mahos, sperando cu por fin e hendenan aki lo caba di bai pa caba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — ZATERDAG 20 OCTOBER 1956 — No. 2660

De klachten van Jordanie en Israel in de Veiligheidsraad

Spanning aan de grens tussen Israël en Jordanie thans groter dan ooit

De Veiligheidsraad heeft zich gisteren opnieuw bezig gehouden met de toestand in Palestina naar aanleiding van de klachten van Jordanië en Israël. Het was de eerste keer, dat de raad de kwestie besprak sinds hij in juni aan Hammarskjoeld verzocht zijn goede diensten voort te zetten. Israël en Jordanië namen zonder stemrecht aan de beraadslagingen deel.

De eerste spreker was de vertegenwoordiger van Jordanie, Abdoel Monem Rifai, die de raad verzocht tot „positieve actie" over te gaan. De toestand, die door „de jongste Israelische agressie" was ontstaan, noemde hij ernstig. Indien de raad opnieuw een „ondoelmatige" resolutie aannam, zou hij Israel slechts aanmoedigen en bijdragen tot de ontevredenheid van Israels buurlanden. „Indien de raad optreedt om de Israelische agressie onverwijld tot staan te brengen, zal mijn land uitzien naar andere methoden om de veiligheid aan onze grenzen te bewaren", aldus Rifai. „Een dergelijke gang van zaken, zo hij mocht plaats hebben, zal buiten de plaatselijke regelingen van het ogenblik strekken", aldus spreker.

Sancties tegen Israel

De Jordaanse gedelegeerde verzocht economische en diplomatieke sancties tegen Israel toe te passen op grond van de bepalingen van artikel 41 van het Handvest om de vrede in het Midden-Oosten „en misschien daarbuiten" te bewaren.

Rifai verklaarde, dat de Israelische „agressie" geenszins kan worden beschreven als grensincidenten. „Het is een oorlog met dit verschil, dat de oorlogsregels ontbreken", zei hij. Bij de jongste aanval op de politiepost te Qalqilia kwamen 25 Jordaanse militairen en Nationale Gardisten om en werden 13 gewond. Maar op 17 oktober gaf generaal-majoor Burns een eindcijfer van 48 doden, met inbegrip van burgers.

Israel, zo vervolgde spreker, rechtvaardigt zijn aanvallen door ze vergeldingsmaatregelen te noemen. „Vergelding van wat? En tegen wie?" vroeg de Jordaanse gedelegeerde. „Vergelding is een begrip, dat door de Veiligheidsraad, door de organisatie van toezicht op het bestand en door de gemengde bestandscommissie is veroordeeld. De algemene bestandsovereenkomst noch de verzekeringsen omtrent de staking van het vuren rechtvaardigen enigerlei mate van vergelding".

De Israelische regering, aldus Rifai, doet niet anders dan de fundamenten van de algemene bestandsovereenkomst opblazen. Spreker beweerde, dat de „georganiseerde actie van zgn. vergelding" der Israelische autoriteiten voortvloeide uit een politiek van expansie, die niet langer kan worden genegeerd. De Israeliers zijn bezig Palestina bij stukken en brokken te bezetten, zei hij.

Israel's standpunt

De vertegenwoordiger van Israel, Mordecai Kidron, legde bij afwezigheid van Abba Eban, de permanente Israelische gedelegeerde, die momenteel voor overleg in Israel vertoeft, een korte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie in ieder afzonderlijk geval aansprakelijk is voor het „plaats hebben van deze jammerlijke reeks bloedvergieten". „Ik kan u de verzekering gekorte verklaring af. Hij zei, dat Jordanie bereid is een einde te maken aan de aanvallen op Israel, er vrede langs de grens zal zijn.".

Kidron zei, dat Eban spoedig te New York zou terugkéren en uitvoerig verslag geven van de Jordaanse aanvallen. Hij behield zich dit recht voor Eban op een latere bijeenkomst van de raad voor.

Ernstig verstoord

Piersor Dixon, de permanente vertegenwoordiger van Engeland, verklaarde, dat Engeland ernstig verstoord is, dat de raad zich opnieuw moet bezig houden met de toestand aan de Israelisch-Jordaanse grens. De raad had een verbetering verwacht na zijn resoluties terzake en door het tactvolle optreden van Hammarskjoeld. In plaats daarvan moest de secretaris-generaal aandacht vestigen op een verslechtering der situatie.

„Het lijkt mij in feite toe —aldus Sir Pierson— dat de spanning aan de grens tussen Israel en Jordanie thans groter is dan ooit sinds de ondertekening van de bestandsovereenkomst tussen beide landen. Het is aan de grote zelfbeheersing, die de regering van Jordanie bertachtte, te danken, dat de toestand niet erger is geworden". Bij deze woorden, aldus Sir Pierson, wilde hij het voorlopig laten.

Mondelinge examens wiskunde L.O.

ORANJESTAD. - Gisteren werd de eerste groep van candidaten voor de examens Wiskunde L.O. geëxamineerd. Van de twee die opgingen werd er één afgewezen, terwijl de ander twee vrijstellingen kreeg, deze laatste behoeft dus volgend jaar nog slechts in twee vakken mondeling te doen.

Zal Mr. Strucken te Sicilië beëdigd worden?

ORANJESTAD. - Blijkens een bericht in „De Volkskrant", een Nederlands ochtendblad van 18 oktober, zal H.M. de Koningin zeer waarschijnlijk de volgende week voor een vacantiereis naar Sicilië vertrekken. Het blad geeft de mogelijkheid aan, dat mr. Struycken daardoor wellicht zijn ambsteed te Sicilië zal gaan afleggen.

Cubanen bezetten Brits eiland

POLITIE AUTORITEIT VAN BAHAMA'S MET STENGUNS OP STAP

De politiecommissaris van de Bahamas, E.J.H. Colchester-Wemyss, heeft zich gisteren per vliegtuig met 15 agenten, gewapend met stenguns, naar het Britse eilandje Cay Sal in de Caraibische Zee begeven, dat gisteren door een groep Cubaanse jongelieden is „bezet".

Midden Oosten zal belangrijkste leverancier voor Europa blijven

Voor de afdeling Amsterdam van de Nederlandse Maatschappij voor Nijverheid en Handel hield de directeur-generaal van de Koninklijke, mr J. H. Loudon, gistermiddag een rede over de energievoorziening van West-Europa, waarin hij o.a. zeide, dat de aardolie het grootste deel der stijging van het energieverbruik zal moeten opvangen, zeker voor het resterende deel van de twintigste eeuw.

De hoeveelheid benodigde olieprodukten, die nu bijna een vijfde deel van de totale energiebehoeften van West-Europa dekken, zullen in 1957 ruim het drievoudige van die in 1955 moeten bedragen en dan voor een derde deel moeten voorzien in de totale energiebehoeften van West-Europa. Hoewel nog veel aardolie op ontdekking wacht, zal zonder twijfel het Midden-Oosten verreweg het grootste deel der olie moeten opbrengen, die Europa en trouwens ook de rest van de wereld, in de naaste toekomst extra nodig heeft. Het Midden-Oosten levert thans meer dan 75% der aardoliebehoeften van Europa en over enkele jaren zal dit cijfer wellicht stijgen tot 90%. Ook de Verenigde Staten zullen in steeds toenemende mate afhankelijk worden van de aanvoer uit het Midden-Oosten.

Bron van zorg

Onder deze omstandigheden is elke mogelijke belemmering van de vrije aanvoer van olie uit het Midden-Oosten langs de meest economische routes een bron van zorg voor de vele landen, voor wie deze aanvoer een levensbelang is. Mocht zich ooit de mogelijkheid voordoen, dat de aanvoer van olie door het Suezkanaal wordt onderbroken, dan is het onmogelijk te ontkomen aan bepaalde consequenties. De capaciteit van de tankschepen is bij lange na niet voldoende voor het vervoer der volle 70 miljoen ton, die thans per jaar door het Suezkanaal gaan en die dan via de Kaap zouden dan van het Westelijk Halfrond moeten komen. Hoewel Venezuela een deel van de extra benodigde hoeveelheid olie zou kunnen leveren, zou dan het grootste deel uit de Verenigde Staten moeten komen.

De kosten in dollars voor de landen, die reeds aan dollar tekort lijden, zouden aanzienlijk zijn, vermoedelijk in orde van grootte van 500 miljoen dollar per jaar en de aldus geleverde olie zou nagenoeg gelijk staan aan de gehele reserveproduktiecapaciteit, die Amerika voor strategische doeleinden nodig heeft.

ANTILLIAANSE GULDEN VOOR 100% GEDEKT

(Van onze correspondent te Willemstad)

In het verslag van De Curocaosche Bank over het jaar 1955 (dat wij gisteren ontvingen) wordt onder meer opgemerkt dat, waar in de loop van 1955 wegens verhoging van de officiële disconto-rente, ook voor schatkistpapier het disconto zodanig toenam, dat het voordeliger bleek de overtollige dollarsaldi in schatkistpapier te beleggen dan in kortlopende termijn-deposito's, werden geleidelijk enige deposito's opgezegd en de portefeuille van schatkistpapier met de vrijgekomen bedragen vergroot.

Met het in omloop brengen van de coupures van f. 5,— en van f. 10,— van de nieuwe emissie bankbiljetten, waartoe in 1954 is besloten, werd in juni 1955 aanvangen. De overige coupures zullen eerst dan in omloop worden gebracht wanneer de voorraad van de emissie 1948 zal zijn opgebruikt.

De convertering der Olieponden van de C.P.I.M. werd door de Britisch Treasury normaal voortgezet.

Bij de definitieve vaststelling van de bouwplannen van het in het Waterfort op Curacao te bouwen hotel „El Curacao", werd het economischer geacht het aantal kamers enigszins uit te breiden, waardoor de bouwkosten hoger werden. De vorig jaar toegezegde hypotheeklening aan de N.V. Hotel Maatschappij „El Curacao" ten bedrage van f. 300.000,— werd door de Directie in verband hiermede verhoogd tot het dubbele, nl. f. 600.000,-. Het hotel op St. Maarten N.G. kwam in 1955 gereed en de toegezegde hypotheek van f. 150.000,— werd verleend.

Werkzaamheden

Als steeds bleven de werkzaamheden van de Curacaosche Bank hoofdzakelijk bestaan in de voorziening van de nodige bankbiljetten voor de circulatie, het ter beschikking stellen van de nodige deviezen aan de plaatselijke banken in Dollars, Ponden Sterling, Nederlandse- en Surinaamse guldens voor hun dekking benodigd, de omzetting van buitenlandse valuta's ten behoeve van de Oliemaatschappijen, de verkoop van cheques voor de Bovenwindse Eilanden en het uitvoeren van financiële commissies voor het Land en voor het Eilandsbestuur van Curacao.

6.5 miljoen in het vuur

Geen aanmunting had in 1955 plaats. Ten behoeve van de circulatie werd in 1955 in omloop gebracht een bedrag van f. 5.000,— aan Rijksdaalders, een bedrag van f. 60.000,— aan zilveren guldens, aan muntbiljetten van f. 2,50 een bedrag van f 350.000,— en aan pasmunt een bedrag van f 63.075,—.

Nieuwe bankbiljetten werden uitgegeven tot een bedrag van f. 9.010.000,- terwijl aan de circulatie aan versleten, vervuilde en beschadigde bankbiljetten werd ontrokken een bedrag van f. 6.162.550,—. Deze bankbiljetten werden evenals de buiten omloop gestelde muntbiljetten ten bedrage van f. 369.000,—, na controle door de Lands Accountantsdienst door verbranding vernietigd.

Toename bankbiljetten

De bankbiljettencirculatie nam in 1955 toe met het aanzienlijk bedrag van rond f 2.847.000.— en bedroeg op ultimo december 1955 rond f 41.588.000,—. Deze toename moet worden toegeschreven aan de gestadige toename der bevolking en de uitkering van een Kerstbonus door de Oliemaatschappijen. Nietegenstaande de hiervoren aangegeven buitengewone toename van de bankbiljettencirculatie, waren de direct opvorderbare verplichtingen van de Bank, de bankbiljetten inbegrepen, voor ruim 100% gedekt door goud en harde valuta.

De in- en verkoopkoersen van de verschillende valuta's ondergingen in 1955 geen wijzigingen.

Nog geen herwaardering

Herwaardering van een deel van de goudvoorraad ad f 8.900.000,— heeft nog niet plaats gehad, aangezien de noodzaak daartoe niet werd gevoeld. De Directie is in beginsel de mening toegedaan dat de winst bij herwaardering aangewend dient te worden tot verhoging van het kapitaal van de Bank.

Het overgrote deel van de goudvoorraad bevindt zich nog steeds in bewaring bij de Federal Reserve Bank of New York en bij de Bank of Canada te Ottawa.

MAJAN TA CUMINSA „ANTI-ALCOHOLWEEK"

ORANJESTAD. - Asosacion pa combati alcoholismo na Aruba lo tene durante un siman un campanja contra alcohol, henter e siman cu ta bini, di diadomingo awor te diasabra, e asociacion lo hala atencion di pueblo riba e peligronan cu hopi usamentu di alcohol. Hopi articulo tocante di e asunto aki lo sali den corant i tur dia cinco pa siete Radio Kelkboom lo tene un discurso chikito tocante e asunto aki y tur caminda nan lo plak affiches pa hala atencion di publico, varios caminda lo nan pasa pelicula, i pa mucha di school lo tin un concurso pa traha algun proverbio tocante di usamento di alcohol.

Motibo di e campanja no ta pa hasi tur hende riba Aruba abstemio, pero pa tur habitante bini na altura di e peliger nan cu hopi usamentu di bebida sterki ta treee. Bebemento no ta malo pero, nada di mas.

MAJAN E. BARTELS DI TOURISTENBUREAU LO SALI PA CARACAS

ORANJESTAD. - Majan merdia Senjor E. Bartels di Touristenbureau Aruba lo sali pa Caracas segun orden di Bestuurscollege.

Senjor Bartels lo keda na capital di Venezuela te diahuebes. Intencion di su biahe ta pa presencia e reunion cu „Viajes Venezuela", oficina di viaje na Caracas, cu ta agente di Antilia Hulandes, lo tene. Tambe Senjor Bartels lo hasi uso di e ocasion aki pa hasi propaganda pa Aruba. Diahuebes proximo e ta worde spera atrobe na Aruba.

CASTIGO SEVERO PA ESUN CU TA STUUR SIN CUIDAU

ORANJESTAD. - Poco luna pasa O.R. di 35 anja tabata corre na San Nicolas den su auto A-517 y ora e la bai bira den Sr. Schaepmanstraat e no a mira bon cu tabata bin otro auto na su man drechi y asina ta por a duncle voorrang. Pa e motibo aki O.R. a ser castiga cu un boet di fl. 25.- y tambe nan a kita su rijbewijs pa no menos cu tres luna. Afortunadamente su descuido no a causa ningun desgracia. Ta parce manera cu actualmente e Huez ta duna castigo severo den sorto di caso nan asina.

Shofer bao di influencia a hanja cinco luna pa drecha su bida

ORANJESTAD.— Aunque tur esnan cu ta core burachi of sin cuidao i ta un peligro pa trafico, ta hanja un bon castigo diabiernes mainta ora di Raad, ta mustra toch cu Huez ta aprecia un bon iniciativo. Esaki ta e caso cu L.C.L. di 25 anja cu na September di es anja aki tabata corre bao di influencia di alcohol den su auto A-3582 den Nassaustraat.

Polis a pare i a hibe warda pa e desembriaga. pasobra e homber no tabata capaz pa stuur auto. Tin hopi caso asina y oficier a bisa cu e tabata dispuesto pa duna L.E.C. su castigo mereci. (dos siman sera. i rijbewijs kita pa dos anja) pero basta dia caba L. a bira miembro di A.A.

Dr. R. Turtboer e timon di e asociacion pa combati alcoholismo. a bisa den su carta cu acusado ta den bon caminda pa cura di bebida, pesei oficier di hustisia a duna un boet di cien florin i su rijbewijs kita pa mitar anja.

Ora huez a hacie un pregunta e la contesta cu e tabata miembro di A.A. prome cu nan a cohe. Huez a pospone e asunto te aki cinco luna pa duna e homber. cu ja ta pasando un tempo dificil, un chens. Den e tempu aki L. por demonstra su bon intencion como, toch e la hanja un bon chens.

LAGO COMMUNITY COUNCIL A REGALA VICTIMANAN DI CALI $ 250.—

ORANJESTAD. - Ajera Lago Community Council a anuncia Senjora E. Pichardo-Van Der Dijs cu nan a dicidi di regala Cali - Steunfonds $ 250.-

Senjora E. Pichardo Van Der Dijs ta presidente di e steunfonds aki, i ja nan a ricibi e cheque caba.

E suma aki huntu cu esun cu nan a colecta durante e tournooi cu Caribe a organisa pa Cali ta sali f. 3.500.-, lo que ta un bon resultado.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Dat we daar nog niet eerder aan hadden gedacht . . . ."

„Lastima cu nos no a corda mas prome riba esai"

Camel & Winston



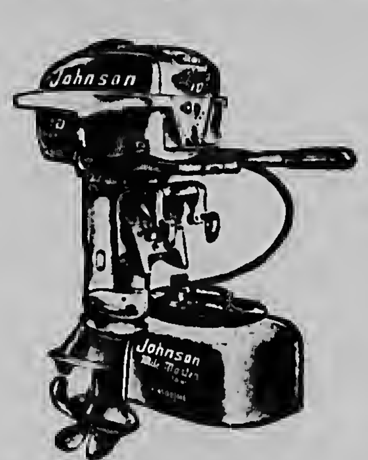
FORMIDABLE GRANDIOSO CONCURSO

LUNA DI OCTOBER 1956

Coe solamente 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo por gana un di e cuatro premionan aki.



- PREMIO -



MODEL 1956

15 HORSE POWER

Johnson Outboard Motor

Un Refrigeradora di 10 pia cubico--modelo 1956

Un Machine automatico di laba panja-modelo 1956

Un Air-Conditioner di 3/4 H.P.--modelo 1956

Un Motor pa boto Johnson 15 H.P.-

Pa cada 30 paki bashi di CAMEL y WINSTON bo ta haya un ticket na N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas, coe ta duna bo derecho di participa den e Concurso Camel - Winston y gana un di e premionan aki. Cada persona por participa coe mas coe un ticket. Cambia bo paki bashi di Camel y Winston mas lihé posible y participa den e Grandioso y Formidable Concurso „CAMEL y WINSTON"

- PREMIO -

FRIGIDAIRE



Model S-101-56

The superb 10.1 cu. ft. S-101-56

REFRIGERATOR

10,1 CUBIC FEET

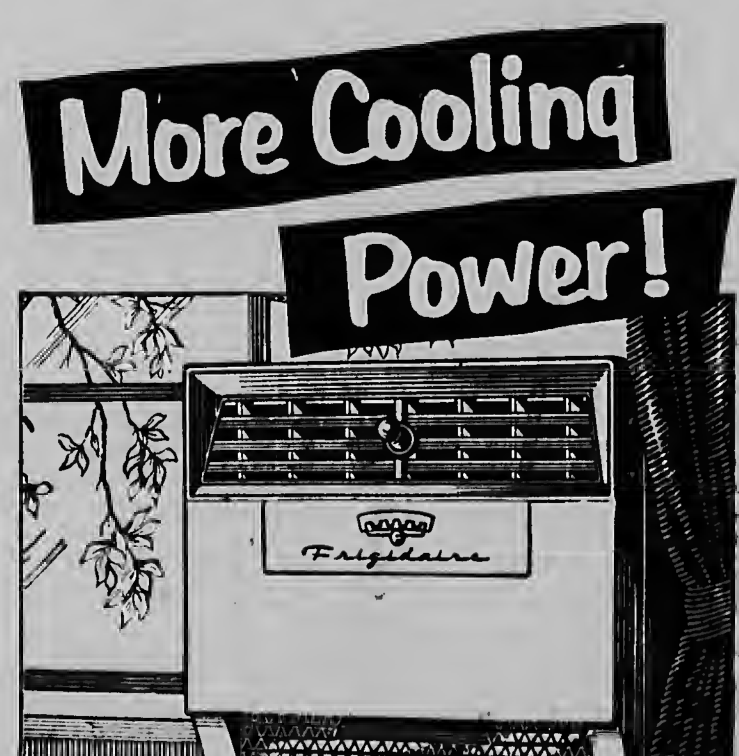
Model 1956

Na un banda di bo ticket bo mester llena bo contesta ariba e siguiente pregunta:

8.30 di mainta ta sali for di San Nicolas, coe direccion pa Oranjestad, un boto marca „CHRIS CRAFT" di 15 pia largo, pusha pa un motor (fuera abordo) marca „EVINRUDE" di 5 H.P., coe ta corre cu un velocidad di 6 K.M. pa hora.
8.45 di mainta, di e mes dia, ta sali for di Oranjestad coe direccion San Nicolas, un boto marca „CHRIS CRAFT" tambe di 15 pia largo, pusha pa un Motor (fuera abordo) marca „JOHNSON" di 10 H.P. coe ta corre coe un velocidad di 12 K.M. pa hora.
Despues di a corre ½ hora e boto marca „CHRIS CRAFT" pusha pa e „JOHNSON" ta regresa Oranjestad, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora. Na Oranjestad e boto aki ta tarda 15 minuut, y sali atrobe cu rumbo San Nicolas, coe e mes velocidad di 12 K.M. pa hora.
E distancia entre Oranjestad y San Nicolas ta fija na 18 K.M.
Cuantor tin ora e boto. marca „CHRIS CRAFT" coe e motor Evinrude, a jega Oranjestad, y cuantor tin ora e boto marca „CHRIS CRAFT" coe e motor „JOHNSON" a jega SAN NICOLAS?

E persona coe contesta e pregunta aki correcto ta gana un di e Prijsnan aki. Si tin mas coe un bon contesta suerte lo dicidi ta kende ta gana

- PREMIO -



3/4 H.P.

1956 MODEL

AIR CONDITIONER

FRIGIDAIRE

Ultimo dia pa participa den e concurso di e luna aki ta dia 5 di November pa 6'or di atardi, ora coe toer ticket mester ta den poder di N.V. Winkel's Handel Maatschappij - Oranjestad of San Nicolas. Dia 9 di November Radio Kelkboom, Voz di Aruba y Arubaanse Courant lo anuncia ta kende ta e ganador di e concurso „CAMEL & WINSTON" di e luna aki. Corda coe e concurso ta sigi te luna di December 1956.

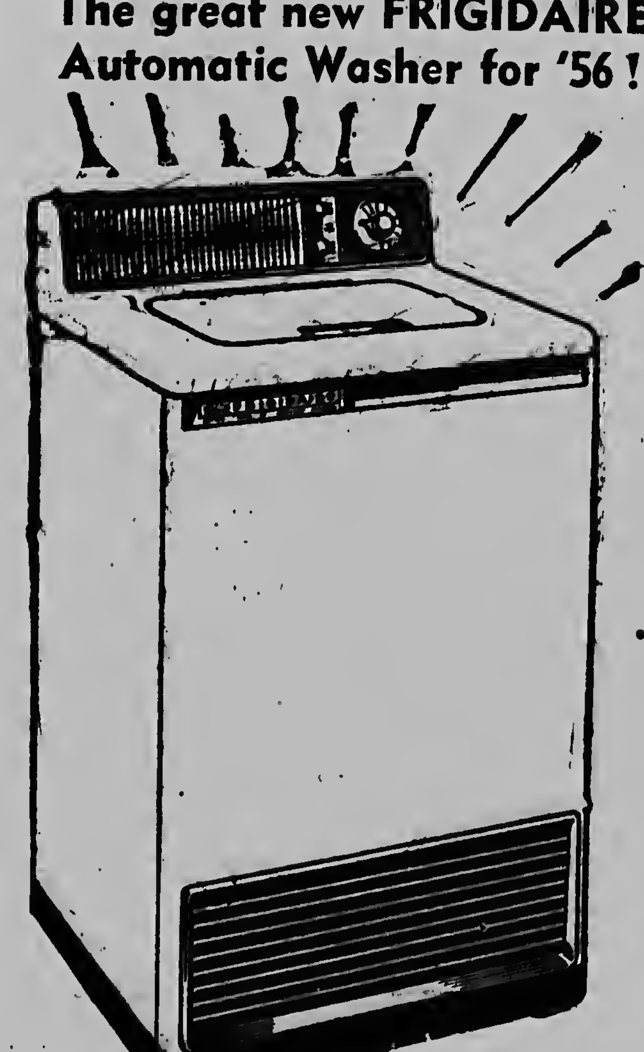
SIGI SCUCHA RADIO KELKBOOM Y VOZ DI ARUBA TOER DIA Y KEDA NA ALTURA DI E CONCURSO

CAMEL & WINSTON

Huma CAMEL - Huma WINSTON - E Cigarianan mas preferi den henter MUNDO

- PREMIO -

The great new FRIGIDAIRE Automatic Washer for '56 !



PAGINA TRES

Awe nochi Trappers contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia lo sali pa tercer boiha den e segundo round owe nochi contra di Trappers. Actualmente e oncena leonistica ta ocupando e cuarto puesto den e tabla di posicion cu ocho punto. E dos anterior partidonan di Hollandia den e segundo round a termino den un derrota po Hollandia. Tobato contra R.C.A. y Lo Fomo, clubnan cu por cierto ta empata den e segundo lugo cu diez punto. Gonondo owe nochi Hollandia lo ocupa e segundo puesto hunto cu e dos clubnan aki.

E partido di e promer rond entre Trappers y Hollandia tabata un di e sorpresanan di e campeonato ora cu e oncena di Santa Cruz a logra tene e agresivo oncena di Hollandia na un empate di 1-1. E oportunidad di awe ta e mihor cu Hollandia tin pa keda den e carrera pa e titulo di campeon.

E portero di Hollandia ta resultando den un di e mihornan di e campeonato y ta un di e pilarnan di mas fuerte di su club. Un otro di e hungadornan di mas consistente di Hollandia ta rechtshalf Fingal, kende ta hungado bon futbol y cu un calma ehemplar. Den linea di atake di Hollandia hopi biaha nos ta mira demasiado wega individual, loke mayoria di biaha ta duna e defensanan contrario hopi tempo pa recupera. E peligroso Peews Tromp den e ultimo partido di Hollandia a hunga mas o menos mei hora, pero a luci hopi pisa y a bolbe sinti su pia loke a obliga gele bandona e partido. E delantero cu mas ta dunando efecto di Hollandia ta Coty Lopez, aunke cu den e dos ultimo partidonan e no tabata den su forma di custumbra.

Trappers a bolbe sorprende ora cu diamars anochi nan a tene Dakota, cu a caba di gana maravillosamente e fuerte oncena di San Nicolas Jrs. na un empate di cuatro goal cada banda. Manera nos a comenta mas di un biaha, aunke cu nan ta hungando un futbol pesimo, e oncena di Trappers ta luci peligroso de vez en cuando. Keeper Tjon En Fa den dos partido a demostra di tin bon material pa e posicion aki. Back Anibal Geerman ta un di e puntualnan, mientras cu e diminuto Miguel Geerman ta sorprende hopi biaha cu su rapido rushnan ariba goal. E delantero di Trappers aki ta hunga un futbol hopi agresivo y no ta perde speranza nunca di por yega e bala. Ta e unico den linea delantera di Trappers cu ta ataka goal di e oncena contrario. Contra Dakota varios biaha cu su rushnan e la pasa e defensa dakotenjo y a hanja su mes so cu keeper Wiersma. Cu poco experiencia mas e hoben aki por worde converti den un bon delantero. Trappers tin actualmente tres punto, cualnan ta producto di tres empate. Ainda nan no por a sali di e ultimo puesto y teniendo cuenta cu e partidonan cu nan falta, nos ta duda cu e anja aki Trappers lo sali for di sotano.

Jules Rimet president honorario di Fifa a muri

(Di nos Sportreporter)

PARIS. — Dia 16 a muri na Paris Jules Rimet, presidente honorario di FIFA y den circulonan di futbol conoci como Padre di Futbol. Durante 30 anja e tabata presidente di e maximo organizacion di futbol mundial y tabata durante e congreso di 1954 teni na Berna, Suiza, caminda e la retira como presidente. A tuma su luga W. R. Seeldrayers, kende tambe a pasa pa un mihor bida caba. E congreso mes ora a designa Rimet como e promer presidente honorario. Como un homenaje na e presidente honorario e torneonan mundial di futbol a worde bautiza „Copa Jules Rimet". Siendo presidente di e Asociacion di Futbol di Francia durante anjanan tambe e la dedica henter su vida na futbol. E tabata un di e hombernan cu for di principio a nota e importancia cu e deporte di futbol lo tuma. Semper e tabata dispuesto na duna tur su cooperacion na e organizacionnan nobo, especialmente den Sur America y tambe den Asia y Africa. Su ultimo temponan e la pasa den un apartamento na Paris for di unda e tabata contesta e miles di cartas cu e tabata ricibi di tur parti di mundo di su amigonan futbolista. Den tur pais cu e la bishita e la laga hopi amigo pa su manera cordial y simpatico di procede. Henry Delaunay, amigo intimo di Rimet y secretario general di e Asociacion Frances di Futbol a muri na principio di e anja aki. meskos cu Seeldrayers, ken de a worde respalda pa Rimet den su presidencia di FIFA. Siendo un diplomatico di naturaleza semper e la hanja un solucion satisfactorio pa e problemanan grave cu surgi den futbol mundial. Su decisionnan indudablemente a yuda fomenta e deporte di futbol masha hopi. Durante e ultimo anjanan cu e tabata presidente di FIFA e la defende e Asociacionnan Asiatico y Africano masha hopi pa nan hanja mas influencia den e organizacion mundial.

PATTERSON CONTRA MOORE PA TIULO MUNDIAL

(Di nos Sportreporter)

CHICAGO. — Floyd Patterson y Archie Moore a yega na un acuerdo di enfrenta otro dia 30 di November den Chicago Stadium den un pelea di 15 round pa e titulo peso completo, a worde anuncia pa International Boxing Club. Otro siman e contratonan lo worde firma y e condicionnan lo worde anuncia e momento ey. Na September di anja pasa e bieew Moore a worde noquea den di 11 roud pa Rocky Marciano ora cu e la trata di conquista e titulo mundial. For di dia 8 di Juni Patterson no a box ya cu e la kibra un man den e pelea contra Hurricane Jackson, kende e la gana den di 12 round. Ambos pugilista a cuminza cu nan practicanan, Patterson na Greenwood Lake y Moore na Lakeside.

TRES UNO TRANSVAAL A SUPERA R.C.A.

(Di nos Sportreporter)

PARAMARIBO. — E tercer partido di Los Tricolores de Solito na Surinam tabata contra di e oncena organizador di e torneo, Transvaal. E oncena surinamenjo a anota su promer pepino despues di diez minuut di e promer mitad. Cu e score 1-0 na favor di Transvaal halftime a bai aden. Transvaal ta anota su segundo goal den di 7 minuut di e segundo mitad y su tercer den di 21 minuut. Despues di esaki e oncena di RCA a cuminza ta reacciona y tabata forma varios atake ariba e meta di Transvaal. Pero Hernandez a logra anota e unico tanto di RCA den di 26 minuut. E multiple atakenan di e oncena arubiano den e ultimo diezcinco minuutnan di wega no a logra culmina na un anotacion. E torneo tin actualmente na cabez Robinhood, number dos Transvaal, luego y RCA y pa ultimo Cayenne, cu no a logra ningun victoria.

JONG ARUBA Y ESTRELLA A EMPATA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diahuebs anochi a enfrenta otro den un partido mas di hoofdklasse e oncenanan di Jong Aruba y Estrella. E fuerte oncena di Jong Aruba cu un empate a mantene su mes na cabez di e clubnan di A klasse. E score final tabata 2-2.

Cumpleanjos feliz

Pa motibo cu senjora Nini de Cuba ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su yiunan, nietonan, suegro y suegranan y especialmente di su nieta Antonina.

x x x

Su yiu Isabel, su suegro Juan, su nieto Chosi, Chon Le, Julio, Sixto, Irena, Elena ta laga feliciteer Reinilia de Cuba cu a haci anja awe.

x x x

Diez dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencito Juan Alcjo Geerman. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Carmen, Francisca, Thomasa, Dominicb, Magdalena, Jasinto, Germito, Yolanda, George, Judith, Ricardo Geerman, Candida Maduro, Trina Adela de Kort, Bartolomena Koolman, su padrino Cojachi Rafini.

Un felicitacion especial ta bai awe pa Ailine S.C., cu ta celebra su cumpleanjos awe, di senjorita Carmelina Kock.

x x x

Awe senjorita Vi Tromp ta celebra su fecha natal, recibiendo felicitacion di su iha Blanca Margarita na Hulanda, cu ta desecle hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Ursula Henriquez, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Bicente, su yiunan Juanito, Bicente, Domingo, Hyasintha, Timotheo, su tata Martinus, su mama Eufracia, su rumannan Hyasintho, Josepha, Anna Maria, Servinio, Johannes, di Norma y Mariana, Francisca Hiel y Familia, especialmente di su suegro y suegra.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Juanito Yrausquin, cu ta celebra su cumpleanjos.

x x x

E graciosa Rosaura Jeanette Quandt, kende ta haci anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su mama Sophia, su rumannan Rolly, Rosendo, su wela, su omo y tantanan, su primo Papacito y Leo, especialmente Eric y Lolita Guerrero.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Irena Rafini cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata, su mama, rumannan Alberto, Chico, Yolanda, Esteban, especialmente su madrina Petra Koolman, su padrino Bartolo Lacle y demas familia.

x x x

Awe e pareha senjor Augustin Trimon y senjora Flora de Trimon ta celebra 35 anja casa, recibiendo hopi pabien di nan yiunan, suegronan y nietonan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa senjor Juan Maximo Kock, cu a haci anja awe, di su senjora Cristina, su yiunan Pieter, Maria, Felix, Eugenio, Padu, Eloisa, Rita, y yiunan, Sebastiana Thiel y esposo Hose Thiel, di Annie, Antonia Brete, su nietonan Chof, Maria, Icho, Silo, Maci, Maria, Marlene, su suegro Marianita Kock y demas familia Kock.

x x x

Cinco anja di edad a cumpli awe e hobencita Irena Leonisia Kock y ta ricibi felicitacion di su tata Francisco, su mama Fortunati, su rumannan Modesto, Matias, Maria, Bernadina, Prudencio, Anna, especialmente su madrina Felicita Geerman, su padrino Presiliano Hiel, su omo y tantanan, su welo Simon Kock, su wela Prudencia, tur familia y conociman y Poli Thiel.

Masha pabien ta bai pa e pareha Leandro Tromp y Jasintha Tromp, cu ta haci un anja di feliz union matrimonial, di su iha Ersilda Tromp.

x x x

Su esposa Catharina, yiunan Maria, Heri, Dora, Jasinta, Asinto, Ela, Anhcito, Nic y Iring y demas familia Maduro ta desea senjor Ireno Maduro hopi felicidad riba e dia di awe.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2[illegible]

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

CINE

Diasabra 20 October

DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „The Wild One"
20.00: „Lucy Gallant"
PRINCIPAL 19.30: „Latin Lovers"
SAVANETA 19.30: „Musica, Espuelas y Amor"

Diadomingo 21 October

DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Pan y Vino"
20.30: „The Magnificent Matador"
RIALTO 18.00: „Marcelino Pan y Vino"
20.00: „The Wild One"
PRINCIPAL 18.00: „Achter de tralles"
20.00: „Rebel Without a Cause"
AURORA 18.00: „Lord of the Jungle"
19.30: „Los Gavilanes"
SAVANETA 18.30: „Spy Chasers"
19.30: „To Catch a Thief"

VOZ DI ARUBA

Diasabra 20 October

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Boleros de Moda
18.00 Mario S. Arends
18.30 Chachacha
19.00 Pampero-programma
19.30 Estrellas Viceroy met Tally Lopez
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Programma Alteza
20.45 Carnet Social
21.00 Speciaal Programma
21.30 Dansmuziek
22.30 Sluiting

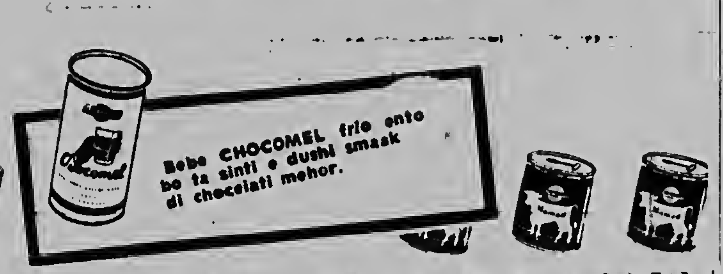
RADIO KELKBOOM

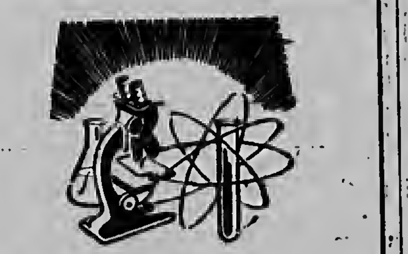
Diasabra 20 October

11.30 Opening
11.33 Orquesta Aragon
11.45 Roberto Gomez y su Orquesta
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Damiron, su piano y ritmo
1.15 Mario Suarez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
5.45 Alberto Beltran
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Herhalen Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Luis Santi
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma di TAORO
8.45 Ernesto Bonino
9.00 Conjunto
9.30 Musica Bailable









GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 37

Y prome cu e mucha muhe por a realiz'e, e hoben a cohe su cabez den su dos mannan y a primi un sunchi duro riba su lipnan corra, di moda cu tur e presentenan a queda ta mira nan asombra. Pa su mas grandi alegria Eva a queda sinta y e tambe a contesta e hoben aqui su beso, sin preocup'e cu tabatin mas hende ta mira nan.

Pero n'e mes momento Klaas Herbich a lamta para lastrando Eva hunto cun'e y cu wowonan cu tabata lombra di alegria y felicidad el a bisa:

„Damas y caballeros mi ta pidi boso mil dispensa como e momento aqui no ta e berdadero ocasion apropia, pero sinembargo toch mi quier prohecha dje ocasion aqui na participa boso mi compromiso cu Eva Verden, quende a permiti mi un rato pasa na haci esai publica. Mi ta suplica na tur presente di no tuma mi na malo pa e interrupcion aqui, pasobra tabata imposible pa mi por a haci esai di otro manera. Un bieu a yega di bisa e proverbio aqui: „Di un matrimonio, ta sigui un otro y ta p'esai nos a dicidi na haci e proverbio aqui bira un realidad".

Tabatin un lamantamento awor entre e presentenan y halamento di stul, pasobra awor nan tur tabata pusha pa bai felicita e pareja feliz, mientras e banda di musica a resona na tononan alegre: „Lang zullen ze leven".

Pausadamente e animacion y entusiasmo dje participacion aqui a bin caba y e comemento a sigui su curso.

Despues di comemento Eva y Klaas a bai solitario den un dje cuartonan separa, na unda e compromiso a ser discuti y sella completamente.

Entretanto e auto a corre yega, cual lo hiba e pareja casa na nan trein, pasobra foi awor e viaje matrimonial a cuminza.

Siguiente semannan, Norman y Gerlinda a lubida tur hende y tur cos den nan alrededor y tabatin solamente bista pa nan mes felicidad. Y nan gozo tabata indiscriptible.

CAPITULO XVIII

Prome di a dicidi nan viaje, nan a bai Venecia, na unda nan tabata admira e bunita edificionan, e misanan y e palacionan antigua dje reynan y nan famia. Gerlinda tabata encanta di e ciudad di lagunnan y oranan largo nan tabata nabega den gondolanan riba Canal Grande.

Porfin a yega e tempo cu Norman mester a cuminza bai dedica su mes na su negoshinan y Gerlinda tambe a comprende esai. Via Brenner nan a regresa trobe na nan villa na unda tur camina nan a contra cu flornan como senjal di bonbini. Y Linda tabata sa mucho bon cu esaqui tabata trabao di Eva. Y ora cu Gerlinda a gradicie pa tanto prueba di carinjo, el a responde hariendo:

„Esaqui tabata puro egoismo, Linda. Cu esai mi a alcanza cu na su debido tiempo bo tambe lo haci e mescos pa mi ora cu mi tambe lo regresa di mi biahe di matrimonio".

„Di esai bo por ta sigur, Eva. Qui dia boso a dicidi na casa?"

„Klaas no quier warda mas tanto cu te Pascu di Pentecostes".

„Y Klaas su boluntad lo sea cumpli", Norman a tent'e.

„Oh Linda, mi ta quere cu lo bo mester a malcostumbra bo casa masha tanto den esun paar di seman ai, pasobra bo mester a dun'e di comprende cu ta muhe ta manda den cas".

Nan tur tres mester a hari awor y Norman a larga e dos damanan hunto pa e bai jama fabrica na telefon.

Awor Gerlinda y Eva a hanja ocasion pa nan papia cu franqueza riba tur loque a pasa durante nan separacion y tur loque a pasa y larga di pasa y Eva tambe mester a haci hopi informacion.

„Norman a malcostumbra mi masha", Gerlinda a bisa.

„Ta p'esai tambe mi ta quere cu bo ta di acuerdo asina lihe cun'e."

Linda a ruboriza un rato.

„No haci wega Eva. Pero larga mi bisa bo un palabra berdad, mi ta ador'e, pasobra e tabata trata mi asina amable y e tabata asina bon pa mi manera hamas un homber por tabata pa un muhe aqui na mundo".

Eva a sunehi su cunja cordialmente.

„No larga ningun hende ganja bo nada, yiu. No ta existi nada mas dushi, ni mas excelsa cu un homber cu bo ta stima. Awor mi tambe tin prueba palpable di esai. Hasta e hombernan di mas perfecto mes como hende ta nace cu nan faltanan, pero ta hustamente p'esai nan ta mas atractivo".

Un rato despues Kora a hin saluda e pareja casa. El a conta Gerlinda cu su tata tabata bon di salud y cu el a larga pidie di jam'e na telefon tan pronto cu e hanja tempo.

Gerlinda su wowonan a jena cu awa.

„Pobre mi tata. Caramba lo e ta sintie solitario. Lo mi jama Ringberghoeve unbez".

Asina cu e dos rumannan a disparce, Linda a bati telefon y no a dura mucho, cu el a tende e stem conoci di su tata den e bocina. Nan a queda papia algun minuut y Gerlinda a puntre cu lo e bini na matrimonio di Eva. Pero e tata a nenga y a bis'e cu e ta spera nan tur na cas cerca dje den verano.

„Si y mi cu Norman ta bini cerca bo di dos dia di Pentecostes".

„Esai mi ta hanja sublime. Salud'e pa mi. Bo ta sinti bo feliz, mi yiu?"

„Oh tata, ta imposible pa mi splica bo com feliz mi ta sinti mi. Tur loque cu ta haci mi un poco verdriet, cu mi mester a larga bo asina solitario".

„No preocupa bo. Telefon t'ai tur ora pa nos tende otro".

„Danki Dios cu nos tin'e. Y com ta bai cu Brigita?"

„E ta famoso. Pero e ta anhela masha tanto na por mira bo trobe".

„Cumind'e masha tanto pa mi y bis'e cu mi ta ward'e na mi cas ora cu e bin haci su compra na Munchen".

„Lo mi dun'e bo respendi y lo e queda masha contento".

Despues di e combersacion na telefon, Gerlinda a camna pasa rond e cas pa e pone su mes na altura di su trabao como ama di cas, pero naturalmente no a resta mucho coi haci p'e.

Ora cu Norman a regresa despues di a sali un rato, el a hanja mesa di cuminda drecha festivalmente tur na flor, na unda nan a come e dia ai pa di prome bez den nan mes cas.

Di e manera ai anto nan bida noho a cuminza y Norman tabata mira cu alegria cu Linda tabata ocup'e di su tarea como ama di cas seriamente.

Un cierto anochi e homber a yega cas un poco mas tempran cu tabata su custumber y contento Linda a hin contre.

„Esta bon", Linda a hubila. „Un cuarto di ora mas prome cu ta bo custumber". El a hala e muhe den su curpa.

„Mi tabatin un asunto di comercio di atende den ciudad y a bira asina laat caba, mi no a hanja necesario di bolhe te na fabrica trobe. Pero casi e hendenan ai por a tene mi y mi tabata capaz di pasa anochi hunto cu nan," el a hisa.

Awor tabata e muhe su turno di caricia su casa.

„Mi ta comprende cu esai lo ta posible durante bo ocupacionnan, pero te na e ora ai lo mi comporta mi manera un muhe huicioso y lo mi queda na cas tranquilo te na ora di bo regreso".

„Lo mi trata semper na bini cas mas pronto posible. Pero e hombernan aqui quier a presenta mi pa tur precio di mundo na un tal baron Hallerbrunn, cu quende e anochi anterior nan a combeni. Esaqui a duna di conoce e deseo di por cerra conoci cu mi, como trahado di e carretera nobo di den cerronan. El a pasa algun bez riba un cos asina y el a hanja esai un invento maravilloso.

„Naturalmente mi no quier tabata sin crianza pero danki Dios cu e baron a bini mas tempran y m'a cerra conoci cun'e y m'a bise acerca, cu asunto di pasamento di anochi hunto cun'e tabata imposible pasobra mi tabatin hopi otro cos di haci. Pero mi a bis'e acerca cu mi ta spera cu cualquier ocasion e y e dos senjornan lo por bin un diner na cas cerca mi.

„Como homber di comercio nos no por salba di e bishitanan aqui y de bez en cuando lo nos mester ricibi huespednan aqui. Y mi ta prefera di combida nan bini aqui cu ami queda enter anochi afor cu nan y larga bo solitario na cas", e hoben a bisa.

Un sunchi tabata recompensa dje palabranan aqui.

„B'a haci masha bon, Norman. Ta qui dia nan ta bini?"

„Mi n' sa esai ainda, Linda. Pero lo mi bisa bo na tempo ora cu nan ta bini. Quizas lo nos por combida Eva y Kora cu nan esposo y namorado, e ora ai lo bo no queda solitario como muhe meimei di tres homber".

„Lo nos no invita nan muhenan tambe anto?"

„Un di nan ta viudo, muhe dje otro ta de viaje y probablemente e baron mes lo no tin muhe. E ta aqui na ciudad temporalmente, pasobra el a bisa cu ta na un of otro pension e ta logeer, pasobra un hotel tin mucho babel p'e. Y si e tin un muhe mes, anto esaqui lo no ta aqui hunto cun'e. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Riancho ta lesa e corant cu tur su atencion. y Vito su curiosidad no por a wanta mas, ya cu e ta puntra: „Kiko e ta bisa, Rojo?" Y esaki ta contestele: „Bo mester sinja lesa, Vito. Ta un gran bentaha." Y gozando e noticia mas ainda, Riancho ta lesa atrobe: „El ta bisa: E bandido ta bolbe haci malo. Bahando di e mondi nan, e malvado astuto y su bandidonan a horta un gran cantidad di placa." Ora Riancho ta lesando e noticia aki pa Vito e mes ta bolbe gocele un mundo. Y continuando e linjanan scirbi, Rojo Riancho ta habri su wowonan mas, mientras e ta bisa Vito: „Y tende esaki. Y bo sabi ken tabata yuda protege e oro ey? Nada menos cu Cisco Kid." Vito ta para keto tras di su hefe, y ta scucha e noticia sin atreve haci ningun observacion riba e noticia, ya cu e sabi con su hefe ta tuma e observacion nan di esun nan bau dje. Pober Pancho mes lo warda su çorant pa e lesele.

E „Trupialen" nan lo canta pa Radio Kelkboom awe mainta

ORANJESTAD.— Awe mainta e „Trupialen" nan lo canta pa prome biaha door di microfoon di Radio Kelkboom bau direccion di e activo frere Alexius. Esaki ta un programa nobo cu nan a traha pa e „Trupialen" nan llena e programa na cierto oranan cu nan cantlea.

E prome biaha (nan lo cuminza diez un or y mei) nan lo canta canticanan Hulandes. pero nan intension ta di canta e proximo biaha nan cantica na Ingles, Spanjo y Papiamento.

Tambe nan lo saca algo fei musica di operette. canticanan popular y de vez en cuando un comedia canta.

Frere Alexius ta spera di desperta e interes pa e canticanan Arubiano, cu e ta colectando hopi anja caba, cu e programa aki. Naturalmente cu nan lo bini cu canticanan especial pa dia di San Nicolas y Pascu. No ta sigur ainda ki dia e proximo transmision lo tuma lugar. Senjor R. Hasselaar directeur di e Arubaanse Muziekschool lo dirigi e „Trupialen" nan.

E „ARUBA-FILM" TABATA FALTA UN PIDA

ORANJESTAD. - Poco tempo pasa Herrick-Herrick tabata tumando un „Aruba"-film y como durante cu nan tabata trahando cune den e fabrica. a sucede un accidente chikito. nan mester a bolbe laga saka un pida mas. loke a ser haci pa Janchi Tromp y E. Bartels di Touristenbureau. Esaki ta un pida di mas o menos 200 pia di e 13.000 pia cu a ser filma na total. E 200 pia aki tabata vista di e ciudad y e edificionan di Gobierno y a tuma un dia pa sakele. Ya nan a mandele Merca pa nan labele.

TTORNEO DI CHINESE CLUB LO CUMINZA DIA 31 DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E torneo number cinco di basketball di e anja aki. cual ta worde organiza pa Chinese Club lo cuminza dia 31 di October. Manera nos a publica caba tur e partidonan di e torneo aki cu lo worde hunga den e sistema eliminatorio lo ta ariba e cancha di Estrella na Santa Cruz. Pa 7.30 dia 31 lo cuminza e promer partido cual lo ta femenino entre RCA y Rio Club.

E segundo partido di e anochi lo ta di caballeros clase A entre RCA y Caribe A. Lo worde hunga diarazon y diavierna anochi y e torneo lo durate dia 21 di November. A inscribi pa caballeros clase A cuatro equipo, cualnan ta Plymouth, RCA, Aruba Jrs y Caribe A. Den clase B di caballeros seis quinteto, esta Plymouth, Arrowak, Caribe B, Estrella, Watapana y Amistad. Den e departamento femenino a inscribi cualro club: RCA, Rio Club, San Nicolas Jrs y Caribe. Dia 16 di November e finalenan di damas y caballeros clase B lo worde hunga y dia 21 di November e finale di caballeros clase A.

PERSONAL DI TOURISTENBUREAU LO BIRA MAS HOPI

ORANJESTAD. - Bestuurscollege kier hasi personal di touristenbureau mas grandi. pesei den prensa a sali anuncio cu nan mester di un hoben pa trabao di oficina. Prome cu e drenta servicio lo e hanja un estudio na Puerto Rico, Grenada y New York durante cinco luna.

C.T.A. A DUNA PRENSA AMERICANO INFORMACION TOCANTE ARUVEN

ORANJESTAD.—

Lee Garwick, e directora di Caraibische Touristen Associatie, cu Aruba tambe ta tuma parti aden, a manda informacion tocante Aruven pa tur prensa financiero i tambe pa tur redactornan di corant grandi nan na Estados Unidos. Sin duda prensa Americano lo hala atencion riba e projecto aki.

E LA HORTA UN AUTO Y E LA HANJA SEIS SIMAN CU REBAHA

ORANJESTAD. - E caso di A.E.C., cu mas o menos un siman pasa, esta dia 11 October, a horta e auto A-4962, cu tabata pertenece na E.M.E., a bini voor. E auto tabata para den Middenweg na Oranjestad y C. bin ponele corre, rancando e wayanan di contact. E la corre bai Sta. Cruz cune, caminda polies a bin detenele y awor e mester a presenta dilanti Huez pa duna cuenta di su mal conducta. Seis siman di castigo tabata loke e Officier a pidi pa e caso aki, y e Huez a hacicle seis siman cu rebaha.

MALTRATO

ORANJESTAD. - B.I.V. a bai warda di polis y a declara cu nan a bringa cu ne y den e pelea L.Q. a maltratele, y a cortele den su lomba. e herida no tabata mucho grave y polis a traha un proces verbaal.

NAN A DESTRUI DOS TIRE

ORANJESTAD. - M.A.B. cu ta biba na Piedra Plat No. 17 a declara na polis cu nan a destrui dos tire di su auto ora esaki tabata para banda di oficina di Mario S. Arends. den Wilhelminastraat.

REMITIDO

(for di responsabilidad di Redaccion)

Senjor Red. di Arubaanse Corant. permitimi un espacio chikito den Bo Corant 'an lesa aki na Aruba, pa mi comenta algo ariba loqual Observador a scirbi den Arubaanse Corant di fecha 16 di October 1956.

Un Observador ta bisa cu mashar entusiasmo e concurso musical a tuma lugar Diasabra den „Trappersclubhuis. esey ta verdad. tanto di publico como di parti di e participante nan mes tabata tin hopi entusiasmo.

Tur hende cu tabata presente y esnan cu a scucha na Radio. mi ta sigur cu nan a gosa un mundo.

Como cu toer hende no tin e mes un smak Observador a busca un piew pa hasi un kameel. cu Senjor Observador su critica sin rason.

Senjor Observador Bo no sa cu trabau di Juez, ta esun di mas duro cu tin, pa kico criticele despues cu e hasi tur su esfuerzo sin ningun enteres personal, pa juda trece e concurso na un bon fin, na satisfacion di un y tur.

Senjor Observador, Bo no por realisa Bo mes cu tur trabau di Juez, maske con bon y husto nan ta, pa e sun cu perde semper nan decision ta mal tuma.

Senor Observador tur juez nan danki ta ingratitud.

Senor Observador. Bo ta bisa cu un inhusticia hasi na un persona ta kibra su moral. con mas tanto ora Bo rediculise na publico. manera Senor Observador ta hasi.

Senor Observador. pa kico Bo ta danja nomber di e jovennan di Noord su Trio. jamando nan Trio los Estorbadores?

No ta hasi Bo kier hasi nan rediculo dilanti pueblo cambiando nan trio su nomber?

E jovenan di Noord cu nan Trio Los Trovadores Norteno y nan sublime cantante, mercse aplauso di tur amante di musico.

Trio Los Trovadores Norteno ta un ganashi pa nos Isla di Aruba, y ningun momento nan ta un estorba. estorba ta esun cu ta critica sin rason.

Na tur concurso tin un perdedor. y un ganador, pa e sun cu gana ta un gloria pe.

Perdedor mesler por perde cu honor.

Senor Red. masjar danki pa Bo espacio y mi ta spera cu pronto nos por bolbe gosa di nos artistanan den un otro concurso.

Juan Henriquez
Piedra Plat 110

TRUPANAN DI SEGURIDAD INGLES A TIRA UN DAMA MATA

NICOSIA — Ajera mainta na Cyprus trupanan di seguridad ingles a tira un dama mata, despues cu el no a cumpli cu un orden.E dama tabata surdu.

De Heer en Mevrouw
Jose Antonio Rangel-Eman
geven met grote blijdschap
kennis van de geboorte van hun
zoon

Jose Antonio Jr.

San Pedro Hospital
14 October 1956

Oranjestad-Aruba.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E biaha aki Lorenzo a kere di a inventa algo nobo pa come. Prome cu e la bai cas fei trabau, e la pasa na tienda y a cumpra cantidad di cos pa e bai sorprende Pepita cu un recept nobo, segun ele. E ta llega cas contento cu su man nan yen di cos y ta hari ora e ta drenta, bisando a la vez: „Mi a sinja un recept nobo pa traha ensalada. Mi ta bai trahele pa almorza." Pepita cu a ricibiele na porta, no ta contesta nada, sino ta wonder ta kiko e recept ta. Kitando su sombre y batjie, Lorenzo ta bai mes ora den cushina y ta cuminza cu e ensalada. E la caba di tira hopi cos hunto den un conçhi y mientras e ta drei nan e ta sclama: „He, e ta hole bon." Pero e ora Pepita ta drenta cushina y ta contra cu un botter stranjo riba mesa. Examinando e botter bon, Pepita ta puntra Lorenzo: „Lorenzo, kiko bo a haci cu e likido aki di limpia?". Ki sorpresa pa Lorenzo, e ta drei mira Pepita asombra y ta sclama duro: „Kiko? Mi a kere cu ta vinager." Awor Pepita a comprende kiko Lorenzo a haci. Esaki si ta un mal ekivocacion, awor tur e ensalada cu e tabata traha cu tur su smaak a danja y tur arrepenti, Lorenzo ta hibele pafor, ponele abau y ta sende un zwavel riba dje, bisando: Lastima cu mi tin cu bente afor."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

E JAARGANG — MAANDAG 22 OKTOBER 1956 — No. 2661

[M]ilitaire acties van Poolse troepen tegen Sovjet-legers

[T]erugkeer Gomulka aan top van Poolse regering algemeen toegejuicht

[De] geheimzinnige reis von de Russische regeringsleiders [na]ar Warschau stond in verbond met een rebellie von de [Po]olse regering, waorvon een, door de Russen gedesovou[eer]de figuur onder de noom Gomulka thons aan het hoofd [z]u staan. Poolse troepen, zo meldde de correspondent von [T]he New York Times", zouden aan de grens von Oost [Du]itsland-Polen met kononnen hebben geschoten op Rus[sis]che troepen die van O.-Duitsland uit het lond wilden bin[ne]ntrekken. Gisteren meldde de correspondent dot de Rus[sis]che troepen uit Worschau wegtrekken.

[Oo]k de Sowjet Russische troepen te Sochacnew, vijftig kilometer ten [W]esten van Warschau en te Diedlce, 90 KM ten Oosten van de [Po]olse hoofdstad werden gisteren teruggetrokken. Inmiddels worden [de] besprekingen tussen de Poolse en Russische regeringsleiders voort[ge]zet. De Russische leiders zijn hevig verontwaardigd over de Pool[se] houding. Volgens insiders zou de Poolse regering een meer onaf[ha]nkelijke status in het communistische blok willen innemen.

De correspondent te Warschau van [L]e Monde" had van ooggetuigen [ver]nomen dat Chroestsjef zijn zelfbe[h]ersing volkomen verloor toen hij [vri]jdag in Warschau aankwam. Nauwelijks uit het vliegtuig gestapt riep [hij] de Poolse leiders die hem verwelkomen toe: „Wij hebben ons bloed ge[offe]rt om dit land te bevrijden en nu [wi]llen jullie het aan de Amerikaanen [ge]ven. Maar dat zal niet gebeuren."

Samenzwering

Chroestsjef beschuldigde de Poolse [lei]ders van een samenzwering met de [Zi]onisten en de Amerikanen om Po[len] uit het Oostelijke blok te krijgen. [D]e Poolse leiders bleven volmaakt [k]alm. Gomulka en Ochab wezen de [be]schuldigingen van de hand en zei[de]n dat Polen van plan was in het [S]owjet Russische kamp te blijven.

Drie incidenten

De plotselinge reis van de Russische [l]eiders was óók 'n gevolg van de militaire acties van de Poolse troepen te[g]en de Sowjet-legers. Het eerste inci[d]ent zou hebben plaatsgevonden in [W]est Polen. Erna, in de nacht van vrij[d]ag op zaterdag, toen de Russische [r]egeringsleiders in Warschau aanwe[z]ig waren zijn nog twee incidenten [g]ebeurd, waarbij Poolse grenstroepen [e]en beweging van een Russisch regi[m]ent om van Stettin Polen binnen te [t]rekken werd verhinderd.

Een der incidenten zou hebben plaatsgevonden in het gebied van Sochabczyes, ongeveer 96 Km ten Westen van Warschau. Het incident bij Stettin was het ernstigste van de drie. Er zijn bij deze schermutselingen slachtoffers gevallen.

Politieke waarnemers van de Westerse landen in Warschau deelden zaterdag mede geen troepenbewegingen in of om Warschau te hebben waargenomen, waardoor de geruchten als zouden bepaalde onderdelen van de Sowjet Russische troepen in Oost Duitsland Polen zijn binnengetrokken en bezig zouden zijn naar Warschau op te rukken, bevestigd konden worden.

De officiele Poolse instanties leverden geen commentaar op deze geruchten. Radio Warschau werkte zaterdagavond normaal en de buitenlandse correspondenten konden hun berichten normaal overseinen.

Troepenbewegingen

De correspondent van Reuter die van Posen naar Warschau was gereden deelde zondag mede dat hij tijdens zijn reis per auto tekenen had gezien die er op wezen dat er zich troepenbewegingen voordoen. In Lowics ongeveer 80 kilometers ten Westen van Warschau, zag hij een konvooi van het leger, ongeveer 20 vrachtauto's, dat zich in te tegengestelde richting van Warschau bewoog. Het bleek dat het grootste deel van deze auto's geen troepen vervoerde. Tussen Lowicz en Warschau zag hij nog tien Russische legerwagens, die geen soldaten vervoerden en niet naar Warschau op weg waren.

Hulde

In Warschau stromen uit alle delen van Polen resoluties binnen waarin aan de democratisering van Polen steun wordt toegezegd en de terugkeer van Gomulka aan de top van de Poolse regering wordt toegejulcht.

Gomulka de nieuwe leider van de nieuwe leider van de Poolse communistische partij hield zaterdag een rede tot het Centrale Comite van de Partij. Hij zeide onder meer dat Polen zich zal verdedigen, zodat het niet van de weg der democratisering kan worden afgedrongen. Gomulka deed een vernietigende aanval op het Poolse industriële en landbouwkundige beleid en zeide dat het geen zin heeft zondebokken te zoeken voor de economische moeilijkheden van het land.

Hervormingen

Na nieuwe hervormingen beloofd te hebben gaf hij van zijn sympatie blijk met de arbeiders, die in juni te Posen in opstand waren gekomen. Gomulka verklaardde dat de betogingen in Posen niet door buitenlanders waren uitgelokt, maar volgens hem het gevolg waren van leugens, zoals het gegoochel van de Poolse regering met statistieken, met de bedoeling aan te tonen dat de lonen van de arbeiders in de afgelopen zes jaren met 27% waren gestegen.

Scherpe critiek

Ten aanzien van het Poolse parlement merkte Gomulka op dat er bepaalde constitutionele verbeteringen moeten worden aangebracht, zodat de Sejm (de Poolse Tweede Kamer) na de verkiezingen van december a.s. de opperste wetgevende en uitvoerende macht kan uitoefenen.

Betreffende de produktie zeide Gomulka dat de fabrieken niet grondig door de staat kunnen worden geleid en dat de beschikbare arbeidskracht economisch moet worden aangewend. Vele Poolse fabrieken zouden volgens hem stilliggen uit gebrek aan grondstoffen.

Voorts merkte hij op dat de individueel geleide boerderijen over betere resultaten beschikken dan de collectieve boerderijen en dat de toestand ten aanzien van de huisvesting ontstellend is.

Tenslotte zeide hij dat de politiek van de regering geleid heeft tot een teruggang in de produktie van steenkool.

Protesten

Uit een nader bericht blijkt dat de gerehabiliteerde Poolse leider Gomulka behoorde tot het gezelschap dat de Russische leiders op het vliegveld bij hun vertrek naar Moskou uitgeleide deed.

Men acht het in Westerse kringen in Moskou niet uitgesloten dat er een kans bestond of nog bestaat, dat de Russische maarschalk Rokosokski, die opperbevelhebber is van de Poolse strijdkrachten uit de leiding van de communistische partij in Polen gestoten te worden. Gisteravond werd bekend gemaakt dat hij inderdaad uit het leger is gezet evenals de minister van defensie die pro-Russisch was.

„Het Binnenhof" levert commentaar op vragen van Statenlid Bikker

Vragensteller heeft zich op voor mr. Struycken, Nederland en Antillen denigrerende wijze uitgelaten

Het Haagse R.K. dagblad „Het Binnenhof" heeft commentaar geleverd op de vragen, die in de Staten zijn gesteld over minister Struycken. Het blad noemt de vragensteller een „onbekookt lid van de Staten". Het schrijft verder: „De vragensteller moet bepaald rancuneus zijn ten opzichte van de aftredende gouverneur, anders had de man zich nimmer op voor mr. Struycken, Nederland en de Antillen zo denigrerende wijze kunnen uitlaten.

Wij nemen dan ook wel aan, dat de Antilliaanse regering op duidelijke wijze te verstaan zal geven dat degeen spoken ziet, wie mr. Struyckens eervolle benoeming als een gevaar beschouwt voor het Statuut en het Koninkrijk Nieuwe Stijl. Tevens hopen wij echter dat de Antilliaanse regering duidelijk de grens zal kunnen aangeven tot welke er sprake is van Koninkrijksaangelegenheden. Want in de West zijn er personen, die wel niets moeten hebben van een onbekookte actie van bedoeld Statenlid Bikker, doch daarnaast stellen dat bij de kabinetsformatie in Den Haag de regering van Suriname en de Antillen op ruimere schaal gekend behoren te worden dan thans is geschied. Dat is een heel gevaarlijk standpunt, omdat wie het huldigt zich op een glibberige weg begeeft. De geest van het Statuut laat naar onze smaak inzake het Koninkrijk rakende wel controle toe op de gedragingen van de drie regeringen doch geen bemoeienissen met de samenstelling daarvan. Wij geloven dat men in de West slecht te preken zou zijn zo van Nederlandse zijde gepoogd werd enige invloed te krijgen. Omgekeerd kan het niet anders zijn." aldus „Het Binnenhof".

FRANKRIJK HEEFT NIEUWE POLITIEKE PARTIJ

PARIJS.: — In Frankrijk is een nieuwe politieke partij opgericht, waardoor het aantal partijen of groeperingen, die vertegenwoordigd zijn in de nationale vergadering van twaalf op dertien is gebracht.

De nieuwe partij, die de radicaalsocialistische Partij heet, is opgericht als gevolg van de splitsing in de 55-jaar oude radicale partij, op het congres van vorige week in Lyon.

De voornaamste leider van de nieuwe partij is André Moriee, de vroegere Franse minister van handel.

Morice verklaarde tegenover verslaggevers, dat vijftien van de zestig radicale leden van het Franse parlement reeds tot de nieuwe partij zijn toegetreden. Onder dezen bevinden zich twee vroegere premiers te weten Henri Queuille en André Marie. Morice verwachtte dat nog meer afgevaardigden zijn zijde zullen kiezen.

De naam van de nieuwe partij kan verwarring geven, omdat de oude partij onder leiding van Mendes-France de officiële naam draagt van „republikeinse, radicale en radicaal-socialistische partij".

INTERNATIONALE TENTOONSTELLING IN VENEZUELA UITGESTELD

De Venezolaanse regering heeft besloten dat de internationale tentoonstelling die volgens het aanvankelijke voornemen in 1958 in Caracas zou worden gehouden, zal worden uitgesteld tot 1959. Als openingsdatum wordt 24 mei genoemd. De reden van het uitstel ligt o.a. in de omstandigheid dat er in 1958 een dergelijkee tentoonstelling in Brussel wordt gehouden.

BUITENLANDSE CRITIEK OP VONNIS TEGEN SCHMIDT

DJAKARTA: — De procureur-generaal, Suprapto, heeft met nadruk de verklaring van mevrouw Bouman ontkend, dat zij met de president van het Indonesische hoge gerechtshof en met hem, Suprapto besprekingen heeft gevoerd. Op een persconferentie in Den Haag zei mevrouw Bouman, dat Suprapto, de president van het hoge gerechtshof, Wirjono, de openbare aanklager, Suwondo, en een grote groep van vooraanstaande Indonesiërs ervan overtuigd waren, dat Schmidt onschuldig was.

Suprapto verklaarde aan de correspondent van het ANP in Djakarta: „Ik heb mevrouw Bouman nooit ontmoet, laat staan besprekingen met haar gevoerd gedurende de tijd, dat zij optrad als verdediging van Schmidt en Jungschlaeger. Slechts eenmaal, vóórdat zij de verdediging van Schmidt op zich nam, is zij naar mijn kantoor gekomen om mij op de hoogte te stellen van het vertrek van haar man uit het land".

Naar Reuter meldt heeft de Daily Express het vonnis tegen de heer Schmidt een „schandelijke zaak" genoemd, die beschamend is voor Indonesië. „De zaak is ook beschamend voor de Verenigde Naties, de dat land overhaast onafhankelijk hebben gemaakt. Het is een waarschuwing voor allen, die te vlug macht willen geven aan in ontwikkeling achtergebleven volkeren."

Verlate vacantie voor Koningin Juliana

H.M. Koningin Juliana is zaterdag van het vliegveld Soesterberg vertrokken voor een korte vakantie op Sicilië. De lange duur van de kabinetsformatie had het H.M. niet mogelijk gemaakt eerder in de zomer van vakantie te nemen.

De koningin wordt op haar reis, die een strikt prive karakter draagt vergezeld door twee vriendinnen uit haar studententijd, mevrouw 's-Jacob Vaillant en mejuffrouw M. Michelin.

De reis is met de Dakota van de regering gemaakt.

GEEN GEHOOR, DODELIJK SCHOT

NICOSIA.: — Een Cyprische vrouw is zondag in het dorp Trouilli, op 13 km van Larnaca, doodgeschoten, toen zij geen gehoor gaf aan een bevel van de veiligheidsstrijdkrachten. De vrouw was doof.

Comite di Carnaval di Aruba a traha programma di fiesta

ORANJESTAD.— Durante di e reunion den clubhuis di Trappers diabiernes anochi Comision di Carnaval di Aruba a tuma algun decision importante. Den prome lugar nan a funda algun comision pa varios districto, i e comision aki lo organisa coronamento di la reina di carnaval den nan districto.

E comisionnan ta lo siguiente; Noord senjor Severiano Luydens, Paradera, senjor Nicolaas Lampe. Dakota senjor Jo Margaretha, San Nicolaas senjor Hannays Paul, Savaneta senjor Jose Bislip i Santa Cruz Senjor Frans Croes. E caballeronan cu nos a caba di menciona lo dirigi e comisionnan i lo organisa e eleccionnan i tur esaki lo ta bao di direccion di Carnavals Comite.

Cada districto lo tin nan reina, i varios club tambe lo eligi nan reina, mescos cu tur anja. Dia 16 di Februari eleccion pa reina di carnaval lo tuma lugar, i despues nos lo menciona e huez, i diabiernes anochi dia 1 di Maart reina di Carnaval lo worde corona den Wilhelmina Stadion.

Diasabra dia dos di Maart lo tin parada na San Nicolaas i e grupo di mas mehor lo hanja un premio, i anochi lo tin fiesta riba caja pa publico. Tambe nan lo hasi mescos na Oranjestad, pero no ta conoci ainda, na unda lo e tuma lugar.

Diadomingo dia 3 di Maart lo tin optocht den Oranjestad, i esnan di mas mehor lo hanja un premio. Tur esnan cu kier por tuma parti.

A.P.S.V. A BOLBE ORGANISA UN CAREDA DI CABAI PA DIADOMINGO

ORANJESTAD. -- Diadomingo proximo, dia 28 di October, A.P.S.V. lo bolbe tene un careda di cabai den Wilhelmina Stadion pa atardi. Riba e fecha aki nan lo tin tambe un rifa, cu tin como prome premio un set di Television marca Emerson, completo cu su antena y instalacion. Dia 18 di November otro careda di cabai lo tuma lugar na beneficio di e Asilo pa Hende Bieuw na Aruba.

Majan mainta vice-Admiraal H.H.L. Proper lo jega cu Hr. Ms. „Van Speyck"

ORANJESTAD.

Majan mainta banda di och or i mei Hr. Ms. Van Speyck lo drenta haaf di Aruba, i cu ne nan ta spera bevelhebber di Marine Real, vice-admiraal H. H. L. Proper, cu lo bini Aruba pa hasi bishita durante di un dia, na cual ocasion lo e hasi un inspeccion.

Lo e worde ricibi door commandant di Mariniers na Aruba, majoor V. J. L. Blom y gezaghebber interino P. Croes.

Despues di haci Senjor Croes un bishita lo e sigui pa marinierskazerne i despues lo bai Lago i aja lo e almorza, djei lo e hasi e rondrit den traffinaderij e henter isla, mientras banda siet or te och or i mei lo tin un recepcion a bordo di Van Speyck. E mes anochi banda di diez or e bapor lo sali atrobe. E admiraal ta acompanja pa commandant di Marine, commandeur A. van Karnebeek, kapitein ter Zee M. J. Vos, luitenant ter zee J. S. Snellen van Vollenhove.

SIMAN CONTRA BEBEMENTO

ORANJESTAD.— E ultimo tempo aki, nan a scirbi hopi tocante alco-holismo, su causanan, e diferente fasenan, e posibilidad di e tratamiento y e tratamiento pa evitele. Tanto mas e siman contra bebemento kier laga consabido riba nos isla e problema urgente aki. Nos kier dirigi nos principal na e familianan.

Cu cooperacion di e personeel di maestronan, nan lo pasa algun pelicula, tocante e pregunta aki, na e schoolnan pa e hubentud cu mas sinti, y tur e muchanan na school lo hanja un puzzle pa hiba cas, caminda nos ta spera, cu henter e familia lo bin na haltura, resolviendo e puzzlenan aki.

E ambiente den un hogar ta e factor importante pa evita e alcoholismo. Nos sa cu e senjora madre ta esun cu henter e familia ta drei of mester drei rond di dje; e ta capaz di haci e cas agradable, ta cerca dje e yiunan ta bai prome cu nan preguntanan, cerca kende nan ta acudi prome pa hanja ayuda den nan mundo chikito. Con grandi e poder di un mama ta, cu e mes no sabi tin ora. E ta e unico cu por conta su yiunan di cos nan malo y bon, e ta e prome cu ta duna su yiunan e prome educacion, pero tambe ta ele ta esun cu por haci e hogar di tal manera, cu e ta agradable pa esposo y yiunan pa keda cas. A duel nos masha di tende di un tata Antillano, cu segun su opinion e bebemento por wordu evita pa e manera di e mama. Asina nos por mira con un mama-parha ta trata di protege su yiunan di e mundo. E hombernan y yiunan mayor ta sali anochi fei cas pa bai den un bar, pasobra na cas ta falta e ambiente agradable? E mama ta na haltura di esei? Laga nos pone e siman contra bebemento aki pa e diferente mamanan na Ruba y di otro parti, pasobra nan ayuda contra bebemento ta haci nos hopi falta.

dr. J. P. Braat

Iyo Pimentel won in Caracas van Dick Savitt

De afgelopen week werd te Caracas 'n wedstrijd gespeeld tussen de Curacaose meervoudige oud-kampioen Iyo Pimentel en de in de laatste tijd zeer op de voorgrond tredende Amerikaanse ranglijstspeler Dick Savitt. Iyo won.

De overwinning van Iyo Pimentel zal in internationale tenniskringen zeker de aandacht trekken, daar hij door deze zege een van de sterkste internationale tennisspelers van dit ogenblik wist te slaan. Dick Savitt is bekende Wimbledon-kampioen 1951, die kort na zijn Wimbledon-zege het internationale tennis vaarwel zei vanwege zijn baan in de olie-industrie, welke hem geen tijd liet om langer aan internationale toernooien deel te nemen. Het laatste jaar is Savitt in Amerika weer in de grote tennistournooien uitgekomen en met veel sukses. Billy Talbert, de Amerikaanse Davis-cup captain, wenst hem op te stellen in het Davis-cup team dat tegen Australië in de finale om de Davis-cup zal aantreden.

Dat wilde Talbert al voor Hamilton Richardson werd gevraagd, 's werelds ranglijstspeler nummer vier, die kortgeleden bedankte wegens studieredenen. Billy Talbert hoopt nu vurig dat Savitt alsnog voor Amerika zal willen spelen. En deze speler werd door Iyo Pimentel in een „best of three" met de score 6—1:4—6:6—3 verslagen.

Een schitterend sukses voor Iyo die enkele weken terug van een toer van 6 maanden door Europa terugkeerde. Tevens dus een bewijs dat zijn spel in het internationale tennismilieu, waarin hij deze maanden heeft verkeerd, belangrijk vooruit is gegaan. Mogelijk heeft Savitt, die zonder twijfel normaliter een sterker speler is dan Iyo, deze wel enigszins onderschat. Maar ook dan blijft het toch voor Iyo nog altijd een prachtige prestatie. Hij heeft door deze overwinning wel overtuigend bewezen dat hij inderdaad tot de internationale groep van tennisspelers is gaan behoren, wier deelname aan toernooien in vele landen op prijs wordt gesteld. Wij hopen dat Iyo er in de toekomst in mag slagen om tot de topgroep van internationale tennisspelers te geraken. De overwinning op Savitt bewijst dat hij op de goede weg is.

ALBERT HUGH RAVEN

en

MARIA EVELINA ARENDS

geven hierbij kennis van hun voorgenomen huwelijk, dat plaats zal vinden op Zaterdag, 27 October 1956 te Oranjestad, Aruba, N.A.

Receptie:
9.30 — 11.00 a.m.
de la Sallestraat 18,
Oranjestad.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te willen beschouwen.

Ir. Ringers even op Curacao

Verleden week woensdag arriveerde ir. Ringers, oud directeur-generaal van Waterstaat en Minister van Waterstaat op Curacao. Donderdag vertrok hij naar Colombia. Zijn reis houdt verband met het uitbrengen van technische adviezen aan de B.P.M.

Op Curacao was de heer Ringers de gast van de C.P.I.M. Zijn reis zal hem ook nog naar Perzie voeren. De heer Ringers voert voortdurend opdrachten uit voor de B.P.M. Van de gelegenheid dat een deskundige op het gebied van havenwerken op Curacao was heeft de directeur van Openbare Werken gebruik gemaakt en ir. H. de Kiewit heeft met de autoriteit van gedachten gewisseld over de plannen ter verbetering van de havenmond van Willemstad.

NAVO FUNCTIE VOOR SCHOUT BIJ NACHT BOS

PARIJS.: — Generaal Gruenther, opperbevelhebber van de NAVO-strijdkrachten in Europa heeft thans de Nederlandse schout bij nacht H. Bos officieel benoemd tot commandant van de NAVO-marinestrijdkrachten in Centraal Europa.

De benoeming gaat 1 december in. De heer H. Bos was de vorige Commandant der Marine in de Ned. Antillen.

MELBOURNE IN FEESTELIJK GEWAAD

MELBOURNE.: — De stad Melbourne begint zich reeds voor te bereiden voor de olympische spelen. In de straten worden al vlaggen en wimpels aangebracht om de stad een feestelijk aanzien te geven. Op de hoeken van de drukke straten is men bezig grote versierde kransen te hangen, terwijl verder verscheidene erepoorten worden gemaakt. In de avonduren zullen de versieringen verlicht worden.

Alle records gebroken! ZES WERELDRECORDS OP EEN AVOND....

De achttien jarige Australische zwemster Lorraine Crapp heeft op één avond — zoals nu blijkt — zes wereldrecords verbeterd. De 440 yards zwom zij in 4 minuten 48.6 sec.

Zij verbeterde in dezelfde race respectievelijk het wereldrecord op de 200 meter, 220 yards en 400 meter, estafette vier maal 110 yard vrije slag tijdens welke eveneens het wereldrecord gebroken werd en hetzelfde gebeurde nog later op de avond op de vier maal 110 meter vrije slag estafette.

WAT GAAT ER MET STALINS STOFFELIJK OVERSCHOT GEBEUREN ?

CHARLOTTE.: — Charles Crutchfield, de directeur van een Amerikaans radiostation, heeft verklaard dat hij op een reis, die hij kortelings door de Sowjet-Unie heeft gemaakt, een hoge Sowjet-functionaris heeft zeggen dat het gebalsemde lichaam van Stalin binnenkort uit het mausoleum op het Rode Plein in Moskou op verzoek van de zoon en dochter van de Sowjet-leider naar diens geboorteland Georgië zal worden overgebracht. Naar de mening van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken zal, aldus Crutchfield, de overbrenging binnen een half jaar geschieden. Crutchfield zei voorts dat de hoge functionaris, wiens naam hij weigerde te noemen, deel uitmaakt van het presidium van de Opperste Sowjet.

AMERIKAANSE OLIE-INVOER UIT VENEZUELA ONDER „STRICT TOEZICHT"

Het Amerikaanse bureau voor de defensiemobilisatie meldt dat besloten werd de huidige politiek tot heperking van de invoer van ruwe olie met een geringe wijziging te handhaven.

De invoer uit het Midden — Oosten zal in 1957 met 1% onder de gemiddelde invoer van de eerste helft van dit jaar worden gebracht. De invoer uit Canada en Venezuela zal niet aan een beperking onderhevig zijn doch zal onder strikt toezicht worden gehouden.

Het bureau meldt dat het vernomen heeft dat Venezuela maatregelen zal nemen de uitvoer naar de Verenigde Staten in 1957 te heperken.

INTERNATIONAAL WIELER-TOURNOOI IN HET RIF

(Van onze correspondent te Willemstad)

De „Curacao Cycling Association" zal op 11 november a.s. in het Rifstadion haar debuut maken met een gecombineerd wieler- en athletiekprogramma, dat bijzonder interessant belooft te worden. Er is een goede kans dat wielrenners en athleten van Aruba en Suriname aan deze wedstrijden zullen deelnemen. Dit zou de belangstelling natuurlijk aanmerkelijk verhogen. Officiële bevestigingen van deelname van Aruba en Suriname zijn nog niet binnen doch men heeft goede hoop dat vandaar deelnemers in deze wedstrijden zullen uitkomen. Mocht dit onverhoopt niet doorgaan dan zal het programma met Curacaose wielrenners en athleten worden afgewerkt.

De enorme belangstelling welke er steeds bestaat voor de wieler- en athletiekwedstrijden op Suffisant zijn een bewijs, dat het publiek graag naar wielerwedstrijden gaat kijken en bij meer wedstrijden zeker fiets-minded zal worden. De sterkste plaatselijke renners zullen aan deze wedstrijden deelnemen. Het programma is als volgt:

1. 1.00 n.m. 1 Mile Cycle Race (Novice); 2. 1.15 n.m. 100 Metres Flat Race (Open); 3. 1.30 n.m. 1 Mile Cycle Race (Class A); 4. 1.45 n.m. 1 Mile Cycle Race (Class B); 5. 2.00 n.m. 200 Metres Flat Race (Open); 6. 2.15 n.m. ½ Mile Cycle Race (Ladies); 7. [illegible] n.m. Australiana (Open); 8. 2.45 n.m. 2 Mile Cycle Race (Class B).

10. 3.30 n.m. ½ Mile Cycle Race (Class A); 11. 3.45 n.m. 1 Mile Cycle Race (Ladies); 12. 4.00 n.m. 5 Mile Cycle Race (Class B) Lapprize; 13. 4.15 n.m. 1500 Metres Flat Race (Open); 14. 4.25 n.m. 3 Mile Cycle Race Championship (Open); 15. 4.35 n.m. Relay Race (Open); 16. 4.45 n.m. 9 Mile Cycle Race (Open) Lapprize.

ZUIVERING IN HOOGSTE RANGEN VAN INDONESISCHE LEGER

DJAKARTA, 19 oktober: De chef-staf van de Indonesische landstrijdkrachten, generaal Nasution, heeft de woordvoerder van het leger, overste Pringadie, en het hoofd van de inlichtingendienst van het leger, overste Hassan, van hun functie ontheven.

Zij hadden de instelling bekend gemaakt van een commissie van onderzoek om legerofficieren te ondervragen, die beschuldigd worden van „onregelmatigheden en politieke handelingen", die door overste Pirngadie waren uitgelegd als pogingen om de Indonesische regering te wijzigen of omver te werpen. De mededeling over deze commissie werd „niet nodig geoordeeld".

Tot hoofd van de legervoorlichtingsdienst is thans benoemd kapitein Harsono en tot hoofd van de inlichtingendienst majoor Sukandro.

Duiken naar Logboek van „Andrea Doria?"

NEW YORK.: — Underwood, de advocaat van de eigenares van het gezonken Italiaanse passagiersschip Andrea Doria, heeft te New York namens zijn cliënte aangeboden door duikers te laten zoeken naar de vermiste delen van het logboek van het Italiaanse schip, indien de tegenpartij, de eigenares van het Zweedse schip Stockholm, zich bereid verklaart de helft van de kosten te betalen.

De advocaat van de Zweedse maatschappij, Haight, sprak er zijn verbazing over uit, dat de Italiaanse maatschappij, die blijkbaar weet, dat de vermiste stukken zich in het wrak bevinden, er niet eerder naar heeft laten zoeken. Ook was Haight verrast door het verzoek om een financiële bijdrage van iemand anders.

OVERHEIDS MUTATIES

Benoemingen:

De Heer R. Th. James, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie op Aruba;

Mej. C.V.G. Vicario, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver a, en werkzaamgesteld ten Postkantore, alhier;

Mej. M.M. Lasten, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

De Heer B. Croes, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Hulp-postkantore te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer G.A. Royer, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Hulp-postkantore te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer G.A. Royer, voor een proeftijd van drie maanden tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- & Economische Zaken, alhier;

De Heer A. Croes, tot tijdelijk schrijver a, en werkzaamgesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. M.E. Ringeling en de Heer H.R. Keizerweerd, tot tijdelijk schrijver b, en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

Mej. L.G. Palm, tot statistiekambtenaar 1e klasse in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het Departement Sociale- & Economische Zaken, al-

Bevorderingen:

De Heer J.A. Brouwer, klerk 1ste klasse, ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, tot adjunct-commies;

De Heer C.J.J. Nuboer, tijdelijk schrijver b, ten kantore van de Voogdijraad op Aruba, tot tijdelijk klerk b;

De Heer E.D.C. Fowler, tijdelijk schrijver b, ten kantore van de Landsontvanger op Aruba tot tijdelijk klerk b;

Eervol ontslag aan:

De Heer Th. A. Montesant, werkbaas, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Curacao, op zijn verzoek;

De Heer W.J. Smit, onderwijzer 1ste klasse, categorie A, onderwijzer op Aruba, met ingang van 1 december 1956, op zijn verzoek;

Eervol ontheffing;

Mej. L.G. Palm, tijdelijk klerk b, op het Departement Sociale- & Economische aken, alhier, als zodanig eervol te ontheffen;

Overplaatsing:

Mej. O.I.D. Romer, klerk b, ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar het kantoor van de Landsontvanger;

De Heer J.G. Braaf, teletypist 1ste klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, van Curacao naar Bonaire;

Vervanging:

De Heer Drs. H.K. Gorsira, commies ten Beheerskantore van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, alhier, is aangewezen om bij verhindering, afwezigheid of ontstentenis van de Directeur van het Algemeen Pensioenfonds van de Nederlandse Antillen, deze te vervangen; (R.V.D.).



Jayne Mansfield is een nieuwe ster in Hollywood, die een kostbare garderobe krijgt aangepast door ontwerper Charles LeMaire. Charles is geen onbekende ontwerper: hij heeft reeds drie maal een Oscar gewonnen voor de costuums die hij voor films mocht ontwerpen.

Nieuwe ontwikkeling in Suez kwestie

Volgens gezaghebbende zijde in Cairo zullen Egypte Frankrijk en Engeland op 29 oktober in Geneve opnieuw over de kwestie het Suez Kanaal van gedachten wisselen. Deze conferentie zou ook worden bijgewoond door de secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

In diplomatieke kringen in Washington is evenwel gezegd, dat vernomen is dat Hammerskjoeld het voornemen heeft de ministers van buitenlandse zaken van Engeland, Frankrijk en Egypte uit te nodigen voor verdere besprekingen over Suez op 29 oktober te Geneve.

Nieuwe ontwikkeling

De Indische minister Menon heeft zaterdagavond, na een onderhoud met Nasser, verklaard: „Er zijn nieuwe ontwikkelingen in de Suez-kanaal kwestie".

President Nasser verklaarde op zijn beurt in een onderhoud met een vertegenwoordiger van de Amerikaanse „Hearstbladen" bereid te zijn naar Geneve te reizen indien voor de oplossing van het geschil rond het Suezkanaal het wenselijk zou zijn beraadslagingen hierover met de leiders der regeringen van de betrokken landen te houden.

NEDERLANDSE VOETBAL UITSLAGEN

AMSTERDAM — De Nederlandse voetbal uitslagen luiden als volgt:

Eredivisie: GVAV—Sparta 2-2; Eindhovern—NAC 2-2; MVV—Noad 3-0; Rapid JC—Ajax 4-2; Elinkwijk—DOS 1-6; Feijenoord—VVV 3-0; Willem II—Fortuna 2-3; BVV—PSV 0-3; Amsterdam—Sportclub Enschede 0-2.

Eerste Divisie A: VSV—ADO 1-3; HVS—Haarlem 1-1; SVV—Volewijckers 1-2; Alkmaar—Roda/Sport 5-2; Emma—Xerxes 1-2; Helmondia—Graafschap 1-1; DWS—Wageningen 0-2.

Eerste Divisie B: Vitesse—Helmond 0-1; EBOH—Volendam 2-2; Sittardia—Rigtersbleek 4-0; EDO—Blauwwit 3-2; AGOVV—Hermes/DVS 1-3; Scheveningen/Holland Sport—Excelsior 1-1; Fortuna—Stormvogels 0-0.

Tweede Divisie A: Zwartemeer—Oldenzaal 2-2; Enschedese Boys—Heerenveen 1-2; Zwolse Boys—Bequick 3-2; Leeuwarden—PEC 9-0; Heracles Veendam 5-2; Rheden—Go Ahead 2-3.

Tweede Divisie B: Hilversum—Wilhelmina 3-2; Longa—TOP 3-1; ONA—DHC 2-3; RBC—UVS 1-1; Baronie—Valk 2-1; NEC—ZFC 1-4; Zeist—'t Gooi 5-3.

Amateurs

Eerste Klasse A: Unitas—Gouda 31; Rapiditas—UVV 3-1; Quick—CVV 0-0; VCS—HRC 1-0; RFC—DWV 2-2; Zeeburgia—Velox 0-4.

Eerste Klasse B: WVC—WAVV 0-0; Borne—Robur et Velocitas 2-3; WVV—Arnhemse Boys 2-2; Zwaag/Westeinde — Achilles afgel.; Sneek—Quick 20 5-4; Hengelo—Be Quick 3-8.

Eerste Klasse C: Brabantia—Alliance 2-1; TSC—Kimbira 1-0; SCMA—de Spechten 1-2; VSV 34—Roermond 1-2; MOC 17—Maurits 0-2.

NED. BANK VERHOOGT RENTETARIEVEN

AMSTERDAM.: — De Nederlandse Bank heeft bekend gemaakt dat zij haar rentetarieven over de gehele linie met een half procent heeft verhoogd op grond van de tendentie tot voortgezette expansie van de kredietverlening door het bankwezen, gepaard gaande met een minder gunstige ontwikkeling der betalingsbalans.

Het Liberiaanse Staatsie-bezoek



Vorige week Woensdagochtendt, na aankomst op het paleis op de Dam te Amsterdam zijn H.M. de Koningin en H.K.H. Prinses Beatrix in Gezelschap van hun gasten uit Liberia op het balkon van het paleis verschenen. Op de foto ziet men v.l.n.r. H.M. de Koningin, Z.E. William V.S. Tubman, president van de Republiek Liberia, Mevrouw Tubman en H.K.H. Prinses Beatrix, op het balkon van het Koninklijk Paleis.

ARUBAANSE COURA[NT]
Uitgaafster Arubaanse Druk[kerij]
Uitgevers & Publiciteit M[ij]
Awakalistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per [...]
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE C[OURANT] in San Nicolas verkrijgbaar [...] Union Store — Mainstre[et]

AGENDA

Maandag 22 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Witt[e] weken"
RIALTO 20.00: „Affair with a Str[anger]"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without [...]"
AURORA 19.30: „On Dangerous Gr[ound]"
SAVANETA 19.30: A Perilous Jou[rney]

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Marimbas
1.15 Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Dioris Valladares
5.45 Manuel Briciño
6.00 Alle Hens voor en door de Ma[...]
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45 Tito Lara
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van [...] 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 1[...] — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [...] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [Don]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags v[an] 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 [en] 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 [...] 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.0[0] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 [en] 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14[.00]
Colombie: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.0[0]
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.0[0] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0[0]
Pto. Rico: Ma. 16.30, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...] 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]



Aki nos por weita e joven pareha Blok-Ponson na momento cu nan ta saliendo for di Kerki Protestant na Oranjestad despues di e bendicion nupcial.
Foto Bonke.

ENLACE NUPCIAL

ORANJESTAD.— Diasabra mainta a tuma lugar e enlace matrimonial entre e simpatica pareha; senjorita Winnie Ponson y e caballero Theo Blok. E novia ta yiu di e esposonan J.H. Ponson-Eman y ta traha na Domeinbeheer, siendo e novio yiu di e pareha J.J. Blok-van Gelder na Hulanda y assitent-manager di Spritzer & Fuhrmann na San Nicolas.

Despues di a tuma bendicion den kerki Protestant na Oranjestad, tabatin un recepcion pa 12.30 or na Club Caribe, caminda e hoben pareha a ser felicita pa tur familia, amigo y conocirnan. Entre e invitadonan nos por a mira e personeel di Domeinbeheer, e personeel di Bevolkingbureau & Burgerlijke Stand, caminda e novia a traha anteriormente y tambe e personeel di Spritzer & Fuhrmann. E recepcion tabatin un ambiente agradabel y pa banda di cinco or di atardi e pareha a sali cu K.L.M. pa bai pasa nan luna di miel na Caracas. Nos ta desea e hoben pareha hopi felicidad den nan bida matrimonial y tambe nos sincera felicitacion na familia Blok - van Gelder y familia Ponson-Eman.

Gobernador Struycken lo jega Aruba Diahuebes merdia y sali Diabiernes merdia

ORANJESTAD. - Su Excelencia Gobernador Struycken lo jega Aruba dia 25 di October banda di 4 or. Marinier nan di Savaneta bao di direccion di kapitein A. C. Lamers lo bai encontra su Excelencia na vliegveld, gezaghebber interino P. Croes, commandant di Mariniers i Majoor V. L. Blom tambe lo tei presente.

Di vliegbeld gobernador lo bai Lago i aja lo keda. i anochi di ocho or i mei te diez or i mei lo tin un recepcion general pa tuma despedida di gobernador den marinierskazerne.

Diabiernes banda di cuarto pa cinco Mr. Struycken lo sali pa Corsouw, acompanja pa su senjora, y su adjudant luitenant ter Zee J. G. Frohn.

Tropicaal a gana Mariniers 4-3

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Ayera tardi den e competitie di Aklasse a enfrenta otro Tropicaal y Mariniers. E partido a termina cu score di 4-3 na favor di Tropical. Cu e victoria aki Tropicaal a pasa pa e segundo luga cu 12 punto. Jong Aruba ta continua number uno cu 14 punto y Bubali a baha pa tercer cu 11 punto.

Dakota II ta continua na cabez di reservehoofdklasse

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - E segundo equipo di Dakota hungando den reserve-hoofdklasse a obtene un facil victoria dia Sabra atardi ariba Aruba Jrs II. Cu amplio score di 5-0 Los Amarillos a derrota Los Azules, pa asina continua na cabez di e klasse aki cu un total di 11 punto. R.C.A. II ta den segundo puesto cu 7 punto.

PAGINA TRES

Trappers a tene Hollandia na empate di 2-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa di dos biaha den e actual competitie e oncenanan di Los Leones de Hollandia y Trappers a empata. E partido, cual a worde presencia pa un cantidad regular di publico, no tabata tin combinacionnan brillante, pero sinembargo tabata tin su momentonan emocionante. Referee di e partido tabata W. Kuenen, kende a dirigi bon.

Despues di forza un corner Trappers ta anota su promer goal. Rechtsbinnen Hilario Reyes di Hollandia a comete handsbal den doelgebied y referee a sentencia penalty mes ora. Anibal Geerman a cobre bon anotando e promer goal di e partido. 1-0 pa Trappers. Hollandia ta empata algun minuut despues. Linksbuiten van Dinter ta haci un bon voorzet pa su companjero Silvio Comenencia, kende ta shot duro den skina pasando keeper Lee pa di promer biaha e anochi aki. Den di 32 minuut di e promer mitad midvoor de Palm di Hollandia no por continua hunga y ta worde cambia pa Oscar Tromp. Den linea delantera di Hollandia falta Coty Lopez mientras cu back Fingal tampoco ta den alineacion. Amhos oncena ta forma algun atake promer cu e promer mitad termina pa trata di tuma delantera, pero ningun ta logra anota. Cu e score empata 1-1 halftime ta bai aden.

Los Leones de Hollandia ta domina hopi na principio di e segundo mitad. E delanteronan di Hollandia ta rieibi e bala continuamente pasa pa nan linea media, pero shooting di Hollandia ta poco. Defensa di Trappers di otro banda ta trahando duro pa evita anotacion. Linkshalf Werleman ta forzando hopi y ta kibra varios atake di Hollandia. E linea delantera di Trappers no por tene e bala mucho. Especialmente rechtsbuiten Beto Penja ta hungando un futbol masha floho y no ta demostra ningun momento su corring di antes cu tanto tabata emociona e fanaticonan y pone e metanan contrario den peligro. Den di 13 minuut midvoor Juan Penja di Trappers ta haci un bon rush y ta pasa dos hungador di Hollandia, pero na e momento crucial cu e ta so cu keeper Mackay e ta falla y ta shot na banda. E partido ta continua hopi ariba terreno di Trappers. Despues di ricibi un pase largo e alero robes di Hollandia Julio van Dinter ta shot dilanti di goal. Ta surgi un mal entendimiento entre back Geerman y keeper Lee. E back di Trappers ta kop directamente den su propio goal pa e promer autogoal di e campeonato. Keeper Lee ta haci un esfuerzo desesperado pa taha e bala, pero e no por mas. Den e uitval Lee ta bolbe lesiona su schouder y no por continua den e partido. Luisito Croes ta reemplazele Pronto e keeper nobo di Trappers ta hanjele den dificultad. Durante un atake di Hollandia rechtsbinnen Reyes ta hanjele so cu keeper Croes. Esaki ta sali pa ataka e delantero di Hollandia. Reyes ta shot pero e bala ta rebota contra lata. Ta sigui un scrimmage largo dilanti di e meta di Trappers. Comenencia ta shot aden, pero back Geerman ta saka e bala for di goal. Cu e proximo atake di Hollandia, keeper Croes di Trappers ta bolbe conta cu un bon dosis di bon suerte. Midvoor Oscar Tromp ta pasa dos hungador di Trappers y ta shot duro aden, pero atrobe e bala ta rebota contra di lata. E oncena di Santa Cruz ta cuminza reacciona poco despues di esaki y ta forma algun atake. Un shot di hopi distancia di e centerhalf di Trappers ta rebota contra di curpa di keeper Mackay, kende a sali pa intercepta. Linksbinnen Miguel Geerman, rapidamente ta provecha e oportunidad aki y ta kop aden pa empata e partido. 2-2.

Los Leones ta bolbe cuminza pone presion atrobe. Orman, Tromp y Reyes ta busca e goal di gana, pero nan shotnan ta mal dirigi y ta sali out. Cu e score 2-2 e partido ta finaliza. Trappers aparentemente ta dicidido cu ya cu nan no por gana nan no ta permiti nan contrarionan gana. Den cuatro salida di e segundo round esaki tabata nan segundo empate y di cuatro di e campeonato pa mes tanto punto. Hollandia a pasa pa e tercer puesto cu esun punto cu e la obtene diasabra anochi. Hunto cu Aruba Jrs y Dakota nan ta ocupa e tercer puesto. Den e promer puesto ta continua ainda San Nicolas Jrs cu diezun punto.

RCA y La Fama ta companja otro den e segundo puesto cu un total di diez punto, sigui pa Dakota, Aruba Jrs y Hollandia cu nuebe punto cada uno. E diferencia entre e tres promer puestonan ta minimo asina ta cu ainda ta sumamente dificil pa pronostica ta cual club lo termina den promer puesto. Falta exactamente diezun partido pa worde hunga.



Judge William J. Brennan Jr. di 50 anja di edad, a queda nombra pa reemplaza Sherman Minton di husticia na Corte Supremo di Estados Unidos. Aqui nos ta mir'e hunto cu su muhe i yiunan na nan cas na Rumson. E dos yiunan J. Brennan III (izquierda) i Hugh Leonard Brennan ta luitenantnan di marina, mientras e yiu muher ta Nancy.

R.C.A. a derrota Robinhood 3-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD - E oncena RCA den su ultimo partido na Suriname ayera tardi a logra su segunda victoria di e torneo organisa pa Transvaal. Nan a cobra un revancha ariba e compeon surinamenjo Robinhood cu score di 3-1. Na halftime e partido tabata 1-1.

Den e promer diez minuut di e segundo mitad RCA a bai ariba cu 2-1, pa luego anota su tercer goal faltando algun minuut pa e partido termina.

Awe mainta pa 8.45 e delegacion arubiano lo embarca rumbo back pa nos isla. Nan ta worde spera pa mas o menos cuator atardi na Aruba.

Destructor di tirenan ya ta arresta

ORANJESTAD. — Polis a haci un trabao kwiek siman pasa door di detene for di diabiernes dos persona cu ta sospecha di destrui tire di auto di M.A.B. di Piedra Plat. Diasabra nos a haci mencion di e destruccion aki na auto di B., cual tabata para den Wilhelminastraat y Diabiernes a worde deteni y arresta J.C. di 16 anja y L.M. di 26 anja. Tur dos a reconoce nan hecho y a keda deteni.

Fiesta di American Legion pa Essolito

SAN NICOLAS. — Diasabra proximo mas o menos cinco cien miembro joven di Aruba Youth Center Essolito, segun nos ta informa, lo celebra un fiesta cu American Legion ta duna nan. E celebracion aki ta den celebracion di Thanksgiving day americano. E muchanan lo worde ofreci drinks y cos dushi.

POVA e anja aki tambe ta celebra San Nicolas

ORANJESTAD. — E anja aki tambe POVA lo haci e dia di San Nicolas bira un celebracion. Diarazon dia 5 December lo tin un fiesta di San Nicolas pa e yiunan di e miembronan di POVA, mientras cu e grandinan o por topa e Santo diasabra dia 8 di December den cantina di polis na San Nicolas. Durante di e ultimo fiesta menciona aki Stardusters lo tin na su encargo e parti musical.

Cumpleanjos feliz



Dos anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Sonia Tromp, recibiendo felicitacion di su mama Chanita, su tata Johan, su rumannan, su wela Nina, su omonan Juan, Vicente, Pedro, Basilio, Felix, su tantanan Anita, Sista, Carmen, especialmente su madrina Anna Werleman, Chomi, Robi, Nora, Tico, su primo y primanan.

x x x

Ayera e hobencita Rosana Edith de Cuba a cumpli cinco anja. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, su welo, su tanta y omonan, su madrina y demas familia.

x x x

Tambe a celebra su cumpleanjos ayera senjor Ursulita Kelly, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Martinus, su yiu Pedro, Urbano y Maria, especialmente senjorita Olinda Maduro, Gilberto Willems, tambe di Sexteto Tipico Flores.

Ayera tabata di fiesta na Macuarima no. 73A senjor Pedro Flemming. Su esposa, yiu, mama, tata y tur familia ta laga felicitere.

x x x

Sincera felicitacion pa senjorita Ursula Tromp, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su tata y mama, su rumannan Pedro, Cobi, Bertran, Carmen, Nico, Mina, Mena, Ina, Ida, su welo y wela, su omo y tantanan, primo y primanan y tur su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Porfilio Croes, cu a cumpli 37 anja diadomingo.

x x x

Tambe nos ta laga feliciteer Marianita Croes, cu a cumpli un anja mas di bida ayera.

x x x

Ocho anja a completa ayera e hobencita Francisca Rasmijn y ta ser felicita cordialmente pa Osana Etwieg Dirksz, Gilberto Dirksz.

x x x

Judith Gomez, e yiu di senjor Porfirio y senjora Editha Gomez, a cumpli 4 anja diadomingo y ta rieibi felicitacion di su mayornan, rumannan Mena, Beni, Roni, Sonia, su tanta y omonan, primo y primanan, su madrina Imelda, su padrino Kuipin, su wela Julia, su familianan na Corsouw, especialmente di Mario, Dora, Marilyn y Sonia Gomez.

x x x

Diadomingo a celebra su promer anja di feliz existencia, e chiquitin Julio Antonio Lopez, pa cua motibo su mama Reina Lopez, su tata Pablo Lopez, su welo Juan Orman, su wela Maria Orman, Maria Gomez, su tanta Catharina Gomez, su omonan Arcadio, Ismael, Constan Orman, su familianan, especialmente su madrina Frida Bomva, su padrino Jacobo Ridderstaat y demas familia ta laga felicitere.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea Carmen Nuboer, cu a celebra su cumpleanjos diadomingo.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa e homencita Maria Salome Croes, cu a cumpli anja, di su tata Porfilio, su mama Abelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Tolli, su wela Catharina, su tanta y omonan, primo y primanan, especialmente Juffrouw Menita y tur su amiguitanan di Maria Goretti School na Paradera.

x x x

Awe ta haci seis anja di edad Maria Rafaela Tromp. Felicitacion ta bai pe di su tata Angel, su mama Chita, rumannan Chida, Nito, Ina, su wela y welonan, su omo y tantanan, su madrina Anita Tromp, su padrino Gabriel Kelly, primanan Rosa Franken, Maria Kelly, tur su amiguitanan di Bewaarschool di Maria Goretti na Noord.

x x x

E caballero Hose Ridderstaat cu ta cumpli 20 anja awe, ta rieibi sincera felicitacion di su tata Nasja, su mama Diana, rumannan Dora, Cam, Chita, Nora, Dina, Dama, Mena, Lena, subrinonan, swanan Cadan y Angel Tromp, Gabriel Kelly, Chito Gil, su iha Ina Tromp, su amigonan di Estrella Tropical di Tanki Leendert.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad nos ta desea senjor Janny Brokke cu a haci 28 anja awe.

x x x

Na Savaneta ta celebra su 50 anja di edad awe senjor Emeliano de Cuba. Su senjora Elizabeth, su yiunan di crianza, rumannan, suegro y suegra, amigo y amiganan, familia Simileer y Rasmijn, Tojo y tur su bisinjanan ta desea senjor de Cuba hopi felicidad.

x x x

Masha pabien nos ta llama e chiquitina Gladis Evelyn Hoek, cu a cumpli cuater anja ayera.

x x x

Tambe nos mihor deseo ta bai pa Ismael Dijkhoff, cu a completa 16 anja di existencia diadomingo.

x x x

Pa senjora Juana de Hidalgo, cu a haci 48 anja awe, cu e cumpli hopi anja mas, ta e deseo di su estimado esposo Juan, yiunan Dora, Pedro, Victor, Jasinta, Orcai, su mama Olimpia, su rumannan Francisca, su subrinanan su suegro Mario, nietonan Marilyn y Sonia, tur su familianan na Venezuela y familia Gomez.

x x x

Diadomingo a cumpli cinco anja e hobencita Marcia Rosalba Paesch y ta ricibi nos sincera felicitacion.

x x x

Ayera a celebra su fecha natal e hobencito Pedro Wolter. Nos ta desea Pedro hopi anja mas di felicidad.

x x x

Diez cinco anja a cumpli ajera e hobencito Pedro Wouters, i e ta ser felicita pa su mama, tata i rumannan y su bisinjanan i demas familia.

x x x

Awe ta cumpli 16 anja Chiwika Rasmijn, felicitaciones ta bini di su mama, tata, 12 rumannan, 14 sobrinanan, tanta i omonan, primo i primanan na Aruba i Corsouw, tambe di su 3 cunjanan, i especialmente di su sobrina Fabia Quandt, i tambe di tur su amiganan.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diaiune 22 October

CINE:
DE VEER THEATER 20.30: „Wittebroodsweken"
RIALTO 20.00: „Affair with a Stranger"
PRINCIPAL 20.00: „Rebel without a Cause"
AURORA 19.30: „On Dangerous Ground"
SAVANETA 19.30: A Perilous Journey"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Paplament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Bolero
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Marimbas
1.15 Los Dos Reales
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Dioris Valladares
5.45 Manuel Briciño
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Vargas
9.45 Tito Lara
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 38

Mescos cu Norman e muhe tampoco no por a sospecha cu tur e asunto di bishita aqui tabata un plan dje baron. Ni su muhe tampoco no tabatin di minimo idea dje homber aqui su ideanan. Alfredo a caba di haci su trabao y cu e placa cu el a gana nan por a hiba dos anja largo tranquil di nan. Pero ainda e homber no tabata satisfecho. E tabata desea mas placa y pa e logra esaqui el a scohe yiu di su casa mes pa victima.

Tratando Wanda hon, el a logra cu e muhe por a hanja tur loque e tabata desea den e pension camina nan tabata hiba.

E no tabata sa cu ainda e tabata corda riba su yiu muhe, menos ainda cu e tabata na altura di tur loque e yiu haci of laga. Continuamente el a cuminza mira awor den Alfredo e homber cu a hink'e den perdicion y aunque cu e no tabata completamente los foi dje, sinembargo nan distancia tabata birando mas y mas grandi foi otro.

Diferente bez e mama tabata bai awor na e caja camina Gerlinda tabata biba. Y tabata camna den e caja bai bini sperando di por a hanja su yiu mira aunque cu tabata di aleu. Y algun bez e speranza ai a queda corona. Y e ora ai e tabata sintie feliz.

Mescos cu e no tabata sa ta quico Alfredo tabata haciendo, asina tampoco Alfredo no tabata sa di dje cu su yiu.

Te ai e asuntonan tabata para ora cu pa su mas grandi alegria Alfredo a logra hanja un invitacion pa bai bishita cas di Gerlinda y Norman.

CAPITULO XIX.

Riba mainta dje dia riba cual e tres caballeronan y rumannan di Norman lo mester a bin come, nan a ricibi tres bouquet. Uno tabata di e baron y e otronan tabata dje dos caballeronan, cu a present'e na Norman.

Gerlinda tabata en realidad un poco nervioso, pasobra el a hanje pa prome bez cu stranjeronan na su cas y e mester a procede como ama di cas. Danki Dios cu Kora a percura pa e hanja personal experto pa e ocasion aqui, y tabatin tur motibo pa sigura cu tur lo mester hai bon.

Luego e huespednan a bini y despues di saludo nan a bai mesa.

Gerlinda tabata sinta meimei dje baron y un dje otro caballeronan. Na su mes manera simpatica el a trata na tene e combito dibertido y e tabata un ama di cas gusta, no obstante cu su histanan no tabata quita foi esnan di Norman.

Norman tabata ripara un poco jalurs, cu cada bez e baron tabata tira histanan di admiracion riba Gerlinda.

Tambe Gerlinda tabata ripara esaquinan, pero e tabata mucho inexperto pa e por a sospecha algo tras di nan. Menos ainda e por a pensa cu Norman lo por tabata jalurs. E tabata asina tanto intima y di acuerdo den tur cos cu su casa, cu ningun momento sol no por a drenta su cabez cu Norman lo por tabata jalurs, pasobra e no tabata dun'e ningun ocasion.

Danki Dios pa Klaas y Eva cu a yuda haci nan pretnan y di e manera e comemento a caba mas dibertido.

Despues e bishitanan a bai den salon ai unbanda. Hasta aqui tambe e baron tabata trata na pone beslag riba Gerlinda. Y e tabata mucho sin cuenta pa e por a ripara esaqui y Gerlinda a sigui ta papia queto di dje sin pone cuidao.

Pero Norman si no tabata gusta pa e ripara esaqui y Gerlinda a sigui ta papia queto di dje sin pone cuidao.

Pero Norman si no tabata gusta e asunto ai mucho. Y e tabatin gana di tin Gerlinda banda di dje. Pero e tabata basta huicioso y educa pa e sa cu como hospitalario e mester a larga su muhe na disposicion di e huespednan.

Sinembargo Eva no tabata corresponde e bistanan carinjoso cu e baron tabata tira riba dje. Foi prome bista caba e no por a soporta e homber aqui. Y awor e baron tabata di gana simpatia di Klaas. Foi esaqui el a hanja tende cu t'e a restaura e villa aqui y el a hisa Alfredo cu muy pronto e mes tambe ta pensa na establece su mes den Munchen. Y tambe cu e tabata hanja Klaas su trabao masha famoso. Y como e tabata bai bira homber serio. Klaas a probecha di e ocasion aqui di cerra mas amistad cu hende. Sinembargo di antemano ya Eva a avis'e caba cu e baron su cara ta parce un cashipete y e no ta mucho di confia,

Y prome cu Eva por a hanja chens di stop Klaas, ya esaqui a hanj'e ta combida e baron pa su proximo fiesta di matrimonio.

Luego baron a cuminza cu Norman y el a haci esaqui cu asina tanto exito, cu despues di un rato cu nan tabata combersa tabata bisa den su mes: „Ta inhusticia m'a haci di pensa malo riba e homber aqui. E ta un excelente persona!"

Den combersacion el a bin conta Norman cu Klaas a invit'e pa su matrimonio y aunque cu Norman a queda masha stranjo cu Klaas por ta conbida un hende pa su matrimonio cu apenas el a caba di cerra conocimento y a mira prome dia di su bida. Pero tur esaqui tambe a ser lubida.

Klaas cu a salba foi garra dje baron a hira ta bisa Eva cu un cara di inocente:

„Mi ta supone cu m'a caba di comete un soquetada".

„Ta quico b'a haci anto?"

„M'a combida e baron ai na nos boda di matrimonio. Mi mes no sa ta di com mi por a haci un tal cos. Esai t'asina malo, Eva? Mi sa mucho bon cu bo n' ta gusta e baron".

„No en realidad mi n' por mira e homber ai. Pero e no por stroba mi di stima bo mas tanto. Aunque cu combid'e no ta nifica nada, pasobra na mi cara sol lo e comprende tur cos caba".

„Y fuera di esai el a larga mi comprende cu probablemente lo e tin un djap masha formal pa mi quizas".

„Negoshi ta negoshi", Eva a bisa hariendo, „Hasta riba dia di matrimonio".

„Mi quier marra cu Pascu di Pentecostes por a yega pa caba, „Klaas a bisa sin pensa.

Eva mester a dal un grito hari, pero n'e momento aqui el a ser stroba pa Gerlinda.

Nan a cont'e loque Klaas a haci, pero aparentemente Gerlinda no a mira nada stranjo den e invitacion ai. E tabata hanja e baron un homber masha simpatico cu sa combersa bon.

Banda di 4'or e huespednan a despedi y tan pronto nan a bai y cu nan a queda solitario, Gerlinda a pasa su man rond di garganta di Norman y cariciando su casa, el a puntre:

„Tur cos a bai na orden? Mi n' comete ningun coi bobo?"

El a sunchi e muhe.

„Tur cos a bai famoso, mi amor. Solamente mi mester hisa bo cu mi tabata jalurs manera un mucha di 18 anja".

„Ai Norman, pa mi bo n' tin nodi di ta jalurs nunca. Pa mi parti awor ainda nos por ta sinta den cerronan di Ringberghoeve hunto manera antes. Y ora cu bo ta hunto cu mi pa mi parti mi ta leu foi tur hende, leu di mundo mes, pero hunto cu bo sol".

„En realidad, Linda?"

„Sin bo, mi n' ta nada ni mi n' tin nada. Bo ta e luz cu ta ilumina e camina di mi felicidad, Norman!"

Despues cu e palabranan aqui a caba di ser expresa, Norman a sinti un poco berguenza di su jalurs sin motibo. Sinembargo despues di algun rato el a puntra e muhe toch:

„Y com bo ta hanja e baron?"

„E ta bon", el a responde franco. „M'a bisa Eva tambe cu mi ta hanj'e un homber simpatico. Alomenos asina leu cu mi por huzga hombernan".

E palabranan aqui tabata asina inocente cu inmediatamente Norman a queda tur tranquil trobe. Awor el a bin comprende cu su jalurs of mehor dicho di confienza leve tabata motiva pa e palabranan cu tata di Gerlinda a bis'e tocante Wanda. Y e tabata baci su posible pa e saca e pensamentonan fastioso ai foi su mente.

Sinembargo na un of otro manera, cada bez di noho e baron tabata logra encontra cu Gerlinda. Un biaha nan a contra cun'e ora cu e cu Kora y Eva tabata haci compranan na pacus y el a comport'e asina cordial, cu Kora a hanj'e obliga di invit'e pa su Diadomingo na mesa. Esaqui tabata un invitacion cu e baron a acepta cu dos man y pida.

El a papia un cos respecto e circulo alegre di familia y cu e tabata masha agradecido di por a bishita e famia aqui de bez en cuando y despues el a despedi.

„Pronto e homber aqui ta bin bira un huesped di tur dia", Eva a observa.

Kora tambe mester a hari.

„Si. E homber aqui ta stranjo, pasobra bo ta hanja bo ta invit'e contra bo boluntad, mescos a pasa Klaas tambe".

Nan tur tres mester a basha grito di harimento awor y nan a sigui ta combersa riba diferente otro cosnan.

x x x

Baron Hellerbrunn a logra di penetra asina leu, cu enberdad e tabata un huesped di tur dia di famia Verden y practicamente e tabata drenta y sali cerca Norman y esaqui su muhe. Ningun hende no por bisa com e por a logra yega asina leu. Ningun hende no tabata gust'e masha. Pero toch e n' tabata bai casi sin cu el a hanja un of otro invitacion.

Eva a hura serlamente cu ora cu e casa nl de capotero lo e no combida e homber aqui na su cas sino despues cu el a duna Klaas e djap grandi cu el a primintie.

Dianan tabata transcurri cu velocidad y asina porfin a yega tambe e fecha riba cual Klaas y Eva a bira homber cu muhe pa otro.

(E tá sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E hefe a caba di lesa e noticia pa Vito tende, y despues ta subi su cabai pa e bai na careda, cerca e otro bandidonan, pa mustra nan e corant interesante cu e la hanja. E no ta llega cerca, cu ya Riancho ta cuminza grita di leeuw: „Otro gran titulo, muchanan. Boso trece e gom pa mi peguele den album." Riancho tabatin un coleccion caba di tur loke nan saka den corant di dje. Rojo Riancho ta tras di un mesa, traha di piedra cu un tabla, pa e pega e recorte di corant den su album. Algun di e bandidonan ta acerkele, mientras cu nan hefe ta bisa nan: „Boso nan sabi cu mi no ta ningun fantochi, pero .... si nan ta scirbi di mi, mester ta pa algo." E bandidonan ta scucha nan Hefe, cu ta entusiasma cu e noticia cu a sali di dje, y ta obedecele keto, sin bisa of contesta nada. Ora Rincho a caba di pega e recorte den e album, e ta bolbe revisa henter e album pa di tanto biaha, y ta goza un biaha mas di su maldadnan bisando ora e ta mira e noticianan: „Ningun bandido tin asina hopi recorte di corant manera a mi." Pa Rojo Riancho esaki ta un gran cos.

AMOR PA PROHIMO TA EXISTI?

Awe nos ta hanja nos trobe dilanti un dje preguntanan cu ta dificil pa nos por responde cu salamente un simple cantesto, pasabra e ta netamente na lucha cantra ley di humanidad i sinembarga e ta un ley masha stricta di Dibinidad, un dje leynan principal cu ta depende di salbacion di humanidad. AMOR PA PROHIMO ta un ley serio; pasobra el a bira un ehemplo pa nas humanidad i cama cu Dios mes conoce inclinacion di humanidad. E mes a bin ser un ehemplo pa hende biba, pa E munstra nos cam nas mester stima atra, pasobra El a sacrifica Su mes pa nos i a muri marta verganzanso di cruz puramente pa salbacion di genero humano. I esai ta nifica AMOR PA PROHIMO!

I ta cuanto di nos ta signi'e? Cuanto di nos por signi'e? I com nos ta comprende of hiba e amor pa prohimo aqui?

Larga nos duna un definicion die distinto sistema cu humanidad ta practica e ley asina temi i pisa di amor pa prohimo.

Sinembargo prome di sigui mas leu, lo nos haci excepcion di algun persona den comunidad mundial cu en realidad ta practica e ley dibina aqui i pa nan por a hiba e ley aqui manera Cristo a prescribie, nan a bandona mundo, pasobra den mundo e ley aqui por ser practica i sinembargo no aplica.

Esaquinan ta e balente organizacionnan cu a jama i ta jamando tur esnan cu quier practica i aplica e ley di AMOR PA PROHIMO pa drenta combento i pa nan biba reserva i separa di mundo, pa nan lubida tur placer i gozenan temporal di mundo i sigui e ley di Dios na yuda Cristo desarolla salbacion di humanidad.

E hendenan aqui ta e religiosonan cu a bandona nan famia pa bai dedica nan enteramente i desinteresadamente tur nan bida largo te na nan morto na bienestar di humanidad doliente. Larga nos menciona nomber di Padernan, fraternan, Soeurnan, broedernan, demas religiosonan manera domi, rabino, ministro i hefenan di diferente otro religionnan, organizacionnan di caridad i institucionnan por estilo cu tin pa obheto desarollo di AMOR PA PROHIMO etc., etc., mucho pa menciona nan tur.

I tambe pa no lubida, e heroenan cu tambe siglonan tras di siglonan a dedica nan bida na defensa di patria, aunque cu tin bez obligatorio, sinembargo a costo di nan sanger riba campo di batalla.

Tur esaquinan ta manera un coleccion di e diamantanan precioso cu ta corona di mundo.

E hendenan menciona aqui ta simplemente un ehemplo pa nos pa proba nos com nos mester trata otro i biba cu otro.

Pero e hendenan aqui compara cu e numero di hende riba enter mundo, casi nan no ta notable mes, pasobra mundo general ta hiba un ley enteramente otro. Mundo ta stima su prohimo na e manera cu e mes ta pone i no esun cu Dios a traha.

Hende ta stima su prohimo tantem cu e prohimo ta combinie i tantem cu e tin ventaje of interes den dje i ta te ai numa e amor a alcanza i no mas leu.

Lo ta un absurdez di nos parti di ta papia di amor prohimo den su berdadera sentido di palabra. Ta quen ta stima su prohimo mas cu su mes of ni manera su mes?

Ahan! solamente un mama pa cu su yiu. Pero no un yiu tampoco pa cu su mama!

Sinembargo e ley aqui ta genera i no ta papia di mama pa cu yiu ni yiu pa cu mama. E ley no ta bisa ni di nomber ni persona, pasobra e ta manda stima bo prohimo manera bo mes.

I pa humanidad casi e ley aqui ta imposible, pasobra primeramente no ta stima nos mes i despues nos ta bai mira cual dje prohimonan lo no stima. Nos ta bai mira den cual di nan nos tin probecho i den cual lo nos por saca ventaje. Nos ta stima nos namorado masha, mas tanto na ora di freimento, pero esaqui no ta un amor puro manera ley di Dios ta manda, pasobra no ta e persona sol cu nos quier nos tin di stima, pero tur hende. I e ley ta sigui ainda mas leu.

E ta obliga nos na stima hasta nos enemigo, pasobra Cristo mes cu a traha e ley di amor a pordona su mes cu a traha e ley di amor a pordona hasta su enemigonan cu tabata traha e plan pa crucifik'e. I mientras E tabata sufriendo doloman di mas grandi, sinembargo el a bisa: „Tata pordona nan, pasobra nan no sa ta quico nan ta haci".

I pa humanidad e ley aqui ta pisa masha duro. Nos ley ta di odio, nos ley ta di venganza i cuanto bez no ta queda te na morto cu un rencor contra un hende cu a ofende nos, i ta imposible pa nos pordona qui Cuanto bez n' sa socede cu un hende ta muri bai sin pordona su prohimo cu a hacie malo?

I aunque cu nos curazon ta duro pa presta amor, sinembargo nos ta gusta amor, nos ta anhela amor, nos ta goza di amor, pero pa un otro duna nos i no pa nos si duna e otro. Nos quier ta stima i nos no quier debolbe e amor aqui.

I esaqui ta e amor di egoismo cu a tira su raiznan profundamente den curazon di humanidad. Esaqui t'e veneno cu ta haci nos sin gevoel pa pena i sufrimento di otronan. Nos egoismo ta ciega nos na mira pena di otro, pero tur loque e ta brilla riba nos camina i den nos bista, ta e amor propio, amor personal.

I esaqui ta loque nos mester lucha contra cu tur forza di nos alma i e ora ai lo nos yuda na drecha otro. Haci bon sin busca drechi na quende, pasobra un curazon benevolente ta manera un fuente, cu mas tanto e ta duna, mas tanto e ta brota.

I como Cristo a bisa cu pa nos salbacion ta util pa nos practica i aplica e ley aqui, lo ta conschable pa nos trata na pone mas atencion riba e ley aqui i trata tur hende bon, ora cu nos corda solamente riba e proverbio aqui:

„Loque cu bo no quier pa nan haci cu bo, no haci esai cu un otro tampoco".

Recepcion na Den Haag





Riba [illegible] aki nos ta mira algo di e bishita cu e president y su esposa di e republica di neger Liberia a hasi na Hulanda. S.A.R. Prinses Beatrix, President Tubman y S.M. La Reina riba e foto mas arriba; y Senjora Tubman y S.A.R. Prins Bernhard (e foto mas abau) ta saliendo for di e cas ten Bosch na Den Haag di camiuda pa e recepcion di gemeentebestuur di residentie.

Comentario di „Het Binnenhof" riba e preguntanan di Bikker

DEN HAAG — E corant Hulandes „Het Binnenhof" a duna comentario, riba preguntanan, cu a worde haci den Staten, tocante ministro Struycken.

E corant ta yama e persona cu a haci e preguntanan „un miembro di Staten cu ta incapaz (onhekookt). E corant ta skirbi ademas: E persona cu a haci e preguntanan, mester ta contra gobernador Struycken, sino nunca lo e por a expresa su mes di un manera asina bajo pa cu mr. Struycken, Holanda y Antillas.

Nos ta spera, cu gobierno di Antillas, lo duna claramente di comprende, cu un hende mester ta gran equivoca, cu nan weta nombramento di mr. Struycken como un peliger pa Statuut y sistema nobo di Reinado.

Tambe nos ta spera cu gobierno Antillano lo splica e limite te ki leu ta yega asuntonan cu ta toca Reinado. Pasobra na West tiin personanan, cu no ke tin nada di haber cu un accion asina incapaz, manera esun di miembro di Staten Bikker.

ORGANIZACION DI CANAL DI SUEZ NO TABATIN RESULTADO

NEW YORK, 20-10. — Di circulonan bon informa na Merca, nan ta anuncia, segun Reuter, cu e reunion di Consejo di directiva dje Organisacion pa Usadornan di Kanal di Suez, no tatin ningun resultado concreto, pa motibo di un diferencia di opinion, cu a resulta di un banda di Merca y di otro banda di Francia y Inglaterra, tocante e papel y e fin dje organizacion.

Merca lo ke paga pa bapor Mericanonan pasa door di Kanal, solamente si e funciona conducente y tambe Inglaterra y Francia, mester deposita placanan di pasachi den caha di e organizacion. Funcionamento dje Kanal mester keda divorcia for di problemanan politico.

Francia e Inglaterra ta weta den e Organizacion un medido, pa negosha en lo futuro cu Egiypto, tocante futuro dje Kanal.

E organizacion lo drenta completamente den su funcionamento.

MERCA TA BAI CONSTRUI SUPER-TANKERNAN

WASHINGTON, 20-10. — Funcionarionan di gobierno federal y representantenan di e companianan petrolera a tene discusionnan awe na Washington, tocante e proposicion di presidente Eisenhower, pa construi super-tanki di zeta, si resulta cu transportacion di zeta via Kanal di Suez bira imposible.

Durante dje siman aki, nan a discuti e posibilidad pa construi 50 super-tanki di zeta, di 60 mil tonelada of mas, cada uno y cu lo costa mas o menos 18 millon dollar kada un.

REBELDENAN CUBANO A BANDONA CAY SALDEN

HAVANA, 20-10. — E 10 hobennan Cubano, cu Diahuebs pasa a tuma e isla Cay Salden na sereania di costa di Cuba, como nan propiedad, mester a bolbe Cuba ayera cu nan bapor, despues cu polisnan Ingles a yega cu avion na tal Isla.

Bishita inespera di lidernan Ruso na Warschau causa di consternacion

WARSCHAU, 20/10.— Tocante e bishita inespera di liedernan Ruso na Warschau, un portavos a declara, cu e bishita a tuma luga, pa motibo cu Rusia ta preocupa, over dje gran apuro cu Polaconan ta pone tras di destalinisacion. Nan tin miedo cu partido comunista di Polonia lo bai mas leuw cu Rusonan a pensa, despues cu nan a proclama e cambio den politica di partido.

Rusonan a papia pa Asamblea di Comite Central di Polonia, di cua su reunion a worde pospone, pronto despues cu Rusonan a yega.

Yegada di Rusonan na Warshau, a causa hopi consternacion. Un corresponsal di New York Times a declara, cu segun observadornan Croestsjef a pone un ultimatum, cu ta bisa, cu e politica antigua di oficina di partido comunista di Polonia no mester worde cambia. Pa evita tur mal entendimiento nan a agrega, cu mariscal Rokossowski, hefe supremo di forzanan militar di Polonia, un antiguo oficial Ruso y tambe ministro di defensa, a staciona troepanan den sercania di Warshau. Si e troepanan aki ta Ruso o Polaco, nan no a bisa aserca.

Awe mainta Radio Warshau a anuncia, cu e lidernan Ruso a bolbe Mosku.

PRINS BERNHARD DI BISHITA NA MERCA

SCHIPHOL, 20-10. — Su Alteza Real Prins Bernhard, a sali Diaviernes mainta foi Schiphol pa New York. Na Schiphol, Prins tatin un entrevista cu periodistanan. Ela conta cu e biaha aki tabata stipula un anja pasa caba. Durante su permanencia di 11 dia, riba invitacion di admiral Wright, comandant di forzanan militar den Atlantico, Prins Bernhard lo haci un bishita di 3 dia, na base di Marina na Norfolk y a bordo di un portavion moderno „Forestall", lo e tuma parti na practicamentonan dje flota.

GRADECIMIENTO NA JORDANIA

NEW YORK, 20-10. — E delegado Ingles serca Consejo di Seguridad a bisa ayera durante e debate, tocante e queho di Jordania contra Israel, cu mester gradiei Jordania, cu e situacion na Palestina, no a bira un caos. El a bisa „nos compatriotanan Jordanes, tin nos sympatia y elogio.

CONTRIBUCION DE LOS NIÑOS ALEMANES A LA CREACION DE UN ORFANATO INTERNACIONAL

Un grupo de 39 muchachos y muchachas, de la región minera de Schambourg, en la Republica Federal Alemana, han comprado un viejo castillo en Buckebourg, destinado a srvir de hogar a veinte huérfanos originarios de diversos paises de Europa. En 1950 ese grupo de jóvenes habia fundado la coral de „Schaumbur ger Marchensinger", para reunir fondos que les permitieran realizar su proyecto. Han dado cerca de quinentos conciertos, con varias jiras artisticas por Inglaterra y los Estados Unidos de América y estan preparando otras jiras por el extranjeo para reunir las cantidades necesarias al sostenimiento del orfanato.

Trupanan Polaco a stroba un regimento Ruso di drenta Stettin

NEW YORK — New York ta anuncia Dia Sabra, cu segun su corresponsal na Warschau, trupanan Polaco a stroba un regimente di Soviet Ruso pa drenta Stettin foi direccion di Alemania Oriental, pa medio di kañon.

Parce e purbamento aki a tuma den anochi di Dia Viernes, pa manece Dia Sabra, y tambe lo a cai hopi victima.

E corant ta skirbi, cu soldanan Ruso a pidi verlof, pa drenta Polonia, pero ora nan no a hanje, nan a purba pasa frontera cu violencia. Polaconan a cuminza tira, y Rusonan a retira nan.

E corresponsal ta bisa, cu esaki ta e cos di mas serio, dje tresnan cu a sosede, den cual Rusonan tin di haber.

Observadornan politico di paisnan Occidental na Warschau a declara, cu nan no a nota ningun movimiento di trupanan ni na Warschau, ni den cercania di Warschau, cu lo por confirma e noticianan cu ta bisa cu Rusonan ta trata na drenta Polonia.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien nos ta jama e pareha Senjor Guillermo Tromp y Senjora Nilda Jansen de Tromp kende a cumpli 2 anja den feliz matrimonio. Nan ta ricibi hopi felicitacion di familia Jansen, familia Tromp, familia Gonzalez, familia Feliciano, familia Dijkhoff, familia Leest y ademas di tur familia.

x x x

Masha pabien ta bai pa Sra. Urzula Figaroa de Cuba cu a haci anja dia 21 di October. Felicitacion ta bini di su esposo Pablo de la Cruz de Cuba tur su jioenan su dos nietanan Glenda i Diana i tambe muy especialmente di familia Figaroa, familia de Cuba i familia Leest.

x x x

Nos ta desea e Senjora aki hopi anja mas di bida den union di su digna familia.

x x x

Awe ta fiesta pa e hobencito Hose Ruiz cu ta cumpli ocho anja di edad felicitacion ta bini di su tata Herici, su mama Maria rumannan Goi, Flora i Vera Judith Emanuel i Lada su primonan su welonan i omonan i tantanan i su meester di klas 2de i tur amigunan di Martinus school na Paradera.

CONTESTANAN FAVORABLE RIBA PETICION PA AYUDA DI E ASOCIACION DI E ASILO PA HENDE BIEUW

ORANJESTAD. - E directiva di e Asociacion pa e Asilo di Hende Bieuw na Aruba a manda poco tempo pasa, un carta pa mas o menos cincuenta diferente club y asociacionnan, pa pidi nan organisa algun actividad na favor di e construccion di e Asilo pa Hende Bieuw, y e ganancia di e actividad nan aki lo bini e ra na beneficio di e fondo di construccion. Segun nos a ser informa di parti di e directiva, ya diferente club asociacion a manda un contesta favorable riba nan peticion. Ainda nan nester ricibi algun carta y despues e directiva di e asociacion lo bai dicidi con lo ta mihor pa nan pone e diferente actividad den un programa. Probablemente e A.P.S.V. lo cuminza prome cu un careda di cabai den Wilhelmina Stadion dia 18 di November y nan lo rifa algo den e careda aki.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ki tempestad tin awe. Awa ta llove y tin hopi strea cu weerlicht. Lorenzo kier a sali y ta bai habri e porta, pero e biento duro ta taha e porta y Lorenzo ta bisa: „Esta un tempo, lo mi no por sali fei cas awe." Y poco arrepenti e ta sera e porta atrohe, pero a hanja un resolucion pa e no fada. Como e ta gusta drumi masha, e la corda riba e sofa doeshie den sala y mes ora e ta hai riba dje, bisando pa su mes: „Un aturdi manera esaki, ta blo un cos bo por haci" y ta bira contento ora e mira e cushinchi riba sofa. E ta cai drumi riba e sofa, pero .. e no por a sosega, pasobra ni un rato despues un trupa di mucha, e amigonan di Goyito y Cuqui, ta canma drenta cas cu un horoto, cu Lorenzo ta spanta. Lorenzo ta drei mira tur aturdi, y Cuqui ta bisele: „Nos no por sali .... Nos lo tin cu hunga paden awe, papa." Nan a nek Lorenze, nan a dicidi di haci mescos cune, di keda paden cu un tempo asina y ata awor nan ta strobele. Kiko otro e haci, cu coge su parasol, bisti su jas y sombre, y sali sinembargo pa calla, caminda, apesar di e tempestad e tin mas sosiego. Parce cu e muchanan ta pio cu e tempestad di pafor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

..DE JAARGANG — DINSDAG 23 OKTOBER 1956 — No. 2662

Russische troepenbewegingen langs Poolse grenzen

Sovjet kruisers voor de rede van Dantzig

Vonnissen van Posen vernietigd en gevangenen vrijgelaten

De Britse Radio Omroep riep hedenmorgen om drie uur pl. tijd om dat Russische troepenbewegingen langs de Pools-Russische en Pools-Oostduitse grenzen zijn geconstateerd. Voor de rede van Dantzig zouden gisteravond enige kruisers van de Sowjet-Unie zijn verschenen, die thons ligplaats hebben gekozen even buiten de havenmond.

Men verwacht in Westerse kringen dat Rusland van plan is de liberalisatie van de nieuwe Poolse regering met man en macht tegen te gaan, indien de Poolse regering al te ver van de Moskouse richtlijnen zou afwijken. Inmiddels zijn de vonnissen der „opstandelingen" in Posen vernietigd en de gevangenen vrijgelaten.

Gelijkwaardig

Overal worden in Polen massavergaderingen gehouden, waarop de menigte enthousiast haar steun geeft aan het programma van de nieuwe leider Gomulka, de pasgekozen secretaris van de Poolse Communistische Partij. Gomulka zelf heeft in Warschau uitdrukkelijk verklaard dat Polen het rode kamp niet zal verlaten, maar dat het land een gelijkwaardige positie wenst in te nemen naast Rusland.

De Russische troepenbewegingen zouden zijn waargenomen zowel langs de Oost-Duitse als de Oekrainse grens van Polen. Vijf divisies hebben de Russen bij Stettin opgesteld.

NEERWAARTSE TENDENS OP N.Y. BEURS

NEW YORK — Na een aarzelende opening ontwikkelde zich onder leiding de industrie-fondsen een neerwaartse tendens op de New Yorkse effectenbeurs. De activiteit bleef evenwel gering. De koperfondsen waren merendeels lager, hetgeen de voortdurende druk op de metaalprijs weerspiegelde. Omstreeks het middaguur gaf de lijst een onregelmatig lager tendens te zien van circa één dollar of meer.

BRITSE VICE-CONSUL OP CURACAO TOEGELATEN

Ingevolge koninklijke machtiging is de heer John James Sinclair erkend en toegelaten op voet van vreemdeling als vice-consul van Groot Brittannie te Willemstad.

„DE PEL" TOCH LEIDER VAN DE VOLGENDE TOUR-PLOEG

's-GRAVENHAGE — Dezer dagen heeft een bespreking plaatsgevonden tussen dr. P. van Dijk, voorzitter van de Nederlandse Wielrenners Unie en de leden van de sportcommissie en de ploegleider van de Tour de France, Kees Pellenaars. Tijdens het onderhoud werd overeenstemming bereikt over de te volgen gedragslijn, waarbij Kees Pellenaars opnieuw als ploegleider voor de Ronde van Frankrijk zal optreden.

SULTAN VAN MAROKKO OP BEZOEK BIJ TUNESISISCHE PREMIER

RABAT — De sultan van Marokko, Sidi Mohammed Ben Joessef, is gisteren met zijn oudste zoon, prins Moelay Hassan, de chef van de legerstaf, de premier en de minister van buitenlandse zaken van Rabat naar Tunis vertrokken, waar hij met de Tunesische premier, Habib Boerguiba, besprekingen zal voeren over Algerije. Men verwacht, dat de sultan zijn ontwerp voor een Noordafrikaans blok, dat sterke banden met Frankrijk onderhoudt, zal bespreken en dat dit onderhoud een of ander voorstel tengevolge zal hebben ter regeling van het Algerijnse vraagstuk.

Hoofddirecteur van Hollandse Bank Unie jubileerde

Talloze blijken van belangstelling voor 64-jarige mr Rast Onnes

AMSTERDAM: — Het was een druk komen en gaan van bezoekers in het hoofdkantoor van de H.B.U., waar mr N. E. Rost Onnes recipieerde ter gelegenheid van het feit, dat hij 25 jaar geleden tot hoofddirecteur van deze bank (toen nog de Hollandse bank voor Z.-Amerika) werd aangesteld.

Aan de kaartjes op de talloos vele grote en kleine bloemstukken viel duidelijk het karakter van de overzeebank te bespeuren, want vele buitenlandse bankinstellingen, o.a. uit de Verenigde Staten, hadden hun gelukwensen van bloemen vergezeld doen gaan. De directeuren en het personeel van de kantoren der H.B.U. in Nederland en het buitenland hebben zich niet onbetuigd gelaten. Er waren gelukwensen uit de Nederlandse Antillen van de kantoren in Willemstad en Oranjestad, voorts uit Argentinie, Brazilie, Uruguay, Venezuela, Israel en Turkije.

Meer dan twee uur lang bewoog zich een aaneengesloten rij van bezoekers uit alle geledingen van het maatschappelijk leven, met name uit banken en effectenkringen. In de directiekamer waren vele geschenken geexposeerd, die de thans 64-jarige hoofddirecteur waren overhandigd.

Benoeming van Bikker spoedig te verwachten

Radiopraatje over Bouwcredietbank

In de RVD radiouitzending van hedenavond zal de Regeringsvoorlichtingsdienst een uiteenzetting geven over het doel en de betekenis van de Bouwcredietbank. Naar wij vernemen ligt het in de bedoeling van de regering zeer binnenkort de heer I.A. O. Bikker tot administrateur van de bank te benoemen.

BUDGETONDERZOEK 1956

Prijswinnaars van de negende verloting (Trekking op 20 oktober 1956 op het Gezaghebberskantoor op Curacao).

Hoofdprijzen

1e prijs S.G.M. van Varseveld, Rotterdamweg 13, Curacao.
2e prijs, Minguel Vrolijk, Savoneta 167, Aruba.
3e prijs Th. A. Lindeborg, Makreetstraat 2, Curacao.
4e prijs, H.F. Parisius, Seroe Loraweg 326, Curacao.

Overige prijzen Curacao

M.A. Hugo — Gepiestraat 5, R.C. Landburg — Willemstraat 9, I.F. Casimiri Landhuis Habaai, H.F. Snijders — Schottegatweg W. 51a, J. de Haan — Weis z/n, Richencl G. Oosterling — Coriweg 32, A.A. Nossek — Franse Bloemweg 3, C.W.C., H. C. Room — van Beuningenstraat 1, H.L.E. Hu-A-Ng — Gerard Doustraat 12, Emile G.L. Daal — Ansinghstraat 5, A.A. Alderlieste — Argusweg z/n.

Aruba

Mario A. de Palm — N.W. 40 San Nicolas, Siltro A. Henriquez — Awakatiestraat 6.

Bonaire

P.P. Frans — Rincon 381-a, Emilio Camilo Winklaar — Antriol 493.

NIEUWSFLITSEN

De economische commissie voor Europa der Verenigde Naties heeft vastgesteld dat in 1954 en 1955 in West-Duitsland op elke duizend inwoners 10.3 woningen werden gebouwd, tegen twee in Oost-Duitsland. De bouw van nieuwe woningen in de communistische Oosteuropese staten komt met die in Oost-Duitsland overeen. In de Sowjet-Unie werden in 1955 op elke duizend inwoners 8,2 nieuwe huizen gebouwd.

—o—

Er zijn in een mijn te Ans, in de Belgische provincie Luik, geslaagde proeven genomen met een televisiecamera voor controle, zulks met het oog op de veiligheid.

—o—

De Birmaanse regering heeft bepaald, dat alle leerlingen clubs op middelbare schoolen binnen een maand moeten zijn ontbonden. De regering hoopt hierdoor de discipline op de scholen, die onder de invloed van communistische agenten zou zijn ondermijnd, te herstellen.

NEDERLANDSE MIJ. BESTELT TWEE SUPERTANKERS

's-GRAVENHAGE — De N.V. Nederland Pacific Tankvaartmaatschappij N.P.T.M., de tot de Caltexgroep behorende Nederlandse rederij, heeft bij de werf John Coekerill te Antwerpen twee supertankers van 45.000 ton besteld. Het grootste tankschip, dat thans onder Nederlandse vlag vaart, is de „Caltex Rotterdam" van 32.500 ton, eveneens behorende tot de N.P.T.M. Deze maatschappij heeft tevens nog een tankschip van dezelfde tonnage in bestelling bij Wilton Feijenoord; er zijn eveneens twee in aanbouw in Japan.

De voornaamste gegevens van de nieuwe supertankschepen, waarvan men verwacht, dat zij omstreeks 1960/61 gereed zullen en die onder Nederlandse vlag gaan varen, luiden: lengte ruim 217 meter; breedte ruim 32 meter; diepte ruim 14 meter; deadweight 45.000 ton; snelheid 16½ knoop; capaciteit 16.560.000 gallon.

HET „DAGHET" IN HONGARIJE

WENEN — De Hongaren openden zondag op één plaats de grens. Naar passen en visa werd niet gevraagd. Vele Oostenrijkers hebben hiervan gebruik gemaakt en hun familieleden aan de andere kant van de grens bezocht.

De bevolking van de betrokken Hongaarse grensplaats, Felsoecsataa, had de overheid in Boedapest toestemming gevraagd tot het uitnodigen van familie en vrienden uit Oostenrijk op het jaarlijkse feest van de wijnoogst. Tot haar verrassing werd toestemming verleend.

JAPANSE DESKUNDIGEN HELPEN VENEZOLAANSE VISSERS

Het jaarlijkse gemiddelde van de Venezolaanse vis produktie bedroeg in de laatste vijf jaren 63.300 ton, ter waarde van Bs 43 miljoen. Dit betreft voor meer dan 90% zeevis. De laatste tijd is de toevoer van verse vis ten koste van het gezoute produkt belangrijk toegenomen door de verbeterde koelinstallatie op de visserschepen en door het inschakelen van Japanse deskundigen.

VRIJLATING VAN POOLSE PRIMAAT GEEIST

WARSCHAU — Op een bijeenkomst in de polytechnische school te Warschau, waaraan studenten en arbeiders deelnamen, is een resolutie aangenomen, waarin de vrijlating van primaat Wyszynski van Polen wordt geeist.

Koningin Juliana arriveerde op Sicilië

ITALIAANSE POLITIE HIELD MENIGTE OP AFSTAND

CATANIA.: — H.M. koningin Juliana is zondagavond in Catania, op Sicilië, aangekomen. Zij reed door naar Taormina, waar zij haar vakantie zal doorbrengen, die zij wegens de kabinetscrisis niet eerder kon nemen.

De sterke Italiaanse politiemacht hield persfotografen op een eerbiedige afstand en verbood foto's van haar aankomst te nemen. De auto's van verslaggevers die het koninklijk gezelschap wilden volgen, werden tegengehouden. De politie bewaakte ook alle ingangen van haar hotel in Taormina.

FRANSEN VERDAGEN BESPREKINGEN MET MAROKKO

PARIJS — De Franse regering heeft de opschorting bekendgemaakt van haar onderhandelingen met Marokko over te toekomstige betrekkingen. De reden is de houding der Marokkaanse autoriteiten tijdens een bezoek aan Marokko van leiders van het Algerijnse Nationale Bevrijdingsfront.

EIGEN WEG VOOR HONGARIJE

BOEDAPEST — Volgens het Hongaarse persbureau heeft „Szabad Nep" het orgaan van de Hongaarse communistische partij, meegedeeld, dat Hongarije zijn eigen weg naar het socialisme moet uitstippelen.

Belangrijke oudheidkundige vondsten in Colombia

BOGOTA — *Volgens het Colombiaanse dagblad Diario Oficial heeft een groep geologen en archeologen onder leiding van dr. Hans Guergl westelijk van het centrale Andes gebergte, ten westen van de samenvloeiing der rivieren Majo en Rio Magdalena, oudheidkundige vondsten gedaan, die schijnen te wijzen op het bestaan van menselijk leven op het Amerikaanse continent reeds tegen het einde van de voorlaatste ijstijd „Riss", ongeveer 100.000 jaar geleden.*

Reeds enkele maanden geleden had een boer uit de streek Barzal in het departement Huila, de archeoloog verteld dat hij een schedel en enkele resten van mensenbeenderen had gevonden in een diepe grot in een heuvel. De stukken opaal, die bij de beenderresten werden gevonden, schijnen op een zeer primitieve beschaving te wijzen. Men heeft ook resten van een magatherium (een groot uitgestorven zoogdier) en een mastodon (voorvader van de olifant) aangetroffen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Hou je vast, mevrouw. Deze koets is op weg naar Texas . . . . "

„Tene duro, mevrouw. E shers aki ta riba camina pa Texas . . "

Julian Palacios, chef steward di „Santa Rosa" a ricibi medaille pa trinta anja di bon servicio

ORANJESTAD. — Senjor Julian A. Palacios, (bon conoci pa hopi antiliano) chef steward a bordo di „Santa Rosa" a ricibi medaille pa trinta anja di bon servicio foi president di Grace Line Inc. durante di un celebracion cu tabatin algun dia pasa.

Senjor Palacios a drenta servicio di e compania aki na anja 1926 a bordo di „Stille Oceaan" e la hasi su prome biaha, despues e la navega a bordo di „City of San Francisco", „Santa Catalina", i „Santa Lucia".

Uno mas acerca

ORANJESTAD.— Diasabra mainta un cunucu na Mahuma a kima, cu un grandura di 1.500 m2. Brandweer a paga e candela.

Un entrevista cu e hefe di e delegacion di R.C.A.

Kelly: Satisfecho, especialmente di e bon trato ricibi

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Despues di e yegada di e ancena di R.C.A. for di Suriname caminda nan a participa den un tarneo di tres pais, nas a tene un carta pera agradable entrevista cu Daniel Kelly, secretaria y hefe di e delegacian di Los Tricalares de Solito. Sr. Kelly a expresa su mas grata satisfaccian na e arganisadornan di e tarneo, kende a percura pa tur clase di facilidad pa e arubiananan. E trata y haspedahe tabata excelente, loke indudablemente a haci un magnifica impresion ariba e visitantenan.

Presidente di e comite organizador Sr. Kauwatjou a haci un trabao bon, mientras cu e comision encarga cu ricibi y hiba e delegacion arubiano pa diferente excursion na algun fabrica tabata de lo mas tratable. E comision aki tabata consisti di e senjornan Lichtveld, Bos Verschuur y Welles.

Tocante e partidonan en general Sr. Kelly tabata satisfecho aunke cu mala suerte a acompanja e oncena arubiano den varios ocasion. Pero esaki no ta un motivo pa no ta satisfecho. Sr. Kelly cu su caracteristico optimismo ta bisa, ya cu e hungadornan, aunke hungando ariba tereno di yerba y den un pais estranhero a hunga tur loke nan por y a laga un bon impresion. Asina den e promer partido caba contra di Robinhood e magnifico hungador delantero di RCA

Breinburg den su choque cu e hungador surinamenjo Frank Mijnals a lesiona su rodilla di tal manera cu e no por a hunga mas y ni den e otro partidonan di e torneo. Indudablemente esaki tabata un handicap enorme pa e equipo di Solito ya cu e delegacion no a bai cu suficiente delantero. Rey Franken a forma parti di e delegacion pero naturalmente no por actua ainda. Esaki tabata un di e motivonan cu e agresivo y rapido Edwin Dirksz den e dos ultimo partidonan mester a pasa ocupa e puesto di midvoor, mientras cu Cai Helder a cuminza e segundo partido den e posicion aki. E otro motibo pa cual e hungadornan aki, cu generalmente ta worde usa den defensa, a bai den delanteria ta cu e otro hungadornan no tabata shoot suficiente. E promer partido contra Robinhood tabata masha bon y e publico a keda satisfecho.

Robinhood a gana cu un goal anota den e ultimo minuut di e partido, y tabata un goal increible ya cu Kruin a shoot na e caminda di menos logico pa penetra e meta cu Feki Caster tabata cuida den magnifica forma. Contra Cayenne e partido tabata hopi pareew den e promer mitad, pero den e segundo ora cu Edwin Dirksz a pasa pa midvoor e rapido atakenan ariba e meta frances tabata surgi cu frecuencia y nada menos cu cinco biaha e la worde penetra. E derrota contra Transvaal tabata a costa di mal shooting di e delanteria. Hungadornan manera Jansen y Gonzalez, kendenan generalmente ta shoot bon, no por a hanja e direccion correcto y tabata shoot continuamente out. E ultimo partido di RCA cu a worde hunga diadomingo atardi no tabata contra di Robinhood manera nos a publica ayera, sino un combinacion di Robinhood y Transvaal. E oncena arubiano a hunga bon futbol y a obtene e victoria bon mereci di e combinacion aki. Apesar cu Caster mester a bandona e partido ya cu e la habri un herida na su elleboog y Gonzalez a kibra su dede chikito di man drechi y mester a sali. Los Tricolores a anota dos goal den e segundo mitad pa gana e partido cu score di 3-1. Ambos goal den segundo mitad a worde anota pa Edwin Dirksz. E di promer tabata di Juchi Jansen, Edwin Dirksz a resulta den e hungador di mas peligroso pa e clubnan contrario ora cu e tabata haci su rushnan rapido y pasa e defensanan. Ambos keeper Caster y de Kort a duna bon partido, y tambe a causa bon impresion den e prensa surinamenjo.

E delegacion a yega satisfecho, aunke cu nan miras pa e actual campeonato local a danja hopi ya cu muy probablemente nan lo no por conta cu e servicio ni di Breinburg ni di Gonzalez den linea delantera. Den e punto di vista aki e viahe pa Suriname no a resulta mucho favorable pa e oncena di Solito.

Despues di a gradici Sr. Kelly pa su amabilidad di a concede nos e interesante entrevista aki, nos a lagele pa e descansa di e viahe largo.



Esaki ta e grupo di R.C.A. na nan yegada ayera tardi. Carga cu paki, pero principalmente cu pahara den kauchi — nos a conta den pasashi como 23!! — nan a regresa. Algun di e muchanan a cumpra nan pahara, pero mayoria a hanja di nan como regalo di un of otro amigo na Surinam. Te na izquierda ta keda senjor D. Kelly, kende tabata un di e lidernan di e excursion. Na man drechi cu e patia riba su skouder ta senjor de Kort. Un otro, kende te na Surinam no a lubida su esposa — alomenos nos a mire cu un macuto carga cu flornan exotico ta camna door di e station — tabata senjor Ricardo Helder.

Pa nan tur: Un bonbini na cas atrobe!

Foto Bonke.

Bishita cu a caba na pelea

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi ora e senjora di E.W. tabata na bishita cerca e senjora H.G., cu ta biba na Bubali, na un o otro manera a cuminsa un pleitoe entre E.W. y su senjora, e pleitoe tabata basta formaal y ora H.G. a bai juda e senjora e tambe a hanja un sla basta formal.

Ora polis a jega e dos homber nan (segun e familianan ta declara tabata bao di influencia di alcohol) no tabata ei mas, E.W. a corre bai, H.G. mester a bai dokter.

Un a slaag pa Wiskunde L.O.

ORANJESTAD.— Diasabra tabatin dos candidato pa examen oral di Wiskunde L.O.

Senjor P. Lonjee tabatin exito. Masha pabien senjor Lonjee.

Gana un Dodge y yuda Ouden van Dagen

ORANJESTAD.— Un auto Dodge-Royal 1957 di cuater porta y di un balor di fl. 6500,— ta forma e premio mayor den e loteria cu tin na beneficio di e Asilio pa Hende Bieuw na Aruba. Ya ta varios luna caba cu nan ta bendiendo e rifa aki na Corsouw y Aruba y ya nos a scirbi un biaha con senjora E. Pichardo-Van der Dijs, cu a ser encarga cu e loteria aki, a bai Corsouw hunto cu e senjoritanan Marina y Clara Osorio, especialmente pa bende nan rifa. Pasobra aunque e Dodge solamente ta un premio atractivo, tin tambe como segundo y tercer premio un radio-console marca Philips di un balor di fl. 800.— y un frigidaire General Electric di un balor di fl. 700,—. Segun senjora Pichardo a informa nos, nan mester entrega tur e boekinan cerca dje na fin di e luna aki, pa e por calcula cuanto a keda sin bende y asina tene un ultimo accion di venta cu cooperacion di e dos damas nan aki riba y Lions Club. Su intension ta di laga bende e loterianan na November por ehemplo den e restaurantnan Ya cu e premionan ta bunita y atractivo, nos ta spera cu senjora Pichardo lo tin exito.

Desorden na bruid

ORANJESTAD.— Tata di e bruid cu ta biba na Catiri a pidi asistencia na polis diadomingo anochi, ora algun di e invitados nan a bira un poco alegre i a cuminsa hasi desorden.

Prome polis a taha nan na bon, pero ora e hasido di bochinchanan no kier a tende polis a dicidi di hiba dos, esaki no tabata asina facil, pasobra nan no kier a bai i despues cu polis a tira den laria, a bira calmo atrobe.

Sinembargo e fiesta tabata hopi anima.

Commentaar in Nederlandse bladen omtrent geruchten-affaire

In vele Nederlandse dagbladen is commentaar geleverd op de publikatie in het Engelse blad „Sunday Pictorial". Nu bijna de gehele Nederlandse pers er het zijne van heeft gezegd, is het interessant te lezen wat de verschillende meningen zijn over het interview dat, zoals het blad schrijft, de verslaggever van het blad gehad zou hebben met dr I. G. van Maasdijk, kamerheer in buitengewone dienst van de Koningin. In de commentaren komt een ding op de voorgrond: de nieuwe regering dient de zaak grondig te onderzoeken. Het is te verwachten dat in de regeringsverklaring, welke heden wordt afgelegd, de minister president van het Koninkrijkskabinet, dr W. Drees, de maatregelen die de regering denkt te nemen om de toevloed van geruchten te stoppen, zal aankondigen.

Met nadruk wil het Algemeen Handelsblad het volgende verklaren: „Elk contact tussen hofdignitarissen en vertegenwoordigers van de pers omtrent het Koninklijk Huis keuren wij in deze omstandigheden ten sterkste af. Indien er werkelijk feiten te vermelden zouden zijn over bepaalde situaties, welke het Hof betreffen, zou het op de weg moeten liggen van de verantwoordelijke Nederlandse regering daaromtrent mededeling te doen. Maar zeker hofdignitarissen behoren een uiterste zorgvuldigheid in hun contacten naar buiten te betrachten. Blijkbaar is dit, althans de laatste weken, niet geschied. Het ware te wensen, dat degenen, die dermate blijk geven de gewenste reserve niet in acht te nemen in ziehzelf de kracht zullen vinden uit eigen beweging heen te gaan."

Georganiseerd

Zonder twijfel is een rit per auto van Soestdijk naar Den Haag georganiseerd, schrijft Het Vrije Volk. De rit voor te stellen als een lift aan een journalist, die „reeds vergeefs enkele uren had moeten wachten" is al te onwaarschijnlijk.

Ten eerste zijn journalisten gemeenlijk wel in staat om zonder hulp van het Hof op hun plaats van bestemming te komen.

Ten tweede maakte de heer Van Maasdijk de tocht „op verzoek van een mij bekende instantie" en men mag geredelijk aannemen dat het niet de bedoeling van deze instantie is geweest gratis taxidiensten te verlenen. Er moet dus een andere bedoeling zijn geweest.

Gaan we te rade bij het communiqué van de heer Van Maasdijk, dan heeft de journalist Victor Sims tijdens de rit honderd uit verteld, terwijl de heer Van Maasdijk luisterde zonder van zijn kant mededelingen te doen. Het communiqué zegt immers . . heb ik direct verklaard niemand ooit interviews over de rondom Soestdijk gerezen publikaties te hebben gegeven."

Wij krijgen dus, zo vervolgt Het Vrije Vol, het volgende: baron Van Heeckeren — het lijdt immers geen twijfel, dat hij de fameuze „instantie" is — wordt opgebeld door een Engelse journalist. Hij wil deze man niet bruskeren (aldus communiqué Van Maasdijk), maar vindt de zaak zo belangrijk, dat hij een uiterst ongebruikelijke liftpartij organiseert om . . ja, waarom? Om de journalist kans te geven allerlei al lang bekende roddelpraatjes te spuien bij de heer Van Maasdijk?

En vervolgens: na deze rit schijnt de hele zaak baron Van Heeckeren totaal niet meer te interesseren. „Ik heb geen kennis genomen van wat de heer Sims gehoord of geschreven heeft." Met andere woorden: de heer Van Maasdijk heeft na de rit niet de telefoon gegrepen om zijn „instantie" het verloop van het gesprek te melden en baron Van Heeckeren heeft zijnerzijds daar ook niet naar getaald. Wist hij dan al vooruit, wat er gezegd zou worden?

Wel kon baron Van Heeckeren ons echter mededelen, dat de journalist alles verwrongen en verdraaid heeft weergegeven." En nu moet ons toch de vraag van het hart: Wat heeft die journalist verwrongen en verdraaid weergegeven? Er is volgens de heer Van Maasdijk toch geen interview geweest!

Ten slotte — aldus besluit Het Vrije Volk — is er de keus uit twee lezingen:

1. De Engelse journalist is een leugenaar, aan wie door een „instantie" hoffelijk een lift is gegeven, die van alles heeft mogen vertellen, maar niets te horen kreeg en dat „niets" dan nog „verwrongen heeft weergegeven."

2. De Engelse journalist is geen leugenaar, hij heeft tijdens een opzettelijk gearrangeerde autotocht in gezelschap van iemand die bekend is in hofkringen wel degelijk zekere opinies te horen gekregen, maar de organisator en de zegsman achten het om allerlei redenen wenselijk dit niet met hun erkenning te dekken.

Beschuldiging

Tegenover elkaar staan dus de reportage van de Engelse journalist, die bij navraag zijn verhaal staande bleek te houden, en de ontkenning van de heer Van Maasdijk, die stelt, dat de journalist zijn uit andere bron verkregen inlichtingen aan hem heeft opgehangen. Met deze woorden begint de commentaar van de Nieuwe Rotterdamse Courant.

In het een en het ander, vervolgt zij, komen zoveel wonderlijke elementen voor, dat een nader onderzoek gewenst is, waartoe de regering o.i. het initiatief dient te nemen. De in het eerste communiqué gegeven ontkenning van de materiele bewering van een „komplot" is als eerste reactie aanvaardbaar, doch daarbij kan het niet blijven. De bronnen van de verhalen, die telkens weer in de buitenlandse pers opduiken, moeten opgespoord worden.

Voor zulk een onderzoek is een aanknopingspunt in de publikatie van de Sunday Pictorial te vinden, omdat thans voor het eerst door een buitenlandse journalist —terecht of ten onrechte— een bron werd aangewezen. In dit verband vermelden wij, dat er reeds lang geruchten liepen, dat de heer Van Maasdijk een zekere rol speelde in de omgeving van de Koningin; het is in de eerste plaats in zijn belang, dat zulk een onderzoek geschiedt.

De Engelse journalist vermeldt nog, dat de heer Van Maasdijk president-commissaris van de onderneming is, waar De Telegraaf en de Haagse Post worden vervaardigd. Het is velen in den lande reeds opgevallen dat met name in dit weekblad de laatste tijd artikelen zijn geschreven, waarvan de strekking is de betuiging van een prijzenswaardige loyaliteit ten aanzien van de Koningin, maar waarin bedektelijk kritiek op de Prins wordt geuit, In het artikel in de H.P. van zaterdag staat te lezen dat de laatste publikaties in de buitenlandse pers bijna alle zijn terug te voeren op een bepaalde minister. Had de Engelse journalist reeds kennis van dit artikel, toen hij neerschreef dat op Warmelo, het verblijf van prinses Armgard, herhaaldelijk kabinetsministers en politici zouden samenkomen? Het lijkt onwaarschijnlijk, gelet op de ongeveer gelijktijdige publikaties van het artikel in de H.P. en dat in de Sunday Pictorial. In elk geval dwingt de beschuldiging in de H.P. de regering o.i. evenzeer tot een onderzoek.

Kwaadaardige strekking

De Republiek Vrijmoedig Commentaar van De Tijd luidt als volgt: De Londense Sunday Pictorial publiceert een interview met de kamerheer in buitengewone dienst van H.M. de Koningin, mr. dr. I. C. van Maasdijk, welk interview de kwaadaardige strekking heeft de moeder van prins Bernhard af te schilderen als de kwade geest, die de val van H.M. de Koningin wil te weeg brengen. De heer Van Maasdijk heeft ontkend dit verhaal aan de Engelse journalist te hebben gedaan. Deze zou allerlei geruchten die hij gehoord had, aan de heer Van Maasdijk hebben opgehangen.

Wij nemen dit aan, doch vragen ons af hoe de heer Van Maasdijk, oud-directeur van De Telegraaf en president-commissaris van de uitgeefster van dit blad, die toch niet onbekend is met de waarde van speciale verslaggevers van Engelse zondagsbladen, zo onvoorzichtig heeft kunnen zijn de Engelse journalist in zijn auto van Soestdijk naar Den Haag te rijden. Hij kon weten, dat het zulke lieden niet om autoritten, maar om nieuws te doen is. Dat had de man telefonisch reeds aan het paleis medegedeeld ook. Op dat telefoontje kreeg hij geen inlichtingen, maar wel een kamerheer in buitengewone dienst, om hem naar Den Haag te brengen. Wel, wel.

Meer vragen

Wij willen —verklaart De Maasbode— aan de juistheid van de bewering van dr. Van Maasdijk, zolang het tegendeel niet gebleken is, niet twijfelen. Maar het moet ons dan toch wel van het hart, dat hij zich in de allerwonderlijkste en zeer ongelukkige gang van zaken heeft laten betrekken door zich op verzoek van een door hem niet nader genoemde „instantie" te laten overhalen om ten behoeve van een hem onbekende verslaggever van een Engels sensatieblad als taxi-chauffeur te fungeren.

Een dergelijke „verklaring" roept meer vragen op, dan zij beantwoordt. En het is dan ook ten zeerste wenselijk, dat over dat optreden van de heer Van Maasdijk en van de ongenoemde „instantie" klaarheid wordt verschaft.

„Samenzwering"

Steeds begeriger werpt de buitenlandse pers zich op de Nederlandse „koningskwestie", zij houdt geen rekening met de afwezigheid van de Prins zij is veeleer geneigd om ook daaruit bepaalde conclusies te trekken, schrijft De Volkskrant.

Voor de positie van Nederland in de wereld is het onhoudbaar, dat dit weekend weer in een oplage van twee en een half miljoen de bewering verspreid werd, dat hier ministers en politici met de moeder van de Prins zouden samenzweren om de Koningin tot troonsafstand te dwingen. In de andere reactie van officiële kant worden deze onzinnige beweringen met de grootst mogelijke klem ontkend. Maar hier gaat het tevens om de vraag wie voor een dergelijke verdraaiing van de feiten verantwoordelijk is.

Hoe het zij, hier grijpt heel Nederland naar zijn hoofd. Hoe is het in 's hemelsnaam mogelijk, dat een vertrouwensman van de Koningin, op verzoek van een hem „bekende instantie" een Engelse journalist in zijn auto meeneemt om eens breeduit over de „koningskwestie" te praten? De publicist (de heer Van Maasdijk is tevens publicist, red. Het Parool) kon heel goed weten waarom het de Engelse journalist te doen was.

Wat in de auto werd besproken? De verklaringen van de kamerheer en de journalist staan lijnrecht tegenover elkaar, De kamerheer verklaart, dat hij geluisterd en ontkend heeft. De journalist beweert, dat hij het verhaal over de „samenzwering" in de auto heeft gehoord. Beide hoffunctionarissen was er echter toch blijkbaar veel aan gelegen om de Engelse journalist ter wille te zijn, omdat zij er immers van uit gingen, dat hij bij de officiële voorlichtingsdiensten niet terecht kon.. Als de spanningen rond „de koningskwestie" op die manier, minstens als gevolg van grof onverstand, ook van binnenuit worden bevorderd, dan dient zeker het nieuwe kabinet te beseffen, dat deze zaak nu met spoed haar oplossing moet krijgen.

Klaar licht

In de betreurenswaardige gang welke de zaken en de publiciteit rond het Koninklijke Hof hebben genomen, valt voor het Utrechts Nieuwsblad als lichtpunt te noteren, dat thans een klaar licht wordt geworpen op de figuur van mr. dr. Van Maasdijk.

Tot dusver heeft de heer Van Maasdijk zichzelf buiten de publiciteit weten te houden — hetgeen nog niet betekent dat hij niet in aanzienlijke mate de publiciteit van enkele bladen, de Haagse Post en de Telegraaf zou hebben weten te beïnvloeden.

Het U.N. vervolgt: Het was de Haagse Post die zekere stemming maakte tegen prins Bernhard, Het was De Telegraaf die betoogde „dat Oranje het juiste ogenblik zal weten te kiezen, waarop het heft in eigen handen genomen zal moeten worden". Een uitlating die doet denken aan gering gevoel voor de parlementaire monarchie en aan zekere voorkeur voor een meer absolutistisch getinte monarchie.

Opvallend is voorts — wij citeren het U.N. — dat het verhaal in de Sunday Pictorial in één opzicht een typisch gelijke strekking vertoont met de verhalen in de Telegraaf en de Haagse Post, nl. daar waar verwijten worden gericht aan het adres van prins Bernhard ('s omgeving). Alleen, het verhaal in de Sunday Pictorial maakt het nog wat krasser door openlijk te spreken van een soort samenzwering in juist genoemd kamp, welke samenzwering tegen koningin Juliana zou zijn gericht.

En bovendien wordt in dit verhaal het accent op prins Bernhards moeder in stede van op de Prins zelf gelegd.



INTERNATIONAAL VOETBALNIEUWS

Het ziet er naar uit dat de Oostenrijkse voetbalbond, de deelneming aan de wereldkampioenschappen opnieuw in discussie zal brengen, dit ondanks het feit, dat de eerste wedstrijd in de voorronde voor het eindtoernooi, tussen Oostenrijk en Luxemburg reeds te Wenen is gespeeld door de Oostenrijkers met 7—1 is gewonnen.

Aangezien Nederland ten nauwste betrokken is bij deze kwestie, omdat een der groepen van de voorronden uit Nederland, Oostenrijk en Luxemburg bestaat, zijn enkele bijzonderheden over de moeilijkheden in Oostenrijk zonder twijfel van belang. Het blijkt namelijk dat de Oostenrijkse voetbalbond nog altijd een schuld heeft aan de clubs groot fl. 90.000, een schuld, welke ontstaan is door en tijdens de wereldkampioenschappen van 1954 in Zwitserland, Het bedrag bestaat uit kosten van voorbereiding, premies etc.

Gezien de slechte ervaringen uit 1954 zijn de clubs uit de eerste Divisie ertegen, dat Oostenrijk aan het toernooi om het wereldkampioenschap deelneemt. Het is nog altijd niet bekend op welke wijze de Bond zijn schuld van fl. 90.000 aan de clubs zal voldoen terwijl bovendien een nieuw probleem is gerezen. Een bedrag van bijna fl. 200.000 is nodig voor de eerstvolgende 20 maanden. Men heeft er aan gedacht om de toegangsprijzen bij wedstrijden te verhogen, maar men deinst er voor terug om drastische maatregelen te treffen. Ten overvloede zij nog vermeld, dat de organisatie van eerste klasse clubs in Oostenrijks slechts een van de 8 organisaties is, waaruit de Oostenrijkse voetbalbond bestaat. Volgens de laatste berichten schijnt de schaal echter toch weer langzaam door te slaan naar — wel deelnemen.

Een sensatie van de eerste orde heeft zich voorgedaan in de geschiedenis van het Britse voetbal. Een sensatie waarover men tot op heden in Engelse voetbalkringen nog niet is uitgepraat. Wat is gebeurd?

In Uganda (Afrika) dat onder Britse protectie staat, wordt ook gevoetbald. Men is er zeer enthousiast. Er wordt blootsvoets gespeeld, hetgeen deze spelers blijkbaar niet erg deert. Een van de leiders van het Ugandase voetbal kreeg de idee om met een elftal naar Engeland te gaan en daar wedstrijden te spelen. Men kon er veel leren, dus nuttig was het altijd, zo sprak de leider enthousiast.

Hij kreeg het voor elkaar. Een paar weken terug werd dan te Ilford in Engeland de eerste wedstrijd gespeeld. De tegenpartij was het Britse Olympische team, dat op amateuristische wijze de Britse kleuren in Melbourne gaat verdedigen. De gasten verschenen op het veld .... zonder schoenen, waardoor ze direct de bijnaam de „Barefooters" kregen, Het publiek had schik in de donkere spelers en ook wel een beetje medelijden.

Direct na de aftrap nam Engeland de leiding met 1—0 en het leek of het een inmaakpartijtje zou worden. Dat werd het niet, Na 10 minuten spelen waren de gasten al aardig gewend en bleek het dat zij op hun blote voeten enorm snel konden lopen.

De rust ging in met 1—0. Na de rust gebeurde dan het sensationele dat de gasten 2 doelpunten scoorden, waardoor zij bij het eindsignaal de wedstrijd met 2—1 hadden gewonnen.

Met gebogen hoofden verlieten de Olympische candidaten het veld. Het was een klap voor de Britse voetbaltrots. Een nationaal team verliezen van elf Afrikaners zonder voetbalschoenen!

— — —

Een voetbalelftal uit Israel is onlangs naar Amerika gevlogen om aldaar enkele wedstrijden te spelen. Deze wedstrijden zijn bedoeld als een goodwill-misison voor Israel. Zij verloren de eerste wedstrijden tegen All-Stars team met 3—2. Bijna 13.000 toeschouwers woonden de wedstrijd, welke te New York werd gespeeld, bij.

— — —

De Griekse voetbalploeg Irakiis Salonfki, welke op toernee is door Europa, verloor te Brunswick in Duitsland met maar liefst 8—0 van de Duitse voetbalclub „Eintracht Braunschweig.

In Dusseldorf vond een zeer bijzondere voetbalwedstrijd plaats, namelijk tussen leden van het vroegere Duitse Afrika Korps van veldmaarschalk Rommel en de „Dessert Rats" van veldmaarschalk Montgomery. In de oorlog hebben beide Korpsen in de Afrikaanse woestijnen verwoede gevechten geleverd. Dit voetbalgevecht tussen „vijanden" van 15 jaar geleden vond plaats in het Rheinstadion. Tegelijk werd een verbroederingsbijeenkomst gehouden, De wedstrijd trok 5.000 toeschouwers. De „Dessert Rats" wonnen met 6—0.

— — —

Voor de eerste maal sedert drie jaren van onafgebroken overwinningen verloren de Russen in Moskou voor eigen publiek een interland-ontmoeting en wel tegen Hongarije. De Hongaren zegevierden in een wedstrijd die door 100.000 toeschouwers werd bijgewoond, met 1—0. Ondertussen sloeg Hongarije ook Frankrijk op eigen bodem met 2—1. De Hongaren hebben hun leidende rol in de voetbalwereld dus nog niet geheel en al verloren en zijn blijkbaar bezig aan een come-back.

— — —

De K.N.V.B. heeft de voetbalspeler Malestein die 20 jaar lang als back voor het eerste elftal van H.V.C. is uitgekomen, onderscheiden met het K.N.V.B.-insigne, een onderscheiding die nog nooit is uitgereikt aan een speler die zich heeft onderscheiden door sportiviteit. In de afgelopen 20 jaar is Malestein nog nooit met enige strafcommissie in conflict geweest. Het Nederlandse jeugdelftal leverde een goede prestatie door de Amsterdamse ere-divisie club Amsterdam, waarin enkele jongere krachten waren opgesteld, in een oefenwedstrijd met 4—2 te slaan.

— — —

In het pas geopende nieuwe Russische voetbalstadion, dat plaats biedt aan 125.000 toeschouwers, werd de openingswedstrijd gespeeld tussen een Russische club en een Chinese club, waarvan de namen niet bekend werden gemaakt. Er waren 100.000 toeschouwers, de meeste van hen waren personen die bij de bouw van het stadion waren werkzaam geweest. De Russische club won met 1—0

— — —

De landenwedstrijd Joegoslavië tegen Rood China, te Belgrado gespeeld, eindigde in een 4—0 overwinning voor Joegoslavië.





Gretchen Dahm, een 21-jarige Amerikaanse, is gekozen als het perfecte model dat een mannequin zo graag wenst te bezitten.

INTERNATIONALE KREDIETBRIEF INGESTELD VOOR TOERISTEN MET MOTORVAARTUIGEN

's-GRAVENHAGE, 22 oktober: De internationale toeristenorganisatie, de Alliance Internationale de Tourisme, heeft een zogenaamde internationale kredietbrief ingesteld voor toeristen met motorvoertuigen, die voor onvoorziene hoge uitgave komen door pech met hun voertuig. In Nederland worden deze kredietbrieven — die tevoren niet hoeven te worden betaald — uitgereikt door de ANWB aan houders van „carnets de passage".

De kredietbrieven zijn goed voor een bedrag van vijfhonderd Zwitserse franken of de tegenwaarde daarvan en mogen alleen worden gebruikt voor reparatiekosten, ziekenvervoer, dokterskosten en rechtskundige hulp bij verkeersongevallen. Wanneer van de kredietbrieven gebruik wordt gemaakt, moet het aan de ANWB verschuldigde na terugkomst in Nederland met de bond worden verrekend. De bedoeling van deze nieuwe instelling is, ernstige financiële moeilijkheden te voorkomen voor toeristen, die zich niet kunnen veroorloven een aanzienlijk groter bedrag mee te nemen dan zij van plan zijn uit te geven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgeverij & Publiciteit Mij.
Awdahtstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staal
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 23 October
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „La Culpa de los Hombres"
RIALTO 20.00: „La culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Best of the Badmen"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Napoleon"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Merangues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15 Fernando Fernandes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Joe Valle
5.45 Elvira Rios
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinarmuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mis o' de Nadie"
8.30 Celia Cruz
8.45 Orquesta Casino
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 11 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en V. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 11
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V. 9.00, en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 14. Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 e Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15. en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 4.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.00, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30



Een ex-bankier Howard A. Hintz (midden) wordt de rechtszaal van Chicago binnengeleid. De man wordt beschuldigd van het verduisteren van 200.000 dollar, die hij verduisterde, zo zei hij, om arme relaties op weg te helpen. Hij hielp zichzelf daarmee de gevangenis in.

Azuquita y Kuky na Aruba



Ayera tardi hunto cu e hungadornan di futbol di R.C.A. tambe a yega Aruba e pareha di baile Dominicana Azuquita y Kuky riba e foto aki. Nan ta contrata na e radio-television Voz Dominicana y ta di paso pa Venezuela. Ya nan a cosecha hopi exito na Corsow y awor nan ta spera di por actua tambe den e clubnan na Aruba. Durante di nan permanencia aki nan ta hospeda pa mas o menos un siman na Hotel Holland.

PAGINA TRES

Awe nochi La Fama contra Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un partido sumamente importante y interesante ta worde hunga awe nochi den e competitie di hoofdklasse entre Los Azules de Socotoro y Los Verdes de Savaneta. Cu apenas un punto di diferencia entre e dos clubnan aki e resultado di awe nochi ta di hopi importancia pa cada uno.

La Fama ta ocupando e segundo puesto hunto cu RCA cu 10 punto, loke ta un punto tras di San Nicolas Jrs cu ta na cabez. Hunto cu Dakota y Hollandia, Aruba Jrs ta ocupa e tercer puesto cu nueve punto. Den su dos salidanan di e segundo round La Fama a obtene dos victoria pa pone su mes como un di e fuerte contendoman pa e titulo 1956. Cu e agil Pupy Diaz den goal e oncena di La Fama ta conta cu un defensa hopi fuerte, den cual ta forma parti hungando bon partido Harry Wever. E linea media di La Fama tin e error di bai mucho liher den defensa. Pedro Colina ta e hungador di mas peligroso den linea delantera cu su barbaro shooting. Indudablemente e ta un di e revelacionnan di e campeonato, y ta demostrando cu e merece un puesto den nos oncena nacional. Contra Trappers e oncena di Savaneta a ripiti su victoria di 2-0 di e promer round, mientras cu contra Hollandia nan a desquita e derrota sufri den e prome rond. Un victoria awe nochi lo pasa nan so den e promer puesto cu 12 punto, mientras cu un empate tambe lo adelanta nan pa e puesto tan codicia.

Los Azules de Socotoro despues di un inicio masha malo (nan no por a obtene ningun victoria den e promer round), tin tres salida caba den e segundo round y a gana dos perdiendo e otro. Contra Dakota nan a obtene nan promer victoria di campeonato 1956, luego nan a derrota Trappers tambe pa subi ocupa e tercer puesto. Cu e cinco empatenan di e promer round nan a yega na un total di nueve punto. E cambio haci den alineacion di Los Azules a resulta favorable. Esaki tabata di manda e veterano Mundo Kemp ocupa e puesto di back pasando Phillips pa half na luga di e largo Martilia. E linea delantera falta mas shooting ainda especialmente for di alanan, pero den nan ultimo dos salidanan nan a anota un total di diezun punto, loke ta demostra cu toch nan ta hanjando e meta cu mas frecuencia. Especialmente si nos tene na cuenta cu den henter e round number uno ta un biaha so nan a anota mas cu dos goal, cual tabata contra di RCA pero esaki tampoco tabata basta pa gana ya cu e partido a termina den un empate di 3-3. Un victoria awe nochi pa Aruba Jrs ta nifica cu pa di promer biaha nan lo pasa pa e promer puesto durante e actual campeonato, pero ainda hunto cu San Nicolas Jrs. Un empate ta adelanta nan pa e segundo puesto, hunto cu nan eterno rivalnan di Solito. No cabe duda cu ambos oncena lo hunga tur loke nan tin awe nochi pa logra un victoria pa asina pasa pa e puesto number un.

HOMBER MI TA

„Homber mi ta" esei ta e frase cu semper ta worde mal usa, principalmente pa e mucha homber joven nan i esnan chikito.

Nan ta usa e palabra aki ora nan hasi algo malo of tin idea di bai hasi algo cu no ta bon y ta sosode hopi biaha cu un mucha homber ta usa bebidi sterki no cu e tin smaak pero djies pa munstra otro cu e tambe por, pero e no ta pensa riba e consecuencianan cu lo bini despues. Tampoco no ta juda ora e hanja duele di lo cual e la hasi na e momento ei, i no ta conta kiko lo keda entre e „homber" ora despues e tin di para responsabel pa su hechonan. Pero awor door di bon ensenjanza hopi ta comprende cu un homber of un mucha ta „homber" ora e ta hasi lo que ta bon pa su mes i su ambiente, bo no ta comporta bo como homber ora bo laga frena bai i causa accidente, pero ora bo por tene bo frenanan duru i na tempo, e ora ei bo ta „homber".

Mi kier bisa e homber i e muchanan lo siguiente:

Bo no ta homber ora bo *no* tin fuerza di boluntad y responsabilidad.

„Bo no ta homber ora bo bebe burachi i hasi cosnan cu majan lo duelbo, huez no ta tene cuenta cu esakinan, i bo mester para responsabel pa tur bo hechonan.

„Bo no ta homber ora pa motibo di bebida bo futuro worde destrui, tampoco ora bo busca pa lubida bo trobbel den bebida, esaki ta laf, e dificultad lo bira mas hopi i peor.

„Bo no ta comporta bo manera „homber" ora bo ta laga bo familia pasa necesidad pa bo bebe.

Asina nos por sigi, bosonan tur sa, „ABUSO Di Bebida" ta malo pa bo, bo familia i comunidad,

Pesei munstra cu bo ta comporta bo manera un „homber". No cuminsa cu ne. Bo mes no tin di bisa, otro lo bisa di bo „HOMBER E TA".

W.D.

(Un publicacion di Sociedad pa combati alcoholismo na Aruba).

Lo ke a pasa fin di siman

ORANJESTAD.— Fin di e siman aki polis mester a duna asistencia varios caminda, na tur nan a jama polis 21 biaha, por lo menos siete homber a worde deteni pa motibo cu nan tabata bao di influencia di alcohol; tabatin seis accidente di trafico no di mucho hopi danjo, y pa ultimo polis a hanja cinco homber cu tabata stuur auto bao di influencia di alcohol.

Cumpleanjos feliz

Pa simpatica Edwighes Erasmus cu a haci anja, ta bai sincera felicitacion di su prima Catrien, Estefanita Hernandez y tambe di su primo Selestino Semeleer.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Jacintha Croes, cu a cumpli 56 anja, ta e deseo di su esposo Porfilio, su yiunan Lee, Wresji, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini Boechito, Binchi, su nietonan, su suegronan, su tata y rumannan, demas familia.

x x x

Pa motibo cu e caballero Juancito Geerman a celebra su cumpleanjos, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Genoveva, Sofia, Maria, Alida, Wing, Greta, su swa Nicolaas Lampe, su subrino Eldrid Lampe, especialmente su amigonan y amiganan.

Senjora Ursulita Kelly cu a celebra su cumpleanjos ta ser felicita cordialmente pa su esposo Maximon, su yiu Pedro, Urbano y Maria, especialmente senjorita Olinda Maduro y Gilberto Willems y tambe di Sexteto Tipico Flores.

x x x

Hopi anja mas di bida ta e deseo di familia Figaroa y especialmente senjorita Dita Figaroa pa senjora Maria Perez, cu ta haci anja awe.

x x x

Awe ta cumpli su 18 primavera Paulina Kaersenhout, recibiendo na e mes un tempo hopi felicitacion di su mama Maria, rumannan Eduardo, Johanna, Nilita, su subrinanan Donia, Mario Rafael, Pedro, Margo, Vera, Martin Bislick y Ninita Everon.

x x x

Masha pabien nos ta llama Petra Statie cu a cumpli 27 anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki a cumpli 56 anja Marianita Wernet pa cua motibo e ta recibi felicitacion di su esposo Chel, su yiunan Jacinto, Ignacio, Angel, su rumannan Emilia, Teresita, Maria, Eliza, su subrinanan Jacintha, Juanita, Boeboe, Pedro, su comernan y compernan, tambe di Helena, Brunilda, Maita y Cadia.

x x x

Tres anja den union matrimonial a cumpli awe e simpatica pareha senjor Mario Leoncito van der Biezen. Felicitacion ta bini di nan yiu Eda, nan mama y tata, familia Diaz.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2117

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 23 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „La Culpa de los Hombres"
RIALTO 20.00: „La culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Best of the Badmen"
AURORA 19.30: „Marcelino, Pan y Vino"
SAVANETA 19.30: „Napoleon"

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale varieté
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma MarioS.Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Merengues
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15 Fernando Fernandez
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Joe Valle
5.45 Elvira Rios
6.00 Felix Guerrero y su Orquesta
815 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Daniel Santos
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Celia Cruz
8.45 Orquesta Casino
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 39

Atrobe enter famia tabata reuni na e banquete matrimonial, casi tur e hendenan cu tabata presente na e ocasion di matrimonio di Norman y Gerlinda. Solamente ta Martin Olden tabata haci falta na e ocasion aqui, pero el a munstra su interes pa e fiesta aqui, mandando un regalo masha nechi y costoso.

Tur e presentenan tabata sinti falta di presencia di Martin Olden, cu excepcion di un invitado, cu ta baron Hallerbrunn. Lo e no a risca di tuma parti na e comemento si Martin Olden lo tabata ai, pasobra indudablemente lo el a ser reconoci e ora ai como e amante di mama di Gerlinda, quende tabata origen di quebra di bida di Martin Olden y Wanda.

No obstante tur su bon proposicionnan, sinembargo cada bez di nobo Norman tabata sinti manera un jalurs ta drent'e, ora cu e ripara com cada bez e baron su bistanan tabata busca Gerlinda y a lo largo Gerlinda mes tambe a cuminza ta fada, de la manera cu instictivamente e tabata saca curpa pa e baron aqui.

Pero tabata naturalmente imposible pa el a bula p'e homber aqui manera e tabata desea durante un fiesta di matrimonio y ora cu e baron a puntr'e pa nan balia un pieza, Gerlinda tabata obliga na complace. Norman, quende tambe tabata bailando, no tabata perde nan dos ningun momento foi bista y e tabata sinti terrible jarlurs.

Gerlinda, quende a balia masha a ripara cu e baron tabata un maestro riba e terreno aqui.

Diripiente meimei di baliamento e baron a puntre:

„Senjora, si bo n' tin nada contra, lo nos stop di balia y lo nos bam na un cuarto tranquilo como mi tin algo masha importante di combersa cu bo. Mi no tin mester di mas cu un paar di minuut".

El a queda ta mira e homber babuca y no tabata sabi quico e mester a haci.

„Ta quico lo bo por tin di bisa mi awor?" el a puntra.

„Algo di masha tanto interes pa bo, senjora. Acepta esai di mi. Foi dia cu m' contra cu bo mi tabata busca e ocasion por a combersa na secreto un paar di palabra cu bo. Mi mester conta bo algo di un muhe cu ta masha yega di bo. Considera mi como su representante. Mi no ta exigi nada di bo cu bo no por permiti mi".

Algo den su tono a pone Gerlinda admiti y asina el a disparce cu e baron mei mei di e fila di parehanan bailando. Si acaso Gerlinda por a sospecha quico lo por tabata consecuencianan dje paso aqui, anto sin duda hamas lo el a permiti e homber aqui un entrevista.

El a hib'e na un cuarto bashi, cual di antemano caba e baron a scohe como su intento.

„Bisa mi awor lihe numa loque bo quier papia", Gerlinda a insisti.

„Unbez, senjora. Pero prome cu mi cuminza, bo mester hura mi cu lo bo no conta esaqui na ningun hende, unavez cu loque mi ta bai conta bo aqui tin relacion cu secreto di foi bida di bo tata".

Un sintimento vaga di peligro a podera di Gerlinda. El a suspira profundamente. Un secreto di su tata?

Por ta calamidad por tabata amenaz'e?

„Bo ta hura"? e baron a insisti.

„Bueno. Mi ta hura, pero solamente ora esaqui ta berdaderamente un secreto di mi tata. Ma ta solamente e ora ai lo mi no denuncia ni un pia di palabra".

El a inclina agradiciendo e muhe.

„Mi ta gradici bo senjora. Y awor lo mi papia. Nos no tin hopi tempo.

Bo ta quere cu bo mama a muri, n' t'asina? Bo tata a tene esai secreto pa bo y no quier a bisa bo cu bo mama ta na bida ainda. E no a bisa bo tampoco cu el a corre cun'e y cu e pober muhe ta muri di deseo y anhelo di por mira bo, despues cu el a ser separa asina barbaramente foi bo, cu ta su unico yiu".

Gerlinda a para bira bleek.

„Mentira atroz", e mucha muhe a grita foi su mes.

„Mi ta duna mi palabra como noble, senjora. Bo mama ta na bida y e ta sufri pa motibo di e separacion entre boso dos. Tan pronto cu el a tende cu bo no ta na Ringberghoeve mas, camina practicamente bo tabata manera cerra den prison, el a decidi di regresa Munchen. Bo mama a mira bo den hotel hunto cu bo tata y Eva y e muhe aqui ta desconsola."

„Bo ta pensa na sigui biba asina separa di bo mama anto? Esai bo no mester haci. Bo tin obligacionnan pa cu bo tata, pero tambe pa cu bo mama, quende ta suplica bo di trata no contra cun'e aunque ta un bez sol.

Lo e quier goza di e previlegio di tende foi bo boca e dushi palabra menciona di MAMA, pa alivia su curazon marchita. Bo ta permiti mi bis'e cu lo bo bin hacie un bishita?"

Palido manera morto Gerlinda a para ta tende e homber aqui.

„Ta com esai por ta posible?" el a grita foi su mes.

„Tanto mi tata como mi jaja Brigita a bisa mi cu mi mama a muri. Ta cual di boso lo mi mester quere awor?"

„Brigita? Esai ta e muhe cu semper a percura pa bo, n' t'asina"? Gerlina a sagudi cabez.

„Ta com nan por a sconde esai pa mi y queda sin bisa mi cu mi mama ta na bida ainda anto?"

„Wel, larga mi conta e cos manera e ta. Nan a haci esai, pasobra bo tabata un mucha y nan no tabata quier pa bo nace cu un mal idea di bo mama. E asunto t'asina: Bo tata a casa cu bo mama tempo cu bo mama tabata masha hoben y sin experiencia ainda. Y e no tabata stima bo tata y ora cu porfin bo mama a sinja conoce e berdadero amor, e mester a bandona bo tata, pasobra esaqui no por a pordona bo mama cu e tabata stima un otro homber. Bo tata a forz'e di distancie di bo y ta p'esai el a haci e pober muhe aqui masha infeliz".

„Pero ta na unda mi mama ta awor?"

„Aqui na Munchen — e ta warda tur dia te ora cu mi logra bisa bo cu e ta na bida y cu ta desea na contra cu bo. Mi por bai cont'e cu lo bo bai cerca dje?"

E muhe a suspira profundamente.

„Si, mi no por larg'e spera te bano riba mi. Pero bo no por permiti mi cu mi pone alomenos mi casa na altura di esaqui"?

„No. Ni e tampoco. Corda cu b'a hura. Bo mama ta insisti riba secreto stricto, pasobra e no ta desea pa bo tata lo por sospecha cu bo ta na altura di su existencia. Y tan pronto cu bo casa hanja sa esai automaticamente bo tata tambe lo sa".

Ansioso Gerlinda a queda ta mira e homber.

„Mi Dios, tur e cosnan aqui ta bini asina repentinamente. Bo mester duna mi tempo pa mi reflexiona".

„Cuanto tempo asina"?

„Alomenos un paar di dia. Dianan di Pentecostes mi casa ta na cas y mi no por sali. Pero Diamars lo ta un dia. Diamars atardi pa alomenos 4'or. Si, e ora ai lo mi por sali. Na unda mi mama ta?"

Percura pa bo ta 4'or na e plaza di Marien para bao di e klok grandi. Pero no bini cu bo mes auto. Lo mi ta aya ta spera bo cu otro auto. Bo ta drenta den dje y lo mi hiba bo cerca bo mama".

El a queda ta mira e homber intranquilo.

„Ta quen ta bisa mi cu ta sigur ta cerca mi mama bo ta hiba mi?"

El a queda ta mira e muhe reprochante.

„Mi ta spera cu lo bo no desconfia mi persona y pa mi duna bo un splicacion mas detalla, larga mi pone anto unbez na bo conocemento, cu mi ta e segundo esposo di bo mama, quende e ta stima ainda mas cu bo tata. Mi ta aqui bao di un nomber falso y mi quier haci tur cos pa pone asina un fin na sufrimento di e muhe cu mi ta stima mas cu mi bida. Y como cu bo tata conoce mi nomber, ma hanja mi obliga di tuma un nomber falso pa mi no ser reconoci".

„Enter e asunto aqui ta parce mi manera un aventura misterioso. Por fabor, Bai larga mi solitario. Lo mi trata na calma mi trobe un poco".

El a logra su intento caba y awor e mes tabata desea tambe pa e mucha muhe a calm'e un poco.

„Si haci esai, pasobra ningun hende lo mester ripara nada. Y corda nos convenio. DiaMars atardi pa 4'or".

„No. Lo mi no lubida".

„Mi ta gradici bo. Lo mi bandona e luga aqui sin cu ningun hende mira mi bai, pasobra mi a caba di cumpli cu mi mision. Ata bo casa ta bini aja. Anima bo mes y sea alerta. Bis'e cu mi a despedi di bo".

(E ta sigui)



EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Rojo Riancho ta coge e bleki di gom y ta hunta e recorte di corant cu un kwashic, mientras e ta bisa: „Esaki ta e titular mas grandi cu mi a llega di hanja." Y e hombernan cu a alehanan un poco di nan Hefe y mirando e entusiasmo cu Riancho tini cu e noticia nan ey; un ta bisa otro: „E recorte nan ey ta maria Riancho." „Con e ta goza di leza nan", otro ta agrega y esun di tres tambe ta bisa: „E fama ta llama mas su atencion cu e oro." Esaki lo ta un escena cu e bandidonan ta presencia tur ora di nan Hefe y en realidad, e fama di su maldad tu di mas importancia pe le cu loke e la horta. Mientras tanto .... Pancho ta lanta fei su doeshic sonjo y ora e ta haap y rek di sonjo, e ta bisa: „Ahum. Awor mi ta bai lesa .... Oh, unda e corant ta?". Ni holo di corant. Pancho no ta comprende con e la caba di ponele banda di dje na suela y awor e ta somenta sin e sabi con. E ta drei mira tur rond, pero nada. Lo e tin cu keda sin lesa e noticianan cu e tabatin asina hopi gana di lesa.

Primario pa LEC fiha pa December 5, 6, 7

E eleccion primario ariba base general pa Lago Employee Council e anja aki a worde fiha pa e periodo di tres dia di Diarazon, Diahuebes y Diabierna, Dec. 5, 6 y 7. Un siman despues e votamento final lo worde teni pa e cuatro posicionnan nacional habri ariba e council y tambe pa esun posicion di reemplazo no-nacional.

E cuatro nacionalnan kende nan termino ta acabando ta F. H. Ritfeld di Cracking, actual presidente; E D. Tromp di Electrical Craft, actual vice-presidente; G. Giel di Electrical Craft y L. Dirksz di Marine Department.

E miembronan actual di e council lo forma un junta electoral di nuebe encabeza pa Max Vries. Otro miembronan ta G. E. Fernandes, B. K. Chand, L. A. I. Chance, J. H. Lake, M Franken, J. W. Thompson, V. C. Figaroa y J. N. Maduro.

Mancra tabata e caso den anterior eleccionnan di LEC, candidatonan lo no worde nombra door di un comité nominativo. En realidad, henter e grupo di constituyente ta e comité nominativo. Tur loke un constituyente mester haci pa pone su nomber ariba e carchi primario ta obtene un formulario oficial di peticion na Industrial Relations Department y debolbe entre un cierto periodo di tempo cu 100 candidato eligible pa vota den su mes grupo di nacionalidad. Peticionnan por worde obteni for di Committee Coordinador cuminzando Oct. 30. Nan mester ta debolbi cu firma di 100 constituyente pa Nov. 6 pa 4 p.m.

Ambos no-nacional, Sr Fernandes y Sr. Chand, tin un anja mas pa sinta. Sinembargo, den ausencia di un reemplazo no-nacional, un eleccion lo worde teni pa cligi un. E procedimento cu ta worde usa lo ta exactamente mescos - peticion, eleccion primario y final.

E eleccion ariba base general pa cuatro miembro di Lago Employee Council ta cai tur anja na December. E eleccion departamental pa cinco ta tuma lugar na Juni 1957.

(Esso News)

Destajo publico pa e huishoudschool di Sta. Cruz

ORANJESTAD. - Ajera banda di 11'or tabatin un aanbesteding publico na oficina di Openbare Werken tocante trahamentu di e huishoudschool na Sta. Cruz, i pa entregamento di materiaal pa un cerca cu lo bini parti di e boulevard nobo y cu lo pasa door di Arend Petroleum Mij. Esakinan a worde inscribi:

Ramon Montaner	F. 77.330.-
Marchal Tromp	F. 105.000.-
Bouwmij. Aruba	F. 108.865.-
Petrona & Croes	F. 114.600.-
Ortis & Gonzalez	F. 118.230.-
Isidor Lopez	F. 120.840.-

E firmanan aki a inscribi nan nomber pa entrega di material;

E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., Aruba Trading Co., G. de Veer & Sons, firma Klaas Loonstra, Kooiman na Corsow, y Interconti na Corsow, pero e prijsnan no ta fiho ainda.

Cumpleanjos feliz

Lucia Bernadeta Paesch cu a cumpli anja awe, ta ser felicita carinjosamente pa su tata Pedro, su mama Luisa, rumannan Irena, Adi, Boy, Dora, Helen, Ese, Tommy, Chichi, Ovi, su tantanan Jechi y Ninita su primo y primanan y demas famia.

x x x

Su esposo Eusebio, yiunan Aelxia, Ricarda, Ronny y Cchicho ta laga feliciteer senjora Maria Arends, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Nos sincero felicitacion ta bai awe pa Pascual Maduro, cu a haci anja awe.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer senjor J. F. C. Lobbrecht, cu a haci 44 anja awe.

x x x

Hopi felicidad pa senjora Maria Rosaria Perez, cu ta haci anja awe, ta e desco di su esposo Bicente, su yiunan Hose, Bibi, Nicolas, Chentin, Emilana, Urbano, Teofilo, Angelico, Filomana, Bodi, su suegro Toni, su suegranan Ida, Victoria, Jonca, su nietonan Mirto, Helen, Franklin, Edwin y Roland.

Obhetonan perdi na Oranjestad

ORANJESTAD. — 10 di October un saco di harinja.

12 October un etui cu algun jabi.

16 di October un bril pa lesa den un etui.

17 di October un cartera di dama cu algun cen aden.

Noord y Santa Cruz no tin nada.

E obhetonan aki por worde hanja na warda di polis di playa.

E obhetonan siguiente a worde hanja na San Nicolas:

4 dozijn di bleki chiki di libbys worst den un caha.

2 jabi di cas na un jabcro.

1 cartera di dama cu 6 y mei cen aden.

„Santa Rosa" aden awe

ORANJESTAD. — Awe mainta banda di diez or „Santa Rosa" di Grace Line lo drenta Oranjestad.

Huntu cu e pasageronan tin 69 cu ta haciendo un „cruise".

Architecto Morris Lapidus lo jega Aruba dia 1 di November

ORANJESTAD.

Segun nos a worde informa oficialmente, lo jega Aruba dia 1 di November senjor Morris LAPIDUS, e architecto cu ta encarga cu e proyecto di Caribbean Hotel. Senjor Lapidus ta bini cu su asistente, senjor Abbott HARLE, i lo e presenta Director di Aruven e proyecto definitivo, tambe nan lo tene algun conferencia. Cabez di dienst di Openbare Werken, i Waterleiding tambe lo tuma parte den e conferencia aki.

Dia biernes merdia dia 2 di November Director di Aruven, huntu cu senjor LAPIDUS i HARLE, lo tene un conferencia pa prensa, na cual ocasion representantenan di radio i prensa, lo bini na altura di e delaster detalle nan tocante „Aruba Caribbean Hotel".

E beker a disparce

SAN NICOLAAS. - C.B. cu ta biba na Essoville a duna keho na polis cu nan a horta un beker foi su auto. E beker tabata lora den papel di regalo ponc patras den su auto A-848. i den diez minuut di tempo ora e la parkeer su auto den Flamboyanstraat nan a horte, na e momento ei tabatin hopi chiki ta hunga riba caja.

A.N.W.B. kier pone mas borchi cantu di caminda na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa e consul di A.N.W.B. na Aruba senjor J. van der Schoot, a pidi eilandsbestuur den nomber di su organizacion pa pone borchinan conoci di A.N.W. riba e puntonan principal den caminda.

Senjor van der Schoot kier meen cu esaki tambe lo contribui algo pa turistanan.

Segun nos sabi e prome wegwijzer a worde poni banda di vliegveld, despues nan a hanja casi trinta borchi.

Esaki si ta un ruman

STA. CRUZ. - Diadomingo mainta, un dama hoben J.W. cu ta biba na Kaas Ariba a declara na polis cu e tabatin un pleitoe cu su ruman homber di 22 anja, e la laga cas pe i e la bai drumi na cas di su ruman homber majo cu ta biba na Ajo. Mainta tempran e la tende cu su ruman a kima tur su panjanan, i ora polis a bai investiga e caso nan a hanja hopi panja cu ta pertenece na mucha muher kima.

E ruman G. cu a hasi e mal hecho tabata bao di influencia di alcohol. Danki Dios e dama tabatin mas panja cu lo ke e ruman a kima.

Dos choke chikito

ORANJESTAD. - Diasabra merdia banda di cinco or tabatin un choke entre e auto A-5686 i A-5870 banda di Maria Maai, mancha pa M.M.W. cu ta biba na Papilon, i J.G. cu ta biba na Jamanota.

E motibo di e accidente ta cu ora C. a sali foi un caminda pa drenta caminda grandi e no a mira e otro auto pa motibo di e planchinan cu tin kantu di caminda. Danjo materiaal ta f. 350.-

E otro accidente tabata diadomingo riba L. G. Smith Boulevard, ora R. A. Z. i A. N. a bai parkeer nan auto tras di de Veer teater nan a bots. e autonan ta A-2533 i A-5412. Tur dos tabatin falta. Danjo materiaal f. 300.-

Asina no!

ORANJESTAD. - Dia domingo mainta e dama J.R. cu ta biba na Sombre a duna keho na polis cu un mucha homber T.R. di diez cuater anja bicuw i su ruman a cohe un nenshi di prikichi foi su cunucu i ei den tabatin dos jioe di prikichi.

Ta bira tempo pa sinja e muchanan cu nan mester stima bestia i no maltrata nan. Si nos tabatin proteccion pa bestia!

DOS TA RETIRA CU CASI 50 ANJA DI SERVICIO

Casi 49 anja di servicio a worde acumula door di dos homber cu ta retira Dec. 1. Nan ta Justiniano Kelly cu 25 anja, circo luna, y Juan Henriquez, cu 23 anja, un luna.

Sr. Kelly a cuminza traha cu Lago na Jan. 1931 como laborer. El a traha algun luna na 1936 como pipefitter helper, y mas despues como welder C. Na 1940 el a transferi pa Garage, y a bini halto door di un serie di promocion for di laborer A pa garage mechanic B.

Sr. Henriquez a pasa mayor parte di su servicio na Lago den dry dock ((awor shipyard). El a cuminza como laborer aya na 1934 (despues di traha algun luna anteriormente na 1930-31) y mas despues a ocupa rango di dry dock helper B, corporal C, dry dock mechanic C, y crane operator C.

Tanto Sr. Henriquez como Sr. Kelly ta Arubiano.

(Esso News)

PROPOSICION PA STOP EXPERIMENTONAN ATOMICO

MOSKU. — Prome ministro Boelganin di Rusia, a propone presidente Eisenhower den un carta cu a worde publica na Washington, pa stop tur experimento cu armanan atomica. Y naturalmente e convenio aki ta valido pa tur pais cu ta den posesion di arma atomica.

Dia 29 otro conferencia tocante canal di Suez

CAIRO. — Segun circulonan gubernamental na Cairo, Egypto, Francia e Inglaterra lo tene dia 29 di October un otro conferencia na Geneve, tocante e kestion di Kanal di Suez. Ne conferencia aki, e secretario-general di Nacionnan Uni, tambe lo tuma parti.

Foi Londres ta yega e noticia, cu ministerionan Ingles y Frances di relaciones exteriores a desmenti e noticia cu ta bisa, cu un conferencia nobo tocante Suez, a worde stipula, cu Egypto.

Na New York, nan ta bisa, cu den ningun caso, Hammerskjoeld, lo tuma e inisiativa pa organisa tal conferencia.

Den circulonan diplomatico na Washington nan ta bisa, si, cu Hammerskjoeld tin intencion di combida e ministronan di relaciones exteriores di Inglaterra, Francia y Egypto, pa sigui discuti tocante Suez, dia 29 di October na Geneve.

Despues di un entrevista cu presidente Nasser di Egipto, Diasabra anochi e ministro di India, Menon, a declara: „A resulta otro problemanan tocante e kestion di Kanal".

Presidente Nasser mes a bisa, despues di un entrevista cu e ta dispuesto na bai Geneve, pa discuti, basta si esaki por resulta den un solucion pa e kestion di Kanal.

LOQUE CASA BLANCA A CONTESTA

WASHINGTON — Dia Domingo Casa Blanca, a publica contesta di presidente Eisenhower, riba carta di Bulganin. Den e carta aki e presidente Mericano ta bisa: „E hecho cu ba manda un carta pa mi, durante campagna electoral na Merca, ta nifica como un intervencion di un potencia exterior den nos asuntonan interior".

Eisenhower ta bisa ademas den e carta, cu carta di Bulganin a worde publica, promé cu esaki a ser traduci y entrega na Eisenhower, ta pesey e ta hanje obliga di publica e contesta mes ora.

E declaracion di Bulganin tocante Dulles, no solamente tabata injusto, asina Eisenhower ta skirbi, pero un ofensa personal pa mi".

Nos sa cu esaki ta referi na un pasashi den e carta di Bulganin, den cua e ta pretende, cu Dulles y otro funcionarionan Mericano a tene cierto discurso, cu ta consisti lo contrario di politica Ruso.

No obstante e tono skerp di Eisenhower su contesta, el a declara cu gobierno Mericano, lo no perde curashi den su buscamento, pa logra un posibilidad pa desarmacion.

CABEZANTENAN DI KREMLIN TA DEN UN PROBLEMA SERIO

WASHINGTON — Ministro John Foster Dulles di Merca a declara ajera nochi den un programa di television en conexion cu situacion na Polonia, cu e cabezantenan den Kremlin na Rusia ta enfrenta un problema grave. Nan ta trata na sigui un politica mas liberal cu esun di Stalin. Esaki ta produci forzanan, cu no por worde resisti.

Invasion di Polonia pa trupanan Ruso Dulles no ta considera como agresion. Dulles a ohserva, cu Polonia ta forma parti di e tratado di Warschau, cu ta duna Rusia derecho pa mantene trupa na Polonia. „Mi no ta kere, cu bao di culakier circunstancia, por manda trupa Mericano na Polonia of parti oriental di Alemania", Dulles a bisa. Esaki lo causa gerra mundial completo.

ANUNCIO DI RADIO WARSCHAU

LONDRES — Radio Warschau a anuncia ajera nochi, cu Wladyslaw Gomulka a worde reeligi como prome secretario di partido comunista di Polonia. Tambe e la worde eligi como miembro di oficina nobo di politica di obrero, esta comunista.

HOMBER DI ESSO STANDARD LO ENTRENA AGENTENAN

Den e luna cu ta bini e seis propietarionan di Esso Servicenters na Aruba lo sinja algun metodo nobo di operacion di service station. E „instructor" lo ta John B. Crowley di e Division di Esso Standard Oil di Maryland, Delaware, y Districto Columbia.

Sr. Crowley a yega siman pasa. El ta pensa di pasa un siman na cada stacion, cuminzando na esun di Oduber na San Nicolas. El lo pone e personal al coriente di metodonan nobo di bende, practiconan di directiva, y ideanan y mehoracionnan pa operacion mas eficiente, e mes rol cu el a hunga den entrenamento di agentenan Esso na Estados Unidos. Su permanencia a worde auspicia door di Marketing Division.

(Esso News)

ANUNCIO DI ELECCION DI WLADYSLAW GOMULKA

WARSCHAU — Corantnan na Warschau, capital di Polonia, ta anuncia eleccion di Wladyslaw Gomulka como lieder di partido comunista como eleccion di campeon di un democratisacion mas rapido di Polonia. Publico tabata ranca corantnan for di man di bendedornan. Die tur parti Polonia ta yega manifestacion na fabor di e discurso, cu Gomulka a pronuncia na reunion di comision central di partido dja-sabra pasa.

Actualmente Gomulka ta heroe nacional di e 27 millon Polaconan, cu ta habita Polonia.

Un reaccion remarcable ta, cu na Warschau obreronan a dicidi na contribui algun dia di nan sueldo na un fondo pa lamta un monumento na conmemoracion di esnan, cu na fin di ocupacion di Alemania a muri den e lucha entre miembronan di resistencia clandestino y trupanan Aleman. E Polaconan a perde e lucha aki, pasobra ehercito Ruso, cu tabata den cercania inmediato, a ninga di yuda e miembronan di resistencia.

Den oranan tempran awe manta corantnan na Warschau a sali cu edicion extra di no mas di un pagina, anunciando nombernan di e miembronan nobo di directiva di partido. Estudiantes y trahadoman tabata bende e edicionnan extra y hasta tabata distribui nan pornada. Varios habitante a sali na caya na piyama pa ta sigur di hanja un corant.

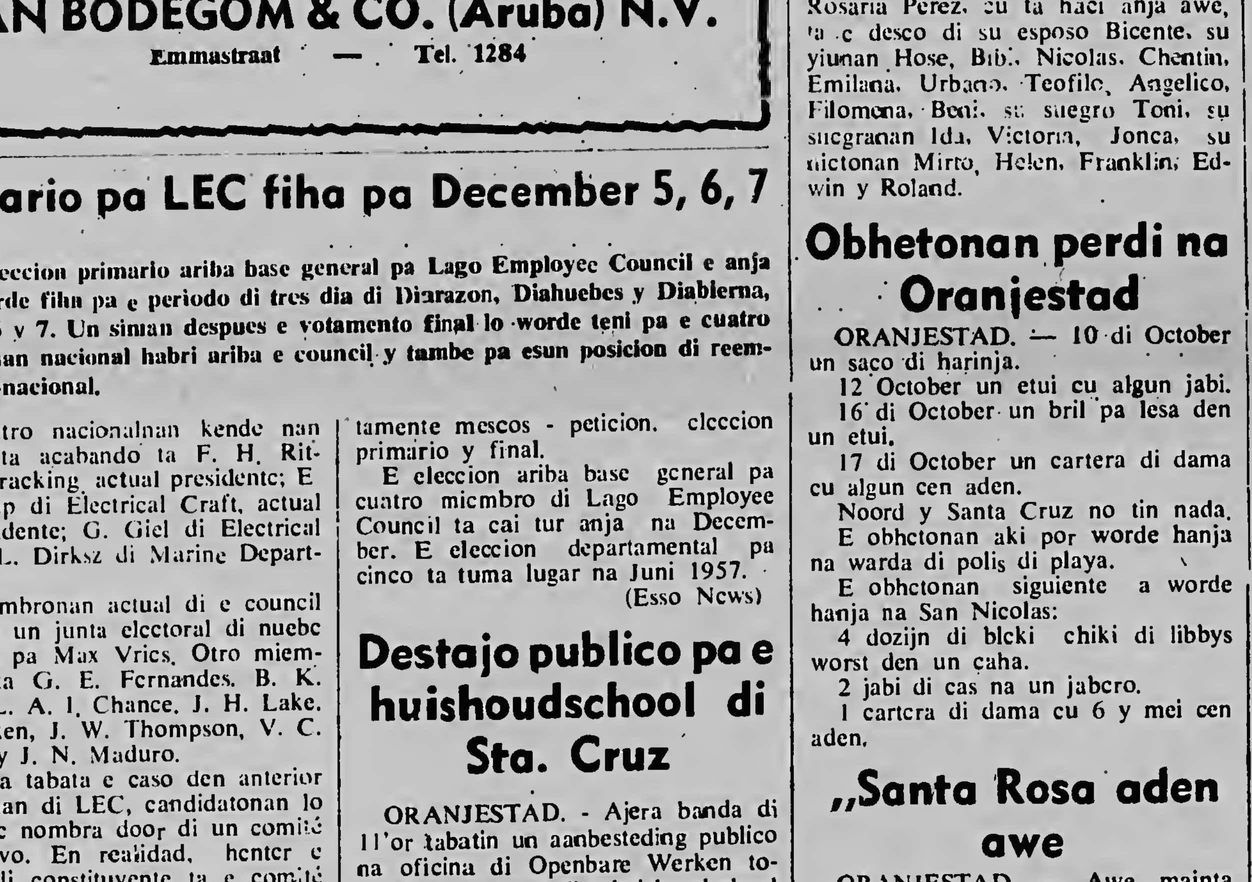
E corant di chercito Polaco a publica un declaracion, bisando cu ehercito a ricibi eleccion di comision central di partido cu satisfaccion.

Sr. Weis de Haseth ta hanja puesto di Hoofdcommies na Depto. di Husticia

Segun cu nos ta informa despues di diferente noticianan cu tabata circula, respecto retiro di Weis Haseth como Gezaghebber di Bonaire. Poco poco e ramor aqui ta birando un hecho, pasobra segun un corant local hasta Sr. Weis Haseth cu actualmente ta na Holanda, lo a suplica Su Mahestad retiro foi su puesto actual como Gezaghebber di Bonaire, contal cu despues di e retiro aqui lo e por ocupa un puesto igual di Hoofdcommies na land.

Den un escrito di ministro di husticia interino na president di Staten, a ser sugera, cu Sr. Haseth lo por bini na remarca pa ocupacion di un dje puestonan di Hoofdcommies na departamento di Husticia.

Den nan contesta na gobierno Staten a duna di conoce cu nan no tin ningun contrariedad pa Sr. Weis Haseth hanja nombracion den rango di Hoofdcommies, pero ca ainda nan no a discuti e asunto di institucion di un departamento nobo di husticia. Tocante esaqui Staten ta desea anto di tin libertad pa e por huzga.



Bida na Cyprus no ta chanza. Cada rato tiendanan mester cerra nan porta, pasobra polisnan di seguridad Ingles ta tira, mientras bomnan pone pa cypriotanan ta explota. Aki riba nos por mira un aglomeracion di hende na Nicosia na yegada di un truck di groente. Bon purn e hendenan tin cu cumpra algo mientras soldanan Ingles cu bajonet riba nan skopetnan automatico ta circula meimei di e hendenan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



No tin moda, tur ora mes Lorenzo tin cu sali perdi. Trankilamente Lorenzo ta sinta den un stoel ta lesa su corant, ora Pepita ta bin na careda cerca dje, bisando: Mi tin un bon idea pa mi cuenta nan klop". Lorenzo ta sorprende un poco y ta contesta: „Mi ta contento di tende asina." Pero Pepita ta para su tras y ta bisa: „Solamente bo mester dunami cinco dollar mas tur siman." Lorenzo ta rinsa den su stoel, ora e tende e proposicion di su senjora pero Pepita mes no ta hanja nada particular. Awor Lorenzo ta lanta para y ta bisa Pepita: „Pero si mi dunabo nan e ora ta mi cuenta no ta klop, bo ta comprende?". Di e splicacion aki Pepita no kier comprende, kiko e tin cu nes si Lorenzo su cuenta no ta sali, basta di dje si ta klop. Y ora Lorenzo a trata di splikele e asunto, Pepita ta bolbe bisele: „Mi tin culpa anto cu bo no ta un bon administrador?" Lorenzo ta cai abao di fada cu e ta fada cu Pepita su manera. Ta ele ta esun cu tin cu sali perdi tur ora y nunca Pepita, asina ta pa kiko discuti mas cunele? Y no kere awor cu Pepita no ta hanja su cinco dollar nan y mas mes si e kier. Cu un abogado asina kende no ta perde contra dje?

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 24 OKTOBER 1956 — No. 2663

Poolse leiders gaan vrijdag naar Moskou

Russische troepenbewegingen in Polen worden gestaakt

Van welingelichte zijde wordt in Warschau vernamen, dat de Poolse leiders Gamulka, Ochab en Cyronkiewicz vrijdag naar Maskou gaan. Als voorwaarde voor hun bezoek zauden zij geëist hebben, dat de Russische troepenbewegingen in Polen worden gestaakt. De Russen zouden deze eis hebben ingewilligd. Generaal Marian Spychalski, een aanhanger van Gomulko, heeft zijn intrede gedaan in het Poolse ministerie van landsverdediging als eerste plaatsvervanger van de in Palen geboren Russische maarschalk Rakossovsky en als chef van het politieke departement van het leger. Rokassovsky is sinds 1949 Poals minister van defensie en opperbevelhebber van het leger.

Spychalski bracht vier jaar, van 1951 tot 1955, samen met Gomulka in de gevangenis door zonder ooit in het openbaar te zijn berecht. De 49-jarige Spychalski vervangt generaal Kazimiersz Witaszewski, die bekend staat om zijn „staliuistische" opvattingen.

Generaal Spychalski, die vroeger vice minister van defensie, lid van het politburo en plaatsvervangend opperbevelhebber van het Poolse leger was, werd in 1951 van „Titoisme" beschuldigd. Zijn rehabilitatie werd in augustus jl. bekendgemaakt.

SHELL TANKERS VERGROOT TONNAGE VAN BESTELDE TANKSCHEPEN

De Shell Tankers N.V. heeft besloten de tonnage van de het vorig jaar voor aflevering in de jaren 1958/60 bestelde en voor vervoer van ruwe olie bestemde tankschepen te vergroten. Van de zeven bestelde tankschepen met een draagvermogen van 32.500 ton dwt zullen er drie grotere afmetingen krijgen. Ofschoon nog geen definitieve overeenkomsten met de betrokken werven zijn gesloten, ligt het in de bedoeling van een der schepen een 46.000 tonner te maken en twee andere een draagvermogen van ongeveer 38.000 ton te geven.

Voorts is Shell Tankers Ltd te Londen voornemens het draagvermogen van negen van de vijftien voor haar in aanbouw zijnde tankschepen van 32.500 ton te vergroten tot drie van 60.000 ton, twee van 46.000 ton en vier van ongeveer 38.000 tot 40.000 ton dwt.

GERINGE HANDEL OP N.Y. BEURS

NEW YORK — Ondanks individuele reacties op goed nieuws uit het bedrijfsleven gaven de prijzen op de New Yorkse effectenbeurs gisteren over het algemeen een onregelmatig lagere tendens van één punt of meer te zien. De binnenlandse politieke onzekerheden hadden de overhand en hielden de handel gering. Hoewel de koperfondsen opnieuw lager noteerden door de aanhoudende druk op de metaalprijs, slaagden vele noteringen in deze groep erin grote verliezen te vermijden. De meeste aluminiumwaarden bewogen zich op lager niveaux, hetgeen de gemakkelijker leveringspositie van het metaal weerspiegelde.

DEEN BEHEERT SUEZ GEBRUIKERS ORGANISATIE

LONDEN.: — De 40-jarige Deense beroepsdiplomaat Eyvind Bartels, momenteel Deens consul-generaal te New York, is gisteren benoemd tot administrateur van de raad van de vereniging van kanaalgebruikers.

De benoeming geschiedde na een vergadering van anderhalf uur, gedurende welke de raad een algemene bespreking hield van de functie, de oevoegdheid en het werk van de administrateur, waarvan de bijzonderheden thans worden uitgewerkt door het uitvoerend comité der organisatie, waarin vertegenwoordigd worden Engeland, Frankrijk, de Verenigde Staten, Noorwegen, Italie en Perzie. Er is geen datum voor een nieuwe vergadering van de 15 landen omvattende raad vastgesteld.

De raad heeft nog geen beslissing genomen over de zetel van het permanent hoofdkwartier van het uitvoerend comité. De hoofdfunctie van de nieuwe vereniging is de belangen van de belangrijkste gebruikers van het Suezkanaal te beschermen.

GASLEIDING VAN DUIZEND MIJL

WASHINGTON.: — De Tenessee Gas Transmission Company heeft toestemming gevraagd voor de aanleg van een ruim 1000 mijl lange nieuwe buisleiding, waarvan de kosten worden geraamd op bijna 167 miljoen dollar. Hierdoor zal de gemiddelde gas capaciteit worden verhoogd met ruim 456 miljoen kubieke voet tot een daggemiddelde van 2,3 miljard kubieke voet.

Het Jordaons-Isroelisch conflict

Debat in V.R. gaat morgen verder

De Veiligheidsraad zal de behandeling van de Jordaanse klacht tegen Israel morgen vortzetten. De agenda vermeldt ook een Israelische klacht tegen Jordanie wegens voortdurende schending van de bestandsovereenkomst en de belofte aan Hammarskjoeld in april jl. om het vuren te staken.

PRINSES BEATRIX ZAL TE GRONINGEN SOCIOLOGISCH GESPREK BIJWONEN

'S GRAVENHAGE, 23 oktober. — H.K.H. Prinses Beatrix heeft het voornemen op 15 november Groningen te bezoeken. In de Rijksuniversiteit aldaar zal zij een inlichtend gesprek bijwonen, waarin de sociologische zijde van de ontwikkeling van Delfzijl zal worden behandeld.

Zoals bekend studeert de Prinses sociologie.

In de middag zal H.K.H. te Delfzijl

Westen blijft wachten op Egyptische reactie

Frankrijk roept ambassadeur in Cairo terug naar Parijs

Britse minister niet tevreden over debatten in Veiligheidsraad

LONDEN — De Britse minister von buitenlandse zaken, Selwyn Lloyd, heeft gisteren aan het Logerhuis verslag uitgebrocht van de recente debatten in de Veiligheidsraad over de Suezkwestie. Hij zei, dot Engeland op Egypte wachtte om „definitieve voorstellen" te doen ter oplossing van het Suezkonaalprobleem, „die een basis kunnen scheppen voor onderhandelingen". Tot dusver heeft Egypte geen voorstellen geopperd.

Lloyd merkte op, dat de Engelse regering niet helemaal tevreden is met de uitslag der debatten in de Veiligheidsraad. De pogingen om een billijke regeling te bewerkstellingen, aldus Lloyd, zijn gestrand op het 78ste veto van de Sovjet-Unie. „Nochtans zijn bepaalde goede vorderingen gemaakt", aldus spreker.

In antwoord op vragen deelde Lloyd mee, dat de regering alles zou doen om een vreedzame regeling te verkrijgen. Zij was naar de Veiligheidsraad gegaan om deze te bereiken.

Ambassodeur teruggeroepen

Frankrijk heeft zijn ambassadeur in Cairo teruggeroepen en de vloot opdracht gegeven in de Middellandse Zee alle schepen, die ervan verdacht worden wapens te vervoeren, aan te houden.

Dit is door premier Mollet meegedeeld in de Nationale Vergadering.

Eerder op de dag was door het kabinet besloten de kwestie van het jacht „Athos", dat volgens de Fransen wapens uit Egypte naar Algerije vervoerde, aan de Veiligheidsraad voor te leggen.

Pools Parlement bijeen

Het Poolse parlement kwam gisteren inmiddels bijeen voor een zitting van zeven dagen, tijdens welke vermoedelijk beslissingen van vitaal belang voor de toekomstige politieke koers van Polen zullen worden genomen

MINISTER BOOI NAAR CARACAS

Minister A.E. Booi, die, gelijk bekend, momenteel de heer Van Romondt (minister van Economische Zaken), die in Nederland vertoeft, vervangt, vertrok gisteren naar Caracas. Deze reis houdt verband met de officiële opening aldaar van het Antilliaans Toeristenbureau. (R.V.D.).

RAPPORT OVER DE ZAAK VAN MAASDIJK

Hoewel de nieuwe Nederlandse regering in haar verklaring gisteren niet over de geruchten-affaire heeft gesproken, neeft zij wel een onderzoek gelast in de zaak Van Maasdijk. Op last van minister president W. Drees is een onderzoek ingesteld naar de achtergronden van de opzienbarende publikatie in de „Sunday Pictorial", waarover wij gistermorgen uitvoerig de commentaren van Nederlandse bladen weergaven. De rijksrecherche is thans bezig met het opstellen van een rapport naar aanleiding van het onderzoek.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Nog niet slaan, paps. Wacht even tot ik er ben . . . ."

„No dal ainda papa. Warda un rato te ora cu mi t'ai. . . ."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Alta bishita di Marina Na Aruba



Ayera mainta a yega Aruba a bordo di Hr.Ms. „Van Speijck" e comandante di Marina Real Hulandes, e vice-admiral H.H.L. Propper. Aki nos ta mire cu su acompanjantenan saliendo for di Bestuurskantoor despues di a hasi un bishita di cortesia na Gezaghebber interino di Aruba, senjor P. Croes. Di robez pa drechi: vice-admiral Propper, su ajudante lt.t.zee J.S. Suelle van Vollenhoven, commandeur A. van Karucheck, commandant di marina na Antilla Hulandes, y majoor J.L. Blom, commandant di marinlernan na Savaneta. Pa e recepcion cu e vice-admiral a duna ayera nochi a bordo di e stationschip tabatin hopi interes.

Dr. Bijl lo relata Rotarians su experiencia nan den servicio di submarino

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa, lo papia, dialuna anochi dia 29 di October, na e reunion semanal cu Rotary Club di Aruba lo tene den Trocadero, dr. O.A. Bijl Hefe di Gezondheidsdienst na Aruba. Na e ocasion aki Dr. Bijl lo papia tocante su experencianan, durante di e seis anjanan cu e tabata traha como dokter den servicio di submarino na Hulanda.

Hopi biaha un dokter den servicio di submarino ta hanja nan cu hopi problema medico, loque e otro dokter nan no sa di dje. por chemplo, ora tin falta di zuurstof, y e submarino no por bini ariba, e ora ei ta e dokter su problema pa sa con e haci pa scapa e hendenan.

Semper Dr. Bijl tabatin hopi interes pa e cos aki, y riba e tereno aki e la haci hopi exploracion importante (importante tabata su experiencia durante di e biaha a bordo di un submarino na Noordpool).

Na anja 1954 riba anja di La Reina e la worde condecora como ridder in de orde van Oranje Nassau.

„Anna Jacintha no por a drenta haaf

ORANJESTAD.— Dialuna anochi pa banda di siete or y mei e barco di bela „Anna Jacintha" perteneciente na senjor Christobal Tielman di Oranjestad, a pega riba santo ora e kier a drenta haaf dilanti di kantoor di Gobierno. Hunto cu senjor Tielman tabatin otro tripulante a bordo. Probablemente e stroom tabata e causa di accidente aki cu e barco. Despues di lo sucedido nan a avisa loodsboot y esaki a sali mes ora pa yuda, pero e esfuerzo cu nan a haci pa los „Anna Jacintha" tabata en vano, asina ta cu e dos marineronan mester a laga e barco y bai tera y warda te e otro dia ora awa subi mas, loke no tabata e ora sin resultado, pasobra nan a logra anto di los e barco. Nan ta calcula cu e danjo di barco no ta mucho.

Conversacion di estudiante

ORANJESTAD. - E biaha aki e familianan por scucha atrobe saludos di e estudiantenan di e „Rosa Stichting" na Neerbosch. Hulanda door di Radio Kelkboom awe nochi pa un cuarto pa siete or. Esun nan cu lo cuminda nan familianan e biaha aki ta: Maria Yrausquin, Lilia Hironimo. y Enny Arends.

Operacion di baby Alvarez na Hulanda a bai bon

ORANJESTAD. - Nos a tende di bon fuente cu e baby di nuebe luna bieuw, jama Juliana J. Alvarez, i cu ta biba na Madiki, cu a worde manda na Hulanda door di Lions y Rotary di Aruba pa haci un operacion di celebre a worde opera i tur cos a bai bon.

Diez dia pasa e operacion a tuma lugar i te awe e mucha ta birando hopi mehor, asina ta cu pronto nos lo weta e na Aruba tur bon di salud.

P.G. di Surnam a pasa Aruba un rato

ORANJESTAD. — Dr. Van den Bos, e Procureur Generaal nobo di Surnam, acompanja door di dr. W. C. van Binsbergen, Procureur Generaal di Corsow a haci Aruba un bishita cortico.

Mr. J. R. Bouwer, oficial di husticia na Aruba y Mr. H. C. Willemsen, comisario di polis a bai ricibi e dos hueznan, na Prinses Beatrix-Vliegveld.

Despues nan a haci Lago un bishita y aja den compania di senjor F. W. Switser, cu ta reemplaza senjor O. S. Mingus, director presidente di Lago, e „chief" G. B. Brook, hefe di polis di Lago nan a tuma lunch, despues nan a bishita e rafinaderia, na unda senjor H. M. Nassy di „Lago Public Relations Dept." a conta nan algo tocante rafinamentu di zeta y di e rafinaderia.

Dialuna anochi dr. Van den Bos a sali pa Corsow, djei lo e bai Hulanda, y di Hulanda lo e biaha cu su familia pa Surnam.

Iniciativo di Aruba Dental Society pa tira fluor den awa

ORANJESTAD.—

Oficialmente nos a ser informa cu Gobierno tin intencion pa, ora cu e proyecto nobo di awa ta cla, pone un ingrediente kimico jama FLUOR den awa. E ingrediente aki tin e bentaha cu e ta haci cu diente di hende no ta danja facilmente y asina dentadura ta queda bon mucho mas tempo.

E iniciativa pa pone e Fluor aki den awa a bini di Aruba Dental Society. E Asociacion aki a propone Bestuurscollege pa studia e posibilidad ey y Bestuurscollege, despues di a consulta Hefenan di Departamento Medico y di Departamento di Awa, tin intencion di acepta e proposicion. Na America y na Inglaterra nan a haya hopi exito den experimentonan cu a ser haci cu e ingrediente aki den awa di bebe.

Joyrider a causa accidente

ORANJESTAD. — Ora C. L. J. a sali foi su cas dialuna mainta e no a pensa ningun rato cu su auto lo worde e dal.

Ora e tabata corre cu su auto A-929 riba e cruce di Arendstraat-Kerkstraat un tal H. a boks cu ne, e auto a hanja un danjo material di 1.500 florin. E tal H. ei a cohe e pick-up A-1430 sin permiso di e donjo T.G. cu ta biba na Alto Vista. E la kibra e wayanan di contact start e auto y bai Oranjestad, net ora e tabata back cu un velocidad basta duru e otro auto a pasa y a sosode loke nos a menciona caba. Despues di e choke W. a corre bai pero despues di un ora polis a hanje den Willem de Zwijgerpark.

H. tabata bao di influencia di alcohol y e la worde deteni.

Pronto construccion di Sportcentrale Noord lo cuminza

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un di e punto grondinan di e progromo di A.S.U. to worde inicia diaSabra awor ora cu pa cinc'or di otardi Gobernador di Aruba lo pone e promer piedro di e Sportcentrale Noord.

Cu e ceremonia aki e construccion di e tan necesario Sportcentrale aki ta worde considera como oficialmente principia. Constructor lo ta Sr. Alberto Vrolijk pa loke ta e muraya y kleedkamers. Situa na banda drechi di e caminda cu ta bai pa Palm Beach poco pariba di e skina pa bai Eagle Beach, indudablemente e Sportcentrale aki lo ta realizacion di un necesidad pa e pueblo nortenjo. Na e plannan di construccion a worde teni cuenta cu e posibilidad pa Koningin Juliana Stichting por construi su Centro Juvenil di Noord den e Sportcentrale. Cu deporte e hobennan por worde atrae na e Sportcentrale y luego nan lo cuminza haci uso di e Centro Juvenil tambe. Actualmente ta existi algun tereno di futbol na Noord, pero esakinan ta di un of otro club. No ta existi un tereno cu ta neutral y caminda e clubnan cu no ta posee un tereno por practica. Tambe lo tin facilidad pa practica baseball y softball. Na luga di tribune lo worde usa e sistema di „bleachers" di tubo. Naturalmente lo worde teni cuenta cu un tereno pa parqueo di auto. Varios autoridadnan a worde invita pa asisti na e corto ceremonia di diasabra atardi, mientras cu tambe e directiva di e clubnan di distrito di Noord cu ta afilia na AVB a worde invita.

Prome Santa Comunion

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa prome Santa Comunion na Aruba lo tuma luga riba e siguiente dianan aki:

Na Playa dia 17 di November, na Paradera Santa Comunion ta dia 17 di November y na Noord dia 24 di November.

Conformacion lo ta tur caminda pa 5 or di atardi riba e siguiente dianan aki:

Na Playa dia 17 di November pa 5 or di atardi;

Na San Nicolas dia 18 di November;

Na Brasil dia 19 di November; Savaneta dia 20 di November;

Na Santa Cruz dia 21 di November; Paradera dia 22 di November:

Na Noord dia 24 di November.

GOBIERNO NOBO NA HONDURAS

TEGUCIGALPA — E prome medidonan di e gobierno nobo di Honduras tabata libertacion di prisoneronan politico y disolve tribunal supremo di eleccion, cu a drenta na vigor despues di eleccion di dia 7 di October.

E hecho cu nan a baha presidente Lozano Dia foi su puesto, a worde acepta pa pueblo cu masha calmo.

NOG STEEDS SUEZ

door dr. Van Blankenstein

A'DAM.—De strijd om het Suezkanaal staat nog steeds in de wereldpolitiek op de voorgrond. Andere kwesties, het Naburige Oosten betreffende, mogen zich daarnaast hebben geschoven, maar ook zij hangen, zij het soms door geheime banden, samen met het Suezkanaal. De kwestie *is* er slechts te ingewikkelder door geworden. De behandeling van het geschil voor de Veiligheidsraad heeft enig positioneel voordeel gebracht voor Engeland en Frankrijk. Ik weet dat ik hiermede iets zeg, dat in veler ogen een ketterij is. Het is een algemeen verkondigde mening, vooral ook *in* het Franse parlement en in Britse conservatieve kringen, dat de beide regeringen daar tegenover Nasser veel terrein zouden hebben prijsgegeven door het aanvaarden van de reeds befaamde zes beginselen. In de omgeving van de Veiligheidsraad zelf waren er diplomaten die van een instorting van de Brits-Franse positie spraken. Ik geloof niet, dat deze vaklieden dit nu nog zouden zeggen. Hebben de West Europese Grote twee werkelijk iets prijs gegeven? Dan zou de kwestie nu zichtbaar dichter bij een oplossing zijn dan zij is.

Er is dit gebeurd. Inplaats van rechtstreeks een veroordeling van Egypte te verkrijgen, hebben Fransen en Britten erin toegestemd, dat de Veiligheidsraad geheime zittingen zou houden. Dit betekende dat zij, van tribunaal, tot commissie van bemiddeling werd. Dat is nooit te voren gebeurd. Toen men eenmaal zover was, kreeg men de Grote Twee nog iets verder: Zij zouden praten met Mahmoed Fawzi, de minister van buitenlandse zaken van Nasser.

Fawzi is een typisch Levantijns diplomaat uit de goede oude school. Hij is een innemend man, en hij spreekt steeds hoffelijk en zonder stemverheffing. Hij gelooft in overreding, niet zoals Nasser, in bruskering. Het is voor 't overige een bewijs van zijn bekwaamheid zowel als van zijn behendigheid: Hij is de enige dienaar van koning Faroek, die beide revoluties ambtelijk overleefd heeft, en nu een ministerspost bekleedt in Nassers kabinet. Fawzi scheen aanvankelijk zo onverzettelijk als zijn baas, alleen op vriendelijker manier. Maar tenslotte kwam men toch tot overeenstemming over de „zes beginselen". Men kan zeggen, dat het Westen in die beginselen iets prijs gegeven heeft, dat niet te voren deel heeft uitgemaakt van zijn program, nadat dit van zijn barste, van dreigementen vergezelde eisen ontdaan was. Ook Nasser had, na zijn eerste grootspraak, haast op ieder van die punten reeds gewilligheid getoond. Wat ontbrak was het vertrouwen van het Westen, dat hij zijn beloften ook blijvend gestand zou doen. Daarvoor was er, op grond van allerlei breuk van beloften bij vroegere gelegenheden, ook alle grond. Maar het aannemen van die beginselen betekende niet, dat men ze zonder verdere waarborgen aanvaardde. Het tegendeel zou weldra blijken.

Eén van de beginselen had echter het karakter van iets nieuws, van een grote principiële concessie van Nasser. Het was het derde: „Het functioneren van het Kanaal moet onafhankelijk zijn van de politiek van welk land ook. Feitelijk was dit een bekrachtiging in duidelijke bewoordingen van 't verdrag van Konstantinopel van 1888, dat de basis is van de Brits-Franse positie. Op grond daarvan zou Nasser geen recht meer hebben Israelische schepen tegen te houden.

Nu komt een tweede bedrijf. Om de uitvoering der beginselen, die door de Veiligheidsraad uiteraard vlot werden aanvaard, te verzekeren stelde Engeland en Frankrijk een sanctioneren voor van de besluiten van de conferenties van Londen, waarin een beheerslichaam voor het Kanaal, ter verzekering van het vrije gebruik ervan, werd ingesteld. Ieder wist wat er nu zou gebeuren. Rusland zou daartegen zijn veto uitspreken, en Joegoslavië zou eveneens tegenstemmen. Dit was allerminst een open vraag. Maar er was wel degelijk een andere. Onder de redenen die Dulles geruimen tijd 'n tegenstander hebben gemaakt van 'n aanbrengen van 't geval bij de Veiligheidsraad, was de onzekerheid of er in die Raad wel de vereiste meerderheid voor de besluiten van Londen kon worden gevonden. De uitslag was gunstig voor de groep van Londen boven alle verwachting. Negen van de leden, het maximum dat bereikbaar was na aftrek van Rusland en Joegoslavië, stemden ten gunste van de besluiten. Deze eenstemmigheid van een zo gemengd gezelschap maakt feitelijk het voorstel van Nehru van een wereldconferentie krachteloos.

Er was dus dit gebeurd: Slechts het veto van Rusland, dat bij voorbaat vast stond, had een zo indrukwekkende goedkeuring van de organisatie van de Kanaalgebruikers tegengehouden.

Men kan niet zeggen dat Selwyn Lloyd en Pineau als verslagenen uit New York terugkwamen. Hun eis van zekerheid voor de toepassing der zes beginselen hadden zij gehandhaafd, en deze was, door de stemming in de Raad, moreel zeer versterkt.

De uitgeoefende critiek heeft echter blijkbaar de regeringen te Londen en te Parijs zeer geprikkeld. Selwyn Lloyd werd, bijna zo van het vliegveld van aankomst uit Amerika, door Eden mede naar Parijs genomen. Daar ging men weer confereren. Over de waarborgen; over het voorlopig handhaven van de militaire maatregelen. En - over nog wat.

Er was intussen iets merkwaardigs gebeurd. Sjepilof had zich, op weg naar huis, twee dagen te Parijs opgehouden. Hij had daar zijn vriendelijkste kant naar buiten gekeerd. Hij zou zelfs, zo zeiden de geruchten, hebben verklaard dat Rusland voor het recht van doorlating van Israelische schepen was. Dit klonk waarschijnlijk, omdat Mikojan, op een receptie te Moskou, enige dagen te voren ook het recht van Israel had erkend. Daar Moskou niet tegen Nasser ingaat, hem op zijn hoogst wat in een bepaalde richting dringt, mocht men, mede in verband met het derde beginsel, aannemen dat Nasser op dit punt stoom wilde aflaten.

De Engelsen ontkenden onmiddellijk dit gerucht. Toen konden de Fransen het niet meer bevestigen. Zij verklaarden dus noch de geruchten, noch het Britse dementi te willen tegenspreken!

In werkelijkheid paste deze concessie niet in de Engelse politiek, van de Arabieren te ontzien. Indertijd had Engeland het gedaan gekregen in de Veiligheidsraad - het was in 1951 - dat een verwijzing naar het formele recht van Israel op doorvaart en het desbeteffende besluit tegen Egypte van de Raad verwijderd was. Egypte heeft zich later daarop beroepen om het, aldus ontmande besluit niet uit te voeren.

Bij de conferentie te Londen had het op vele deelnemers een onprettige indruk gemaakt dat Engeland zo manoeuvreerde dat Israel geen lid kon worden van de gemeenschap.

Waarom dit alles? Omdat Engeland aan de mogelijkheid geloofde, van verdeeldheid onder de Arabieren partij te trekken om Nassers invloed te bedwingen. Het was beter dan enig ander land bekend met de vrees van de Arabische regeerders voor de gezagsaanspraken van deze aanmatigende figuur.

Nu is dit streven meer dan duidelijk geworden. Irak wilde, met de zegen van Engeland, troepen zenden naar Jordanië, om dit land tegen het Israelische gevaar te versterken. Londen noemde het, toen Israel begrijpelijkerwijs protesteerde, versterking van stabiliteit en discipline in Jordanië het doel. De werkelijke reden zal wel geweest zijn koning Hoessein van Jordanië's positie te stijven bij de verkiezingen die binnen weinige dagen op komst zijn, en die voor de koning gevaarlijk dreigen te worden door Egyptische agitatie en door het optreden van de Palestijners - al dan niet ballingen - die de meerderheid der bevolking vormen.

De protesten, niet enkel van Israeël, maar ook van Egypte, dat natuurlijk het eigenlijke doel wel begreep, hebben de Irakse afdelingen voor de Jordaanse grens halt gehouden. Hoessein mocht niet afhankelijk worden van het Brits-Irakse, aan Nasser vijandige bondgenootschap. Van Nassers kant heeft Syrie aangekondigd dat zware wapenen uit dat land Jordanië binnenstromen. Zonder overdrijving zal deze bewering niet zijn. Het geheel is een spannende geschiedenis, die zich tenslotte rondom de Suezkwestie groepeert.

Dat Engeland doodsbang is, zich door bescherming van Israel, waartegenover de Arabieren werkelijk solidair zijn, bij allen tot vijand te maken, is duidelijk. Dat is een van de punten geweest, die te Parijs nu besproken zijn. Want Eden vreest ook weer zich door deze, echt-Britse, cynische politiek tegenover Israel in de buitenwereld te compromitteren. Hij heeft Jordanie hulp beloofd tegen Israel als dit zou aanvallen. De nadruk hierop is goed als verkiezingswapen voor koning Hoessein tegenover Egypte, maar het zou gevaarlijke consequenties kunnen hebben, bij de aggressieve houding van de Jordaniërs, en het ongeduld van Israel daartegenover.

Daarom heeft Eden steun gezocht te Parijs bij zijn vermaningen tot Israel, wel beseffend dat het Franse morele gezag in Israel groter is dan het zijne.

Algerijnen noemen arrestatie van rebellenleiders „gangstermethode"

Algemene staking, relletjes, protest aan Hammarskjoeld

TUNIS: — Betogers in Tunis zijn erin geslaagd het politie-cordon om het Europese deel van Tunis te doorbreken. Zij wierpen verscheidene particuliere auto's omver na de inzittenden tot uitstappen te hebben gedwongen. Een auto werd in brand gestaken. Zij sloegen ruiten in van Europese winkels, die hun deuren niet gesloten hadden. Enkele personen werden licht gewond.

Te Casablanca, in Marokko, zouden ongeveer 200 mensen voor de Franse ambassade aldaar een betoging hebben gehouden. Bij wijze van veiligheidsmaatregel zijn de lagere scholen in deze stad gesloten.

Roverij

Mohammed Yazid, de vertegenwoordiger van het Algerijnse Bevrijdingsfront in New York, heeft verklaard, dat de Franse regering officieel contact had opgenomen met 5 Algerijnse nationale leiders met het doel een vreedzame regeling van de Algerijnse kwestie tot stand te brengen. Hij noemde de arrestatie van de vijf Algerijnse leiders een staaltje van internationale roverij, en voegde eraan toe, dat de Franse regering een ernstige fout maakt als zij gelooft, dat zij het gewapende verzet van het Algerijnse volk kan breken met gangster-methoden. Volgens hem hebben de Verenigde Naties nu de taak haar verantwoordelijkheid onder ogen te haar vervoer kwam tot staan, de scholen gingen dicht en het werk in de haven van Tanger neergelegd.

De politie wordt bijgestaan door militairen om de orde te bewaren in de straten, die gevuld zijn met opgewonden mensen.

Staking

Een algemene staking hield Tanger en de Noordelijke (vroeger Spaanse) zone van Marokko gisteren in haar greep gevangen. De staking werd uitgeroepen na de arrestatie van vijf belangrijke Algerijnse nationalistische leiders. Alle inrichtingen zowel Europese als Mohammedaanse, werden gesloten; het open-

IKE STUURT SPECIALE DELEGATIE NAAR MELBOURNE

President Eisenhower heeft drie vroegere olympische kampioenen, te weten Bob Mathias, Sammy Lee en Jesse Owens, aangewezen als zijn persoonlijke vertegenwoordigers bij de Spelen te Melbourne. Tot de delegatie, die namens de president aanwezig zal zijn bij de opening van de Spelen op 22 november, behoort ook de penningmeester van de Amerikaanse amateur atletiek unie, Daniel J. Ferris.

Bob Mathias won in 1948 en in 1952 de olympische tienkamp, dr. Sammy Lee zegevierde in diezelfde jaren in het torenspringen en Jesse Owens behaalde bij de Spelen van 1936 te Berlijn gouden medailles voor de 100 meter, de 200 meter, het verspringen en, als lid van de Amerikaanse estafetteploeg, voor de 4x100 meter estafette.

ARABISCHE LIGA WENDT ZICH TOT HAMMARSKJOELD

CAIRO — Het politieke comité van de Arabische Liga heeft de algemene secretaris van de Verenigde Naties telegrafisch in kennis gesteld van de omstandigheden, waaronder de leiders van het Algerijnse Bevrijdingsfront door de Fransen zijn gearresteerd, en hem verzocht dit ter kennis van de Veiligheidsraad te brengen.

Heilige Vader ontvangt Venezolaanse minister

Zijne Heiligheid de Paus heeft gisteren verklaard, dat de rijke olie- en andere hulpbronnen van Venezuela „doelmatige elementen van vooruitgang zijn, die niet bestemd zijn voor één persoon, maar voor een gehele gemeenschap, die in al haar geledingen in hun voordelen moet delen".

De H. Vader zei dit in een toespraak tot de Venezolaanse minister van buitenlandse zaken, José Loreto Arismendi, die hij in zijn zomerverblijf te Castelgandolfo nabij Rome in audiëntie ontving.

Fatale hartstocht



Te Barcelona, in Venezuela, heeft men een 57-jarige man, José Correa, dood in zijn woning aangetroffen met een foto van Marilyn Monroe op zijn borst. Correa koesterde al jaren een ware hartstocht voor de Amerikaanse actrice. Het jongste huwelijk van Marilyn Monroe met de dramaturg Arthur Miller kon Correa, die bovendien aan een hartkwaal leed, tenslotte niet verwerken.
Hierboven een opname van het echtpaar Miller, dat zich thans in Engeland bevindt.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Pedro Simeón geb 8 10 56 zn.v. Luidens, Johannes Rivero en Tbath, Elizabeth Reina; Dividistraat 15.
Hector Wilfrido geb 12 10 56 zn.v. Arrindell, James Israel en Calmes, Helena; Zeewijk 4-E.
Marcolina Beatrix Glenda geb 7 10 56 dr.v. Koolman, Antonio en Wernet, Helenus; San Fuego 6.
Harold oseph geb 25 9 56 zn.v. Jacobs, Ursula Irene; Kamerlingh Onnesstraat 6.
Thomas Rafael geb 12 10 56 zn.v. Wolff, Joannes Paulus en Henriquez, Patra Antonia; Palm Beach 102.
Jenny Bertran geb 10 10 56 zn.v. Loopstok, Juan Medino en Croes, Lucianita; Rooi Afó 55.
Jeanette Altagracia geb 13 10 56 dr.v. Eduards, Jose Antonio en Carolina, Louisa; Bacobastraat 6.
Luis Ramiro geb 11 10 56 zn.v. Lopez, Dionicio en Lopez, Balmira Josefa; Koningstraat 12.
Eduardo Genaro geb 13 10 56 zn.v. Vrolijk, Paulus Genaro en Koek, Felepina Maria; Bringamosa 6.
Enrika Domnina geb 12 10 56 dr.v. Maduro, Franciscus en Rasmijn, Josepha; Santa Cruz 198.

Rosendo Fortunato geb 14 10 56 zn.v. Tromp, Venancio Aniceto en Figaroa, Marciala Placida; Montanja 9.
Benjamin Eduardo geb 14 10 56 zn.v. Tromp, Venancoi Aniceto en Figaroa, Marciala Placida; Montanja 9.
Elvarita Maria geb 11 10 56 dr.v. Croes, Andres en Croes, Petronillia; Paradera 196.
Liduina Maria Catharina geb 12 10 56 dr.v. Bareno, Maria Ramona; Paradera 58.
Dennis Rolando geb 11 10 56 zn.v. Wouters, Bernadeto en Bareno, Angelica Maria; Savaneta 492.
Grace Patricia geb 4 10 56 dr.v. Gonsalves, Charles Andrew en Farinha, Amelita Celestina; Savaneta 520.
Ricardo geb 7 10 56 zn.v. Chin-Njet-Thing, Elwin en Lo-Asioe, Emelie Ivonne; P. C. Hooftstr. 2.
Violeta Altagracia geb 13 10 56 dr.v. Hironimo, Johannes Epifanio en Paesch, Clarita Margarita; Hospitaalwijk 2.
Adelaila Maximina geb 13 10 56 dr.v. Werleman, Gilberto en Dania, Cecilia; Angoshi 10.
Lilia Mayda geb 14 10 56 dr.v. Richardson, William Israel en Philip, Mildred Clotilda; Tamarijnstraat 4.
Juan Roberto geb 31 7 56 zn.v. Gumbs, Guillaume Ostend en Martin, Isabahlia Cyrilar; Rooi Hundo 79.
Mildred Brigida geb 8 10 56 dr.v. Lopez, Arcadio Epifanio en Eckmeyer, Rosa Resbranda; Pos Abau 40.
Wilfrido Leonardo geb 12 10 56 zn.v. Croes, Leonardo en Rasmijn, Paula Sofia; Macuarina 52.
Wilfrido Amelio geb 15 10 56 zn.v. Wolff, Sebastian en Franken, Maria Eufrosina; Palm Beach 124.
Fernando Roberto geb 10 10 56 zn.v. Wilson, Crispin Naterius en Smith, Iris Elvida; (Curacao) Village Noord 172.
Maurilynn Clemoncia geb 4 10 56 dr.v. Milton, Mary Geraldine; Lagoweg 18.

Theresita geb 15 10 56 dr.v. Figaroa, Leonardo en Tromp, Dominica Johanna; Montanja 4.
Oscar Michael geb 15 10 56 zn.v. Tromp, Juan Vicente en Martis, Gertruida; Bubali 29.
Jose Antonio geb 14 10 56 zn.v. Rangel, José Antonio en Eman, Frederika Ludwina; (Caracas Venezuela) Nassaustraat 39.
Magaly Fortunata geb 14 10 56 dr.v. Pourier, Luciano Bernicio en Vriend, Flora Francisca; Lagoville 149.
Philomena Martina geb 5 10 56 dr.v. Maynard, Rosita Veronica; Bernardstraat 200.
Barbara Edna geb 16 10 56 dr.v. Halley, Rodolphe Gervais en Nisbeth, Paulina Elfrida, Cura Cabai 131.
Lucas geb 18 10 56 zn.v. Croes, Mauricio en Geerman, Marcela; Maria Maai 21.
Elden Keneth geb 16 10 56 zn.v. Bislin, Maria; Perkietenbos 31.
William Mathew geb 12 10 56 zn.v. Kennedy, William Henry en Bubbly, Julia; Bungalow 332.
José Abelino geb 15 10 56 zn.v. Coffie, aime Robertson en Koek, Irma; Thorbeckestraat 2.
Edwina Veronica geb 17 10 56 dr.v. Kock, Pascual en Kock, Ana Maria; Weg Rooi Congo 17.
Luis Eduardo geb 13 10 56 zn.v. Bello, Venancio Francisco en Dirksz, Salomé Maria; Zeewijk 50.

Herman Albert geb 13 10 56 zn.v. Whitfield, Eudora Elaine; Brazil 75.
Cornelis Nicolaas geb 18 10 56 zn.v. Peyster, Elie Lambertus en de Gast, Julle Adrienne; Generaal Majoor de Bruynewijk 25.
Carlos Erwin geb 17 10 56 zn.v. Dania, Mario en Tromp, Rita; Cas Ariba 32.
Ronald Edgar Martines geb 14 10 56 zn.v. Quandus, Celestino en Gavidia, Ana Bartola; Bubali 41.

Edwin Andres geb 17 10 56 zn.v. Figaroa, Hyacintho Jozef en Giel, Natividad; Gasparito 5.
Jeanette Omira geb 13 10 56 dr.v. Obispo, Mirto Hosé en Corvacho, Olga Maria; Sabana Blanco 7.
Lucille Yvonne geb 14 10 56 dr.v. Richardson, Belroner; Madiki 62.
Florensio Albertico geb 16 10 56 zn.v. Franken, Felipe Santiago en Maduro, Donatilia Pancrasia; Bucna Vista 10-A.
Anita Rhoda geb 19 10 56 dr.v. Moore, Lawson en Bradshaw, Viol... Lorenzen; Resedastraat 1.
Clyde Ishmael George geb 3 10 5... zn.v. Courtar, Sylvia Gertrude; Village Zuid 75.

HUWELIJKEN:

Lampe, Hermano en Dabian, N... Simona geh 13 10 56 Balashi 35
Mel can, Fitz Arthur en Santana, ... del Alba geh 13 10 56. Golfweg 14.
Werleman, Emiterio en Kock, Ma... Evarista geh. 18 10 56. Santa Cr... 182.
Krozendijk, Marco en Tromp, Stefanita geh. 18 10 56. Cati ri 17.
Croes, Bertrando en Geerman, Barbara geh. 18 10 56. Seroe Pita 50.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgeverij & Publiciteit Mij.
Awakstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearn
Abonnementsprijs Fl. 2.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 24 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 19.00: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"
20.30: „An Annapolis Story"
RIALTO 18.30: „The Iron Glove"
20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Hard, Fast and Beautiful"
AURORA 19.30: „Blues Busters"
AURORA 19.30: „Blues Busters"
SAVANETA 19.30: „Affair with a Strang...

VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introducé's

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kc.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kc.

11.30 Opening
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conj. de Luis Santi
6.15 Cumplanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Trovadores de Baru
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Edmundo Ros
9.45 Orlando Vallejo
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 18.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ...dag van 14.30—17.30 Zaterdags van ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. ...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. ... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. ...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. ... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. ... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, ... 16.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. ...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ... 15.30



Riba e camina di campo den Lehigh County na Merca nos por mira cuater estudiante Arubiano, hunto cu nan maestro anterior senjor W.H. Meskill. E hombernan ta di robez pa drechi: Marciano Angela, Hendrik Bareno, Mario Croes, e maestro W.H. Meskill Jr. y Arthuro Thijsen. E hobennan aki ta pasando un bon tempo na Merca, especialmente den man di senjor y senjora Forgan, caminda nan ta hospeda. Na Merca nan ta procura pa e hobennan aki hanja tur sorto di distraccion, di manera cu nan no por hanja heimwee pa cas. Riba e Labor Day e cuater hobennan aki tabata bishitante di senjor Guth na e picnic pa e ocasion aki.

PAGINA TRES

Democratizacion di Supremo Sovjet

MOSKU — E prome secretario di partido comunista di Rusia, Chroestsjef, a bisa, un delegacion Italiano ajera, cu ta na Mosku actualmente, cu na Rusia nan ta forma un ley nobo pa democratisacion y cambio di encargo di Sovjet Supreme, cu ta parlamento Ruso, asina ta worde participa di parti Italiano na Moscu.

Chroestsjef a combersa mas cu dos ora cu e delegacion Italiano.

Riba preguntanan Chroestsjef a contesta, cu e Stalinisacion a topa contratiempo den algun bario leu na Rusia, ma no den ciudadnan grandi. El a bisa tambe, cu Rusia ta dispuesto na cera un convenio internacional cu ta prohibi experimentonan cu arma atomica. Chroestsjef a agrega, cu Rusia no ta gana nada fol un gerra, ni cu ningun pais por tin gran ganishi fol un gerr. Chroestsjef a bisa: „Nan ta acusa nos di ke apodera di hinter mundo, pero lo mi no no ta comunista, si mi no tabata tin e deseo, cu klasse di obrero lo hanja poder tur caminda. Ma, Chroestsjef di, tin un gerra si cu nos lo accepta, esta e lucha ideologico, e cheque di principionan.

PROME PIEDRA DI SPORT CENTRALE NOORD

NOORD.— Segun nos a ser informa di e directiva di A.S.U. nan lo pone e prome piedra pa e construccion di e Sport Centrale Noord, diasabra proximo pa cinco or di atardi. Esun cu lo haci e ceremonia aki ta e Gobernador Mr. L.C. Kwartsz. E sitio di e sportcentrale aki ta keda riba e tereno banda pariba di caminda di Noord, poco despues di e cruzada pa Eagle Beach.

Pintura e obheto di „Onderwijsdag"

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa confidencialmente nan lo tene e „Onderwijsdag" dia 23 di November e anja aki. E obheto di e „Onderwijsdag" aki, cu ta ser organisa pa e R.K. Onderwijzeresvereniging „St. Thomas", lo ta e anja aki „pintura" y nan tin e intension tambe di pone un exposicion di loke nan a pinta na Sociedad Bolivariana mas o menos den e tempo ey.

V. Burgos, ex-miembro di directiva di Club Surinam a fallece

ORANJESTAD. — Despues di a keda malu algun luna, a fallece diamars marduga den Lago Hospital Sr. Vincent Burgos, un persona bon conoci door di Surnam nan riba Aruba.

Den anjanan 1954 y 1955 e fallecido tabata miembro di directiva di Club Surnam. E la muri laga su senjora cu seis jiu, y un caso tragico ta cu e senjora di e fallecido mester a bai Lago Hospital dialuna anochi pa un parto.

Hopi hende a demostra nan atencion na e entierro cu a tuma lugar ajera na Santana Catolico di San Nicolas.

Nos condolencia na e familia Burgos. Dios duna nan forza den nan duelo.

Di berdad mes, no cuminza cune!

ORANJESTAD. — David Lloyd George no tabata kende cu ta. E tabata un homber di estado Ingles y un di esnan mas celebre.

E tabata sabi loke tabata bon pa su patria y mes ora e tabata paga bon tino riba su mes. E tabatin un famoso sinti y e tabata use debidamente. Tambe e tabata conoci pa su presencia di espiritu y esei ela demostra un bez den e siguiente caso:

Tempo e tabata prome minister di Inglaterra un dama a atakele seriamente. E dama a bira asina rabia cu ela lubida mes cu ta un dama e ta. Por ta tambe cu e no tabata esei. Den su rabia ela bisa na tur caso na David Lloyd George: „Si mi tabata casa cu bo lo mi a dunabo veneno bebe!"

Esei naturalmente no ta un cos bunita di bisa pasobra bebementu di veneno tin un resultado fatal. Si bo haci esei sin sabi, generalmente bo no ta keda biba pa bo hanja sa bo ekivocacion. Pesei tambe tur hendenan cu tabata ei a keda inmediatamente bao di un impresion serio, cu excepcion di senjor Lloyd George. Den e quietud cu hende por a sinti cu a resulta e ora ei, ela keda weta e dama cu tur calma y bon mes, di su pia te su cabez y ela contesta: „Si ami tabata bo esposo anto lo mi a bebe e veneno tambe".

E kier a meen cu lo e bebe veneno solamente si e no ta considera eu su bida bal algo mas.

Alcohol tambe ta veneno y e por ta fatal pa abo tambe, direct of indirect. Ademas di e desgracianan cu den bo buracheria bo por comete cu bo mes y cu otro, ta resulta di mal uso di alcohol e siguiente enfermedadnan:

Krampnan alcoholico,
Enfermedad di Korsakow,
Leverzuchtswaan,
Desgaste di bo curpa y bo sinti.

Y cu bo por hanja e enfermedadnan aki ta proba. Meskos ta proba cu ningun hende cu a cuminza cu bebemento, a kere cu lo e por hanja un di e enfermedadnan ei. Apesar ta resulta masha hopi caso di e enfermedadnan ei, mas cu bo ta kere. Por ultimo tambe a worde proba eu un hende cu no ta haci mal uso di alcohol, hamas tabatin duele di esei, mientras cu e alcoholico seguramente ta hanja duele cu e por a haci e mal uso ei.

Pesei: „NO CUMINZA CUNE"!

D.W.

(Esaki ta un publicacion di e Stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba).

Cumpleanjos feliz



Ayera e simpatico jovencito Osbert Andrew Croes a cumpli dos anja di bida. Nos ta felicita e chikitin aki cu su cumpleanjos, cual nos ta extende na su tata, senjor Osbaldo Croes di Savaneta kende ta miembro di Eilandsraad.

foto Bonke.

x x x

Laga nos cuminza cu feliciteer e hobencito Mario Andres Tromp, cu ta haci 14 anja awe, na nomber di su tata y mama, su rumannan, su welanan, especialmente su madrina y primonan Ismael, Stella y Linda.

x x x

Senjorita Rafaela Croes, cu ta cumpli su 17 primavera awe, ta ser felicita sinceramente pa su tata y mama, su rumannan Efraim, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf, Robert, Rosimbo, su welanan, tanta y omonan, primo y primanan, especialmente su amiga y amigonan.

x x x

Tambe felicitacion especial di Marcela, Rosenda, Italina, Regina Croes, ta bai pa senjorita Rafaela Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe.

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe Ruben Rafael Hoek, recibiendo felicitacion di su mama y tata, su rumannan Franklin, Marietta, Nelson, Humphry, familia Seuvinger y familia Perez.

x x x

Pa motibo cu senjora Rafaela Ras, ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su yiu Marcela y Italina Croes, su suegronan Nemencio y Mario Croes, especialmente di Timoteo, Jacintha, Nicolaas, Rosenda, Regina, Jacinto Croes, Andris Sologniier.

x x x

A completa un anja di edad awe e chiquitina Angela Rafael Willems. Felicitacion ta bai pe di su omo Do Croes, Petra Croes, su prima, especialmente di Sita y Dora Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa 'Arubaanse Courant', dirigibo nos Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet

AGENDA

Diarazon 24 October

CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Nachtdienst Vrouwenpolitie"
20.30: „An Annapolis Story"
RIALTO 18.00: „The Iron Glove"
20.00: „La Culpa de los Hombres"
PRINCIPAL 20.00: „Hard, Fast and Beautiful"
SAVANETA 19.30: „Affair with a Stranger"

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.45 Trio Los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Vicentico Valdes
1.15 Celia Cruz
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Conj. de Luis Santi
6.15 Cumpianjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Los Trovadores de Batu
8.45 Smakelijk Eten
9.00 Peticiones
9.30 Edmundo Ros
9.45 Orlando Vallejo
10.00 Sluiting

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 40

Gerlinda a spanta y cu masha trabao e tabata sabi di forza un sonrisa. Norman a queda ta mira e muhe stranjo y e expresion di propio falta cu tabatin riba su cara a lamanta Norman su jalurs. El a ripara cu Gerlinda y e baron a interrumpi nan baile y tan pronto cu el a caba di balia y a hiba e dams na su luga el a sali pa busca drechi dje dos hende nan aqui. Y awor kiko ta nifica e expresion di culpabilidad riba su cara?

E baron a trata na stroba Norman su atencion. El a dirigie calmo n'e y a bisa:

„B'a yega net na ora, Sr. Norman. Bao di baliamento bo muhe no tabata sinti su curpa bon,. su cabez a cuminza ta bira. M'a trece aqui na un luga fresco. Mi ta supone cu awor lo mi por larg'e na bo cuidao. Ta laat caba y mi mester bandona e fiesta".

E homber a papia largo pa el a duna Gerlinda ocasion pa e por repara su mes trobe. Unbez Norman a lubida riba tur asunto di jalurs. El a inclina banda dje muhe, pero esaqui a bis'e cu e n' tin mester di intranquiliz'e.

„Mi ta sinti mi mehor caba, Norman. Mi ta quere ta e calor sofocante a haci mi ral".

Tabata dificil pa Gerlinda ganja su casa y tur cos lo a sigui bon, si Norman no a ripara un bista serio y amonestante cu e baron a tira riba Gerlinda.

Awor trobe su sospecho y jalurs a bolbe trobe. Intranquilo el a queda ta mira su muhe; cu den un ansia desampara tabata mir'e.

Cu algun palabra nechi e baron a bandona e dos hobennan aqui. Y ora cu el a bai Norman a puntra Gerlinda:

„Ta quico e baron tabata desea di bo, Gerlinda? Ta paquico el a trece bo te aqui tras?"

E muhe a spanta pa e bistanan ardiente di Norman.. Qui deseo e. tabatin di por a conta e homber tur cos. Paquico el a forz'e na hura? Pero unavez cu esai a socede caba, e mester a trata na tranquiliza e homber pa tur precio.

„Mi n' bisa bo caba, Norman, cu mi tabatin un poco biramento di cabez y cu e baron no a hiba mi aqui, sin duda lo m'a cai flauw".

Awor Norman tabatin rabia riba su mes pasobra el a duda. Gerlinda su wowo tabata asina inocente y pura, cu Norman a quita trobe tur pensamentonan sombrio foi dje.

„Y bo ta sinti bo bon trobe awor?" el a puntre.

El a sagudi cabez. „Mi ta sinti mi awor casi bon trobe. Larga nos bam den salu trobe".

E tabata sa cu e mucha muhe tabata gusta masha tanto tin bez pa nan dos por tabata solitario y ta p'esai el a queda masha stranjo com awor Gerlinda quier pa nan bai den e multitud.

„Pero absolutamente bo no por balia mas", el a bisa mas streng y na un tono cu nunca antes e mucha muhe no a yega di tende di dje.

Manera pa un alivio di Gerlinda e pareja a drenta e cuarto awor y pa motibo di Klaas su mucho trabaonan lo nan no por haci viaje di matrimonio awor y ta p'esai nan a queda bopi na e fiesta. Awor nan quier a bandona e fiesta masha na silencio.

Nan no a preocupa nan mucho cu Gerlinda y Norman a ripara nan huida. Y e pareja a bandona e luga, mientras e pareja cu a queda tras a queda ta mira nan te ora cu nan a disparce. E ora ai el a pone su man riba braza di su casa y a queda ta mir'e.

Tabatin algo conmovedora den cara di e muhe aqui y e homber a quita trobe tur pensamentonan sombrio foi dje.

Sinembargo e no por a larga di avis'e.

„Linda, bo mester priminti mi di no preocupa mucho cu e baron".

Si e por a sospecha cu e homber aqui por tabata jalurs, anto lo el a trata na tranquiliz'e, pero ni sikiera e por a pensa esaqui mes. E muhe tabata sinti su mes culpable, pasobra el a sconde un secreto pa e homber y ademas di esai tur su pensamentonan tabata bai na e mama, quende nan a bise cu ainda tabata na bida y cu su tata a ganj'e.

Sonjo no por a cohe Gerlinda e anochi ai. Y continuamente e mester a corda riba e palabranan di e baron: „Bo mama ta na bida y ta desea na mira bo".

Banda di dje Norman tabata drumi. E tampoco sonjo no por a cohe. Esaqui tambe tabata jalurs, pasobra awor e tabata recorda palabranan y aviso di Gerlinda su tata. Y e palabranan aqui di aviso continuamente tabata resona den su oreanan, pasobra Gerlinda tabata yiu di un muhe cu a enganja su casa y a bende su yiu muhe.

x x x

Aparentemente su manecer nan tabata mes feliz cu e dia anterior. Norman a trata trobe na quita foi dje tur e sintimentonan di jalurs cu cada bez tabata dispierta di nobo den dje y di su banda Gerlinda tabata trata di ta dobbel mas amable cu nunca pa su casa. Y di e manera ai e mucha muhe tabata trata na domina e stem di su concensbi cu tabata rebus'e cu e no mester tabatin secreto pa su esposo nunca.

E dia ai nan a bai Ringberghoeve mainta tempran y aya nan a bin encontra cu asina tanto recuerdonan agradable cu aya nan a bin hanja e equilibrio trobe y nan tabata na estado di por a sconde pa e tata tur intranquilidad di e dia anterior.

Mientras su tata y Norman tabatin un combersacion objetivo, Gerlinda a bai cerca Brigita den esaqui su cuarto. Te aqui ainda Gerlinda su pensamentonan no por a quita foi riba su mama y el a pensa cu Brigita mester por tabata sa un y otro dje mube aqui.

El a cai sinta, a cohe e dama anciana su man tene den esun di dje y a bacie diripiente siguiente pregunta:

„Brigita, bo quier priminti mi di contesta mi francamente riba un pregunta y di no conta ningun hende, ni mi tata mes e pregunta cu mi ta bai haci bo?"

Brigita a queda ta mira e mucha muhe asombra y el a span su wowonan, pasobra el a pensa eu Gerlinda lo bai bacie un pregunta cu solamente tabata perteneee pe oreanan di un muhe.

„Mi ta priminti bo, mi yiu, cu ningun hende lo no hanja sa loque b' a puntra mi".

„Bueno, Brigita. Mi ta confia cu lo bo tene bo palabra. Bisa mi awor ta paquico abo cu mi tata no a bisa mi nunca cu mi mama tabata na bida?".

Brigita a spanta terrible pa e pregunta inespera aqui cu semper el a teme cu lo bini un dia, y e muhe anciana aqui a bira corra y despues bleek.

„Mi yiu.... pa fabor di Dios! Ta com bo por sa esai?"

„De la manera cu ta berdad anto, pasobra bo ta puntra mi ta com mi por sa. Pues supongamos cu ta pa casualidad mi a hanja sa esai. Pues ta paquico boso a tene esai secreto pa mi?"

E anciana a hanje asina repentinamente dilanti e problema grandi aqui, cu e n' tabata sa completamente quico e mester a haci.

„Mi amable yiu, ta quico lo mi mester responde riba esai? Bo tata no tabata quier haci esai pa e noticia aqui no intranquiliza bo cu tur sorto di cosnan y principalmente pa bo personalmente lo tabata mehor cu bo no sa esai. Ta com lo mi por splica bo tal cos? Bo ta pone mi den un posicion dificultoso".

„Esai ningun momento no tabata mi intencion. Mi ta comprende cu bo tambe lo mester a haci un promesa na mi papa di tene esai secreto. Pues mi tampoco no quier tende mas cos. Solamente mi quier a sa numa cu e ta na bida. Mi no quier pone bo quibra bo promesa. Mi quier solamente un cos mas. Mi tata tabata trata mi mama malo?"

„Malo? Absolutamente! Alcontrario! Ta solamente ami cu Dios sa cu falta poco Senjor Martin por a perde su sintir di verdriet, desgusto y desesperacion ora cu e caso ai a pasa. pasobra e no por a sospecha un tal cos, pasobra e tabata stima bo mama manera hamas un homber por a stima un muhe. Enfin.... mi n' por bisa bo tur cos".

„Esai no ta necesario tampoco, pasobra mi ta comprende tambe mucho bon, cu si no tabatin bon motibonan, anto mi tata hamas lo a separa mi foi mi mama. Y pasobra mi no quier puntra e mes, m'a haci abo e pregunta aqui. No cont'e cu mi ta na altura di tur cos, b'a tende?"

„Dios warda mi, pasobra tur loque lo mi por gana cu esaqui ta abri e yaganan dje homber, cu masha tempo caba a dera e muhe ai na bida. A pasa asina tanto tempo caba te cu bo mes a casa bai bo cas. Y mi ta supone cu abo tampoco no tin paquico di bai interesa bo mucho pa e asunto ai, pasobra tur loque cu e por trece pa eun'e ta disgusto y verdriet, pasobra mortonan cu ya ta hopi tempo dera caba, no tin mester di ser coba y trece riba tera trobe. Tuma mi conscho, aunque cu quizas lo bo no haeie, pero pa bo mes bienestar mi ta suplica bo y conseha bo, di no preocupa bo cu e asuntonan ai cu ya ta siglonan por bisa cu a pasa. Loque bo por mester haci awor, ta lubida tur cos y preocupa bo solamente cu bo casa y goza di e previlegio grandi cu a cai na bo turno di a haci un matrimonio feliz den compania di bo tata y di famianan di bo casa. Nada otro no mester interesa bo por lo pronto. Asina ami ta pensa alomenos".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Poco poco Pancho ta bini bij fei su sonjo y ora e la caba di haap y rek e ta pensa bon y poniendo su man na su cabeza e ta bisa su mes tur preocupa: „Esta stranjo no. E corant di Cisco tabata na suela, banda di mi .... Con' por ta posibel cu e la somenta?" Mientras tanto, Rojo Riancho a caba di pega su recorte den su album, y revisando ele un biaha mas, e ta drei puntra Vito: „Bisami Vito .... Na unda bo a hanja e corant aki? Nan a mirabo?" Y Vito ta contesta: „No, mi a hortele fei un tipo cu tabata na sonjo den mondi." Cisco cu no ta sospechando nada di e caso aki, ta sinta cerca e sheriff y ta bisele: „Bisami un cos Sheriff .... Nada ainda di e e bandido?" Y e sheriff ta respondele: „Bo kier meen Rojo Riancho? No Cisco, nos no tin ningun senjal di die." Asina e dos nan aki ta continua nan conversacion, sin cu Cisco por imaginele cu e bandido tabata asina cerca di Pancho y bolbe corre bai.

BALOR DI APRECIO

Awe nos a tuma un punto poco delicado, un punto cu pa duna su definicion den nos editorial lo nos mester haci un comparacion di dje cu otro factornan cu ta casi igual di dje i cu simembargo no ta mescos, pasobra APRECIO riba su mes no por bira hamas un exigencia. Bo no por forza un hende cu poder bruto na APRECIA bo. Tur loque bo por haci ta temoriza un hende i pone un hende obedece pa medio i violencia i mucho bez no ta miedo di bo mes e hende tin, pero ta e medida di violencia e ta teme, ta miedo dje arma, e tin, ta miedo di bo manera di proceder e tin i pa termina, ta miedo di bo mala lenga e tin.

I ta p'esai mucho bez un persona ta bisa i broma cu e ta ser aprecia. pero en realidad e persona aqui ta gran equivoca, pasobra aprecio ta rondona di masha sinonima cu ta casi mescos cun'e. pero cada uno ta aparte.

Por chemplo mucho bez bo ta alaba un hende, bo ta respeta un hende. bo ta stima un hende i bo ta teme un hende i sinembargo ainda bo no ta aprecia e persona aqui.

Bo ta alaba un hende quizas ciegamente. pasobra larga nos tuma como chemplo. e ta un lider di bo partida. Bo ta alaba e persona aqui tanto ora cu e comete bon accionnan cu ora cu e comete errornan i soquetadanan. pasobra pa bo sostene e partida cu bo ta simpatiza. bo ta hanja bo ta bira injusto i bo ta bira fanaticonan ciego, como bo ta mira cu e brilnan cu e lider a pone dilanti di bo bista.

Bo ta respeta un hende. pasobra e ta bo maestro. e ta un hende grandi, e ta bo major. of e ta bo hefe di trabao. Bo sa mucho bon cu bo ta debe respet na tur hende, aunque cu esai no ta nifica cu bo ta aprecie. Bo ta stima bo tata. pero quizas pa moitibo di su mal comportacion na cas bo no por aprecia su actitud. Bo ta respeta bo maestro, pasobra aunque cu quizas abo mes of gobierno a pag'e pa e instrui bo i educa bo, sinembargo pa semper bo ta queda cu un gratitud p'e pasobra pa motibo di su esfuerzo bo ta awor aqui manera bo ta. Aqui nos ta hanja ainda mas gratitud cu respet. pero quizas di otro banda e mes maestro aqui no tin bo aprecio pa un of otro accion cu ta asuntonan ajeno.

I asina nos por menciona un cantidad di cosnan otro mas, cu tur ta un sinonimo di aprecio, pero cu ainda no ta e herdadero aprecio.

I segun nos idea, aprecio no por ser exigi ni cumpra.

Aprecio ta bini manera un planchi tiema den hardin cu a nace sin cu ningun hende a plante. I un berdad ta. cu aprecia t'asina: Un hende cu ta aprecia su prohimonan. e mes ta ser aprecia. Esaqui ta un dje berdadnan intolerable. Si bo quier goza di aprecio otronan, cuminza na aprecia nan. I ta stranjo, pero berdad, cu mes tanto un hende ta aprecia otronan, mas tanto e tambe ta ser aprecia. I ta socede mucho bez cu un persona sencillo, cu ta duna aprecio na su coleganan i amigonan, ta ser mas aprecia cu un persona talentuosa cu tur su ciencia i enorme capacidadnan.

I mundo lo tabata mas mehor ora cu tur hende lo a trata na duna na otro loque nan tabata desea di a hanja. Por ehemplo: ta claro cu tur hende quier ta aprecia, pero nan no quier aprecia un otro, puramente pa egoismo. I esaqui ta e gran estorbo den mundo. Si nos tur lubida e sintimento di egoismo i duna cada un su balor i su aprecio, anto lo nos experimenta tarde o tempran cu e mes aprecio. e mes balor aqui cu nos a duna na nos prohimo lo debolbe trobe pa nos mes.

I esaqui ta masha simple pa nos haci. contal cu nos haci un poco esfuerzo. Trata na haci bo mes amable i stima, trata na disimula i goza tur loque cu otronan ta haci pa bon, juda otro i haci bo un persona meritorio, anto indudablemente lo bo hanja e mes aprecio, pasobra ta pa nos meritonan i nos caracter. lo nos cosecha na mundo e aprecio di nos prohimonan.

UN AVION RIBA MEDITERRANEO

ARGELIA — Forza aerea frances a intercepta un avion riba Mediterraneo, e avion especial cu 5 lieder di rebeldenan di Argelia, cu ta na caminda di Rabat pa Tunesia. Tambe nan a logra pone e avion haci un aterizacion forzoso. Nan a arresta e 5 liedernan y hiba nan Argelia.

Un dje 5 nan aki, Ahmed Bemballa, ta ser considera como e gran homber di revolucion di Argelia.

E embahadornan di Tunesia na Washington y Londres a hanja e encargo pa pone atencion di gobierno Mericano y Ingles riba e situacion cu a resulta despues cu e 5 liedernan a worde aresta. Gobierno di Tunesia lo yama su embahador back foi Paris. E secretario di estado pa informacion na Tunesia. ta anuncia, cu e conferencia na Tunesia, di Sultan di Marokko y prome ministro di Tunesia tocante formamento di un bloque Noord Africano, na cua aparentemente e 5 liedernan lo a bai tuma parti, ta bai bira un conferencia di gerra.

DEMONSTRACION DI ESTUDIANTENAN NA VIENA

VIENNA — Segun noticia di Radio Budapest, cu a worde ricibi na Viena, estudiantesnan a tene un demostracion tumultosa ajera na Budapest, exigiendo entre otros condenacion publica di ex-general Mihaly Farkas, ex-ministro di defensa, cu a worde arresta siman pasa.

Na' Viena ta reina impresion, cu estudiantesnan a mara nan destino na esun di Imre Nagy na lugar di e gran homber actual Erno Gero y su predecesor Matyas Rakosi.

Acusacionnan di Poznan ta worde revisa

WARSCHAU — Oficina di procurador general di Polonia a ordena revision di tur acusacionnan, cu a worde presenta na tribunal contra culpable na crimen durante e revolucion na Poznan di dia 28 di Juni. Alavez oficina di procurador general a suplica tribunal pa pone e acusadonan, cu no ta worde acusa di asesinato o robo, na libertad.

Ajera, inesperadamente, huez a suspendi su sentencia den caso contra 8 hoben, cu ta worde huzga pa motibo di nan participacion na e revolucion na Poznan. Tres dje acusadonan a worde pone na libertad en espera di continuacion di nan proceso.

„PRAWDA" I „IZVESTIA" A PUBLICA E NOTICIA DI POLONIA

MOSCU — Pa di prome bez despues di dja-sabra pasa „Prawda" y „Izvestia", dos corant prominente di Rusia, a publica noticia di Polonia.

Nan a reproduci e editorial completo, cu a sali ajera den „Tribuna Ludu" organo di partido comunista di Polonia. E articulo aki ta rechaza oferta di president Eisenhower pa yuda Polonia y ta haci mencion tambe di deseo pa mantene e relacionnan cu Rusia completamente.

Observadornan na Moscu ta opina. cu e sucesonan na Polonia na a afecta e relacion mutua entre e lidernan di partido Ruso. Ta reina impresion, cu e exito di Chroestsjef cu su programa agricola na Rusia ta worde considera mas importante cu su contratiempo na Polonia.

n'e den tur si filanan. Su Santidad a bisa esaki durante audiencia di Jose Loreto Arismendi ministro pa asuntonan exterior.

CIRCONAN POLITICO NA JORDANIA

TEL AVIV — Prensa di Israel a skirbi den un comentario riba resultado di eleccionan na Jordania, cu esaki a bira un victoria pa esquierdistanan y elementonan pro-Egypto y e ta expresa e opinion, cu awor Rey Hussein lo por spera atakenan di mayoria di pro-Egyptonan.

Den circulonan politico na Tel Aviv nan ta di opinion, cu situacion na Jordania ta mas tensa awor y cu lo forma mas leiger cu antes.

DECLARACION DI SU SANTIDAD PAPA

CASTEL GANDOLFO — Su Santidad Papa di Roma a declara awe, cu e recursonan rico di petroleo y natural di Venezuela ta „elementonan eficiente pa progreso, cu no ta destina pa un persona, pero pa henter comunidad, cu mester tin parti

Papa a bisa, cu recursonan natural di Venezuela ta „elementonan faborabel pa un comunidad, cu mester proba cu e ta merece e predileccion divino aki pa su obranan, respet pa moral publica, diligencia pa mantene integridad y stabilidad di famia, y su resolucion pa duna su yiunan bon educacion, principalmente den asuntonan religioso y moral.

El decimo aniversario de la ruta de la K.L.M. a America del Sur

El 18 de octubre celebró la K.L.M. el décimo aniversario de la inauguración de sus servicios regulares a América del Sur. En dicha fecha de 1946 el Comandante a bordo Sr. Verhoeven pilotó el primer aparato de la K.L.M., el DC-4 PH-TDF „Friesland", que hizo el recorrido Amsterdam, Lisboa, Dakar, Natal, Rio de Janeiro y Montevideo, en aquella época final de la ruta sudamericana.

La inauguracion de esta linea no significa simplemente la implantacion de un nuevo servicio de la KLM, cuya red aerea se ha desarrollado en grandes proporciones desde el fin de la guerra, figurando en ella en la actualiadad 118 ciudades, diseminadas por 74 paises, sino un paso gigantesco hacia la rapida recuperacion de las comunicaciones con los paises de America del Sur, con los cuales los Paises Bajos mantienen desde hace siglos relaciones economicas y culturales.

Desde 1946, esta ruta aerea se ha desarrollado progresivamente hasta llegar a ser una de las lineas mas largas de la KLM, ya que tiene una longitud de 13.215 kms. En 1947 se aumento la frecuencia de la misma a dos vuelos por semana. En noviembre de 1948 se prolongo la linea hasta Buenos Aires y en aquel mismo año Natal fue sustituido por Recife, que se encuentra algo mas al Sur. En noviembre de 1952 tuvo lugar la prolongacion a Santiago de Chile y a principios de 1955 se sumo a esta linea el centro industrial brasileño de Sao Paulo.

Los transportes tambien han ido elevandose de año en año. En 1947, el numero de pasajeros ascendio a 5.419, el de kilos de carga a 60.000 y los de correspondencia a cerca de 10.000. Hoy dia estas cifras son las siguientes: 10.382 pasajeros, 233.500 kg. de carga y 81.600 de correspondencia.

Los DC-6B que prestan actualmente servicio en esta ruta y cuya instalacion ofrece toda clase de comodidades, seran reemplazados en el otoño de 1957 por las veloces aeronaves DC-7C, gracias a lo cual se invertirá aun menos tiempo en hacer el viaje Europa-America del Sur.

Cumpleanjos feliz

Un felicitacion especial di Hector Alberts ta bai pa e simpatica senjorita Rafaela Maduro cu motibo di celebra su cumpleanjos awe.

x x x

Hopi anja mas di bida pa e simpatica senjorita Rafaela Maduro, cu ta haci 19 anja awe, ta e deseo di su mama Lucita Maduro, su rumannan Lita, Maria, Frieda, su subrinanan Betie, Triesia, Rika, Lucia Geerman, su amiganan Imelda, Aura Krozeodijk, Ina Dirksen, Virgilia Rojas, Adelida Wernet, Irena Wernet, Evelina Hoeverts, Nicomeda Everon, Agustina Angela, Aura Dubero, especialmente Dora Croes na Hulanda, su amigonan y demas familia.

x x x

Su esposo, yiunan y nietonan ta laga feliciteer cordialmente senjora Rafaela de Kort, cu ta cumpli 59 anja di edad awe.

x x x

Masha pabien ta bai awe pa senjorita Maria Rafaela Croes, cu ta haci 23 anja di parti di su tata, su mama, su rumannan, su subrinanan, su subrinonan, especialmente su amiganan Catharina Werleman, Graciela, Anna Maria, Regenita y Bertha Maduro, demas familia.

x x x

Hopi felicidad riba di e dia di awe pa e hobencito Mario Boekhoudt, cu a completa cuater anja di feliz existencia, ta e deseo di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Serapia, Andres, Lidia, Juana, Violeta, su wela Reineta Werleman, su tanta y omonan, su padrino Evarista Geerman, su madrina Marianita Wernet, su primo y primanan y demas familia Boekhoudt.

x x x

Awe ta celebra su 55 anja, senjora Rafaela Ras, pa cua motibo e ta ser felicita pa su esposo Pedrito Ras, viunan Sira, Maria, Chela, Linda, Nita, Boei, Eliza, Hose, su mama Neta, su suegronan Juan Lopez, Dama Almary, Mario y Nemencio Croes, su nietanan Lidia, Swinda, Clenda, Tina, su nietonan To, Eti, Frenky, Dennis.

x x x

Felicitacion di su esposa Clarita Thiel, su tres yiuoan, familia Britten y familia Koolman ta bai pa senjor Rafael Thiel, cu a haci anja awe.

x x x

Awe ta celebra cinco anja den union matrimonial e pareha senjor Rosendo Tromp y senjora Carmen de Tromp, recibiendo felicitacion di nan yiunan Ruben, Glenda, Rolando, nan tata y mama, y tur nan rumannan.

COMENTARIO RIBA NOMBRACION DI WLADISLAW

BELGRADO — E corant oficial di gobierno di Jugoslavia „Borba" a duna comentario di aprobacion riba eleccion di Gomulka como prome secretario di partido comunista di Polonia. E forzanan, cu a proba cu nan ta goza apoyo diobrero, a gana e corant a skirbi.

Ramio-Moscu den su servicio interior ni e agencia di noticia Tass den un servicio exterior a haci mencion awe di eleccion di Gomulka ni di derrota di marescal Rokossovsky.

E corant oficial di comunistanan na Merca „Daily Worker", cu ta sali na New York, a defende resistencia di partido comunista di Polonia contra intervencion di Rusia, y a califica retorno d Gomulka como vindicacion di husticia y di principionan socialista. Gomulka — asina e corant — tabata e campeon pa progreso independente di Polonia den direccion di socialismo.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Un amiga di Pepita cu tabata loco pa tene un conversacion y haci redo, ta dicidi di llama Pepita na telefoon pa e contele poco cos. Telefoon ta ring na cas di Lorenzo, y esaki mes ta bai cogele, pero e amiga di Pepita tabata asina ansha pa conta e redo, cu mes ora, sin tende ta kende a coge e telefoon, ta cuminza papia liger, bisando: „Lagami contabo kiko a pasa den e reunion di Ada, Pepita". Lorenzo cu ta hanjele pura cu e storia aki, ta corre bisa: „Ta Lorenzo ta papia y no Pepita, senjora Rand....". Pero e senjora ta continua keto bai: „.... y e tabatin curashie di bisa cu e la cumpra e jas di lana, despues cu nos tur tabata sabi cu e jas tabata usa ...." Lorenzo ta cansa di e redashie aki y e senjora ta sigui bisando: „Despues e la haci un observacion desagradabel riba mi cabei y mi a bisele ....". Awor si Lorenzo no por a wanta mas, y ta bolbe bisele: „Bo no ta papia cu Pepita .... Ta Lorenzo". E senjora a tende masha bon y ta contesta Lorenzo: „No ta portami ta kende. Mi ta bai termina mi storia." Lorenzo ta hanja e ora cu ta colmo y ta laga e telefoon cai, pero e senjora cu tabata loco pa haci redashie, no a portele ni un instante ta kende kier scuchele o no.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 25 OKTOBER 1956 — No. 2664

Opstand in Hongarije

Nagy, weer in de regering, bepleit nieuwe koers in communistisch beleid

Hevige gevechten in Budapest eisen honderden slachtoffers

De gevechten in de s*t*raten van Boedapest, waar het uitgaansverbod nog van kracht is, duurden gisteravond voort, aldus seinde Reuter. De anti-Russische oproerlingen sloegen de oproepen van Nagy, die door de stemming onder het volk opnieuw in het regeringszadel is geklommen, in de wind. Nagy bepleit een „nieuwe koers" in het communistische beleid met minder overheersing van hogerhand naar Russisch model en een hoger levenspeil voor de grote massa van het volk.

Maar geconfronteerd met oproer en straatgevechten, die een anti-communistische wending schijnt te hebben aangenomen, was Nagy genoopt een beroep te doen op de Russische troepen om de onlusten te bedwingen. Hij kondigde de staat van beleg af en dreigde gewapende oproerskraaiers met de dood.

Amnestie verlengd

De amnestie, die door de regering aan de „contra-revolutionaire" onrust. stokers was aangeboden, liep om 15 uur plaatselijke tijd af, maar werd met vier uur verlengd. Volgens radio-Boedapest werd de amnestie verlengd, omdat „het mogelijk was, dat sommige opstandelingen nog niet van de oproep hadden gehoord." Waarnemers te Wenen vatten dit op als een aanwijzing, dat de regeringstroepen nog op ernstig verzet stuiten.

Om 17.48 riep radio-Boedapest de volgende waarschuwing om: „Er blijven nog slechts 12 minuten over om aan de doodstraf te ontkomen'.

Het uitgaansverbod, dat gisteren werd afgekondigd, zou tot hedenochtend van kracht blijven.

Straaljagers in de strijd?

Om 14.00 uur plaatselijke tijd meldde radio-Boedapest, dat vijf straaljagers boven het Kossuth-plein in Boedapest waren verschenen „om onze strijd tegen de contra-revolutionairen te steunen"; de omroeper vermeldde echter niet, of de toestellen het vuur openden op de oproerlingen of hen alleen maar trachtten bang te maken door laag over de stad te scheren. Wel zijn Russische tanks in de strijd gezet.

Verwarde situatie

De toestand in Hongarije was gisteravond nog steeds verward en een officiële schatting van het aantal slachtoffers is niet gegeven. Volgens een reiziger uit het Westen, die gisteren te Warschau aankwam, zouden dinsdag in Boedapest 300 mensen zijn omgekomen. Volgens Hongaarse kringen in Warschau waren de gevechten in Boedapest „veel erger dan in Posen, in Polen', waar bij de opsatnd van 28 juni 53 mensen gedood en 200 gewond werden.

Gistermiddag deelden de leiders van het 2 miljoen leden tellende Hongaarse vakverbond mede, dat „de regering de toestand meester is". Zij spoorden de veehtersbazen aan de wapens neer te leggen.

De voornaamste gevechten zouden zich hebben afgespeeld in het centrum van Boedapest. Maar ook werd melding gemaakt van hevige strijd in de voorsteden van de stad, waar enkele fabrieken urenlang door militairen werden belegerd, voordat de arbeiders, die ze hadden bezet, zich overgaven.

Uit de aard van de oproepen over de radio om zich over te geven, blijkt, dat het merendeel der demonstranten jongemensen en arbeiders zijn.

De dienst van de volksgezondheid in oBedapest heeft de medewerking van de bevolking verzocht bij de pogingen om gewonden naar ziekenhuizen te brengen.

Zal Overzeese Rijksdelen blijven bestaan?

Anti Revolutionairen en Socialisten hebben geen bezwaar tegen opheffing

Gevalmachtigde ministers hebben bepaalde denkbeelden

In de Tweede Kamer ging de anti-revolutionaire fractie-leider, de heer Bruins Slot, bij de algemene beschouwingen over de regeringsverklaring en de begrating-1957 nader in op de redenen, waarom tijdens de kabinetsformatie de aan de A.R.-leiders aangeboden zetel voor overzeese rijksdelen werd afgewezen. Hij zei, dat de A.R. het politiek onwenselijk acht het ministerie van overzeese Rijksdelen te laten voortbestaan.

Een voortzetting van het departement zou een herleving van het kolonialisme betekenen en de ontwikkeling der nieuwe verhoudingen schadelijk beinvloeden. Bovendien staat het een vlotte afdoening van zaken in de weg en is het onjuist de verhouding met de overzeese Rijksdelen te doen behandelen op een ministerie, waaronder ook Nieuw Guinea ressorteert .

De socialistische fractieleider, mr. Burger, zei, dat ook hij geen bezwaar heeft tegen de opheffing van Minvor. Spreker zei, dat hiervoor wordt aangevoerd, dat de opheffing dient om de schijn te vermijden, dat Nieuw Guinea enerzijds en de Antillen en Suriname anderzijds vergelijkbare posities innemen. Een afzonderlijk departement voor beide moet echter inefficient worden beschouwd. Spreker zei, dat de ontwikkelingen nog niet hebben geleid tot een inzicht, hoe het dan wel moet worden geregeld. Bij de formatie was eerst gedacht aan het onderbrengen van de banden met de West op het ministerie van binnenlandse zaken en later op het ministerie van justitie, waarvoor prof. De Gaay Fortman was genoemd. Later was ook gedacht aan onderbrenging bij het ministerie van buitenlandse zaken.

Bepaalde denkbeelden

Mr. Burger deelde mede, dat de beide gevolgmachtigde ministers, de heren Lampe en Pos, bepaalde denkbeelden hadden. Een oplossing was ook gezocht in de richting van reehtstreeks contact tussen de Surinaamse en Antilliaanse vertegenwoordigers met die departementen, waaronder de te bepreken onderwerpen vallen. Mr. Burger betoogde, dat er echter behoefte aan coordinatie in dit contact bestaat. Spreker betwijfelde, of dit kan worden bereikt door een interdepartementaal contact, waarvan z.i. de West eerder de dupe zou worden dan wel gebaat zou zijn. In het overleg met de West dient geen sprake te zijn van een dictum, maar de banden eisen doorlopend overleg.

Mr. Burger zag voorts de mogelijkheid onder ogen van de benoeming van een afzonderlijk bewindsman daarvoor, indien tot de opheffing van Minvor wordt overgegaan.

Nos no a lubida nan!

ORANJESTAD.— Na varios lugar na Corsouw tin mas o menos setenta i cinco mucha Arubiano, foi seis anja te diez ocho anja, cu ta ajanan, sea pa castigo, pa educacion, o pa maleza. E pober nan ta pasando un tempo duru foi di nan familia, i nos ta spera cu se gun tempu pasa nan lo bolbe atrobe cerca nan familia, bon na alma i curpa.

Un hende cu tin duele di e muchanan aki a hasi un investigacion pa weta cuanto di e familianan Arubano o amigonan ta corda riba e muchanan ainda.

Nan a scirbi tur e cinco instituo-nan pa pidi informacion tocante di esaki, i ta duele pero ta berdad, foi contesta di tres di e institutonan nos por weta cu hopi di e muchanan ei casi mas di mitar no a tende ni a hanja nada di nan familia na Aruba, nunca nan a hanja bishita, nunca nan a manda algo pa nan ni siquiera un carta, den e delaster anjanan aki. Con e muchanan aki cu tin tur motibo di kere cu nan familia no ta interesa den nan mas hasi ora nan bolbe Aruba, bolbe den comunidad?

Pa es motibo tristo aki e persona aki a hanja e opinacion cu ta deber di cada bon Arubano, di munstra e setenta i cinco muchanan aki cu ainda nan ta corda riba nan aki na Aruba.

E persona menciona aki lo organisa un accion pa contribui placa pa cumpra regalo pa San Nicolaas i Pascu pa e muchanan aki, pa duna e muchanan como un prueba cu nan no ta lubida na Aruba.

Varios organisacion di Aruba a aproba e plan aki, esun cu sa hopi mas tocante di e asunto aki ta senjor Dinnissen na San Nicolaas, polis di mucha i moral.

Hallowe'en den Caribe i Esso Club

ORANJESTAD. - Aruba tambe lo celebra fiesta di heks i spooki, den Club Caribe na Oranjestad, i den Esso club na San Nicolaas lo tin gran fiesta di Hallowe'en, i lo tin un atraccion grandi y esei ta cu cada participante na e fiesta aki mester disfraza, mas stranjo mas mehor. Quinteto del Caribe lo toca den Club Caribe.

Statuto nobo di Lago Heights Club a worde aproba

ORANJESTAD. - Diamars anochi durante di e reunion general pa miembronan di Lago Club, e statutonan a worde aproba, asina ta cu awor nan lo worde manda pa Gobemador pa e aproba nan. Dia prome di Januari lo tin gran fiesta den Lago Club, i na e ocasion ei Lago Heights Club lo pasa pa habitantenan di Lago Heights.

Tambe nos a ser informa cu diadomingo proximo e pareja Dominicano Azuquita i Kuky lo haci algun presentacion den club, i dia 9 di November lo nan hunga bingo. E Directivo tin idea di manda busca un orquesta di balia foi tera, i ja nan ta haciendo contract cu algun orquesta.

ASUNTO DI CANAL SUEZ TA COSTA INGLATERA UN MILLION LIBRAS ESTERLINAS PA SIMAN

LONDRES — Riba un pregunta e ministro Ingles di gerra a contesta den camara de comunes, cu actualmente e kestion di Canal di Suez ta costa departamente di finanzas di Inglaterra, un millon libras esterlinas pa siman.

Foi Paris ta worde participa, cu Pineau, ministro di relaciones di Frances, a sali foi Paris ajera nochi, pa Londres, pa un entrevista cu su colega Ingles, Selwyn Lloyd, tocante e kestion di Canal di Suez.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Maar waarom stopte hij die ui in MIJN linnenkast?"

„Pero ta paquico el a hinka e siboja al den mi kashi di panja?"



In de Veiligheidsraad mogen tussen de verschillende afgevaardigden harde woorden worden gebruikt, in de wandelgangen van het gebouw blijken de eerst zo scherpe tegenstanders wel met elkaar overweg te kunnen. De hartelijk lachende figuur is Rafik Asha van Syrië die de vertegenwoordiger van India, Krishna Menon, omhelst. Waarschijnlijk was het onderwerp van debat een ander subject dan de Suezkwestie....

LOQUE TA PASANDO NA TRIBUNAL DI SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO — Corte di apelacion na San Francisco a confirma rechazo di un peticion di Caryl Chessman pa un huicio nobo. Chessman a worde condena pa morto algun anja pasa pa motibo di rapto y otro crimen.

PROME MINISTRO DI HUNGRIA

WARSCHAU — Wladyslaw Gomulka, cu a keda rehabilita como hefe di partido comunista di Polonia, a bisa awe na un reunion na aere liber di cien miles di persona, cu el a hanja siguransa di Chroestsjef, cu den dos dia trupanan Ruso na Polonia lo retira den nan base. Ta di nos so ta depende, cuanto tempo especialista y avisor militar Ruso lo keda den nos pais, Gomulka a declara.

E dos declaracionnan aki a cosecha masha hopi aplauso. Pero a cai un silencio, ora Gomulka a declara, cu directiva di partido comunista di Polonia, durante su reunion na fin di siman, a afirma e lazonan, cu ta liga pueblo di Polonia cu tur pais socialista, y especialmente e lazonan entre Polonia y Rusia.

Pero Gomulka a ricibi otro aplauso tumultoso, declarando cu den nan relacionnan mutuo tur pais, cu ta pertenece den campo socialista, mester goza di independencia y soberania completo, di derecho di goberna su mes derecho pa carga responsabilidad completa.

E CANDELA DEN MINA DI CARBON NA MARCINELLE A PAGA AWOR

CHARLEROI — Awor numa e candela, cu a reina den e mina di carbon na Marcinelle, a paga di su mes. E candela a dura mas cu dos luna den varios galeria. Te awor nan a saca 235 cadaver di e 262 victimanan; 208 di nan por a worde identifica. Ainda mester tin 27 cadaver den e mina.

En total nan a colecta 175 millon franc pa famianan di e victimanan.

DOS FUNCIONARIO HAPONE DE VIAJE

TOKIO — Dia 27 di October dos funcionario di gobierno lo sali pa Guatemala y Venezuela pa inspecta luganan pa emigrante por establece.

Actualmente gobierno Japones, ta traha hopi plan pa stimula emigracion pa Guatemala y Venezuela. En principo, Japon e jega na un acuerdo cu e dos paisnan latinoamericano, tocante e proyecto di emigracion.

SU MAHESTAD LA REINA NA SICILIA

TAORMINA — Su Mahestad La Reina Juliana a haci un paseo largo ajera, den e ciudad Taormina, na Sicilie. Su Mahestad tabata interesa en especial den objetonan di arte industrial y obra manual. Despues di a pasa hopi ora na playa. Su Mahestad a bishita e pueblecito Castelmola y Santuario di Madonna Della Rocca.

Dia Viernes Su Mahestad lo bai Crotina d'Ampezzo, na unda den ultimo invierno juegonan Olympico Invernales a tuma luga.

INDIA A PRESENTA UN PLAN DI 7 PUNTO

NIEW DELHI — India a presenta un plan di 7 punto pa soluciona e kestion di Suez. A base dje plan aki, gobierno Egypto, lo pone directiva y gerencia bai di acuerdo cu un autoridad pa Canal di Suez", cu lo reconoce e organisacion di usadornan di Canal, pa stimula e cooperacion entre e Organo e Usadornan en efecto. Segun e proposicion e sociedad lo consisti di Francia, Gran Britania, y Merca, Union Sovietica, Egypto, India y Japon, cu un representante di Australia y Nueva Zeelandia hunto, Sur-Oost Asia, Mediano-Oriente, Oost-Noord Sur y Europa Occidental y tambe Latino America.

E propisicionan ta consisti un cambio den convencion di 1888, segun

DECLARACION DI PROF. OUD DEN TWEEDE KAMER

DEN HAAG — Prof. Oud a haci un declaracion den Tweede Kamer, y tambe na nomber di senjores Bruins Slot, Burger Romma y Tilanus.

El a bisa: E publicacion den prensa interior y exterior, tocante loke nan ta yama e „kestion di Soestdijk", a causa hopi preocupacion den nos pais. Ta trata aki un asunto, cua ta toca interesnan di mas halto di nos pais.

De la manera cu nos por weta asunto aki, como un cos cu ta toca la Reina sol personalmente y pa cua su advisornan no ta carga responsabilidad. Nos ta confia cu gabinete ta completamente consiente di e responsabilidad aki y como tal lo tuma medidonan pa composicion di e personal di cas di La Reina, cu lo ta necesario pa virginidad di monarqui.

WARSCHAU TA INFORMA CRITICA DI WARSCHAU

VIENA — Radio Warschau a critica awe esnan, cu ta responsable pa e demostracionnan anti-Ruso, cu a sosode ajera na Wroclaw (anteriormente Breslau). E emisora a declara, cu e demostracionnan a worde organisa pa estudianteenan local. „Tal erupcion demagogico y nacionalista por perhudica obrerismo y henficia elementonan contrario", e radio a declara.

Segun observadornan tabata promebiaha, cu Radio Warschau a califica e demostracionnan como anti-Ruso. Supuestamente gobierno tin miedo, cu e demostracionnan por bai muchu leuw den nan atake contra Rusia y amigonan di Rusia na Polonia, y lier modera e entusiasmo poco.

INDONESIE STELT AUSTRALIE GERUST

Indonesië is niet communistisch en Nederlands defensie stelt niets voor

Op politiek en economisch gebied en op andere terreinen ziet Indonesië zich op het ogenblik gesteld voor moeilijkheden, die krachten in de maatschappij hebben doen ontstaan, welke bezig zijn een uitweg te zoeken, aldus „Het Parool".

In vele geledingen van de Indonesische maatschappij woekert de corruptie. Welig tiert het nepotisme (het stelsel waarbij hoge gezagsdragers, die ambten te vergeven hebben, deze aan bloedverwanten toedelen). Economische voordelen blijven beperkt tot een kleine groep. Tot optreden met goed gevolg schijnt de regering niet bij machte te zijn. In de laatste tijd ziet men haar meer en meer haar toevlucht zoeken bij de militaire apparaten. Dit alles leidt tot ontevredenheid, vooral bij de jonge generatie. Men is allerwegen teleurgesteld over de resultaten van de revolutie.

Deze ontevredenheid kwam tot uiting in pamfletten, die het Soendanese Jeugdfront in het midden van augustus te Djakarta verspreidde. In de vlugschriften werden harde woorden gericht aan het adres van president Soekarno. Er werd verder een aanval gedaan op de Partai Nasional Indonesia (PNI) en het „Javaanse imperialisme".

Regeringscomité

Ter gelegenheid van de weermachtsdag op 5 oktober jl. heeft de Indonesische chef van de staf van de landmacht, generaal-majoor Nasoetion, vastgesteld dat er tekenen van ontevredenheid zijn waar te nemen. Er zijn stromingen, die president Soekarno willen laten vervangen, die een nieuwe regering wensen, of nieuwe leiding van de strijdkrachten. Zelfs zijn er groepen die de overtuiging zijn toegedaan, dat er verbetering zal intreden, indien de macht in het land in handen komt van een „jongerenjunta" of een militaire junta. Deze laatste groepen wensen de huidige leiders in Indonesië te vervangen door jonge en militaire krachten. Men wil de lusteloosheid in de Indonesische maatschappij bestrijden door die maatschappij een nieuwe bezieling te geven.

Kookpunt

Om deze wens nader in ogenschouw te nemen hebben kortgeleden enkele organisaties van jongeren tweemaal een bijeenkomst gehouden te Poentjak, nabij Bogor. Twee andere organisaties van jongeren hebben te Bandoeng en Bogor van gedachten gewisseld over het systeem van de junta. Al deze pogingen hebben tot nog toe geen resultaten gehad. Het was niet mogelijk, de verschillende meningen onder één noemer te brengen. Alle bijeenkomsten verliepen op rumoerige wijze. Vaak bereikten de gemoederen het kookpunt.

Maar het verlangen, dat er verbetering moet komen, breidt zich uit tot plaatsen buiten West-Java. De verklaring van chef-staf Nasoetion en het daarop volgende bevel tot arrestatie van bepaalde leden van het leger hebben slechts olie op het smeulende vuur geworpen.

In de naaste toekomst is er aan afleiding de kwestie West-Iran, die men voor de Verenigde Naties wil brengen, en voorts de resultaten van president Soekarno's buitenlandse reizen.

Bij het zoeken van een uitweg kan de krachtige stroming bij enkele groepen van Indonesische jongeren (met name de rechtse socialisten en links-radicalen) grote gebeurtenissen in Indonesië teweeg brengen. Zij is gevoelig voor elke nationalistische impuls uit andere Aziatische en ook uit Afrikaanse landen en vindt een vruchtbare voedingsbodem in de huidige ontevredenheid in de Indonesische maatschappij.

(Het Parool)

RELLETJES IN TRIPOLIS

Ruiten van de Engelse ambassade te Tripolis, in Libye, werden vandaag ingegooid door demonstranten, die door de hoofdstraten zwierven uit protest tegen de gevangenneming van vijf Algerijnse leiders door de Fransen. Het aantal betogers in de straten nam spoedig toe tot verschillende duizenden. Auto's, waarvan Europeanen of Amerikanen achter het stuur zaten, werden bekogeld met stenen en een Amerikaanse dame werd door een steen in haar gezicht geraakt en licht gewond.

De mensen schreeuwden „Weg met Frankrijk en het imperialisme" en prezen de Algerijnse opstandelingen. Men droeg een groot portret mee van de gearresteerde Algerijnse leider Ben Bella en op een van de hoofdpleinen van Tripolis werden anti-Franse toespraken gehouden. De straten naar het gebouw der Franse legatie werden geblokkeerd door Libysche politie, uitgerust met helmen en gummiknuppels. In de stad heerst een algemene staking uit protest tegen de Franse „kidnaparrestatie".

HET DODGERS-TRIO DAT DE OVERWINNING BEHAALDE



Dit triomfantelijk kijkende Dodgers-trio werd vereeuwigd in de kleedkamer nadat de Dodgers de tweede Wereld Series had gewonnen op het Ebbets Field (Brooklyn, N.Y.) met een score van 13-8. Links ziet men Duke Snider, wiens three run homer de score op 6-6 bracht in de tweede inning. In het midden is Don Bessent, die de pitching overnam in de derde inning. Rechts ziet men Gil Hodges, die een paar dubbels en een single sloeg, en daardoor vier runs scoorde.

LA PRODUCCION MUNDIAL DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS AUMENTA EN UN 3%

En su informe titulado „El estado de la alimentacion y de la agricultura", la Organizacion de las Naciones Unidas para la Alimentacion y la Agricultura comprueba que a lo largo del año 1955-56 la produccion mundial de generos alimenticios ha aumentado en un 3%. Aun cuando en la mayor parte de los paises la renta de los agricultores haya continuado bajando, los aumentos mas sensibles se han registrado en America del Norte y en Oceania, y en una menor medida en el Extremo Oriente. Las otras regiones han acusado pocos cambios, y en algunos paises ha descendido la produccion.

Analizando el volumen del comercio mundial de productos agricolas o alimenticios; los autores de este documento agregan que se ha aumentado agregan que se ha aumentado con respecto al cafe, el cacao, los platanos y el papel de periodico, pero que ha seguido estacionario o ha disminuido para otros articulos como los cereales, la carne, las patatas, el algodon y determinados pescados. Esta oscilacion se atribuye principalmente a la creciente autarquia de los paises industrializados, que tienden a no importar mas que aquellos productos que ellos no pueden producir.

Los expertos de la FAO han comprobado en sus conclusiones que el problema mas importante que se plantea a los diversos paises en el terreno de la planificacion agricola es principalmente la consolidacion necesaria de la situacion de los agricultores y la necesidad de suministrar simultaneamente a los consumidores generos a bajo precio. En las regiones con excedentes agricolas no se han esforzado bastante para reducir los gastos de produccion; de transportes y de venta para poner generos de buena calidad y baratos al alcance de los consumidores menos favorecidos. La necesidad de mejorar la planificacion se impone en aquellos paises en los que conviene reducir los excedentes y acrecentar la produccion de generos deficitarios.

E CORANT „FRANCE SOIR"

PARIS — E corant independiente Frances „France Soir" a skirbi awe, cu posiblemente e „victoria absoluta" di e cabezantenan di partido comunista pa Polonia por causa un revolucion na Moscu mes. Gomulka, e „Tito Polaco" a bira baas awor na Polonia y su posicion por tin hopi consecuencia pa tantu paisnan oriente como di occidente.

E corant „Paris Press" a declara cu Polaconan a spera 17 anja pa nan venga e punjalada di Stalin den nan lomba, tempo cu Stalin a invadi nan pais na 1939.

SELWYN LLOYD A PAPIA DEN PARLAMENTO

LONDRES — Selwyn Lloyd, ministro pa asuntonan exterior di Inglaterra, a declara awe den parlamento, cu Inglaterra ta spera proposicion definitivo di Egypto pa un solucion di e problema di Canal di Suez, cu por ofrece un base pa discusion. Te ainda Egypto no a presenta tal proposicion. Lloyd declara, cu gobierno ingles no ta completamente satisfecho cu resultado di e debatenan di Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni. E esfuerzonan di gobierno ingles pa realisa un arreglo hustu, a fracasa pa veto di Rusia. Sinembargo, Lloyd a bisa, tabatin cierto progreso.

DICERES

Cielo

Si bo quier biba den cielo foi riba e mundo aqui? Anto sea un angel pa quende cu pidi bo auxilio.

Cielo a danja mundo pa nos.

E cielo di mas mehor di tur ta esun di un concenshi limpi.

Hopi hende ta lubida na nan educacion pa cielo esun pa mundo.

Esun cu quier ta den cielo mester tin cielo den dje.

Aqui na e universo o subterraneo, nos tur ta busca un cielo riba tera. I nos ta busk'e na tur manera, cu excepcion di camina nos por hanj'e.

Pa bo pasa un rato den paraiso, e castigo di morto no por ta tanto pisa.

Caramba lo tabata stranjo si tur hende lo por a busca nan paraiso manera nan mes ta hanja ta bon.

Un spirito cu quier bai te cerca Dios mester resucita foi stof, pero quende cu no ta biba pa mundo, no por biba pa cielo tampoco.

Cielo ta luga di tur esnan cu ta sinti cu nan no ta suficiente bon. Esnan de lo contrario cu ta gradici Dios cu nan no ta manera otro hendenan lo encontra un corpresa desagradable.

Cielo i fierno

Cu cielo no yuda mi, lo mi jama fierno.

Hopi hende lo bai cielo cu mitar di e molestemnan cu nan lo a bai fierno cun'e.

Un hende ta spera di gana cielo, haciendo mundo un fierno.

Cielo i fierno ta den curazon di hende.

Recuerdo

Bista ta refresca memoria.

Recuerdo di dianan cu a transcurri, ta lamanta e pena un poco mas.

Planta bon hechonan i lo bo cosecha dushi recuerdonan.

Recuerdo ta e perfume di alma.

Feliz ta esun cu na recuerdo di su hubentud tin un strea pa scuridad di bida.

Quende cu por goza di su recuerdonan ta biba dos bez.

Recuerdo ta unico cos cu ta pertenece na nos.

Nos placernan di mas excelsa ta existi den recuerdonan.

„Ta bon cu bo ta recorda mi riba esai". un hende ta bisa mucho bez, cu e propisito firme di lubida riba e asunto un bez mas.

Recuerdo di loque ta bon, ta renoba semper entusiasmo.

Ora cu kloknan di recuerdo a cuminza ta bati, a bira Dia Domingo den curazon.

M'a mira mucho olvidez pa mi por quere den recuerdo.

Biba den curazon di esnan cu nos a larga atras, esaj no ta nifica muri.

Recuerdo ta e cos di mas bella, ta salbacion i bendicion di criaturanan aqui na mundo.

E cos di mas mehor ta di por sigui zoja den hamaca di recuerdo.

Recuerdo na mortonan ta pa nan un bida nobo.

Cu scherfnan di felicidad nos ta lijm nos recuerdo.

Camina interes ta disparce, ai tambe recuerdo ta disparce.

Un recuerdo feliz ta di mucho mas balor cu e felicidad mes.

E oranan cu nos quier tin gana di pasa un biaha mas ta esunnan den cual nos tabata balente i heroico.

Quien cu no ta recorda su pasado ta sentencia si e ripitie.

Si acaso nos por tabata sa quico hendenan ta mas inclina na recorda nan, anto nos lo por sa quico nan ta mas inclina na haci.

Qui penoso ta e recuerdo na gozo i placernan, cu hamas lo por regresa.

Recuerdo ta e unico paraiso foi cual nan no por saca nos.

Hopi cos ta den luz di luna di recuerdo mas bella cu den luz di solo di realidad.

Ora cu recuerdo no ta mescla cu speranza anto e n' ta consuelo mas; e n' ta nada otro cu desilusion.

Feliz ta esun cu foi eco suave di dianan cu a pasa ta resucita e consuelo pa e dianan actual.

Feliz ta esun cu semper ta quere den recuerdo i ta hanja speranza.

Cuidao pa bo no ta vibra den recuerdo manera un bladchi secu den biento. I ta solamente esaqui ta jama bida, ora cu bo AWE tin un MAJAN.



Mevrouw Elizabeth Magyai van New Haven Conn, is weer terug in New York nadat zij in Spanje de aandacht van duizenden heeft getrokken in de . . . arena. Want mevrouw Magyai is een der weinige vrouwen in de wereld die het leuk vinden om met een stier te vechten. Een Spaanse stierenvechter vertelde haar dat ze eens een stier aan zijn staart moest trekken: een foutief advies want Elizabeth brak haar arm.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Stores — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 25 Oktober.

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Landale Hall" (Ik hou van Bala)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl In Every Port"
AURORA 19.30: „Marcelino Pan y Vino"

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vaegeude
07.00 Ochtendmuziek parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Heps voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.

Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 13.45 uur.

Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.- 12.00 en van 14.30— 17.00 uur

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 19.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 16.00, Di. 16.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

VERKLARING OVER GEVOLGEN PROEFNEMINGEN MET H-BOMMEN GEEIST

SAINT LOUIS (Misouri), 24 oktober: 24 Hoogleraren van de universiteit van Washington hebben in een verklaring een grondige studie en een openbare discussie over de gevolgen van de proeven met waterstofbommen voor het menselijk geslacht geëist. Zij voegen er aan toe, dat de twee grote politieke partijen in de Verenigde Staten het Amerikaanse volk duidelijk haar standpunt in deze belangrijke kwestie moeten uiteenzetten.

NEDERLANDS ELFTAL VERLOOR VAN LONDENSE COMBINATIE: 6—0

AMSTERDAM — Dertigduizend toeschouwers zagen gisteren het voorlopig Nederlands elftal met 6—0 verliezen van een Londense combinatie. De Londenaars overrompelden de Nederlanders door krachtige snelle aanvallen.

In de achttiende minuut doelpuntte midvoor Bradford, wiens schot een van de verdedigers raakte en daarna via reserve-doelman Landman in het doel verdween. Linksbinnen Rowley vergrootte de voorsprong met een kopbal na een duel met Landman, die naast de bal stompte. De rust ging in met 2—0.

In de tweede helft begonnen de Londenaars zeer kalm, maar daarna vielen ze weer furieus aan en werd hun meerderheid overweldigend.

Dit was niet slechts een slechte generale repetitie voor de wedstrijd tegen Denemarken op 4 november te Kopenhagen, maar een grote debacle voor het Nederlands elftal.

Kleurentransparanten Dr. Hilgers tabata lo mejor

ORANJESTAD. - Diamars anochi miembronan di Aruba Camera Club a reuni den Trocadero pa admira i critica e kleurentransparanten cu varios di e miembronan a trece. Na tur nan a trece diez dos serie transparanten.

Prome cu nan a cuminsa presidente di e club senjor A. van der Reydt, a memora e perdido di e club cu fallecimiento di senjor Bellm.

Para i silencioso nan a recorda e defunto, cu tabata aprecia como miembro directiva i amigo. Dr Hilgers tabata di prome riba lista, e tabatin e kleurentransparant mas mehor. Tur e transparanten tabata basa riba floracion. Leenman i Kersten a sali despues. Despues Senjor Berger a pasa un pelicula tocante bestianan riba Aruba. Dia 20 di November nan lo tene e siguiente reunion den Trocadero.

Lago ta ofrece Gobernador lunch

ORANJESTAD. - Directivo di Lago lo ofrece S.E. Gobernador A. A. Struycken un lunch durante su bishita di despedida cu e lo hasi Aruba. Hopi hefe halto di Lago lo tuma parte na e lunch aki cu lo worde ofrece diabiernes merdia.

PAGINA TRES

Aruba Jrs. a supera La Fama cu score 4-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Hungando mihor futbol cu Los Verdes di Savaneta, e oncena di Aruba Jrs a obtene su tercer victoria di e competitie diaMars anochi. Un cantidad grandi di fanaticonan tabata presente na e partido aki. Referee tabata V. Hoek, kende a haci un trabao mediocre.

For di principio e oncena di Socotoro tabata forma atakenan peligroso ariba e meta cuida pa Pupy Diaz. Cu e promer atake caba di Aruba Jrs Diaz mester actua rapido pa saka un shot di linksbuiten Gochi Brion. Den e segundo minuut di wega linksback Arends di La Fama ta pifia un bala cu ta yega net den pia di rechtsbuiten Leo Rodriguez. Esaki ta pone bon ariba goal. Keeper Diaz ta haci un esfuerzo pa garra e cuero, pero e bala ta pasa y rebota contra di lata. Gochi Brion a provecha e chens mes ora y a anota e promer goal di wega. 1-0 pa Aruba Jrs.

Durante e proximo diezcinco minuutnan Los Azules ta domina hopi teniendo e oncena di La Fama den su propio mitad. Den di 18 minuut ta surgi un atake largo y rapido ariba e meta di Aruba Jrs. E bala ta bai corner cu ta worde cobra pa rechtsbuiten Garcia. Esaki ta tume bon, pero keeper Lolli ta pomp corner atrobe. E segundo corner tambe ta worde tuma bon pa e hungador di Savaneta, pero e biaha aki ta back La Rosa ta manda corner pa di tres biaha. Cu su di tres prueba Garcia ta pone e bala mas den goal y den e aglomeracion cu a forma Lolli no por a taha e bala y asina e unico goal di La Fama a nace. 1-1.

Despues di esaki e oncena di Socotoro ta bolbe forma varios atake peligroso. Un bon combinacion forma pa e diminito linksbinnen Fon Paula ta pasa e linea media di La Fama. Linksbuiten Brion ta ricibi e pase y for di distancia basta grandi e ta shoot loke sa yama un canjonazo cu no a duna Pupy Diaz ni e minimo chens di reacciona. E bala ta rebota contra lata, sinembargo y ta bin back den tereno. Paula ta shoot mes ora den carreta, pero Diaz ta haci bon engarce. La Fama ta forma un di su poco atakenan, pero rechtsbinnen de Kort hanjando e su so cu keeper ta shoot over di goal. E partido ta desempata den di 35 minuut ora cu un combinacion di kopbal di rechtsbuiten Rodriguez pa Paula ta situa esaki den bon posicion. Dirigiendo e bala masha bon Paula ta kop net den skina, kedando Diaz paraliza sin por move, 2-1 pa Aruba Jrs.

Atrobe e meta savanetero ta den peligro ora cu Brion ta hanjele so cu Diaz, pero den bon uitval e keeper di La Fama ta kita e alero robes di Aruba Jrs e bala. Keeper Pupy Diaz ta bolbe luci ora cu un combinacion entre Paula y Malmberg ta logra pasa e defensa di La Fama. Rodriguez ta ricibi e pase y ta shoot bon, pero Diaz ta pompo corner den gran estilo. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina durante un atake di La Fama back Joy La Rosa den un anochi hopi malo ta comete un pifia cu a pone e meta azul den hopi peligro. Rechtsbuiten Garcia a hanja un bon oportunidad, pero su shoot tabata mal dirigi.

Cu ventaha di 2-1 pa Aruba Jrs halftime a bai aden.

SEGUNDO MITAD.

Durante e promer 15 minuutnan Los Azules ta domina e partido hopi. E combinacionnan den e linea delantera di La Fama no ta duna resultado. Mayoria di nan pasonan ta falla, mientras cu e linea media di Aruba nan no ta duna e delanteronan contrario mucho oportunidad. Waty Vos, Bibi Perez y Ruben Phillips tur tres a hunga bon futbol kibrando practicamente tur atakenan di La Fama for di meimei di tereno caba. Corriendo ariba ala drechi midvoor Malmberg ta shoot ariba goal den di 18 minuut. E bala ta pasa keeper Diaz, pero atrobe ta rebota contra di lata. E biaha aki si e diminuto Paula ta proyecha bon y ta anota e tercer goal di su equipo.

E cambio di e hungador aki for di linea media pa linea delantera indudablemente ta yudando e oncena di Socotoro masha hopi, ya cu ta e ta e hombre cu ta forma e combinacionnan y haci e rushnan peligroso. Linksbuiten Brion despues di pasa dos hungador contrario ta shoot duro pero Diaz ta pomp den gran forma back den tereno. Defensa di La Fama ta worde pasa cu hopi facilidad e anochi aki. Linea media especialmente no ta retene e bala mucho y ta haci varios pase malo. La Fama ta forma algun atake, pero aunke cu La Rosa no ta den forma, e keeper Lolli no ta hanja mucho trabao of pasobra e otro hungadornan di Aruba Jrs ta kibra e atakenan of pasobra e delanteronan di La Fama ta shoot malo. E peligroso Pedro Colina no a shoot mucho biaha ariba goal. Un bon voorzet for di ala robes di Arends ta worde garra den bon uitval pa keeper Lolli, den e unico biaha cu e mester drenta den accion rapidamente durante e segundo mitad. Tambe di banda di Aruba Jrs e combinacionnan ta cuminza falla. Linksback Mundo Kemp ta haciendo bon trabao den e posicion aki. Un corner cobra pa rechtsbuiten Leo Rodriguez den di 38 minuut ta worde gekop den goal pa Bibi Perez despues cu Diaz a pomp afor. 4-1 pa Aruba Jrs.

Midvoor Colina ta pruba sorprende cu un shoot di hopi distancia pero e bala ta pasa over di goal. Cu e score 4-1 na favor di Aruba Jrs e partido a termina. Tabata tin di ambos banda poco wega bruto. La Fama a hunga mal futbol y no a luci asina peligroso manera den nan partidonan anterior. Aruba Jrs di otro banda a hunga mihor combina, mientras cu e aleronan den e partido aki a traha bon. Cu e victoria aki Aruba Jrs a pasa, pa di promer biaha den e actual competitie pa di promer lugar. San Nicolas Jrs ta companja nan den e puesto di lider tambe cu 11 punto. Den segundo puesto ta continua RCA y La Fama cu 10 punto cada uno y den tercer luga Hollandia y Dakota cada uno cu nueve punto. Trappers tin unicamente cuatro punto.

FELICIDAD PERDI

Mi tabata weta na e otro banda di caminda, e tabata cana ta zwaai, djei e ta trompeça, de vez en cuando e ta keda para i ta papia tur sorto di cos cu hendenan ta papia den nan buracheria, e ta hasi tur clase di movecion cu su pia; mannan i su cabez ...... E pober awor lo e por tin por lo menos cuarent anja, pero su curpa ta tur desforma i dobla, su panjanan sushi, su cara tur bleek i cu e wowonan tur corra i dof, asina hopi usamentu di alcohol a lage.

E forma humano aki no ta nada mas, cu un sombra di e mucha hombre, balente i jen di energia cu mi a conoce hopi tempu pasa. Tempo cu e la cuminsa traha como leerling monteur den servicio di Gobierno, no a dura muchu cu su hefe a weta algo den e mucha hombre balente aki.

E tabata un bon trahado, i e tabatin un bon cabez, e tabata comprende tur cos tocante trabao masha liher, i despues di anja e la bira un experto di primera clase. Cual auto o bulldozer o tractor cu tabata falta algu i nan trece pe, unbez nan tabata cla. Su hefenan tabata aprecia su trabao, su tata i mama tabata orgulloso cu ne.

E la enamora, despues e la casa, dos jioenan nan tabatin. E la hanja su mes cas i e tabata biba masha feliz, humanamente papia e tabatin un bon futuro sin ningun preocupacion.

Pero.... ki duele e la cai den tentacion di alcohol. Quizas den tempo di prosperidad riba nos isla, e diablo aki a hanja e monteur aki un bon presa, nos no sa....

Con ke sea e la cuminsa bebe, e la bira catibo di bebida (tur bon manera pa kite foi di bebida no por a jude) e la bira di malo en peor....

Tabata duel mi en berdad di mira con e hombre aki ta ruina su bida dia pa dia. Awor aki e ta malo na alma i curpa. Su esposa i jioenan a bandone, nan a sufri hopi pa e motibo aki, mas hopi cu nos por imagina nos.

Tur su placa e ta gasta na bebida, i awor e la perde tur cos, su familia, su cas, su trabao, su salud i su fuerza de boluntad..

Awor e la bolbe drenta un botequin, na unda e donjo o esun cu ta reemplaza e donjo (tur dos no tin responsabilidad) a dune un botter di rom o jenever na credit. E donjonan di botequin no tin cuenta cu ne, basta nan bende hopi, gana mas placa, i esnan cu ta propaga tur clase di bebida sterki na radio ta mescos cu nan. Ta e clase di propaganda aki ta „judanza" pa e monteur (i huntu cu ne hopi alcoholista mas) pa scapa nan pa nan no ruina nan mes i nan familia...?

(Esaki ta un publicacion di e Stichting pa combati mal uso di alcohol na Aruba).

Muchonan di school ta masha interesa den concurso di alcohol

ORANJESTAD. - Nos a ser informa door un di e organisadornan di siman contra alcohol, cu e mucha di schoolnan tin hopi interes den e concurso aki, i tin asina tantu participante, mas hopi cu nan a spera.

Na tur nan a parti 10.000 papel pa jena, i sigur aki poco dia mas mester druk mas papel pasobra esnan cu tin no ta alcanza.

Cada mucha por jena no mas cu tres papel, i casi tur e muchanan a siguranan di asina tanto.

Tambe ta demonstra cu e concurso di proverbio a hanja e efecto cu e organisadornan tabata spera, na hopi di e proverbio nan, nos por weta cu e mayoman i ruman grandinan a juda e muchanan y esei tabata intencion di e concurso aki.

E organisador ta masha satisfecho cu e maestronan di school cu a duna tur nan judanza cu e concurso aki por hanja bon exito.

Prome dia di school pa mucha ciego



Aki tin cinco mucha cu ta forma e unico klas di school den su genero na Philadelphia pa publico en general — un klas di mucha ciego. E juffrouw (na robez) ta senjora Murial Korn. E mucha ta cuminza nan estudio sinjando identifica flornan.

Cumpleanjos feliz

Su tata y mama, rumannan y demas familia ta desea Cirspino Mathilda, cu a haci anja awe, hopi felicidad y un bida largo.

x x x

Awe, dia 25 di October, ta celebra su siete anja di existencia e hobencito Crismo Wemet. Su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Casilda, Seraplo, su tata Maria, Simon Maduro, su primonan Julio, Andres, Elma, Jane, Nana, Chita, Juan, Wemet, especialmente Irena Jacintho, Juan, Benito Martis, Dominico, Felis, su omo Do Croes, su pepe Petra Dirks, familia Wemet, Maduro y Croes ta laga felicitere riba e dia aki

x x x

Seis anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Rafael Boekhoudt y ta ricibi felicitacion di su tata Minguel, su mama Clouthilda, rumannan Anna, Carmen, Felicia, Nicia, Chita, Theo, su padrino Willem Erasmus, su madrina Paulita Lamper, su welanan, tanta y omonan, especialmente di Dodo Fingal.

Nos sincera felicitacion ta bai pa senjor R. E. Williams cu ta haci 23 anja awe.

x x x

Senjorita Supriana Kelly, kende ta cumpli 16 anja awe, ta ser cordialmente felicita pa su tata, su mama, rumannan, su wela, tanta y omonan, especialmente su primanan Regina Wouters y Elia Ras.

x x x

Masha pabien nos ta llama awe senjor J. L. R. Cabenda, cu a cumpli 63 anja di edad riba e dia aki.

x x x

Na nomber di familia Tromp, especialmente di Rosalinda, Mena y Chita na Hulanda nos ta laga feliciteer senjora Johanita Figaroa, cu ta celebrando su cumpleanjos awe,

AGENDA

Diahuebs 25 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Laudale Hall" (Ik hou van Bals)
RIALTO 20.00: „Every Minute Counts"
PRINCIPAL 20.00: „A Girl in Eevery Port"
AURORA 19.30: „Marcelino Pan y Vino"

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Jorge Negrete
11.45 Angel Viloria
12.00 Luchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Edwin Zichem
1.15 Toni Pizarro
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 BienvenidoGranda
5.45 Lucho Gatica
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Leo Marini
8.45 Celia Cruz
9.00 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor G. de Veer cu a haci 61 anja di edad awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Johanita Figaroa, recibiendo sincera felicitacion di su subrinanan Angela, Ana, Betty, Elsa, su subrinonan Pin, May, Madi, Joon, Noel, Rigo, Juancho Semerel.

x x x

Awe e hobencita Audencia Gei ta haci dos anja di edad, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su mama Theresita, su tata Mariano, su ruman Maria, su bisinjanan Maria, Helena, Rosa, Juan, Eric, Lillia, Ben, especialmente Francisca Tromp, su welanan Anna, Jan, su tantanan, su primanan.

x x x

Pa senjor Jan Dijkhoff cu ta celebrando su cumpleanjos awe, nos ta manda nos cordial saludo di felicitacion.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer Seferina Martijn cu ta haci 18 anja di feliz existencia awe.

x x x

Pa motibo cu Carlos Trinidad ta celebra su cumpleanjos awe, e ta ricibi felicitacion di su tata y mama, rumannan Ramiro, Marina, Carmen, Clara, Felipe, di Wiola y Joy La Rosa, su subrina Jozefa La Rosa, tur su amigonan di Sint Dominicus College.

x x x

Hopi pabien ta bai pa senjor Joy La Rosa cu ta haci anja awe, di su esposa Viola, su yiu Jozefa, su suegro Boeboe, suegra Pichi, su cunja Ramiro, Marina y Carmen, Carla y Felipe, Carlos, su wela Amelia, su ruman Maria, tur familia La Rosa, su comer y comper Ligia y Cochi Brion, su amigonan di Club Aruba Jrs.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 41

CAPITULO XX.

Riba mainta dje dia cu Linda mester a bini, Alfredo Kertau a conta su muhe quico ta bai socede. Naturalmente el a conta e muhe esaqui mas diplomaticamente posible y el a duna e combersacion un tinta sentimental diciendo cu siguranza cuanto el a ripara cu e mama tabata desea na mira su yiu. Y ta precisamente p'esai sol el a haci asina tanto molester pa e por a cerra conoci cu famia Verdens.

E mama tabata masha asombra, pasobra el a quere di a haci tur su posible pa e sconde su sintimento di deseo na e yiu pa su casa. Y como cu e hombre a toca net na un punto delicado dje muhe, esaqui a bisa:

„Si. Munchen a larga mi poco verdriet."

„Ai no, Wanda, no, ta Munchen, pero ta bo sintimento como mama. Mi a cesa tantem cu mi no por a juda bo, pero awor mi a hanja e ocasion di por a cont'e cu bo ta na bida ainda y cu temporalmente bo ta biba aqui den ciudad. Casi mi n' tabatin nodi mes di pidie p'e bini cerca nos. Pa 4'or mi ta bai busk'e. Bueno, ta quico mi ta hanja como recompensa pa mi molesternan?"

E muhe a cesa algun momento y diripiente el a comprende tur cos, el a comprende tambe cu e hombre aqui tabata ganja, pasobra loque el a caba di haci ta pa su propio interes y no pa interes di Wanda. Nunca e no a bandona su plan di por saca probecho foi e yiu di Wanda cu awor t'asina rico y toch sin experiencia y sin sa ta quico e tin di haci cu asina tanto placa. Y sistematicamente e tabata traha na realizacion di e plan aqui".

„Ta quico ta bo intencion?" e muhe a puntra cu boz templa.

„Qui otro intencion lo mi por tin sino di trece boso dos hunto cu otro? Riba esai toch bo tin derecho como mama. N' t'asina?"

„No. Mi n' tin ningun derecho riba esai. Mi a bende miserablemente mi derecho riba dje. M'a bai larg'e pa su cuenta.... pa placa, loque bo tambe sa mescos cu mi".

Awor el a cuminza ta bandona e comedia cu e tabata hunga y a cuminza ta papia formal cu e muhe.

Naturalmente mi sa esai. Pero bo tambe sa mucho bon cu durante nos matrimonio mi mester a haci masha tanto cos pa mi por a bini na placa, cosnan cu tabata menos agradable pa mi".

„Bo ta trece mi yiu aqui unicamente pa bo por quita placa foi dje".

E hombre a hiza su skoudernan.

„Entre otro, mi amor, bo mester sa cu nos placa ta cerca di caba trobe y mi n' ta mira chens di bini na placa asina facilmente trobe. Ademas di esai bo por queda bo tur tranquilo numa. Solamente lo mi conta bo yiu cu nos ta mas bashi cu raton di kerki, mientras e ta den asina tanto abundancia y cu ta su deber di sostene nos".

Conociendo e hombre aqui e muhe a comprende cu tabata imposible pa saca e idea ai foi su cabez, pero ala vez a drenta e proposito den su mente di no humilla su mes hamas pa su yiu y lo e bis'e di no duna su casa placa di ningun manera. Ainda e no tabata sa na qui manera lo e mester splica su yiu esaqui. E tabata sa mucho bon cu hamas su casa lo pordon'e esaqui, si e mester dobbelcross e. E cos aqui lo ta duro sigur, pero su curazon di mama pa di prome bez tabata mas fuerte cu su sintimento pa e hombre aqui, cu continuamente tabata humilie. Lo e haci tur loque tabata na su alcance pa e evita e hombre aqui di haci su yiu su victima y ta p'esai el a haci manera e tabata drenta cu e hombre su plannan.

Aparentemente cu dificultad tumando un decision, el a puntra:

„Bo ta quere cu en realidad lo nos por yega asina na saca algo foi dje?"

„Larga e asunto ai enteramente na mi cuenta numa", e hombre a bisa. „E mucha ai su curazon ta masha moli y como e tin un bunita y considerable cuenta na banco, alomenos mitar di e suma aqui lo e mester por duna nos. Den e caso aqui larga mi haci tur cos y abo ta queda queto y tene bo frente balente manera semper".

„Ta bon anto. Ya cu no tin otro manera di haci. Pero larga mi awor solitario, pasobra mi mester di poco sosiego.... mi.... mester haci tur loque mi por exteriormente pa mi no pon'e spanta".

E hombre a lamta para, contento cu el a logra vence e muhe asina facilmente. E no tabata sa di e plan contrario cu e muhe tabata pensa contra dje na secreto.

Despues cu el a larga e muhe solitario esaqui a cuminza ta busca den su maletanan. Y porfin el a contra cu loque e tabata busca. Esaqui tabata un manera pa e suicidia su mes, un veneno cu ta obra lihe y sin causa dolor, cu anjanan caba e tin scondi den su cosnan, pasobra e mester ta prepara pa tur cos ora cu e ta hiba sorto di bidanan asina, pasobra un momento pa otro tanto su casa como e mes tambe como complice lo mester bai pasa nan anjanan sobra den prison y pa evita e escandalo aqui naturalmente lo e haci uso di veneno. Pero te awor suerte tabata cu nan y nan a salba castigo di prison varios bez na wowo di angua. Pero e tabata sa tambe cu esaqui lo no dura mucho tempo asina, pasobra como e tabata sinti caba cu tur camina nan tabata span net nan pa taha nan aden.

El a sconde e fleshi chiquito cu veneno den su cartera, cu tabata cologa cu un cadena na su shimis y ora cu el a haci esai aparentemente e tabata sintie tranquilo.

E tabata sa cu su casa lo no tabata na estado mas na sigui bini na placa na e maneranan incorrecto aqui y cu lo e corre cun'e si e mester strob'e den su plannan. Y como cu lo e no tabata na estado di por mantene su mes, e tambe lo degenera dia pa dia. Y paquico lo e bai asina leu, ora cu toch tabatin un medida pa e salba di tur e miserianan aqui? Solamente na e manera aqui lo e por a defende su mes contra insistencia di su casa. Awor cu su yiu muhe tabata sa cu e tabata na bida, ta solamente pena y sufrimento lo e por tin di esai.

E quier a mira e yiu aunque ta un bez trobe den su bida despues di asina tanto anja di separacion y pa felicidad di su yiu lo e despedi di su bida y di e manera ai tambe lo e salba su yiu foi e hombre cu lo ranca asina tanto placa cu ta na su alcance foi e yiu.

Di e manera ai el a reflexiona cu escrupulosidad ta quico tabata rest'e na haci. Y el a cai sinta pa e skirbi un carta, cual sin cu e hombre mira lo e entrega na su yiu.

Den e carta ai lo e splica e yiu cu ta forza el a hanje na permiti pa e hombre pidi e yiu placa y cu ta e dia ai numa el a bis'e cu e tabata conoce y cu lo e trece cerca su mama.

Ora cu el a caba di skirbi e carta el a sconde esaqui den su saco di shimis. Aqui tabata masha facil pa e entreg'e n'e yiu sin cu e hombre mir'e.

Luego el a bolbe skirbi un carta mas, cual el a frankeer y a sconde den su tas. E carta aqui lo e post prome cu e bebe veneno.

Despues cu el a caba cu su preparacion y propositonan, el a abri e porta y a bai den biblioteca. Aya el a bai contra su casa ta leza corant. Aparentemente calmo el a bisa:

„Larga nos come prome cu mi troca panja, pasobra toch nos tin hopi tempo ainda":

„Manera bo ta desea, Wanda. B'a calma un poco?"

„Si, toch nada no ta sirbi. Mi mester drenta cu tur bo plannan. Asina toch tabata semper".

x x x

Inmediatamente despues cu Norman a bandona su cas, Gerlinda tambe a sali, el a cruza den algun caja y despues el a jama un taxi y a bai na plaza Marien manera tabata e convenio. El a para dilanti un tienda camina e sa tin custumber di bai haci su compra. Pero e no a ripara cu algun momento despues un auto tambe a para dilanti stadhuis, foi cual su casa, esta Norman a sali. E mester a bai stadhuis pa un conferencia y como nunca e no tabata mahа cu esaqui su asuntonan, Gerlinda no tabatin di minimo idea di esai. Ora cu el a baha foi auto, Norman a mira Linda ta camna n'e plaza. Pero como e mester a tarda un rato pa e paga e chauffeur, e no a hanja chens di bai cerca Gerlinda y puntra ta quico e tabata haci aqui. Y ora cu el a caba porfin di paga e chauffeur y quier a bai cerca Gerlinda, el a mira pa su admiracion di mas grandi cu e muhe aqui a bai cu un auto di huur dilanti cual el a mira baron Hallerbrunn para. Cu dolor di mas tremendo di jalurs mezcla cu desconfianza Norman tabata mira com elegantemente e baron a ofrece Gerlinda su braza y a yud'e drenta e auto. Despues e tambe a drenta y lihe nan a disparce foi bista di Norman.

Norman a queda para manera ta marco a dal'e y e tabata sintie manera claba na suela. Luego el a grita e chauffeur, cu net tabata bira p'e bai y a bis'e:

„Sigui e auto ai unbez y sin cu nan mira bo".

Abatido e hombre tabata zak p'atras den cusinchinan dje auto y cu wowonan cu tabata quima di desconfia, e tabata sigui e auto su dilanti, den cual e baron y Gerlinda tabata sinta. Com e mester a declara e comportacion aqui di Gerlinda? Por ta posible cu toch e mucha muhe aqui tabata enganje anto? No tabata existi mas duda, pasobra e baron tabata enamora riba dje y e baron a tente y a pone bira infiel. Y semper e muhe a hunga e papel di santa inocencia cun'e, mientras e tabata scual su mes pasobra e tabata mucho jalurs sin motibo.

Pensamentonan di mas rudo tabata pasa den Norman su cabez na e momento ai. Lo e corre cu Gerlinda foi su cas, mescos cu Martin Olden a corre cu su mama. Ni un seconde e no tabata perde e auto aqui foi bista. Y ora cu e auto a drenta caja dje pension camina e baron tabata biba, Norman tabata quecha di dolor y verdriet.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E sheriff y Cisco ta hibando un conversacion tocante e gran bandido Rojo Riancho y nan ta purba di sabi unda nan por hanjele. „Rojo Riancho ta tumando nos di sokete hopi anja caba", e sheriff ta bisa y e homber di experiencia ta continua: „Y e noticia aki den corant .... ta e puro berdad, pero e ta desereditami." E homber cu ta bisa esaki, sa pa kiko e ta haciele, ya cu e tin experiencia tocante e mal conducta di e gran bandido ey. Y ta duel nan masha cu te ainda nan no por a logra di cogele. „Ami tambe e ta descretita", Cisco ta bisa, „manera bo sabi mi tambe tabata escolta e trein ey." Manera Cisco t'ey e tabata tin gana di keda un rato mas pa e por a captura e bandido y pesci e sheriff ta continua bisando: „Nan a despacha boso mucho tempran y ta cu esey cu Rojo Riancho tabata conta pa e haci su asalto." Nan a pensa mucho laat, pasobra si en realidad nan a keda un rato mas, sin duda nan lo por a taha e bandidonan ey di haci semchante asalto y tambe herida hende.

Tur loke brilla no ta oro

Hopi anja pasa, tempo cu mi tabata un mucha muher chikito, nan a mandami cerca mi wela na cunucu. E tabata biba den cas di campo grandi, loke en todo caso tabata diferente na esun cu ami tabata biba aden, grandi y moderno. Tur loke tabata den di e cas di mi weia tabata haci impresion riba mi: e muebles nan grandi y antiguo, e cubiertonan di come campestre y simple, e camanan halto tur rondona di cortina; enfin tur cos den dje y podise pasobra e tempo ey nan no tabata sabi aprecia obhetonan di arte. Henter ora mi tabata critica y puntra y mi ta kere cu mi te hasta a exagera den mi observacionnan loke sin duda lo mi a hanja ridiculo si mi a mira tur e cos nan di awe cu dia cu e wowo nan di mi wela.

Boso por comprende cu un mucha di ocho anja no por critica un persona di setenta y siete anja pa molestie. Pero apesar di tur esey mi ta sigui cu mi preguntanan fastioso di: „Madoeshi, mi no ta kere cu mi ta come doeshi foi di e tayonan stranjo aki". Y e wela comprensiva ta contesta: „Wel, basta e cuminda ta bon bo no ta hanja stoma malo y e no ta hacibo malo". Y mi ta sigui cu mi obeservacionnan: „Madoeshi, e stoelnan aki ta teribel halto. Esunnan di nos ta mas suave y tin cusinchi". „Asina e cuentanan lo tabata tambe", e wela ta bolbe contesta. „Madoeshi, nos camanan ta mihor cu esunnan di bo, pasobra nos no mester subi asina halto y tampoco nan ta asina duro". mi ta bisa atrobe. Y e wela ta contesta mihor pa bo si nan tabata asina manera esaki nan". Mi ta comprende cu pa mi wela, cu ta asina bon, ta indudablemente fastioso, pa mi bin semper cu mi preguntanan y comparacionnan entre e luho di mi cas mes y e simpleza di esun di dje, y no solamente pasobra e ta tende mi kehonan semper, sino pasobra hopi despues mi a bin hanja tino, cu un hende grandi ta consenti un mucha di ocho anja mas liger cu un di diez seis, y despues cu mi a bolbe bai hospeda cerca mi wela ocho anja despues e no tabatin asina hopi pasenshi mas cu mi. Mi a caba di caba school y mi tabata un poco cansa di e estudio. Mi a dicidi di bai tuma vacacion y pasele cerca mi wela. ya cu e aire fresco di campo lo hacimi bon. Tambe mi a ripara cu na mi cas tabata falta algo, pero kiko mi no tabata sabi, ni por a duna un splicion. Semper mi mama tabata llora y mi tata tabata tur ora rabia. Como mi no a hanja bisti nobo ni placa pa mi gasta mi a pensa cu por ta dificultadnan financiero. Y mi tabata rabia tambe tur ora, pasobra nan no kier cumpra muebelnan nobo y haci e cas mas bunita cu e anja nan pasa. Pero madoeshi a keda calma, solamente e tabata sacudi su cabez cu frecuencia y tabata move su lipnan. Porfin e desenlace inevitable a bini na cla. A cuminza llove duro y tabata haci pa cua motibo mi a bira tur di malu cu e weer y tur hende y ora mi kier a bai sera un bentana cu e mal henio cu mi tabatin, mi a kibra un glas di e bentananan y a corta mi man. E ora mi a hanja mas mal henio, pasobra mi a susha tur mi obra di man bunita cu mi tabata trahando cu sanger, y den mi rabia mi a exclama anto: „He ta blo den un cas antiguo y bieuw asina so por pasabo un cos asina. Ni sikiera bo por sera e bentananan bon". Y e palabranan cu a llega mi horea e ora tabata: „Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende mester paga nan pami". E palabranan aki a conmovemi mas cu e dolor di mi man, cu e bentananan kibra a causami. Mi a bira mi cara y mi a mira mi wela para den porta cu un carta den su man. E ora mi a sinti claramente cu e carta aki tabata contene mal noticia. Mi bon wela a lesa e carta prome su so den otro camber y awor su bril tabata hala riba su frenta y mi por a mira cu su wowonan tabata brilia mas cu di custumbra.

Y mi wela a ripiti e palabranan:

„Mi ta prefera di tin bentananan simple y di mi mes, cu bentananan moderno cu otro hende tin cu paga nan pami". E biaha aki e tabata papia mas penetrante, y solamente mi por a mirele cu lastima y pena. Mi no a comprende e propio significacion di e palabranan, pero e tono di su voz a penetra den mi. Un rato despues mi wela a camna bin cerca mi y a danami e carta. „Lesa", e la bisami, „esaki no ta nada nobo, asina e tabata semper y mester a termina di e manera aki laat o tempran. Toch bo mester sabi e berdad, asina ta cu corda bon cu bentananan simple y propio ta mihor cu bentananan cu mester worde paga pa otro". Mi wela a entregami e carta, cual mi a cuminza lesa sin fin. E tabata un carta largo y teribel di mi tata pa su mama bieuw, esta mi wela anto. Un storia largo di speculacionnan ridiculo, debenan grandi, locuranan grandi y deshonesto cu mi tata a haci den su ansia. E la continua su carta: „Ora mi a pone hypotheek riba e cas bieuw ey, mi tabata convenci cu e placa lo yudami, pero awor mi mester regresa bau su dak atrobe, pasobra ta e unico caminda cu mi por hanja alohamiento pa mi y mi familia". Lesando e frase nan aki, mi a bin comprende mi wela. Esey tabata hopi anja pasa. Nos a pasa e tempo oranan largo di amargura y tristeza den e cas di campo bieuw ey, te ora mi tata, por a cumpli cu su deber nan y lanta su cabez entre su hendenan atrobe. Di e dia mi no a bolbe nunca mas pa mi cas elegante y bunita den ciudad cu su mueblesnan fini y luhoso, pasobra no solamente su bentananan tabata pertenece na otro hende, sino tur su belleza, luho, henter su contenido tabata di otro hende awor. A pasa hopi tempo prome cu nos por a conforma nos cu nos suerte y mi tabata contento cu mi tabata hoben ainda pa sinja cu den bida tin hopi otro cos mas importante cu stoelnan suave y bunita, perclananan bon y bentananan comodo y bunita. Awe dia mi ta contento di a hanja e leccionnan di mi pober wela bieuw, ora e tabata bisami: „Corda bon, cu tur loke ta brilla no ta oro", y tambe „un consenshi limpi ta bo mihor cushinchi".

DEMOSTRACION NA BUDAPEST

BUDAPEST — Estudiantes, obreros y soldanan tabata grita ajera, durante un demonstracion na Budapest „Bai cu trupanan Ruso" cu „Nos lo tin un gobierno nobo cu Imre Nagy".

Segun e organisadornan dje demonstracion, e demonstracion aki tabatin como fin, prueba solidaridad entre pueblo di Budapest y di Polonia, pero en efecto e tabata un manifestacion nacionalista.

Estudiantes a habri e optocht, cu kokarde di colornan nacional bisti y cu bandera di Hungria. Nan no tabatin ningun bandera corra. Nan tabata canta canticanan nacional entre cua himno, cu tabata prohibi hopi anja. E demonstracion a sosode sin ningun irregularidad. Ne monumento di revolucion di 1948 nan a lesa un lista cu exigicion, di cual a puntonan principal ta: libertad di eleccion general, na cual mas cu un partido por tuma parti; libertad completo di prensa y expresion di opinion; kibra monumento di Stalin inmediatamente; reorganisacion completo di bida economico na Hungria, etc.

Segun Radio Budapest miembronan dje demonstracion a ser ricibi pa ex-prome minlstro Nagy. Nan a excihi pa Nagy worde nombra como lieder di gobierno.

ARRESTACION DI 5 LIDER PA FRANCESNAN

TUNESIA — E arrestacion di 5 lieder di rebeldenan, cu francesnan a haci a pone cu hinter Noord Afrika furioso. Trupanan frances ta den estado di alarma. Na Paris, Conseho di ministro e reuni den un conferencia largo.

Mollet a bisa den Asamblea Nacional, cu e hecho cu e liedernan a worde arresta ta nifica un cambio den lucha di Francia, pa mantene lazonan cu e territorio aki.

Prome ministro di Marokko Si Bek Kai y su ministro di relaciones exteriores a bai Paris cu avion y tabatin un entrevista cu Mollet. Despues dje entrevista aki nan a declara, cu situacion ta serio, y cu sucesonan cu pronto lo tuma ta papia pa nan mes. Nan e excihi libertad dje 5 liedernan y ta di accepta cu Mollet lo rechaza esaki.

CAMBIO DI CASTIGO DI MORTO

NICOSIA — E gobernador ingles di Cyprus, Sir John Harding, e cambia castigo di morto pa un Cypriota Grieco, pa castigo di prison. Esaki ta prome biaha cu ta bini cambio den un sentencia pa morto pa un Cypriota Grieco.

Remitido

(fuera di responsabilidad di Red.)

Senjor redactor permitimi un espacio chiquito otra vez, pa mi por haci algun remarca tocante di e remitido publica dia 20 di October den bo corant. E senjor ey a bisa cu mi a haci un pieuw bira un kameel, wel segun mi ta observa el a haci un musca bira un baca. Hopi viaja un hende ta leza un articulo y su sinti no por jega asina leeuw pa e comprende. E ta busca di minimo aden y hacie malo. E senjor ey ta bisa cu ta danja mi ta danja nomber di e trio, pero bo ta equivoca, mi no tabata sabi cu ta Trovadores e llama, mi a kere cu ta estorbadores. Ta pesei mi kier pidi e trio ey mil despensa pa e fout ey scirbi. Mi remitido ningun momento tabata scirbi cu e intention malo di ofende of insulta ningun persona, menos e trio ey. Mi remitido ta basa ariba un intention bon, den cual mi kier a hala atencion di e personanan cu ta tuma responsabilidad di husga musiea en lo futuro, cu nan por tuma desicionnan mas hustifica. Mi ta admiti cu e trabou di juez ta duro, pero cu esfuerzo a ser haci na e concurso pa trece na un bon fin, mi no ta kere y majoria no ta kere. Mi ta admiti tambe cu fout por ser cometi tur caminda, manera ami a scirbi nomber di e trio ey fout, pero si no tin otro pa munstra bo fout, lo bo sigi haci fout. Cu trio trovadores Nortenos ta un ganashi pa nos isla, tambe mi ta admiti, semper mi a aplaudi y simpatiza nan. Pero un hende cu tin un tiki conocemento y cu conoce musica mester realiza cu tin mehor entre bon. Mi no ta scirbi cu ningun interes personal, pero locual mi a scirbi y ta scirbiendo ta feit.

Ora un persona scirbi algo, e mester scirbi facts. Atrobe mi kier ripiti cu mi articulo anterior no ta basa ariba critica, pero ariba consehos. Si e senjor ey no kier kere, mi no por oblige. No tin mas ciego cu esun nan cu no kier mira y ni mas sordo cu esunnan cu no kier tende. Sperando ansiosamente ariba e otro concurso cu lo bini pronto. Mi ta subscribi cu los mehores deseos na tur artistanan local.

Attentamente,
Observador.

Parce cu President Eisenhower ta un fanatico di Dodgers



President Eisenhower den ultimo World Series ta mirando mescos cu cualkier otro di e tanto mirones nan na Ebbets Field, Brooklyn. Na man drechi e ta aplaudi un double di Carl Furillo di Dodgers pa leftfield den segundo inning. Na robez e ta lanta pára pa e weita resultado di e play. Secretario di Estado John Foster Dulles ta sinta na derecho di President riba e foto na man robez. Riba e foto na man drechi ta keda na cada banda di dje su jiu John Eisenhower y Walter O'Malley, president di Dodgers.

Cumpleanjos feliz

Tambe nos kier pone nomber di Crispina Willems, cu ta haci anja awe, y recibiendo felicitacion di su padraso Crismo Carolina, su mama, rumannan Crisciacia, Adela, Roy, Vito, Anna, su padrino Marco Thiel, su madrina Sira Maduro, su tanta y omonan, su welo Eustiago Maduro, su wela Anita Maduro, su otro welo Andris Willems, y wela Delfina Willems, su primo y primanan, tur su amigonan y familia.

x x x

Un bida largo y yen di felicidad pa senjorita Seferina Martijn, cu ta haci 18 anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan Ireno, Benita, Binchi, Lati, Teo, Lorenso, Eliza, Nicolina, Ilino, Dito, Carmen y Ramona Martijn, su subrinonan Juan, Emilio Querino y Seferino, su subrinanan Comelia, Jacinta, Filomena Martijn, su amiganan Genoveva, Selva Vrolijk, Reineta Wouters, Elizabeth Martijn, Crasicla Croes, su amigonan Joseph Henricus, Reimundo Alegandro Henricus, Jasinto Werleman, Pedro Albert, Juan Martijn, Angelo Noguera, su madrinanan Petra Martijn, Berta Koolman, su padrino Johan Martijn, especialmente su tanta Rosa Wouters.

x x x

Hopi felicidad nos ta desea e parcha senjor Enrique Giel y senjora Aida de Giel, kende a cumpli cinco anja casa awe, na nomber di nan yiunan Policarpo, Edwin y Arwin, nan tata y mamanan, rumannan, subrina, familia y conociman.

x x x

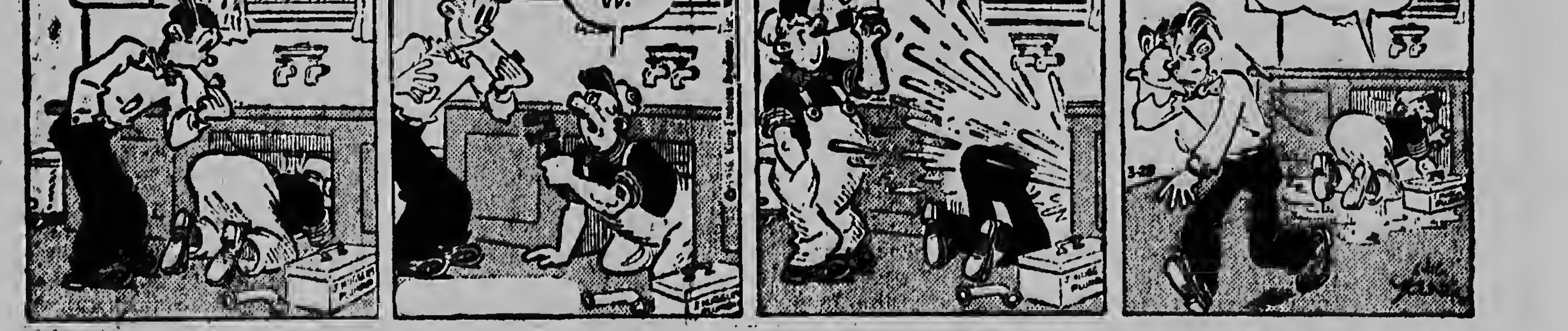
Pa senjora Marianita Eckmeyor pasa un dia felis y contento awe, ta e deseo di su esposo Jose, su yiunan Anselmo, Reymundo, Virginia, Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres, Aquilina, Antonio, su suegra Theresita, su suegro Damasco, su nietonan Bienvenido, Bienvenida, Arsenio, Elvira, tambe di Maria Gomez, Prudencia Ridderstaat y muy en especal di Frida Gomez na Corsouw.

x x x

Awe ta cumpli su prome anja di edad Bievenido Lacle. Felicitacion ta bini di su tata Damasco, su mama Virginia, su wela Marianita, su welo Jose, su tanta Ita, su omonan Chemito, Mundo, Cheno, Chico, Fio, Dechi, Toni, su madrina Frida Gomez, su padrino Arsenio Eckmeyer, tambe di Theresita Eckmeyer, Prudencia Ridderstaat, su primo Arsenio su prima Elvira

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo no ta traha y no ta laga otro traha tampoco. Un dia e tubo di e bakie di laba tayo tabatin un defecto, pa cua motibo e pijpfitter mester a bin drechele. Ora e pober homber gordo ta tur hinca bau di e bakie di laba tayo ta haci su empenjo pa dresa e tubo, Lorenzo ta camna drenta cushina, humando su pipa y ta bisa e trahador: „Lo no ta mihor si bo pone e valvula ey padilanti y no te patras?" E homber aki tabata verstandig y mes ora e ta dicidi di sali fei di ey bau y ta bisa Lorenzo, mientras e ta duncle e yabi: „Ponele bo mes." Pero Lorenzo cu kier a mustra e homber cu e si sabi ta con ta ponele no ta vacila, sino ta tuma e yabi, ta kruip bau di e cashie di e bakie di laba tayo y ta pone man na obra, mientras e trahador a keda para patras, ta sende su pipa na su turno. Den esei awa ta cuminza spruit banja Lorenzo tur y jena e cushina, cu e mester a laga para y sali fei di ey bau cu un cara tur tristu. E ora e trahador ta bolbe pone man na obra, y birando pa e mira Lorenzo e ta bisa: „Esaki ta unico manera pa nan lagabo traha," Y e homber no ta laga di tin razon.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — VRIJDAG 26 OKTOBER 1956 — No. 2665

Premier Drees beantwoordt vragen

Mogelijkheid voor het aantrekken van een nieuwe Minister voor Overzeese Rijksdelen blijft open

Kabinet pleegt overleg met H.M. de Koningin inzake „kwestie-Soestdijk"

In antwoord op de verklaring van prof. Oud c.s. heeft premier Drees gistermiddag in de Tweede Kamer het volgende gezegd: „Tegen de achtergrond von de ulterst betreurenswaordige buitenlondse pers publikaties, woarop ook reactles van binnenlandse zijden zijn gevolgd, geeft de afgelegde verkloring blijk von grote terughoudendheid. Ik stel er ook in mijn antwoord prijs op terughouding te betrachten. Met name omdat, hoewel inderdaad ernstige verontrusting in den lande is verwekt, hiermee oan de orde zijn aongelegenheden, die ten nouwste het prlvé leven van ons koninklijk gezin roken.

Afwachten

Op 15 oktober is meegedeeld, dat Hare Majesteit de koningin zich rustig wenst te beraden op de voorzieningen, die zullen moeten worden getroffen tot het bereiken van een doelmatiger coordinatie tussen de verschillende diensten van het koninklijk huis. Krachtens art. 25 van de Grondwet behoort dit tot de taak der koningin. Ik verwacht, dat deze voorzieningen binnenkort zullen leiden tot mutaties in genoemde diensten. Het is mijn overtuiging, dat dit zal moeten worden afgewacht, alvorens men zich een mening terzake kan vormen.

Het kabinet is zich bewust van zijn verantwoordelijkheid het mogelijke te doen tot het hooghouden der monarchie en van H.H. koningin Juliana, die zozeer de liefde geniet van de bevolking van het koninkrijk.

Wat betreft de opmerkingen van de heer De Groot kan ik mededelen, dat het kabinet met H.M. de koningin overlegt, op welke wijze het beste kan worden vastgesteld, hoe bepaalde perspublikaties tot stand zijn gekomen. Indien zou blijken, dat deze vanuit Nederland zijn geinspireerd, zo zullen maatregelen niet achterwege blijven.

In verband met de veelal fantastisch onjuiste voorstellingen in sommige publikaties stel ik er prijs op — zij het ten overvloede — nog eens uit te spreken, dat al wat H.M. de koningin in de loop der jaren op publiek terrein gezegd en gedaan heeft, natuurlijk ten volle komt voor de verantwoordelijkheid van de ministers".

Nieuwe gezagdrager?

Premier Drees zei over de vragen gesteld over het ministerie van Overzeese Rijksdelen dat „de mogelijkheid moet open blijven alsnog een bewindsman aan te trekken voor de portefeuille van overzeese Rijksdelen. „De mogelijkheid daartoe is niet definitief uitgesloten", aldus zei dr Drees met nadruk verder.

De premier deelde bij de bespreking van deze kwestie mee, dat hij tijdens het formateurschap streefde naar vermindering van het aantal ministers en er aanvankelijk aan dacht Minvor onder te brengen bij binnenlandse zake, dat dan het ministerie van Rijkszaken en binnenlandse zaken zou gaan heten. Hierover —aldus dr Drees — was reeds overleg gepleegd met de heren Lampe en Pos, die na overleg met hun regeringen met een dergelijke regeling akkoord konden gaan.

Nieuw Guinea zou onder het ministerie van algemene zaken onder de premier vallen. Dr. Dress zei zelf dit laatste niet aantrekkelijk te achten, omdat z.i. de minister-president vrij moet blijven voor coordinatie van het regeringsbeleid in de grote lijn.

Willekeurige beslissing

Deze opzet werd echter doorkruist, omdat toen de gedachte aan een afzonderlijk ministerie voor publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie, bezitsvorming en middenstand werd opgegeven en besloten werd deze zaken te koppelen aan binnenlandse zaken. Hierdoor werd het onmogelijk ook de overzeese Rijksdelen bij dit departement in te delen. De gedachten van de exformateur prof. De Gaay Fortman om Rijksdelen onder te brengen bij het ministerie van justitie noemde dr Drees een „willekeurige beslissing".

De premier zei, dat het vraagstuk der overzeese Rijksdelen een van de praktische moeilijkheden was, waarvoor de informateur mr Burger geplaatst was. Toen de tweede zetel voor de anti-revolutionairen ter sprake kwam, werd de gedachte aan een afzonderlijk Minvor weer levendig. Dr Drees deelde mee, dat hij zelf voortdurend de kwestie besprak met de heren Lampe en Pos, die geen principiele bezwaren noch tegen het voortbestaan noch tegen de opheffing van het ministerie van overzeese Rijksdelen bleken te hebben. Wel bestond de wens Rijkszaken te kunnen bespreken met die ministeries, onder welke de te bespreken onderwerpen vallen. Dr. Drees zei, dat daarnaast echter de kwestie van de samenwerking met de West bestaat, waarbij hij noemde het Surinaamse Tienjarenplan, het landbouwplan en het Brokopondoplan. Aangezien hierbij verschillende departementen zijn betrokken, zou de aaneenschakeling ontbreken, hetgeen de premier weinig gewenst noemde.

Dr Drees voegde eraan toe, dat van af het moment, dat van af het moment, dat vaststond, dat Rijkszaken niet onder binnenlandse zaken zou vallen, het niet meer uitgesloten moest worden geacht, dat Minvor zou worden gehandhaafd, aangezien de bewindsman daarvoor ook een belangrijke taak ten aanzien van Nieuw Guiea zou hebben.

Twee gescheiden zaken

De katholieke fractieleider, prof. Romme, heeft in de Tweede Kamer ten aanzien van Minvor nog opgemerkt, dat de aanvankelijke eenstemmige opvatting bij de kabinetsformatie, dat het ministerie moet worden opgeheven zijns inziens nog altijd de juiste is. Hij voegde eraan toe te betwijfelen, of dr Drees Minvor wilde opheffen, omdat dit ministerie op zichzelf voor opheffing in aanmerking komt. Prof. Romme zei te menen dat het zwaartepunt bij deze kwestie voor dr Drees eerder ligt

(doorlezen naar pagina 2)

CONDECORACION DI SENJOR S.Q. ODUBER

ORANJESTAD.— Luna pasa nos a scirbi cu presidente di Panama a condecora vice-consul di Republica di Panama, pa 25 anja di fiel servicio cu ridderorde di „Vasco Nuñez de Balboa". Nan no a bistiele e condecoracion aki mes ora, pasobra nan a hanja mihor warda e dia di fiesta nacional di Panama, dia tres di November proximo. Riba e dia aki e consul-general, senjor Juan Eskilson, lo bisti senjor S. Q. Oduber, e condecoracion den presencia di henter e cuerpo consular y hopi otro invitados, durante un recepcion cu lo tuma lugar di mas o menos cinco or te siete or di anochi.

Oficina de Turismo de las Antillas inaugurado en Caracas

Mucha publicidad para Aruba y Curacao

CARACAS, Oct. 24.— Con la asistencia de altas pesonalidades del mundo oficial, diplomatico, industrial, comercial y social de Caracas se efectuó el martes, 23, en la noche, la inauguroción de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas, en la capital venezolana. El acto se destacó con la presencia de una misión especial de representantes de lus Antillas Neerlandesas, encabezada por el Sr. Ministro de Educación y encargado del Ministerio de Famento, Sr. E.A. Booi. Integraban la misión visitante los Sres. Cira Kroan, Diputado de Asuntos Económicos de Curocao; Philip Evertsz, Directar de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas en Curacao; F.C.A. Chlrino, Diputodo de Bonaire, y Ernst Bartels y Jorge De Castro, de la Comisión de Turismo de Aruba.

Cerca de doscientos invitados asistieron al cocktail celebrado en los elegantes salones de El Encantado, en el moderno edificio de la Electricidad de Caracas, en San Bernardino.

El salon lucia una esplendida decoracion con las banderas de Holanda y Venezuela y completada con una exhibicion de material de propaganda de las islas antillanas y de los distintos proyectos que se llevan a cabo en las islas para ofrecer facilidades a los visitantes turisticos.

El Dr. Esteban Kauser, gerente de Viajes Venezuela, C.A., agentes de la Oficina de Turismo e Informacion, tuvo a su cargo las palabras de apertura, señalando los propositos de la nueva oficina y que son los de estimular el intercambio turistico entre Venezuela y las islas Antillanas.

El Sr. Ministro Booi también tomó la palabra para expresar la satisfacción del gobierno antillano por la creación de la oficina y ofreció un brindis por el continuo progreso de los dos pueblos y el afianzamiento de su tradicional amistad.

A las palabras del Ministro Booi

(pasa a la 4a pag.)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



,,.... tot morgen, op dezelfde tijd en de zelfde golflengte. Dit is Dennis, die afscheid neemt met: Amen".

,,.... te majan n'e mes un ora y n'e mes emisora aqui. Esoqui to Dennis cu ta tuma despedida cu: Amen."

Premier Imre Nagy kondigt spoedige terugtrekking van Russische troepen uit Hongarije aan

Alle brandende kwesties zullen in het openbaar worden behandeld

Terwijl in de straten van Boedapest nog gevochten werd, kondigden de nieuwe leiders van Hongarije over radio-Boedapest hun plannen aan voor een „democratisering" van het land in een nabije toekomst. Premier Imre Nagy deelde mede, dat de Russische troepen zo spoedig mogelijk uit Hongarije zouden worden teruggetrokken. Hongarije zou hierover met Rusland overleggen.

Hij beloofde clementie aan de verstokte rebellen, die zich alsnog overgaven, ofschoon de limiet van een eerder aangekondigde clementie verstreken was. Nagy zei ook, dat een „hervormingsprogram" zou worden uitgewerkt, maar legde er de nadruk op dat aan de vechtpartij eerst een eind moest komen.

Nagy zei, dat betogingen „door loyale jongemensen voor hun rechtmatige eisen" waren uitgebuit door reactionaire elementen. Hij zegde „democratisering zonder uitstel" toe en zei, dat de communistische partij van het land de regering aanraadde met Rusland tot een overeenkomst te komen „op basis van volledige gelijkheid en in een geest van internationalisme". Het bestuur van het land zou allen „heilig" zijn, die gekant zijn tegen de terugkeer van „de kapitalisten, bankiers en grondbezitters". Hij wekte „de arbeiders, boeren en intellectuelen" op de rust te helpen herstellen, indien zij niet „het kapitalistische juk" terug willen hebben. Er was en wordt nog steeds ernstige materiele schade aangericht. Er moest hoognodig nationale eenheid bestaan. „Alle voorstellen zullen worden onderzocht en alle brandende vraagstukken zullen in het openbaar worden behandeld en de democratisering zal zonder uitstel ten uitvoer worden gebracht.

Met betrekking tot de Sovjet-Unie zei hij, dat er vriendschappelijke samenwerking zal zijn op basis van gelijkheid. Alle hangende kwesties met de Sovjet-Unie zullen worden besproken.

Hij wekte de Hongaarse jeugd op haar steun aan de opstandelingen te onthouden. De jongelui kunnen ervan verzekerd zijn, dat de partij hun voorstellen zou onderzoeken met het welzijn van het land voor ogen, en dat een oplossing zou worden gevonden, zei hij.

Tragische gebeurtenis

Nagy zei verder, dat het land „een tragische gebeurtenis" had meegemaakt in de afgelopen dagen. „Contra-revolutionairen en ararchisten hebben een gewapende aanval ondemomen op de volksdemocratische orde. Deze aanval werd gesteund door delen van de bevolking van Boedapest vanwege hun bittere stemming over de gang van zaken.

Deze bittere gevoelens namen toe door de fouten en feilen van het verleden. De nieuwe leiding van de communistische partij en de nieuwe regering zijn vastbesloten van deze tragische gebeurtenissen lering te trekken".

Hij deelde daarop zijn luisteraars mee, dat zijn regering aan het parlement een „hervormingsprogram" zou aanbieden, dat alle vraagstukken, die voor het land van belang zijn, zal behelzen. De verwezenlijking van dit program zal een reorganisatie nodig maken van het volksfront, waarin alle democratische krachten op de breedst mogelijke basis vertegenwoordigd zullen zijn" aldus Nagy.

Aanval op partij-orgaan

Radio-Boedapest maakte bekend, dat dinsdag-avond een aanval was gepleegd op de bureaux van het communistische partijorgaan „Szabad Nep". Volgens het radiostation betrad een bende „contra-revolutionairen" het bureau en eiste dat men voor hen duizenden pamfletten zou drukken, waarin wordt opgewekt tot een algemene staking om de opstand te steunen. Toen de drukkers dit weigerden, gingen de opstandelingen weg en begonnen stenen naar het gebouw te gooien.

Zij staken exemplaren van „Szabad Nep" in brand, gooiden auto's omver en haalden een grote rode ster, die de gevel van het gebouw versierde, neer. Zij maakten zich meester van een luidsprekerauto en begonnen op het plein tegenover het gebouw massa-bijeenkomst te houden. Spoedig — aldus de omroep — „was de lucht gevuld met contra-revolutionaire leuzen". De opstandelingen schoten een vrouw dood, die zij aanzagen voor een employé van „Szabad Nep". Daarna bestormden zij het gebouw en vernielden alles daarin.

Grens afgesloten

In de afgelopen 48 uur heeft niet één vluchteling de Oostenrijks-Hongaarse grens overschreden, zo heeft de Oostenrijkse grenspolitie gisteren meegedeeld. In de afgelopen nacht was het aan de Oostenrijks-Hongaarse grens zelfs rustiger dan normaal. Volgens waarnemers heeft het er veel van weg, dat de Hongaarse grens volkomen is afgesloten door Russische troepen.

De Oostenrijkse overheid heeft besloten verreikende maatregelen te nemen aan de gehele grens met Hongarije. De gendarmerie is verstrekt en de opleidingsschool te Rust, in de provincie Burgenland, heeft opdracht gekregen „zich met wapens paraat te houden".

Twaalf compagnieën van het pas opgerichte Oostenrijkse leger zijn in de grensstreek samengetrokken. Zij zullen optreden, indien Russische of Hongaarse militairen zouden proberen Hongaarse vluchtelingen, die over de grens naar Oostenrijk ontsnappen, te achtervolgen. In Eisenstadt, de hoofdstad der provincie Burgenland, zijn de militaire kazernes in gereedheid gebracht voor duizend vluchtelingen.

Museum in brand

Reizigers, die in Wenen aankwamen, meldden, dat het nationaal museum te Boedapest in vlammen staat. Een reiziger zei verbaasd te zijn, hoe snel, een vriendelijke demonstratie van studenten, waaraan het volk steun gaf, in bittere straatgevechten kon verkeren.

Generaal Istvan Bata, de Hongaarse minister van defensie, zei in een dagorder, die door Radio-Boedapest is uitgezonden, dat de opstandelingen zware verliezen leden en dat talrijke gevangenen zijn gemaakt. Het leger kreeg gistermiddag bevel het herstel van de orde te voltooien.

De Hongaarse regering deelde mede, dat de opstand in Boedapest onderdrukt is. De opstandelingen zijn vernietigd en er bestaan nu nog slechts kleine en verspreide opstandige groepen, aldus Radio-Boedapest. Het leven in de Hongaarse hoofdstad begint zijn normale aanzien terug te krijgen.

Alarmtoestand in Oost-Duitsland

Het Westberlijnse blad „Der Abend" bericht, dat Oost-Duitsland in alarmtoestand verkeert. Vijf Sowjet-divisies, die aan de Poolse grens waren samengetrokken, zijn naar hun garnizoen in Mecklenburg en Saksen teruggekeerd en houden zich gereed.

Volgens het blad hebben de Oostduitse veiligheidspolitie en andere Oostduitse eenheden opdracht gekregen zich gereed te houden om in een noodgeval te kunnen ingrijpen.

Het communistische partijorgaan 'Neues Deutschald' heeft meegedeeld, dat in het grootste deel van de genationaliseerde fabrieken in Oost-Berlijn vergaderingen worden gehouden van fabriekswachten „uit voorzorg tegen aanvallen van vijanden der arbeidsklasse".

SPONTANE BIJEENKOMSTEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Demonstranten betuigen „trouw" aan Rusland

PRAAG — De Tsjechische dagbladen schreven gisteren, dat, toen het nieuws van de onlusten in Hongarije zich in Tsjechoslowakije verspreidde, in het gehele land vele spontane bijeenkomsten werden gehouden, waarop men trouw aan de communistische partij en Rusland betuigde.

Voor gisteren zijn in alle Tsjechische fabrieken en kantoren speciale bijeenkomsten georganiseerd om de arbeiders en employé's in de gelegenheid te stellen „de gebeurtenissen in het aangrenzende Hongarije te bespreken".

De kranten, die gisteren voor het eerst van de oproer in Hongarije melding maakten, waren bij de kiosken spoedig uitverkocht. De Tsjechoslowaken vernamen donderdag voor het eerst van de opstand over radio-Praag.

Een Praags dagblad „Mlada Fronta", het orgaan van de Tsjechische jeugdorganisatie, zei dat de jongste berichten uit Hongarije erop wezen, dat „de arbeidersklasse hecht en vastbesloten staat achter het volksdemocratische stelsel."

Een gelijkluidend bericht, dat in alle dagbladen werd afgedrukt over de bijeenkomsten van gisteren, zei, dat de Tsjechische communisten hun „vaste eenheid, waarzaamheid en aan het proletarische internationalisme" betuigden. „Rude Pravo", het officiële partijorgaan, zette als kop boven het bericht „Wij verdedigen het bondgenootschap met de Sowjet-Unie als de appel van ons oog".

Polen veroordeelt anti-Semitisme

WARSCHAU — De Poolse communistische partij heeft een door het nieuwe centrale comité van de partij aangenomen resolutie gepubliceerd, waarin het anti-semitisme en nationalistische neigingen worden veroordeeld. De beperkingen betreffende de geheimhouding zullen uit het leven binnen het partijverband verwijderd worden en de vrije verkiezing van partijfunctionarissen zal worden gewaarborgd.

Volgens de richtlijnen veroordeelt de partij alle nationalistische discriminatie van enig deel van de Poolse bevolking en zal alle pogingen weerstaan om een wig te drijven tussen de arbeiders en de werkende intelligentsia. Voorts zullen de voor industriele investeringen bestemde uitgaven nog verder worden besnoeid en moeten meer fabrieken overschakelen op de produktie van verbruiksgoederen.

Betreffende de positie van Polen in het socialistische kamp wordt in de richtlijnen opgemerkt, dat „de socialistische landen met elkaar verbonden zijn door een gemeenschappelijke ideologie en door een gemeenschappelijke doelstelling om het socialisme en communisme vorm te geven. Deze landen zijn echter volledig onafhankelijk bij de keus van de beste weg om tot het beste regeringssysteem te komen".

EISENHOWER BETREURT RUSSISCHE INMENGING

NEW YORK — President Eisenhower heeft gisteren verklaard, dat de Amerikaanse regering „de inmenging van Russische strijdkrachten" in Hongarije betreut. De president legde deze verklaring over de toestand in Hongarije af na telefonisch met minister Dulles te hebben overleegd.

PHILIPS INVESTEERT IN ARGENTINIE

BUENOS AIRES — De centrale bank van Argentinie heeft een aanbod van Philips Gloeilampenfabrieken aanvaard tot investering van een bedrag van bijna 120.000 dollar voor de produktie van gloeilampen door bemiddeling van de Fábrica Argentina de Productos Eléctricos S.A.

Noodlanding op zee NEDERLANDSE PASSAGIER VERTELT VAN ZIJN ERVARINGEN

SAN FRANCISCO — De 25 passagiers en de zeven leden van de bemaning van de Stratocruiser van de Pan American Airlines, die dezer dagen halverwege de Hawaii-eilanden en de Amerikaanse westkust een noodlanding op zee maakte, zijn aan boord van een kotter van de Amerikaanse kustwacht te San Francisco aangekomen.

Een van hen, de heer H. Braaj uit Rotterdam, vertelde, dat er aan boord van het vliegtuig „niet veel opwinding" was, toen het toestel de landing uitvoerde. „Het ging ontzettend snel. Nadat het vliegtuig was geland, klom ik op de vleugel, waar het water mij slechts tot de enkels kwam. Zelfs mijn overjas werd niet nat". Spoedig was de heer Braat door een reddingsvlot opgepikt.

Hij was vol lof over het doeltreffende optreden van de bemanning van het vliegtuig. Ook prees hij gezagvoerder William Earle van de kotter van de kustwacht en zijn bemanning.

WAT GEBEURT ER MET „OVERZEESE RIJKSDELEN"?

(vervolg van pagina 1)

bij de vraag, op welke wijze Rijkszaken dan kunnen worden geregeld. Prof. Romme betoogde, dat de opheffing van Minvor reeds nodig is om de noodzakelijke scheiding tot stand te brengen tussen Nieuw Guinea en de Rijksdelen in de West. „Als er iets fout is, dan is het deze onderwerpen op één departement te doen beheren, als men tenminste wat de West betreft, nog van beheren kan spreken."

Hij zei aan te nemen, dat hoewel de handhaving nog onmiddellijk tot grote bezwaren zal leiden, „er stellig een trend zal ontstaan, dat het bestaan van het departement alsmaar bezwaarlijker zal zijn".

Prof. Romme besloot: „Nieuw Guinea en de West zijn nu eenmaal twee zaken, die sinds de nieuwe rechtsorde volkomen gescheiden zijn. Het is een gewichtig belang beide gebiedsdelen wat de behartiging betreft onderling te splitsen".

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awekatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Sta...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 26 Oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hard, Fast and Beautiful"
RIALTO 20.00: „Pecado Mortal"
PRINCIPAL 20.00: „Human Jungle"
AURORA 19.30: „Sioux City Sue"
SAVANETA 19.30: „Every Minute Cou...
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor kinderen. Aanvang ... m. Daarna Canasta.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Engels)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Programma „A.A."
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 The American Legion on Parade
21.30 Listeners Choice
22.00 Prose, Poetry and the Muse...,
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Carlos Pizarro
11.45 Ernesto Bonino
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Nestor Chayres
1.15 Eduardo Ros y su Orquesta
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta Casino de Sevilla
5.45 Trio La Rosa
6.00 Tangos de Argentina
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.00 Asi Cantaba Cuba
9.15 Kath. Uitzending
9.30 Selecciones di Siman
10.00 Sluiting



Esaki ta un momento na mesa durante e speech di Consul Americano. Di izquierda pa derecho: J.M. Silverberg, majoor Blom, W.D. Moreland, Gezaghebber interino Croes y president di Rotary J. Dickie.

PAGINA TRES

"United Nations Dinner" di Rotary Club

ORANJESTAD.— Diorazon anochi a tuma lugar cu masha exito den Strand Hotel, e „United Nations Dinner", cu Aruba Rotary Club ta duna anual. Tur anja e clubnan, hunto cu Rotary International, ta tene un siman di „World Fellowship," y nan ta tene reunion durante e siman ey poniendo tur nan atencion riba e instituto di Naciones Unidas. Nan ta invito por ehempla diferente hende di sociedad pa asisti na e diner aki cu tin un caracter amistoso.

HOPI INVITADOS.

E anja aki un comision, bau direccion di e consul Americano pa Aruba y miembro di Rotary Club, senjor William D. Moreland Jr. a haci tur lo posibel pa haci un exito di e anochi aki, loke nan a logra sin duda. Nan a tene e diner aki den Capri Nightclub na Strand Hotel, caminda nan a dresa tur e mesanan masha bunita den un hoeki. Na e mesa principal tabata sinta e directiva di Rotary Club, bau direccion di presidente J. Dickie y e huespednan di honor, esta: e Gobernador interino, senjor P. Croes, e Cuerpo Consular senjor E. Gomez Duran, e unico consul femenino na Aruba, senjora viuda Croes de Madariaga, presidente di e International Fellowship Committee, senjor Moreland y e comandante di Mariniers na Aruba, majoor V. J. L. Blom. Tambe tabata sinta na e otro mesanan: diputado O. S. Henriquez, casi tur e consulnan y representante di prensa y radio, como tambe otro invitadonan.

SINCERIDAD.

Despues cu e diferente invitadonan a ser introduci, e Gobernador interino a dirigi algun palabra na e presente nan tocante Naciones Unidas. Senjor Croes, a bisa, cu ya hopi a papia di y tocante Naciones Unidas, cu ta dificil pa bolbe cuminza cu e institucion aki. Sinembargo e kier a bolbe llama atencion riba algo, cu ta imposibel sin e berdadero cooperacion internacional y esei ta „sinceridad". Den tur cos mester tin sinceridad si bo kier pa e sali bon.

Senjor Croes a hanja tambe cu e trabau di Rotary ta algo di gran balor aki den. Mas leeuw ainda riba e cooperacion internacional a papia senjor Gomez Duran, cu a mustra esaki cu e presencia di tur e consulnan di hopi lugar na e diner aki. Pa haci e cooperacion mas grandi ainda senjor Gomez Duran a propone pa nombra senjora de Madariaga, e unico dama na e reunion ey, como „Reina di e siman Naciones Unidas", y e propuesta a ser aproba cu masha hopi aplauso.

TATA DI N.U.:

CORDELL HULL

E ex-gobernador di Rotary, senjor G. A. Nouel, a papia algo tambe tocante e trabau di Rotary riba e tereno di e intellgencia internacional. E la recorda con Rotary ta yuda favorece e inteligencia aki, dunando e hobennan beca pa bai studia. Na final senjor Moreland a termina e fila di orador, bayendo mas leeuw ainda, relatando di e homber cu a hanja un gran parti den e realizacion di Naciones Unidas y cu e la ser nombra como „Tata di Naciones Unidas", Cordell Hull. Nan a termina e anochi agradable aki cu dos pelicula tocante e trabau di Naciones Unidas.

Contrato cu OGEM na Aruba a worde firma

ORANJESTAD.— Ayera mainta den e local di reunion di Bestuurs college e contrato cu ELMAR a worde firma door di Gezaghebber interino senjor Porfirio Croes, na nomber di territorio insular Aruba, y door di Ir. Gerard Karel Luymes, representando e N.V. Electriciteit-Maatschappij „Aruba", asina nos a ser informa di parti oficial.

Di acuerdo cu e estipulacionnan di e contract, e territorio insular ta compromete di su banda di entrega y ELMAR di acepta un cantidad dado di energia electrica, mientras cu di otro banda e territorio insular, di acuerdo cu condicionnan mas detalla den e contract, e mes tambe por entrega energia na cierto industrianan.

Durante di e ceremonianan cu a tuma lugar awe mainta durante di firmamento di e contract, Gezaghebber interino a trece adilanti e significacion cu e convenio aki ta nifica pa e territorio insular y ela expresa su gratitud pa cu ELMAR pa e cooperacion demonstra. Ela bisa cu e ta spera cu e territorio insular lo sigui hanja di ELMAR semper e mes bon boluntad den futuro.

Tambe Deputado senjor Henriquez, kende hunto cu e Minister di Finanzas, senjor Juancho Yrausquin, a conduci e negociacionnan cu OGEM na Hulanda, a agradeci e directivanan di e Compania aki y di ELMAR, no solamente pa loke a realiza como consecuencia di e negociacionnan ci, pero na e mes tempo pa e espiritu di comprension cu den esei a worde demonstra.

Ir Luymes a agradeci Gezaghebber interino Croes y Deputado Henriquez pa e palabranan expresa di aprecio na direccion di OGEM y ELMAR y a bisa ademas cu e convenio cerra ta habri un fase nobo pa e cooperacion cu Eilandsbestuur y di ELMAR, y tambe di e principal compania na Hulanda, nan ta contento di por coopera na engrandecimiento di Aruba.

DIASABRA SENJOR KWARTSZ LO BOLBE

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa gezaghebber Mr. L. C. Kwartsz lo jega Aruba diasabra.

Durante dos siman gezaghebber Kwartsz y su senjora tabata huesped di gobierno Sumam.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa senjora Lucianita Steenen, cu ta cumpli anja awe, di su yiunan Elba, Rica Magda, Maria y Ivonne, su comader Marina Albertus, su compader Francisco Albertus, su subrina Rubia Marlene.

x x x

Tambe nos kier feliciteer Felecita Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na nomber di Pancracia Geerman, Calista Geerman, Berta Maduro y esposo Francisco Geerman.

x x x

E hobencito Evaristo Geerman, kende ta completa su prome anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, su mama Cecilia su ruman Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Esi, sue welo Simon, su wela Maria, su omo Laureto Vicente, su tanta Ninita, su omo Poli, Juan, Clementia, su tanta Victoria Bernabe, especialmente su madrina Eda Thiel, su omo Veronico Koolman, Nita, su tata Virgilia y tur su primanan.

Hopi anja mas di bida pa senjor Evaristo Kock, cu a haci 48 anja awe, ta e deseo di Thomas Arends.

x x x

Hunto cu e otro cumpleanjeronan nos kier pone tambe nomber di e chiquitin Roy Evaristo Tromp cu a haci un anja di existencia awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumannan Romana, Rafael, Nelson, su madrna Noonchi van der Weide, su padrino Bobbo Nuboer.

x x x

Awe e caballero Pedro Hidalgo di Bubali a cumpli 20 anja di edad, recibiendo felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Dora, Hacintha, Victor y Oscar, su cunja Mario, su subrinanan Marlin, Sonia, su primonan Jorge y Antonio, su prima Carmen, Andres, Francisco Eckmeyer, tambe di Ramona Tromp, Ina Thomasita y Purdencia.

x x x

Su esposa Chencha, su yiunan Reina, Yolanda y Maricella, su suegro y suegra, su swa y cunja ta laga feliciteer carinjosamente senjor Anjie cu a haci anja awe.

x x x

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Zievinger cu ta celebra nueve anja di eistencia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2136

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diabiernes 26 October

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Hard, Fast and Beautiful"

RIALTO 20.00: „Pecado Mortal"

PRINCIPAL 20.00: „Human Jungle"

AURORA 19.30: „Sioux City Sue"

SAVANETA 19.30: „Every Minute Counts"

Pa motibo cu senjora Tercsita Tromp, ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitacion di su esposo Pablo, su yiunan Mina, Beto, Rita, Eric, su mama Bartola su rumannan Nai, Carmen, Wilhelmina, su cunjanan y subrinanan.

x x x

Masha pabien cu ta llama Miriam Wernet cu awe a cumpli cinco anja di edad.

x x x

Tambe nos kier feliciteer e caballero Evaristo Petrochi, cu a haci 16 anja awe.

x x x

Diez tres anja di feliz existencia a completa awe e hobencita Sonia Ridderstap, pa cua motibo e ta ricibi nos mas sincera felicitacion.

x x x

Senporita Aida Dubero, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta ser felicita cordialmente pa Janchi, Tica, y Kita tambe pa Ricardo, Diana y tur e muchanan.

x x x

Awe e pareha senjor Sneek y senjora Secilia de Sneek ta cumpli 12 anja casa, siendo felicita pa Eustacio Tromp Ina Julia, Ramona, Rafael, Nelson y Roy Tromp.

x x x

Tambe ta nan prome anja den union matrimonial e pareha senjor Marco Maduro y senjora Elsa de Maduro. Felicitacion ta bai pa nan di nan yiu Arnoldo, nan mama y tata, nan suegro y suegra, nan cunja nan, tambe di senjora Aura y Francisco Torcatt.



PEPITA — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta floho berdad, pero ora e ta ocupa cu algo e no kier pa nan strobele. E tabata ocupa ta zaag un palo paden, ora e ta tende e bel di e porta ta ring. Lorenzo ta drei mira poco contento y ta bisa pa su mes: „Dios sa ta kende y awor mi ta mucho ocupa." Y Lorenzo kier sigui cu su trabau, pero di pronto nan ta bolbe llama na porta, asina ta cu Lorenzo a bai atende e persona. Ora e la habri e porta. Lorenzo a mira ta un bendedor cu ta bisele: „Lagami solamente mustrabo e muestra anto." Pero Lorenzo ta dal e porta sera cu rabia y ta contesta: „Mi a bisabo cu NO." Como e homber ta persisti di mustra Lorenzo e muestra nan y e otro kier sera porta den su cara e homber su pia ta blo keda meimei di e porta. E ora Lorenzo no a bisa nada mas, sino habri e porta atrobe y ta cuminza zaag e pia di e pober homber. Esaki ta spanta teribel y ta exclama: „Mi ta bai, mi ta bai. „Por fin e homber a dicidi di bai y Lorenzo a goza loke e la haci masha. Bolbiendo na su trabau, Lorenzo ta cuminza zaag atrobe, mientras e ta bisa su mes: „Nunca mas lo e treve di bin aki banda".

E prome autonan di 1957 a worde demonstra ayera tardi door di Ford-Dealer

E Fordnan di proximo anja ta mas largo y mas abao

ORANJESTAD.—Ayera Aruba tabatin, pa loke ta concerni Antilla Hulandes, un primicia y pesei tabata responsabel Neme Import & Export Co. E firma aki ayera a duna e prome show riba e islanan aki di e modelnan di anja 1957 di e autonan americano Ford. Den e showroom comodo y adorna di fiesta di e negoshi den Columbustraat tabatin dos Ford 1957, un blauw y un creme-scur, Customline.

No ta cos di bisa mes cu e show a atrae gran cantidad di hende. Algun cientos di hende a hanja chens den un rato cortico di cinco te seis or pa nan por a tira un bista riba e autonan nobo aki, cual ta diferencia di diferente manera cu esnan di 1956.

E prome cos cu ta yama atencion ta cu e autonan ta mas abao y poco mas largo awor. Awor hasta ta posibel cu bo por mira facilmente over di e kapa. Tambe e autonan ta mas hancho. Principalmente patras esaki ta resalta, caminda e strip para riba e luznan patras ta bira pafor; esaki ta duna un bon efecto. E basis di wiel no ta menos cu 116 inch, e altura ta solamente 4 y ¾ pia, su largura ta 16 pia. Bao di e tapa di motor e forza a bolbe aumenta. E autonan ta obtenible cu 190 h.p. y hasta cu 245 h.p. Un cos atractiva entre e tantonan tambe ta e lugar camina e antena por worde pone. Esaki ta meimei di e tapa di patras. Antes semper e lugar tradicional pa antenanan ta parta dilanti. Asina ta cu Ford awor a kibra cu e regla aki. Tambe atrobe hopi atencion a worde paga na seguridad. Tin mas tanto spiel na e autonan, mientras cu e medidanan di seguridad di 1956 a worde sostene.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 42

„E ta bai cerca dje. E ta bai na cas dje baron. Y esai no mester socede. Mi mester stroba un tal escandalo pa tur precio".

Pero atrobe el a larga su curpa cai p'atras desenganja den su auto.

„No, e tin derecho di bai camina e quier, pasobra toch pa mi e ta perdi. Pero lo mi castige toch. Lo mi tir'e mata manera un cachor".

Y loque e tabata teme a socede. E auto a stop dilanti e pension y e dosnan aqui a disparce den e edificio.

Norman tambe a baha foi su auto. E prome momento e mes no tabata sa quico lo e haci. Lo e bai p'aden? Pero no. Tur loque esaqui por bira ta un escandalo. Y e no tabata sinti nada pa laga su nomber bai mors den lodo. No, lo e queda spera te ora cu e muhe infiel aqui sali afor y e ora ai lo e presenta su dilanti como e vengador. Y lo e bis'e di queda numa cerca su amante pa e enganja esaqui tambe despues cu otro homber mescos cu el a ganj'e of si e quier c por regresa immediatamente na su tata, pero riba su drempi lo e no pone su pia mas si acaso e ta gusta su bida, pasobra e ora ai e tambe lo muri manera un cachor mescos cu e baron cu ta su amante.

Ningun pen no por ta na estado di describi quico tabata pasa den Norman su interior e momentonan cu el a para na kanto dje muraja di entrada dje pension ta spera. Y no obstante tur e mal pensamentonan, e pensamentonan di venganza odio y jalurs cu tabata pasa den su mente, sinembargo n'e momento aqui mes e tabata convence su mes mas cu nunca cu en realidad e tabata stima Gerlinda di te den profundo di su curazon.

CAPITULO XXI.

Entretanto, inconsciente cu Norman por a mir'e y siguie, Gerlinda a camna inocente di dje bai ariba cu e baron. Su curazon tabata bati y su mannan tabata frio manera ijs bao di impresion di un ansia inaclarable.

Alfred Kertau cu tabata hunga e rol di baron, no tabata papia hopi y den su inocencia Gerlinda no por a pensa ni un momento cu ta den un trampa e homber aqui a cohe. Foi momento cu Brigita a sigur'e cu su mama tabata na bida, e no tabata teme ningun momento sino cu l'e bin hanj'e para dilanti su mama. Y enberdad asina a socede tambe despues di algun rato. Kertau a abri e porta y a larg'e bai dilanti. N'e momento aqui Wanda Kertau a lamta para temblando y cu wowonan grandi e muhe a queda ta mira su yiu. En realidad e tabata duna impresion di un muhe cu a ser martiriza pa pena y sufirmiento. Gerlinda tambe a sinti inmediatamente cu t'e muhe aqui tabata su mama. Y extendiendo su brazanan p'e el a grita:

„Mama, mi amable mama".

E muhe su dilanti tabata jora a lagrimas vivas mientras e tabata murmura:

„Mi yiu, mi ta gradici bo cu b'a bini y cu bo a munstra mi e benevolencia aqui".

E ora ai largo rato mama y yiu a queda ta braza otro.

Satisfecho Alfredo tabata contempla com bon e muhe aqui tabata hunga su rol y pa no stroba e sagrado dje momento aqui, el a bai algun minuut larga nan solitario, mientras e mes a bai den su dormitorio.

Apenas el a bandona e cuarto cu e mama a bisa su yiu na boz baho:

„Mi ta para continuamente bao di dominio di mi casa. E quier forza mi na exigi sumanan foi bo, pero mi ta prefera di muri, prome di haci esai. Tuma ricibi e carta aqui den cual mi a splica bo tur cos. No larg'e ripara nada, pero considera tur loque ta ser papia aqui como comedia. Bisa si y amen, pero no marra bo na nada, ni ho hura nada, no permiti nada. Mi ta stima bo y mi ta sinti mi feliz mescos cu nunca antes. Hinka e carta ai lihe den bo saco y lez'e despues ora cu bo ta solitario".

Gerlinda a spanta masha tanto pa motibo di violencia di su mama y a queda ta mira e muhe aqui intranquilo. Pero ora cu el a mira e miradanan jen di ternura den bistanan dje muhe aqui el a bisa:

„Mi no ta comprende e asunto aqui mucho bon, mama. Pero lo mi haci loque bo ta bisa mi".

„Danki, danki, mi yiu. el a responde y a bisa despues na boz duro, pasobra e tabatin un presentimiento cu di un manera of otro e homber lo tabata scucha nan. „Bini aqui y larga mi contempla bo di acerca. Bo no por imagina bo quico e momento aqui ta nifica den mi bida".

Gerlinda a queda ta mira su mama jen di compasion. Inmediatamente el a tende Alfredo ta drenta e cuarto. Cu un participacion imita el a bal sinta banda di su muhe y a pone man riba esaqui su skouder.

„Bueno, mi amor, bo ta un poco satisfecho awor?"

„No puntra mi esai mes. Cada palabra awor ta di mas pa mi", el a responde ronco.

E baron a dirigie na Gerlinda y a bisa:

„Bo n' por figura bo qui agradecido mi ta na bo. Bo aparencia den nos cas ta duna mi speranza trobe. Pa hisa berdad unbez — enberdad mi por a yuda bo mama den su necesidad spiritual, pidiendo bo permiso di bini aqui, pero su necesidad fisica mi no por juda. Nos a pasa un tempo malo y nos a perde tur loque nos tabatin. Evidentemente abo nunca no tabata conoce qui ta pobreza ni miseria, pero bo pober mama a hanja experiencianan amarga di esai. Sinembargo mi a consol'e cu e pensamento, cu ora cu bo mester bini cerca dje, boluntariamente lo bo ofrece na yud'e. Pa poco dia cu m'a cerra conoci cu bo, mi sabi cu sigur lo bo haci esei pa medio di bo caracter benevolo. Mi sabi tambe cu bo no tin e curazon di corre cu un limosnero foi bo porta y si bo no por haci esai cu un stranjo, mucho menos lo bo por haci esai cu bo propio mama mas tanto ora cu esaqui ta hanje den gran necesidad y miseria, anto mas ainda ora cu bo ta den ocasion di por yud'e. Lo bo haci esai foi bo mes. Of mi ta equivoca mi quizas?"

Inmediatamente loque e mama a papia cun'e a sirbi di contestacion y di influencia pa e yiu muhe. Pa hoben cu e tabata, toch el a sinti cu en realidad su mama tabata completamente bao di dominio dje homber aqui y diripiente un sintimento di aversion a drent'e pa e homber aqui, aversion di su cara, su boz, su maneranan.

E quier a yuda su mama naturalmente, pero e mester tabata na su punto cu e homber aqui. El a primi man di su mama cu ainda e tabatin ten'e mas duro y a bisa:

„Ta di comprende cu hamas lo mi por larga mi mama den necesidad. Pero ta na qui manera lo mi por yuda bo?"

E homber a respira y no a pensa nada otro sino cu ya su victoria tabata sella y a bisa:

„Larga mi bisa bo com ami ta imagina mi e yudanza. Nos tur dos ta pensa na hiba un bida tranquilo, pasobra nos ta birando grandi caba. Lo nos a prefera di bai biba leu na estranheria den cas chiquito. Y 100.000 mark lo ta mas cu suficiente pa nos. Bo n' tin nada mas di haci cu di manda un cheque pa nos, pasobra mi sabi mucho bon cu bo ta posee over di mucho mas. Cu e placa ai lo nos por cumpra un casita y cu sobra lo nos acomoda nos den dje".

Gerlinda a sinti mucho bon com su mama a primi su man mas duro y calmo manera nada no a pasa el a responde:

„Esai lo nos por haci facilmente — pa skirbi e cheque ai ta un bagatel. Sinembargo, pa saca sumanan grandi asina mi ta sinti mi obliga di pone esai na conocemento di mi esposo y tuma su consulto. Pues mi ta renuncia mi di mi huramento cu lo mi por cont'e tur cos?"

Su mama a spanta. T'awor numa el a bin comprende cu e homber a larga Gerlinda hura cu lo e no bisa nada na su casa. Sinembargo Alfred a comprende cu indudablemente casa dje muhe aqui lo nenga ora cu e tende dje sumanan aqui y el a responde pura:

„Bao di ningun caso esai no por tuma luga".

„Pero esai ta haci mi masha infeliz. Ainda nunca mi no tabatin secretonan pa mi casa. Y ta hinder mi masha cu pa cosnan di menos interes mi mester hanja mi forza di warda secreto p'e. Ai, larga mi particip'e loque ta pasando".

„Ta duel mi, pero esai ta imposible. Alomenos actualmente esai no por socede".

Su muhe a queda ta mir'e cu wowonan ancho abri.

„Ta com bo por a exigi un tal cos di mi yiu muhe?"

E homber a hiza su skoudernan.

„Bo ta risca awor na rehusa mi? Bo ta quere anto cu hamas den bo bida lo bo por a hanje mira si el a pone un of otro hende den beeindario na altura di esai?"

Gerlinda a queda pensativo y obedeciendo na e primimento di e mama su man, el a bisa:

„Enfin ta bon. Lo mi manda un cheque mas pronto posible".

Alfredo a cuminza ta hala rosca trobe cu regularidad, pero unbez tabata duel'e cu e no a pidi e yiu 200.000 mark envez di 100.000. P'esai el a bisa:

„Lo nos hanja un manera pa larga bo sa ta na unda nos a bai, di moda cu ora cu bo ta desea, lo bo por manda pa nos algo mas foi tur bo abundancia, pa di e manera ai bo por haci bida di bo mama mas agradable".

Gerlinda tabata sinti un aversion sin limite ta lamanta den dje contra e homber aqui, quende a haci su mama infeliz, mientras awor quier placa foi dje. E tabata sa cu su mama quier a haci tur cos pa yud'e. Quizas cu pronto lo e por logra na combersa solitario trobe cu su mama. Y e ora ai lo nan consulta na qui manera lo e por yuda e mama mehor.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Sigiendo nan conversacion importante riba e gran bandido Rojo Riancho, e sheriff ta lanta fei su stoel y mustrando riba un portret cu tin di Rojo Riancho riba muraya, e ta agrega: „E cos stranjo ta, cu tur hende conoce e bandido ey y e no ta bisti mascarada." Cu tur su atencion Cisco ta scucha e sheriff cu ta continua cu su relato: „Y nan a ofrece hopi placa pa su cabez. Y awor e stacion di trein a ofrece mas ainda." Cisco ta keda scucha y ta pensa a la vez y e sheriff ta sigui bisa: „Pero e Rojo ey ta hari tur e cos nan ey." Ora Cisco tende e ultimo pida aki e ta baha su cabez y ta pone su man na su cachete, mientras e ta contesta pensativo: „Lo e mester tin algun manja." Y ta asina mes ta pasobra con anto nan no por capturele nunca? Tur hende y di tur banda nan a haci tur lo posibel, pero nada .... Rojo Riancho ta camna los atrobe ta busca maldad pa haci. Pero al fin y al cabo e ta llegando colmo cu kiko costa e ora mester mira un moda pa hanjele y dunele su castigo merecí. Y ta esaki Cisco ta pensa, con nan cogele.

Inauguracion Oficina de Turismo

(continuacion de la 1a pag.)

siguió una copa de champaña para todos los invitados.

Despues los presentes fueron agasajados por los anfitriones con una espléndida cena-buffet.

Asistieron a este cocktail inaugural el Excelentisimo Sr. Embajador de Holanda, Dr. J. C. van Beusekon, y otros funcionarios de la Embajada Holandesa de Caracas, entre ellos el Sr. Benjamin Chumaceiro, Consejero para Asuntos Antillanos de la Embajada.

Otros invitados incluian al Sr. L. Meyer Baldó, Director de Turismo del Ministerio de Fomento de Venezuela; funcionarios de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Relaciones Interiores, Fomento y Hacienda; miembros del gobierno del Distrito Federal; representantes de todas las agencias de viajes acreditadas y empresas de transporte maritimo y aereo, distinguidos miembros de las colonias holandesas y antillanas en Caracas, reprentantes de los clubs de Leones y Rotarios, prominentes hombres de la capital venezolana y dirigentes de los principales hoteles caraqueños.

También asistieron como invitados directores, jefes de información y destacados redactores de todos los periódicos y revistas venezolanas, asi como dirigentes de noticiarios cinematograficos y de televisión y directores de las principales emisoras capitalinas.

Los invitados fueron atendidos por los Sres. Fernando Irausquin Presidente; Dr. Esteban Kauser, Gerente y Roelof Dewit, Jefe de Relaciones Publicas, de Viajes Venezuela, asi como por los Sres. Firmo Pesquera, Guillermo Llanos, Dr. Luis Hueck, Juan Arraiz y Alex Garcia, de Publicidad, C.A., firma encargada de la publicidad y relaciones publicas de la Oficina de Turismo e Información.

Durante su visita a Caracas los integrantes de la misión antillana fueron ampliamente agasajados tanto por entidades privadas como por elementos oficiales.

El sabado en la noche, a la llegada de los Srs. Kroon, Evertsz y Chirino, fueron recibidos por el Dr. Meyer Baldó, del Ministerio de Fomento y los Sres. Irausquin, Kauser y Dewit.

El domingo fueron invitados a visitar la espléndida Ciudad Vacacional Los Caracas, una de las maximas obras de orden social del gobierno venezolano, siendo agasajados en la Ciudad Vacacional por los Sres. Andres Rolando, Director, y Manuel Cisneros, G., Jefe de Relaciones Publicas.

El domingo en la noche se le tributó un calido recibimiento a los Sres. Bartels y De Castro, y el lunes el grupo fue invitado de honor a un almuerzo en el elegante Club Paraiso, ofecido por el Sr. Firmo Pesquera, Presidente de PUBLICA. El lunes en la tarde los visitantes fueron invitados por el Ministerio de Fomento a conocer el Teleferico del Avila, una de las principales atracciones turisticas de la capital venezolana. Los miembros de la misión fueron agasajados con una comida en el bar-restaurant del pico.

El martes a mediodia los miembros de la misión fueron huéspedes del Dr. Meyer Baldó en un almuerzo ofrecido en la Escuela Hotelera del Ministerio de Fomento, organización que tiene a su cargo el entrenamiento y preparación de los trabajadores para la cadena hotelera que construye el gobierno venezolano para el incremento del turismo nacional y extranjero.

El martes en la tarde llegó a Caracas el Ministro Booi, siendo recibido en el aeropuerto de Maiquetia por los Sres. Chumaceiro, Irausquin, el Jefe Militar del Aeropuerto y otras personalidades.

La visita del Ministro Booi, los otros integrantes de la misión antillana y la inauguración de la Oficina de Turismo e Información fue ampliamente destacada por todos los medios de divulgación de Caracas, dandole gran importancia por periódicos y noticiarios.

Cumpleanjos feliz

Hopi felicidad pa senjorita Isla, ta e deseo di su tata Federico, su mama Hulianita, su rumannan Elyo, Ofelia, Carmen, Ninita, Joaquin Marciano, Sonia, Cerino, Ceril, Luisa, Nemencio di Coco su prima Elma y Shonia Damian y tur su amiganan.

x x x

Den nos lista nos tin tambe nomber di Evaristo Paesch, cu a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bai pe di su tata Pedro, su mama Luisa su rumannan Erena, Handi, Boj, Dora, Helen, Tomi Lucla, Ovi, Cchichi, su tanta Ninita y Jctie.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa e hobencita Shirley Mercedes Nassy felcitacion ta bini di su man, Angela, su tata Willy, su seis rumannan Inid, Irin, Pursie Judith, Erwin, Ronny, especialmente di su padrino Efigenio Kock su prome Jacinthe Wever.

Gobernador a hasi su bishita di despedida

ORANJESTAD.— Pa ultimo vez a jega Aruba ajera merdia banda di 4 or Su Excelencia Gobernador di Antilia Hulandes den su puesto di Gobernador. Como den e gabinete nobo di Hulanda e la tuma puesto di Minister di Asunto Interior i vice-premier, pronto lo e bai for Antilia.

Despues cu gobernador a baha foi avion senjor P. Croes gezaghebber interino a jame bon bini en nomber di B.C. Drei Su Excelencia huntu cu major V.J.L. Blom a inspecta e corte di honor bau di comando di kapitein A. C. Lamers.

Ora senjor gobernador a caba inspecta e corte di honor y tabata drentando vliegveld e la weta Polly e ordonnans di Gezaghebber, cu hopi biaha a keiroe cu ne henter isla di Aruba, senjor gobernador a para un momento y a salude pa di delaster bez. Senjor F. W. Switser, esun cu ta reemplaza senjor O. S. Mingus y su senjora a bai encontra Su Excelencia y despues di algun minuut nan a bai Lago.

Awe merdia Senjor Struycken y su senjora a sali pa Corsow.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 27 OKTOBER 1956 — No. 2666

E caso di „Papa Chang" tabata masha largo

ORANJESTAD.— Aunque tabata llove duro y tabatin hopi donder pafor e publico no a laga di bin presencia e caso di „Papa Chang" cu a dura cinco ora den e prome rond. Tur hende kier a sa di e misterioso morto di „Papa Chang", cu a tuma lugar e anochi anterior di Pascu 1955, ora nan a hanja e desafortunado chinees di hopi edad caba, tur maltrata cu palo riba henter su curpa, su craneo kibra y horca dos biaha den su cas na Nieuwstraat. Un pa un di e testigo nan a ser interoga y tabata parce manera e culpable tabata bai bin na cla. Pero ainda no tabata sigur, ya cu e misteriosa drama aki no a termina ainda pa e officier di Husticia y e defensor di e tres acusadonan, cu ta Mr. P.P.C.N. van de Voort.

Nos por a mira e tres acusadonan sinta hunto riba e banki di e acusadonan, esta M.L. di 38 anja di edad y cu ta biba na Wilhelminastraat na Oranjestad, S.F. di 42 anja di edad residencia na Jan Fleming y J.M.D. di 39 anja di edad cu tabata un poco sordo y ta biba na Wayacka. E acusacion di e tresnan aki tabata pa tur tres mescos; esta: asesinato, o sea golpi di morto, acompanja of precedi cu robo y haci cu e intencion di haci y facilita e robo, o sea asesinato o maltrato den alto grado cu consecuencia di morto.

Pa proba nan culpa e Husticia mester a llama diez cinco testigo, di cual nan a presenta solamente diez tres; e defensor tabatin tambe otro tres testigo a decharge, asina ta cu tabatin hopi cos pa discuti riba e caso. Segun nos a scribi caba, tanto F. como L. a ser interoga pa polis y nan a ripiti e declaracion aki dilanti e rechter commissaris atrobe, loke a haci nos kere cu e caso lo no trece asina hopi dificultad mas, pero esun di tres, cu automaticamente ta depende di e „trio" a sali perdi ayera, pasobra tanto F. como L. a retira nan declaracion, cu e pretexto cu nan a duna e declaracion ey ora nan a primi nan y ser maltrata pa polis. L. a declara dia 20 di Augustus dilanti rechter-commissaris cu e la suta e chinees cu palo, mientras D. a declara cu e la dal e victima cu un pida hero y F. a horkele, despues tur tres a mara un pida cabulla extra rond di Papa Chang su garganta. Tambe e la declara cu e la coge un paki cu tabatin riba mesa, cu segun ela kere tabata contene placa of panja.

F. tambe a declara mescos; ela bisa cu ela tene hunto cu D. e chinees riba cama, mientras cu L. a suta e victima. Despues L. a amenaza su dos amigonan cu e lo mata nan si nan no vudele. E ora L., cu nan ta llama „B", a sigui maltrata e chinees. Luego L. a bisa D. pa horca e victima cu un dashie y F. tambe a yuda cu esaki, aunque e no a comprende pakiko e dashi mester a sirbi. F. a declara rotundamente cu nan a mata e chinees y ora nan a sali foi den e camber e chinees tabata riba cama ainda, awor con polis por a hanjele riba suela e no ta comprende. Su parti cu tabata fl. 400.— ela gasta.

Despues nan a interroga e testigonan:

E prome testigo tabata F. J. di 49 anja di edad di Dakota, cu anteriormente tabata sera den Dakota hunto cu L. y un tal P.H. y ta despues cu F. a worde sera hunto cu nan. Ela conta cu varios biaha ela tende L. grita den su sonjo: „Ay, ay, ay, mi a mata e chinees". Ya ayera e no por a recorda mas cu L. a bisele algo tocante un cahita di placa, loke si ela declara dilanti di polis. Tampoco e por recorda cu un mainta cuater or di marduga su amigo L. a ofreele un bitter di Bay Rum den park. E otro companjero di prison P.H. tabata sabi mas ainda, pasobra ela afirma loke L. a bisa durante su sonjo y tambe por a corda con L. a bisa ele y J. tocante un cahita di placa y ora F. a acerca a parce cu esaki tambe tabata papia di e chinees den su sonjo.

For di combersacionnan cu tabatin entre F. y L. ela tende algun parti completo claramente manera „D. ta cana afor liber ainda, mientras cu nan a cohe nos si" — „Pakiko bo a papia tocante di e zapato ei cu C. Q. (esaki ta un testigo muher, cu a duna polisnan informenan importante tocante di e personanan cu ta e culpablenan. Red.): E muher a traiciona nos serka polisnan y awor tur cos ta bini afor na cla" y „e muher ei no ta salba di nos".

Na unda D. tabata?

Despues cu rechter a bolbe puntra D. atrobe si e ta keda aserka di tabata na cas e anochi ei di 23 pa 24 di decem., y D. no a cambia di su palabranan, e testigo M. a bini dilanti. E homber aki tabata camna den stad e anochi di 23 entre diez un y diez dos or y a mira algun homber, entre cual tur tres e acusadonan sinta riba stoepi dilanti di H.B.U. den Nassaustraat. F. kende e conoce a papia e ora ei un rato cune. Tur e dos otronan ela reconoce na otro ocasion cu ela confrontanan. D. sinembargo a sigui ninga di tabata ei serka.

No tabatin maltrato door di polis.

Despues a presenta e testigo J. v. M., un rechercheur, kende for di 1 di juli a conduci e investigacion den e caso aki. Ela conta cu F. ta e prome cu a reconoce despues di a ser interroga durante cuater dia. L. a reconoce despues di un interrogatorio di dos ora despues di a ser confronta cu F. Ora cu L. despues di esaki a bolbe ripiti di a haci su declaracion pasobra ela worde maltrata door di polis, e rechter De Haseth Moller a yama nan tres dilanti di e mesa berde y a mustra nan e portret di Papa Chang di un manera horriblemente maltrata. Tambe ela bisa cu e ta hanja stranjo cu ta manera L. ta pretende, despues di a worde moketea y trapa riba su dedenan di pia di a reconoce un crimen pa cual e castigo ta di worde cerra pa bida largo.

Debi na e acusacion di L. e testigo v. M. a declara cu ta sigur cu no tabatin ningun clase di maltrato — y cu practicamente e no a perde ningun ocasion di tabata presente na e interrogatorionan. Ademas ela trece dilanti cu L. a bisa: „si F. a reconoce, anto mi tambe ta haci." Ora cu ela worde confronta cu F. y ela tende e recdnocemento di F. ainda L. a haci esei mihor bisando „mi no a dal cu un pida heroe pero cu un palu". Naturalmente cu L. a ninga esaki tambe ayera mainta.

Tocante di e „maltrato", e otro testigo, e recherce A. d. B. a bisa cu L., kende a comporte durante di e verhoor masha onbeschoft a trata un biaha di corre bai, na cual ocasion algun polis a cohe tene seriamente. Pero esaki tampoco no por worde yama maltrato.

Riba un pregunta di mr. Van der Voort e testigo d. B. a declara cu e testigo menciona aki riba M. a reconoce e acusado D. ora cu e so a camna pasa banda di dje riba e pleentchi di oficina di polis: D. no tabata entre mas hende. Ora cu e officier kier a puntra L. si nunca e no a bisa e muher invalida y testigo C.Q. (ya menciona aki riba): pasobra abo a bisa riba nos lo bo lastra riba suela tur bo bida", e consejero a haci obstaculo contra di e pregunta pasobra e no a mira ningun declaracion asina for di e stuknan — cu cual e officier a hala e pregunta atras.

Paga pa keda ketoe.

Despues a presenta como testigo e muher C.Q. E tabatin hopi cos di papia. E acusado L. cu ta biba banda di dje tabata serka dje e anochi di dia 2. Despues ela bai cu su amigonan. Mas den anochi ela tende sinembargo ta papia cu su amigonan, di cual ela reconoce e stemnan ela como di F. y D., tocante di e crimen, ela tende nan ta papia den e cuarto banda di esun di dje. Ora cu e hombernan a ripara cu ela scucha nan, nan a menace y ela tende D. bisa „dunć fl. 300.— pa e no bai serka polis".

Despues un rol di placa di papel a worde geschuif paden serka dje. Ora cu ela lur afor di e porta ela weta e acusadonan ta bai (luna tabata cla). E declaracion di e muher, cu

(sigui lesa riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



„Wat heeft Mammie nou aan bloemen. Pappie, wacht even. Bonbons zijn veel lekkerder...."

Kiko Mama tin na flornan? Papa, laga nos cumpra chocolati, nan ta mas dushi!

Gouverneur Struycken vertrok gistermiddag per K.L.M. van Aruba

ORANJESTAD.— Met het K.L.M.-lijntoestel vertrok gistermiddag Z.E. Gouverneur, mr. A.A.M. Struycken, in gezelschap van zijn echtgenote en zijn adjudant, de luitenant ter zee II G. Frohn naar Curacao. Op Aruba is de Gouverneur ruim een dag geweest en gedurende deze tijd heeft hij afscheid genomen van ons eiland, dat hij gedurende de vijf jaren van zijn bestuur onder zijn zorgen gehad heeft.

Op het vliegveld waren ten afscheid aanwezig de heren H. P. Oduber en dr. J. E. M. Arends Sr., resp. lid en oud-lid van de Raad van Advies, de commissaris van politie, mr H. C. Willemsen, de commandant van de mariniers op Aruba, de majoor V. J. L. Blom, havenmeester J. B. Meenhorst, Lago's general-manager en vice-president F. E. Griffin, de generaal-agent van de KLM op Aruba, de heer Godfried Eman en de heer P. van der Beek, stationschef van de KLM op Aruba.

Op het platform stond verder een gewapende wacht onder leiding van de kapitein der mariniers A. G. Lamers, opgesteld, die, toen de Gouverneur naar het gereedstaande toestel liep om kwart voor vijf, de verschuldigde eerbewijzen bracht

Even later snelde de D.C.-3 over de startbaan en verhief het zich in de lucht. Gouverneur Struycken was van Aruba vertrokken.

In de loop van vandaag zal hij van Curacao naar Nederland vliegen, zijn echtgenote zal hem later volgen.

Opvallend vonden wij nog wel het volledig ontbreken van een vertegenwoordiger van de Kroon bij het afscheid. Noch een van de gedeputeerden, noch de waarnemend Gezaghebber waren ten afscheid aanwezig.

CHRYSLER DI 1957

ORANJESTAD. - Den e revista Time nos a lesa lo siguiente tocante e Chrysler nan di 1957. Mi a weta e autonan di nos concurencia i di nos mes, i e la bisa es anja cu ta bini lo ta un bon anja pa nos, asina un Chrysler dealer na San Francisco a bisa. Tur e auto dealers nan di Plymouth; Dodge de Soto i Chrysler tabata contento cu e autonan di 1957.

$ 3000 millioen Chrysler a investiga den auto race.

Cada auto di Chrysler tin tur cos nobo, nan ta mas abao. Nan tin motor mas grandi, cu speed automatico; nan tin hopi sistema pa core mas suave, i tuma lorada.

Plymouth tin 235 forza di cabai envez di 48 manera e otro anja nan, e auto ta asina bao cu un dealer di auto di cu e precio ta mas abao cu e auto nan no por perde.

Dodge tin 80 forza di cabai mas, su body ta tur nobo, i un modela cu un bon precio, marca Firesweep. Firesweep lo tene concurencia cu Mercury, Oldsmobile i Buick. Chrysler tin 45 forza di cabai mas i awor e tin na tur 325 forza di cabai, e ta 57 inch. halto, i e base di e wielnan a keda meseos. Chrysler tambe a traha un modelo mas, marca Saratoga, esei ta keda meimei di Windsor i New Yorker mas barata. Saratoga lo tene concurencia cu Buick i Oldsmobile.

OUDERAVOND IN ABRAHAM DE VEERSCHOOL

SAN NICOLAS. - Onder leiding van het hoofd van Onderwijszaken, de heer A. J. M. Poppe, vond gistermiddag in de Abraham De Veerschool te San Nicolaas een ouderavond plaats. De ouders van de leerlingen van de school maakten een druk gebruik van deze middag. Ongeveer 125 personen waren tenminste aanwezig en van de gelegenheid om vragen te stellen werd een druk gebruik gemaakt.

Ook werd een oudercommissie benoemd. Hierin hebben zitting de dames N. Lashley en I. de Windt en de heren C. Hickinson, Ch. Morales, en E. E. Larmonie.

KLEINE BRAND OP DE LAGO; EEN GEWONDE

SAN NICOLAS - Donderdagavond omstreeks elf uur brak bij de Number I still van de L.O.F. in de Lago een brand uit door nog onopgehelderde oorzaak. De brand werd door de Lago brandweer in ongeveer dertig minuten tijds bedwongen en geblust, doch voorkomen kon niet worden dat een arbeider brandwonden opliep. W. Pandt, die daar n.l. aan het werk was moest als gevolg van de opgelopen verwondingen in het Lago Hospitaal opgenomen worden. Zijn toestand is gelukkig niet levensgevaarlijk?

De materiele schade door de brand aangericht schijnt niet groot te zijn.

Budapest lijkt op stad in werkelijke oorlog

Doden en gewonden bedragen wellicht vele duizenden

De situatie in Hangarije is de regering van Nagy uit de hand gelapen. Dat blijkt uit de ANP berichten, die wij in de laatste 12 uur ontvingen. Terwijl de berichten melding maken, dat Nagy & Co. alle magelijke moeite doen am de bevolking in toom te houden daar met klem te beloven dat alles veranderen zal, zijn de anlusten in de Hongaarse hoofdstad overgeslagen naar andere plaatsen in het land. Gisteren zou in geheel Hangarije een algemene staking zijn uitgebroken.

Nagy, ziende, dat beloften de opstand niet kunnen verhinderen, dreigde gisteren met „meedogenloze" vernietiging, van degenen die zich voor gisteravond tien uur niet hadden overgegeven.

Inmiddels riep de BBC vanochtend vroeg om, dat berichten uit Oost Duitsland en Praag wijzen op een groeiende ongerustheid in deze landen.

Het Hongaarse communistische blad „Neo Szava" heeft een plan gepubliceerd voor een verbetering van de levensstandaard en de arbeidsvoorwaarden. Radio-Boedapest zei, dat arbeidersraden worden gevormd, die met de fabrieksdirecties zullen onderhandelen over de lonen.

De omroep waarschuwde voor het gevaar van een tekort aan levensmiddelen in de stad.

Volgens Reuter zijn er aanwijzingen, dat de Hongaarse opstand zich uitbreidt.

Grove fout

De Franse minister van buitenlandse zaken, Pineau, heeft tijdens een lunch van de buitenlandse persvereniging te Parijs een rede gehouden, waarin hij o.a. stelde, dat de Russische regering een grove politieke fout beging door tanks te gebruiken „om Hongaarse arbeiders uit de weg te ruimen".

Later werd Pineau gevraagd naar de berichten, volgens welke de Westerse regeringen zich zouden beraden over de vraag om de interventie van Russische troepen in Hongarije in de Verenigde Naties ter sprake te brengen. Pineau antwoordde, dat de Franse regering bereid was met de regeringen van Amerika en Engeland te overleggen en deze vraag grondig te bestuderen.

In zijn toespraak zei Pineau, dat het Westen niet overhaast moet zijn om zich met de binnenlandse ontwikkeling in de Oosteuropese landen te bemoeien. Het zou gevaarlijk zijn te zeggen, dat het Westen de plaats moet innemen van de Sovjet-Unie in Polen en Hongarije. Men liep hiermee het gevaar de democratisering, die nu aan de gang is, te bedreigen. Maar het Westen kan zonder enigerlei politieke voorwaarden de Oosteuropese landen helpen om hun economische moeilijkheden te overwinnen. Door verbetering van de culturele betrekkingen, kunnen de Westerse landen daar bovendien hun denkbeelden verspreiden, aldus Pineau, die voorts opmerkte, dat het Titoisme thans veld wint.

Pineau rechtvaardigde het onderscheppen van het toestel met vijf Algerijnse rebellenleiders aan boord met te zeggen, dat het Franse leger staande orders heeft om de leiders der opstandelingen waar mogelijk gevangen te nemen. Het leger, aldus Pineau, had eenvoudig zijn plicht gedaan op normale wijze. Het Franse optreden tegen deze rebellenleiders noemde Pineau een politieactie, die in geen verband staat met de Franse politiek ten opzichte van Marokko en Tunesie.

Vrije radio-omroep

In Parijs is opgevangen, dat „de radio van het Hongaarse volk" de Hongaarse regering verzocht heeft kardinaal Mindszenty in vrijheid te stellen als bewijs, dat de politiek van de huidige leider werkelijk is gewijzigd. Dit is de eerste keer, dat dit station is opgevangen. In de uitzending van dit station drong men bij de Hongaarse arbeiders ook op een algemene staking aan.

Duizenden slachtoffers

In het Belgradose blad „Politika" geeft een correspondent een verslag, waarin wordt gezegd, dat het aantal doden en zwaargewonden in Hongarije wellicht vele duizenden bedraagt. „Politika" zegt, dat voor het ministerie van defensie, radio-Boedapest en andere gebouwen „stapels lijken" zijn. Volgens ooggetuigen zou Boedapest de aanblik bieden van een stad in een werkelijke oorlog.

Indische oorlogsslachtoffers (Burger - Personen)

(vervolg op de annonce in de Arubaanse Courant van 11 Augustus 1956)

Bekendmaking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken

nzake de door de Japanse Regering ter beschikking gestelde gelden voor het doen van een uitkering aan burgerpersonen-Nederlanders, die tijdens le oorlog door de Japanners in Azië zijn geinterneerd.

Aangezien het in het voornemen ligt, op of spoedig na 1 december i.s. het bedrag vast te stellen, dat aan elke ex-burger-geinterneerde zal worden uitgekeerd uit de door Japan daartoe beschikbaar gestelde fondsen, en met de uitbetaling daarvan zal worden begonnen, wordt een eder, die meent voor deze uitkering in aanmerking te komen en zich **daarvoor nog niet per brief heeft aangemeld** verzocht, zulks alsnog vóór die datum te doen bij de Directie Overgangszaken Indonesië Bureau Japanse Uitkeringen, Hooftskade 1 te 's-Gravenhage.

Zij, die in Indonesië woonachtig zijn, moeten zich aanmelden bij de Tijdelijk Zaakgelastigde der Nederlanden in Djakarta, dan wel bij een der in Indonesië gevestigde Nederlandse Consulaten. Aan het bovenstaande zal ook in de pers in Indonesië en de Overzeese Rijksdelen bekendheid worden gegeven.

Zij, die op hun aanmelding tot dusverre nog geen vragenlijst ontvingen kunnen deze thans spoedig tegemoet zien.

Met nadruk wordt verzocht van elke na de aanmelding plaats gevonden adreswijziging aan hoger vermeld bureau kennis te geven.

Een ieder wordt verzocht aan hun bekende belanghebbenden in het buitenland van het bovenstaande zoveel mogelijk mededeling te doen.

's-Gravenhage, 11 oktober 1956.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. S...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zatardag 27 Oktober

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 20.00: „Rogue Cop"
AURORA 19.30: „Illegal"
SAVANETA 19.30: „Marcelino, Brood en Wijn"

Zondag 28 Oktober

DE VEER THEATER 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
20.00: „World for Ransom"
PRINCIPAL 18.00: „Savage Frontier"
20.00: „Stalag 17"
AURORA 18.00: „Red River Renegades"
19.30: „Musica, Espuela y Amor"
SAVANETA 18.30: „Gunfighters of the Northwest"
19.30: „Make Haste to Live"

VERENIGING „SURINAME"

Zatardag 27 Oktober: Amateurs avond door „Spea"-leden. Daarna dansen met Juke Box.
Zondag 28 Oktober: Bingo, aanvang 11 v.m. tot 4 p.m. Kindermiddag, aanvang 3 n.m.

APOTHEKEN

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.

Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

OPENBARE VERKOPING

Op Woensdag 7 November 1956 des namiddags om 5 uur zullen ten overstaan en ten kantore van de ondergetekende Notaris aan de Nassaustraat No. 25 te Oranjestad op Aruba, krachtens onherroepelijke volmacht in veiling worden gebracht:

I. Een betonstenen twee-verdiepingen pand, centraal gelegen aan de B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat hoek Kazernestraat te San Nicolaas op 342 M2. erfpachtsgrond,

plaatselijk bekend als „B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat Nos. 2, 2A en 2B" en „Kazernestraat No. 1" (R.K. Militair Tehuis).

In 4 gedeelten verhuurd, totale huuropbrengst f. 500.— per maand.

II. een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 2,77 HA. gelegen te San Nicolaas, omvattende gedeelten van de Village Noord, Village Zuid, St. Maartenstraat, Sabastraat en Lagoweg.

In ca. 140 percelen verhuurd aan houders van op die percelen gestelde opstallen.

Totale huuropbrengst: ca. f. 1.200.— per maand.

III. Een perceel eigendomsgrond ter grootte van ongeveer 3.73 HA. gelegen ten Zuiden van de Hoofdweg Oranjestad-San Nicolaas te Cura Cabaal.

Gedeeltelijk verhuurd aan houders van enkele op dit perceel gestelde opstallen.

Alle voormelde percelen staan ten name van wijlen de Heer Francisco Bislick (Hypotheekkantoor C. 27-35; C. 11-203 jo. C. 26-53; C. 11-161).

VOOR SOLIDE KOPERS HYPOTHEEK BESCHIKBAAR.

Voor nadere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van ondergetekende:

Notaris FELIX E. J. THIJSSEN.

PAGINA TRES

Durante recepcion oficial Gobernador Struycken a despedi di pueblo Arubiano

ORANJESTAD.— A pesar di e awocero dia huebes onochi toch hopi hende a presencia e recepcion di despedida den longroom di Marinierskazerne na Savoneta, na cual recepcion pueblo di Aruba por a tuma despedido di senjor Struycken, prome cu su bioho pa Hulando, na unda lo e tuma puesto di Ministro di Gobernacion.

Tur cos tabata bon organisa pa e mariniers nan, i hopi mariniers tabata para cla pa mustra tur e huesped nan caminda. Su Excelencia Gobernador i su senjora tabata den longroom, i pa cada uno cu a worde introduci nan tabatin un palabra carinjoso.

Den e longroom i despues ora awa a stop den e jardin tabatin mas o menos 150 invitados.

Recepcion tabata formal. Gobernador tabata den su uniform, e oficialnan den nan gala uniform, tur cos tabata masha nechi.

Tabata presente varios empleado, di gobierno, hendenan di varios profesion, tambe directivo di Lago.

Pero no tabatin ningun miembro di Staten ni Eilandsraad presente. Solamente senjor P. Croes, gezaghebber interino tabata presente di Eilandsbestuur.

TERENO PA E ASOCIACION ISRAELITA

ORANJESTAD. - Dia 27 di Augustus di anja 1956, e Asociacion Israelita a haci un peticion na Gobierno, pa hanja un pida tereno propio, cu un tamanjo mas o menos di 1405 metro cuadra y situa banda pariba di Adriaan Lacle Boulevard, cu motibo di traha nan synagoge. Cu e motibo aki Gobierno a tene conferencia cu e Asociacion y nan no tabata tin inconveniencia pa duna, como di custumbra na peticion di tereno pa traha inglesianan, e Asociacion menciona e pida tereno cu e la pidi na mitad di su balor.

E LA HANJA SU LIBERTAD ATROBE

ORANJESTAD. - P.B. di 27 anja di edad di Oranjestad, cu a ser deteni como un luna pasa, pa motibo cu e la procede di un manera inmoral contra un mucha muher di diez cinco anja, a ser condena ayera pa e Huez den Primera Instancia cu un castigo di tres luna, di cual dos luna condicional cu un proeftijd di algun anja. y rebaha di voorarrest. Asina ta B. cu ya tabata sera un luna a hanja su libertad inmediatamente.

E LA COMETE DESFALCO

ORANJESTAD. - Tambe a ser condena ayera dilanti Huez e Surinamenjo A.W.A.S., cu a comete desfalco. E la ser condena cu un castigo di prison di diez luna, di e diez nan ey, seis luna condicional cu un proeftijd di tres anja. Tambe nan a kita su derecho di traha como agente di negoshi pa tres anja largo.

SU HONRADEZ A SER PREMIA

ORANJESTAD.— Ayera, durante un raad di Primera Instancia, nos por a mira con un hende honesto ta ser semper premia. Un tal E.M. cu dia 20 di Augustus tabata corre e auto A-3585 den Rondweg na Dakota bau influencia di alcohol, a ser deteni pa polies y nan a traha un proces-verbaal contra dje. Ora E.M. a presenta dilante Huez Mr. A.J.Ph. de Haseth Möller y esaki a puntra e acusado si e tabata di acuerdo cu tur loke ta para den e proces-verbaal contra dje, e acusado a admiti e declaracion di polies.

Y e Huez a puntrele anto: „Bo ta admiti anto cu bo tabata asina burachi cu bo no por a stuur." „Si senjor Huez", tabata e contesta y Mr J. R. Bouwer, e officier di Husticia a keda asina sorprendi pa e honradez insolito aki. E acusado no a purba di saka su mes fei di e hecho, sino e la admiti cu e tabata completamente fout. Y mirando e lealtad di e homber aki, loke masha poco ta sucede, e Huez a bisele: „Prome mi tabatin intencion di pidi diez cuater dia di castigo den prison, pero mi ta tene bo honradez na cuenta, pasobra poco ta e biaha cu un acusado ta admiti su falta. pesei mi ta dunabo un boet di fl. 100.-, y claro bo rijbewijs kita pa dos anja". Mr de Haseth Moller cu aparentemente tabata bau impresion di e declaracion di M., a hanja cu loke officier a pidi tabata ainda mucho hopi y a condena M. anto cu un boet di fl. 50.- y rijbewijs kita pa dos anja.

Cumpleanjos feliz

Laga nos cuminza pa feliciteer e caballero Christo Wernet, cu a haci 21 anja awe, na nomber di su tata Odulio, su mama Casimira, su rumannan Belia, Juan, Pedro, Juliana, Mauricio, Lucia, Maria, Sixta, Rica, Narsicio su amigo y amiganan y tambe su primo y primanan.

x x x

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe senjor Vicente Tromp, cu ta ser felicita cordialmente pa su distinguida esposa Maria, su yiunan Alejandrina, Mathilda, Bertrando, Feliz, Canicio, Anna, Lucia, Pina, su suegro, rumannan, subrina y subrinonan y demas familia.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Anita Fortin cu ta haci anja awe, di su esposo Walbert, su yiunan, Bianka Lo, Tina Geerman, su subrina Carmen Geerman.

Awe ta celebra su cumpleanjos senjor Florencio Hernandez y ta ricibi felicitacion di su rumannan, subrinanan, especialmente su subrina Rosa van der B. y esposo Mario y Eda v/d Biezen.

x x x

Pa motibo cu e hobencito Evaristo Petrochi, ta cumpli 16 anja awe, e ta hanja felicitacion di su tata y mama, su rumannan Catrien, Teresita, Petra, Antonio, su subrinanan Renolfa, Lesbia, Philomena, Stefanita, Rita y Rosendo Petrocchi, su cunja Maria Petrocchi y su omo Joseph Petrocchi.

x x x

Seis anja di feliz existencia ta celebra awe e chiquitin Rafael Nemencio Croes, recibiendo felicitacion di su tata, rumannan Matio, Livia, Catharina, Elda, Vera, Aurita, Oscar, Nelson, su padrino Jacobo Croes, su madrina Reina de Cuba, su welo y wela y demas familia.

x x x

Masha pabien nos ta llama tambe e hoben Pedro Hidalgo, cu ta cumpli 20 anja di edad awe.

x x x

Como e hobencita Fojen Ras, ta celebra su 10 anja di edad awe, e ta ser felicita pa su tata Florito, su mama Lina, su rumannan Aura, Ina, Vera y Ika, su wela y welo, su tanta y omonan, su madrina Rosa Danje y Maria Danje.

x x x

Na nomber di su tata Mario, su mama Cornelia, su ruman Frank, su welo Victor, su wela Isebia, su tanta y omonan, Lidia Maduro, familia Willems y Maduro nos ta laga feliciteer Milda Maduro, cu a haci anja awe.

x x x

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjo tambe Florencio Willems. Felicitacion ta bai pe di su tata Victor, su mama Isebia, rumannan, su amigonan di school.

Awe ta tuma lugar na Corsouw e boda di e simpatica senjorita Lelia de Jongh y e culto caballero senjor Hw Hai Shina M.G., pa cua motibo nan ta ser sinceramente felicita pa familia Quandus de Gavidia, familia Tromp y familia Lewis y especialmente di su prima Nanita.

x x x

Sincero voto pa un enterna felicidad ta bai pa e pareha Iselia y Victor Willems, cu ta haci 30 anja casa awe, na nomber di nan yiunan Francisco, Cornelia, Vicente, Juju, Victoriano, Carmen, Ina, Sita, Florencio, su suegro Mario Maduro, su nieto Frank, su nieta Milda.

x x x

Ta cumpli nan prome anja den union matrimonial e simpatica pareha senjor Nicasio Roza y senjora Carmen Farro de Roza. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, nan yiu Rolando, nan suegro y suegra, cunjanan, rumannan y especialmente di Ingrid Farro.

x x x

Masha pabien ta bai pa senjor Julio Thiel y senjora Olinda de Thiel, cu ta cumpli awe un anja mas den feliz union matrimonial. Nan mama, tata, rumannan, subrino y subrinanan y demas familia ta laga feliciteer e pareha aki y desea nan hopi anja mas hunto.

x x x

Awe ta cumpli diez anja cu e pareha senjor Bertrando Geerman y senjora Cecilia de Geerman a uni nan bida matrimonial. Recordando e dia aki, nan tata Simon, mama Maria, rumannan Laureto, Vicente, Ninita, Poli, Juan, Clemente, Novita, Bebe, yiunan Jacobo, Johana Rita, Lucia, Esi Efe, nan cunjanan Virgilia, Petra, Eda, Nita, y demas familia ta desea nan hopi felicidad.

x x x

E pareha senjor Roman Tromp y senjora Marianita de Tromp ta celebra awe nan fecha matrimonial, recibiendo hopi pabien di nan mama Angelina, nan tata Max Tromp, nan yiu di crianza Manita y Carida, nan rumannan, familia Tromp y Farro.

y .... MESKER ta drecha mi MUEBELNAN

Ta haci un anja cu e pareha senjor Dominico Leest y senjora Lucia de Cuba de Leest a bai altar pa uni nan bida. Pa e motibo aki diferente kier recorda e fecha di awe, felicitando e pareha, especialmente nan yiu Diana Ellen, nan tata y mama, Juanita Figaroa, Luis Giel, familia Dongen, familia Leest, familia de Cuba y tambe nan rumannan.

x x x

Awe e morochonan Margo y Cecilia Gomez ta celebra nan 16 anja di existencia, pa cua motibo nan ta ricibi felicitacion carinjoso di nan tata y mama, nan rumannan Carmen, Dodo, Justina, Teresita y Sonja, nan omo y tantanan, nan pepenan Ana Gomez, Sarita Boekhoudt, nan amiganan Maria Kelly, Maria Martijn y Graciela Croes, tambe di demas familia Gomez.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 43

Bao d iprimimento di man di su mama e mucha muhe a bisa:

„Lo mi bai pensa riba e asunto aqui y pone bo na altura di mi decision".

„Pero b'a duna nos bo palabra cu lo bo yuda nos".

„Mi ta priminti bo cu lo mi yuda mi mama. Pero mi no por tin ningun obligacion di yuda bo tambe. Alcontrario".

E homber no a larga e ultimo palabranan ai haci mucho impresion riba dje, pasobra e tabata sa cu su muhe hanja yudanza, automaticamente e tambe lo ser yuda. Y el a inclina:

„Manera bo ta desea, senjora".

Gerlinda a lamta para.

„Ta imposible pa mi queda aqui mas tantó.... lo bo quier larga nos un rato solitario?"

E homber a inclina y a bai trobe den e dormitorio. Pero e biaha aqui el a larga e porta queda abri, pasobra e tabata teme cu e dos muhe aqui lo por a papia algo contra dje, algo cu lo por tabata en contrariedad cu su plannan.

Tan pronto cu nan tabata solitario Gerlinda a tira su mes den braza di su mama,

„Adios, mama amable. Mi ta spera cu un dia lo nos por bolbe contra cu otro", el a bisa y na boz baho el a continua: „Pero si e homber ai. Lo mi skirbi bo Post-restant".

E mama a sagudi cabez cun'e; un biaha mas el a tira su bista riba e cara bunita di su yiu muhe y luego el a bisa:

„Adios, mi bon yiu. Mi ta spera cu lo bo sea feliz. Queda un bon esposa y fiel na bo casa, pa cu hamas lo por yega un dia riba cual lo bo mester para di e manera aqui dilanti bo yiunan manera mi ta para awor dilanti bo. Bai awor y gracias pa bo bishita aqui".

Net n'e momento Alfredo Kertau a camna drenta tambe y a bisa:

„Lo mi sali cu bo y hiba bo na un auto".

E no a papia nada contra, pasobra esai tabata larg'e indiferente. E no tabata sa cu su casa tabata sper'e aya bao, anto jen di sospecho di mas vergonzoso.

Silenciosamente e baron a guia Gerlinda ta bai abao. E homber tabata contento cu su exito y ya no tabata interes'e mas di trata Gerlinda cu mucho carinjo. pasobra el a hanja loque e tabata desea, cu ta yudanza den su necesidad. El a abri e porta dilanti y a sigui Gerlinda den e caja silencioso.

Net n'e momento ai manera ta foi bao di tera el a sali. Norman a aparece dilanti di dje.

Gerlinda a dal un grito y a spanta masha tanto pa e cara bleek y desfigura di su casa.

„M'a queda spera bo aqui, pa mi bisa bo cu bo n' tin mester di regresa mas na mi cas. Mi no quier tin nada di haci quibrado di matrimonio. Bo por bai na bo tata trobe. Lo mi manda bo propiedadnan cu ta pertenece bo pa bo", el a bisa na boz alto e indiferente.

Gerlinda a queda ta mir'e den e cara palido manera morto.

„Pero Norman. Por fabor! Ta quico bo ta papia ai? Ta quico m'a haci anto?"

„Mi ta suplica gran bo por fabor, di no papia ni un pia di palabra mas cu mi. Nos ta cla foi awor cu otro. Y abo, malbado. Lo bo tende di mi".

Bisando asina el a bira falso y a dal e baron un golpe terrible den esaqui su cara te cu el a bai bolter te p'aden dje porta trobe.

Norman a bira bai despues sin digna Gerlinda cu ni siquiera un mirada.

Hosikando el a queda ta camna algun paso tras di Norman.

„Norman, pa fabor di Dios. Norman, scucha mi anto...." el a grita.

Pero amarga y indigna e homber no a draai ni pa mir'e. E tabata cansa desgusta y abatido. A dura algun rato prome cu e muhe por a concentra su mes trobe. E ora ai e homber su palabranan a bolbe penetra den su oreanan. El a jam'e quibrado di matrimonio, sin dun'e ocasion di dun'e un declaracion.

Ta com por tabata posible cu e homber por a papia asina, ni maske mes cu tur apariencia tabata contra djel E mester por tabata sa cu e tabata stim'e! Y tambe e sol!

Atrobe el a cuminza ta camna tras di su casa. Pero despues di a camna algun paso, el a queda para y su orgullo a regresa trobe y el a bisa den su mes:

„No el a corre cu mi. El a manda mi cerca mi tata. Bueno, larga mi bai. Lo e mester quere cu mi ta inocente".

Y el a drecha su curpa y a para e prome auto cu e por a hanja, paga e chauffeur y a pidie hib'e Ringberghoeve. Na caminda e tabata pensa riba e suceso dje ultimo ora y e ora ai el a recorda riba e carta cu su mama a skirbie y cu el a dun'e p'e bai cun'e.

Sinta den e auto el a saca e carta foi su cartera y a cuminza ta lez'e:

Mi querido yiu!

„Si tabata pa mi mes boluntad, anto hamas lo bo por a yega na hanja sa cu mi tabata na bida y cu mi tabata biba den bo cercania inmediato. No obstante cu diferente bez mi a busca e ocasion di por a mira bo sin cu bo ripara esai. Y aunque cu en realidad mi tabata mira bo na scondi, nunca mi a tribi na acerka bo. Bo tata tabatin razon tempo cu el a tene nos separa, pasobra mi tabata un mal mama, cu pa placa m'a distancia mi di bo cu ta mi propio yiu. De la manera cu m'a prefera placa mas cu yiu. Mi no quier cansa bo na conta tur mi pasashi y tur loque m'a haci y tur loque a pasa mi. Pero lo bo mester sa solamente cu mi a sufri tur humiliacion y berguenza pa motibo dje homber aqui cu mi ta stima. Pa via di dje m'a bira un clemento degenera. M'a comete crimennan y mi tabata tambe complice continuo di criminalidad di mas inexplicable. Mi no ta bal pa ser jama MAMA. E palabra ai ta pertenece na un otro hende. Tur loque mi ta sinti awor ta menos precio den mi mes.

„Cu gran consternacion mi a tende awe cu lo bo bin bishita mi. Y atrobe mi tabata mucho debil pa mi a rechaza e actitud dje homber manjoso aqui. Deseo na mira bo aunque ta un bez mas den mi bida, a pone mi acepta su oferta, pa despues mi disparce pa semper trobe foi bo bida, pa semper....

„Mi sa mucho bon cu Alfredo quier pers placa foi bo, pasobra t'esai ta su intento. Y ta p'esai mes el a traha su plan pa e trece nos dos hunto y di e manera ai e probecha biba bon foi bo abundancia. Pero mi ta suplica bo di no haci mi e humiliacion ai di cumpli cu e homber ai su deseo. Pasobra si bo bera dun'e un mark un dia, lo bo no saiba hamas foi dje. Lo e sigui pidi bo asina te ora cu e larga bo manera un palo sin bladchi. No preocupa bo, pasobra tur plan cu lo e trata na traha, lo mi quibra tur. Trata na bula p'e mas tanto cu bo por y percura principalmente di no ricibie mas na bo cas pa e no bin quibra bida di bo cu bo casa. Corda bon cu mi a avisa bo, di dje, pasobra e homber ai ta un dje ladronnan di mas fini cu ta existi. Hortamento ta su profesion y e ta haci esai asina bon cu cu bo mes lo queda babuca. P'esai mi ta avisa bo di antemano cu bo mester tene masha cuidao cun'e, pasobra e ta dispuesto na chica bo mescos cu hende por haci cu un poz.

Y si acaso bo no por salba dje homber aqui, munstra bo tata mi carta y e si lo sa medidanan cu e por tuma. Suplica bo tata p'e pordona mi.... M'a pasa penitencianan di mas lamentable y duro pa mi picar.

Hamas lo nos mira otro trobe, Mi ta gradici bo un bez mas pa e molester cu b'a tuma na bin haci mi un bishita. Mi ta desea bo tur felicidad. Adios!

Bo mama infeliz."

Lagrimanan ardiente tabata corre na cara di Gerlinda ora cu el a caba di leza e carta aqui.

No obstante e consecuencia triste sinembargo e tabata contento di por a mira y conoce su mama. Y el a propone den su mes di bolbe busca un encuentro mas cu e muhe aqui y trata na ser un consuelo p'e. Quizas lo e larga su tata leza e carta aqui y suplik'e na yuda su mama.

A drenta su cabez cu e no tabatin nada otro di haci sino di entrega su tata e carta aqui y cu esai e no a quibra su promesa. Y e ora ai su tata lo tabata unbez na altura di tur cos. E ora ai su tata lo por bai na Norman y munstre alavez su error. Cu e pensamento aqui el a sconde e carta trobe den su cartera. Lo e duna esaqui na su tata? E carta lo no excit'e mucho? E pober a sufri caba asina tanto! Y su casa? Esai tambe no tabata sufri mes terrible?

Mientrsa e tabata pensa asina el a yega na su destino mas lihe cu el a quere,

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco y e sheriff a dicidi di pone un fin na nan conversacion tocante e bandido Riancho y mientras Cisco ta lanta y coge su sombre pa e marcha bai, e sheriff ta agrega: „Cisco.... Si Rojo tin algun manja, ami si sa ta cua y esei ta cu e ta burla nos bon." Cisco ta keda cu su vista pensativo riba e suela y ta exclama den voz abau: „Hmmmm". E lo pensa cu e sheriff tin razon, pero mester haci algo sinembargo. Y asina, cu e idea aki, Cisco ta despedi di e sheriff y preparando e silla d isu cabai pa e bai, Cisco ta drei bisa e sheriff ainda: Bon .... si bo forma otro partida pa nan cogele, conta cu mi ayuda." Y e sheriff ta zwaai ele, bisando: Danki Cisco." Un rato atras Cisco ta llega na e lugar caminda e la laga Pancho sinta. Bahando fei su cabai, Cisco ta puntra Pancho: „Bo a lesa e corant, Pancho?" Ata Pancho para sin corant y sin sa kiko e contesta Cisco. Sorprendi pa e stranjeza cu e corant a desaparece, Pancho ta contesta Cisco, cu ta acerkele: „No Cisco, e la somenta, sin mi sa con." Mes ora Cisco tambe ta hanja stranjo con e la perde, pero como Pancho a drumi, e no por segura tampoco si ta un hende a cogele of ta biento por a bulele. kaEsi ta e problema awor entre nan dos.

CASO „PAPA CHANG"

(Continuación di pagina 1)

ela worde menaza, a worde confirma door di un otro testigo A.B.K., cu ta biba den Wilhelminastraat y a tende claramente cu L. a menaza e muher durante di un pleitu si e papia „tocante esei". Un otro testigo mas tambe a tende cu e muher a bisa L.. cu kende e tin hopi tempo ta biba intimamente: „awor lo mi bisa polis cu abo a mata e Chinees".

Panja na sanger.

E declaracion di A.W.W., un mitar ruman di L. no tabata mucho cos nobo, pasobra e no por a confirma cu ela bai riba prome dia di Pascu na Santa Cruz cu L. y di a gasta aya fl. 50.—: e tabata burachi. Mas tanto e muher L. G. tabata sabi ayera mainta. Ela parti na November y December 1955 cu F. e lugar caminda e ta biba na Jan Flemming Dia 22 di december F a sali cu su yiu homber y e anochinan di 22 pa 23 y siguiente e so a pasa den e cas (Aki F. a bula para pa e bisa cu e ultimo anochi ei wel e tabata na cas, pero e muher a sigui:) Diasabra dia 24 F. a bolbe cas cu un sacu di papel den cual tabatin algun regalo pe. Ora ela hanja e regalonan ei pero a weta cu den e sacu tabatin mas. ela weta aden y ela mira e carson y camisa di F. cu e tabatin bisti dia ela sali for di cas, cu sanger susha na nan. Ta te ayera mainta ela mira e panjanan ei atrobe riba e mesa berde su dilanti como prueba. E diasabra mainta ei F. a bisa cu e tin gana di bringa cu e muher C.Q. y ora ela sigui puntra F. a rabia y a bisa cu lo e matele mescos cu e Chinees. Ora cu rechter a mustra F. e panjanan na sanger susha si e tabata sa un aclaracion pesci: ta solamente un dia despues nan a susha na sanger! Riba esaki mr. De Haseth Moller a participa, cu un investigacion di e sanger door di dos experto conoci na Hulanda a proba, cu F. y e Chinees tabatin diferente grupo di sanger y cu e sanger riba e camisa principalmente ta pertenece na e sorto di e Chinees, apesar cu tambe por tabatin algun spat di e sorto di F. (ora cu F. a bini cas segun declaracion di e muher G. e tabatin un dede ta sangra).

Si na cas — no na cas.

Di e testigonan e muher M.D.-N. esposa di D. tabata e prome. Ela declara cu D. ta bebe hopi, mas tanto Bay Rum y cu nunca e no ta papia cune di su amigonan. Hopi biaha e ta keda largo for di cas. E siman prome cu Pascu hopi anochi sigui e no tabata na cas, pero segun ela bisa ta pe traha. Ora e muher a haci un declaracion for di cual por a saca e conclusion cu D. e anochi especial ei si tabata na cas, e rechter a avise di e scriedad di kestion di huramentu falso, cual por tin como consecuencia seis anja cerra. Despues e muher a bisa despues di un cantidad di observacion incomprendible, cu e no por corda mas si D. e anochi ei a pasa na cas of no.

E mama di D., e muher ya di basta edad B.K.-D. cu ta biba banda di dje, a haci algun declaracion, cu no tabata cubri esnan di su suegra, kende segun ele „tabata suf door di e hopi yiunan cu e tin". E ta meen cu su yiu si tabata na cas e anochi ei y ora cu e rechter a puntre con e por sabi esei tanto precies asina, ela conta cu semper e tabata paga bon tino riba su yiu homber.

E ultimo testigo F.R.O. di Wilhelminastraat a trece dilanti cu e atardi di dia 23 ela weta L. e so, y e mesun anochi pa nuebe or ela wete drenta un bar na estado burachi, caminda e tambe tabata despues. Ora di cerra pa diez dos or ela weta L. bai derechito na su cas y tabata su opinion firme cu L. a bai drumi.

Ora durante di e discusion cu a sigui aki riba F. a pidi pa trece tres testigo mas dilanti, e rechter a permiti esaki y a schors e zitting pa diez cuater dia — mientras tanto tabata dos or y mei y e zitting cu excepcion di dos biaha un cuarto di ora ela dura for di ocho or — pa duna e defensa ocasion di larga yama e tres testigonan ei.

65

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

..DE JAARGANG — MAANDAG 29 OKTOBER 1956 — No. 2667

7e Dagsadventisten maken twee prachthuizen van een oude barak

De Club der Barmhartige Samaritanen

SAN NICOLAS.— Tegenover Juana Morto 185 was gisteren en groep mannen de hele dag druk in de weer. Luid weerklonk het eluid van de pneumatische boor en de slagen van de hamers. Wie e moeite genamen heeft am eens te onderzoeken wat er in die uithoek van San Nicolas aan de hand was, zal stellig de zelfde wanderlijke, dach tevens bemoedigende antdekking gedaan hebben als wij. Aan een oude borak van de Lago, die kort geleden daar geplaatst was waren een groep mannen, allen leden van de kerk der Zevende Dags Adventisten, ander leiding van hun pastor R. Hamm, vol enthousiasme bezig om van die oude barok een dubbele woning te maken.

De luiken werden er afgesloopt om vervangen te worden door ramen die dat meer licht doorlaten, en de houten muren werden gepleisterd, om zodoende de constructie duurzamer en minder warm te maken. Te zelfder tijd waren andere groepen mannen bezig een keuken aan de huizen te metselen en achter in de tuin met een pneumatische boor een kuil te maken voor de toiletten. Zoals wij dat van pastor Hamme en zijn mensen gewend zijn, werd hier weer een brok samenwerking en organisatie te zien gegeven, die zelfs veel weg had van een ware „show". Het was niet dezelfde groep mannen, die daar van 's morgens vroeg tot 's avonds laat aan het werk waren: zij kwamen en gingen, al naar gelang zij een paar uurtjes of meer over hadden. Zo zijn er in de loop van gisteren in totaal dertig man druk bezig geweest. En denk niet, dat zij honger of dorst behoefden te lijden, want voor het eten en drinken zorgden enkele dames, die zo ook hun steentje in de totstandkoming van de woningen bijdroegen. Zoals wij eerder in deze kolommen vermeldden, ligt het in de bedoeling dat de woningen, wanneer zij eenmaal, compleet van voor- en achtertuin, gereed zijn gekomen, gebruikt zullen worden om onderdak te verschaffen aan gezinnen, die ten gevolge van tegenslag dakloos zijn geworden of in dermate behoeftige omstandigheden zijn komen te verkeren, dat zij de huur van een huis voor kortere of langere tijd niet meer op kunnen brengen. Reeds heeft pastor Hamm twee van dergelijke zwaar getrolfen gezinnen, die naar het zich laat aanzien over enkele weken, wanneer water en licht aangesloten zijn, het dak opnieuw bedekt is, kortom wanneer alles compleet is, de woningen zullen betrekken. Niet, dat zij deze woningen cadeau krijgen: die blijven het bezit van de kerk - zij mogen ze echter tegen een in overleg vastgestelde mandelijkse vergoeding voor een bepaalde tijd bewonen. Naar wij constateerden hebben deze huizen een grote kamer en twee vrij grote slaapkamers en een keuken. In de slaapkamers zullen tweeverdiepingenbedden geplaatst worden, zodat die ene vrouw, die een der woningen met haar negen kinderen zal betrekken, ruimte genoeg voor haar kroost heeft.

Goed volgen.

Naar pastor Hamm ons vertelde hoopte hij, dat het voorbeeld van zijn mensen om gezamenlijk een eigen huis te bouwen door meer mensen (b.v. uit de village) gevolgd zou worden. Het is in Juana Morto heus mooi en koel wonen!

Samaritanen.

De fijne teamgeest, die gisteren op dat bijzondere plekje in Juana Morto heerste, bleek ook zijn uitwerking op die groep harde werkers zlf niet te missen. Terwijl zij daar n.l. zo fijn aan de slag waren, rijpte onder hen het plan om een club van onderling hulpbetoon op te richten, die zij de Club der Barmhartige Samaritanen wilden gaan noemen. Dit plan zou inhouden, dat ieder lid van de (kerkelijke) club een gereedschapskist krijgt, waar hij zijn gereedschap in kan bewaren. Het doel is dan om geregeld tesamen daar waar hulp nodig is, gewapend met hamer en zaag in te grijpen en een karwei op te knappen. Heeft er iemand van de kerk een lekkend dak: de Barmhartige Samaritanen komen het maken, wil de domine een bijgebouwtje bij de kerk: de Samaritanen zetten het gebouwtje daar neer. Pastor Hamm is buitengewoon enthousiast over dit denkbeeld (dat gisteren dus eigenlijk al - zij het niet georganiseerd - in practijk werd gebracht). Wij wensen deze hardwerkende groep mensen, die een waardevol bestanddeel van Aruba's bevolking uitmaken, veel succes toe!

Tentoonstelling „Persfoto 1954/'55" een gezellige puzzle

ORANJESTAD.— Wij hebben Zaterdag tweemaal een bezoek gebracht aan de tentoonstelling en in Trocadero: een keer 's morgens, toen alleen nog maar de fototentoonstelling opgehangen was en nog een keer 's avonds, toen de expositie inmiddels voor het publiek geopend was en ook de boekententoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" te bezichtigen viel. Ten aanzien van de fototentoonstelling deden wij bij deze bezoeken 'n interessante ontdekking.

'sMorgens n.l. hadden wij de foto's bekeken zonder een catalogus. Rustig bekeken wij al die mooie, geestige en historische foto's stuk voor stuk en hoewel wij dikwijls niet geheel konden begrijpen wat of wie ze voorstellen en ook de artisten, die ze gemaakt hadden ons onbekend bleven, hebben wij intens genoten van deze meestal treffende beelden waarin wij een grote liefde voor het ambacht en de mens onderkenden. 's Avonds was het anders: niet alleen baadden de foto's toen in een zee van licht, maar ook vonden wij toen een keurige catalogus op een tafeltje voor ons klaar liggen, waarop wij achter nummers de namen der fotografen en de onderwerpen der foto's vonden. Blij met deze gegevens zij wij toen weer het expositieterrein opgewandeld, maar wie schetst onze verbazing, toen wij ontdekten, dat de foto's in het geheel niet genummerd waren, zodat de prospectus eigenlijk maar weggegooid papier was. Behalve dan voor de puzzelaars, die een bezige avond hadden, want reken maar, dat het een onderhoudend spel is om tussen 120 foto's een ongenummerde 81 „J. v.d. Hoeven: E 55" te vinden!

Het is werkelijk jammer, dat er aan het ophangen der foto's niet wat meer aandacht besteed is door de tentoonstellingscommissie, die toch ruimschoots hiertoe de gelegenheid had. Zelfs foto's, die reeds op het eerste gezicht duidelijk bij elkaar horen, zijn niet bij elkaar gehangen (rolletjes - omhooggewaaide paraplu ie). Dit is jammer, want dikwijls (hoewel het voor kan komen, dat het door de fotograaf gekozen onderschrift aan de foto afbreuk doet) kan een onderschrift de impressie van een foto toch ook aanmerkelijk versterken. En is het ook niet leerzaam om de foto's van een fotograaf bij elkaar te hangen - zoals de catalogus aangeeft - zodat de belangstellende bezoeker kan trachten uit de foto's de visie van de makers te leren kennen.

De boekenexpositie.

Hoewel hij interessant is, zal deze bij het minder goed belezen publiek minder aanslaan. Op een tafel vinden wij hier naast elkaar „Wat mankeert de wereld" van Chesterton en „De Pest" van Camus - „Belijdenissen" van St. Augustinus en de „Institutie" van Calvijn. Jammer is het dat deze expositie, die toch zeer instructief is, door een gebrek aan verlichting op de achtergrond gedrongen wordt. Misschien dat de tentoonstellingscommissie hier nog iets aan kan doen? Zeer waardevol is de catalogus, die wij bij deze boekententoonstelling vonden. Hieruit nemen wij het voorwoord ten dele over:

De tentoonstelling „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling" bevat een overzicht van die vertaalde werken uit de wereldliteratuur, die thans in Nederland alom verkrijgbaar zijn. Hier zij echter direct voor een misverstand gewaarschuwd. Het is niet zo, dat men, wanneer men alle op de tentoonstelling aanwezige werken gelezen heeft, dan „alles" van de literatuur afweet. De organisatoren hebben geen ogenblik de bedoeling gehad met deze expositie tot de bezoekers te zeggen „Wees belezen! Lees alleen deze gegarandeerde meesterwerken! Maar lees ze allemaal!" Men zou deze tentoonstelling eerder kunnen vergelijken met een rijke, overvloedige maaltijd die de geinteresseerde leek uitnodigt hier en daar eens een „hapje" te proeven, om daaruit later de eigen smaak te kunnen bepalen. En is men zover, dan bevat deze tentoonstelling aanwijzingen genoeg, waaraan men zijn leven lang plezier kan hebben. Een religieus aangelegd persoon kan een heel leven doen met auteurs als Augustinus, Pascal of Dostojewsky, terwijl degeen wiens belangstelling meer sociaal-psychologisch gericht is, aan een Balzac een onuitputtelijke bron zou kunnen ontdekken."

Het beste is, dat men zelf eens gaat kijken en een paar van deze boeken openslaat, waarbij men natuurlijk niet moet beginnen bij de „Walging" van Sartre!



ULTIMA HORA
Lamantamento Hungaro den Conseho di Seguridad di N.U.
Rusonan acusa di mata mucha inocente

(Di nas Correspansal na New York)

NEW YORK. — Conseho di Seguridad di Naciones Unidas a dedica un reunion cu a dura ayeranochi seis hora sigui sin stop ni un rato na e peticion combina di Inglaterra, Francia y America tocante di e situacion na Hungria Diadamingo den un reunian di mergencia. E representante di Unian Sovietica Arkady Sobolev a trata di stroba e reunion di tuma lugar cu tecnicalidades, pero na vatacion di e 11 miembronan e la keda e so. Nuebe miembro a stem na fabar y Joegoslavia a abstene di vota. Kizas e obstencion di Joegoslavia tabata e resultado di mas impartancia di e reunion, lake por nifica pa Tita bai eens cu Kremlin a pidi Hungria di suplica Naciones Unidas di na trata e casa, naturalmente baa di presion di Rusia. Veiligheidsraad a rechaza e suplica. Italia y Spanja a para ariba pa trata e asunta en vista di osuntonan di interior Italiana esaki ta yama atencion.

E delegadanan a condena energicamente cu Rusia a mezcla aden defendienda e asunta door di Sobolev largamente pero sin duna feitnan.

Sir Pierson Dixon di Inglaterra a resulta impresionante door di a relata cronologicamente desarollo di asuntanan na Hungria y ademas ela refuta efectivamente e pretensionnan Ruso. Sabolev a acusa Washington di cooperacion cu underground contrarevolucionario Hungaro, cual segun e ta incita e parlamentarianan Americana y e escritornan contra di e gobierna Hungaro di pueblo. Rusia a yuda Gobierno di Boedapest na su peticion, asina Sobolev a bisa. E delegado Americano Henry Cabat Lodge a califica e acusacian di Rusia camo ridiculo y ela agrega cu esaki ta e limite di casnan absurdo di Saviet, e limite aki ta di mata mucha inocente cu tankinan Ruso. E reunion ta sigui.

E edificio di e reunion a worde vigila daor di guardianan seriamente debi na e Hungoranan cu tabata farma picket pafar.

AMERICAN LEGION GAAT VIER ORGANISATIES VERBLIJDEN

SINT NICOLAS. - Met de opbrengst van het in de Lago Colony door het American Legion twee maal opgevoerde melodrama „Will the Mailtrain run to-night?" zullen in totaal vier organisaties op en buiten het eiland verblijd worden. Zo is een bedrag van ongeveer Fl. 200.- uitgetrokken om de jeugd van „Essolito" op te onthalen, (dat gebeurde Zaterdagmiddag j.l.). Een som van Fl. 370.- werd naar de afdeling Panama van het American legion gezonden voor jeugdprogramma's. $ 50,- ten slotte ging naar het White Lily Weeshuis in Korea en van het vierde bedrag zullen speelgoed aapjes gemaakt worden die met Kerstmis cadeau gedaan zullen worden aan de kinderen van het San Pedro Hospitaal.

OP 16 NOVEMBER „OUR MISS BROOKS"

SAN NICOLAS. - In de grote zaal van de Lago High School zal de 16e November door de leerlingen van deze school het toneelstuk „Our Miss. Brooks" opgevoerd worden. In deze comedie spelen dertien jongelui mee: Pat Osborn speelt de rol van Miss Brooks.

1.650 Hotdogs pa e muchanan di Essolito

American Legion a brinda nan

SAN NICOLAS.— Ora cu e trucknan carga cu miembronan di American Legion Diasabramerdia pa banda di cuat'or a para dilanti di Essalito, e club populor di mucha na San Nicolas, esei kier a meen pa e cuater cien miembronan di e club y nan cantidad di rumannan muher, cu a reuni aya, e principio di un comementa di cos dushi di berde mes. Pasobra mes ora cu e autanan a paro, e senjornan di American Legion cu nan voorschat nan dilanti a cuminzo ta descarga tur sorta di cosnan dushi: hotdags, koekie, icecream, limonada, cas di sucu y un cantidad di atra casnan mas. Tur e sorto di cosnan cu cualkier mucha ta dispuesto di camna basta pa nan por hanja nan.

Tabatin vaios interesados cu a bai Diasabramerdia na Essolito pa nan tambe por goza di e fiesta di e muchanan. Asina nos por a mira dos di e tres padrinonan di e club, senjores T. Quinn y F. Malcomb, mr. J. Schaafsma, e president di e Y.M.C.A. locual cu ta den formacion, senjor B. Steele y varios otro mas. Gracioso tabata cu e muchanan solamente tabatin cu come bai pasobra pa kitamento di e tayonan bashi, e botternan etc. e Amcrican Legion tabata zorg.

Parada di bandera.

Presics pa seis or a parada di bandera a tuma lugar. Prome e cientoe nan di mucha a reuni cu e legionarionan para stijf den posicion nan tras rondo di e bandera Neerlandes, cual a worde baha di un moda bunita (respeto pa e bandera ta un punto importante den e programa di senjor Schouten), despues e mescos a pasa cu e bandera Americano, cual na honor di e bishita especial tabata bula di e otro palu. Pa banda di shet'or senjor G. J. Schouten a dirigi algun palabra di agradecimiento na adres di e Sanicolasnan for di Colony, cual a worde contesta door di e commander di Esso post no. I di e Legion, senjor Miller, bisando cu e satisfaccion ta sin duda di tur dos banda, hasta pa e American Legion Auxiliary, e damanan cu dianan largo a bini preparando e hotdognan.

Sr. Miller a declara ademas cu for di formacion di Essolito a bini un cambio visto den callanan di San Nicolas: e ultimo lunanan a yama su atencion cu nunca mas no ta sosode cu muchanan riba caya ta molestia pidiendo placa.

Como clausura di e Diasabra aki inolvidable a worde presenta e pelicula documentario „Beaver Valley" un film di naturaleza Americano riba bida di bevernan.

EMPLEADO DI E SERVICIO INFORMATIVO Y SU TAREA

ORANJESTAD - Por fin Bestuurscollege a descubri den un besluit di mas o menos diez un paragraaf, e tarea di e empleado di e Servicio Informativo, cu awor ta trahando casi un anja caba den e servicio menciona. Segun nos por constata e tarea di e empleado aki ta masha hopi mes.

BUBALI A GANA UNION 3-2

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi a enfrenta otro den Wilhelminastadion di e competitie A klasse 1956 e oncenanan di Bubali y Union. E oncena di Bubali a sali vencedor cu score di 3-2 pasando asina pa e segundo luga atrobe. Union den dos ocasion a hanja oportunidad pa anota facilmente cu penalty, pero den ambos ocasion nan a falla. Tambe den e klasse aki e posicion di e oncenanan ta hopi preta. Jong Aruba ta den promer puesto cu 14 punto, Bubali ta sigui cu 13, Tropical cu 12, mientras cu Estrella ta number cuatro cu nueve. E promer puestonan ta meskos cu den hoofdklasse cu un punto di diferencia den cada uno.

OBISPO TA JUDA DESAROLLO DI SOCIALISTANAN

PRAAG. — Mgr. Robert Pobozny e obispo catolico di Roznova (Slowakije) cu na luna di Mei anja 1953 a worde retira di su puesto, lo hanja su puesto back despues di haci un juramentu di fieldad na gobierno di Slowakije.

Tambe prensa di Slowakije Ceteka a anuncia cu den un carta cu Pobozny a scirbi gobierno di Slowakije e la bisa cu e kier juda den desarrollo di Socialistanan.

BASTA STRANJO

YAREDA. — Durante di un mal tiempo awacero a cai „blauw" na Yardea un lugar den Australia mas o menos 450 km. zuidoosten di e terreno caminda inglesnan a haci prueba atomico.

Un orador di servicio meteorologico di Australia no por a duna ningun splicacion pa e sintomanan aki.

EMPLEADOS CONCIENZUDO

BONN. — Den varios lugar na Oeste di Alemania hopi empleado a nenga di scirbi nomber di esnan cu e anja aki mester drenta servicio militar, nan ta bisa cu segun nan consenshi nan no por hacie.

Na Dortmund nan mester a cancela e registracion pa algun tiempo, como tur e diez cinco empleadonan a nenga, segun ley nan no por worde obliga. Esnan cu a nace na anja 1937 mester worde inscribi pa servicio militar. Awor nan ta pidi voluntarios pá e inscribimiento.

Den varios lugar hopi mucha homber no a haci caso di e convocacion, mientras cu na otro lugar masha poco a presenta.

Awor nan tur lo hanja un invitacion personal y si nan no haci caso, di e invitacion, anto e ora ei polis lo bai busca cada uno na nan cas.

IRREGULARIDADNAN NA MAROKKO

PARIS — Ajera nochi tabatin hopi irregularidad y casonan di crimen na Marokko y Argelia. Den tres dia di tempo nan a mata 41 Europeano na Meknes.

HUBENTUD DESENFRENA

ORANJESTAD.— Si tabata pa motibo di luna su posicion of pa motibo di awacero (of pa e cantidad di bitternan tuma?) te ainda no por worde resolvi scientificamente, pero si ta stranjo, cu de bez en cuando ta pasa baldadinan di grupo de hobennan na Aruba y generalmente ta polies ta e blanco.

Esei tabata e caso atrobe un anja pasa na Santa Cruz, ora cu den laat di anochi un escena di Wild West completo cu tiramento di pistool a worde presenta, y Diabierne anochi esaki a bolbe sosode. Ta stranjo si cu e hobennan aki, entre cual sin duda tin varios cu ya a alcanza e edad di sa distingui, parce cu nan no ta weita cu realmente polies no ta actua prome cu ta nan mes a pasa e limite; cu polies realmente no ta hasi esei pasobra nan ta hanja esei un job doeshi pa pone un tipo burachi den un auto y cerre, pero cu esei ta pasobra ta interes di e publico mes ta exigi y a duna nan e trabao ei.

Y por si acaso e hobennan aki ainda no por comprende tur e cosnan aki, anto ainda ta stranjo cu ni e experiencia cu nan a hanja no a sinja nan cu a la fin toch ta polies tin cu sali arriba.

Den anochi di Diahuebs pa Diabierne un tal T. a pidi yudanza di polies for di Savaneta, pasobra na un casamento na su cas e homber T. v.d.L. tabata moviendo cu su lomba sunu entre e personanan cu a asisti na e matrimonio bon bisti. Polis a bini y a ordena e homber di bai. Sinembargo e homber a rehusa y a steek su amigonan op pa bai arregla cuenta cu poliesnan cu kier a sakele pafor (a peticion di e tata di e bruid). Di e manera aki a sosode cu no mucho despues cu e poliesnan a yega nan a worde rondona door di mas o menos trinta Arubano hoben cu tabata grita „laga nos batinan!" Solamente ora cu e poliesnan cu a hanja nan mes un tanto perta a pidi yudanza, e heroenan a corre bai. Ora cu polies a detene T.v.d.L. un poco rato despues, su ruman B.v.d.L. a aparece y kier a trata di stroba esei.

Ora cu e tambe a laga cai ela grita cu lo e bai busca mas refuerzo. Ora cu B. tambe a worde arresta poco rato despues a resulta un lucha general entre e paar di polies y como binti hoben di cual mayoria tabata burachi. Solamente ora cu un tiro di aviso a zona, e ataeantenan a desaparece manera muskita pa flit. E rumannan B & T e ora ei por a worde hiba warda y deteni te ora nan bira bon.

Un homber, probablemente yama K., cu a ataca e poliesnan tras di lomba durante di e bringamento tabata riba caminda despues y ora cu polies kier a arreste e tambe mescos cu e otronan a corre bai. Den e caso aki tambe un tiro a worde tira pa aviso, pero e hombe a logra desaparece den cunucu. Pa cuanto tempo?

Dronkeman reed driejarig jongetje ernstig aan

ORANJESTAD.— Vrijdagmiddag, even over zes gebeurde er in de Miloenstraat te Dakota een zeer ernstig ongeluk, toen de dronken C.F.M., die achter het stuur van de A-2216 zat, de driejarige Oswaldo L. Kamperveen uit de Manzanillastraat bijna dodelijk aanreed.

Toen het slachtoffertje in het San Pedro hospitaal werd opgenomen, verklaarden de doktoren zijn toestand levensgevaarlijk en diende men op het ergste voorbereid te zijn. De Chauffeur M. was na de aanrijding gewoon doorgereden, doch had geen geluk, daar de politieagent S. toevallig in civiel achter hem reed. Deze zette onmiddellijk de achtervolging in en wist M. vlak bij diens huis aan te houden en vervolgens in te sluiten. Volgens verklaringen van S. had hijzelf, die achter M. reed, het spelende kind ruimschoot van te voren op de rijweg opgemerkt: M. zal dus niet kunnen aanvoeren, dat het kind plotseling de weg op sprong.

Bij informatie gistermorgen bleek de toestand van het patientje iets vooruitgegaan, wat dus zou kunnen betekenen, dat niet alleen het jongetje en zijn ouders, maar ook M. behoorlijk geluk gehad heeft.

Overigens is de maximum straf, die een niet-beroepschauffeur voor het doodrijden van 'n medemens kan krijgen mild: negen maanden cellulair, voor een beroepschauffeur max. een jaar.

IBISSEN VAN TRINIDAD TREKKEN TOURISTEN

TRINIDAD. - Een oerwoud van mangroven en moeras van 10.000 acre, op minder dan zeven mijl afstand van Port of Spain, krijgt faam als een grote toeristenattractie te Trinidad.

Het is het Caroni moeras waar grote vluchten rode ibis zich permanent gevestigd hebben sedert in 1954, 437 acres tot vogelrservaat werd bestemd.

Dit maakt het Caroni-reservaat de meest toegankelijke plaats ter wereld om duizenden van deze prachtige vogels het hele jaar door waar te nemen. Bezoekers aan Trinidad, een belangrijke kruising van wegen op het netwerk van de Pan American World Airways, geven voorrang aan een tocht naar het moeras op hun lijst van bezienswaardigheden.

Ornithologen (vogeldeskundigen) klasseren de rode ibis (guara rubra) onder de mooiste vogels.

PROT. KERK VERKOOPT CANASTATAFELS

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben worden thans door een kerkelijk comité van de Protestantse kerk te Oranjestad canastatafels verkocht in een poging om gelden bijeen te brengen voor een kleuterschool bij de school op Mon Plaisir.

EINDELIJK GESTREKEN KLEREN

SAN NICOLAS. - A.M.G., een dame uit Rooi Kongo, deelde Vrijdag de politie mede, dat in de voorafgaande nacht in haar huis was ingebroken en dat daaruit een strijkijzer was ontvreemd. Een onderzoek wordt ingesteld.

UITSLAG LOTERIJ VOOR KINDERKERSTFEEST

ORANJESTAD. - Zaterdag had de trekking plaats van de Loterij ten bate van een kinder-kerstfeest. De prijzen vielen op de volgende nummers:

Eerste prijs: nr. 2415

Tweede prijs: nr. 5438

Derde prijs: nr. 1689
Vierde prijs: nr. 3505

Vijfde prijs: nr. 4368

De prijzen kunnen afgehaald worden aan het St. Tarcisiuscollege. Oranjestad.

RUIM 40.000 JAMAICANEN TROKKEN NAAR ENGELAND

JAMAICA. - Gedurende de laatste twee en een half jaar zijn ongeveer 40.820 personen uit Jamaica vertrokken naar het Verenigd Koninkrijk, sedert de trek naar Engeland in 1954 begon toe te nemen.

Het cijfer - bij benadering de migratie naar Engeland - werd bekend bij onderzoekingen die aan het Ministerie van Arbeid werden verricht omtrent de trek van werkzoekenden naar Engeland, de Verenigde Staten en Canada.

Naast migratie naar het Verenigd Koninkrijk, zijn 126 huisbedienden naar de Verenigde Staten vertrokken, 75 vertrokken verleden jaar naar Canada, krachtens programma's onder auspicien van de regering, terwijl dit jaar nog 100 zullen volgen. (Jamaica Gleaner).

CONVENTIE VAN CARAIBISCHE LERAREN IN SAN JUAN

PUERTO RICO. - De eerste conventie van Caraibische leraren zal in April 1957 te San Juan gehouden worden, onder auspicien van de Nationale Onderwijs Vereniging van de Verenigde Staten (U.S. National Education Association), en van de Onderwijzersvereniging van Puerto Rico, aldus wordt bekend gemaakt.

Het doel van de conventie zal zijn om onderwijzers in West Indie, Midden-Amerika en het Noordelijk gedeelte van Zuid-Amerika gelegenheid te bieden tot uitwisseling van zienswijzen omtrent hun ervaringen en behaalde resultaten met Puerto Ricaanse leerkrachten en onderwijsvraagstukken te bespreken.

PRINS BERNHARD REIKTE IN V.S. EEN BEKER UIT

WASHINGTON. - Z.K.H. Prins Bernhard heeft Dinsdag de toekenning van de „Willem de Zwijger-prijs" van 1500 dollar voor het beste artikel in 1955 geschreven tot het scheppen van beter begrip tussen Nederland en de Verenigde Staten bekend gemaakt aan Don Cook, de Londense correspondent van de New York Herald Tribune. Omdat Don Cook in Londen was nam zijn collega, Luke Carroll, redacteur buitenland van de N.Y. Herald de prijs in ontvangst.

Cook had een artikel geschreven onder de kop „Holland again fights back the sea" over de ramp van 1953.

De Prins reikte ook een studiebeurs uit aan een 12-jarige jongen uit Thetford in de staat Vermont. Hij is de zoon van Burton Heath, die in 1949 om het leven kwam bij het vliegtuigongeluk nabij Bombay tijdens de door de Nederlandse regering georganiseerde persreis naar Indonesie.

In een rede die aan het diner, dat de prijsuitreiking voorafging werd gehouden, zeide de voorzitter van het Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hoofdredacteur van het Amerikaans-Nederlandse tijdschrift „The Knickerbocker": „Wij denken vanavond aan hen die slachtoffers zijn van schijnprocessen in Indonesie. In Amerika wordt dag en nacht gewerkt om de wereld te doordringen van de waarheid".

De Prins wees er in zijn speech op dat Amerika de Nederlandse luchtvaartbelangen negeert.

OOK EEN VRAAG!

LONDEN. - De Londense kinderrechter Frank Milton vroeg dezer dagen aan een zestienjarige jongen of hij padvinder was.

De jongen: „Nee meneer".

Milton: „Waarom draag je dan een padvindersriem?"

De jongen: „Om mijn broek op te houden".

OVEREENSTEMMING TUSSEN NAGY EN REBELLEN-REGERING ?

SOWJET TROEPEN ZULLEN ONMIDDELLIJK WORDEN TERUGGETROKKEN

Nagy beveelt: Staakt het Vuren. Veiligheidsraad in spoedzitting bijeen

Uit de toevloed van berichten uit Boedapest en de Westerse hoofdsteden over de opstand in Hongarije, blijkt ons dat de eerste ronde van de opstand is beëindigd: met winst voor de nieuwe rebellenregering, die in West Hongarije gevormd zou zijn. De strijd in Boedapest is tot staan gebracht, de troepen van premier Nagy hebben de wapens neergelegd. Weliswaar heeft Nagy via de radio verklaard, dat hij opdracht heeft gegeven het vuren onmiddellijk te staken om „verder bloedvergieten" te voorkomen, maar duidelijk is het dat de premier niet veel méér kon doen.

De overmacht van de vrijheidsstrijders, die met het uur groter wordt door de massa-desertie in het Hongaarse leger, heeft het verzet van de Russische troepen gebroken. Of de kanonnen zullen blijven zwijgen is nog een vraag, omdat uit Oostenrijk berichten komen, dat zware Russische gevechtseenheden zich uit Roemenië en de Oekraine naar Hongarije spoeden. Uit Tsjechoslowakije is een colonne van 350 Russische tanks vertrokken naar Boedapest.

Dit bericht uit Wenen is in lijnrechte tegenspraak met de radioverklaring van Nagy, die hij gisteravond aflegde, en waarin hij zei dat „terstond" alle Russische troepen Boedapest zullen verlaten". Er zouden reeds wapenstilstandsbesprekingen zijn begonnen tussen de rebellenleiders en Nagy. Geheel West Hongarije zou door de rebellen bevrijd zijn.

In de rest van het land is de situatie volgens fragmentarische en moeilijk te controleren berichten ongeveer als volgt: In het Westen langs de Oostenrijkse grens breiden de opstandelingen hun invloed uit. Het gebied, dat zij beheersen, strekt zich uit van Boedapest tot de grens. Een tweede strook, die de opstandelingen onder controle hebben, loopt langs de Joegoslavische grens in het Zuiden. Hier ligt de stad Pecs met 80.000 inwoners, waar een revolutionaire raad zou zijn ingesteld. Het derde gebied, dat in handen van de rebellen is, ligt langs de Tsjechoslowaakse grens in het Noordwesten, waar de opstandelingen de stad Milkolc met 110.000 inwoners bezet houden en over een radiostation kunnen beschikken. In het Oosten van het land langs de Roemeense grens schijnt het rustig te zijn.

Staakt het vuren

In een radiorede gaf Nagy de opdracht aan regeringstroepen om de wapens neer te leggen.

De opdracht kwam circa zeven uur nadat de radio wapenstilstandsbesprekingen aankondigde in de zes dagen oude opstand, die de historische hoofdstad verscheurde en honderden en misschien duizenden het leven kostte.

V.R. bijeen

De veiligheidsraad is gisteravond in een spoedzitting bijeengekomen om de Russische interventie in Hongarije te bespreken. Insiders achten de mogelijkheid niet uit gesloten dat de V.N. (uit het Westen) actief zullen optreden, als de eenheden Russische troepen die onderweg zouden zijn naar Hongarije een poging zouden doen het verzet met al hun wapengeweld te breken.

Andere berichten, die ons tot gisteravond laat bereikten over de situatie in Hongarije brengen verwarring: in berichten uit Wenen wordt Boedapest gisteravond afgeschilderd als geisoleerd door een ring van Sovjettanks, waar Nagy's nieuwe regering geleidelijk de toestand meester wordt. Volgens gewoonlijk betrouwbare bron had de regering in de stad nog niet de actieve steun van de massa gewonnen.

Weinig is bekend over het gebied in het Oosten, maar melding is gemaakt van successen van de opstandelingen in het gebied van Debrecen en van acties om de aankomst van Russische versterkingen moeilijker te maken door het opbreken van wegen. Er zijn geen berichten van botsingen tussen Sovjet-troepen en de opstandelingen in de provincies.

Onderhandelingen

Volgens de Hongaarse radio zouden in de loop van de nacht van zondag op maandag onderhandelingen begonnen zijn tussen de regeringstroepen en de opstandelingen op verzoek van de opstandelingen. Beide zijden bespraken de mogelijkheid tot het instellen van een gezamenlijke commissie om de wapens der rebellen over te nemen, doch de rebellen hadden hiermee nog niet ingestemd.

Oostenrijks beroep

Het Oostenrijkse kabinet heeft besloten een beroep te doen op de Sovjet-Unie om haar medewerking te verlenen tot het beeindigen van de strijd en het bloedvergieten in Hongarije. De regering sprak zich uit voor een normalisatie van de toestand in Hongarije ter versterking en verzekering van de vrede in Euopa door herstel van de vrijheid in Hongarije in overeenstemming met de rechten van de mens.

> **Nagy onder arrest**
>
> **In Hongarije doen thans geruchten de ronde, dat Imre Nagy gearresteerd is en dat de Sovjets de macht in handen hebben genomen.**
>
> **Nagy zou onder gewapende bedreiging gedwongen zijn om verklaringen voor radio-Boedapest af te leggen.**

Zijne Heiligheid de Paus heeft een apostolisch schrijven uitgegeven aan alle bisschoppen, waarin verzocht wordt gebeden te organiseren voor Polen en Hongarije. Verzocht wordt om gebeden om vrede, gebaseerd op rechtvaardigheid, te krijgen voor het volk van Hongarije, dat verscheurd is door bloedige conflicten.

Amerikaanse steun

Minister Foster Dulles heeft verklaard, dat het heldhaftige volk van Hongarije kan rekenen op hulp uit de Amerikaanse overvloed om het door de overgangstijd heen te helpen, wanneer het zijn produktiekracht weer voor zich zelf gaat gebruiken in plaats van voor uitbuitende meesters. Volgens Dulles treedt de zwakte van het Russische imperialisme thans aan het licht. De Verenigde Staten zouden bij hun hulp om de volken door een periode van economische aanpassing heen te helpen geen economische verbintenissen als voorwaarde stellen en rekenen er ook niet op, dat deze volken eventueel militaire bondgenoten zouden worden. Wat de volken van de Sovjet-Unie betreft — zei hij — dat ook deze hoop konden koesteren.

Geroe neergeschoten ?

Volgens het Oostenrijks persbureau APA zouden de Hongaarse opstandelingen de afgezette eerste secretaris van de communistische partij, Geroe, doodgeschoten hebben.

De radio der opstandelingen meldde, dat de gevangenis van Boedapest was bestormd en de oud-minister van de defensie Farkas en zijn zoon door de opstandelingen zijn gefusilleerd.

I.V.V.V. steunt bevrijders

Het internationale verbond van vrije vakverenigingen heeft meegedeeld, dat het zich schaart achter de arbeidersopstand achter het IJzeren Gordijn.

GOUVERNEUR NEEMT AFSCHEID VAN DE ANTILLEN

„BEHOUD VAN RECHTSSTAAT WAS MIJN ENIG RICHTSNOER"

Schoonste afscheidsgeschenk: warme vriendschap en genegenheid

(Van onze correspondent te Willemstad)

„Nu ik geroepen ben in Nederland het ambt van minister te bekleden," zo ving gouverneur mr. A. A. M. Struycken zijn afscheidsrede aan, die zaterdag en gisteren door de Curom werd uitgezonden, „moet ik afscheid nemen van de Nederlandse Antillen en van u. Dit afscheid valt mij zwaar. Vijf jaren verblijf hebben mij gehecht aan dit land en aan u allen. Nu ik mij thans daarvan los moet maken, voel ik zeer duidelijk welk een verlies dit betekent. Echter", zo verzekerde de scheidende gezagdrager, „zou een afscheid niet nodig zijn geweest om u te kunnen verzekeren dat de Nederlandse Antillen en de Antillianen ook voor de toekomst in mij een warme pleit bezorger zullen vinden voor hun belangen".

„Daaraan zal zeker niet in de weg staan, dat 't ambt van gouverneur van uw land in de zin zoals ik steeds heb gemeend dit te moeten opvatten naast zo veel verheugenis mij ook onaangename ogenblikken niet heeft kunnen besparen. Een herinnering aan de heugenis blijft het langst en aan het andere overheersend.

De warme vriendschap en genegenheid welke ik van zo velen uwer steeds heb mogen ondervinden en die wederkerig mijnerzijds u werd toegedragen beschouw ik als het schoonste geschenk dat ik bij mijn afscheid van de Nederlandse Antillen voor altijd met mij draag.

Ik zou niet volledig zijn indien ik hierbij niet vermeldde dat ook mijn echtgenote vervuld is van gelijke gevoelens van dank, niet minder ook van spijt bij dit vertrek te moeten verliezen wat zo dierbaar is als een zonnig land en de onvergetelijke schoonheid van de zee die het omspoelt.

Enig richtsnoer

Velen, ja de meesten onder u, zullen begrepen hebben dat het behoud van de rechtsstaat volgens beginselen van democratie en de behartiging der belangen aan de Nederlandse Antillen en van alle bevolkingsgroepen die hier leven, mijn enig richtsnoer zijn geweest. Binnen het Koninkrijk der Nederlanden heeft het Statuut de autonomie van uw land verzekerd. Het koninkrijk en dit land hebben u altijd gewaarborgd rechtszekerheid en een deugdelijk bestuur. In de eerste plaats echter hangt de verwezenlijking van deze, voor de toekomst van uw land onschatbare waarden, die beginsel zijn en een uitkomst tegelijk, af van u, Antillianen.

Nimmer moogt gij dit vergeten opdat uw verantwoordelijkheid u nimmer verlaat. Mijn hartgrondige wens voor een zodanige toekomst vergezelle u. Geve God U het inzicht en de kracht die hoge beginselen te verwezenlijken en te behouden in blijvende verbondenheid met het Koninkrijk en het geliefde Vorstenhuis van Oranje."

ONGEWONE DIRECTEUR

ROME. - B.R. Sen, de onlangs gekozen nieuwe directeur generaal van de F.A.O., de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties, zal tegen het einde van de volgende maand in functie treden. Hij is thans nog ambassadeur van India in Japan. De nieuwe directeur-generaal heeft een salarisverhoging van 2000 dollar van de hand gewezen in afwachting van hetgeen beslist zal worden over een eventuele verhoging van de salarissen van het stafpersoneel van de FAO

FRANSE KLACHT VOOR DE V.R.

NEW YORK — De Veiligheidsraad komt heden bijeen voor de behandeling van de Franse klacht, dat Egypte militaire hulp verstrekt heeft aan de Algerijnse opstandelingen.

BELGIE NEEMT VLUCHTELINGENGEZINNEN OP

GENEVE. - België heeft zich bereid verklaard aan 500 vluchtelingenfamilies, die thans nog in de Europese vluchtelingenkampen verblijven, een duurzaam verblijf in België toe te staan. Momenteel bevindt zich een Belgische selectiecommissie in Italië ter aanwijzing van de eerste honderd vluchtelingengezinnen welke in België zullen worden opgenomen. Deze eerste honderd gezinnen worden reeds begin volgende maand in België verwacht. Met steun van het Vluchtelingenfonds van de Verenigde Naties zullen de gezinnen aan onderdak en huisraad worden geholpen. Dit is een onderdeel van een actie van het Hoge Commissariaat der Verenigde Naties om de nog resterende vluchtelingenkampen in Europa vóór het einde van 1958 te kunnen liquideren. De grondlegger van dit liquidatieprogramma is wijlen mr. G. J. van Heuven Goedhart geweest.

Huwelijk te Maastricht



22 Oktober jl. is de bekende voetballer Cor van der Hart in het huwelijk getreden met Mej. A.R.H. Willems in de St. Lambertuskerk te Maastricht. Op de foto ziet men het gelukkige echtpaar tijdens het verlaten van de kerk.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stoertjes
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Maandag 29 Oktober
BIOSCOPEN
CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber.
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassike muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.00 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdés
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora Matancera
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur; Zaterdag des morgens van 8—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 8 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 18.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Brazilie: Ma. 18.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Barbados: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 14.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 15.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 18.00 en Za. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00 15.30

STUDENTEN PROTESTEREN TEGEN „GEKLEURD BLOED"

KAAPSTAD. - Ongeveer tweehonderd medische studenten van de universiteit van Kaapstad hebben hun bezorgdheid uitgesproken over de aanbeveling van de Zuidafrikaanse Maatschappij van Geneeskunde om bloed voor transfusie met „blank" of „zwart" te merken, al naar gelang het ras van de donor. De studenten zijn van mening, dat er geen wetenschappelijke rechtvaardiging is voor het maken van dit onderscheid.

PRIESTERS UIT SIBERIE TERUG

VATICAANSTAD. - De Vaticaanse radio-omroep meldt, dat mgr. F. Rammauskas, bisschop van Telsiai in Lithauen, die in 1946 naar Siberië werd verbannen, in zijn land is teruggekeerd. Hij staat evenwel onder toezicht, aldus de radio, die verder bericht, dat 102 priesters die eveneens in Siberië waren geinterneerd, eveneens in Lithauen zijn teruggekeerd.

PAGINA TRES

DON COOK A HANJA PREMIO

WASHINGTON. - Don Cook, e correspondent Ingles di New York Herald Tribune a hanja premio di 1.500 dollar jama „Willem de Zwijgerprijs" cerca Su A.R. Prins Bernhard pa e mehor articulonan scirbi di anja 1955, pa trece mehor comprendemento den Hulanda y Estados Unidos.

Como Don Cook tabata na Londres, su colega Luke Carroll, redactor di N.Y. Herald a tuma e premio.

Cook a publica un articulo titula „Holland again fights back the sea", esaki ta bai tocante di e desastre di anja 1953.

Tambe Prins Bernhard a duna un mucha homber di diez dos anja un studie beurs. E mucha ta biba na Thetford den estado Vermont, e ta jiu di Burton Heath, cu a hanja desgracia cu avion na anja 1940.

Den un discurso cu nan a haci prome cu dunamentu di premio presidente di Willem de Zwijger Comite, Albert Balink, hefe redactor di e revista „The Kniskerbocker a bisa: Laga nos corda riba e victimanan den e procesnan na Indonesia, na Merca nos ta traha dia y anochi pa trece berdad den mundo.

Prins a bisa den su speech cu Merca no ta haci caso di interes di aviacion di Hulanda

POSICION DEN HOOFDKLASSE 1956

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD, 26 oktober.— Cu e partido di diamars anochi entre Aruba Jrs y La Fama, e posicion den hoofdklasse ta actualmente den siguiente forma:

Club:	Wh	Wg	We	Wp	Gf	Gc	Pts.
San Nicolas Jrs	9	5	1	3	24	23	11
Aruba Jrs	10	3	5	2	29	22	11
R. C. A.	8	4	2	2	25	12	10
La Fama	9	4	2	3	19	17	10
Dakota	9	3	3	3	21	26	9
Hollandia	9	3	3	3	14	15	9
Trappers	10	0	4	6	11	28	4

MAXIMO ANOTADORNAN:

Hungador:	Anota:
Rosindo Vrolijk, (S.N. Jrs)	11
Dudu Adonis, (Dakota)	9
Pedro Colina, (La Fama)	8
Rey Franken, (R.C.A.	6
Gochi Brion, (A. Jrs)	6
Leo Rodriguez, (A. Jrs)	5
Nulfo Steba, (Dakota)	4
Beto Penja, (Trappers)	4
Ady Arends, (La Fama)	4
Yendi Croes, (R.C.A.)	4
Bibi Prez, (A. Jrs)	4
Benny Geerman, (S.N. Jrs)	4
Fon Paula, (A. Jrs)	4
Harold Malmberg, (A. Jrs)	4

ANOTACION CONTRA E KEEPERNAN:

Keeper:	Wh	Gp	Ave.
J. Mackay, (Hol.)	9	15	1.67
E. de Kort (R.C.A.)	6	10	1.67
O. Lolli, (A. Jrs)	6	10	1.67
C. Werleman, (Trap.)	6	12	2.00
P. Diaz, (La Fama)	8	17	2.13
H. Wiersma, (Dak.)	8	20	2.50
J. Robles, S.N. Jrs)	6	16	2.67

A.N.V. Y FIESTA DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa Algemeen Nederlands Verbond lo tene su fiesta di San Nicolas dia 4 di December e anja aki y naturalmente e lo tuma lugar na Trocadero na Oranjestad.



CARTON PA PLAFOND

INAURACION DI „AMERICANA" NA MIAMI

ORANJESTAD. - Segun nos a ser informa di e N.W.I. Touristen bureau na New York, nan lo inaugura dia 25 di November proximo e fabuloso hotel „Americana", cu ta keda na Miami entre e di 96 y 98 calla y cu lo consisti di 475 camber riba un tereno di 4 hectarea. Tambe e hotel tin masha hopi atraccion y un beach di mas o menos 100 meter. Un „Gala Premiere" lo inicia e inauguracion aki. Manera nos sabi esun cu a proyecta e plan di e hotel menciona ta senjor Morris Lapidus. cu tambe a traha esun di „Aruba Caribbean Hotel". E gastonan. conta pa cada camber, a ser calcula na $ 26.500.-. Asina ta cu e beach dorando di Maimai a hanja mas lugar pa e bishitantenan. Ya nan a anuncia otro proyecto cu 800 camber cu lo costa $ 20.000.000.- y lo bini tambe na e Miami Beach.

ARUBA INVITA PA EVENTO ATLETISMO Y CICLISMO NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond a ricibi un invitacion for di e Bond di Atletismo y Ciclismo di Corsow pa participa na un encuentro dia 11 di November. Lo participa atletanan di Corsow, Surinam y Aruba. E delegacion arubiano lo consisti di 8 persona, pero no ta conoci ainda ta cual esakinan lo ta. Uno cu ta sigur lo haci e viaha ta Enrique Vos, nos atleta maximo ariba tereno di corremento distancia cortico. Cual ta e ciclistanan cu lo competi na nomber di Aruba no ta conoci ainda.

NAN TA RETOCA PALM BEACH CLUB

ORANJESTAD. — Varios luna caba nos ta tende cu nan tin idea di haci algo of mihor dicho un cambio radical na Palm Beach Club. E idea. ta entre otro pa cambia e cushina, bar, banjonan, e dak y hopi otro lugar mas of renoba nan. Solamente e camber di hunga billard lo keda manera e ta actualmente. Nan ta tratando pa si tur cos keda cla na tempo, pa tene un fiesta dia 24 y 25 di December, ya cu nan kier festeha e cambio di club. Pa e dia ey nan tin intencion di laga busca un orkesta di afor pa e oportunidad aki y tambe nan lo invita hopi directiva di club, probablemente di Corsow tambe.

Asociacion di Sanidad Moral kier laga educa algun mucha muher

Mr. Schaafsma: „Cu pan y wega solamente un pueblo no por biba"

ORANJESTAD.—

Djamars anochi a bolbe reuni pa di tres biaha, e Asociacion pa Sanidad Moral na Aruba, cu e intension di elabora e diez puntonan riba nan agenda. Tabatin algun lugar habri den e seccion di e directiva diario, cu e partida repentina di e prome secretaria senjora N.D. Ebeling Koning y e enfermedad di Ds. Evans di Lago Community Church, cu ainda no ta restableci totalmente di e operacion cu e la caba di haci. E presidente Dr. R. Turfboer a laga e presentenan sabi, cu Ds. Evans ta sintiele mihor despues di su operacion. Tambe nan a hanja falta di algun cara conocir den e directiva general. Loke si tabata un feit, cu hopi mas miembro a presenta e biaha aki cu di custumber. Entre e presentenan tabatin cinco damas di Lago Colony, cu tabata asina entusiasma pa yuda cu e ora mes nan a tuma puesto como miembro den un sub-comision.

Den e 21 presentenan nos por a mira dos Arubiano, esta senjora Eman, como representante di Aruba Dames Club y senjor N.E. Henriquez Sr. na nomber di e Asociacion pa Combati Alcoholismo. Segun e obheto di e asociacion aki, e cantidad aki ta parce nos masha poco.

Placa den caha.

E tesorero di e asociacion, senjor Hagerthy, a trece bon noticia; e tres regalonan interesante, esta fl. 500.— di Lago Community Council, fl. 50.— di Aruba Dames Club y fl. 50.— di Lago Women's Club a haci cu e caha a keda cu fl. 900.—, despues cu e la haci su gastonan, loke no ta resultado malo pa e asociacion hoben aki.

Awor, senjor Hagerthy, cu a caba di regresa di su vacacion, a hanja oportunidad na e prome reunion cu e la asisti, di duna su opinion riba e sentido di „geestelijke volksgezondheid". Ta parce manera senjor Hagerty no a mira e obheto di e asociacion como cura pa e enfermedadnan den sociedad, sino tambe como yuda pa e educacion di esun nan salud. E ta spera, cu tambe e asociacion por bai trata di yuda e hende sinjando nan comprende bida mihor cu nan esfuerzo y trece nan espiritu na un estado di salud completo.

Pa cada un tin un cama y un lugar na mesa.

Como punto tres riba nan agenda, tabata e observacion di un presente, cu tabata senjorita Haglund, e gobernadora di cas Sueca di e „Food & Agricultural Organization (F.A.O.). E dama inteligente y di experiencia aki, a bishita Aruba algun siman pasa y a ser conduci door di nos isla pa Dr. Turfboer. Segun Dr. Turfboer a bisa Diamars anochi, e bishitanan aki cu senjorita Haglund, tabata instructivo pele y di gran utilidad pa e asociacion. E dama a bisele con e familia ta e centro di tur comunidad y con e mehoranza den cualkier comunidad mester cuminza den e familia. Riba diferente tereno cu nan a pidicle su ayuda, e la yuda e hendenan con nan hanja mas lugar den cas y comodidad, con haci e cas di tal manera pa cada un hanja un cama y cada un hanja un lugar na mesa, aunque e cuminda ta simple pero saludable. E ultima isla cu e dama aki a bishita, tabata Aruba, y hunto cu Dr. Turfboer e la bishita mas o menos cinco cas den cunucu. Ora e la mira e casnan ey e la haci e observacion di: „No ta stranjami con boso tin asina hopi alcoholista, e hende nan aki no tin nada na cas pa nan tin pa kiko keda cas. Nan cas no ta un hogar".

E mama ta e punto centrico

Tambe senjorita Haglund a bisa con e ta hanja cu e mama ta e punto principal den un hogar, y cu den hopi cas na Aruba no ta reina e armonia pa falta di e mama y na e educacion di e mucha muhernan Arubiano.

Ora nan a bini riba e tema di ayudante di cas y cu Dr. Turfboer a conta con tin necesidad na ayudante di cas na Aruba, loke ta despues di e alcoholismo e gran falta na Aruba, senjorita Haglund a bisa, cu posiblemente e por duna cursonan na Corsow pa e mucha muhernan di Aruba y Corsow. Dr. Turfboer a priminti e ora cu e lo bolbe riba e obheto aki. Claro ta cu asina nan cuminza papia di e educacion menciona, ta surgi directamente e siguiente

(sigui leza riba pag. 4)

Situacion ta masha critica na Hungria actualmente

VIENA — Prome ministro di Hungria, Imre Nagy, a instrui su trupanan pa stop di tira inmediatamente riba rebeldenan, asina Radio Budapest a anuncia awe, pa evita mas derramamento di sanger y pa yega na un solucion pacifica. Nan por tira solamente den caso di defensa propia.

E orden aki a sali mas o menos 7 ora despues cu radio anuncia, cu rebeldenan y gobierno a cuminza combersacion pa yega na un armisticio. E lucha na Budapest a dura seis dia y a costa centenares y quizas miles di bida. Segun Radio Budapest no tin bringamento mas den capital.

Entretanto radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a presenta un ultimatum na Nagy pa termina intervencion di trupanan Ruso inmediatamente.

Segun noticianan di prensa di Austria rebeldenan ta den poder di e provincianan occidental di pais. Segun otro noticia Rusia ta manda hopi trupa for di Rumania y Ukrania pa reforza su trupanan na Hungria.

Awe nochi Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta tene un reunion extraordinaria a peticion di Merca, Inglaterra y Francia pa discuti e revolucion na Hungria.

Segun radio di Hungria a cuminza combersacion entre gobierno di Nagy y e rebeldenan a peticion di rebeldenan. Ambos partido a discuti posibilidad pa forma un comision comun par ricibi armanan di rebelde. pero e rebeldenan no kier a conbeni ainda cu tal proposicion.

Prome ministro Nagy a anuncia awe via radio, cu trupanan Ruso lo worde retira inmediatamente for di Budapest. El a combeni esaki cu comandante di forzanan militar Ruso na Hungria.

Gobierno di Austria a dicidi pa suplica Rusia pa duna su colaboracion pa stop e lucha y derramamento di sanger na Hungria.

Su Santidad Papa di Roma a dirigi un carta apostolico na tur obispo, suplicando nan pa reza pa Polonia y Hungria, pa paz worde restora a base di husticia pa pueblo di Hungria.

Minister Foster Dulles di Merca a declara, cu pueblo noble di Hungria por conta riba yudanza di Merca.

Radio di e rebeldenan a anuncia, cu nan a ataca prison di Budapest y a fusila ex-ministro di defensa Farkas y su jiu. Segun noticianan Austriaco e rebeldenan a ehecuta e ex-secretario general di partido comunista di Hungria, Geroe.

Confederacion internacional di federacion liber a declara, cu e ta sostene e revolucion di obrero na Hungria.

Gobierno Hulandes a declara, cu e no tin bastante informacion disponibel pa forma un idea correcto di situacion na Hungria, pero naturalmente pueblo di Hulanda ta sigui e sucesonan na Hungria cu hopi interes.

PRINSES MARGARET A SALI PA LONDEN

NAIROBI — Su Alteza Real Prinsesa Margaret, a termina su biahe na parti Oost di Africa y a sali foi Kenia pa Londres ajera.

Diasabra Albert Raven y Evelina Arends a contrae matrimonio

ORANJESTAD.— Diasabra pasa a drenta enlace matrimonial Senjor Albert Raven y Srta. Evelina Arends. Diasabra dia 6 di October nos a presencia matrimonio di senjor Mansur y srta. Van der Naaten, su siguiente siman tabata di senjor Blok y srta. Ponson, anta ajera huntu cu hopi invitados nos tambe tabata presente na e recepcion na cas di e bruid den La Sallestraat 18.

Apesar di e gran llobida, toch tabatin hopi invitados. familia amigo y conoci tur tabata tei pa felicita e pareha, i e recepcion tabata hopi anima.

Mei mei di hopi flor i regalo e parcha tabata para. E pareha rondona di flor i regalo no tabatin bastante man pa tuma e felicitacion nan. E acompajadonan di bruid tabata cana bai i bini parti cos deliciosa, e bruidjonkers nan tabata tuma e regenjasnan foi di e invitadonan. Banda di 11 or recepcion a caba, como a pareha mester a dreche pa nan viaje di luna di miel.

Dos siman Senjor i Senjora Raven lo keda na Estado Unidos, i ora nan bolbe Aruba nan lo bai biba na Panamastraat-Oranjestad. Un biaha mas masha hopi felicidad, i prosperidad.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 44

Alfredo Kertau (alias baron Hallerbrum) a bini bij dje golpe inespera cu el a ricibi y furioso el a corre bai ariba trobe. Indigna el a larga su curpa cai den un stul dilanti su casa. Y el a cuminza ta derrama maldicionnan.

E muhe a bula spanta foi su pensamentonan, spanta cu ta loque el a combersa na secreto cu su yiu e homber aqui por a hanja sa.

„Ta quico a pasa?"

„Quico a pasa? Larga mi conta bo. Nos bunita plan a quibra na filigrana. E yiu maldiciona ai di bo no tabata basta prudente, pasobra asina nos a baha abao, nos a contra cu su casa na porta ta spera nos. E homber aqui a corre cu Gerlinda manera cachor manda cas di su tata y a menaz'e seriamente pa e no trapa su pia mas riba drempi di su cas. Luego e bandido ai a dal mi un hoqueta den mi cara cu mi por a mira cielo pa un pampuna. Y como si fuera esai sol no tabata suficiente, el a menaza mi ariba cu lo mi tende di dje despues. E loco ta bao di sospecho cu mi por tabatin cualquier relacion cu su muhe. Y sin papia ni un pia di palabra mas el a bira bai".

Wanda a para bira mas bleek awor cu e tabata caba.

„Na qui manera anto lo e por a defende su curpa? Pasobra tin muhe cu [illegible] nan curpa nan no ta quibra nan promesa".

E homber a bolbe zundra. „Muy probable e por tene su palabra. Pero [illegible] na to yuda e asunto pa nos cu nada. E cos di mas principal pa mi ta, cu awor nos a queda perhudica y practicamente ruina, pasobra l'e tin enteramente otro cos di haci cu bai skirbi chequenan y quizas ni e chens aqui lo e no hanja mes mas. Tur loque nos mester haci, ta di trata na bai mas pronto foi e luga aqui. Naturalmente lo nos larga nos adres atras pa bo yiu muhe. Pues cuminza unbez paqueta bo cosnan, pasobra suela a cuminza ta cayenta bao di nos pia. Mi n' ta sinti nada pa mi larga e Norman loco ai tira mi mata. Larga nos bam majan marduga mes cu prome trein".

Cu bistanan fiho e muhe a queda ta scucha e palabranan aqui. Atrobe e mester sigui e bida di aventurera, viajando mundo rond cu un homber, cu quende e no tin nada mas. No. pa nada di mundo e no quier sigui e bida di escandalo aqui mas. Mil bez mehor morto! Pero primeramente e tabatin di salba su yiu, e mester a haci algo pa su honor ser rehabilita y aclara tur cos, como cu awor cu e homber a corre cun'e y e tin di tene su palabra, su capricho ta mand'e di no bai back cerca e homber, ni no bis'e nada tampoco. Te ora cu e mira su yiu su inocencia rehabilita, anto lo e por muri tranquilo, pero no prome. Pero tur esaqui mester tuma luga instantaneamente. No tabatin tempo di perde. Majan ta Alfredo sol lo tin di sigui mas leu den mundo, lo e queda 'tras, na un camina cu e homber no por alcanz'e mas, pa semper. Murimento lo ta facil p'e, contal cu e ta un bienestar di Gerlinda. Sicé e ora ai Gerlinda lo no tin mester di tin berguenza mas di un mama manera dje, pasobra lo e no ta existi mas.

Cansa el a lamta para.

„Larga mi bai cuminza paqueta mi cosnan", el a bisa casi sin tono y bisando asina el a bai na su dormitorio.

„Larga mi bai paqueta mi cosnan", e homber a ripiti palabranan dje muhe. „Mi ta quere cu bo n' ta sirbi mas pa nada otro. Paqueta mi cosnan tambe unbez, pasobra mi tin di sali un rato pa mi mira cu por tin algo di gana ainda prome mi despedi. Lo mi yega cas hopi laat. Pues, percura pa tur cos ta cla pa nos bai".

x x x

Silenciosamente e muhe infeliz a bai sinta ta mira leu den bentana te ora su casa a bandona e cas. Ora cu el a mir'e sali, el a lamta para saca e carta cu el a skirbi mainta foi su cartera y a skeer esaqui. Pa via di curso di succsonan tabata necesario pa e skirbi un otro carta, of mehor dos, loque el a haci tambe unbez. Ademas di esai el a skirbi algun palabra riba un tarheta na nomber di baronesa Hallerburnn.

El a sella un dje cartanan aqui, el a cerra e otro y a hinka tur dos den su cartera. Luego el a bisti su sombre y su mantel y a bandona e pension.

Na skina dje caya el a drenta un auto, despues cu el a duna e chaufeur su direccion. Y e auto a disparce.

Despues di un carcda cu tabata parce sin fin, e auto a stop dilanti un villa, camina Norman tabata biba. El a bati y un rato despues e porta di cura a abri. Y el a hanje dilanti un criar, quende despues cu el a pidi pa e papia cu Norman, a responde:

„Mi maestro no ta dispuesto na papia awor aqui cu ningun hende".

„Mi por papia anto cu senjora Verden?"

„E tampoco no t'aqui, pasobra inespera senjora a bai na su tata".

Awor cu e muhe a comprende cu en realidad Gerlinda no a regresa na cas di su esposo, el a suspira profundamente y a bisa:

„Mi mester papia cu Sr. Verden urgentemente. Bis'e pa mi cu esai ta pa un caso cu no por dilata".

„Ta duel mi. Pero meneer no ta sinti bon y a ordena mi di no larga ninguen hende drenta. Ni su rumannan mes".

E muhe a respira, Danki Dios. De la manera cu ainda e homber aqui no a conta ningun hende e asunto. E no a yega laat anto.

„Ami Sr. Verden lo mester ricibi indudablemente. Dun'e por fabor e carta aqui".

El a saca e cartera foi su saco y a entrega esai na e criar. Y esaqui propiamente no tabata sa quico e mester a haci. Su maestro a caba di yega asina stranjo foi ciudad. Ta manera cu diripiente el a perde su sintir.

E muhe a ripara cu e criar tabata vacila y el a dun'e un propina. Y el a bis'e cu hopi acento:

„Bo mester duna Sr. Verden esaqui y e mester abri'e y lez'e, bo ta tende? Ta un caso den cual e tin personalmente masha interes y den tur caso e mester ricibi mi. Si bo no haci loque mi ta ordena bo awor aqui, anto tur responsabilidad ta queda riba bo".

„E palabranan aqui a haci efecto y e criar cu a hanja su propina tabata dispuesto tambe pa tuma standje na su luga.

El a larga e dama stranjera spera den vestibulo, mientras el a bai cu e carta.

„Sr. Verden, aqui tin un dama cu tin un cos masha importante di conta bo".

Norman a hiza cabez, Un dama? Quende esai por ta awor? Diripiente ansia a ataca su curazon. Quizas a pasa algo cu Gerlinda. Quizas lo por hanja su mes mucho culpable pa e por a bai na su cas?

El a lamta para y hosikando el a bai na porta. Y yegando cerca e criar el a puntra:

„Ta quende esai ta y ta quico e ta desea?" el a informa ronco.

„Mi mester duna bo esaqui, senjor".

Norman a tuma e envelop y a skeer esaqui. El a saca e tarheta y a cuminza leza: Barones Hallerbrunn. Ta quico esaqui tabata nifica? Tabata existi un tal persona? Y quico e tabata desea di dje? Indeciso el a para ta draai e tarheta meimei di su dedenan. Na otro lado dje tarheta tabata para skirbi:

„Gerlinda ta inocente. Mi ta trece bo e prueba".

Por ta posible lo que e ta leza aqui? Por tabata en realidad posible cu su muhe por tabata inocente?

„Larg'e drenta", el a grita.

Algun seconde despues Wanda Kertau (alias baronesa Hallerbrunn) tabata para dilanti di su yerno, casa di su yiu muhe. Y tan pronto cu e criar a disparce, cu Norman a puntra:

„Senjora Hallerbrunn, ta quico bo tin di bisa mi"?

„Cu bo muhe ta inocente. B'a tuma un sospecho masha fatal contra dje sin cu bo tabatin di minimo prueba, pero solamente apariencia".

El a hala un stul pa e muhe, mientras e mes a cai sinta riba un otro.

„Ta com lo mi mester tuma e noticia aqui? Quico bo sa dje asunto ai. Den qui relacion bo ta para cu baron Hallerbrunn?"

„Mi ta su muhe, Sr. Verden. Mi ta muhe legitimo dje homber ai cu bao di tal nomber a penetra den bo cas".

Diripiente e hoben a cai sinta net.

„Bao di tal nomber? Anto n' ta su nomber esai ta en realidad?"

„Esai ta solamente un di su nombernan. En realidad su nomber ta Alfredo Kertau y ami,.... mi ta mama di.... Gerlinda".

Norman a bula lamta foi su stul di asombro. E no sa quico e tabata mira.

„Abo.... mama di Gerlinda"? el a grita.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz



Cincu anja di feliz existencia a cumpli Diabierne e caballerito aki cu llama Evaristo Lusiano Thode y ta ricibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan, su padrino Raymundo Nicolas y su madrina Seferina Fingal.

Tabata di fiesta ayera, festehando su fecha natal, senjora Ermelita Arends y ta ricibi felicitacion di su esposo Antonio, yiunan Walter, Erica, Diana, Edwina, Edwin, Eric, Imelda Franklin, tambe di Edna y Jan Meelis, Aura de Cuba y especialmente di Theodosio Hongking Ling.

— — —

Diadomingo a haci 15 anja e hohencita Mona Boekhoudt, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, su rumannan Ina, Buchi, Dico, Chenta, Rita, Chomi, su madrina Ica Becker y Carmen Boekhoudt. su padrino Jorge Boekhoudt, su welo y welanan, su primanan y demas familia.

— — —

Edwin Alexander Geerman a cumpli ayera 12 anja di existencia. Felicitacion ta bai pele di su mama Stebanita, su tata Placido, rumannan Ricardo, Nicolina, Trina, Ramiro, Willem Nicolaas, Carmen Geerman, su padrino Hipolito Maduro, su amigonan di 5de klas di Sint Augustinus College.

— — —

Nos sincera felicitacion ta bai pa Usmano S. Dijkhoff, cu a celebra su cumpleanjos ayera.

— — —

Tambe a haci nueve anja diadomingo e hobencito Simon Erasmus y ta ricibi nos mihor deseo.

— — —

Hopi anja mas di bida pa senjor Simon Jansen, cu a haci anja ayera, ta e deseo di su esposa, yiunan Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Elv. Milo, su suegra Balbarito, su suegro Valentijn, su swanan Alberto, Samuel, Juan, Petra Curiel, chiquitonan Dolfi, Rolando, Cecilia, Petra y Amelia, Maria de Cuba, su amigo Willem, Nicolas, su amigonan di Coloni Paint, Dorothea Croes, familia Jansen, tur su amigo y amiganan.

— — —

Masha pabien nos ta jama Simon van der Biezen, cu a haci 23 anja ayera.

— — —

A completa un anja di edad awe e chiquitin Narsicio Wernet, recibiendo felicitacion di su tata Odulio, su mama Casimira, rumannan Belia, Christo, Juancito, Pedro, Juliana, Mauricio, Lucia, Maria, Sixta y Rita, su welo Joseph, familia y conocirnan.

— — —

Un felicitacion especial pa senjor Joy Wing, kende a haci 21 anja awe, di E. y I.C.

— — —

Awe ta di fiesta tambe e hobencito Roberio Vrolijk, cu a haci cinco anja. Felicitacion ta bai pe di su mama Florita Dirksz, su ruman, su welo Wishi, su wela Tofi, su primo y primanan.

— — —

Un anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Bernadetta Isabela yiu di senjor Pablo Paesch y senjora Rosa de Cuba de Paesch. Pa e motibo aki felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Marcolino, Glenda, su tantanan Juan, Abelina, Cathatina, Helena, Beatrix, su omonan Juan, Pedro, Fanfa, Pedro, Theodor, su amigonan Johnny, Juny, Dolfie, su amiga Rubia Solognier, Emelia, Benancio Solognier, su pepe Arcela van de Berg, su wela Maria de Cuba, Isabela Peasch. su welo Bernaldo Peasch, Curiel y Lumenier.

— — —

Hopi felicitacion nos ta desea Anna Jansen, cu a haci 47 anja awe.

— — —

Pa motibo cu e hobencita Filomena Nicolaas ta celebra su 13 anja awe, e ta ricibi felicitacion di su tata, su mama, rumannan, omo y tantan, su wela y especialmente Irena, Elia, Flora, Margo y Jacinta Wouters.

— — —

Tambe nos kier a feliciteer awe Elsa Solognier, cu ta celebrando su 18 anja awe.

Pa avisa y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakateistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 29 October
DE VEER THEATER 20.30: „Rebel without a Cause"
RIALTO 20.00: „Marcelino Pan y Vino"
PRINCIPAL 20.00: „Stalag 17"
AURORA 19.30: „Bob Mathias Story"
SAVANETA 19.30: „Port of Hell"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42; Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Gebed
06.10 Populair-klassike muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale in het Papiamento
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.00 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Kinderuurtje (Nederlands)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Borden Company (Hemo)
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Antilliaans weekoverzicht
21.15 Hersengymnastiek
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Los Dos Reales
11.45 Joe Valle
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Padu del Caribe
1.15 Vicentico Valdes
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Orquesta America
5.45 Toni Aguilar
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Hermanos Reyes
7.30 Dutch songs
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Carlos Wolter
9.30 Eva Garza
9.45 Sonora Matancera
10.00 Sluiting

Cu placer nos ta laga feliciteer senjora Claudita Dirksz, kende a haci 74 anja awe, na nomber di su yiunan, nietonan, especialmente su bisnicto Arnolda y demas familia.

— — —

Riba e mesun dia aki ta celebra su cumpleanjos tambe Maria Croes y ta ser felicita pa su tata Alejandro, su mama Catharina, su rumannan Irena, Diego, Imelda, Deta, Frenk, su welo Boeboechi, su wela Chenta, su tata y omonan, su madrina Ida Croes, su amiganan di 4de klas y di Juffrouw Menita di Maria Gorreti school.

— — —

Sincera felicitacion ta bai awe pa Narciso Eusebio Rasmijn, cu a cumpli 15 anja di parti di su tata y mama, su rumannan, su subrina Marlin Schwengle, su cunja Antonio Schwengle, su wela Petra Arends.

— — —

Masha pabien ta bai pa e hobencita Siria Navas, cu a haci anja awe, di su tata y mama, rumannan Marina, Dionicio, Beltrano, Wancito, Francisco, Sila, su pepenan Nersisa Henriquez, Maria Angela, especialmente su omo Bernard Arends, amiganan Carmen Ras, Josefa Thiel Margriet Rozenberg, Filomena Kelly, Maria Erasmus, tur e muchanan di 7de klas di Maria Goretti school na Paradera, su primo y primanan y tambe di juffrouw Elly.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea tambe Elisabeth Martijn, cu ta haci 14 anja di edad awe.

— — —

Pa senjor Simon van der Biezen kende a haci anja ayera felicitacion ta bai di su senjora esposa Luisa v.d. Biezen. su yiu Ina, su mama y su tata, su suegra, su rumannan, su suegro, su cunjanan Linda, Hipolito, Victorina, Jacintho, Theresita, Augustina, Bernadeta, Porfilio, Francisco, Policarpo y Maria Harms.

— — —

Pa Felix Randolph Scilba cu ta cumpli cuater anja awe ta bai felicitacion di su tata Felix, su mama Sara, su rumannan Sergio y Rubia, su wela Rosalia Kock y su tanta Petra Kok.

— — —

Pa motibo cu Tonito Coll a celebra su anja ayera e ta recibi felicitacion di su tata y mama, su rumannan Lupe, Melquides, su primonan Roy, Enry, Orlando, di Cheyito, Angel, Louis, Oscar, Maria, Ligia, familia Martinus, familia Damian Aurora y Francisco Torcatt.

— — —

Awe ta di fiesta senjorita Elizabeth Martijn, cu a cumpli anja, y pesei ta bai felicitacion pe di su tata y mama, su rumannan, Manuel, Bitor, Juan, Mario Mena, su padrino y madrina, su primonan Ini. Benita, Ramona, Carmen Martijn, su primonan Bincho, Coco, Thomas Wouters. amiganan Carmen, Juanita, Reineta Wouters, su amigonan Jashintho Werleman, Pedro, Albert, Carlos Noguera, Juan Noguera, su tanta Rosa Wouters, su omo Noi Wolters y di Macario Wouters.

— — —

Ayera Simon van der Biezen tabatin e dicha di a celebra su 23 anja di edad y felicitacion ta bai di Gojito, Dora, Pedro, Policarpo, Theodora, Goifa Larez.

— — —

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora Pancho a caba di comunica Cisco e misterio di e corant cu Cisco a laga pele, Cisco cu a caba di baha di su cabai ta puntrele, manera cu e no ta comprende: „Cu e corant a desaparece?" Y Pancho cu ta para tur dudoso su dilanti ta contestele: „Si. Mi no sabi di con, mi a cansa di buskele .... ta stranjo." Cisco ta acerca Pancho mas y ta bisele e ora: „E biento no por a hibele. Bo mester a pega sonjo Pancho." Pancho cu no kier a laga Cisco sa esaki ta hanja forza awor di bisa e berdad y sin trata di oculta nada mas e ta drei contesta: „Si, mi a drumi un rato .... un ratico so." Asina si, Cisco ta pensa,y como tabata falta pa Cisco a nace abogado, e no ta confia e asunto mas, sino ta cuminza investiga den alrededor. E ta pensa un rato, y despues e ta cuminza tira un vista rond di caminda Pancho a drumi y e no a tarda of e la beuk y a ripara algo na suela. Ora e la beuk e por a mira mas bon y ta bisa: „Ah, mira algun spoor .... y stranjo." Esaki tabata algo caba pa Cisco cuminza resolve e problema cu e ta ansha di sabi. Nan lo hanja e ladron di corant?

SUPERSTICION NA MUNDO

Nos ta bisa cu mundo a bai dilanti i sin duda ta berdad, pasobra nunca ciencia tabata riba un nivel asina alto manera actualmente. Pero hunto cu esai hamas mundo a conoce mas anhelo na soquetada i mas desco na supersticion cu awendia. Hendenan di quende bo no por biba quere, ta hinka nan cabez den locura, soquetada i supersticion. I curiosidad di hende ta pone esaqui su atencion mucho mas tanto den fantasia, cosnan imposible, cu den cualquier invento di un sabio. Un hende ta quita leu foi loque ta husto, formal, edificante i di interes, pa e bai dirigi su mes na asunto dje historianan di spirito di hende cu ta aparece. I e monton di soquetadanan aqui a haci asina tanto influencia riba humanidad curioso na sensacion i fantasia, cu un dje soquetadanan aqui manera hipnotismo i reencarnacion a bira pa mundo enter un dje best sellersnan.

Pa duna un prueba di e anhelo general di humanidad na supersticion nos ta referi na e buki cu a ser edita i publica na Januari dje anja aqui na Estados Unidos. E tabata entitula EN BUSCA NA BRIDEY MURPHY. Dos luna despues nan no por a hanja ni un dje bukinan aqui mas i di e manera aqui e tabata para riba lista como un dje mehor bukinan. Pero ta riba quico e tabata **trata?**

Scucha. E escritor dje buki aqui tabata un hipnotizador-amateur. E hipnotizador aqui e yega di hipnotiza un muhe cu tabata biba na Pueblo na Colorado. Pues e muhe aqui tabata den un trance. Su nomber tabata Virginia Tighe. Pero pa evita mas publicidad el a prefera di larga nan jam'e Ruth Simmons. Ora cu e muhe aqui tabata den trance, anto e hipnotizador aqui a exigie di cambia su mes trobe den su temponan di hubentud. Luego el a exigi e muhe di bolbe trobe te den tempo di prome di su nacemento. Diripiente e muhe a cuminza ta papia di Bridey Murphy.

Bao di hipnotismo Ruth Simmons a bin conta cu e tabata biba na mundo antes caba, esta di 1798 te na 1864 dia el a muri. Su nomber tabata Bridey Murphy. Cu poco palabra el a bin conta over di Bridey cu tabata biba cu su majoman na Cork, Irlandia. Nan tabata biba den un cas di table. Bridey a casa su Sean Brian McCarthy i a bai biba na Belfast. Aya su casa tabata duna les den derechonan na Queens University. Bridey a muri na anja 1864 i Ruth tabata pretende cu t'e tabata Bridey i cu na anja 1923 el a nace pa segundo bez na New York.

Ora cu e muhe a bini na su mes trobe el a bisa e hipnotizador cu e n' tabata sa quico el a papia, ni tampoco ta qui mishie cu e combersacion aqui. I no comprendiendo nada di esaqui, e mes a bisa cu lo e tabatin gana di sa cu esaqui lo por tabata cierto.

E hipnotizador tabata di opinion cu e historia di Bridey aqui tabata forma un confirmacion di existencia di reencarnacion na mundo.

I sinembargo re-encarnacion ta doctrina di religionnan di paganismo cu na morto curpa dje persona ta separa foi su alma i e curpa ta bai bao di tera, mientras e alma ta bai den curpa di cualquier animal of hende cu a caba di nace. Of cu lo bin nace.

Pero aunque cu e escritor-hipnotizador ta quere den re-encarnacion, sinembargo e no tin pruebanan palpable pa e por convence su lectornan suficientemente di esaqui.

Sinembargo a yega asina leu cu prensanan grandi a manda nan correspondentnan pa bai investiga e caso sensacional aqui den archivonan di gobierno pa nan por duna publicacion na e participacion aqui, pero tur e asunto a bin resulta un fantasia, pasobra segun noticia dje correspondentnan, cu nunca i den ningun buki di direccion di Cork no tabata para menciona un fami cu jama Bridey. E editor dje buki a skirbi cu Bridey tabata biba na Cork den un cas di tabla, pero casi tur casnan di Cork tabata di klinku. Foi ningun documento no por a saca for cu tabata existi un tal scool cu Bridey a bishita.

Bridey a conta cu e tabata drumi riba un cama di metal, pero historia tu munstra cu camanan di hero pa mas tempran a cuminza bini Irlanda te naa nja 1850, esta cu prome cu e tempo ai ningun hende no tabata conoce aya quico tabata cama di metal. E muhe a bisa tambe cu su casa tabata duna les na universidad di Queens, perso esaqui ta te na anja 1908 el a ser traha. Tambe e muhe ta bisa cu e tabata biba na Dooley Road, pero den achivo di bibliotecario di e ciudad, hamas tabata existi un caya cu tabata jama Dooley Road. I e misa camina Bridey tabata pretende di a bishita, a ser traha te na anja 1911, esta 50 anja despues cu Bridey a muri.

Sinembargo sabionan a anota tambe hopi berdadnan dje luga cu e muhe hipnotiza a bisa. Pero esaquinan por tabata palabranan sin tino cu e ta papia pa casualidad i cu toch ta parce berdad den su imaginacion. I sinembargo sabionan ta pretende cu un persona den trance por duna detallenan riba loque ta puntre, pasobra e ora ai e ta haci un apelacion riba tur otro forzanan cu ta na su estado e momento ai pa jud'e.... I ta p'esai no ta tur ora cu un tal persona cu ta papia bao di hipnotismo ta papia berdad.

Ta mas cu claro cu un dia Ruth mester a tende su majoman papia di un tal Bridey i den su imaginacion i foi su mes el a forma su mes un idea di loque tabata antes den su pensamentonan.

I como cu mundo ta curioso pa sabi di ocultismo, jamamento di spiritonan di defuntonan cu nan conoce i cosnan por estilo, un buki asina por ta masha malo pa pone atencion n'e.

I mescos cu un bon buki ta un bon amigo, asina tambe un mal buki por ta un ruina pa un comunidad, pasobra nan ta bisa cu un hoben di 19 anja cu a leza e buki aqui i cu pa e convence su mes di loque el a leza, e hoben aqui di Oklahoma, envez di deposita su confianza den Dios i su ley, a haci lo siguiente. Naturalmente awor e ta morto. Pero antes di a tira su curpa mata cu un skopet, el a larga un carta atras pa su majoman, cu e ta muri awor p'e bai investiga e teoria di re-encarnacion.

Ata aqui un dje consecuencianan di e doctrina i su fatalidad.

DICERES

Un barica cu hamber no tin orea.

Abundancia ta mata mas tanto hende cu hamber.

Hamber ta haci boonchi berde bira dushi.

Hamber ta u nmal abogado.

Hamber ta haci hende ingenioso.

Un hende cu hamber ta mas facil pa satisface cu un hende cu tin abundancia.

Un pueblo hambriente no ta connoce autoridad.

Hamber ta un mal abogado. jobida di elocuencia i capacidad ta cai. Ora e barica ta bashi, a ora ai e curpa ta bira spiritio i ora cu e barica ta jen e spirito ta bira curpa.

Hamber ta aparece wel dilanti di un trahador, pero e no ta drenta p'aden.

Cabez

Ta mas facil pa carga un cabez bashi alto na laria cu un jen.

Tin hende cu nan sombre ta para nan mehor cu nan cabez.

Hopi cabez ta ser caracteriza pa e sombre cu ta riba dje.

Alto

Pa alto cu un pajara bula, toch e mester bin busca su alimento abao na mundo.

Mas alto nos hanja nos mas chiquito ta parce nos cosnan cu no por bula.

Quen cu ta busca loque ta mas alto, ta sigui semper su mes camina.

Qui ora cu bo busca mas ariba cu bo forza ta permiti bo, bo ta bin cai mas abao cu camina bo mester tabata.

Hopi hende ta quere nan cu nan ta para na alto pasobra nan por mira riba un otro.

Orgullo

Semper orgullo ta bini prome cu caida.

Orgullo ta e animo pa por para na alto.

Un bela grandi riba un barco chiquito mester trece consecuencianan funesto.

Tata di orgullo ta incapacidad.

Profesia ta aleja di un profeta orgulloso, mescos cu ciencia ta alej'e foi un sabio orgulloso.

Orgullo di grandinan lo caba ora cu nos trasteria tambe caba.

Orgullo ta un enfermedad cu por tin resultadonan masha malo pa un hende su sintir.

Soberbio, un pasion noble, no ta ciego pa su mes faltanan, pero orgullo si no ta mira ni reconoce su faltanan.

Ni poliznan di cielo no ta suficiente capaz pa por corre cu orgullo foi curazon di humanidad.

Nos no tin nada contra cu orgullo ta corre den un shers luhoso, pero e malo di dje ta, cu e risca susha nobleza cu su lodo.

Ta existi na mundo, orgullo, altivez i soberbio, sinembargo cada un ta sigui nan camina. Pero di nan tur tres orgullo ta esun di mas peor, pasobra e no tin tera firme bao di su pia, pasobra ei a scohe nubianan pa su fundeshi.

Reconocimiento

Sin mascara a hendenan lo no conoce otro casi mas.

Hopi hende nos no ta reconoce despues mas, pasobra....nos a cambia.

Asociacion di Sanidad Moral.....

(continuacion di pag. 3)

preguntanan: mucha muher Arubiano so of tambe estranjero? — cu cuanto mester cuminza? — unda nan lo ser educa? — cuanto tempo mester pa sinja e mucha muhernan no-Arubiano? — kende ta paga nan? — bau ki condicion ta tuma nan? Segun opinion di Dr. Turfboer ta mihor si nan por a hanja un maestra den gobernacion di cas manera senjorita Haglund cu por educa e mucha muhernan di nos isla aki mes. Tambe Dr. Turfboer a bisa, cu e ta spera di por bisa mas tocante e asunto aki den e proximo reunion.

En coneccion cu loke Dr. Turfboer a bisa, senjor C. R. Rimmer, representante di Lago Community Council, a dicidi di nombra un subcommissie pa trabaunan casero, di manera cu e commissie aki por studia e puntonan cu ta mas necesario y presentanan dilanti e directiva den e proximo reunion. Nan a aproba e propuesta aki y e sub-commissie a ser forma bau presidencia di senjor Rimmer y otro voluntarios, cu ta: senjora Eman, senjora Burson, senjora Gaba y Dr. Turfboer. E reunion aki a ser presencia pa Dr. A. J. C. Hazenberg, e prome dokter den e departamento chirurgico di Amsterdam, cu tabata traha na Weesperpleinziekenhuis. Dr. Hazenberg a yega dia 13 di e luna aki na Aruba y a hospeda na cas di un di e dokternan local.

Conferencia mundial.

E vice-presidente, Dr. W. E. Kendall, a bisa cu nan a pensa cu e prome Conferencia den Teritorio Caribe di Geestelijke Volksgezondheid, cu lo tuma lugar di dia 14 te dia 19 di Maart na Aruba, lo bira conferencia basta grandi. Di tur e invitacionnan cu nan a manda pa diferente persona y organizacion den henter e teritorio di Caribe, ya nan a ricibi hopi contesta y e participantenan a mustra un reaccion entusiasma. Ya Venezuela, Peru, Estados Unidos, Inglaterra, Hulanda, Haiti, Puerto Rico, Corsow, Suriname y e Islanan Virgen a acepta e invitacion di e conferencia cu lo tin como obheto: „Mental Hygiene in the Caribbean".

E presidente den e conferencia lo ta Dr. Reese, e directeur di e Federacion Mundial pa Sanidad Moral na Londen. S.E. Gouverneur a bisa caba cu Dr. Reese o sea su sucesor lo tuma e puesto di presidente di honor. Tambe Gobierno a laga bisa caba cu e lo haci e gastonan di cinco dia maximo pa trinta delegado, loke ta un oferta royal. Nan ta spera di tene e reunionnan pronto den Hotel Basiroeti. Ora pater Van der Seys a propone pa pone senjor Bartels den e asunto di transporte, e presidente por a participa cu ya nan a papia cu senjor Bartels tocante esaki.

E la dal riba e elabo.

Alnda pastor J. Burgemeester O. P. y Mr. J. Schaafsma tabata riba lista pa papia, pero como pastoor no tabata sintie tur bon ainda e presidente no tabatin contra pa e warda su argumento pa e proximo reunion directiva y asina ta cu Mr. Schaafsma so a keda cu a papia cortico; con den e seis anja nan cu e la traha na Aruba e la sinja conoce un poco di e manera y especialmente e faltanan di e hendenan. E falta principal cu nan tabatin ta: falta den interes cultural y moral — falta di comunidad — falta di aplicacion — abuso di bebida — y e hecho cu hendenan ta perde confianza [...] nan mayornan. Con e Asociaci[...] mester trece cambio den esaki[...]

Segun Mr. Schaafsma, e causa [...] tur e faltanan aki, ta importacion [...] asina hopi estranhero cu otro mod[...] les y custumbra y e feit cu e gobier[...] di e tempo no por a mira cuanto i[...] fluencia e cosnan aki ta haci riba [...] moral di e pueblo, y ta amenaza [...] geestelijke volksgezondheid. Claro [...] e pueblo ta goza diariamente di e p[...] y lo demas, pero e problema ta seg[...] Mr. Schaafsma cu bo no por biba [...] pan solamente. Pesei ta necesario [...] renoba e base espiritual y moral, p[...] sobra ta ariba esaki so bo por bi[...] sano.

Hablando di e balornan espiritu[...] y moral cu e statutonan mester ti[...] Mr. Schaafsma a relata e storia [...] Essolito, caminda un bisitante a b[...] y a puntra: ta cua ta boso statutona[...] y e ora senjor Schouten a mustra [...] ba un pida papel cu tabata pega [...] maraya y tabatin riba dje E Di[...] Mandamentonan.

— — —

Cumpleanjos feliz

Tambe a cumpli anja ayera Toni[...] Coll cu a haci 6 anja y ta manda fe[...] liciteer e y desee hopi suerte di Ir[...] Dirksz. Gerry Royque, Emry, O[...] lando.

— — —

Diadomingo tambe a celebra s[...] cumpleanjos senjorita Elfrina Quan[...] pa cual motibo ta bai pe felicitacio[...] di su tata, su mama su rumanna[...] Dora, Lupita, Vilma, Magda, su [...] monan Herichi, Luis, Goleto, Bill, [...] familianan Quandt y Dirksz y su [...] miganan Elvira, Claudina, Zwinda[...] Evelina, Norma, su amigo Akiles [...] su pepe Elvira de Lange.

— — —

E hobencita Eva Ras ta di fies[...] awe pa motibo di a cumpli e dicho[...] edad di cuater anja. Ta manda felic[...] teer y desee tur cos bon den su bi[...] su tata Pedro, su mama Leonida, [...] cinco rumannan Mai, Seria, Chon[...] Essie y Mirna. Y di Arubaanse Co[...] rant pa Evita tur cos bon y hopi a[...] ja mas di bida.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Parce cu tur ora tin bruhamento den e schuiernan di diente na Lorenzo su cas. Aunque nan tin diferente color Lorenzo ta bruha ta cual ta di dje y cua di Pepita. Casualidad Pepita a caba di cumpra un schuier nobo pele, loke a trece mas bruhamento pa Lorenzo. Un mainta e ta habri e cashie den banjo pa e coge su schuier y no sabiendo ta cua ta di dje precies, e ta bisa den voz halto: „Di dia cu bo a cumpra schuier nobo, nunca mi por sabi ta cua ta di mi." Ora Pepita ta tendele e tambe ta bin den banjo y mirando Lorenzo su man yen di schuier di tur color, ata e tambe ta para sin sa ta cua y pesei e ta contesta Lorenzo: „Esun di bo ta e geel .... of e blauw ....mi no sa. „Pero Cuqui y Goyito cu a tende nan mayornan ta papia di schuier blauw tambe ta bini den banjo, mientras Cuqui ta bisa: „No mama .... e blauw ta dimi." Y Pepita cu ta tur confundi caba, ta drei biscle: „Esun di bo ta berde." „No mama .... e berde ta esun di mi," Goyito ta corre contesta. Lorenzo mes cu ta esun cu tabatin mester di su schuier e ora ta keda geleun riba e bakie di laba man, pa e warda kiko e otro nan ta dicidi. Pero cu tur e descutimenot ey, Pepita no a bini cla ta cua color di schuier ta esun di Lorenzo y pa trece un fin na e problema aki, Pepita ta bisa Lorenzo: „Mi tampoco por corda mas, doeshic." Lorenzo ta laga su cabez cai riba su man nan geleun na e bakie di laba cara tur arrepenti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

8DE JAARGANG — DINSDAG 30 OKTOBER 1956 — No. 2668

Israelische troepen zijn Egypte binnengevallen

Israelische troepen zijn naar het Franse Persbureau uit Tel Aviv meldt, gisteravond laat Egypte binnengevallen en hebben stellingen bezet op de weg naar het Suez-Kanaal. De weg waarlangs de Israelische troepen trekken loopt door de Sinai Woestijn. Voorzover uit de berichten blijkt, hadden de Israelische troepen om 23.00 uur (pl. tijd) Nahla, ongeveer 70 mijl van Suez, bereikt.

Uit Washnigton wordt gemeld, dat de Israelische regering onmiddellijk een uitvoerig rapport, over de gebeurtenissen aan president Eisenhower heeft gezonden. Hoewel de berichten hieromtrent nog niet duidelijk zijn, ziet het er naar uit dat de aanval verband houdt met de arrestaties van een 4-tal Egyptische commando's op Israelisch gebied in de afgelopen 24 uur.

De aanval schijnt gericht te zijn op Fedayeen, een Egyptische commando basis.

De Britse regering heeft Israel tot verboden gebied voor de Britse burgerlijke Luchtvaart verklaard.

Een Israelisch woordvoerder, heeft verklaard, dat de Israelische aanval een gevolg is van aanvallen, door Egyptische commando's op de Israelische verbindingen te land en te zee.

Het blijkt dat het State Department het eerste nieuws over Israelische aanval kreeg van internationale persbureaux.

Britse en Franse troepen op Cyprus zijn in alarm toestand gebracht, maar er zijn geen tekenen dat zij onmiddellijk tot acties zullen overgaan. Wel zijn de acties op Cyprus tegen de verzetslieden gestaakt.

Volgens Israelische inlichtingen zou een Egyptisch Marine eskader bestaande o.a. uit 2 torpedobootjagers in het Noord Oostelijk deel van de Middellandse Zee gesignaleerd zijn. Zij koersen naar de Israelische havenplaats Haifa. Gemeld wordt tevens dat Britse Vlooteenheden in die omgeving op het ogenblik oefeningen houden.

Een bericht uit Beiroet doet vermoeden, dat alle Arabische landen zich achter Egypte zullen scharen.

De New Yorkse beurs kreeg als gevolg van het nieuws uit het Midden Oosten een verkoopsgolf te verwerken, welke door de tikker niet kon worden bijgehouden.

Een vertegenwoordiger van de Amerikaanse ambassade te Amman heeft verklaard, dat het er naar uitziet dat Israel eveneens troepen samentrekt langs de Israelisch-Jordaanse grens. Volgens zijn mededelingen zou Israel alles wat mobilisabel is opgeroepen hebben, inclusief kinderen; ieder transportmiddel, tot en met taxis en particuliere wagens zijn gevorderd. „De komende vierentwintig uur zullen een belangrijke crisis periode omvatten" zo zeide deze Amerikaanse autoriteit.

Het gesprek dat de Israelische ambassadeur te Washington met John Foster Dulles had en dat op zijn verzoek plaats vond, duurde ruim een uur. Het verzoek tot een gesprek werd ingediend voor het nieuws van de Israelische aanval Washington had bereikt. Het nieuws kwam in Washington via de grote persbureaux binnen terwijl de Israelische ambassadeur op het State Departement was.

Gisteravond zijn er in Washington besprekingen tussen de Britse en Franse diplomatieke vertegenwoordigers en minister John Foster Dulles.

De Britse minister president Eden ontving het nieuws van de Israelische aanval tijdens een diner te ere van de Noorse minister president, die een officieel bezoek aan Engeland brengt. Ook de Britse minister van buitenlandse zaken was aanwezig. Hedenochtend zal het Britse kabinet bijeenkomen om de toestand in het Midden Oosten te bespreken.

TWEE BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Het afgelopen weekeinde hebben zich op Aruba slechts twee botsingen van enige omvang voorgedaan. De eerste gebeurde Zaterdagmiddag tegen zessen op de hoofdweg bij de uitmonding van de weg naar Santa Cruz, toen aldaar de autobus A-2910 bestuurd door C.M.E. geen voorrang verleende aan de pick-up A-1329 besuurd door E.A.S. De eerste wagen liep een schade op van naar schatting fl. 50.-, de andere van Fl. 250.-. Een der inzittenden van de pick-up, de Surinamer C.L.H. S. liep daarbij een bloedende wonde in het hoofd en een gekneusde rib op.

De andere botsing gebeurde Zondagmorgen om zes uur in de Bernhardstraat ter hoogte van de uitmonding van de weg door Zeewijk. De personenauto A-5732 bestuurd door A.E.M. werd daar aangereden door een andere tot nogtoe onbekend gebleven auto, die na de aanrijding n.l. onmiddellijk doorreed. Persoonlijke ongelukken deden zich gelukkig niet voor, doch de auto van M. werd voor ongeveer Fl. 800,- vernield. De andere auto verleende geen voorrang en M. reed waarschijnlijk iets te snel.

COMMISSIE VAN GEORGANISEERD OVERLEG

ORANJESTAD. - Onlangs werd de Commissie Georganiseerd Overleg van de afdeling Aruba van de Ambtenarenbond als volgt samengesteld: als leden hebben zitting de heren: J. Hollander, L. E. Sylbing en F. J. Tromp - als plaatsvervangende leden de heren A. Douglas, R. van Hoorn en E. A. Mathew.

BIJZONDERE R.K. EN PROT. RADIOUITZENDING VAN VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. - In verband met Allerheiligen en Allerzielen op Donderdag en Vrijdag a.s. zal het ochtendprogramma van Voz di Aruba van die beide dagen gewijzigd worden en aangepast worden aan deze bijzondere kerkelijke dagen.

In verband met het feit, dat het a.s. Woensdag voor de Protestanten Lutherdag is, zal de kerkdienst die op deze avond in de Protestantse kerk te Oranjestad wordt gehouden en waarin ds. J. Mietes uit Curacao zal voorgaan, door Voz di Aruba worden uitgezonden. Deze dienst zal gevolgd worden door een kwartier orgelspel door de organist Rien Hasselaar, zodat de uitzending in totaal van half zeven tot kwart voor acht 's avonds zal duren.

Prome piedra pa Sportcentrum Noord



Diasabraatardi algo pasa di cinc'or senjor P. Croes den su calidad di Gezaghebber interino, aunke tabata cu un poquito trabao, a pone e prome piedra pa e sportcentrum di Noord. Un numero no mucho grandi di interesados, entre cual nos por a mira e Secreatrio di Eiland senjor L.C.M. Kerstens, Pastoor J. Burgemeester O.P. Dr. Koko Arends, senjor R. Schlageter di Public Relations di Lago y ademas numeroso miembronan di A.S.U. bestuur. Den su palabranan e president di A.S.U. senjor O.S. Henriquez a trece adilanti cu rondo di e centrum cu Openbare Werken lo traha, lo bini terrenonan di sport, un basketbal y tennisbaan y un speeltuin na unda e hubentud di Noord tur dia por diberti nan. Ela duna ademas gracias na tur e instancianan cu a coopera na e centrum bira realidad, manera Eilandsbestuur, Lago y otro mas. Di acuerdo cu plan despues tambe lo bini mas centrum di e modei di esun cu ta worde traha na Noord, na otro lugarnan di nos isla, manera na Savaneta y San Nicolas. Foto Bonke.

Russische troepen trekken zich terug uit Hongarije

Volledige democratisering geeist door Comite van intellectuelen

Er heerst een vreemde stilte in de Hongaarse hoofdstad, nu, na zes dagen van bloedige strijd het gebulder der tank-kanonnen en geblaf van machinegeweren zijn verstomd. De rust die over Boedapest is gevallen is bijna onnatuurlijk. Alleen het geronk der Russische voertuigen die met duizenden soldaten en honderden doden en gewonden naar de Russische grens trekken, is het enige gerucht dat de stilte verstoort. Het normale verkeer is door de wegversperringen onmogelijk geworden. De rebellen zijn bezig de herwonnen vrijheid te consolideren.

Eisen

Het Hongaarse verzetscomité te Magyaro Var in West Hongarije heeft in een boodschap aan de Hongaarse regering geëist:

1. Vrije democratische verkiezingen onder toezicht van de Verenigde Naties
2. Herstel van de burgerlijke vrijheden
3. Terugkeer van de gedeporteerden
4. Vrijlating van de politieke gevangenen
5. Ontbinding van de collectieve boerderijen en verdeling van het land onder afzonderlijke boeren
6. Onmiddellijke terugtrekking van de Russische troepen
7. Herstel van het „grove onrecht jegens de Kerk"

Dergelijke eisen zijn ook uit andere verzetscentra ontvangen.

Overeenkomst

Radio Boeda-Pest heeft gemeld dat er tussen de Hongaarse minister van defensie en de verzetsbeweging een overeenkomst is gesloten, volgens welke de Russische troepen Boeda-Pest 24 uur nadat de opstandelingen de wapens aan Hongaarse militairen hebben overhandigd zullen verlaten.

Volgens Radio Boeda-Pest waren de verzetsstrijders al begonnen hun wapens in te leveren. Dit radiostation meldde ook dat de geheime politie op bevel van de minister van binnenlandse zaken ontbonden is. Er zou thans één politie-organisatie in oprichting zijn, waarin slechts „waardige elementen" een plaats zouden krijgen.

De verzetsradio te Gyoer in West Hongarije heeft bekendgemaakt dat Russische eenheden in de afgelopen nacht uit Noord Oost Hongarije terugtrokken.

De Oostenrijkse regering stuurde militaire eenheden naar de Hongaarse grens voor het houden van toezicht en het ontwapenen van eventuele uitwijkende leden van de Hongaarse staatsveiligheidsdienst en andere communistische organisaties.

KINDEREN VERSUS RUSSEN

Een Oostenrijks arts, die de opstandelingen in Boeda-Pest hielp en nu terug is in Oostenrijk vertelde dat hij kinderen de Russen zag bestrijden. Hij zag bijvoorbeeld een jong meisje, dat brandende proppen vodden in Russische voertuigen gooide; een jongen van negen jaar stak banden van een Russische pantserauto lek en terwijl een Russisch soldaat bezig was een reservewiel te monteren boorde de jongen een gat in de benzinetank en stak de zaak in brand. De dokter wist niet of de jongen nog kon ontsnappen of samen met het voertuig verbrandde.

Comite van intellectuelen

Blijkens berichten van Radio Boeda-Pest is er een „Hongaars revolutionair comité van intellectuelen" opgericht. Dit comite heeft geëist dat de betrekkingen tussen de Sowjet Unie en Hongarije op voet van gelijkheid zullen worden voortgezet nadat de Russische troepen het land zullen hebben verlaten. Alle voor Hongarije onbillijke handelsakkoorden moeten worden geannuleerd en alle overeenkomsten betreffende de handel met het buitenland dienen onverwijld te worden gepubliceerd.

De arbeidstijden en normen voor fabrieksarbeiders dienen te worden herzien. De leiding van de vakorganisaties dient op democratische wijze te worden gekozen en dient op eerlijke wijze de belangen van de arbeiders en van niemand anders te dienen. Alle cooperaties dienen op basis van vrijwilligheid te worden geplaatst. De vrijheid van de pers en het recht om vrijuit te spreken dient te worden erkend. De dag waarop de revolutie uitbrak, 23 oktober, dient een nationale feestdag te worden. De exploitatie van de Hongaarse grondstoffen, zoals uranium, bauxiet etc. dient alleen te geschieden ten behoeve van Hongarije.

De regering is overigens koortsachtig bezig het gehavende administratieve apparaat weer op te bouwen en te komen tot de samenstelling van een nieuw politie-apparaat dat de gehate vroegere veiligheidspolitie dient te vervangen.

Ook in Wenen is thans de bevestiging ontvangen dat de Russische

(doorlezen naar pag. 2)

SANTA PAULA TA DRENTA DIA BIERNES

ORANJESTAD. — Como Santa Paula di Grace Line Inc. a sali laat foi Miami, lo e no jega Aruba awe pero diabiernes.

E bapor lo pasa La Guaira, Corsow y despues lo e pasa Aruba, Santa Paula ta worde spera tempran diabiernes mainta y probablemente lo sali e mes un dia 5 or di atardi. A bordo tin 34 pasaheros cu ta haciendo un cruise.

E CAMPANA NOBO A SER INSTALA

ORANJESTAD. — E angelusklokje, regalo di parochianonan pa Pastoor Burgemeester, na ocasion di pastoor su hubileo di plata, a ser instala ajera mainta door di hendenan di Electrotechnisch en Werktuigkundig Bureau A. J. van der Naaten den Misa di San Francisco na Oranjestad. Ainda nan no por usa e campana pa motibo cu nan no a caba cu tur e instalacion electrico, pero lo no dura mucho pa nos tende e klok.

Lo e bati tres biaha pa dia 6.00 di mainta, diez dos or di merdia y seis or di atardi.

DIRECTOR DI LANDSLOTERIJ NA ARUBA

ORANJESTAD. — A jega Aruba ajera mainta senjores C. Hueck, director di Landsloterij, H. L. Braam secretario di Raad van Toezicht y D. Bakhuis, accountant, en conexion cu nombramento di senjor Marcel de Cuba como depothouder di landsloterij na San Nicolas. Nan a bini pa tene conferencia cu senjor De Cuba.

Awe nochi SAN NICOLAS Jrs. contra TRAPPERS

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Si awacero permiti lo enfrenta otro awe nochi Los Blanquinegros de San Nicolas y Trappers di Sta. Cruz. Esakinan ta e dos oncenanan cu ta ocupa e puestonan extremo den e tabla di posicion. San Nicolas Jrs na promer puesto, hunto cu Aruba Jrs, cu 11 punto y Trappers den ultimo puesto cu cuatro punto.

E ultima salida di e oncena di e ciudad petrolera tabata contra Dakota, cual partido nan a perde cu score di 4-3. Hungando un futbol cu gran corahe y ayuda masha hopi pa e veteranisimo linksbuiten Benancio Sologmier San Nicolas Jrs a pasa pa e promer puesto. Den Rosindo Vrolijk nan tin un di e shotnan di mas potente den e campeonato. E back converti den keeper Rasmijn ta haciendo bon trabao bao di lata haciendo engareenan dificil den varios ocasion. Pa solida su puesto den promer lugar e oncena di San Nicolas mester cobra un victoria awe nochi. Aunke cu un empate tambe lo pone San Nicolas Jrs so den e promer puesto atrobe cu 12 punto, loke ta apenas un punto di su mas cercano rival.

Trappers cu cuatro empate logra ta sigi den e ultimo puesto. Su dos ultimo salidanan contra di e peligroso equiponan di Dakota y Hollandia a resulta cada uno den un empate. Contra Los Amarillos e score a termina 4-4 y contra Los Leones 2-2. E oncena di Sta. Cruz aparentemente aunke hopi laat, a cuminza ta reacciona y a dicidi cu ya cu e no por gana e no ta laga otro gana tampoco. Si awe nochi nan por logra tene San Nicolas Jrs na empate ta un pregunta grandi. Pero un victoria of empate no ta saka Trappers for di e ultimo puesto ya cu nan total lo por subi te seis punto, mientras cu esunnan directo ariba dje tin nueve punto.

E CINCO MIEMBRO NAN NOBO DI LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. - Resultado di eleccion pa Lago Sport Park ta sina Reeligi di senjores H. S. Figueira, A. W. (Janny Brokke) Damiam Tromp, Conrad Nicholas y Jose La Cruz.

E quinteto aki lo tuma parti den e directivo durante dos anja.

DIARAZON DELASTER ACCION PA OUDEN VAN DAGEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di senjora Pichardo van der Dijs cu actualmente ta encarga cu e loteria na beneficio di Ouden van Dagen, lo e haci tur su posibel pa caba bende e rifanan diarazon.

E dia ei lo e pasa na tur oficina, tienda y cerca tur negociante, pa cada un cumpra un rifa y purba nan suerte.

Bo por gana un auto marca Dodge 1957, un console Philips radio y un G. E. Ijskast. Segùramente e loteria lo tuma lugar dia 1 di December.

VARIOS PRETENDIENTE PA PUESTO DI DOMINEE NA O'STAD

ORANJESTAD. - Segun nos a worde informa nan a hanja hopi pretendientes na Hulanda pa puesto di dominee na Oranjestad.

Pero prome cu nan dicidi Ds. O. Veening e vlootpredikant anterior di Aruba lo bai bishita cada uno di e pretendiente nan y despues lo e duna cuenta di cada uno na kerkeraad.

AUTORIT A.B.C. A WORDE APLAZA

ORANJESTAD.

E autorit organisa pa Aruba Boating Club y Essodealers cu lo a tuma lugar dia 4 di November a worde retarda pa motibo di e llobida nan.

SCOOTER A HANJA DESGRACIA

SAN NICOLAAS. - Dia domingo banda di bungalow 212 tabatin un accidente di un scooter. E chofer J.H. americano mester a bai hospitaal.

Motibo di e desgracia tabata, caminda muha y pesei e scooter a slip, e luz di caja tabatin un defecto y e vehiculo mes no tabatin bastante luz.

INTENTO DI MALTRATO

ORANJESTAD. - Diasabra ora polis a tende cu e chofer di A-921 ta core auto burachi, algun patrouille a sali un bez pa busca, pero nan no a hanjele sino e auto so sin ningun hende aden. Ora polis tabata busca prueba un di e persona nan presente a declara polis cu ta un tal A.Q. e homber cu kier a trapa e cu su senjora y su jioe, ora nan tabata cana cantu di caminda. Como nan a bula rapidamente den un cunucu ci banda nada no a pasa nan.

E malvado cu tabata scondi ci banda mes no por a worde hanja e mes un dia pero dia domingo e la worde deteni pa motibo cu e tabatin intencion di maltrata otro hende.

DIRECTIVA NOBO DI LAGO SPORT PARK

ORANJESTAD. — Ayera mainta e eleccion pa 5 miembro nobo den directiva di Lago Sport Park a termina. A worde reeligi Sres. H. Figuiera cu 1487 votos, A. Brokke cu 1470 votos. D. Tromp cu 1299 votos y J. La Cruz cu 1226 votos. E quinto homber ta Conrad Nicolas, eligi cu 1240 votos, kende pa di promer biaha ta tuma puesto den directiba di Lago Sport Park.

E cinco personanan aki a worde eligi pa un periodo di dos anja. E otro miembronan di directiva ta Sres. B. Martin, A. Geerman, J. Briezen, M. Reyes y M. Kemp. E miembro nobo Nicolas a tuma luga di Perrott kende no a worde reeligi. Den e proximo reunion di e directiva nobo e diferente puestonan lo worde parti.

NOTICIANAN DI ULTIMA HORA

— Awe e prome grupo di Americanonan lo bandona Port Said. Tur Americanonan ta bandonando Egypto y Gobierno Americano a haci presion riba Gobierno Egypto pa duna ciudadanonan Americano tur facilidad posibel pa bandona e pais mas liber posibel.

— President Eisenhower a tene consulta cu tur su consejeronan mas importante riba terreno militar, diplomatico y di informacion tocante situacion na Oriente Mediano. Dulles tambe a tene un conferencia largo cu e diplomaticonan Frances e Ingles. Congreso Americano lo bini hunto mas liber posibel. Embahador di Egypto tambe a bishita State Department ayera tardi, meskos cu e embahador di Pakistan representando e paisnan di Pacto di Bagdad.

— E accion Israeli tabata un completo sorpresa pa e mayor parti di Egyptonan. Cayanan di Jeruzalem tabata abandona. Tur hende tabata na cas ta scuchando radio na momento cu e atakenan a cuminza ser menciona door di radio. Mayoria di e hobennan ya a worde yama caba den servicio militar of tabata spera esei via radio. Personal di defensa aerea na Jeruzalem a ocupa su puesto ora anochi tabata sera y patruyanan di polis tabata patruya callenan.

—Merca lo hiba e asunto di Mediano Oriente den Nacionnan Uni awe mainta. Ayera nochi representantenan di Merca, Francia y Ingiaterra tabatin un entrevista cu Hammerskjold.

— Doel di e atake Israeli ta trata di destrui e base di trupanan di comando israeli na Fedaleen, cual parce a bini continuamente actuando contra nan.

— Segun noticia di Amman e Egyptonan awor ta defendenan cu mas forza pero no por a detene Israelinan.

Russische troepen trekken weg

(vervolg van pag. 1)

troepen zich na een week van bloedige gevechten terugtrekken uit de Hongaarse hoofdstad.

Het Hongaarse (communistische) dagblad „Szabad Nep" noemt het terug trekken van de Russische troepen uit Hongarije en de belofte van de regering om de geheime staatspolitie te ontbinden een succes voor de „gewapende worsteling van de Hongaarse jeugd". Het blad zegt ook dan in tegenspraak met de verspreide leugens de rebellen noch fascisten, noch contra-revolutionairen noch plunderaars zijn.

Het is nu wel duidelijk dat Nagy tijdens zijn radiotoespraak zondagavond in wezen alle belangrijke eisen van de revolutionairen heeft ingewilligd.

Wat hij echter niet beloofde was vrije verkiezingen, een vrije pers en bovenal het einde van de Russische dominatie.

Blijkens de laatste berichten mag men aannemen dat het Westelijk deel van het land, bijna de helft van de gehele natie, in handen is van de revolutionairen. De Westelijke grens van Hongarije wordt volledig door de opstandelingen gecontroleerd. Ambulances nemen daar zo snel als zij arriveren medische voorraden in ontvangst.

Geen hulp gewenst

Een woordvoerder van de Hongaarse opstandelingen heeft tegenover een verslaggever van het Weense ochtenblad „Die Welt am Montag" verklaard dat de opstandelingen geen militaire hulp uit het Westen zouden aannemen als die aangeboden zou worden. Wel hebben de opstandelingen behoefte aan een 10 kilowat zender, opdat het Hongaarse volk mede gedeeld kan word hoe de zaken staan. De opstandelingen hebben tot nu toe slechts de beschikking gehad over een halve kilowatt zender.





PUSKAS LEEFT!

BOEDA-PEST.: — In strijd met eerdere berichten, die melding maakten van het sneuvelen van Puskas tijdens straatgevechten te Boeda-Pest, deelt het Hongaarse persbureau MTI thans mede, dat Ferenc Puskas zich in goede welstand bevindt, evenals de overige leden van de Hongaarse nationale voetbalploeg.

Puskas verklaarde, dat zijn kameraden en hij zich voorbereiden op toekomstige taken.

Het Nepstation heeft NIET gelden tijdens de strijd. Het vertrek van de Hongaarse Olympische ploeg, die in twee groepen op 28 en 29 oktober naar Melbourne zou vertrekken is uitgesteld tot aan het einde van de week.

LAATSTE BERICHTEN

Aan de hand van gisteravond ontvangen radio-berichten, kunnen wij u nog melden:

RUSSISCHE tanks hebben gisteravond in Boedapest het vuur geopend op een rebellen-barak in Pest (aan de overkant van de Donau), waar de rebellen hebben verklaard, de wapens niet te zullen overgeven. De Russische ministers van Buitenlandse Zaken en Oorlog hebben gisteravond op vragen geantwoord, dat de Russische troepen zullen worden teruggetrokken als de rebellen de wapens hebben ingeleverd. De Russische vice-voorzitter van de communistische partij Mikojan zou zich in Boedapest bevinden.

DE Israeliers hadden hedenmorgen om drie uur pl. tijd het verkeersknooppunt Fedayeen waar de Egyptische commando's zouden legeren, bezet. Een vliegtuig met nagenoeg alle leden van de Egyptische legerstaf wordt vermist tussen Beiroet en Cairo.

De Israelische troepen die gesteund worden door gepantserde en gemechaniseerde eenheden vallen aan over een front van 28 mijl in de richting van het Suez kanaal.

GEEN STAKING IN AMERIKAANSE HAVENS

NEW YORK — De hoop dat een ernstige staking in de Amerikaanse havens kan worden voorkomen is gestegen doordat een der vakbonden er in toestemde voorlopig af te zien van de eis dat zij het recht heeft namens alle havenarbeiders over een nieuw contract te onderhandelen.

ELEGANTE OPLOSSING

WARSCHAU — Men meent te weten dat maarschalk Rokossovsky de Poolse minister van landsverdediging, met verlof gaat, theoretisch op eigen verzoek, en dus niet ten gevolge van een regeringsbesluit.

Volgens bericht in Londen verliet hij inmiddels Polen en zal hij binnenkort benoemd worden tot bevelhebber van de strijdkrachten van het Pact van Warschau.





In Libertyville, Illinois is een berentemmer om het leven gekomen, toen zijn beer plotseling wild werd en hem met zijn klauwen bewerkte. De assistent van temmer Lemerly (28), Rodriguez, tevens zijn verloofde, wilde de beer met een ijzeren staaf tegenhouden maar slaagde er niet in. Hierboven Lemerly in een van zijn laatste uitvoeringen.

DE PRACHTIGE FORD 1957



De Ford 1957 heeft getuige deze foto bekijks genoeg. Deze prachtige wagen is nog dagelijks te bezichtigen bij de firma Neme in Oranjstad.

Foto Bonke.

Een kwartje per jaar voor minder-ontwikkelde gebieden

NEW YORK, (N.I.D.) — Blijkens een recente publikatie van de Verenigde Naties staat Nederland op de zesde plaats van de wereldranglijst van ongeveer 70 landen voor wat betreft de financiële steun aan de ontwikkeling van de minder ontwikkelde gebieden.

De hoogste contributie voor de uitvoering van de programma's van Technische Bijstand door de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties wordt ook dit jaar weer betaald door de Verenigde Staten. Daarna volgen Groot-Brittannië, Canada, Frankrijk en de Sovjetunie, waarna Nederland de zesde plaats inneemt, vóór Zweden, Denemarken, India en België. De Nederlandse bijdrage voor de Internationale Technische Bijstand bedraagt dit jaar het equivalent van 760.000 dollar.

Gerekend naar de nationale bijdrage per hoofd van de bevolking staat Nederland eveneens op de zesde plaats en wel na Denemarken, Canada, Noorwegen, Zweden en de Verenigde Staten doch vóór België, Zwitserland, Uruguay en Groot-Brittannië. De Nederlandse bijdrage per hoofd van de bevolking bedraagt dit jaar ongeveer 28 cent.

Voor wat betreft het aantal uitgezonden deskundigen naar de minder ontwikkelde gebieden staat Nederland op de vierde plaats achter de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en Frankrijk. Dit betreft alleen de uitzending van deskundigen in het internationaal verband van de Verenigde Naties en haar Gespecialiseerde Organisaties, zoals de Voedsel- en Landbouworganisatie van de V.N., de UNESCO, de Wereldgezondheidsorganisatie van de V.N., de Internationale Arbeidsorganisatie, etc. Daarnaast worden ook dit jaar uit Nederland weer talrijke deskundigen uitgezonden op grond van bilaterale contracten, dus rechtstreeks zonder tussenkomst van de internationale organen.

In het kader van de Technische Bijstand door de Verenigde Naties zijn tussen de aanvang van het V.N.-programma in juli 1950 en 1 juli 1956 door internationale deskundigen in totaal 4.827 missies vervuld. Dit jaar zullen 2.463 deskundigen een opdracht vervullen in de minder ontwikkelde gebieden, terwijl bijna 2.300 studiebeurzen beschikbaar zijn gesteld voor studenten en functionarissen uit de economisch ten achter gebleven geschieden. Tussen juli 1950 en juli 1956 hebben 9.922 personen gebruik gemaakt van de door de Verenigde Naties geboden studiemogelijkheden in het buitenland.

KNSM BESTELT 3 SCHEPEN

De Koninklijke Nederlandsche Stoomboot Maatschappij heeft wederom opdracht gegeven voor de bouw van drie 16-mijls motorvrachtschepen met een draagvermogen van elk circa 7.000 ton (7500 ton kubiek).

Deze schepen zijn besteld bij resp. de Amsterdamsche Droogdok Maatschappij N.V. te Amsterdam, C. van der Giessen & Zonen's Scheepswerven N.V. te Krimpen aan den IJssel en de N.V. Scheepbouwwerf Gebr. Pot te Bolnes. De motoren worden geleverd door de N.V. Koninklijke Machinefabriek Gebr. Stork & Co. te Hengelo.

Door deze orders is het aantal schepen dat de KNSM momenteel in bouw of bestelling heeft gestegen van 15 op 18 t.w.:

2 passagiersschepen van 7.000 B.R.T., elk met een draagvermogen van ongeveer 5.200 ton.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 7.000 ton elk.

3 motorvrachtschepen met een draagvermogen van 4.500 ton elk.

1 motorvrachtschip met een draagvermogen van 4.000 ton.

6 motorkustschepen met een draagvermogen van 950 ton elk.

benevens de 3 bovengenoemde schepen. De huidige KNSM vloot bestaat uit 77 zeeschepen met een gezamenlijk draagvermogen van circa 266.000 ton.

SHELL PROSPECTING CO. WIL BOREN IN BOLIVIA

NEW YORK — De Shell Prospecting Company heeft een vergunning gevraagd voor olie-exploratie in een groot gebied in de de partementen Tarika, Chuquisaca, Santa Cruz, La Paz en Beni in Bolivia. Als het overzicht voltooid is, heeft de maatschappij het voornemen olieinstallaties enz. in Bolivia te bouwen.

Zevende W.-Indische conferentie op de Antillen

Minister president Jonckheer heeft zich tot de Staten gewend met het verzoek een bedrag van cf 25.000.— te willen reserveren waarmee de kosten der 7de West Indische Conferentie der Caraibische commissie welke volgend jaar op Curacao bijeenkomt, moeten worden bestreden.

Eerst zou de conferentie op Frans grondgebied worden gehouden, maar de Fransen lieten weten er geen prijs op te stellen, dat deze conferentie op hun gebied zou worden gehouden, in welke beslissing gebrek aan accommodatie een rol heeft gespeeld.

Aangezien een der landen van het Nederlandse Koninkrijk op het westelijk halfrond alsdan het eerst in aanmerking zou komen voor de plaats der conferentie, werd aan Suriname de vraag voorgelegd of dat land deze conferentie ambieerde. Suriname heeft echter eveneens doen weten daarop ditmaal geen prijs te stellen, zodat daarop de vraag aan de regering werd voorgelegd of de Nederlandse Antillen terzake bereid waren.

In verband met het feit, dat het houden van een dergelijke conferentie op eigen gebied grote — uit een oogpunt van toerisme —propagandistische waarde heeft en voldoende accommodatie kan worden verleend heeft de Regering te bestemder plaatse bericht er in principe mede accoord te gaan, indien deze conferentie hier te lande zou worden gehouden. Daarbij werd echter het voorbehoud gemaakt, dat de Staten zich alsnog accoord zouden moeten verklaren met de te verwachten kosten dezer conferentie.

Ten behoeve van de 4de West Indische Conferentie, welke in 1950 hier te lande werd gehouden werd destijds een bedrag ad f. 20.000,— ter begroting geraamd. Aangezien het aantal deelnemers thans vermoedelijk groter zal zijn meent de heer Jonckheer dat voorshands op een bedrag ad f. 25.000,— zal moeten kunnen worden gerekend, indien de conferentie in de Antillen zou worden gehouden.

PAARDENRACES GINGEN NIET DOOR

ORANJESTAD. - Naar wij van de organisatoren vernamen zijn de paardenraces, die Zondag j.l. in het Wilhelmina Stadion gehouden zouden worden, ten gevolge van de slechte toestand, waarin de baan zich door de hevige regenval van de laatste dagen verkeerde, niet doorgegaan.

Veiligheidsraad bijeen

De aanval van Israel komt hedenmorgen ter sprake in een speciale bijeenkomst van de Veiligheidsraad. Amerika zal voorstellen het slachtoffer van agressie in het midden Oosten te steunen. De heer William Cohen, Consul van Israel op Curacao gaf toe de berichten over de invasie in Egypte te hebben vernomen. Hij kon echter nog geen commentaar geven.

KONINGIN JULIANA VERLENGT VAKANTIE

TAORMINA — H.M. Koningin Juliana heeft besloten haar vakantie in Taormina in het Oostelijk deel van Sicilie, met één week te verlengen. Hoewel aanvankelijk was medegedeeld dat zij had besloten vrijdag naar Venetie te vliegen en vandaar per auto naar Cortina d'Ampezzo te reizen, is zij niet vertrokken.

NEDERLANDS ELFTAL SAMENGESTELD

's-GRAVENHAGE — Het Nederlands voetbal elftal dat op 4 november te Kopenhagen in het veld zal treden tegen de Deense ploeg is als volgt opgesteld:

Doel: Landman van Scheveningen/ Holland Sport; Achter: Wiersman van PSV en Kuys van NAC; Midden: Notermans van Fortuna, Van der Hart van Fortuna 54 en Klaassens van VVV; Voor: Bosselaar van Sparta, Voges van Sportclub Enschede, Apple van Fortuna, Lenstra van Sportclub Enschede en Moulijn van Feijenoord.

Reserves zijn: Pieters Graafland van Ajax, Kerkum van Feijenoord, Schaap van 't Gooi en Koopal van Willem II.

TOM SCHREURS OVERLEDEN

AMSTERDAM — In de Ziekenverpleging aan de Prinsengracht te Amsterdam is gisteren op bijna 60-jarige leeftijd overleden het hoofd van de reportagedienst van de AVRO Tom Schreurs.

De Zondagse uitzending „Sportrevue", die hij altijd leidde zou onder die naam op 11 november tien jaar hebben bestaan.

BERECHTING IN PARIJS DER GEARRESTEERDE ALGERIJNERS

PARIJS, 29 okt.: — De vijf gearresteerde Algerijnse verzetslieden zullen voor een militaire rechtbank in Parijs terechtstaan, aldus is van officiele zijde te Algiers bekend gemaakt.

GODET VERGROOT ZIJN INVLOED

Mijnheer Jacques Goddet is de grote man van de Tour de Franse en directeur-eigenaar van het grootste sportblad van Europa, namelijk „L'Equipe". In Milaan is namelijk 'n aantal van de meest vooraanstaande organisatoren van wielerwedstrijden bijeen gekomen om een reeds eerder besproken voorstel verder uit te werken, namelijk om te komen tot een internationale vereniging van organisatoren (buiten de landelijke bonden staande).

Men kwam in Milaan, door de nood gedwongen, tot volledige overeenstemming. In het bizonder werd het deelnemen van renners besproken, die verplicht zijn voor reclamefabrieken te rijden. Hiertoe behoren vele kopstukken onder de reneners.

Deze fabrikanten, die veelal de toprenners contracteren om voor hen reclame te maken, zijn bezig een grote invloed te krijgen en mijnheer Goddet en zijn medebroeders willen dit voorkomen.

Er zijn reeds verschillende voorstellen gedaan welke tegen deze renners zullen gaan. Momenteel drijven de toprenners, door het vele geld dat zij voor deze contracten ontvangen, voor een groot deel op deze fabrikanten, die vaak een renbaas in dienst hebben die oppermachtig is en uitmaakt wie op een bepaalde dag al dan niet een goede (sucesvolle) koers mag rijden.

Mijnheer Goddet meent dat het de sport kapot maakt (gelijk heeft hij) en dat het de renners op de lange duur hun eigen boterham gaat kosten (dit zal wel hoofdzakelijk het eigen belang of boterham van mijnheer Goddet kosten).

Hoe het ook zij, de vereniging zal zeker invloed kunnen doen gelden op het Europese wielerleven. Tot voorzitter van de vereniging werd (natuurlijk) Jacques Goddet gekozen. Stasse (Belgie) en Ambrosini (Italie) werden vice-voorzitter, Gazeneuve (Frankrijk en vriendje van mijnheer Goddet) secretaris en Bergareche (Spanje) penningmeester.

In verband met de wielren kalender van het volgend seizoen werd een motie aangenomen, die de volgende voorwaarden stelt aan de renners: 1. de traditionele etappe-wedstrijden mogen niet verlengd worden; 2. de etappe-wedstrijden, waarvan de data altijd vallen buiten de maanden mei en juni mogen niet gehouden worden op tijdstippen, welke dicht in de buurt van deze maanden liggen; 3. de nationale kampioenschappen, die niet over meer dan een wedstrijd verdeeld zijn, moeten vanaf 1957 worden tussen het einde van de Ronde van Frankrijk (jazeker mijnheer Goddet!) en het begin van de wereldkampioenschappen.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij
Uitgeverij & Publiciteit Mij.
Awakaaistraat 2.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. S[...]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per ma[and]
vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU[RANT] in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 30 oktober

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Una Gallega en La Habana"
RIALTO 20.00: „Una Gallega en La Habana"
PRINCIPAL 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
20.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
AURORA 19.00: „16 Fathoms Deep"
SAVANETA 19.30: „Blues Busters"

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klaken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlandse
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Populaire muziek
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Helena Rubinstein (Botica Aruba)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Programma Mario S.Arends
21.30 Avila Bisquit
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Manuel Briceño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Marimba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
6.00 Carmen Della Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.20 Hermanas Padilla
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14[...] 17.30 uur; Zaterdag des morgens [...] 9—12 uur en des middags van 14.30 — 17.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van [...] — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en [...] 1erdag van 14.30—17.30 Zaterdags van [...] 10.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 16.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en [...] 9.00-16.00 en Za. 10.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [...]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, [...] 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 15.30
Caracas enz.: Ma. 16.00, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Costa Rica: Ma. 18.00, Wo. 14.00 en Vr. [...]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [...] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1[...]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 [...] Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en [...] 15.00
Honduras: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en [...] 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1[...] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, [...] 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1[...] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W[...] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1[...]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [...]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1[...] 15.30

ITALIAANSE JEUGD BETUIGT INSTEMMING MET HONGAARSE REBELLIE

Een „rode kist met het lijk van het communisme" is gisteren door het centrum van Rome gedragen door een aantal scholieren van middelbare scholen. De politie vormde een cordon om het hoofdkwartier van de communistische partij, toen de 3000 scholieren die richting optrokken.

De jongelui verspreidden pamfletten, waarin de Hongaarse opstand werd toegejuicht. Er werden naar de ramen van de Russische ambassade stenen geworpen. Bij de daardoor ontstane schermutselingen werden elf jongelui en een politieman licht gewond.

TOWNSEND BEGINT ZIJN WERELDREIS

BRUSSEL — Kolonel Townsend is vorig weekend in alle stilte met zijn „Landrover" uit Brussel vertrokken voor zijn voorgenomen wereldreis van 100.000 kilometer.

Matrimonio Raven-Arends



Ayera nos a skirbi tocante di e recepcion di e matrimonio di e pareha Albert Raven y senjorita Evelina Arends, cual a tuma lugar diasabra ultimo na cas di e bruid den La Sallestraat 18. Awe nos tin e placer di publika un foto tuma na e momento cu e simpatica pareha menciona tabata cortando e bolo di matrimonio. Un bez mas ta bai na e pareha Raven-Arends nos sinceras felicitaciones y bon deseo. Foto Bonke.

FINALE DI HERSEN-GYMNASTIEK

ORANJESTAD. — E director di programa di Voz di Aruba a informa nos cu e concurso final di hersengymnastiek lo tuma lugar dia 5 di November proximo.

E concurso lo tuma lugar den Tivoli Club cu a ser presta na Voz di Aruba pa e ocasion especial aki, y lo e cuminza foi ocho or y mei di anochi te diez un or.

Curom huntu cu Voz di Aruba lo transmiti e concurso.

Esun cu a gana e concurso di Voz di Aruba lo sali contra e team di Corsow firma Morris Curiel en Sons esun cu a gana e concurso di Curom.

CARDINAL WYSZCYNSKI NA LIBERTAD

WARSCHAU — Oficialmente ta worde anuncia cu Kardinal Stefan Wyszynski, primado di Polonia, a bolbe Warschau y a tuma su puesto atrobe. Na 1953 el a worde arresta riba acusacion di a abusa di su autoridad y tambe cu e tabata den actividadnan contra gobierno. Pero nunca el a worde huzga.

E oficina di prensa di Polonia a dicidi pa forma en lo futuro un comision di representantenan di gobierno y Inglesia pa soluciona e problemanan pendiente.

PAGINA TRES

Trupanan Israeli a invadi Egypto

Nan ta marcha cu direccion di Suez

TEL AVIV - A.F.P. - A.N.P. - Oficina di prensa frances ta participa cu trupana Israelita e drenta Egipta i a ocupa posicionnan riba camina pa canal di Suez.

LONDEN. - E caminda na unda e trupanan Israelita ta siguienda ta queda entre frantera di Israelita i Suez i ta sigui bai daar di disierta Sinai. Asina leu cu nos par calcula fai naticianan ya trupanan Israelita a alcanza Naghla, alamenos 70 milla di distancia foi Suez. Aparentemente e ataque aqui a intenciona riba Fedayeen, un base di comanda Egiptica. Gabierno Britanico a declara Israel cama terreno prohibi pa navegacian aerea civil. Un observador di Israel a declara cu e asalto di Israel ta un consecuencia di ataquenan cu camandonan di Egipto a tuma riba comunicacionnan Israelitico na tera l'lamar.

SUPLICA DI EISENHOWER NA ISRAEL

WASHINGTON — Presidente Eisenhower suplica prome ministro di Israel, Ben Gurion, Dia Domingo, pa no haci nada cu lo nifica peliger pa paz.

Eisenhower a declara, cu urgentemente negosashonan cu Francia y Inglaterra lo tuma luga, tocante situacion na Mediano Oriente.

Eisenhower a suplica paisnan paisnan Arabe tambe, di abstene nan di cualkier accion cu por resulta den enemistad.

E departamento Mericano di relaciones exteriores, ta conseha Mericanonan na Mediano Oriente pa bandona e territorio, si nan presencia no ta stricto necesario aya.

E CINCO LIDERNAN DI ARGELIA DILANTI TRIBUNAL

PARIS — E 5 liedernan di Argelia cu a worde arresta lo mester parce dilanti un tribunal militar na Paris. Asina ta worde informa di fuente oficial na Argelia.

TRUPANAN RUSO NA HUNGRIA

VIENA — Bela Varga, presidente di parlamento Hungaro te 1947, a declara na Viena, cu uso di trupanan Ruso na Hungria, ta un violencia flagrante di Carta di Nacionnan Uni.

Foi New York ta worde participa, cu Potencianan Occidental ta sigui e sucesonan na Hungria cu ansia, prome cu nan dicidi di tuma siguiente paso den Conseho di Seguridad. Conseho di Seguridad a reuni 6 ora largo, un dje reunion di mas largo cu nan a tene, durante cual reunion paisnan Occidental tabata huzga cu enfasis e hecho, e actitud di trupanan Ruso, pa oprimi e revolucion di pueblo.

Un corresponsal especial di Reuter, cu a haci un viahe di 18 ora den provencianan Hungaro na parti Occidente di Donau, ta anuncia cu el a combersacion cu Rusonan y rebeldenan. E ta bisa, cu el a nota signalnan di desacuerdo entre e rebeldenan, loke ta consecuencia dje hecho, cu por parti nan den dos grupo; esta un grupo di comunistanan nacionalista, Titoistanan anto, y nu grupo di anti-comunistanan.

PINEAU SU VIAJE NA BRUSSEL

BRUSELA — E prome ministro Frances, Guy Mollet, y su ministro di relaciones exteriores, Christian Pineau, lo bai Brusela dia 10 di November, riba invitacion di gobierno di Belgica.

Cumpleanjos feliz



Hunto cu su tata nos ta mira e chiquitina Sonia Tromp, cu a cumpli Diasabra tres anja di existencia. Felicitacion ta bini di su tata Reimundo, su mama Bartola, su ruman Ronny y demas familia.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa senjor Charles Doesberg, cu ta cumpli 56 anja di edad.

x x x

Hunto cu e miles di felicitacion di su familianan, nos ta agrega di nos pa senjor Thomas Leest, cu ta haci 27 anja di existencia awe.

x x x

Nueve anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencita Filomena Koolman, recibiendo hopi pabien di su tata y mama, su rumannan Carmen, Andres, Julio, Pedro, Maximo; su primo y primanan; su wela Conco, su tanta y omonan, su madrina Aura Croes, su padrino Sixto Croes, tambe di Mena, Anna, Ricarda, y Nelly.

x x x

Nos no por lubida di participa tambe nomber di senjor Alfonso Croes, cu a haci 24 anja y ta ser felicita pa su esposa Fabia, su suegra Sara Wernet, su subrinanan Evelina, Irena, Ingrid, Frido, Mercedes Dirksen, su swanan, demas familia Wernet, Dirksen y Croes.

x x x

Tambe nos kier laga feliciteer e hobencita Casilda Croes, cu ta cumpli 13 anja awe, na nomber di su mama Petra, su tata Do, su ruman Dora, Sita, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amiganan.

x x x

Awe, dia 30 di October, ta celebra su cumpleanjos tambe senjorita Anna Maria Tromp, pa cua motibo e ta ser cordialmente felicita pa su tata Martines, su mama Eufracia, su rumannan Ursula, Hyasintho, Josepha, Servinio, Joannes, su subrina Juanita, Hyasintha, Mariana, su subrino Bicente, Domingo, Timotheo, su cunjanan Norma, Bicente, su amiga Presentacion Heyden, especialmente Domi y Tomi.

x x x

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Magdalena Luydens, cu a haci anja awe, di tur su familianan.

x x x

Pa motibo cu Luis Erevalo a celebra su cumpleanjo e ta ricibi felicitacion di su mama Francisca Tromp, su primo y primanan Olga, Juan, Oscar, Aura, Helena, Anthony, Teclas, Abigalia, Ingrid, Cloudth, Hubert, su amigonan.

x x x

Hopi anja mas di bida pa Victoriano Erasmus, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su tata Basilio, su mama Filomena, su rumannan Dela, Coco, Carmen, Beto, Maria, Silvia, Le, Linda, Annie Erasmus, especialmente Ailin y Louis Wever, su enamorada y Pedro Maduro, Cholin Ras.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Abbekalistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21W

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Diamars 30 October

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Una Gallega en La Habana"
RIALTO 20.00: „Una Gallega en La Habana"
PRINCIPAL 18.00: „Marcelino, Brood en Wijn"
20.00: „Marcelino, Brood enn Wijn"
AURORA 19.00: „16 Fathoms Deep"
SAVANETA 19.30: „Blues Busters"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Conjunto Cristal
11.45 Manuel Briceño
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norteamericana
1.00 Agustin Lara
1.15 Marimba
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Bolero
6.00 Carmen Delia Dipini
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtings Dienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Merengues
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 MusicaNorteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Hermanas Padilla
8.45 Trio Los Panchos
9.00 Papiamentse Les
9.30 Programma verzorgd door C.C.A.
10.00 Sluiting

AJO BIGOTI

ORANJESTAD. — Diasabra bon spanta e barbero J. J. a bini warda di polis na Oranjestad bin declara cu mientras S.C. tabata drumi, burachi den su barberia a jega un otro cliente y a kita J.J. su bigoti limpi afo.

Ora S. a spierta y a ripara cu su bigote a bai e la perde tino y e la cohe un navaja di e barbero y bai busca e tribi cu a triminti kita su snor.

No a dura mucho ata esun a jega warda bin bisa polis cu S.D. a menace cu un navaja, e tal L.S. a worde dirigi pa recherche.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 45

„Si y e unico bondad cu mi yiu a bin haci mi casi por a nifica su destruccion. Sin mi conocemento mi homber a penetra te den circulo di bo famia y a bai conta bo casa cu su mama ta na bida ainda. Y el a larga bo muhe hura cu lo e no bisa esaqui na ningun hende, despues cu el a forza bo muhe pa bin mira su mama. Ta p'esai Gerlinda no por a bisa bo nada, pasobra el a hura. Mi casa a haci esai pa malo, pasobra su intencion tabata di ranca sumanan foi Gerlinda. Na un of otro manera b'a hanja sa dje bishita aqui di Gerlinda hunto cu baron Hallerburnn. El a para warda e baron na un luga cu nan a combini y luego cu el a sali cerca mi e mester a tende cu e ta infiel. Esai ta loque abo a bis'e".

E homber a sconde su cara den su mannan.

„Mi n' tabata sa cu baron Hallerbrunn tabata casa. E tabata parce asina hoben. Casualmente m'a mira nan hunto y como mi no tabata confia e asunto aqui mucho, m'a sigui nan. Y m'a mira nan drenta hunto den un cas. Esaqui tabata ya suficiente prueba pa mi".

„Pero esai ta un dje pruebanan masha barata. E unico cos cu a pone Gerlinda bandona su cas ta e deseo cu e tabatin di a bin conoce ta quende ta su mama".

E ora al e muhe a bin conta Norman enter e historia tristo di su bida malogra, pero sin cu el a sconde di su culpabilidad. Y Norman a queda ta scucha cu masha atencion y ora pa ora segun e tabata bai scuchando su sintimentonan di compasion pa e muhe tabata birando mas grandi.

Ora cu e muhe a termina su historia doloroso, Norman a bisa:

„Aunque cu bo no quier acepta nada absolutamente di Gerlinda, sinembargo lo bo tin di acepta pa nos haci bo bida mas tranquilo. Manera bo ta bisa ai — y mi ta quere bo tambe incondicionalmente, — cu enter bo institucion contra e bida, cu te cotto tempo pasa bo tabata hiba, a cambia foi momento cu b'a mira bo yiu y nada mas no ta marra bo na e homber cu pa ley ta bo esposo. Si bo quier divorcia foi dje bo por conta cu nos ayudo. Gerlinda mester ta tranquilo riba destino di su mama, sino lo queda cologa un sombra riba su felicidad y esai mi no quier. Larga nos sa ta quico ta bo plannan. Mi ta suplica bo esai na bienestar di bo yiu".

„Mi ta gradici bo, Sr. Verden. Mi ta feliz solamente cu e pensamento cu mi yiu ta den bon man. Abo.... si pronto lo mi larga bo sa quico mi quier haci, pero foi awor caba mi quier participa bo cu Gerlinda lo no hanja mi mira hamas. Mi ta quere cu loque ta mi intencion ta mas mehor pa nos tur. Trata na su debido tiempo na convence mi yiu tambe di esai. Awor mi mester bai. Probablemente abo tin di bai Ringberghoeve pa busca Gerlinda?"

„Mi ta bai aya inmediatamente".

„Bo tin bondad di hiba e cartanan aqui p'e? Un ta pa Martin Olden y e otro ta pa Linda. Sinembargo mi ta suplica bo di leza e ultimo aqui bo mes prome cu bo entrega esaqui n'e. E ta contene algun palabra di despedida".

Norman a tuma e cartanan.

„Tur cos lo socede manera bo ta desea, senjora. Sinembargo no lubida di duna mi bo direccion. Y si bo ta desea, ni Linda ni su tata lo hanja sa esai. Bo quier priminti mi esai?"

El a cohe e mama tristo su man ta tene den esun di dje y e pober muher prome di a responde, a suspira:

„Mi ta priminti bo. Mi ta spera tambe cu lo bo cambia bo idea di persigui Alfred Kertau. Lo e mes comprende cu l'e no hanja nada di ranca foi Gerlinda".

„Lo mi por hanja sa cu bo ta bai divorcia foi dje?"

„Si y muy pronto".

„Anto no ta resta pa nos ningun motibo mas di persiguie. Loque b'a conta mi respecto su hacirnan ta queda den nos. Ta resta algo mas cu cual lo mi por yuda bo?"

„No. Awor mi mester bai".

Nan a tuma despedida y personalmente Norman a bai abri porta pa e muhe sali. E ora ai el a ripara cu e tabata na pia. Y el a insisti no obstante oposicion dje muhe, te ora cu el a yud'e drenta su auto.

Y ora cu e chauffeur tabata bai cun'e, el a dun'e man como despedida, sin sabi cu esaqui tabata un adios pa nunca mas, sin tabatin di minimo sospecho ta quico tabata plan dje muhe aqui.

Ora cu Wanda a alcanza su cuarto, el a cai sinta na mesa y a skirbi siguiente palabranan riba un vel di papel:

„Adios! Trata pa bo pone bo mes na seguridad. Norman Verden ta na altura di tur bo hechonan, pero lo e no persigui bo, contal cu bo no molestia su muhe cu nada. Ami tampoco lo no ser mas un encargo pa bo. Mi ta desea na paz y tranquilidad.
Wanda".

E ora ai el a quita su sombre y su mantel, a camna bai den su dormitorio, na unda tur bisti el a cai drumi riba su cama. Luego el a basha tur e veneno den e fleshi den un glas cu awa, el a draai esaqui un poco y a gulie unbez. Cu un expresion di satisfaccion el a cai p'atras riba su cusinchinan y a pone su mannan hunto riba su pecho.

„Tata den cielo, pordona mi pa loque m'a haci y tira un bista riba mi yiu. Amen".

El a pronuncia e palabranan aqui masha duro. Luego el a cerra su wowonan.

Y dos minuut despues Wanda Kertau tabata libra di tur preocupacionnan di e bida aqui.

CAPITULO XXIII.

Den un situacion masha lamentable Gerlinda a yega Ringberghoeve. E tabatin solamente un deseo: sosiego.

Masque quico Brigita y su tata a haci cun'e p'e bisa nan ta quico a pasa, sinembargo e mucha muhe aqui a nenga y a sosede cu un rato despues e tabata drumi riba cama, na unda cu wowonan ancho abri manera hende cu tabata bai bira loco, e tabata mira na plafond, mientras un multitud di pensamentonan tabata rodea su mente.

Sinembargo alafin el a bin pega sonjo.

Ora cu despues di algun rato el a abri su wowonan trobe, el a hanja su tata sinta na su cabez di cama. El a lamta sinta.

„Pero mi yiu, mi n' sa di nada. Ta paquico bo n' quier conta mi ta di com b'a bini aqui asina inespera y den un tal situacion?"

Cu wowonan grandi y tristo e mucha muhe a queda ta mira su tata.

„Si, ta berdad. Bo mester sa esai. Norman ta bisa cu mi ta infiel na dje. Pero mi ta inocente papa. Tur loque a socede tabata un error, den cual mi a bira sospechoso. Y mi tabata asina bobo di hura riba tur cos y p'esai mi mes no por a duna un splicacion dje asunto. Si Dios no yuda mi den e asunto aqui, anto lo mi queda infeliz pa semper. Esai ta tur cos cu lo mi por bisa bo, papa. Por Dios, quere mi cu mi ta inocente. Abo conoce mi papa. Oh Dios, si acaso anto ta existi un Dios, anto salba mi foi e situacion lamentable aqui".

El a pasa man na su frenta y tabata puntra su mes qui impresion su palabranan lo a haci riba dje si acaso Norman lo no a bati telefon un rato pasa jama Gerlinda.

Y e tata a responde cu calmo:

„Dios a yuda caba, pasobra un rato pasa Norman a jama bo na telefon".

E tata a ripiti cada palabra cu Norman a bisa y a bisa acerca cu mainta tempran Norman lo t'aqui cerca dje.

Apenas Gerlinda tabata risca alegr'e riba e participacion aqui. Ta na qui manera Norman por a bini na e berdad aqui? Esaqui tabata imposible.

Ta claro cu e anochi ai Gerlinda no por a drumi casi nada, pasobra tur sorto di pensamentonan bruha tabata den su mente. Gustosamente lo e quier a haci su mes bunita pa Norman, pero como e tabatin solamente e panjanan bisti cu el a bini cu cun'e, e no tabatin mucho gracia. Y e mes tabata desgusta y palido.

Su tata tambe a lamta e dia ai masha tempran y tabata ainda intranquilo over e asunto, pasobra t'e tabata e prome culpable cu a hinka e sentimientonan di desconfianza foi tempo di namoramento den cabez di Norman.

Pero e gran amor cu cual Gerlinda tabata papia di su casa a tranquiliza e tata un poco. E tata tabata comprende cu muy probable por tabata un error masha bon.

Tata y yiu tabata sinta na mesa di desayuno ora cu e auto a corre bin para na porta. Excita Gerlinda a bula lamta para, pero e no tabata risca di bai contra Norman. Pero prome cu e por a pensa, ya porta a dal abri y Norman a bula drenta y unbez e tabata den braza di su casa.

„Mi amor, mi amable esposa, lo bo por pordona mi? Qui malo mi a huzga bo! Tabata un falta grandi di bo di a pensa asina un cos malo riba bo. Pordonami mi desconfianza sin motibo. Hamas di mi bida mi mester a yega hinka un tal cos mes den mi cabez, sabiendo mucho bon e ternura y e amor pura cu semper bo a muestra mi".

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Cisco ta saak abau pa e fiha mihor na e spoornan cu e ta mira den tera y despues ta bisa: „Algun hende a sluip aki banda ora bo tabata na sonjo. Mira si bo no falta nada mas." Y Pancho ta contesta: „No, mi no falta nada mas." Asina Cisco y Pancho ta sigui camna mas leeuw pa nan mira si nan ta hanja algo mas di spoor y un rato despues Cisco ta para banda di tronco di mata pa e bisa Pancho atrobe: „Aki e homber mester a mara su cabai. Bo ta mira con e yerba ta plancha?". Berdad, Pancho ta pensá. Cisco tin razon. E spoornan ey ta mustra claramente con un hende a bini ey banda, pero con y pa kiko? Cisco ta detene su stapnan un rato y ta keda mira pensativo den lehania, mientras e ta bisa: „Pero .... con un hende por tuma tur e trabau aki pa UN CORANT?" Atrobe Cisco tin, razon. Pancho ta dunele full razon. Mester tin algo mas. Awor pa sabi kiko y pa kende, ta keda den man di Cisco, cu ta yen di gana pa e mes resolve e casonan misterioso aki.

NO PAGA MALU CU MALU

Pedrito tabata plan bari. Cabez abao e tabata camna den cunucu, ora el a tende un sonido masha stranjo. El a weita p'ariba, el a wak p'abao, te porfin el a bin' hanya sa, cu e sonido tabata sali for di un pos. Loque el a mira a cay'e masha stranjo. Un homber tabata lucha den e pos pa sali, ma tambe un djaca i un colebra. El a queda asina asombra cu ni e djaca i ni e colebra a haci e homber danjo, cu e no a mira cu e homber tabata un conocir.

„Pedrito stop di mira manera hende quens asina cu bo boca hanchu habri, mihor bo salbami for di e pos aqui."

Awor numa Pedrito a mira cu ta Federico, yiu di Catea, tabata haci asina hopi morisqueta pa sali.

„Warda un poco, Fefe, mi ta bai coge un cabuya na cas."

Pedrito a curi mas duru cu e por. Den un frega di wowo el a bolbe cu un cabuya. Naturalmente el a hala Fefe bini ariba. Ma ora el a caba cu Fefe el a bolbe vier e cabuya pa saca e colebra. Fefe di:

„Masha danki cu bo a sacami, Pedrito, ma pa'quico bo quier saca un colebra, cu no por haci nada otro sino danjo?"

Masque quico Fefe a papia, Pedrito a saca e colebra cu hopi dificultad for di e pos. Compa Colebra di cun'e:

„Masha danki pa bo ayudo, Pedrito. Lo mi no lubidabo. Ami ta blo malu sol mi sa haci. Mi no por hacibo bon ma mi no por hacibo malu tampoco. Ayo."

Compa Colebra a disparce den mondi.

Pedrito a traha asina duru te el a logra di saca Compa djaca tambe. Fefe a quere, cu ta quens el a bira. Perde asina hopi tempu pa saca un miserabel djaca!

Compa djaca di: „Pedrito, masha danki. Mi ta un bestia chiquitu, cu tur hende tin rabia dje. Mi no por hacibo bon ma mi no por hacibo malu tampoco."

Compa djaca tambe a disparce den mondi.

Fefe a sigui su camina di cas, yamando danki henter caminda. El a conbida Pedrito di bin' gasta algo na su cas i Pedrito a bai bon contento, cordando cu for di mainta ta un tiki koffie so e tabatin riba su stoma.

Mama di Fefe tabata camna caba p'ariba p'abao, bon spanta cu Fefe no a blo ainda. Awor cu el a drenta cas cu Pedrito, e no tabata sa, quico e bisa di legria. Mes ora el a pone mesa y Pedrito a suta su funchi cu giambo.

Anochi, ora Pedrito tabata sinta dilanti su cas ta huma un pipa, el a weita un cos stranjo ta bini for di aleuw. Ora el a fiha bon, el a mira cu ta Compa djaca ta bini cu un papel den su boca. El a queda sinta quetu pa mira ta quico ta bai socede. Compa djaca a yega cerca i el a tira e pida papel den Pedrito su scochi. Esaqui su wowonan a bira manera scotter, mirando cu ta un papel di cien florin, Compa djaca a tira den su scochi. Promer cu e por a puntra Compa djaca un cos e no a weit'e mas. Despues di un bon ratu, ata Compa djaca atrobe, cu un papel di 50 florin den boca. Esey tambe el a tira den Pedrito su scochi. Promer cu un siman a caba Pedrito tabata riquisimo. E no a compronde ta di unda Compa djaca tabata bini cu e cens i esaqui no quier a bisa nada tampoco. Pedrito a pone un tienda di quita pechi. Tur hende a queda stranjo cu Pedrito a bai dilanti asina liher ma Fefe si quier a scudrinja e cos mihor. E mes a bai cerca Pedrito i el a cuminza un combersacion.

„Pedrito, nos ta amigo no ta asina? Mira con bo a salba mi bida mes for di e pos. Lo mi no por querebo malu. Bisami, ta di con bo por a hanja tantisimo placa asina?"

„Wel Fefe, ta un cos masha sencillo. Queda sinta aqui un ratu i lo bo mira gratitud i un di e bestianan."

Despues di u bon ratu Fefe a mira un djaca ta bini cu un papel den su boca. El a tira un papel di cien florin den scochi di Pedrito, caba el a bai.

„Fefe, bo a mira? Mi no ta compronde cu Compa djaca por treecmi tantu placa asina. E bestia quier demonstra su gratitud."

Fefe no a responde nada. Loga di ta contento pa Pedrito el a bira cudishi riba dje. Apenas e por a yama bon nochi bai.

Fefe tabata un joncuman, cu tabata leza courant i Pedrito no sa haci nada cu e papelnan ey. Fefe a bin' leza, cu Shon Arey lo duna esun, cu por bis'e, ta quende ta horta placa for di su magasina, un sacu di placa.

E no a larga bientu pasa 'den. El a bisti su flus di mas bunita p'e hai cerca Shon Arcy.

„Mi Mahestad, ami por splica Shon Arey, ta di con e wardanan no por bini cla, ta quende ta horta Shon Arey. No ta un hende, sino un djaca. E djaca ey ta hiba tur e placa pa Pedrito, yiu di Nea."

„Si ta asina Federico, lo mi recompensabo cu un sacu di placa. Bai cas numa."

Tur e soldanan a hanya orden di wak tur muraya. Promer cu dos ora nan a bin' mira e buracu di djaca. Nan a pone un rotteval i Compa Djaca cu quier a purba e dushi spekki di Shon Arey, a nek su curpa.

Mientras nan a pone rotteval aqui, otro solda a bai busca Pedrito i tir'e den prison sin bis'e mes paquico. Pobercito Pedrito no a compronde nada di loque ta pas'e. Masque cuantu e puntra e wardanan, nan ta blo bis'e numa:

„Ladron, Shon Arey lo cologabo na palu di horca tambe."

„Ma ta quico mi a horta anto?"

Cua.... cua.... El a bira asina pasa, cu e no sa mes, cu el a horta."

Pedrito tabata soda friu riba su tabla, cu e mester a drumi ariba. Di ripente el a tende un sonido stranjo. El a bula sinta, p'e scucha bon. Ata e ta weita for di e tralienan un colebra enorme ta bini abao. Su curazon por a para. E colebra a bin' lora para dilanti di Pedrito.

„No spanta, Pedrito. Un dia bo a salbami. Awor ta mi beurt pa yudabo. Nos amigo Djaca a muri caba. Nan a cog'e den rotteval, pasobra e tabata coge placa di Shon Arey hiba pa bo. Anto bo sa ta quende a denunciabo? Fefe, bo amigo. Ma no tene cuidao! Scucha bon loque ta bai socede. Mi ta bai hinca Shon Arey na su pia. Nan lo yama tur dokter di mundu. Mi ningun lo no por salb'e. Es ora cy bo ta bisa cu bo si por cur'e. Riba e pia bo ta smeer e zalfi aqui. Y Shon Arcy lo cura inmediatamente. Bon, mi ta bai anto."

Compa colebra a duna Pedrito e zalfi, caba el a disparce.
Shon Arey a bis'e, cu un lenga, cu ay caba a bira diki i pisa, cu lo e recompensa esun, cu por cur'e, tur afor.

Hasta den prison di Pedrito e warda a bin' conta, quico ta pasando.
„Warda bo curpa! Awor nan lo horcabo poco mas liher."

MAYMALE

Tabatin un mama, cu tabatin cincu yiu. E tata a muri larga nan tur chiquito. Awor e mama mester bai traha pa ganga un pan pa su yiunan. Esun di mas chiquito tabata yama Maymale. Su mama no tabata stime, p'esey e tabatin e yiu scondi den un bari. Un ora un ora asina e tabata banya e pobercito.

Como e cas tabata meimei di un mondi, e mama tabata cera e porta promer cu e sali i ora e bini cas e ta ta' canta e yiunan.

„Mi yiunan, cuiado pa Cha Tiger no come bosonan. No habri porta si bosonan no tende mama canta".

„No mama, nos no ta habri porta, si no ta pa mama".

Un dia Cha Tiger a pasa net, ora e mama tabata canta:

Debere-debere sitan
Debere-caitain sitan
Caitan-sole sitan
Josicandelere sitan
Maymale notan

Cha Tiger a tende tur cos. El a bisa den su mes:

„Esta un cuminda dushi ta wardami den e cas aqui. Mayan mi ta bai canta mescos pa e muchanan. Shonnan, esta un suerte unico!"

Esun otro dia Cha Tiger a bai bati porta di e muchanan. E tabata sa, cu e mama tabata boca i el a canta: Debere debere sitan; e muchanan a pon un harimento sin igual. „Ay Cha Tiger, ta quico bo ta quere, cu nos tur ta quens aqui? Ha-ha-Bai pisca guengu. Ha-ha-ha Esta un stem pisa!"

„Ay Dios ey, ta asina cos tin? Nan lo weita, mi no ta bobo mas". Cha Tiger a bai cerca un smid i el a larga bati su lenga te el a bira fini-fini manera papel. E la wanta masha dolo, harumpinga el a skeer a smid, ma el a domina su mes masha bon.

E muchanan a conto e mama tur cos a socede. Mamachi a spanta te troca color, ma quico e por a haci? Blo bisa numa:

„Muchanan, tene cuidao, scuchao bon. Cha Tiger ta falsu. E ta come bosonan sin larga ni wesu. Mi ta tembla di miedu, ma mi mester bai traha."

Mainta el a brasa e cuater yiunan cu awa na wowo.

Banda di atardi, ata Cha Tiger a yega. Cu un stem mes fini cu e mama el a canta e cantica. Nan tur cuater a quere sigur, cu ta mama a yega. Conforma nan a habri porta Cha Tiger a bula p'aden, mata nan tur cuater i come nan sin sobra ni mester. Despues el a bai drumi bao di palunan di mondi. Ata barica!

Un ratu despues mama a yega cas. El a canta su canto, ma ningun hende no a bin' habri porta. Den e quietud di mondi el a tende Maymale su stem cu a sali debli for di e bari:

Debere-debere notan
Debere-caitan notan
Caitan-sole notan
Josicandelere notan
Maymale sitan

Mes ora e mama a comprondc cu ChaT iger a come e muchanan. Como Maymale tabata den e bari, el a scapa. Loga di Mama queda contento cu siquiera un yiu el a scapa, el a bira falsu, cu ta net Maymale, cu e no tin ley cun'e a queda na bida. E no a puntra Maymale nada, ni e no a saqu'e for di bari. Cu bari cu tur el a benta Maymale den mondi.

„Pa mi parti Cha Tiger comebo tambe. Quita for di mi bista."

Pobercito Maymale! Sushi manera e tabata, cu panja quibra, mitar morto di spantu el a camna den mondi, den palu el a pasa nochi.

Un dia despues Prins a bai jaag den mondi. Di ripiente Maymale a parce su dilanti. Prins a spanta, ora el a mira un hende asina sushi. Ma e tabatin un bon curazon.

„Hiba e pobercito aqui palacio, larga nan banj'e i bisti'e panja limpi. Awe tardi mi ta bin' mira."

Shon, nan mester a pone awa tibia cu un tiki soda pa quita e rustu for di Maymale. Despues di un ratu nan a bolbe banj'e cu awa di yobe, laba su cabez, dos, tres biaha. Maymale a queda casi for di dje. Ma un bon soppi a bin' lamta su spiritu.

Atardi Prins a bini. El a topa cu un mucha limpi i....masha bunita. Su cabeinan tabata pretu manera stabachi, su wownan tabata lombra di e'legria. Prins a gust'e masha. Mes ora el a pidi Maymale pa casa cun'e. Rey ni La Reina no a opone nan, pasobra Maymale tabata masha carinosa tambe. Nan a casa cu masha fiesta. Hopi hende a bini pa weita princese. Den nan tabatin un bieuw tambe. Maymale a weita mes ora, cu tabata su mama. E wela bieuw si no a reconoce. Maymale a manda su sirbidoman yama e bieuw i nan a dun'e un bon tayo cu cuminda. E pober no tabata sa quico e mester a pensa. El a spanta ora el a weita Princesa mes ta bini cerca dje.

„No spanta, machi. Mi tin un cos di conta machi".

Maymale a conta e wela su historia. Sigun cu e ta conta, e bieuw a compronde cu princese tabata su yiu. El a yora di duele i di spantu.

„Pordon, mi yiu, ta duel mi masha loque mi a haci. Mi mes no por comprondc ta con mi por tabata cruel asina. Tene compasion cu bo mama bieuw. Maymale a bra'ze, diciendo:

„Mama, no spanta. Mi a pordona Mama basta tempu caba. Queda biba cerca mi, ya mama lo no pasa miseria mas".

Nan a brazo otro cu awa na wowo. Prins a bin' cerca conocir cu mama di Maymale. Nan a trat'e tur afor. Dun'e di biba i di bisti. Mama a queda palacio te dia el a muri, weitando promer di su morto hopi nieto rond di dje. Maymale a biba feliz te dia dj'awe cu su Prins i su yiunan.

Un nobela nobo di Tuyuchi

Como cu e novela actual di GERLINDA lo termina, nos a hanja Tuyuchi dispuesto na dedica na su numeroso lectornan antillano un otro novela mas, cual lo tin como titulo UN YIU SIN MAMA.

E buki aqui ta duna bo un splicacion exacto i na un manera comovedora i real, sin fantasia, tormentonan i verdrietnan cu un yiu sin mama mester pasa na mundo. Esaqui no ta simplemente un novela romantica den cual amor ta naturalmente e base principal, pero e ta pinta bo com hipocresia i egoismo ta hunga rolnan principal den mas cu tres cuarta parte dje novela, e ta trece bo algun bez den un extasis i ta bolbe saca bo trobe pa pone bo den circunstancianan espantoso, momentonan di horror, dilanti ultrajenan cu un yiu ... mania mester a pasa na man di ... voogd, puramente pa egoismo.

I pa cabu di corona obra, e voogd egoista aqui tabata ser sosteni pa ... governante hipocrita cu tabata come... actonan vil pa su interes propio. ... tabata munstra sumision, obedienci... i fieldad cu intencion di por a sa... ventaje foi esaqui. I no obstante ... edad avanza, sinembargo e mu... anciana aqui pero coqueta a hin... den su cabez cu Fernando su ta... lo a casa cun'e i despues cu es... a muri, ainda e tabata carga speran... di ilusion di un posible matrimoni... cu voogd di Fernanda.

I tur e cosnan aqui tabata soce... pasobra Fernanda tabata un much... muhe, mulcria, unico yiu di Hei... Roland, quende pa via di un enferm... dad incurable mester a bando... mundo na un edad, relativamen... hoben, largando administracion di ... gran fortuna i propiedadnan cu tab... pertenece na Fernanda, bao ... administracion di George Halden, ... na fecha cu Fernanda lo a bira mon... (major di edad) anto lo e mes ... procede como propetaria i maestra ... Heidenberg.

Como na tempo cu e tata a mu... Nanda tabatin solamente 15 anja ... edad, sin mama pa tira un bista ri... dje, sin tata pa sobrecarg'e cu am... i carinjo mas, e pober a queda so... tario riba mundo, den garra di ... voogd tirano i un jaja (governant... hipocita, cu a haci e pobercito muc... aqui su bida bira un fierno aqui ... mundo.

No obstante tur su millionnan ... e lo e bin hereda, no obstante c h... cienda asina fructifero cu lo bin ... su propiedad, Nanda a bin pasa alg... tempo masha malo na man di ... voogd, quende na principio a obli... Nanda na comprometi cu su yi... homber foi su edad di 15 anja, ... asina mas pronto posible e luga b... pertenece bao di administracion ... dje cu su yiu homber cu tabata est... diante.

Sinembargo mescos cu den tur c... sa bini un salbacion, asina tambe ... un manera milagroso despues ... algun tempo di martirio, pober Nan... a bin salba foi tirania dje voogd ... tabata venga e mucha inocente aq... secretamente, pasobra un tempo e... qui su mama a rechaz'e i a munst... den su cara cu su amor tabata pe... tenece na un otro homber.

Nos ta recomenda e novela aq... na nos lectornan pasobra e ta te aw... un dje mehoman cu nos por a public...

RESUMEN I SITUACION NA HUNGRIA

BUDAPEST — Aqui ta sigui un resumen di situacion na Hungria:

E oficina di prensa di Hungria ta anuncia, cu trupanan Ruso a cuminza retira foi Budapest. Prome ministro Nagy a declara, cu nan lo cuminza cu discusionan inmediato pa trupanan Ruso sali foi hinter Hungria. El a bisa cu ningun hende, cu a tuma partij n'e bringamento lo worde castiga. Tambe e prome ministro a bisa, cu e gobierno nobo lo ta un di pueblo inmediatamente; e gobierno lo cuminza na cumpli cu excigicionan di pueblo.

Gobierno a ordena pa stop bringamento y pa pueblo entrega nan armanan. Gobierno ta propone tambe pa escudo di Kosstuh bira simbolo di Hungria. 15 di Maart, e dia di revolucion di 148, lo worde celebra en lo futuro como dia di fiesta nacional.

Segun observadoman e discurso di Nagy ta nifica cu resistencia a logra victoria. Radio di rebeldenan tambe na Miskolcz a haci yamamento pa stop bringamento. E emisora ta bisa: „E revolucion nacional a logra victoria, trupanan uso lo capitula y gobierno lo cumpli cu nos excigicionan.

No obstante cu Union Sovietica a protesta. Dia Domingo Conseho di Seguridad a dicidi di pone e situacion di Hungria riba agenda. E Conseho a rechaza e peticion di Union Sovietica cu nueve voto contra un voto di Rusia y un abstinacion di Jugoslavia.

DECLARACION DI GUARDIANAN HUNGARO

RAJKA — Guardianan Hungaro na frontera a declara, cu oficialnan Ruso, ta para na cabez di trupanan di Checoslovakia, cu ta staciona na frontera Hungaro-Checo. Na Occidente no tabata conoci, cu tabatin militar Ruso na Checoslovakia.

SALUD DI EISENHOWER

WASHINGTON — 8 dokter a declara, cu salud di presidente Eisenhower ta excelente.

No tin ningun signal cu ta mustra riba cualkier falta, a consecuencia di e atake di curazon di 1955 y e operacion di es anja aki.

COMITE CENTRALE DI PARTIDA COMUNISTA

BUDAPEST — E comite Centr... di Partido Comunista di Hungria ... dicidi di forma un presido di ... miembro, cu mester prepara cuan... Congreso di Partido. Un dje miem... bronan ta Nagy.

Tambe nan ta forma un organ... ehecutivo, cu lo consisti di unidad... di ehercito y polis, gruponan juven... arma y brigada di trahadoman. ... grupo antiguo di polisnan di segu... dad pa estado, lo worde disolve.

E negosashonan cu Union Sovieti... lo trata tambe relacionnan en ... futuro entre ambos pais.

Lidernan Algerino na boei



Ehercito frances a obliga e aeroplano cu e lidernan di e revolucionarionan algerino tabata bai cune di Rabat pa Tunis baha, y a arestu e lidernan el. Nan intencion tabata pa hasi uso di e invitacion di e premier di Tunisia, Habib Boerguiba, pa ta presente el durante di e bishita di e sultan Mohammed Ben Joessef na Tunis. E telefoto aki di ANP ta mustra cuater di e cinco lidernan arresta y na boei na Alegria. Di robez pa drechi: Ahmed Ben Bella, Boudiaf, Ait Hossine y Ahmed Lachraf.

EL CISCO KID — Por: José Salinas, Rod Reed



Mescos cu e dia, Lorenzo a bolbe lubida cua ta su schuier di djente. E la para dilanti di e cashie den banjo y ta pensa, pero como e no por a bini cla, e la dicidi di sali pa puntra Pepita: „Pepita, mi a bolbe lubida ta ki color mi schuier di djente tini." Y como nan tur a tende e pregunta di Lorenzo, Pepita, Cuqui y Goyito ta bin para na pia di e trapie, y nan ta contesta un pa un: „Esun corra." „Bo schuier ta corra." Asina e por a coge su schuier y cuminza laba su djentenan, pero tur consumi, pasobra e ta bisa su mes: „Tur ora cu nan cambia e schuiernan, ta e mes un cos." Y Lorenzo ta schuier su djentenan bai. Ora e tabata cerca di termina, Pepita y Goyito y Cuqui, cu a caba di contestele, cu su schuier ta color corra, ta recorda cu nan a ekivoca nan. Asina ta cu nan a dicidi di bai tur hunto ariba den banjo pa nan bisa Lorenzo: „Awor nos ta corda cu bo schuier t acolor berde." Ora Lorenzo tende nan, e ta cai di cabez den e baki di labaman, pensando cu nan a recorda laat, ya e la tisa e schuier corra caba.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 31 OKTOBER 1956 — No. 2669

Engelse en Franse troepen zullen sleutelposities te Ismalia en Suez innemen

Indien binnen 12 uur geen toestemming daartoe is verleend

Premier Eden van Engeland heeft gistermiddag in het Lagerhuis meegedeeld, dat de regeringen van Engeland en Frankrijk aan de regering van Egypte hebben verzocht in te stemmen met de tijdelijke legering van Engelse en Franse troepen in sleutelposities te Ismailia en Suez. Aan de regeringen van Israel en Egypte is in overleg met de Franse premier een dringende baodschap gezonden met het verzoek op deze boodschap binnen 12 uur te antwoorden. Indien een of beide van hen binnen de vastgestelde tijd niet aan het verzoek voldoet, zullen Engelse en Franse troepen tussenbeide komen aldus Eden. Nasser heeft geweigerd.

Amerikaanse regering verrast door dit besluit

De Israelische troepen — aldus Eden — waren diep op Egyptisch grondgebied binnengedrongen en er waren berichten ontvangen, die erop wijzen, dat valschermspringers werden neergelaten. Eden zei, dat grote belangen op het spel staan en dat de vrije vaart door het Suezkanaal in gevaar zou komen, indien niet snel een einde aan de vijandelijkheden wordt gemaakt. De Engelse en Franse regering — aldus spreker, waren overeengekomen, dat al het mogelijke moet worden gedaan om de vijandelijkheden zo snel mogelijk te beeindigen.

V.R. bijeen

Aan de Engelse en Franse vertegenwoordigers in New York is daarom opgedragen samen met de Amerikaanse vertegenwoordiger een onverwijlde vergadering van de Veiligheidsraad te verzoeken. Deze vergadering is inmiddels begonnen.

In haar boodschappen aan de regeringen van Egypte en Israel deden de Engelse en Franse regering op beide partijen een beroep om alle oorlogshandeling door land-, zee- en luchtmachttroepen onmiddellijk te staken en haar strijdkrachten terug te trekken tot een afstand van 16 km van het kanaal.

„Om de oorlogvoerenden nog meer te scheiden en de vrijheid van de vaart door het kanaal voor schepen van alle landen te waarborgen, hebben wij de Egyptische regering verzocht erin toe te stemmen, dat Engelse en Britse troepen tijdelijk sleutelposities betrekken te Port Said. Ismalia en Suez. Aan de regeringen van Egypte en Israel is verzocht binnen 12 uur op deze boodschap te antwoorden".

De verklaring van Eden werd met luide bijval begroet.

Volslagen verrossing

Een verantwoordelijke ambtenaar van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft meegedeeld, dat de waarschuwing van premier Eden, dat Engelse en Franse troepen in het gebied van Suez zouden landen om de vrede te herstellen, een „volslagen verrassing" voor Washington was. De ambtenaar zei, dat voorzover hem bekend, de Engels-Franse waarschuwing met haar tijdslimiet van 12 uur gegrond was op een beslissing van beide regeringen alleen, zonder enigerlei vaststaande verplichting van Amerikaanse steun.

Het Franse departement van defensie heeft berichten tegengesproken, volgens welke Franse troepen begonnen zijn in Egypte aan land te gaan. Deze berichten zouden van alle grond ontbloot zijn.

Geen commentaar

Radio-Cairo riep gisteravond zonder commentaar de waarschuwing van Engeland en Frankrijk om, dat zij tussenbeide zouden komen, indien aan de strijd tussen Egypte en Israel geen eind komt. De Israelische omroep maakte eveneens zonder commentaar melding van de Engels-Franse waarschuwing.

Gedurende het afgelopen etmaal hebben transportvliegtuigen van de Britse luchtmacht Engelse militairen van de luchtmachtbases te Akrotiri, nabij Limassol, op Cyprus, naar een onbekende bestemming overgebracht.

De luchtdoelbatterijen in Cairo hebben gisteravond plotseling het vuur geopend en onmiddellijk daarna loeide het luchtalarm. Honderden inwoners, die op straat werden verrast, spoedden zich naar de schuilkelders.

Amerikaanse resolutie

De Verenigde Staten hebben op alle leden van de Verenigde Naties een beroep gedaan om zich te onthouden van gebruik van of bedreiging met geweld in het Midden-Oosten „op enigerlei wijze, die niet overeenkomt met de doelstellingen der V.N."

De resolutie, die door de Verenigde Staten alleen in de Veiligheidsraad werd ingediend, verzocht Israel zijn troepen onmiddellijk achter de gevestigde bestandslijn terug te trekken.

Er wordt in de resolutie „ernstige ongerustheid" uitgesproken over de schending van de bestandsovereenkomst door het binnendringen van Israelische strijdkrachten op Egyptisch grondgebied.

In de Amerikaanse resolutie worden ook alle ledenlanden aangespoord geen militaire economische of financiële bijstand aan Israel te verlenen, zolang dit land geen gevolg heeft gegeven aan deze resolutie.

Aan de secretaris-generaal werd verzocht de Veiligheidsraad op de hoogte te houden van de nakoming van de resolutie en elke aanbeveling te doen, die hij passend oordeelt voor de handhaving van de internationale vrede en veiligheid in het betrokken gebied.

Sancties tegen Israel

Veto van Engeland en Frankrijk?

PARIJS — Het Franse persbureau meldt, dat de Engelse en Franse afgevaardigden in de Veiligheidsraad instructies zouden hebben om, aldus een resolutie wordt ingediend ter veroordeling van het optreden van Israel tegen Egypte, daarover hun veto uit te spreken.

Nasser:

„We vechten tot de laatste man"

Kolonel Nasser heeft naar aanleiding van het ultimatum der Franse en Britse regering verklaard dat hij niet zal toestaan dat vreemde troepen, van welke nationaliteit ook, Egyptisch grondgebied binnenkomen. Hij verwierp het voorstel van Engeland en Frankrijk, waardoor verwacht mag worden dat Britse en Franse troepen elk ogenblik strategische posities in de omgeving van het Suezkanaal zullen bezetten. Er heerst grote activiteit op Malta en Cyprus. Alle troepen werden gisteravond in gereedheid gebracht om onmiddellijk te vertrekken na een desbetreffend bevel.

Het Antilliaanse Toeristenbureau in Venezuela werd geopend

Heren Bartels en De Castro bezochten hotelschool in Centro Bolivar

De lezers van dagbladen hebben enkele dagen geleden een relaas kunnen lezen over het bezoek aan Venezuela door onze Antilliaanse toeristenexperts. De Arubaanse Delegatie bestond uit de heren Jorge de Castro, Vice-Voorzitter van de Toeristen Commissie en de heer Ernst Bartels, Hoofd van het Toeristenbureau.

Het verslag werd opgemaakt door „Publicidad", een reclame en publiciteitsbureau. De gehouden werkvergaderingen zijn zeer vruchtdragend geweest.

Met de „Viajes Venezuela", een reisbureau dat in Venezuela sinds 12 September officiëel de Nederlandse Antillen vertegenwoordigt in zaken het toerisme betreffende, is van de gelegenheid gebruik gemaakt om van gedachten te wisselen over methoden en middelen om het wederkerig toerisme naar deze eilanden zo goed en zo intens mogelijk te ontwikkelen en stimuleren.

Hiervoor zijn vier werkvergaderingen gehouden, n.l. twee op Maandag en twee op Dinsdag. Hierbij waren de vier heren van de directie van Viajes Venezuela aanwezig en natuurlijk alle leden van de delegatie. Bij deze besprekingen zijn de specifieke moeilijkheden t.a.v. reizen tussen beide landen uitvoerig besproken en dit heeft aanleiding gegeven tot bepaalde besluiten waarvan de aard nog niet openbaar gemaakt kan worden, daar aan de uitwerking van de practische uitvoerbaarheid nog gewerkt wordt. E.e.a. werd voorgelegd, zowel aan Venezolaanse als aan Antilliaanse authoriteiten. De verwachting is gerechtvaardigd dat de besluiten speciaal voor de in Venezuela minder bekende eilanden, Aruba en Bonaire van grote betekenis zullen blijken te zijn.

De Hotelschool. Het bezoek van de heer Bartels en De Castro aan de hotelschool, die een volledige verdieping in beslag neemt (de 23ste van het Centro Bolivar is een openbaring geweest. De ongelooflijke groei van het hotelwezen in Venezuela heeft de opleiding van geschoold en zelfs van „een beetje geschoold" personeel gebiedend gemaakt. Onder de energieke leiding van de Heer L. Meyer Baldó, hoofd van de afdeling toerisme van het „Ministerio de Fomento", is deze school een voorbeeldige realiteit geworden die al vele leerlingen heeft afgeleverd voor goed betaalde betrekkingen. Aan het hoofd staan twee Zwitserse leraren. Opleiding wordt gegeven tot de rang van kok. Er zijn cursussen in warenkennis, kamersdoen, het vouwen en leggen van linnengoed, wijnkennis, hygiene, team werk, serveerkunde, menukennis, kookkunst en kennis van vlees, groenten, vruchten enz., enz. De cursus is kort in verhouding tot andere hotelscholen, daarom is de discipline streng en de stof zeer geconcentreerd en dat betekent hard en dagelijks lang studeren. De mogelijkheid om Antilliaanse studenten toe te laten werd besproken en in principe wel aanvaard. In de praktijk zal dit wegens het grote aanbod van Venezolaanse leerlngen wel beperkt moeten blijven tot de uitblinkers.

Wederkerigheid. Het spreekt vanzelf dat het gehele plan op wederkerigheid is gebaseerd. Dat betekent dat het ook de bedoeling is, dat er op de Antillen propaganda voor Venezuela gemaakt wordt, zodat ook in de toekomst de Antillianen in grotere getale naar Venezuela gaan reizen. Dit is niet anders dan normaal, de liefde kan niet van een kant komen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Pappie, ik zie helemaal geen vogels. Alles wat ik zie is juffrouw Jansen, die een zonnebad neemt op het dak!"
„Pappie, mi n' ta mira pajaranan absolutamente: Tur laque mi ta mira ta Srta Jansen cu ta tuma un banjo di solo riba dak."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

EILANDSSECRETARIS MET VERLOF

ORANJESTAD. - Van officiële zijde vernamen wij gisteren, dat de eilandssecretaris, de heer L.C.M. Kerstens, sedert Maandag j.l. van een veertiendaags verlof geniet. Hij wordt vervangen door de heer A. J. M. Poppe, het wnd. hoofd van de afdeling Onderwijszaken.

MINISTERSBEZOEK

ORANJESTAD. - Gisteren vertoefden de ministers J. Yrausquin en S. W. van der Meer op Aruba. Zij voerden een „routine" bespreking met het B.C. Zij vertrokken nog dezelfde dag.

DAMES ONDER ELKAAR

SINT NICOLAAS. - De Bernhardstraat te Sint Nicolaas begint de laatste tijd opnieuw een geliefd botsterrein te worden. Maandag vond er tenminste alweer een botsing plaats, nu op de driesprong, waar ook de Vuylstekestraat en de Weg naar Fontijn op uitkomen. Hier waren het de personenwagens A-5201 bestuurd door de dame J.M. T.A.T.-E. en de A-4585 bestuurd door de dame M.V., die elkaar ramden. De schade bedroeg Fl. 400.-. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

ORIGINELE TOURISTEN-RECLAME

Het West Indisch Toeristen Bureau te New York heeft een originele combinatie kalender-briefkaart uitgegeven, welke o.a. gebruikt is voor een opvallende en toch niet dure reclame gedurende de jaarlijkse conferentie van de ASTA-leden (American Society of Travel Agents) in Chicago op 5, 6, 7 en 8 November a.s.

De bedoelde kaart is zo ingedeeld, dat één helft bestaat uit een briefkaart in vier kleuren gedrukt, voorstellende vier strand-opnamen, n.l. St. Maarten, Aruba, Curacao en Bonaire. Op de andere helft vertoont aan de ene kant een reclame slagzin met een kalender en aan de keerzijde een hoteltarieven lijst van de belangrijkste hotels op de Nederlandse Antillen.

Despedida di Generaal Baretta



Un deputacion di Forza Real Aerea Hulandes a entrega Diabierneanochi na Generaal Baretta un regalo na conmemoracion di e hecho cu e hefe di Staf di Forza Aerea ta bai sali for di servicio activo debi na a alcanza e edad estipula pa hanja pensioen. Aki nos por mira serka di e regalo — un zonnewijzer — di robez pa drechi: e dos yiunan muher di e generaal, e generaal majoor vlieger waarnemer H. Schaper, generaal Baretta y e esposa di generaal Baretta.

Bus pa Ideanan pa Eilandsbestuur

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa eilandsbestuur di Aruba tambe a organisa un bus pa cada ambtenaar cu ta den eilandsdienst a ta „ter beschikking gesteld" den servicio di eilond par trece nan idea dilanti. E intencion ta pa bon ideanan di ambtenaren no bai perdi, pero cu comunidad por goza di nan, quizas nan por tin un idea tocante administracion, o un otro clase di idea cu por ta un provecho pa eilandgebied. Segun nos a lesa den e carta di B.C. lo nan duna premio pa e ideanan, premio foi f. 25.- te f. 300.-

Si comision di ideeenbus hanja un idea imporatnte y si nan ta hanja cu f. 300.— ta mucho poco pa e idea importante ei anto nan lo trece e idea dilanti di B.C. pa tuma e decision.

„JANSEN ta mi nomber"

esnan cu manda un idea aden mester keda anoniem, nan mester manda nan idea aden por escrito riba un standaardformulier hinca den un standaardenveloppe y nan tin di poné den un di e diez y siete standaard ideeenbus. E formuliernan mester ta scudonimo.

Nan tin un sistema complicado pa ningun hende no hanja sa e nomber berdad di esun cu a manda e idea aden, tanten cu e idea no a worde considera y cu e premio ta fiha.

Esun di prome

Riba cada prome dia di trabao di luna cuminsa riba dia 1 di December proximo nan lo hasi e busnan cu lo ta pone na varios oficina di gobierno bashi i e comision lo cuminsa su tarea dificil pa examina cada uno di e ideanan.

E comision lo considera e ideanan na tres manera:

a. E originalidad y inventivo cu ta base di e idea;
b. E trabao basi na e idea;
c. si e idea tin utilidad material pa eilandgebied.

Esun bao di e. tin mas balor, y e comision lo hasi tur su posibel pa bini cla cu consideracion di e ideanan prome cu un luna, y cada uno mester tene pa su mes loke e la tende.

E inventores nan por keda sosega.

Accidente di trafico mortal

SAVANETA. — Dialuna anochi banda di siete or y mei tabatin un accidente di trafico na Savaneta.

Auto A-26 maneha pa G.M.Z. y un jeep A-5353 tabata biniendo foi San Nicolas, e auto A-26 cu tabata dilanti kier a kita pa robez y cu weta e choffer di e jeep no a weta o e no a pone tino con ke sea mientras A-26 a tuma lorada e jeep a core bin dal den dje. Kiko a sosode precies nos no sa ainda pero na un momento tur dos e autonan a pasa door di un cura di piedra y a keda para dilanti di un cas.

Ora nan a dal riba e muraya e jeep a saca e hoben J.S. Tearr cu ta biba na Brasil y tin 20 anja. E hoben a cai bao di e piedra los y ora e stof a kita nan a hanjele bao di e piedranan, y ja e la muri caba. E victima no ta casa. Nos condolencia na e famianan.

TOCH NAN TIN FRIEUW

ORANJESTAD. — Senjor J. Rosel y varios otro habitante di Balashi (e mes un districto camino e waterplant ta) a manda un peticion pa B.C. cu nan tambe por hanja awa di pipa. Di Balashi no por a hanja awa di pipa pa motibo cu Balashi ta baltu pero awor cu e reservoir na Mondi di Fierno ta cla e habitantente ta hanja cu ta bira tempu cu nan tambe por hanja awa di pipa.

E LA WORDE DETENI

ORANJESTAD. — A.K. cu ta biba na Seroe Alejandro, y cu durante di un fiesta di bruid na Savaneta a haci desorden na fiesta y a nenga bai cu polis a worde deteni y sera.

Durante di un bringamentu cu polis K. a ataca un di e polisnan di lomba, pero ora un patrouille a wete riba caminda y ela sconde den cunucu, pero no pa mucho tempu.

45 ORA DI TRABAO PA SIMAN PA EILANDS-DIENST

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa oficialmente B.C. ta pensando pa haci 45 ora di trabao pa siman pa Watervoorzieningsdienst y otro servicio cu no tin e ainda.

Pronto nan lo tuma decision riba esaki.

DEPUTADO CROES Y PETRONA A INSPECTA E DAMNAN

ORANJESTAD. — Dialuna mainta deputado P. Croes y I. de Cuba a inspecta a dam y duikersnan riba tur e buitendistricten nan.

Nan a inspecta e damnan na Tanki Leendert, Roi Afo, Morningster, Piedra Plat, Casjero, Cojari, Santa Cruz y Cas Ariba.

Durante di e inspeccion nan a ripara cu ja awacero a haci danjo na varios di e damnan. E dam na Tanki Leendert a kibra y algun tin basta danjo.

Pero ja nan a duna e instancia ocupa cu drechamento di dam orden pa drecha nan tan pronto posibel.

DECLARACION DI PORTAVOZ DI MARINA MERICANO

WASHINGTON — Un portavos di Marina Mericano a declara na Washington, cu sexto Armada Mericano ta den parti Oriente di Mediterraneo, na unda e la tuma parti na ehercicionan.

CIUDADANONAN CANADES TA BAO DI PROTECCION DI CONSULADO MERICANO

CAIRO — Tur ciudadano Canadees, cu ta biba den zona di Canal di Suez, ta bao di proteccion di consulado Mericano y a worde evacua foi dje territorio ey. Siudadanonan Mericano tambe sali foi Jordania y embabada Ingles dje pais ey, tambe tur ciudadano ingles instruccion pa bandona e pais.

LOQUE EHERCITO DI EGIPTO A ANUNCIA

LONDRES — Cuartel general di ehercito Egypto a anuncia ajera, cu el a stop avanza di trupanan Israelita den peninsula di Sinai pa medio di contra-ataca y ta aniquila e trupanan enemigo den desierto di Sinai. Radio Cairo a anuncia, cu trupanan Egypto a destrui dos avion Israelita y 12 camion blinda.

Forzanan militar di Jordania y Syria a ocupa posicion na frontera oriental di Islrael.

Circulonan di gobierno di Israel a participa, cu e accion di Israel contra Egypto ta poco mas grandi cu un accion di represalia, pero inferior cu escala di un accion di gera.

E prome obheto dje accion ta liquidacion di e basenan di guerilla's Egypto den desierto di Sinai. Contestando pregunta, si trupanan di Israel tin intencion pa ocupa zona di Canal di Suez tambe, un vocero di gobierno a declara: „Esey mi no sa".

Manera ta conoci nabegacion di Israel via Canal di Suez ta worde stroba pa Egypto. Israel ta acusa gobierno di Egypto di ta usa di trupanan di guerilla pa comete acto di terror na Israel, matando cuidadanonan Israelita. Israel ta bisa tambe, cu president Nasser di Egypto semper a insisti, cu su pais ta den estado di gera cu Irael.

General Burns, hefe di comision di armisticio di Nacionnan Uni na Palestina, tabatin un entrevista urgente ajera cu senjora Golda Meir, ministro na asuntonan exterior di Israel. General Burns a pidi autoridadnan Israelita pa retira nan trupa for di region di Sinai, pero e no a hanja contesta ainda riba tal peticion.

Embabador di Rusia a informa Israel, cu Rusia ta dispuesto na auxilia Egypto materialmente.

Inglaterra, Canada, Italia y Suiza a tuma paso, pa evacua nan ciudadanonan for di Mediano Oriente.

E problema principal, cu ta confronta Inglaterra, Francia y Merca ta, di sa qui manera nan por cumpli cu nan obligacion di Mei 1950 pa evita hostilidad na fronteranan na Mediano Oriente. E tres paisnan occidental a obliga nan mes pa actua tanto den como pa for di Nacionnan Uni pa evita violacion di frontera y di e lineanan di demarcacion entre Israel y su paisnan vecino arabe.

QUEHO DI FRANCIA TA RIBA AGENDA DI CONSEHO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Conseho di Seguridad a pone e queho di francia contra yudanza militar di Egypto na rebeldenan di Argelia, riba su Agenda. Tambe Conseho a dicidi di combida e representante di Egypto cerca Nacionnan Uni, pa tuma parti den e debate tocante e kestion.

Despues cu nan a tuma tal decision e reunion a worde amplaza.

CONSEHO MUNICIPAL DI BOEDAPEST

BUDAPEST — Conseho municipal di Budapest a decreta pa elimina tur estatua di Stalin. Embaha- en legacionnan di Hungria na extranhero a banci instruccion pa cambia nan bandera pa esun cu emblema di Kostun.

Un mucha muher Hungara, cu a vega na Viena, a declara, cu tin por lo menos 4000 cadaver na Budapest cu ta spera entierro. Cuminda a bira masha schaars, y tin biaha tin fila cu mei kilometer para dilanti di tiendanan.

Postkantoorpersoneel van Oranjestad en Sint Nicolaas houden een gezamenlijk Kerstdiner

ORANJESTAD.— Naar wij uit betrouwbare bron vernamen heeft de directeur van de posterijen op Aruba, de heer H. Oduber, het initiatief genomen om dit jaar het postpersoneel uit Oranjestad en San Nicolaas gezamenlijk het Kerstdiner te doen gebruiken.

Hoewel er nog geen datum is vastgesteld, is het reeds vrijwel zeker, dat het diner in Trocadero zal worden gehouden. Het (eet-)feestcomite bestaande uit de heren Joy Croes, W. van der Weide, R. de Kort en A. Croes rekent op minstens dertig deelnemers.

Men zal zich herinneren, dat het vorige jaar onder leiding van de heer E. Arends, de chef van het postkantoor in Sint Nicolaas, een geslaagd Kerstdiner gehouden werd in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Sprak de heer Arends bij die gelegenheid reeds de hoop uit, dat deze goede Kerst-traditie van het personeel der posterijen alhier ook door andere gouvernementsdiensten zou worden overgenomen - daar het voor een goed begrip en een idem samenwerking alleszins aan te bevelen is elkaar ook eens buiten de ambtelijke sfeer te ontmoeten - deze hoop bestaat thans nog.

DE KLEUTERFAIR BEGINT DE 8e

SAN NICOLAS. - De kleuterfair die georganiseerd door een speciale commissie van de Vereniging voor Protestants Christelijk Onderwijs, de 8e op het terrein van de Prot. school in de Bernhardstraat te San Nicolas zal beginnen belooft iets bijzonders te worden: dit niet alleen door de afwezigheid van alcohol, maar ook door de zeer vele attractieve stands, die men er zal vinden. De voorbereidingen duurden maanden maar wat er nu komen gaat zal stellig veler verwachtingen overtreffen. De fair zal de 8e, 9e en 10e des avonds van zes tot elf uur open zijn.

LEERLINGEN VOOR VIOOLLESSEN IN SEPT '57

ORANJESTAD. - Omstreeks de 23e heeft er in dit blad een oproep van de directeur van de Muziekschool gestaan aan hen, die ingaande September 1957 viooles zouden willen nemen. Deze mensen werden n.l. verzocht hun namen zo spoedig mogelijk bij hem bekend te maken. Thans vernamen wij dat vele aspirant vioolleerlingen waarschijnlijk op grond van de late datum (Sept. '57) op dit punt nalatig zijn gebleven. Naar de heer Hasselaar ons echter uitlegde heeft hij deze namen dringend nodig, daar de Sticusa wel bereid is een beroepsvioolleraar naar Auba te zenden, maar slechts op voorwaarde, dat er op Aruba voor de lessen van deze persoon belangstelling genoeg zal bestaan. Met een lijst vol namen van gegadigden voor vioollessen in de cursus 1957, hoopt de heer Hasselaar de Sticusa-autoriteiten te kunnen overtuigen.

GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. - Hedenavond om kwart voor zeven worden door Radio Kelkboom weer de „Groeten uit Nederland" uitgezonden. Thans zullen de groeten te beluisteren zijn van Leo Laele, Jules Nieuw, Hildo Croes en Francis Clauzel, allen van het internaat St. Louis te Amersfoort - voorts van Dedriek Every van het Instituut Titus Brantsma" te Hatert en van Jacques de Miranda, die studeert aan de Rijkskweekschool te Deventer. Zaterdagavond om dezelfde tijd zal deze uitzending herhaald worden.

WEER EEN FEESTAVOND VAN DE MARINIERS

SAVANETA. - Zaterdag a.s. zal er in de Marinierskazerne opnieuw een feestavond gehouden worden. Ook deze keer zullen de Mariniers weer met 'n cabaret op de planken komen, waarbij het Lapomahandie en de „Aruba Invaders Steelband" voor de nodige muziek als omlijsting van het een en ander zullen zorgen.

Na afloop van het cabaret zal er als gewoonlijk gedanst worden, waar bij dit keer de Santo Domingo Serenaders de dansmuziek zullen voortbrengen. De avond begint om kwart over acht en alle vrienden en kennissen van de Mariniers zijn, naar ons verzekerd werd, van harte welkom.

EERSTE ZANGRECITAL RHODA FRIGERIO EIND NOVEMBER

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen bestaan er thans reeds vergevorderde plannen voor een zangrecital door Rhoda Frigeiro. Ongeveer tegen het einde van de volgende maand zal zij hoogstwaarschijnlijk twee concerten gaan geven, n.l. een in de Esso Club en een ander in Oranjestad. Zij zal daarbij door de heer Rien Hasselaar op de piano worden begeleid.

Naar wij vernamen is men ook in Suriname reeds geinteresseerd in een eventueel optreden van de Arubaanse zangeres. Uit Curacao werden nog geen berichten van deze aard ontvangen, doch gezien het feit, dat de jonge Curacaose pianist Wim Statius Muller indertijd tot twee maal toe de kans kreeg zijn kunnen op Aruba te demonstreren, is de verwachting o.i. gerechtvaardigd, dat Curacao eenzelfde gedragslijn zal volgen.

WIJZIGING LUCHTVAART-WETGEVING

Jl. zondag arriveerde per K.L.M. vliegtuig Mej. Mr. A. de Roo de La Faille juriste bij de Rijksluchtvaartdienst in Nederland.

Mej. de Roo de La Faille is door de Nederlandse Regering tijdelijk afgestaan aan de Nederlands Antilliaanse met het doel de juridische zijde van vernieuwing en aanvulling van de Nederlands Antilliaanse Luchtvaartwetgeving te verzorgen, welke taak zij tezamen met het Hoofd Luchtvaartdienst Nederlandse Antillen zal uitvoeren.

In Nederland is zij een bekende figuur op het gebied van luchtrecht. De laatste uitgave Schuurman en Jordens van de Nederlandse Luchtvaartwet is door haar bewerkt en bewerkt en draagt derhalve haar naam. De inmiddels sterk verouderde en onvolledig geworden luchtvaartwetgeving van de Nederlandse Antillen vereist dringend herziening. Het omvangrijke werk van het opstellen van een concept luchtvaartwetgeving, aangepast aan de moderne luchtvaart en inmiddels gewijzigde structuur van de Nederlandse Antillen zal ± 3 maanden in beslag nemen.—(RVD).

POOLSE KRANTEN WORDEN VERSLONDEN .. IN MOSKOU

BERLIJN — Personeel van de militaire missies van de westelijke geallieerden te Potsdam (Oost-Duitsland) is verboden in bepaalde gebieden langs de PPoolse grens te reizen, aldus heeft een woordvoerder van het hoofdkwartier van het Amerikaanse leger in Europa meegedeeld. De woordvoerder geloofde, dat de reisbeperkingen van vandaag van kracht zijn.

Hij wilde niet zeggen of men in westelijke kringen van oordeel is of deze maatregelen in verband staan met de gebeurtenissen in Polen. Dergelijke reisbeperkingen komen veel voor. Ook de westelijke mogenheden kondigen ze van tijd tot tijd af, indien er manoeuvres worden gehouden of of troepen worden verplaatst.

De bewoners van Moskou verslinden als het ware de Poolse kranten, die nog steeds vrijelijk te koop in alle kiosken. De „Trybuna Luda" waarin geantwoord werd op de kritiek in de Prawda, was in enkele minuten uitverkocht.

Hetzelfde geldt voor de Zuidslavischevische bladen Borba en Politika. Bijgevolg kunnen de Russen, ondanks de zwijgzaamheid van de Sowjet-pers, de gebeurtenissen te Warschau uitstekend volgen.

TER NAGEDACHTENIS VAN 6 MILLIOEN JODENSLACHTOFFERS

's GRAVENHAGE, (ANP). - President Coty van Frankrijk zal morgen, 30 oktober, te Parijs in de nabijheid van het stadhuis een monument onthullen ter nagedachtenis van de zes miljoen Joden, die in de tweede wereldoorlog zijn omgekomen. Aan de totstandkoming van dit monument hebben de regeringen van bijna alle Europese landen bijgedragen. De Nederlandse regering zal bij de plechtigheid worden vertegenwoordigd door de ambassadeur in Frankrijk, baron Van Boetzelaar van Oosterhout. Vertegenwoordigers van internationale Joodse organisaties, van de Joodse gemeenschappen in Oost- en West-Europa, van oud-strijders en oud-verzetstrijders, zullen eveneens de plechtigheid bijwonen.

ARABISCHE LIGA STEUNT INDONESIES IRIAN-EIS

PARIJS, 29 oktober. — De Arabische Liga heeft op haar bijeenkomst een aantal resoluties aanvaard. Onder andere heeft zij daarin haar standpunt bepaald ten gunste van Indonesië in het konflikt betreffende westelijk Nieuw-Guinea.

„PASSING IN REVIEW"

ORANJESTAD.— Wij ontvingen „Passing In Review" het jaarboek van de Arubaanse afdeling (Aruba Esso Post no. 1) van het American Legion. Vooral dit jaar is dit boek een prachtig verzorgd werk geworden, waarin wij de vele hoogtepunten van het afgelopen jaar van het veteranenlegioen op Aruba terugvonden.

De foto's, artikelen, ja zelfs de advertenties: alles is tot in de puntjes verzorgd. Met genoegen lazen wij vooral de originele en geillustreerde levensbeschrijvingen van enkele der leden in het artikel „The American Legion on Parade". Natuurlijk werd in dit (November) nummer ook aan het Koninklijk bezoek veel aandacht besteed. Ook werd een hele bladzijde gewijd aan de heer Harry Gordon, de district-commander, Dept. of Panama Canal Zone 1955/56, aan wie dit jaar de Interamerican Goodwill Award van het Legion voor 1956 werd uitgereikt. Deze zelfde heer Gordon verzorgde ook een deel van de foto's in het boek en leverde een interessante bijdrage met zijn vele pagina's lange doch boeiende reisbeschrijving „Across the Guajira".

LEERLINGENAVOND MUZIEKSCHOOL IN HET VOORUITZICHT

ORANJESTAD. - Naar wij vernamen ligt het in de bedoeling, dat een der laatste dagen van de maand November de leerlingenavond van de Arubaanse Muziekschool gehouden wordt. Naar die directeur van deze school ons verzekerde zal de uitvoering deze keer (ter afwisseling) in Sint Nicolaas gehouden worden.

NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

ORANJESTAD. - Dinsdagmorgen is de heer A. in 't Veld Sr. per vliegtuig naar Nederland vertrokken. Hij zal in Rotterdam waarschijnlijk een medische behandeling aan de ogen ondergaan. Met hetzelfde vliegtuig is ook mevrouw Bellm-Brummer, de weduwe van de onlangs vrij plotseling overleden administrateur van het San Pedro Hospitaal, met haar kinderen difinitief naar Nederland vertrokken.

PRAATJES VULLEN GEEN GAATJES

NEW YORK. - Indonesië heeft in een verklaring te New York gezegd, dat het de schulden aan Nederland had verloochend, omdat deze waren aangegaan voor een oorlog tegen het Indonesische volk, dat onafhankelijkheid wenste.

Sudjarwo Tjondronegoro, de Indonesische permanente vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, heeft aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties, Hammarskioeld, een brief overhandigd, waarin de redenen uiteen worden gezet, waarom Indonesië in augustus j.l. deze schulden heeft verworpen. In deze brief wordt gezegd, dat de schulden altijd „als een ongerechtvaardigde en onbillijke last werden beschouwd, daar deze schulden waren aangegaan om een oorlog tegen de Indonesische republiek te voeren en te financieren, die volgde op onafhankelijkheidsproklamatie van dit land, en om de koloniale overheersing tegen de oppositie van het Indonesische volk te herstellen".

De brief geeft ook als een van de redenen voor de Indonesische actie „het schenden van Nederland van de Ronde Tafel Conferentie ten aanzien van de status van westelijk Nieuw-Guinea". Op deze conferentie had Indonesië de schuldenregeling aanvaard.

WENST ISRAEL GEEN TOTALE OORLOG?

LONDEN — Volgens de jongste schattingen kan Israel in 48 uur 250.000 mannen en vrouwen mobiliseren, terwijl de Arabische staten beschikken over een gecombineerde strijdmacht van 165.000 man, waarvan Egypte er 100.000 levert. Israel ligt temidden van de Arabisch staten. Libanon ligt in het Noorden, Syrie in het Noordoosten, Jordanië in het Oosten en Egypte in het Zuiden.

Terwijl de Israelische legerleiding zich in stilzwijgen hult over de krijgsverrichtingen, heeft Egypte geregeld communiqué's uit, waarin wordt gewag gemaakt van de vernietiging van Israelische tanks, vliegtuigen of delen van de Israelische strijdkrachten.

Een hooggeplaatste Israelische ambtenaar heeft te Jeruzalem gezegd, dat de operatie op het schiereiland van Sinai uitsluitend ten doel heeft een eind te maken aan het optreden der Egyptische commando's. De Israelische regering is zich zeer wel bewust van de mogelijkheid van ingrijpende internationale reacties op haar optreden. De operatie heeft — aldus deze zegsman — niet ten doel de opmars in Egypte voort te zetten.

Volgens mededelingen uit Amman zouden de Israeliers langs de Jordaanse grens, in het bijzonder in het gebied van de represaille-aanval van de vorige maand, troepen hebben geconcentreerd.

MR STRUYCKEN m.i.v. 29 OKTOBER MINISTER

Bij Koninklijk Besluit van 26 oktober is met ingang van 29 oktober aan mr A. A. M. Struycken op zijn verzoek eervol ontslag verleend als gouverneur van de Nederlandse Antillen onder dankbetuiging voor gewichtige diensten. Mr Struycken is bij hetzelfde Besluit met ingang van 29 oktober benoemd tot vice-minister-president en minister van binnenlandse zaken, bezitsvorming en publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie.

Vrije verkiezingen in Hongarije

Er zullen in Hongarije vrije verkiezingen worden gehouden en alle kleine boeren werden opgeroepen weer een eigen partij te vormen. De Hongaarse vertegenwoordiger bij de Verenigde Naties, Kos Peter, zal worden teruggeroepen.

De gedwongen levering van landbouwprodukten zal onmiddellijk worden afgeschaft. De regering hoopt, dat het Russische volk zal erkenen, dat geheel andere betrekkingen kunnen worden ontwikkeld, indien het bereid is te onderhandelen met vertegenwoordigers van een vrij Hongaars volk, aldus verklaarde de Hongaarse minister Tildy, die ook meedeelde, dat hij een delegatie van arbeiders toezegde, dat Kardinaal Mindszenty in staat zal worden gesteld zijn functie weer uit te oefenen.

Nagy verklaarde gisteren niets te hebben geweten van het besluit tot het inroepen van Russische hulp en niet verantwoordelijk te zijn voor het afkondigen van de staat van beleg. Deze twee besluiten waren niet door hem genomen, naar door de regering van Geroe en Hegedues, die wegens dit optreden ter verantwoording zullen worden geroepen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Elsa Filomena geb 15 10 56 dr.v. Everon, Hilarion en Everon, Olinda; Piedra Plat 179.
Hortencia Lucasia geb 18 10 56 dr.v. Semeleer, Andries en Tromp, Reineta Maria; Kurimiauw 10.
John Chester Vernon geb 11 10 56 zn.v. Ferguson, Robert Lloyd en Bell, Phyllis Irene; Lagoville 126.
Phillip Desmond geb 15 10 56 zn.v. Geerman, Bertha; Helfrichstr. 29-A.
Florentino Wilhelmo geb 17 10 56 zn.v. Santiago, Victoria Maria; Tanki Leendert 3.
Adelaida Florentina geb 16 10 56 dr.v. Croes, Carmito en Tromp, Martina; Tarabana 17.
Martha Ursula geb 20 10 56 dr.v. Martis, Andres Abelino en Orman, Ursula; Madiki 96.
Rudolfo geb 17 10 56 zn.v. Kock, Calixto en Geerman, Reginita; Bringamosa 1.
Florentino Alex geb 16 10 56 zn.v. Croes, Olindo en Croes, Olinda; Santa Cruz 272.
Arthuro geb 21 10 56 zn.v. Henriquez, Nicolaas en Hernandez, Joanna Anastasia; Savaneta 119.
Santiago Nicomedes geb 21 10 56 zn.v. Angela, Fernando en Rodriguez, Clotilda; Macuarima 125.
Raulin Nelson geb 15 8 56 zn.v. Faneyte, Alejandrino en Batista, Maria Cristina; Columbusstraat 8.
Glenda Maria Petronilia geb 19 10 56 dr.v. Croes, Juan Ciriaco en Muller, Elsa Trifonia Francisca; Savaneta 314.
Herbert Winfield geb 16 10 56 zn.v. Croes, Herbert Sydney en Raven, Elena Bruinette; Beatrixstraat 16.
José Salvador geb 17 10 56 zn.v. Blanco, Teofilo en Rojas, Maria Antonia; Willem de Zwijgerstraat 13.
Hyacintho Rolando geb 20 10 56 zn.v. Arends, Venancio en Gomes, Antonia Maria Feliciana; Rooi Kochi 1.
Kate Ellen geb 14 10 56 dr.v. Rogers Chester Raymond en Holtane, Marilyn Alice; Bungalow 512.
Gregory Stanley Michael geb 13 10 56 zn.v. Venner, Oman Osmond en Crichton, Ida Veronica; Standardville 59.
Lucia Candida geb 20 10 56 dr.v. Henriquez, Reinier Julio en Maduro, Marciana; Cura Cabai 96.
Mauricia Cassandra geb 7 10 56 dr.v. Simon, Mary Agatha; Village Noord 123.
Mario Francisco geb 22 10 56 zn.v. Croes, Angelico en Geerman, Marianita; Santa Lucia 12.
Erica Cecilia geb 18 10 dr.v. Odor, Roeli Hubert en Trimon, Maria Inmaculada; Arendstr. 15
Anneke Maria geb 20 10 56 dr.v. Leverock, Ruby Eulalie; Village Noord 170-A.
Irene Yolanda geb 20 10 56 dr.v. Leverock, Ruby Eulalie; Village Noord 170-A.
Luisa Irena geb 20 10 56 dr.v. Hernandez, Julio en Villarroel, Margarita; Boliviastraat 34.
Eric Anthony Peters geb 19 10 56 zn.v. Hoek; Felipe en de Jezus, Celsa Ludgeria; Village Noord 175-B.
Orlando Lorenzo geb 17 10 56 zn.v. Emerencia, Jaime Martinus en Martis, Louisa Florecita; Lagoville 143.
Ruben Eloy geb 21 10 56 zn.v. Bruges, Agustin en Pinedo, Maria Yolanda; Celciusstraat 14.
Rosendo Rafael geb 24 10 56 zn.v. Franken, Manuel Vicente en Giel, Barbara; Boegoeroei 60.
Franklin Hyacintho geb 20 10 56 zn.v. Roza, Jose Maria en Simileer, Maria; Montana 21.
Glenda Maria geb 19 10 56 dr.v. Ridderstaat, Severiano en Quandus, Carmen Teresita; Boegoeroei 29.
Ronald Fortunato geb 14 10 56 zn.v. Pontilius, Lodewijk Bartolomeus en Britten, Maria Ramona; Turibana 61.
Vivian Rosemary geb 19 10 56 dr.v. Croes, Jose Alberto en Angela, Eurondina Francisca; Macuarima 164
Adista Benita geb 23 10 56 dr.v. Willems, Marciano en Dirksz, Eleonora Hendrina; San Barbola 38A.
Marlyn Presentacion geb 17 10 56 dr.v. Almary, Humberto en van der Linde, Bertha; Savaneta 41.
Grace Patricia geb 21 10 56 dr.v. Richardson, Hildred Alesia; Savaneta 514.
Pieter Andrew geb 15 10 56 zn.v. Sloterdijk, Pieter Bernardus Alouisius en Hassell, Cornelia Esther; Ceintuurbaan 35.
Jacinta Irena geb 20 10 56 dr.v. Wever, Leandro Mario en Winterdal, Demetria; Rooi Master 19.
Ramfy Iradier geb 21 10 56 zn.v. Loopstok, Dolores; Nassaustraat 139
Marcio Patricio geb 15 10 56 zn.v. Faro, Stefanita; Salinja 7.
David Leslie geb 18 10 56 zn.v. John, Eastlaine en Cayenne, Frances Victoria; Zeewijk 30.
Robert Simeon geb 23 10 56 zn.v. Croes, Simeon Tadio en Rodriguez, Theresia Maria; Savaneta 104.
Hubert Adolfo geb 12 10 56 zn.v. Jansen, Nicolaas Feliciano en Lake, France Léone; Gilles Poppestraat 13.
Glenda Margriet geb 21 10 56 dr.v. Kelly, Cristobal en de Mey, Silvia; Tanki Leendert 97.
Jenny geb 24 10 56 zn.v. Tromp, Josef en Fingal, Emely; Tanki Flip 21.
Rienja Gonda geb 26 10 56 dr.v. Roosenhoff, Antoine Ruel en Maasdamme, Celestine Thérèse; Guyabastraat 27.
Rafaela geb 24 10 56 dr.v. Franken, José en Geerman, Evarista; Macuarima 123.
Crispino Deario geb 25 10 56 zn.v. Wester, Jan Daniel en Tromp, Cristalina; Rooi Bosal 84.
Ulrich Lohman geb 24 10 56 zn.v. Ponson, Overto Leovigildo en Oduber, Emma Clemencia Geertruida Nathalia; Alablancastraat 21.
John Milton geb 17 10 56 zn.v. Bernard, Frederick Allonso en Shurland, Elaine Margaret; St. Maartenstraat 20-B.
Wilbert Pascual geb 23 10 56 zn.v. Coffie, Sixto Rimon en Neuman, Rosa Altagracia; Gilles Poppestraat 4.
Maria Magdalena geb 21 10 56 dr.v. Vrolijk, Norberto en Croes, Vera; Pos Chiquito 65.
Avis Lyna Imogene geb 18 10 56 dr.v. Peters, Simon Augustine en De Bellot, Evangeline; Bernardstraat 171.
Teclo Ursino geb 21 10 56 zn.v. Maduro, Asuncion Maria; Weg Fontein 18.
Lenard Martin geb 17 10 56 zn.v. Nicholls, Cecil Albert en Barrios, Delia Rosa; Essoville 48.

HUWELIJKEN:

Blok, Anton Theodoor en Ponson, Edwina Olivia geh 20 10 56 L. G. Smith Boulevard 27
Jansen, Marco Evaristo en Croes, Margarita Sofia geh 20 10 56 Maria Christinastr. 20.
Kelly, Mario en Tromp, Teresita geh 20 10 56 Sabana Libre 54.
Freundel, Jacob en Pannone, Johanina geh 20 10 56 Bungalow 727
Gopie, Sagand Dyal en Monish, Cecilia Sylvia geh 24 10 56 Savaneta 426.
Raven, Albert Hugh en Arends, Maria Evelina geh 24 10 56 Panamastraat 2.
Lew, John Augusta en Da Camara, Ennelda geh 24 10 56 Weg Seroe Pretoe 41.
de Windt, Constan en Caldeira, Claudette Bernice geh 25 10 56 Lagoville 141.
Alberts, Epifanio en Henriquez, Maria Helena geh 25 10 56 Savaneta 124.
Dijkhoff, Roberto en Giel, Brigida geh 25 10 56 Tanki Leendert 249-B
Fingal, Federico en Kock, Antolina geh 25 10 56 Pavia 4.
Jarga, Eugenio Eulogio en Anthony, Geertruida Petronilia geh 25 10 56 Dahliastraat 3.

IRAAKSE TROEPEN GEREED

BAGDAD — Een officiele Iraakse woordvoerder heeft meegedeeld, dat het Iraakse leger klaar staat om Egypte te hulp te komen, zodra het zulks zou verzoeken. De Iraakse eenheden aan de Jordaanse grens zouden deze hulp moeten geven.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. St...
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 31 oktober
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 19.00: „Land des Lachelns"
20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 18.00: „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
20.00: „Una Gallega en La Habana"
20.00: „Una Gallega en La Habana"
PRINCIPAL 20.00: „On Dangerous Gr..."
AURORA 19.30: „Hell's Half Acre"
SAVANETA 19.30: „A Girl in Every ..."

VOZ DI ARUBA
457 m. — 658 kcl.
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlandse
12.30 Populaire muziek
12.45 Muziek variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 Novela: „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.30 Kinderuurtje (Papiament)
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Prijsvraag Borden's Koffie
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 La Hora Azul
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

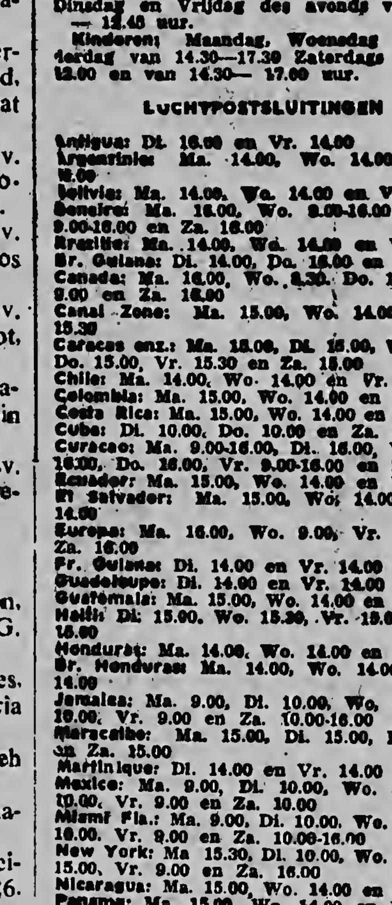
VERENIGING „SURINAME"
Filmavond voor leden en introd...

APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van ... 17.30 uur: Zaterdag des morgens 9—12 uur en des middags van ... — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ...derdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 ...
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. ...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 14.00 ...
[illegible]



PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Fin di luna a llega y nan a entrega Lorenzo su sueldo den oficina. Pero ora e habriele e ta ripara algo fallo y mes ora e ta acudi cerca su hefe, mientras e ta bisele bon rabia na voz halto: „Hefe, nan a desconta dos dollar fei mi sueldo." E hefe ta lanta e ora fei su stoel, pa e splica Lorenzo: „Esei ta pa e cuota di e aseguro nobo contra accidente den Oficina." Awor cu e la tende loke e hefe a bisele e ta bira mas furioso cu e ta bula den halto di rabia, y ta agrega: „Esaki ta ladronisia. Ningun hende por hanja accidente den oficina." E hefe cu a mirele asina di tal manera, ta acerkele, y ta dale dos moketa, cu e ta laga Lorenzo su wowo tur blauw, djei e ta camna bai na hamento, mientras e ta bisa Lorenzo, cu ainda ta tira na suela: „Mi ta felicitabo, Lorenzo. Wel abo ta e prome cu a cobra e aseguro ey." Por fin Lorenzo a convencele, cu si por sucede accidente den oficina, anto con pósibel mas cu na calle. Lectornan ta kere cu awor si lo e paga e aseguro?

Prins Bernhard na Jacksonville



S.A.R. Prins Bernhard durante di su yegada na e ciudad americano Jacksonville a kita algun minuut for di su tempo planea pa otro asuntonan oficial pa e papia un rato cu tres personal di marina Neerlandes cu ta pasando un curso na e centro technico di entrenamiento di avlacion marina na Jacksonville. Riba e foto nos por welta Prins Bernhard combersando cu e tres miembronan di marina Hulandes.

PAGINA TRES

Inglaterra y Francia ta cla pa ocupa Port Said, Ismalia y Suez

Noticia di posibel intervencion Anglo-Frances tabata sorpresa pa Merca

LONDRES, 30/10.— Promé ministro Eden di Ingloterra a declara awe den parlamento koe gobiernonon di Inglaterro y Francia a pidi gobierno di Egipto permiso pa staciono troepa inglés y Francés temporalmente na Port Said, Ismalia y Suez. Non o mondo un mensahe pa Israel y Egipto pa contesta e peticion aki den 12 ora. Si no ricibi contesta di un of toer dos di e paisnon aki, troeponan di Inglaterra y di Francia lo interveni den e lucha.

Eden a bisa, koe troepanan Israelita a penetra hopi riba territorio di Egipto y koe segun noticianan ricibi, nan a usa paracaidista. Eden a declara, koe pasashi liber via Canal di Suez lo corre peliger, si no bini fin lihe na e hostilidadnan.

Sorpresa pa Merca.

Un funcionario responsabel di ministerio di asuntonan exterior di Merca a declara na Washington, koe e aviso di prome ministro Eden, koe Inglaterra y Francia lo interveni den Canal di Suez pa restora paz, tabata un „sorpresa completa" pa gobierno Mericano.

Departamento di defensa di Francia a desmenti rumores, koe troepanan francés a koeminsa baha caba na Egipto.

Merca a pidi Conseho di Seguridad awe pa considera medido pa stop e intervencion militar di Israel na Egipto inmediatamente.

Segun noticia di radio-Cairo, gobierno di Egipto a anuncia awe, koe e ta reserva su derecho pa tuma toer medido, koe ta permiti e base di Carta di Nacionnan Uni, en conexion koe e atake di Israel.

Mobilizacion posibel

Segun ultimo calculonan den 48 ora di tempo Israel por mobilisa 250 mil homber y muhe, mientras paisnan Arabe ta dispone di un ehercito combina di 165 mil homber, di cua 100 mil ta bini di Egipto. Israel ta keda mei mei di paisnan Arabe. Libanon ta keda parti Noord, Syria na parti Noord-Oost, Jordania na parti Oost y Egypto na parti Sur.

Mientras comando supremo Israelita ta mantene silencio tocante e bringamento, e Egypto ta publica comunicadonan, anunciando destruccion di tanki, avion y forzanan militar di Israel.

Nasser a proclama mobilisacion completo na Egypto. Ocupacion di e caminda cu ta crusa na Koesseinia pa troepanan Israelita ta demonstra, cu troepanan Israelita ta intenciona na bai mas pa norte, cu e peninsula Sinai.

Veto Anglo-Frances.

E oficina di prensa Frances, ta participa, cu deputadonan Ingles y Frances a hanja instruccion den Conseho di Seguridad, pa pronuncia nan veto, si un resolucion worde presenta pa condena actitud di Israel contra Egypto.

Ehercito di Irak ta cla.

Un portavoz oficial di Irak a participa awee, cu ehercito Irakees ta para cla, pa yoeda Egypto, asina Egypto haci tal suplica. Troepanan Irakees na frontera di Jordania, lo mester doena tal yoedanza,

Ganadero di Savaneta, Brasil y Juana Morto a manda keho pa B.C.

ORANJESTAD.— Senjor Juan E. Weber y varios otro ganadero mas a dirigi un carta cu e fecha 8 di October na B.C. y nan a keha riba e danjo cu e cachonan cu ta cana los ta hasi na nan bestianan.

E cachonan no ta mata e bestianan pasobra nan tin hamber pero djis pa mata, ja nan a perde hopi cabrito asina, pero e carnenan ta esnan cu ta worde mata mas hopi. Esnan cu a firma e carta a pidi B.C. pa mata e cacho wild nan.

Redaccion di e corant aki kier agrega na e observacion di Juan E. Weber y su colleganan cu no ta bira tempo pa mata e cachonan cu ta mata bestia di hende pero tambe ta bira tempu pa tenedo di bestianan tene nan bestia den cura y no laga nan cana riba caminda grandi pa stroba trafico y destrui e planchinan.

BRINGAMENTO TROBE NA BOEDAPEST

BUDAPEST — Dia Luna tabatin bringamento fuerte atrobe na Budapest. Un kazerne cu ta den man di revolucionarionan, a worde ataca pa tanki y kañonan Ruso.

Cumpleanjos feliz

Lucia Bremen, cu a cumpli su 15 primavera awe, ta ser cordialmente felicita pa tur su familia y amiganan.

x x x

Tambe felicitacion ta bai pa e hobencita Violeta Jacapucchi, cu ta haci cinco anja, di parti di su mama y tata, su rumannan, su prima Imelda y Stella.

x x x

Hopi anja mas di bida pa senjora Susana Flemming, kende ta haci anja awe, ta e deseo di su esposo Dito, su yiu Roy, su mama, rumannan y demas familia.

x x x

Awe ta di fiesta, celebrando su cumpleanjos Lucila Arends. Felicitacion ta bini di su tata Calito Arends, su rumannan Minia Arends Lina Arends de Ras, Juan Arends, Didi Arends, Alberto Arends, Rosa Arends de Danjo, su cunjanan, subrinadan, especialmente su subrina Aura y Ina Ras.

x x x

Su tata, tur su rumannan y mama, su amiganan Maria Zievinger, Frida Pourier ta laga feliciteer senjorita Ursula Hieroms.

x x x

Hopi felicidad pa senjor Adriaan Werleman, kende a haci 85 anja awe, ta e deseo di su esposa Felicia, yiunan Bernadina y esposo Geraldo Geerman, Catharina, Bibiana y esposo Porfilio Werleman, nietonan, bisnietonan, especialmente su nietonan Crispiano, Demetrio y Francisca Werleman, tambe di Myrna y Bibiana Rasmijn.

x x x

Masha pabien ta bai pa Nel Krozendijk cu a celebra su cumpleanjos, di su tata y mama, su omo y tantanan, prima y primonan, amigonan, su conocirnan, principalmente Mena Krozendijk y Sita Martinus.

x x x

Nos kier feliciteer tambe Basilio Geerman, na nomber di su esposa Reina Geerman, su yiunan, Roland, Eddy, Edwin, su mama Antonia Geerman, su tata Roman Geerman, su rumannan, su suegro Nai Noguera, suegra Reinilla Noguera, cunjanan Maria, Filomena, Menelva, su swanan Juan, Carlos, Ireno Allie, Ronny, familia Solognier y familia Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awekatista 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2117
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA
Diarason 31 October

CINE
DE VEER THEATER 19.00: „Land des Lachelns"
20.30: „The Return of Jack Slade"
RIALTO 18.00: „De Prinses en de Zwijnenhoeder"
PRINCIPAL 20.00: „On Dangerous Ground"
AURORA 19.30: „Hell's Half Acre"
SAVANETA 19.30: „A Girl in Every Port"

BOTICANAN
Oranjestad: Botica Odubar
San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

REMITIDO

(For di responsabilidad di Red)

KIKO TA PASA CU ARUBAANSE COURANT??

Observacion mester worde haci tocante e relato duna den Arubaanse Courant fecha 27 di October 1956 No. 2666 relaciona na „E caso di „Papa Chang" tabata masha largo".

Entre otro mi por a lesa den pagina 4 cu „a worde confirma door di un otro testigo A.B.K., cu ta biba den Welhelminastraat y a tende claramente cu L. a menaza e muher durante di un pleitu si e papia „tocante esei".

Esaki ta un mentira basta peligroso cu e Senjor Reportero den su reportaje tan serio y delicado por a comete. Ningun instante testigo A.B.K. a menta nomber di L. sino unicamente el a confirma cu el a tende stem bisa, „bo a pompa awor mi ta bai bisa polis cu ta abo a mata e Chinees".

E declaracion aki a worde duna masha cla den propio idioma di Senjor Reportero pa testigo A.B.K.

Un reportero mester percura di tende bon, prome cu e scirbi un reportaje, noticia, etc. den un courant cu ta worde lesa pa publico.

Cu un excusa nos no ta bin cla asina lihe, pasobra tin hopi casu cu por trese of causa masha hopi mal consecuencia y esaki mes ta uno.

Ta un caso serio y delicado pa un reportero mester scirbi cos incorrecto y leuw di ta verdad siendo un declaracion duna den su idioma.

Seriedad di un Reportero ta bida di un courant y su incompetencia of incapacidad por perjudica e courant mucho.

A.B.K.

Aruba, 27 di October 1956.

NOTA DI REDACCION:

Aunque nos ta acepta cu esun cu a manda e remitido tin razon (nos reporter no a relata palabra pa palabra) nos a trata di sa e palabranan precies cu K. a bisa como testigo, pero griffie no por a duna nos e palabranan.

Pero no ta di mucho importancia kiko e testigo a bisa precies, pero si ta importante ki balor su declaracion tabatin.

TORNEO PLYMOUTH DI BASKET TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba cancha di Estrella na Santa Cruz ta cuminza awe nochi e torneo di basketball organiza pa Chinese Club. Manera nos a publica caba e torneo lo worde hunga den e sistema eliminatorio y den tres clase. Clase A y B masculino y un clase femenino.

E promer partido awe nochi lo cuminza pa 7.30 entre RCA y Rio Club. Despues di e partido aki lo enfrenta otro den clase A di caballeros RCA y Caribe A. Di e partido femenino e ganador lo tin di hunga un wega ainda promer cu bai den finale, pero e ganador di e encuentro masculino ta bai mes ora den finale di su clase cual lo worde hunga dia 21 di November.

J.G. PARADA DI KLM TRASLADA PA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa senjor Jose Godfried Parada di KLM na Aruba a worde traslada na Caracas door di e compania ei.

Awe senjor Parada a sali cu aparato di KLM pa bai ocupa su puesto na departamento di pasage na Maiquetia. Sr. Parada a permanece durante seis anja na Aruba y nos ta desee tur cos bon na Venezuela, tanto na su trabao como den su vida particular.



MOSAICOS

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco no por caba di comprende, ta pa kiko nan a intenta di horta e corant. E ta keda fiha e spoornan y mientras e ta pasa man riba su cabez, e ta bisa: „Pa kiko nan lo a horta e corant ey?". Pero Pancho cu a mira Cisco tur preocupa, ta acerka Cisco y ta bisele: „No preocupabo mas Cisco. Mi mes ta bai na e redaccion pami treee otro pabo." Y Pancho ta sigui bisa: „Y hasta mi ta pone e placa." Cisco a pensa un rato, despues e ta bisa Pancho: „No, ban cumi." Y e dos hombernan aki ta subi nan cabai pa nan bai busca e corant. Pero Cisco no ta kita su wowonan fei suela y ta bisa Pancho ademas: „Nos lo sigui e spoornan di e ladron te ora nos hanjele." Pancho cu tin miedo no ta gusta e observacion di Cisco, pasobra e sabi masha bon di e audacia di Cisco y si e bisa un cos'e lo haciele. Y Pancho tambe lo tin cu bai cune. Awor Pancho lo ta arrepinticle pa kiko e la drumi, pero ya ta laat. Nan a horta e corant sin e sabi mes cu tabata tin un hende banda di dje.

GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 46

Cu ternura Gerlinda tabata braza su casa.

„Ai Norman, mi tambe sa mucho bon cu bo no a sufri menos cu mi. Pero mi no quier quere cu awor tur cos a drecha trobe y cu en realidad bo ta convenci di mi inocencia".

„Firmemente mi ta quere den bo y hamas lo mi duda den bo. Tene compasion cu mi y pordonami mi bobedad".

„Pero conta mi prome ta di com b'a cambia asina pronto di idea".

El a inclina cerca Gerlinda y a bis'e na boz baho:

„Bo mama mes a bin conta mi tur cos".

Awor Gerlinda no por a domina su lagrimanan mas.

„Oh, qui amable di dje!"

„Si, Linda. Y quizas sin cu tabata pa intervencion di bo mama, probablemente nos felicidad lo a queda ruina pa semper".

Martin Olden tabata un testigo silente di e espectaculo aqui. El a pone un man riba skouder di su yerno y a bisa:

„Boso ta permiti mi tambe tende awor ta quico a pasa?"

Linda a queda ta mira su casa un poco intranquilo y despues el a bisa:

„Si, mi amor Bo tata tambe mester ta na altura di esaqui".

„Quizas cu e participacion aqui lo cause verdriet".

„N' tin otro moda di haci. Sr. Olden, mi a haci un cos masha ridiculo, mehor dicho mi a comete un error y a desconfia den bo yiu su fieldad pa cu mi. Propiamente bo tambe tin culpa den esai pa motibo di loque b'a conta mi dia cu nos a comprometi. B'a pone mi queda semper cu un cierto desconfianza inhusto riba pober Gerlinda. Pero danki Dios cu awor tur cos a pasa trobe, loque nos tin di gradici na Gerlinda su mama".

Babuca e anciano a dal un stap mas atras.

„Quico bo ta bisa ai? Com por ta posible cu mi muhe por a hunga un rol den boso bida matrimonial?"

„Y esai tabata un bon rol, papa. Pero scucha y lo mi conta bo tur cos".

Martin Olden a cai sinta den un stul y Norman a conte tur cos na placa chiquito. Y ora cu el a caba cu su historia largo el a entrega e e dos carta di e mama di Gerlinda. Un pa Martin Olden y un pa Gerlinda.

Sr. Olden m'a hanja encargo di entrega e carta aqui den bo man. Y den e carta ai e muhe a splica mi cu ta pordon e ta pidi bo.

Cu mannan tembloroso Martin Olden tabata abri e envelop.

„Mi ta goza di tende cu ainda e tin bon smaak", e homber a bisa luchando contra su mes.

Gerlinda no por a soporta e palabranan aqui y a bisa:

„Ai, tata! No sea tan cruel. Corda cu bo mester muri tambe un dia y trata na pordona bo prohimo. Esai ta ley di Dios. Tuma. Leza prome e carta aqui cu el a duna mi ajera".

Mientras e tata tabata haci loque Gerlinda a exigi di dje, Norman a abri e otro carta. „Bo mama a duna mi e carta aqui pa bo mes, Linda. Pero el a suplica mi di lez'e prome",

Y Norman a cuminza ta leza, aunque cu el a sinti manera un choque. Pero el a sigui:

„Mi amable yiu,

„Ora cu bo a ricibi e carta aqui, anto tur nubianan lo a disparce. Mi ta contento cu mi por a yuda duna mi cooperacion na esai, pasobra esai tabata mi ultimo bon accion, unavez cu na momento cu bo ta lezando e carta aqui lo mi no ta existi mas. Ta p'esai mi tabata desea pa bo casa a leza esaqui prome y e ora ai lo e prepara bo. No ta resta mi nada mas di haci riba e mundo aqui. Indiferente com mi suerte lo ta, sinembargo hamas lo mi por participa mas den paz mi tranquilidad, p'esai m'a duna preferencia den morto, mas ainda como mi existencia lo tira un sombra riba bo. Mi ta muri awor cu e dushi satisfaccion di a haci aunque ta algo bon pa bo den mi bida. Mi ta contento cu siquiera lo mi por a cancela masque ta algo dje debe grandi cu mi tin pa cu bo. Adios mi yiu pordona mi pa loque m'a haci y trata un bez en cuando na corda toch un poco riba mi, Wel ta berdad cu mi tabata un mal mama, pero poco mama lo tabata anhela asina tanto na nan yiu, manera mi a haci ultimamente na bo.

Dios bendiciona bo y bo bon esposo.

Bo mama desafortuna".

Profundamente emociona Norman a pone e carta abao. Luego el a tuma su muhe den su brazanan y a queda ta mira su muhe seriamente den su cara. El a hiza cara mira su suegro, pero esaqui tabata cu un cara sombrio y profundiza den e carta di su antigua muhe, cual el a skirbi na su yiu. El a comprende cu e otro carta ai tambe tabata participacion di su separacion y e quier a prepara Martin Olden.

„Linda, Sr. Olden, mi mester haci boso un participacion triste. Mama di Linda a muri. Leza e carta aqui. Y puntra bo mes cu bo ta permitie e sosiego cu e ta suplica den e carta aqui".

Tata y yiu tabata completamente bao di impresion y emociona. Y yorando Gerlinda a tira su mes den braza di su casa y mientras e tabata leza Norman tabata bati su skouder pa consol'e. Sinembargo cu dedenan inseguro el a abri e ultimo carta y a leza:

„Querido Martin,

„B'a logra bo venganza.... mi a pasa hopi penitencia pa mi picar y awe mes lo mi despedi dje mundo aqui, pasobra mi ta estremece pa e homber cu a ruina mi bida y cu quende mi no quier ta hunto mas. Sinembargo mi sa tambe, cu poniendo un fin na mi bida mi ta haci un fabor na bo y Gerlinda. „Si acaso ta posible, lo bo quier pordona mi anto? Mi ultimo suplica ta cu bo quier tene piedad di mi ultimo restonan mortal, pasobra di otro manera lo no tin ningun hende pa atende cu mi entierro y muy probablemente despues di a leza e ultimo carta cu mi a larga p'e, lo e hui manera hende loco. Larga bai numa, pasobra e no por drecha mas.

Un bez mas, pordona mi y larga mi yiu queda cu un bon pensamento di mi, pa asina alomenos lo mi por sosega na paz.

Wanda".

Profundamente comovi Martin Olden a entrega Linda e carta ora cu el a caba di lez'e. Largo rato a queda silencioso den e cuarto aqui. Norman tabata tene su muhe den su braza y Martin Olden tabata mira afó, na unda topnan di cero tabata brilla den luz di solo di mainta.

E mes atardi e pareja a regresa trobe hunto cu Martin Olden na Munchen. Nan prome direccion tabata pa e pension, camina mama di Gerlinda a muri. Nan a hanje precisamente manera el a muri. Nan a tuma ultimo despedida di dje. Martin Olden a tuma tur medidanan pa un entierro solem. Ningun hende no a tende hamas dje suceso aqui, ni rumannan di Norman tampoco.

E defunto a ser enterra como baronesa Hallerbrunn. Pero riba un piedra grandi di alabaster riba e kelder tabata graba cu letternan di oro:

„Aqui ta sosega mi amable mama"!

Luego no a pasa nada mas.

Gerlinda su felicidad no a ser amenaza mas. E lazo di amor entre e cu su casa, hustamente pa motibo dje acontecimiento aqui a bira mas y mas estrecho.

Ora cu Eva a regresa trobe aya despues di su luna di miel, tur cos tabata normal y e no tabatin di minimo sospecho dje tempestad cu tabata menaza techo di cas di Norman su ruman. Ni Kora mes tampoco no por a sospecha nada.

Pa motibo dje suceso aqui Martin Olden a bin bira mas calmo.

Ora verano a drenta, su hacienda tabata jen di huesped y nan alegria tabata haci un bon influencia riba su humor.

Hamas Gerlinda por a luhida riba su mama y diferente bez e tabata combersa di dje cu su tata.

Tambe Norman a conserva un recuerdo benevolente y generoso na e muhe cu a salba su felicidad matrimonial. Hamas di su bida e tabata conoce mas ta quico ta jalurs. Y pa un parti su muhe tambe a coopera hopi na esaqui pa no duna e homber ni ocasion di pensa sol. Y como e tabata convenci cu e por a confia su muhe completamente, e conviccion aqui bin hasi di nan bida matrimonial un berdadero paraiso aqui na mundo.

— FIN —

E declaracion di Regering den Tweede Kamer



Dr. Drees e minister president fotografia aki durante cu e tabata expresa e declaracion di gobierno den segunda camara. Sinta di robez pa drechi: e ministernan Samkalden, Klompe y Luns.

REUNION DI STATEN

Dia Luna anochi Staten di Antillanan Neerlandes a reuni hunto pa trata riba un agenda corto. Tur miembronan di Staten tabata presente, cu excepcion di Sres Eman i Van der Hoeven. Tambe a ser ricibi e credencialnan di sucesor di Sr Gerharts, cual credencialnan a ser aproba despues pa un comision forma foi Senjores Voges, Braam i Beaujon. Na mesa di gobierno tabata sinta ministronan Van der Meer i Booi. Como avisor tabata presente Inspector di Educacion, Sr Stapperhoef.

Denter di e numeroso documentonan cu a ser ricibi tabatin tambe e preguntanan di e miembro di Staten Geerman quende a puntra gobierno, cu ministerio di territorionan di ultramar mester queda manteni.

President Isa a leza carta di retiro di Sr Gerharts i na nomber di Staten el 'a expresa su elogio pa e trabao den Staten cu a ser haci door di Gerharts como miembro di Staten.

Sr Da Costa Gomez a haci e observacion cu el a tende cu nan ta bai saca Sr Gerharts foi antillanan en relacion cu su recente sentencia. Den e caso aqui el a puntra cu Staten lo no por haci algo na fabor di Sr Gerharts.

A manda como 14 advies na gobierno, un di nan ta e relato riba e proyecto di ley di imperio pa modificacion dje ley di Nederlandeschap, cual a ser manda pa e Comision cu ta encarga pa asuntonan di imperio trobe, riba proposicion di Sr Dip.

Advies 15 (i ultimo) dje lista di adviesnan di comisionnan tabata e relato provisorio di Staten riba begroting principal 1957. Den e relato aqui e miembronan ta observa cu ta un cos masha logica pa un empresa bon hiba, i hasta deseable mes, cu na principio di un anja nobo di servicio, sabi qui sumanan nan por dispone riba dje anja ai.

Nan mester manda na tempo un begroting di nan gastonan necesario pa cuerpo legislativo.

Luego nan a cuminza discuti asunto di loque Staatsregeling di antillanan neerlandes ta estipula en relacion di articulo 84, cual ta bisa cu pa di mas tarda te dia 1 di Augustus dje anja precedente na esun riba e begroting ta referi, esaqui mester ta den poder di Staten.

I pa e motibo Staten ta haci un apel riba gobierno pa esaqui por ta entrega den un fecha mas prome cu sa ta custumber, por ehemplo na luna di Juni.

Modificacion di Staatsregeling

Hunto cu gobierno hopi otro miembro ta di opinion cu desarollo politico di antillanan neerlandes lo mester tin pa consecuencia di trece un modificacion den Staatsregeling, pa trece esaqui mas tanto posible en acuerdo cu estipulacionnan di constitucion. P'esai tambe lo nan quier insisti cerca gobierno ocasion di estudio dje material aqui, na practica tambe e asunto aqui cu e actividad necesario.

E miembronan cu tin palabra ta di opinion cu muy pronto mester cuminza cu modificacion di Eilandenregeling tambe riba otro puntonan, en relacion di cual nan lo quier informa cu e comision concerniente lo ta cla cu e segundo parti di su encargo.

Algun miembro lo quier sa cu e asunto di estudio dje modificacion aqui di staatsregeling, cu ta un comision politico lo queda encarga cu esai i tambe nan quier sa com leu gobierno mes a yega cu estudio dje asunto aqui.

Tambe internacional

Sinembargo algun miembro ta observa cu desarollo politico di antillanan neerlandes, nos no mester mira solamente den conexion nacional, pero tambe internacional, un i otro cu motibo di e estipulacionnan nobo riba terreno di convencionnan internacional, cual ta para preto riba blanco foi articulo 24 te 28 di Statuut. Ainda tin mester di tempo pa trece sistemanan antilla en acuerdo cu e sistema modifica di relacionnan politica.

E miembronan ta acepta cu aplicacion di un tal ley ta un materia dificil i complica. Sinembargo esai no ta nifica cu e no mester ser haci cu mes tanto apuro. Gustosamente e miembronan aqui quier a sa cu e precedente tabatin atencion di gobierno i si t'asina, qui paso gobierno a tuma.

Ta di unda?

Cu satisfaccion a ser constata pa hopi miembro, cu no obstante e problemanan financiera amplio i creciendo cu gobierno ta hanj'e aden, sinembargo el a hanja un manera toch di munstra su circunspreccion pa cu diferente problemanan. Sinembargo lo ta dificil pa Staten naturalmente dificil den e stadium aqui di articula enteramente cu motibo dje problema financiera, unavez cu lo tin mas datos over dje ontvangpost, menciona den e proyecto aqui como „tondonan cu lo ser indica mas despues". P'esai nan ta confia cu di esaqui tambe pronto gobierno lo por duna participacion.

Tambe a ser discuti hopi puntonan di masha interesa manera e biahe di ministro di Financia, pasobra nan quier a sa qui resultado esaqui tabatin di su viaje na Holanda i cu ya e ministro lo a hanja manera pa tapa e tekort di 3.4 million, pa cual ainda no por a hanja un cubricion riba e begroting aqui. Si t'asina, anto e miembronan na palabra ta interesa na sa e resultado aqui mas pronto posible, pasobra sin esaqui lo ta imposible pa trata riba un begroting manera ta ser spera di representacion di puehlo.

I como cu e discusionnan di Holanda, e miembronan qui lo quier tende esai completamente splica den Staten.

I asina a ser discuti un cantidad di puntonan interesante mas, riba cual lo nos regresa na un otro ocasion.

FORZA MILITAR DI EGIPTO

CAIRO — Forzanan militar di Egypto e Israel tabatin contacto ajera mainta na 3 luga, esta Kuntilla, Timit y Nachal, esaki ta un noticia di fuente Egypto y esaki ta nifica cu di tal manera liquidacion di forzanan militar di Israel a cuminza.

Segun circulonan no oficial na Tel Aviv trupanan Israelita ta na un distancia di 20 kilometro foi Canal di Suez.

Un portavos Israelita a participa ajera nochi, cu comando Egypto a bira activo atrobe, despues di un temporada di descanso, loke a resulta den siman cu a caba, cu 24 Israelita a worde mata o herida den territorio di desierto Negeb.

E actitud di trupanan Israelita ta relaciona cu esey. Radio Cairo a yama oficialnan y soldanan di forza militar di Egypto pa uni nan inmediatamente cu otro gruponan. Sin ningun declaracion mas cla, aereopuerto di Cairo, a prohibi pa trafico aerea. Segun un funcionario Egypto, e avion cu tabata staciona ne areopuerto a hanja algun minuut pa sali. E avionan lo mester bula over di Beiroet.

Casa Blanca a participa oficialmente, cu e crisis nobo na Mediano Oriente lo worde presenta na Conseho di Seguridad. E Conseho a reuni foi awe mainta 10'or.

Durante un sesion di emergencia, Eisenhower a declara na su advisornan pa duna yudanza ne victimanan dje agression na Mediano Oriente. E delegacion Mericano den Conseho di Seguridad lo presenta un resolucion, den cua nan lo suplica Israel pa retira su trupanan foi territorio Egypto. E resolucion ta contene sancionan serio, si por si acaso Israel ninga.

PINEAU A SALI AJERA PA LONDEN

PARIS — E ministro frances di relaciones exteriores, Pineau, a sali ajera pa Londres, pa consulta cu e ministronan Ingles, tocante situacion na Mediano Oriente. Tambe prome ministro Mollet a bai Londres ajera.

DICERES

Speranza

Nos por biba sin ningun alegria, pero nos no por biba sin ningun speranza.

Mi no ta duna ningun placa pa speranza.

Quen ta mehor poeta cu speranza i mehor pintor cu recuerdo?

Solamente esnan cu ta spera ta biba.

Speranza ta resto di venidero felicidad.